

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000001

2. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000002

3. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000003

4. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000004

5. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000005

6. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000006

7. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000007

8. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000008

9. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000009

10. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000010

11. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000011

12. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000012

13. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000013

14. 邪恶之屋(the House Of Evil) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邪恶之屋(The house of evil)

第1/14页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
HOUSE OF EVIL
房子 的 邪恶的

邪恶之家

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [lə] -
WILLIAM LE QUEUX
威廉 LE -

威廉·勒奎克斯

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
WARD , LOCK & CO . , LIMITED
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的

沃德、洛克有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] MELBOURNE1927
LONDON AND MELBOURNE1927
伦敦 和 MELBOURNE1927

伦敦和墨尔本 1927

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈfaɪv]

FIVE

五

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈsɪks]

SIX

六

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈsev(ə)n]

SEVEN

七

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[eɪt]

EIGHT

八

第八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈnaɪn]

NINE

九

第九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ten]

TEN

十

第十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɪˈlev(ə)n]

ELEVEN

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈtwelv]

TWELVE

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌθɜːrˈtiːn]

THIRTEEN

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌfɔːrˈtiːn]

FOURTEEN

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌfɪftiːn]

FIFTEEN

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌsɪksˈtiːn]

SIXTEEN

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌsev(ə)nˈtiːn]

SEVENTEEN

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈeɪtiːn]
EIGHTEEN
十八

第十八章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˌnaɪnˈtiːn]
NINETEEN
十九

第十九章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈtwenti]
TWENTY
二十

第二十章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈtwenti]
TWENTY
二十

- [wʌn]
- ONE
一

第二十一章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈtwenti]
TWENTY
二十

- [tuː]
- TWO
二

第二十二章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈtwenti]
TWENTY
二十

- [θriː]
- THREE
三

第二十三章

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[ˈtwenti]
TWENTY
二十

- [fɔːr]
- FOUR
四

第二十四章

[ðə; ði]
THE
这

[ˈhaʊs]
HOUSE
房子

[ʌv; əv]
OF
的

[ˈiːv(ə)l]
EVIL
邪恶的

邪恶之屋

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[wʌn]
ONE
一

第一章

“ [hjuː] , [ˌoʊld][mæn] , [jʊə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] .
“ **Hugh** , **old man** , **you're growing as close as an oyster** .
” 休 , 老的 男人 , 你是 生长 作为 关闭 作为 一个 牡蛎 .
“休，老兄，你离我越来越近了，就像牡蛎一样。”

[ðɪs] [ɪz] [twɑɪs] [ðɪs] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈsɑːləteri] ,
This is twice this week you have dined out , leaving me solitary ,
这 是 两次 这 星期 你 有 用餐 出去 , 离开 我 孤 ,
这周你已经两次外出就餐，把我一个人留下了。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [tuː; tə] .
and refused to tell me what you are up to .
和 拒绝 到 告诉 我 什么 你 是 向上 到 .
你拒绝告诉我你在做什么。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ?
I wonder what it is you have got up your sleeve ?
我 想知道 什么 它 是 你 有 得到 向上 你的 袖子 ?
我很好奇你还有什么秘密武器？

” [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['strəʊliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] [prɑ:mə'neɪd] ['di'i:es] [æŋ'gleɪ] [æt; ət] [naɪs] .
“ **Two young men were strolling down the lovely Promenade des Anglais at Nice** .
二 年轻的 男人 是 漫步 向下 这 迷人的 长廊 德斯 英语 在 好的 .
“两名年轻男子在尼斯美丽的盎格鲁大道上漫步。

[ðə; ði] ['eldə] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [hju:] [kreg] , [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; ['lenəd] ['lɪdən] , [hɪz; ɪz]
The elder , the Honourable Hugh Craig , was twenty - seven ; Leonard Lydon , his
这 长老 , 这 尊敬的 休 克雷格 , 曾是 二十 - 七 ; 伦纳德 莱顿 , 他的
[kəm'pænjən] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgə] .
companion , about six months younger .
伴侣 , 关于 六 几个月 年轻 .
年长的休·克雷格先生当时二十七岁；他的同伴伦纳德·莱顿比他小六个月左右。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [frendz] [æt; ət] ['hærou] ,
They had been fast friends at Harrow ,
他们 有 到过 快速地 朋友们 在 耙 ,
他们在哈罗公学时就成了好朋友。

[wer] [kreg] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]
where Craig had risen to be the Head of the School , and afterwards at
在哪里 克雷格 有 升起 到 是 这 头 的 这 学校 , 和 然后 在
['beɪliəl] ,
Balliol ,
贝利奥尔学院 ,
克雷格在那里一路晋升为校长，之后又在贝利奥尔学院任职。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['æftə] [ðeɪ] [left] ['ɑ:ksfərd] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and the friendship had continued after they left Oxford till the present time .
和 这 友谊 有 持续 后 他们 左边 牛津 直到 这 展示 时间 .
他们离开牛津后，友谊一直延续至今。

[kreg] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['vaɪkəʊnt] ['klændən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]
Craig , the youngest son of Viscount Clandon , was a member of an old
克雷格 , 这 最小的 儿子 的 子爵 克兰登 , 曾是 一个 成员 的 一个 老的
[ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməli] [wɪt] ,
aristocratic family which ,
贵族 家庭 哪个 ,
克雷格是克兰登子爵最小的儿子，出身于一个古老的贵族家庭。

[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for generations , had been closely connected with the government of the
为了 几代人 , 有 到过 密切 连接 和 这 政府 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
几代以来，一直与国家政府保持着密切联系。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd]
Several of the heads of it had sat in the Cabinets of their day and
一些 的 这 头部 的 它 有 卫星 在 这 橱柜 的 他们的 天 和
[dʒenə'reɪ(ə)n] ;
generation ;
一代 ;
该机构的几位负责人曾在他们那个时代担任过内阁成员；

['ʌðə] ['membə] [hæd; həd] [fɪld] [haɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [poʊsts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɪts]
other members had filled high civil and military posts in England and its
其他 成员 有 已填 高的 民用 和 军队 帖子 在 英格兰 和 它是
[di'pendənsɪz] .
Dependencies .
依赖项 .
其他成员曾在英国及其附属国担任高级文职和军事职务。

[hju:] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvis] ,
Hugh himself was in the diplomatic service ,
休 他自己 曾是 在 这 外交 服务 ,
休本人曾从事外交工作。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [koʊt] [dæzɜ:] .
and was enjoying a brief holiday with his friend on the lovely Côte d'Azur .
和 曾是 享受 一个 简短的 假期 和 他的 朋友 在 这 迷人的 海岸 蔚蓝海岸 .
他和朋友正在美丽的蔚蓝海岸享受短暂的假期。

['lenəd] ['lɪdən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hʌmblər] [stɑ:k] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [kəm'pænjən] .
Leonard Lydon was of humbler stock than his aristocratic companion .
伦纳德 莱顿 曾是 的 谦逊 库存 比 他的 贵族 伴侣 .
伦纳德·莱顿的出身比他那位贵族同伴要卑微得多。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['welθi] ['lɪvəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] , [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] .
His father , a wealthy Liverpool merchant , had risen from small beginnings .
他的 父亲 , 一个 富裕 利物浦 商人 , 有 升起 从 小的 开端 .
他的父亲是利物浦的一位富商，出身卑微。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [fəʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
He had laid the foundations of his fortune very early in his career ,
他 有 铺设 这 基础 的 他的 财富 非常 早期的 在 他的 职业 ,
他很早就为自己积累的财富奠定了基础。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['fæməli][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so that he was able to give his numerous family the advantage of a
所以 那 他 曾是 有能力的 到 给 他的 很多的 家庭 这 优势 的 一个
[ˈlɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
liberal education .
自由主义 教育 .
这样一来，他就能让他的众多家庭成员受益于博雅教育。

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
Each of his five sons was sent to a public school ,
每个 的 他的 五 儿子们 曾是 发送 到 一个 民众 学校 ,
他的五个儿子都被送进了公立学校。

[ænd; ʌnd] ['sʌbsɪkwəntli] ['i:ðər] [tu:; tə] ['keɪmbɪrɪdʒ] [ɔ:r][ˈɑ:ksfərd] .
and subsequently either to Cambridge or Oxford .
和 随后 任何一个 到 剑桥 或者 牛津 .
随后前往剑桥大学或牛津大学深造。

[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm]
The Liverpool merchant had died a couple of years ago , leaving behind him
这 利物浦 商人 有 死亡 一个 夫妻 的 年 前 , 离开 在后面 他
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] ,
a handsome fortune ,
一个 英俊的 财富 ,
这位利物浦商人几年前去世了，留下了一笔可观的遗产。

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
half of which was left to his widow for life ,
一半 的 哪个 曾是 左边 到 他的 寡妇 为了 生活 ,
其中一半留给了他的遗孀，供她终身享用。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [ænd; ʌnd] [fɔ:r] ['dɒtɜ:z] .
the other half divided between the five sons and four daughters .
这 其他 一半 分割 之间 这 五 儿子们 和 四 女儿们 .
另一半由五个儿子和四个女儿平分。

[ðə; ði] [tu:] ['eldə] [sʌnz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [[fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two elder sons inherited the business , as well as their share of the
这 二 长老 儿子们 遗传 这 商业 , 作为 出色地 作为 他们的 分享 的 这
['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] .
private fortune .
私人的 财富 .

两个年长的儿子继承了公司, 以及他们应得的私人财产份额。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [naɪn] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)] [ə'maʊnt] ,
As there were nine persons to divide the half of the total amount ,
作为 那里 是 九 人 到 划分 这 一半 的 这 全部的 数量 ,
[ˈnoʊbə:di] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [hju:dʒ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
nobody received a very huge sum , but enough to bring in a
无人 已收到 一个 非常 巨大的 和 , 但 足够的 到 带来 在 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'kʌm] .
comfortable income .
舒服的 收入 .

虽然没有人拿到巨额款项, 但足以过上舒适的生活。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , ['lenəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['di:pli] [ɪn'trəstɪd] [ɪn]
After taking his degree at Oxford , Leonard had become deeply interested in
后 采取 他的 程度 在 牛津 , 伦纳德 有 变得 深 感兴趣的 在
['waɪərləs] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
wireless research ;
无线的 研究 ,

从牛津大学毕业后, 伦纳德对无线通信研究产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['reɪdɪoʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
and had studied until he became a full - blown radio engineer ,
和 有 研究 直到 他 成为 一个 满的 - 吹 收音机 工程师 ,
[ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r]
a profession which he followed in the Admiralty during the later years of the War
一个 职业 哪个 他 随后 在 这 海军部 期间 这 之后 年 的 这 战争
.
:
.

战争后期, 他在海军部从事了这一职业。

[ˈæftər] [pi:s] [hi:; hi] [dʒɔɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['waɪərləs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]
After peace he joined an American Wireless Communication Company which had
后 和平 他 加入 一个 美国人 无线的 沟通 公司 哪个 有
[ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
a branch in England .
一个 分支 在 英格兰 .

和平时期结束后, 他加入了一家在美国设有英国分公司的美国无线通信公司。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['kʌmpəni:z] [tʃi:f]
At the time this story opens , he had been appointed this Company's chief
在 这 时间 这 故事 打开 , 他 有 到过 任命 这 公司的 首席
[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪnər] .
engineer and designer .
工程师 和 设计师 .

故事开始时, 他已被任命为这家公司的总工程师兼设计师。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] , [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'ziʃ(ə)n][wʌz; wəz]
As he was in receipt of a handsome salary , his financial position was
作为 他 曾是 在 收据 的 一个 英俊的 薪水 , 他的 金融的 位置 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] .
a very comfortable one .
一个 非常 舒服的 一 .

由于他薪水丰厚，经济状况非常优渥。

[hɪz; ɪz] [frend] , [hjuː] [kreg] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɔ:f][æz; əz] [hɪm'self] .
His friend , Hugh Craig , was not so well off as himself .
他的 朋友 , 休 克雷格 , 曾是 不是 所以 出色地 离开 作为 他自己 .

他的朋友休·克雷格家境不如他好。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðoʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] , [wʌz; wəz] [pʊr] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'ziʃ(ə)n] .
His family , though very ancient , was poor for its position .
他的 家庭 , 尽管 非常 古老的 , 曾是 贫穷的 为了 它是 位置 .

他的家族虽然历史悠久，但因其地位而家境贫寒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] ,
He was still in the lower grades of the diplomatic service ,
他 曾是 仍然 在 这 降低 成绩 的 这 外交 服务 ,

他当时还是外交部门的低级官员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
and his private income was a small one .
和 他的 私人的 收入 曾是 一个 小的 一 .

他的私人收入很少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klændən] ['ɪnfluəns] [wʊd] ['leɪtər][ɑ:n][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snʌg]
But the Clandon influence would later on be sure to secure for him a snug
但 这 克兰登 影响 会 之后 在 是 当然 到 安全的 为了 他 一个 舒适
[poʊst] .
post .
邮政 .

但克兰顿的影响力后来肯定会为他确保一个稳固的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:vəɪʃt]
He was , however , better off than a good many members of impoverished
他 曾是 , 然而 , 更好的 离开 比 一个 好的 许多 成员 的 贫困
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

然而，他的生活状况比许多贫困家庭成员要好得多。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ][ə; eɪ]
as he had been left a moderate legacy of a few thousands by a
作为 他 有 到过 左边 一个 缓和 遗产 的 一个 很少 数千 经过 一个
[nɪr] ['relatɪv] .
near relative .
靠近 相对的 .

因为他从一位近亲那里继承了一笔数万英镑的遗产。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['rælid] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['si:krətɪv] [mi:n] ,
When his friend rallied him upon his secretive mien ,
什么时候 他的 朋友 集结 他 之上 他的 神秘的 面容 ,

当他的朋友质疑他神秘的举止时，

[hjuː] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][dɪplə'mætɪk] [smaɪlz] .
Hugh gave one of his disarming and diplomatic smiles .
休 给予 一 的 他的 解除武装 和 外交 微笑 .

休露出了他那极具魅力且富有外交手腕的微笑。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [juːl] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ **I expect you'll learn all about it in good time , my dear fellow .**
“ 我 预计 你会 学习 全部 关于 它 在 好的 时间 , 我的 亲爱的 同伴 :
“我相信你很快就会了解这一切, 我的朋友。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
You know I was always rather a reticent sort of chap ,
你 知道 我 曾是 总是 相当 一个 沉默寡言 种类 的 小伙子 ,
你知道我一直是个比较内向的人,

[fʌːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .
fond of making a mystery of small things .
喜爱 的 制作 一个 神秘 的 小的 事物 :
喜欢把小事神秘化。

“ [ˈlɪdən] [læft] .
“ **Lydon laughed .**
“ 莱顿 笑了 :
莱顿笑了。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [sed] , [hjuː] ,
“ **That's one of the truest things you have ever said , Hugh ,**
“ 那就是 一 的 这 最真实的 事物 你 有 曾经 说 , 休 ,
“休, 这是你说过最真挚的话之一。”

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] , [laɪk][maɪˈself] , [wʊd] [ˈevər] [ges] [aɪˈtiː] .
and nobody who didn't know you thoroughly , like myself , would ever guess it .
和 无人 WHO 没有 知道 你 彻底 , 喜欢 我 , 会 曾经 猜测 它 :
像我这样不完全了解你的人, 绝对猜不到。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [men] [ˈlɪvɪŋ] .
On the surface , you give the impression of being one of the frankest men living .
在 这 表面 , 你 给 这 印象 的 存在 一 的 这 坦率 男人 活的 :
从表面上看, 你似乎是世上最坦率的人之一。

[ðæt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈæsets] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
That appearance of yours will be one of the greatest assets to you in your
那 外貌 的 你的 将要 是 一 的 这 最 资产 到 你 在 你的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 :

你的外貌将成为你职业生涯中最大的优势之一。

[haʊ] [ˈiːzəli] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] !
How easily it will enable you to hoodwink people when you want to !
如何 容易地 它 将要 使能够 你 到 蒙蔽 人们 什么时候 你 想 到 !
它能让你轻而易举地欺骗他人!

“ [hjuː] [kreg] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ **Hugh Craig smiled in his turn .**
“ 休 克雷格 微笑 在 他的 转动 :

休·克雷格也笑了。

“ [frʌm; frəm] [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [lɜːrn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [hæz; həz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈklændən] [ˈfæməli]
“ **From all I can learn this peculiar characteristic has run in the Clandon family**
“ 从 全部 我 能 学习 这 奇特 特征 有 跑步 在 这 克兰登 家庭
[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
for generations .
为了 几代人 :

据我所知, 这种奇特的性格特征在克兰顿家族中已经传承了好几代。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ˈstɜːtkræft]
I suppose that is why so many of us have taken so readily to statecraft
我 认为 那 是 为什么 所以 许多 的 我们 有 已采取 所以 容易 到 治国之道
[ænd; ænd][diˈpləʊməsi] .
and diplomacy .
和 外交 .

我想这就是为什么我们当中有那么多人如此热衷于治国理政和外交的原因吧。

” [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈlenərd] [ˈlɪdən] [daɪnd] [baɪ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ooˈtɛl] [ˈrɔɪəl] ,
” **That evening , Leonard Lydon dined by himself at the Hôtel Royal ,**
” 那 晚上 , 伦纳德 莱顿 用餐 经过 他自己 在 这 酒店 皇家 ,
“那天晚上, 伦纳德·莱顿独自一人在皇家酒店用餐。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [əˈɡoʊ] .
as he had done a couple of nights ago .
作为 他 有 完毕 一个 夫妻 的 夜晚 前 .
就像他前几天晚上做的那样。

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [miːl] ,
During the progress of his solitary meal ,
期间 这 进步 的 他的 孤 一顿饭 ,
在他独自用餐的过程中,

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈæbsəns] .
he speculated a good deal upon the cause of his friend's absence .
他 推测 一个 好的 交易 之上 这 原因 的 他的 朋友们 缺席 .
他仔细猜测了朋友失踪的原因。

[ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [taɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] [skɔːrz] ,
Of an ordinary man , the man whose type he had met in scores ,
的 一个 普通的 男人 , 这 男人 谁 类型 他 有 遇见 在 得分 ,
一个普通人, 一个他见过无数次的普通人

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
he would have said there was undoubtedly a woman at the bottom of
他 会 有 说 那里 曾是 无疑 一个 女士 在 这 底部 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

他会说, 这件事的幕后黑手无疑是个女人。

[bʌt; bət] [hjuː] [kreg] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [self] - [pəˈzest] [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
But Hugh Craig , good - looking , self - possessed and débonnaire , with that
但 休 克雷格 , 好的 - 寻找 , 自己 - 拥有 和 优雅的 , 和 那
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmænər] ,
smiling , charming manner ,
微笑 , 迷人 方式 ,

但休·克雷格, 英俊潇洒, 沉着冷静, 风度翩翩, 脸上总是挂着迷人的微笑。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
was by no means an ordinary man .
曾是 经过 不 方法 一个 普通的 男人 .
他绝非普通人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈkærəktər] ,
Even as a boy he had been a complex character ,
甚至 作为 一个 男生 他 有 到过 一个 复杂的 特点 ,
他从小就是一个性格复杂的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [kəmˈpleksəti] .
and the transition to manhood had deepened the complexity .
和 这 过渡 到 男子气概 有 加深 这 复杂 .
向成年过渡的过程加深了这种复杂性。

[ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiərtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
Intimately associated as they had been all these years ,
亲密 联系 作为 他们 有 到过 全部 这些 年 ,
他们多年来一直关系密切,

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˌpɜ:rsəˈnæləti]
Lydon was forced to confess that he knew very little of the inner personality
莱顿 曾是 强制 到 承认 那 他 知道 非常 小的 的 这 内 性格
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,
莱顿被迫承认, 他对朋友的内心世界知之甚少。

[ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪd] [soʊ] [səkˈsesfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsmɑ:lɪŋ] ,
the part which he hid so successfully from the world under that smiling ,
这 部分 哪个 他 隐藏 所以 成功地 从 这 世界 在下面 那 微笑 ,
[məsk] .
débonnaire mask .
优雅的 面具 .
他用那副笑容可掬、风度翩翩的面具, 成功地向世人隐藏了自己不为人知的一面。

[dɪd] [hi:; hi] [ker] [ˈgreɪtli] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ?
Did he care greatly about women ?
做过 他 关心 非常 关于 女性 ?
他很在乎女性吗?

[dɪd] [hi:; hi] [ker] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
Did he care at all about them ?
做过 他 关心 在 全部 关于 他们 ?
他到底有没有关心过他们?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈlenərd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt]
For the life of him , Leonard could not give a definite answer to that
为了 这 生活 的 他 , 伦纳德 可以 不是 给 一个 定 回答 到 那
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
莱纳德无论如何也无法对这个问题给出确切的答案。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] ,
As was natural on the part of such young men ,
作为 曾是 自然的 在 这 部分 的 这样的 年轻的 男人 ,
对于这些年轻人来说, 这是人之常情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈlaɪtli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] [təˈgeðər] .
they had often lightly discussed the other sex together .
他们 有 经常 轻轻 讨论 这 其他 性别 一起 .
他们经常会一起轻松地谈论异性。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [hæd; həd]
But out of these conversations nothing of a hidden vein of romance had
但 出去 的 这些 对话 没有什么 的 一个 隐 静脉 的 浪漫 有
[bɪn] [rɪˈvi:ld] [baɪ] [kreg] .
been revealed by Craig .
到过 揭晓 经过 克雷格 .
但从这些谈话中, 克雷格并没有透露出任何隐藏的浪漫情愫。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðooʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] [twɑɪs]
His comments might have been those of a rather cynical philosopher of twice
他的 评论 可能 有 到过 那些 的 一个 相当 愤世嫉俗 哲学家 的 两次
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

他的言论或许出自一位年纪是他两倍、颇为愤世嫉俗的哲学家之口。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
Only once had he made any remark bearing directly upon himself ,
仅有的 一次 有 他 制成 任何 评论 轴承 直接地 之上 他自己 ,
他只发表过一次直接与他自身相关的言论，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [wel] - [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
which might be taken to represent his well - considered opinions on the subject ,
哪个 可能 是 已采取 到 代表 他的 出色地 - 经过考虑的 意见 在 这 主题 ,
这或许可以被视为他对此问题深思熟虑的观点的体现。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd]['spoukən][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['grævəti][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and on this occasion he had spoken with more gravity than was his
和 在 这 场合 他 有 说 和 更多的 重力 比 曾是 他的
[wɔ:nt] [wen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ] .
wont when the conversation touched upon the themes of love and marriage .
惯于 什么时候 这 对话 感动 之上 这 主题 的 爱 和 婚姻 .

这一次，当谈话涉及爱情和婚姻的话题时，他的语气比平时严肃得多。

" [noʊ][mæn] [hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:li]
" No man who intends to make a career for himself should ever commit the folly
" 不 男人 WHO 意图 到 制作 一个 职业 为了 他自己 应该 曾经 犯罪 这 蠢事
[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
of falling in love ,
的 坠落 在 爱 ,
"任何想要在事业上有所建树的人，都不应该犯坠入爱河这种愚蠢的错误。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" he had said .
" 他 有 说 .
"他曾说过。"

" [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" Because the chances are ten to one that he will fall in love with the wrong
" 因为 这 机会 是 十 到 一 那 他 将要 落下 在 爱 和 这 错误的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
"因为他爱上错人的概率高达十比一。"

['mæri] [fɔ:r; fər] [saʊnd] , ['sensəb(ə)] ['ri:z(ə)nz] [pər'hæps] .
Marry for sound , sensible reasons perhaps .
结婚 为了 声音 , 明智的 原因 也许 .
或许是出于合理、明智的理由而结婚。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [poʊ'spouŋ][ðə; ði][step][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
Even then I think I should postpone the step as long as possible ,
甚至 然后 我 思考 我 应该 推迟 这 步 作为 长的 作为 可能的 ,
即使如此，我认为我也应该尽可能推迟这一步骤。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'sɜ:rnd] .
so far as I am individually concerned .
所以 远的 作为 我 是 单独 担心的 .
就我个人而言。

“ [ˈlɪdən] , [huːz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][rouˈmæntɪk][kaɪnd] , [lʊkt] [ðə; ði]
“ **Lydon , whose temperament was rather of the romantic kind , looked the**
“ 莱顿 , 谁 气质 曾是 相当 的 这 浪漫的 种类 , 看起来 这
[sərˈpraɪz] [hiː; hi][felt] .
surprise he felt .
惊喜 他 毛毡 .

“莱顿的性情比较浪漫，他脸上流露出的惊讶之情溢于言表。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] , [hjuː] ?
“ **But surely you will marry some day , Hugh ?**
“ 但 一定 你 将要 结婚 一些 天 , 休 ?

“但你总有一天会结婚的，休？ ”

[nɑːt] [tuː] [ˈɜːrli] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][poʊst] ?
Not too early perhaps , but when you have got a comfortable post ?
不是 也 早期的 也许 , 但 什么时候 你 有 得到 一个 舒服的 邮政 ?

或许现在还不算太早，但当你找到一份舒适的工作时呢？

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətlɪ] .
“ **The answer came very deliberately .**
“ 这 回答 来了 非常 故意地 .

“回答非常谨慎。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] .
“ **It might be an absolute necessity of the position .**
“ 它 可能 是 一个 绝对 必要性 的 这 位置 .

“这可能是该职位绝对必要的。”

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [greɪt] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærid] [stert] .
But putting that on one side , I feel no great yearning for the married state .
但 推杆 那 在 一 边 , 我 感觉 不 伟大的 渴望 为了 这 已婚 状态 .

但撇开这一点不谈，我对婚姻状态并没有强烈的向往。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [æn; ən]
If I were the eldest son , it would be necessary for me to provide an
如果 我 是 这 长子 儿子 , 它 会 是 必要的 为了 我 到 提供 一个
[er] ;
heir ;
继承人 ;

如果我是长子，我就必须生个继承人；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] [prəˈlɪfɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv]
but the Clandons are so prolific , they are not likely to die out for want of
但 这 - 是 所以 多产的 , 他们 是 不是 可能 到 死 出去 为了 想 的
[reprɪˈzentətɪv] .
representatives .
代表 .

但克兰顿家族繁衍如此迅速，不太可能因为缺乏后代而灭绝。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈlɪdən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [riˈmaːks]
“ **On the whole , Lydon would have said , from these and other remarks**
“ 在 这 所有的 , 莱顿 会 有 说 , 从 这些 和 其他 评论
[draːpt] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] ,
dropped by the calm ,
掉落 经过 这 冷静的 ,

“总的来说，莱顿会说，从这些以及平静中流露出的其他言论来看，

[ˈsmaɪlɪŋ] [jʌŋ] [dɪˈploumætɪst] , [ðæt] [hjuː] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
smiling young diplomatist , that Hugh Craig was very little attracted by women ,
微笑 年轻的 外交官 , 那 休 克雷格 曾是 非常 小的 吸引 经过 女性 ,

这位笑容满面的年轻外交官休·克雷格其实对女性兴趣不大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ˈpæ(ə)n] .
and the last man in the world to be capable of a grand passion .
和 这 最后的 男人 在 这 世界 到 是 有能力的 的 一个 盛大 热情 .
他是世上最不可能拥有伟大激情的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [fɔr] .
But he was not at all sure .
但 他 曾是 不是 在 全部 当然 .
但他一点也不确定。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
During the long term of their friendship ,
期间 这 长的 学期 的 他们的 友谊 ,
在他们长久的友谊中,

[hju:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hugh had so often surprised him by sudden revelations of a side of his
休 有 所以 经常 惊讶 他 经过 突然 启示 的 一个 边 的 他的
[ˈkærəktər] [ˈtəʊtəli] [ʌnsəˈmaɪzd] ,
character totally unsurmised ,
特点 完全 未预料到的 ,
休经常会突然展现出他性格中完全出乎意料的一面, 这让他感到非常惊讶。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈrekən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
that he could not reckon upon him with any degree of certainty .
那 他 可以 不是 估计 之上 他 和 任何 程度 的 肯定 .
他根本无法确定他是否会信任他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [met][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
It was just on the cards that he had suddenly met a woman who had
它 曾是 只是 在 这 牌 那 他 有 突然 遇见 一个 女士 WHO 有
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [ˈpʌlsɪz] .
the power to stir his languid pulses .
这 力量 到 搅拌 他的 慵懒的 脉冲 .
他似乎命中注定要遇到一个能让他心跳加速的女人。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪdən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] , [dɪ:p] [daʊn] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈplæɪd] [ɪkˈstriər] ,
And Lydon had always suspected that , deep down under that placid exterior ,
和 莱顿 有 总是 怀疑 那 , 深的 向下 在下面 那 平静 外部的 ,
莱顿一直怀疑, 在那平静的外表下, 隐藏着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [vɔ:lˈkænɪk] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪm] .
there was something volcanic slumbering which would one day burst into flame .
那里 曾是 某物 火山 沉睡 哪个 会 一 天 爆裂 进入 火焰 .
那里沉睡着某种火山, 总有一天会爆发喷发。

[ɪf] [hju:] [ˈevər][dɪd] [lʌv] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
If Hugh ever did love , it was more than probable he would love with an
如果 休 曾经 做过 爱 , 它 曾是 更多的 比 可能 他 会 爱 和 一个
[ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈɑ:rdər] .
unreasoning ardour .
不讲道理 热情 .
如果休真的恋爱过, 那他很可能会爱得热烈而失去理智。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
If there was a woman , who was she ?
如果 那里 曾是 一个 女士 , WHO 曾是 她 ?
如果真有位女性角色, 她是谁?

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] ?
Where had they met ?
在哪里 有 他们 遇见 ?
他们是在哪里相遇的?

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [naɪs] ,
The two young men had been so much together during their stay at Nice ,
这 二 年轻的 男人 有 到过 所以 很多 一起 期间 他们的 停留 在 好的 ,
这两位年轻人在尼斯逗留期间形影不离。

[ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:fərd] [ɪt'self] ['veri] [ə'bʌndəntli] .
that opportunity did not seem to have offered itself very abundantly .
那 机会 做过 不是 似乎 到 有 提供 本身 非常 大量 .
这样的机会似乎并不多。

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
And one thing was quite certain .
和 一 事物 曾是 相当 肯定 .
有一件事是毋庸置疑的。

[ɪf] [hju:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'fer] ,
If Hugh had a serious love affair ,
如果 休 有 一个 严肃的 爱 事务 ,
如果休有过一段认真的恋情，

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi][tuʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] .
nobody would be told about it till the very last moment .
无人 会 是 讲述 关于 它 直到 这 非常 最后的 片刻 .
直到最后一刻，谁也不会知道这件事。

['si:kretɪvnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [kən'sɜ:rnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
Secretiveness about his personal concerns was the keynote of his character .
秘密 关于 他的 个人的 担忧 曾是 这 基调 的 他的 特点 .
他性格的主要特点就是对个人私事讳莫如深。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['lɪdən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊndʒ] .
Having finished his dinner , Lydon went into the lounge .
拥有 完成的 他的 晚餐 , 莱顿 去 进入 这 休息室 .
莱顿用完晚餐后，走进了休息室。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:n] [wen] [ðə; ði]['stɔ:moʊnt] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] .
He had not been there long when the Stormont family came in .
他 有 不是 到过 那里 长的 什么时候 这 斯托蒙特 家庭 来了 在 .
他到那儿没多久，斯托蒙特一家就来了。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [lʌv; əv] ['hʌʊərd] ['stɔ:moʊnt] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['ru:bɪkənd] , [kli:n] - ['jeɪvn] [mæn][lʌv; əv]
It consisted of Howard Stormont , a stout , rubicund , clean - shaven man of
它 由.....组成 的 霍华德 斯托蒙特 , 一个 肥硕 , 红润的 , 干净的 - 剃光 男人 的
[ə'baʊt] ['fɪfti] ,
about fifty ,
关于 五十 ,
成员包括霍华德·斯托蒙特，他是一位身材魁梧、面色红润、刮得干干净净的五十岁左右的男子。

[hu:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['geɪli] ; [hɪz; ɪz] [ni:s] , ['glɔ:riə] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [blu:] - [aɪd] , [fer] - ['herd]
who bore his years gaily ; his niece , Gloria , a pretty , blue - eyed , fair - haired
WHO 钻孔 他的 年 兴高采烈地 ; 他的 侄女 , 格洛丽亚 , 一个 漂亮的 , 蓝色的 - 眼睛 , 公平的 - 头发
[gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,
girl with a slender ,
女孩 和 一个 苗条 ,
他快乐地度过了余生；他的侄女格洛丽亚，一个漂亮、蓝眼睛、金发碧眼、身材苗条的女孩，

[ˈɡreɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊd] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [mɔ:d] ['bɑ:rnɑ:rd] ,
graceful figure , and his widowed sister , Mrs . Maud Barnard ,
优美 数字 , 和 他的 寡 姐姐 , 太太 . 莫德 巴纳德 ,
他身姿优雅，还有他守寡的妹妹莫德·巴纳德夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'strævəɡənt] [staɪl] .
a woman who dressed in a rather extravagant style .
一个 女士 WHO 穿着 在 一个 相当 靡 风格 :
一位穿着打扮颇为奢华的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ˈtʃiːfli]
They had struck up a slight acquaintance with the two young men , chiefly
他们 有 击 向上 一个 轻微 熟人 和 这 二 年轻的 男人 , 主要
[wɪð; wɪθ] ['lɪdən] ,
with Lydon ,
和 莱顿 ,
他们与这两个年轻人略有交情, 尤其是与莱顿。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['feləʊ] .
who was a very cosmopolitan fellow .
WHO 曾是 一个 非常 国际化 同伴 :
他是一位非常具有国际视野的人。

[kreg] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] ['greɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [fə'stɪdiəs]
Craig had not taken greatly to the party , being a person of very fastidious
克雷格 有 不是 已采取 非常 到 这 派对 , 存在 一个 人 的 非常 挑剔
[teɪst] .
taste .
品尝 :

克雷格对这个聚会并不太感冒, 因为他是个品味非常挑剔的人。

[wen] [hi;; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['glɔːriə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
When he talked them over with his friend , he admitted that Gloria was a
什么时候 他 谈话 他们 超过 和 他的 朋友 , 他 承认 那 格洛丽亚 曾是 一个
[rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl] ,
remarkably pretty girl ,
非常 漂亮的 女孩 ,
他和朋友谈起这件事时, 承认格洛丽亚是个非常漂亮的女孩。

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pə'zest] [ˈdɪfrənt] [ˈrelatɪvz] .
“ **would have been quite worth cultivating if she had possessed different relatives** .
“ 会 有 到过 相当 值得 耕作 如果 她 有 拥有 不同的 亲属 :
“如果她有其他亲戚, 那将非常值得培养。”

“ [ðə; ði] ['ruːbɪkənd] ['həʊəd] ['stɔːrməʊnt][hi;; hi] [dɪ'klerd] [tu;; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [taɪp] [ʌv; əv]
“ **The rubicund Howard Stormont he declared to be an aggressive type of**
“ 这 红润的 霍华德 斯托蒙特 他 声明 到 是 一个 挑衅的 类型 的
[praːfɪ'tɪr] ,
profiteer ,
奸商 ,
“他宣称, 面色红润的霍华德·斯托蒙特是一个咄咄逼人的投机分子。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][hi;; hi] ['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdəd] [tu;; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [ˈoʊvər] -
and Mrs . Barnard he evidently considered to be an unrefined , over -
和 太太 . 巴纳德 他 显然 经过考虑的 到 是 一个 粗 , 超过 -
[drest] ['wʊmən] .
dressed woman .
穿着 女士 :
而他显然认为巴纳德夫人是一位粗俗、穿着过于讲究的女人。

['lɪdən] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] .
Lydon did not take this severe view of the uncle and aunt .
莱顿 做过 不是 拿 这 严重 看法 的 这 叔叔 和 阿姨 :
莱顿并没有对叔叔和婶婶抱有如此严厉的看法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [flæmˈbɔɪənt] [ɪn] [dres] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Mrs . Barnard was a trifle flamboyant in dress perhaps , but she was also
太太 . 巴纳德 曾是 一个 琐事 龙飞凤舞 在 裙子 也许 , 但 她 曾是 还
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
exceedingly amiable and good - natured .
非常 可亲 和 好的 - 自然 .

巴纳德夫人穿着打扮或许略显艳丽，但她为人也极其和蔼可亲、性情温和。

[ˈstɔːrməʊnts] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈhɑːrti] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈfaɪnmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Stormont's manners were possibly too hearty for perfect refinement , but he
斯托蒙特的 礼仪 是 可能 也 爽朗 为了 完美的 精炼 , 但 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] , [ˈtʃɪri] [ˈfeləʊ] ,
was a genial , cheery fellow ,
曾是 一个 和蔼可亲 , 欢快的 同伴 ,

斯托蒙特的举止或许过于热情奔放，不够优雅，但他却是一位和蔼可亲、开朗乐观的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːd] [wɪt] .
and full of a shrewd wit .
和 满的 的 一个 精明 有 .

而且充满机智幽默。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈɡlɔːriə] , [ˈlenəd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmiŋ]
As for Gloria , Leonard though he had never come across a more charming
作为 为了 格洛丽亚 , 伦纳德 尽管 他 有 绝不 来 穿过 一个 更多的 迷人
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

至于格洛丽亚，伦纳德心想，他从未见过比她更有魅力的女孩。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [tʃæts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈgeðər] [wen] [kreg] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] ,
In the few chats they had enjoyed together when Craig happened to be absent ,
在 这 很少 聊天 他们 有 享受 一起 什么时候 克雷格 发生 到 是 缺席的 ,
在克雷格恰巧不在的时候，他们有过几次愉快的交谈。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
she had told him a good deal about herself .
她 有 讲述 他 一个 好的 交易 关于 她自己 .

她跟他说了很多关于她自己的事。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [lɪvd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
Her parents lived in China ,
她 父母 居住地 在 中国 ,

她的父母住在中国。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [bæŋks] .
where her father held a high position in one of the European banks .
在哪里 她 父亲 握住 一个 高的 位置 在 一 的 这 欧洲的 银行 .

她的父亲曾在一家欧洲银行担任要职。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
As the climate did not suit her , she had made her home with her
作为 这 气候 做过 不是 套装 她 , 她 有 制成 她 家 和 她
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

由于当地气候不适合她，她便和叔叔一起生活。

[ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˈhʌʊəd] [ˈstɔːrməʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈsɪstər] , [æt; ət] - [ɪn] [ˈsɜːri] .
the rubicund Howard Stormont and his widowed sister , at Effington in Surrey .
这 红润的 霍华德 斯托蒙特 和 他的 寡 姐姐 , 在 - 在 萨里 .

红润的霍华德·斯托蒙特和他守寡的妹妹在萨里郡埃芬顿。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [lɜ:rnɪd] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['mɑ:dərn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [fi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
He also learned that , like many modern young women , she was an athletic girl ,
他还学习那 , 喜欢许多现代的年轻的女性 , 她 曾是一个运动女孩 ,
他还了解到, 和许多现代年轻女性一样, 她是个热爱运动的女孩。

[pæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][ɔ:l] [aʊtdɔ:r] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔ:rts] .
passionately fond of all outdoor games and sports .
热情地 喜爱 的 全部 户外的 游戏 和 运动的 .
热爱所有户外游戏和运动。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['æθli:t] [hɪm'self] , [hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
As he was no mean athlete himself , he admired her the more for this
作为 他 曾是 不 意思是 运动员 他自己 , 他 钦佩 她 这 更多的 为了 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
他自己也并非等闲之辈, 因此更加钦佩她。

[wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] ['eni] [pər'tɪkjələr]
which rather surprised him , as her appearance did not suggest any particular
哪个 相当 惊讶 他 , 作为 她 外貌 做过 不是 建议 任何 特别的
[roʊ'bʌstnəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
robustness , but rather the reverse .
鲁棒性 , 但 相当 这 撤销 .
这让他颇感意外, 因为她的外表丝毫没有显示出任何强壮的迹象, 反而恰恰相反。

[prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [stɔ:rməʊnt] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər]['mɪsɪz]
Presently Mr . Stormont went away to write some letters , and soon after Mrs
目前 先生 . 斯托蒙特 去 离开 到 写 一些 信件 , 和 很快 后 太太
[.bɑ:rna:rd] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
. Barnard followed him .
. 巴纳德 随后 他 .
斯托蒙特先生随后离开去写信, 不久之后, 巴纳德夫人也跟了过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loun] .
The young people were left alone .
这 年轻的 人们 是 左边 独自的 .
年轻人被单独留下了。

" [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [frend] , ['mɪstər] . [kreg] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **What has become of your friend , Mr . Craig ?** " **the girl asked him .**
" 什么 有 变得 的 你的 朋友 , 先生 . 克雷格 ? " 这 女孩 问 他 .
"克雷格先生, 您的朋友怎么样了?" 女孩问他。
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn] [ɪn] ['sɑ:lətəri] [stert] .
" **This is the second time this week he has left you to dine in solitary state .**
" 这 是 这 第二 时间 这 星期 他 有 左边 你 到 用餐 在 孤 状态 .
"这是本周他第二次让你独自用餐了。"

[aɪ] [fi:l] [kwart] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I feel quite sorry for you .
我 感觉 相当 对不起 为了 你 .
我真为你感到难过。

" [fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" **She had a very sweet , musical voice .**
" 她 有 一个 非常 甜的 , 音乐 嗓音 .
"她有一副非常甜美、富有音乐性的嗓音。"

[ɪn][fækt] [ˈlɪdən] [θɔ:t] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [fɑ:r] [əˈbʌv]
In fact Lydon thought everything about her was dainty and refined , far above
在 事实 莱顿 想法 一切 关于 她 曾是 纤巧 和 精制 , 远的 多于
[ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 .

事实上，莱顿认为她的一切都精致优雅，远超一般水平。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
The young man smiled .
这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

“ [jes] , [kreg] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [deɪz] .
“ Yes , Craig has been very mysterious the last few days .
“ 是的 , 克雷格 有 到过 非常 神秘 这 最后的 很少 天 .

“是的，克雷格这几天一直很神秘。”

[hi:; hi][goʊz] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tel] [em ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He goes off on his own , and he won't tell me a word about it .
他 去 离开 在 他的 自己的 , 和 他 惯于 告诉 我 一个 单词 关于 它 .

他独自离开，却一个字也不肯告诉我。

[hi:; hi] [ˈpæri:z] [ɔ:l] [hɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˌdɪpləˈmætɪk] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] .
He parries all hints with his usual diplomatic ability and sang - froid .
他 招架 全部 提示 和 他的 通常 外交 能力 和 唱 - 冷 .

他以一贯的外交手腕和冷静沉着，巧妙地化解了所有暗示。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈrʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You can't ruffle him , you know . ”
你 不能 褶边 他 , 你 知道 . ”

你知道，你不能惹他生气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , ” [wʌz; wəz] [mɪs] [stɔrməʊnts] [ˈænsər] .
“ I should say it would be quite impossible , ” was Miss Stormont's answer .
“ 我 应该 说 它 会 是 相当 不可能的 , ” 曾是 错过 斯托蒙特的 回答 .

“我认为这完全不可能，”斯托蒙特小姐回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [greɪt] [frendz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] ?
“ You are very great friends , are you not ?
“ 你 是 非常 伟大的 朋友们 , 是 你 不是 ?

“你们是非常要好的朋友，对吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] . “
I have often wondered why . ”
我 有 经常 想知道 为什么 . ”

我常常想知道为什么。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwʌndər] ? ” [æskt] [ˈlenərd] .
“ What is it that causes you to wonder ? ” asked Leonard .
“ 什么 是 它 那 原因 你 到 想知道 ? ” 问 伦纳德 .

“是什么让你感到疑惑呢？ ”伦纳德问道。

[mɪs] [ˈstɔrməʊnt] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər] [ˈræðər]
Miss Stormont blushed a little at being called upon to explain her rather
错过 斯托蒙特 脸红了 一个 小的 在 存在 称为 之上 到 解释 她 相当

[ʌnˈɡɑ:rdɪd] [rɪˈmɑ:rk] .
unguarded remark .
无人看守 评论 .

斯托蒙特小姐被要求解释她那番略显轻率的言论时，脸颊微微泛红。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] ['apəzɪt] .
“ **You seem such exact opposites** .
“ 你 似乎 这样的 精确的 相反的 .

“你们看起来完全是截然相反两个人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən] , [ɪm'pʌlsɪv] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ɪm'petʃuəs] .
You are perfectly open , impulsive , not to say impetuous .
你 是 完美 打开 , 冲动 , 不是 到 说 浮躁 .

你性格非常坦率，也很冲动，甚至可以说是鲁莽。

[ɪf] [æskt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] [blɜ:rt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'dəʊt] ['veri]
If asked for your opinion , you blurt it out at once , sometimes without very
如果 问 为了 你的 观点 , 你 脱口而出 它 出去 在 一次 , 有时 没有 非常
[di:p] [θɔ:t] ,
deep thought ,
深的 想法 ,

如果被问及意见，你会脱口而出，有时甚至不经深思熟虑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
if you will forgive me for saying so ,
如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 ,

恕我直言，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:ltər][ɔ:r][mə:dɪfaɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'bi:n] .
as I have often known you to alter or modify it as you go along .
作为 我 有 经常 已知 你 到 改变 或者 调整 它 作为 你 去 沿着 .

据我所知，你经常会根据实际情况进行修改或调整。

[ˈmɪstər] . [kreg] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .
Mr . Craig is so different .
先生 . 克雷格 是 所以 不同的 .

克雷格先生真是与众不同。

[bɪ'hɑɪnd] [ðæt] ['smɑɪlɪŋ] [ɜ:r'bænəti][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'zɜ:rv] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Behind that smiling urbanity is an intense reserve , a profound caution .
在后面 那 微笑 城市化 是 一个 激烈的 预订 , 一个 深刻的 警告 .

在那种笑容可掬的都市气质背后，隐藏着强烈的内敛和深沉的谨慎。

['sʌmhəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] ['kwestʃən] ,
Somehow , if you ask him a straightforward question ,
不知何故 , 如果 你 问 他 一个 直截了当 问题 ,

不知为何，如果你问他一个直接的问题，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz][soʊ] [fɛnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌtlɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd] .
his answer is so fenced about with subtleties that you don't feel satisfied .
他的 回答 是 所以 围栏 关于 和 微妙之处 那 你 不 感觉 使满意 .

他的回答含糊其辞，让人难以信服。

“ ['lɪdən] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Lydon laughed heartily** .
“ 莱顿 笑了 衷心地 .

莱顿开怀大笑。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skretʃn] .
The girl was very frank , even to the point of indiscretion .
这 女孩 曾是 非常 坦率 , 甚至 到 这 观点 的 轻率 .

这个女孩非常坦率，甚至到了不谨慎的地步。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ['prɪti] ['fru:dli] .
But she had certainly judged his friend pretty shrewdly .
但 她 有 当然 评判 他的 朋友 漂亮的 精明地 .

但她对他的朋友的判断确实相当精明。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [huː] [lʌvd] [him; ɪm][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [fɔːrst]
Even those who loved him and admired his very considerable gifts were forced
甚至 那些 WHO 喜爱 他 和 钦佩 他的 非常 大量 礼物 是 强制
[tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒezʊɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ]
to admit that there was a good deal of the Jesuit about this young
到 承认 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 耶稣会 关于 这 年轻的
[dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈænsɛstərz] .
descendant of diplomatic ancestors .
后裔 的 外交 祖先 .

即使是那些爱戴他、钦佩他卓越才能的人，也不得不承认，这位出身外交世家的年轻后裔身上有很多耶稣会士的特质。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈɡeðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
They had the longest talk they had ever enjoyed together that evening in the
他们 有 这 最长 讲话 他们 有 曾经 享受 一起 那 晚上 在 这
[ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [ləʊndʒ] .
almost empty lounge .
几乎 空的 休息室 .

那天晚上，在几乎空无一人的休息室里，他们进行了有史以来最长时间的愉快谈话。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈprætlɪd] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər]
As she prattled gaily along , with that frankness which was natural to her
作为 她 喋喋不休 兴高采烈地 沿着 , 和 那 坦率 哪个 曾是 自然的 到 她
,
.
,

她一边兴高采烈地喋喋不休，一边用她那种与生俱来的坦率说道：

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈruːbɪkənd] [ˈhauəd] [ˈstɔːrmoʊnt] [hɪmˈself] .
he learned a good deal about the rubicund Howard Stormont himself .
他 学习 一个 好的 交易 关于 这 红润的 霍华德 斯托蒙特 他自己 .

他对容光焕发的霍华德·斯托蒙特本人有了相当深入的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn][ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs]
He was engaged in business , a very busy man and possessed of boundless
他 曾是 已订婚的 在 商业 , 一个 非常 忙碌的 男人 和 拥有 的 无边无际
[ˈenərʒɪ] .
energy .
活力 .

他从事商业活动，非常忙碌，而且精力充沛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːrɪ][æz; əz][wʌz; wəz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
He was not fond of London life , and so far as was compatible with
他 曾是 不是 喜爱 的 伦敦 生活 , 和 所以 远的 作为 曾是 兼容的 和
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪnrəsts] ,
his business interests ,
他的 商业 兴趣 ,

他并不喜欢伦敦的生活，只要不影响他的商业利益，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡʌstoʊ][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
played with great gusto the rôle of country gentleman .
玩 和 伟大的 古斯托 这 角色 的 国家 绅士 .

他兴致勃勃地扮演了乡村绅士的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [sʌm; səm][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He had purchased a charming place some five years ago ,
他 有 购买 一个 迷人 地方 一些 五 年 前 ,
.
大约五年前，他买下了一处迷人的房产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [wen] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was never happier than when strolling around Effington village in his
和 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 漫步 大约 - 村庄 在 他的
['kʌntri] [twi:dz] ,
country tweeds ,
国家 粗花呢 ,

他最快乐的时光莫过于穿着乡村粗花呢套装在埃芬顿村漫步。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
and chatting familiarly with the inhabitants .
和 聊天 熟悉地 和 这 居民 .

与当地居民亲切地交谈。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['lɪvɪŋ] [jʌŋ]
This estate had been acquired from an impoverished and hard - living young
这 财产 有 到过 获得 从 一个 贫困 和 难的 - 活的 年轻的
[sprɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
sprig of the nobility ,
枝 的 这 贵族 ,

这处庄园是从一位贫困潦倒、生活艰辛的年轻贵族手中购得的。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - ,
a grandson of the Earl of Sedgemere ,
一个 孙子 的 这 伯爵 的 - ,

塞奇米尔伯爵的孙子

[hu:] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [oʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [si:t] [noʊn] [æz; əz] - [hɔ:l] .
who had originally owned the fine seat known as Effington Hall .
WHO 有 起初 拥有 这 美好的 座位 已知 作为 - 大厅 .

他原本是埃芬顿庄园的主人。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['tenjər] ,
Under his short tenure ,
在下面 他的 短的 任期 ,

在他短暂的任期内，

[ðə; ði] ['revənju:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hæd; həd]
the revenues which should have gone to the upkeep of the property had
这 收入 哪个 应该 有 已消失 到 这 维护 的 这 财产 有
[bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
been diverted to gambling and riotous living .
到过 改道 到 赌博 和 暴乱的 活的 .

本应用于维护房产的收入却被挪用到了赌博和奢靡的生活方式上。

[ðə; ði][wʌns][bɪɡ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][bɪt][baɪ][bɪt] .
The once big estate had been disposed of bit by bit .
这 一次 大的 财产 有 到过 处置 的 少量 经过 少量 .

这片曾经庞大的庄园被一点一点地处置掉了。

['stɔ:rməʊnt] , [ðə; ði] ['welθɪ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [su:n] [ɔ:'ɪtərd] [ðɪs] .
Stormont , the wealthy man of business , had soon altered this .
斯托蒙特 , 这 富裕 男人 的 商业 , 有 很快 已修改 这 .

富有的商人斯托蒙特很快就改变了这种情况。

[ðə; ði]['mæn](ə)n][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [ɪm'pru:vɪd] ,
The mansion and estate had been vastly improved ,
这 大厦 和 财产 有 到过 非常 改进 ,

宅邸和庄园都得到了极大的改善。

[ænd; ənd] ['prɪti] - ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] .
and pretty Effington village had been renovated out of all recognition .
和 漂亮的 - 村庄 有 到过 翻新 出去 的 全部 认出 .

美丽的埃芬顿村经过翻修，面目全非。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] ,
Upon the completion of his purchase ,
之上 这 完成 的 他的 购买 ,
购买完成后,
[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dɒs'neɪ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]
he had given a donation of five hundred pounds towards the restoration of
他 有 给定 一个 捐款 的 五 百 磅 向 这 恢复 的
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɜ:ˈrʈi:nθ] - ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [skwer] ['taʊər] ,
the exquisite thirteenth - century church with its grey square tower ,
这 精美的 第十三 - 世纪 教会 和 它是 灰色的 正方形 塔 ,
他捐赠了五百英镑用于修复这座精美的十三世纪教堂及其灰色方形塔楼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ləndmɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['ləendskeɪp] .
such a well - known landmark in the Surrey landscape .
这样的 一个 出色地 - 已知 地标 在 这 萨里 景观 .
这是萨里郡著名的地标性建筑。

[ɪn][ðə; ði] " ['kaʊnti] " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][ˌmædʒɪ'stɪriəl]
In the " county " he was highly respected for his generosity and magisterial
在 这 " 县 " 他 曾是 高度 受人尊敬 为了 他的 慷慨 和 权威的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
在“郡”里，他因慷慨大方和卓越的政绩而备受尊敬。

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊl]
for very soon after his purchase of Effington he had been put upon the roll
为了 非常 很快 后 他的 购买 的 - 他 有 到过 放 之上 这 卷
[ʌv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] .
of Justices of the Peace for the county of Surrey .
的 法官们 的 这 和平 为了 这 县 的 萨里 .
在他购买埃芬顿庄园后不久，他就被列入萨里郡治安法官的名单。

[soʊ] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['lɪdən] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['hoʊmli] , ['ræðər] ['kɑ:mənpleɪs] -
So , somewhat to his surprise , Lydon learned that this homely , rather commonplace -
所以 , 有些 到 他的 惊喜 , 莱顿 学习 那 这 家香的 , 相当 平凡 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,
令莱顿颇感意外的是，他得知这个相貌平平、毫不起眼的男人，

[hu:m] [hɪz; ɪz] [frend] [kreg] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [ˌprɑ:frɪ'tɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
whom his friend Craig described as an aggressive profiteer , was a person
谁 他的 朋友 克雷格 描述 作为 一个 挑衅的 奸商 , 曾是 一个 人
[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜ:rkɪ] ,
of importance in business circles ,
的 重要性 在 商业 界 ,
他的朋友克雷格形容他是一个咄咄逼人的投机分子，而他本人在商界却是一位重要人物。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'lekt] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [laɪf] .
and not altogether undistinguished in the more select sphere of county life .
和 不是 共 平庸的 在 这 更多的 选择 领域 的 县 生活 .
在郡县生活的特定领域，他也并非完全默默无闻。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I enjoy travelling very much , " she told the young man ,
" 我 享受 旅行 非常 很多 , " 她 讲述 这 年轻的 男人 ,
“我非常喜欢旅行,”她告诉这位年轻人。

[ˈæftər][fɪː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [baɪˈɑːgrəfi] .
after she had furnished him with these details of her uncle's biography .
后 她 有 提供 他 和 这些 细节 的 她 叔叔的 传 .

在她向他提供了她叔叔的生平细节之后。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ɪz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
But my happiest time is at Effington with the dear dogs and horses .
“ 但 我的 最快乐 时间 是 在 - 和 这 亲爱的 狗 和 马匹 .

“但我最快乐的时光是在埃芬顿和亲爱的狗狗和马儿们在一起。”

[aɪ] [noʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [siːm] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
I know everybody in the place , and the hours seem to go as if they
我 知道 大家 在 这 地方 , 和 这 小时 似乎 到 去 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [ˈmɪnɪts] . “
were minutes .”
是 分钟 . “

我认识这里的每一个人，时间过得飞快，仿佛只过了几分钟。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜːrl] , “ [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
You seem to me rather a lucky girl ,” remarked her companion ,
“ 你 似乎 到 我 相当 一个 幸运的 女孩 , “ 评论 她 伴侣 ,
“依我看，你真是个幸运的女孩,”她的同伴说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ][bəʊθɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
and I expect you are spoiled by both uncle and aunt .
“ 和 我 预计 你 是 被宠坏了 经过 两个都 叔叔 和 阿姨 .
“而且我猜你肯定被叔叔婶婶宠坏了。”

“ [mɪs] [ˈstɔːmoʊnt] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [aʊt] [ɪn]
Miss Stormont admitted with a pretty smile that he was not very far out in
“ 错过 斯托蒙特 承认 和 一个 漂亮的 微笑 那 他 曾是 不是 非常 远的 出去 在
[hɪz; ɪz] [ges] .
his guess .
他的 猜测 .

斯托蒙特小姐带着甜美的微笑承认，他的猜测并没有错得太离谱。

[ˈhaʊəd] [ˈstɔːmoʊnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [men] [əˈlaɪv] ,
Howard Stormont was one of the most generous and easy - going men alive ,
霍华德 斯托蒙特 曾是 一 的 这 最多 慷慨的 和 简单的 - 去 男人 活 ,
霍华德 斯托蒙特是当时在世的最慷慨、最随和的人之一。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɔːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt] [tɔːrdz] [juːθ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] .
and nobody could be more indulgent towards youth than Mrs . Barnard .
和 无人 可以 是 更多的 放纵的 向 青年 比 太太 . 巴纳德 .
没有人比巴纳德夫人更纵容年轻人了。

[fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] [hɜːrˈself] ,
She was very young in spirit herself ,
她 曾是 非常 年轻的 在 精神 她自己 ,
她自己 also 拥有非常年轻的心态。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːniəs] [tuː; tə] [mɔːr] [steɪd] [ˈkʌmpəni] .
and preferred the society of her juniors to more staid company .
和 首选 这 社会 的 她 青少年 到 更多的 稳重 公司 .
她更喜欢和晚辈们在一起，而不是和比较沉稳的人在一起。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈoʊpən] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
They indulged her in every reasonable wish , and kept open house and
他们 沉溺其中 她 在 每一个 合理的 希望 , 和 保留 打开 房子 和
[ˈpræktɪst] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈlævɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
practised an almost lavish hospitality .
已实践 一个 几乎 奢华的 热情好客 .
他们满足了她每一个合理的愿望，敞开家门欢迎她，并采取了近乎奢华的待客之道。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] , [θɔ:t] [ˈlɪdən] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts] [ˈbʊzəm] .
No wonder , thought Lydon , that the county had taken them to its bosom .
不 想知道 , 想法 莱顿 , 那 这 县 有 已采取 他们 到 它是 怀 .
莱顿心想, 难怪这个都把他们接纳到了自己的怀抱里。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [kreg] [hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ][kwaɪt] [prəˈnaʊnst] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði]
And although Craig had conceived a quite pronounced dislike for both the
和 虽然 克雷格 有 构思 一个 相当 发音 不喜欢 为了 两个都 这
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
man and his sister ,
男人 和 他的 姐姐 ,
尽管克雷格对那个男人和他的妹妹都抱有相当明显的厌恶之情,

[ˈlɪdən] , [les] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
Lydon , less fastidious and critical , thought them very delightful people .
莱顿 , 较少的 挑剔 和 批判的 , 想法 他们 非常 愉快 人们 .
莱顿不那么讲究, 也不那么爱挑剔, 他认为他们是非常可爱的人。

[ˈstɔ:rmʊnt][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] ,
Stormont was probably a self - made man ,
斯托蒙特 曾是 大概 一个 自己 - 制成 男人 ,
斯托蒙特很可能是一位白手起家的成功人士。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈni:ðər] [hɪm; ɪm][nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈeni] [əˈfensɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li]
but he detected in neither him nor his sister any offensive signs of the newly
但 他 检测到 在 两者都不 他 也不 他的 姐姐 任何 进攻 标志 的 这 新
- [rɪtʃ] .
- **rich .**
- 富有的 .
但他既没有在他父亲身上, 也没有在他妹妹身上发现任何暴发户的冒犯迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sna:b] ,
He was not a snob ,
他 曾是 不是 一个 势利眼 ,
他并非势利眼。

[æz; əz][ˈæfəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [du:k] , [ænd; ənd]
as affable to a waiter as he would have been to a duke , and
作为 和蔼可亲 到 一个 服务员 作为 他 会 有 到过 到 一个 公爵 , 和
[ˈnevər] [brægd] .
never bragged .
绝不 吹嘘 .
他对待服务员就像对待公爵一样和蔼可亲, 而且从不炫耀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:] [flæmˈbɔɪənt] [ænd; ənd][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ɪn]
Mrs . Barnard was perhaps a trifle too flamboyant and juvenile in
太太 . 巴纳德 曾是 也许 一个 琐事 也 龙飞凤舞 和 少年 在
[hɜ:r; hər][əˈtaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ,
her attire for a woman of her years ,
她 服装 为了 一个 女士 的 她 年 ,
巴纳德夫人穿着打扮或许对她这个年纪来说略显艳丽和稚气。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvi:niəl] [ˈwi:knəs] .
but this , after all , was a very venial weakness .
但 这 , 后 全部 , 曾是 一个 非常 可怜的 弱点 .
但这终究只是一个微不足道的弱点。

[ðə; ði][tɔ:l] , [ˈelɪgənt] [gɜ:rl][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
The tall , elegant girl he considered perfection ;
这 高的 , 优雅的 女孩 他 经过考虑的 完美 ;
在他看来, 这位身材高挑、气质优雅的女孩堪称完美;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ˈɔːltərd] .
he could not see in her anything that he would have wished altered .

他 可以 不是 看 在 她 任何事物 那 他 会 有 希望 已修改 .

他看不出她身上有任何他希望改变的地方。
[ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈdɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌ; əv][ə; ei] ['welθi] [mæn] !
And so she was the adopted daughter of a wealthy man !
和 所以 她 曾是 这 已采用 女儿 的 一个 富裕 男人 !
原来她是一位富商的养女！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
It was not much use allowing his feelings to stray in that direction .
它 曾是 不是 很多 使用 允许 他的 情怀 到 流浪 在 那 方向 .

任由自己的感情朝那个方向发展并没有什么用。

[ˈhəʊəd] ['stɔːrməʊnt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
Howard Stormont would certainly have different views for her future .
霍华德 斯托蒙特 会 当然 有 不同的 浏览 为了 她 未来 .

霍华德·斯托蒙特肯定会对她的未来有不同的看法。

[hɪz; ɪz] [frend] [kreg] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [oʊld]['fæməli][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪt]
His friend Craig perhaps , with that fine old family record behind him , might

他的 朋友 克雷格 也许 , 和 那 美好的 老的 家庭 记录 在后面 他 , 可能

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['feɪvərəbli] .
have been considered favourably .
有 到过 经过考虑的 有利 .

他的朋友克雷格，凭借着家族优良的履历，或许会受到青睐。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] , ['lenərd] ['lɪdən] , [ə; ei][mæn][ʌ; əv] ['mɔːdərət] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][noʊ]
But what had he , Leonard Lydon , a man of moderate income and no

但 什么 有 他 , 伦纳德 莱顿 , 一个 男人 的 缓和 收入 和 不
[pər'tɪkjələr] [pə'zi:(ə)n] ,
particular position ,
特别的 位置 ,

但是，伦纳德·莱顿，一个收入中等、地位平平的人，又有哪些呢？

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ə; ei] ['pɪrləs] [gɜːrl] ?
to offer such a peerless girl ?
到 提供 这样的 一个 无与伦比 女孩 ?

竟然会把这样一位绝世佳人献给别人？

['betər] [pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
Better put the idea out of his head with the least possible delay .
更好的 放 这 主意 出去 的 他的 头 和 这 至少 可能的 延迟 .

最好尽快打消他这个念头。

[stiɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Still , it was very delightful sitting there and chatting to her .
仍然 , 它 曾是 非常 愉快 坐着 那里 和 聊天 到 她 .

不过，坐在那里和她聊天真是太愉快了。

[fiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
She talked to him as if she had known him for years ,
她 谈话 到 他 作为 如果 她 有 已知 他 为了 年 ,

她和他说话的口气，就好像她们认识很多年了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['sɪmptəm] [ʌ; əv] ['kɒʊkɪtri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and there was not the faintest symptom of coquetry about her .
和 那里 曾是 不是 这 最微弱 症状 的 卖弄风情 关于 她 .

她身上丝毫没有卖弄风情的迹象。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [ə, eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][gɜːrli][ænd; ənd][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [kənˈsiːt] ,
She seemed a perfectly frank and open girl and quite free from conceit ,
她 似乎 一个 完美 坦率 和 打开 女孩 和 相当 自由的 从 自负 ,
她看起来是个非常坦率开朗的女孩,一点也不自负。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ʌndɪˈnaɪəbl̩] [ˈpɜːrsən(ə)] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wəɹ] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈhævək][ɑːn]
unconscious that her undeniable personal charms were bound to work havoc on
无意识 那 她 无可否认 个人的 魅力 是 边界 到 工作 混乱 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
the opposite sex .
这 对面的 性别 .

她丝毫没有意识到自己无可否认的个人魅力一定会对异性造成巨大影响。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈfɪstɪkətɪd] [ˈmɑːdərn] [ˈmeɪdnz] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [aʊt][fɔːr; fəɹ]
She was not one of those sophisticated modern maidens who are always out for
她 曾是 不是 一 的 那些 复杂的 现代的 少女们 WHO 是 总是 出去 为了
[ˈkɑːŋkwɛst][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .
conquest and admiration .
征服 和 钦佩 .

她不是那种总是想着征服和博取赞赏的世故现代女性。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðəɹ][fɔːr; fəɹ][ə, eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ˈniːðər] [ˈhaʊəd] [nɔːr][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˌriːəˈpiəd] .
They sat there for a long time , as neither Howard nor his sister reappeared .
他们 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 作为 两者都不 霍华德 也不 他的 姐姐 再次出现 .
他们坐在那里很久,霍华德和他的妹妹都没有再出现。

[ˈprez(ə)ntli] [kreg] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [ɪn]
Presently Craig returned from his mysterious visit and came into the lounge in
目前 克雷格 返回 从 他的 神秘 访问 和 来了 进入 这 休息室 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
search of his friend .
搜索 的 他的 朋友 .

这时,克雷格结束了神秘的拜访,回到休息室寻找他的朋友。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ˈlɪdən] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][moʊst][ˈpiːp(ə)] , [ðæt] ,
It struck Lydon , who could read him more easily than most people , that ,
它 击 莱顿 , WHO 可以 读 他 更多的 容易地 比 最多 人们 , 那 ,
莱顿比大多数人都更了解他,他突然意识到:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrˈbeɪn] [mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈrerli] [rɪˈmuːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd]
in spite of the urbane mask which he so rarely removed , he was preoccupied
在 尽管如此 的 这 彬彬有礼 面具 哪个 他 所以 很少 已移除 , 他 曾是 心事重重
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
and gloomy .
和 阴沉 .

尽管他很少摘下那副温文尔雅的面具,但他内心却忧郁而多愁善感。

[kreg] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred][ə, eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ruːd] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ,
Craig was too well - bred a gentleman to be absolutely rude to anybody ,
克雷格 曾是 也 出色地 - 繁殖 一个 绅士 到 是 绝对地 粗鲁的 到 任何人 ,
克雷格是一位举止优雅的绅士,绝不会无礼地对待任何人。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
much less to an attractive young woman .
很多 较少的 到 一个 吸引人的 年轻的 女士 .
对一位年轻貌美的女性来说,这种可能性就更小了。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ə, eɪ] [fjuː] [pəˈlaɪt] [rɪˈmaːks] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstɔːrmoʊnt] ,
He addressed a few polite remarks to Miss Stormont ,
他 已解决 一个 很少 有礼貌的 评论 到 错过 斯托蒙特 ,
他礼貌地对斯托蒙特小姐说了几句。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['els,wɜr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but it was not difficult to see his mind was elsewhere while he was
但 它 曾是 不是 难的 到 看 他的 头脑 曾是 别处 尽管 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
making them :
制作 他们 :

但不难看出，他在创作这些作品时心不在焉。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [tʃɪlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][bəʊθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
His presence seemed to have a rather chilling influence on both young people .
他的 在场 似乎 到 有 一个 相当 令人不寒而栗 影响 在 两个都 年轻的 人们 .

他的出现似乎对这两个年轻人产生了相当令人不寒而栗的影响。

[mɪs] [ˈstɔːrməʊnt] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] ,
Miss Stormont evidently was affected by it , for , after a very brief interval ,
错过 斯托蒙特 显然 曾是 做作的 经过 它 , 为了 , 后 一个 非常 简短的 间隔 ,
斯托蒙特小姐显然受到了影响，因为不久之后，

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk]
she rose and bade them good night , saying that she must go and look
她 玫瑰 和 巴德 他们 好的 夜晚 , 说 那 她 必须 去 和 看
[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
after her relatives .
后 她 亲属 :

她起身向他们道晚安，说她必须去照顾亲戚了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [smoʊkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
The young men smoked together for about half an hour ,
这 年轻的 男人 熏制 一起 为了 关于 一半 一个 小时 ,
这些年轻人一起抽烟大约半个小时。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdesəltɔːri] [ænd; ənd]
and during this time the conversation between them was desultory and
和 期间 这 时间 这 对话 之间 他们 曾是 漫无目的的 和
[ˈfɪt(ə)l] .
fitful .
断断续续 :

在此期间，他们之间的谈话断断续续，毫无进展。

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Lydon was more sure than ever that his friend had something on his mind ,
莱顿 曾是 更多的 当然 比 曾经 那 他的 朋友 有 某物 在 他的 头脑 ,
莱顿比以往任何时候都更加确信他的朋友有心事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
but in spite of their close intimacy he did not venture to question him .
但 在 尽管如此 的 他们的 关闭 亲密关系 他 做过 不是 风险投资 到 问题 他 .
尽管他们关系亲密，但他还是不敢质疑他。

[kreg] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪlɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈpelɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][rɪˈkwəɪərd][ə; eɪ] [ˈveri]
Craig had a chilling manner of repelling confidences which it required a very
克雷格 有 一个 令人不寒而栗 方式 的 排斥 秘密 哪个 它 必需的 一个 非常
[ˈkæləs] [mæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
callous man to put up with .
冷酷 男人 到 放 向上 和 :

克雷格有一种令人不寒而栗的拒人于千里之外的方式，只有非常冷酷无情的人才能忍受。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ʌn'bəʊzəm] [hɪm'self] , [waɪld][ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][dræg] ['eniθɪŋ]
If he did not think fit to unbosom himself , wild horses would not drag anything
如果 他 做过 不是 思考 合身 到 不丰满 他自己 , 荒野 马匹 会 不是 拖 任何事物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

如果他自己不愿敞开胸怀，即使是野马也无法从他身上扯下任何东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['ræðər] [ə'brʌptli] ['ɪntɪmətɪd] [hiː; hi]
When he had finished his cigar , he rose and rather abruptly intimated he
什么时候 他 有 完成的 他的 雪茄 , 他 玫瑰 和 相当 突然 暗示 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
was going to bed .
曾是 去 到 床 .

他抽完雪茄后站起身，很突然地暗示他要去睡觉了。

['lɪdən] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡlɔːriə] ['stɔːrməʊnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt]
Lydon stayed a little longer , thinking of Gloria Stormont and her exquisite
莱顿 入住 一个 小的 更长 , 思维 的 格洛丽亚 斯托蒙特 和 她 精美的
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

莱顿又待了一会儿，想着格洛丽亚·斯托蒙特和她迷人的魅力。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
and then followed his example .
和 然后 随后 他的 例子 .

然后他便效仿了他的做法。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
In the morning he came down rather late to breakfast ,
在 这 早晨 他 来了 向下 相当 晚的 到 早餐 ,

早上他下楼吃早餐的时间有点晚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['stɔːrməʊnt] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]
and was surprised to see the Stormont family in the hall , in the act of
和 曾是 惊讶 到 看 这 斯托蒙特 家庭 在 这 大厅 , 在 这 行为 的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

令他惊讶的是，他看到斯托蒙特一家正在大厅里准备离开。

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtli] [mæn] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['briːzi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænər] .
The portly man addressed him in his usual breezy and genial manner .
这 肥胖的 男人 已解决 他 在 他的 通常 微风 和 和蔼可亲 方式 .

这位身材魁梧的男子用他惯常轻松友好的方式与他交谈。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Glad to have a chance of saying good - bye to you** .
“ 高兴的 到 有 一个 机会 的 说 好的 - 再见 到 你 .

很高兴有机会和你道别。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['letərz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
Amongst my letters this morning ,
在 我的 信件 这 早晨 ,

今天早上我收到的信件中，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ˈsʌməniŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈbrʊks] [noʊ] [drɪˈleɪ]
I found one summoning me back to England on urgent business that brooks no delay
我 成立 一 召唤 我 后退 到 英格兰 在 紧迫的 商业 那 布鲁克斯 不 延迟
.
:
.

我发现一封信，信中召我回英国处理紧急事务，刻不容缓。

[ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ] .
Very pleased to have come across you .
非常 高兴 到 有 来 穿过 你 .

很高兴能认识你。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] .
The world is small , I expect we shall meet again some day .
这 世界 是 小的 , 我 预计 我们 将 见面 再次 一些 天 .

世界很小，我想我们将来一定会再次相遇。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [mɔːd] .
Come along , Maud .
来 沿着 , 莫德 .

跟我来，莫德。

[ˈɡlɔːriə] , [ˈhɜːri] [ʌp] .
Gloria , hurry up .
格洛丽亚 , 匆忙 向上 .

格洛丽亚，快点。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈheɪsti] [hænd] - [ˈfeɪks] .
" **There were hasty hand - shakes .**
" 那里 是 仓促 手 - 奶昔 .

“大家匆匆握手。”

[ˈɡlɔːriə] [smaɪld] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [flʌʃt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferˈwel] .
Gloria smiled very sweetly and flushed just a little as she bade him farewell .
格洛丽亚 微笑 非常 甜蜜地 和 配 只是 一个 小的 作为 她 巴德 他 告别 .

格洛丽亚面带甜美的微笑，脸颊微微泛红，向他道别。

[ˈlɪdən] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈveri] [lɒʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Lydon felt his spirits sinking very low at her departure .
莱顿 毛毡 他的 烈酒 下沉 非常 低的 在 她 离开 .

她的离开让莱顿心情非常低落。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [kreg] [hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
He went into the dining - room and found Craig half - way through his breakfast .
他 去 进入 这 用餐 - 房间 和 成立 克雷格 一半 - 方式 通过 他的 早餐 .

他走进餐厅，发现克雷格正在吃早餐，已经吃了一半了。

[hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
He imparted the news to his friend .
他 传授 这 消息 到 他的 朋友 .

他把这个消息告诉了他的朋友。

[kreg] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbrɪfəst] [ˈkɑːment] .
Craig made the very briefest comment .
克雷格 制成 这 非常 最简短 评论 .

克雷格只做了非常简短的评论。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] .
" **I suppose you will miss her .**
" 我 认为 你 将要 错过 她 .

我想你会想念她的。

[juː; jʊ] [siːmd] [ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
You seemed on very good terms when I came upon you last night .

你 似乎 在 非常 好的 条款 什么时候 我 来了 之上 你 最后的 夜晚 .

昨晚我遇到你们的时候，你们看起来关系很好。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] .
Well , my dear chap , perhaps it is better .

出色地 , 我的 亲爱的 小伙子 , 也许 它 是 更好的 .

嗯，我的朋友，或许这样更好。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈfæməli] ,
A very undesirable family ,

一个 非常 不理想的 家庭 ,

一个非常令人反感的家庭，

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
although I admit the girl is vastly different from her uncle and that
[ˌoʊvərˈdrest] [ænt] .
overdressed aunt .
穿得太正式了 阿姨 .

虽然我承认这个女孩和她的叔叔以及那位穿着过于讲究的姑姑截然不同。

" [ˈlenərd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈkaɪnd] [spiːt] .
" **Leonard did not make any reply to this unkind speech .**
" 伦纳德 做过 不是 制作 任何 回复 到 这 不友善 演讲 .

伦纳德没有对这番刻薄的言论做出任何回应。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] [wel] .
He knew his friend too well .
他 知道 他的 朋友 也 出色地 .

他太了解他的朋友了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [laɪks] [ɔːr][disˈlaɪks] ;
He was not a man of violent likes or dislikes ;
他 曾是 不是 一个 男人 的 暴力 点赞 或者 不喜欢 ;

他不是一个有强烈好感或恶习的人；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈenibəːdi] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]
but when once he formed an unfavourable opinion of anybody , nothing would
但 什么时候 一次 他 形成 一个 不利 观点 的 任何人 , 没有什么 会

[ˈevər][ˈɔːltər][ɔːr][ˈmɔːdɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
ever alter or modify it .
曾经 改变 或者 调整 它 .

但是，一旦他对某人形成了不良印象，任何事都无法改变或修正这种印象。

[ˈhaʊəd] [ˈstɔːrməʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊd] [ˈsɪstər][wɜːr; wər] [əˈnæθəmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Howard Stormont and his widowed sister were anathema to him ,

霍华德 斯托蒙特 和 他的 寡 姐姐 是 诅咒 到 他 ,

霍华德·斯托蒙特和他的寡居妹妹令他深恶痛绝。

[ænd; ənd] [əˈnæθəmə] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
and anathema they would remain till the end of the chapter .
和 诅咒 他们 会 保持 直到 这 结尾 的 这 章 .

而它们所受到的诅咒将一直持续到本章结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wiːk] ,
They were staying on for the best part of another week ,
他们 是 入住 在 为了 这 最好的 部分 的 其他 星期 ,

他们又待了将近一周时间。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and during that period the young men were together the greater part of the

和 期间 那 时期 这 年轻的 男人 是 一起 这 更大的 部分 的 这

[taɪm] .

time .

时间 .

在那段时间里，这些年轻人大部分时间都在一起。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [kreg] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] , [ˈgɪvɪŋ] [noʊ]
But on several occasions Craig absented himself for short intervals , giving no
 但 在 一些 场合 克雷格 缺席 他自己 为了 短的 间隔 , 给予 不
 [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
explanation of his movements .
 解释 的 他的 移动 .

但克雷格曾多次短暂离开，没有对自己的行踪做出任何解释。

[ænd; ʌnd][wʌn][deɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈmerəst][tʃæns] , [ˈlenəd][sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd][stri:t] ,
And one day , by the merest chance , Leonard saw him in a side street ,
 和 一 天 , 经过 这 最 机会 , 伦纳德 锯 他 在 一个 边 街道 ,
 有一天, 莱纳德偶然在一条小巷里看到了他。

[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈæbi] , [ˈræðər] [ˈfɜ:rtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rənər] .
engaged in conversation with a shabby , rather furtive - looking foreigner .
 已订婚的 在 对话 和 一个 破旧 , 相当 鬼鬼祟祟 - 寻找 外国人 .
 与一位衣着邋遢、神情鬼祟的外国人交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
As they were too occupied to notice him , he soon removed himself from
 作为 他们 是 也 占领 到 注意 他 , 他 很快 已移除 他自己 从
 [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
their neighbourhood .
 他们的 邻里 .

由于他们太过忙碌而没有注意到他，他很快就离开了他们的社区。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fju:] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [naɪs] , [ænd; ɛnd] [kreg] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
He **had** **come** **across** **a** **few** **acquaintances** **at** **Nice** , **and** **Craig** **a** **great** **many**
 他 有 来 穿过 一个 很少 熟人 在 好的 , 和 克雷格 一个 伟大的 许多

·
 ·
 ·

他在尼斯遇到了一些熟人，而克雷格则遇到了很多熟人。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ˈjæbi] [ˈfɜːrtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrənər] [wəz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] [kəmˈpænjən] [ˈsuːtəb(ə)]]
But this shabby furtive - looking foreigner was not the sort of companion suitable
 但 这 破旧 鬼鬼祟祟 - 寻找 外国人 曾是 不是 这 种类 的 伴侣 合适的
 [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [jʌŋ] [dɪˈplɒmətɪst] .
for the fastidious young diplomatist .
 为了 这 挑剔 年轻的 外交官 .

但这位衣衫褴褛、鬼鬼祟祟的外国人，并不适合这位讲究的年轻外交官作伴。

显然，这里面有些秘密，他的朋友一直小心翼翼地瞒着他。

[ˈprɔ:bəbli] [aɪ ˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪpləˈmæti:k] [ˈbɪznəs] ,
Probably it might be connected with his diplomatic business ,
 大概 它 可能 是 连接 和 他的 外交 商业 ,
 这或许与他的外交事务有关。

[bʌt; bət] ['lɪdən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ʌn'kæni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
but Lydon had an uncanny idea that a woman was at the bottom of
但 莱顿 有 一个 不可思议 主意 那 一个 女士 曾是 在 这 底部 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但莱顿却有一种异乎寻常的预感，认为这件事的幕后黑手是一个女人。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

[ˈnevər] [dɪd][hi:; hi] [fər'get] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər]
Never did he forget that early morning of the day which they had fixed for
绝不 做过 他 忘记 那 早期的 早晨 的 这 天 哪个 他们 有 固定的 为了
[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

他始终没有忘记他们约定的出发日期的那个清晨。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [kreg] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
In the evening , Craig had gone out to dinner for the third time during their
在 这 晚上 , 克雷格 有 已消失 出去 到 晚餐 为了 这 第三 时间 期间 他们的
[steɪ] .
stay .
停留 .

晚上，克雷格在他们逗留期间第三次外出就餐。

['lɪdən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l][æt; ət][ðə; ði][kə'si:nʊʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
Lydon went to the masked ball at the Casino , and returned early in the
莱顿 去 到 这 戴面具 球 在 这 赌场 , 和 返回 早期的 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

莱顿去了赌场参加化装舞会，清晨返回。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [kreg] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
He concluded that Craig had come home and gone to bed ,
他 结束 那 克雷格 有 来 家 和 已消失 到 床 ,

他断定克雷格已经回家睡觉了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][kə'si:nʊʊ] [tɪl] [leɪt] .
knowing that his friend would not leave the Casino till late .
会心 那 他的 朋友 会 不是 离开 这 赌场 直到 晚的 .

他知道他的朋友会一直待到很晚才会离开赌场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌn'dres] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [baɪ][ðə; ði]
He was about to undress when he was called to the telephone by the
他 曾是 关于 到 脱衣服 什么时候 他 曾是 称为 到 这 电话 经过 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

他正要脱衣服，这时警察叫他去接电话。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] .
who gave him alarming news .
WHO 给予 他 令人担忧 消息 .

谁给了他一个令人震惊的消息。

[wʊd] [hiː; hi][gʊv][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈdiː'ies] [ˈsɪkləmənz] [æt; ət] [mɒn] [ˈbɔːrɑːn] ,
Would he go at once to the Villa des Cyclamens at Mont Boron ,
会 他 去 在 一次 到 这 别墅 德斯 仙客来 在 蒙特 硼 ,
他是否会立即前往博龙山的西克拉门别墅？

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [kreg] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ?
as his friend Mr . Craig was dangerously ill ?
作为 他的 朋友 先生 . 克雷格 曾是 危险地 患病的 ?
他的朋友克雷格先生当时病危吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetəld] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˈkreɪgz]
He had felt a little nettled the last few days by what he considered Craig's
他 有 毛毡 一个 小的 荨麻 这 最后的 很少 天 经过 什么 他 经过考虑的 克雷格的
[ʌn'frendli] [ˈretɪsnz] ;
unfriendly reticence ;
不友好 沉默寡言 ;
过去几天，他一直对克雷格冷漠的沉默感到有些恼火；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'sɪvd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
but when he received this message ,
但 什么时候 他 已收到 这 信息 ,
但当他收到这条消息时，

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːnt] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl]
all his old affection for the staunch comrade of so many years returned in full
全部 他的 老的 感情 为了 这 坚定 同志 的 所以 许多 年 返回 在 满的
[fɔːrs] .
force .
力量 .
他对这位多年忠实战友的所有旧情都重新燃起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈdiː'ies] [ˈsɪkləmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As soon as possible he was at the Villa des Cyclamens of which he
作为 很快 作为 可能的 他 曾是 在 这 别墅 德斯 仙客来 的 哪个 他
[naʊ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
now heard for the first time .
现在 听到 为了 这 第一的 时间 .
他第一时间就赶到了西克拉门斯别墅，这是他第一次听说这个地方。

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
Great was his astonishment at finding the pretty villa overlooking the
伟大的 曾是 他的 惊讶 在 寻找 这 漂亮的 别墅 俯瞰 这
[ˈmuːnlɪt] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
moonlit Mediterranean in possession of the police ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 地中海 在 拥有 的 这 警察 ,
他惊讶地发现，那座俯瞰月光下地中海的美丽别墅竟然被警方占领了。

[ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈfɜːrtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
amongst whom he observed the shabby furtive - looking man whom he had seen
在 谁 他 观察到 这 破旧 鬼鬼祟祟 - 寻找 男人 谁 他 有 已见
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ʌv; əv] [naɪs] .
talking to Hugh in the side street of Nice .
说 到 休 在 这 边 街道 的 好的 .
他注意到其中有一个衣衫褴褛、鬼鬼祟祟的男人，他曾在尼斯的一条小街上看到他和休说话。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fɪ(ə)l] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The chief official approached him and addressed him in excellent English .
这 首席 官方的 接近 他 和 已解决 他 在 出色的 英语 .

那位高级官员走近他，用非常流利的英语与他交谈。

" [wi:; wi] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] ['gɑ:rdɪd] ['mesɪdʒ] , ['mɪstər] . ['lɪdən] ,
" We sent you a rather guarded message , Mr . Lydon ,
" 我们 发送 你 一个 相当 守卫 信息 , 先生 . 莱顿 ,

“我们给您发了一条相当谨慎的信息，莱顿先生，

[æz; əz][wi:; wi] [felt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] ['betər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
as we felt we could break the news better to you when you came here .
作为 我们 毛毡 我们 可以 休息 这 消息 更好的 到 你 什么时候 你 来了 这里 .

我们觉得当你来到这里的时候，我们可以更好地向你宣布这个消息。

[ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l][trædzədɪ][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .
A very terrible tragedy has occurred .
一个 非常 糟糕的 悲剧 有 发生 .

发生了一起非常可怕的悲剧。

" ['lɪdən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Lydon held his breath .
" 莱顿 握住 他的 气息 .

莱顿屏住了呼吸。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hju:] ['kreɪgz] ['fri:kwənt] [dɪsə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He knew now that the mystery about Hugh Craig's frequent disappearance which had
他 知道 现在 那 这 神秘 关于 休 克雷格的 频繁 消失 哪个 有

[soʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:lvd] [baɪ] [ðɪs] [blænd] ,
so puzzled him was about to be solved by this bland ,
所以 困惑 他 曾是 关于 到 是 已解决 经过 这 平淡 ,

他现在知道，困扰他许久的休·克雷格频繁失踪之谜即将被这个平淡无奇的人解开。

[kɜ:rtiəs] [ə'fɪ(ə)l] .
courteous official .
有礼貌 官方的 .

彬彬有礼的官员。

" [ə; eɪ][trəb(ə)l][trædzədɪ] ? " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" A terrible tragedy ? " he faltered .
" 一个 糟糕的 悲剧 ? " 他 犹豫不决 .

“一场可怕的悲剧？”他结结巴巴地说。

" [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" In Heaven's name what has happened ?
" 在 天 姓名 什么 有 发生 ?

“天哪，到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][mæn] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" The man proceeded to explain .
" 这 男人 继续 到 解释 .

“那人接着解释道。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['mædəm] ['mækrɪs] , [ə; eɪ] ['wɪdʊ] .
" This house is tenanted by a Madame Makris , a widow .
" 这 房子 是 已出租 经过 一个 夫人 马克里斯 , 一个 寡妇 .

“这栋房子住着一位名叫马克里斯的寡妇。”

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ['mɜ:rtənt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
Her husband was a Greek merchant , she is an Englishwoman .
她 丈夫 曾是 一个 希腊语 商人 , 她 是 一个 英国女人 .

她的丈夫是希腊商人，她是英国人。

[ʃiː, jɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [mædəmwəˈzel] [ˈlɪz] [ˈmækris] , [ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv]
She lived here with her daughter , Mademoiselle Elise Makris , the only child of
她 居住地 这里 和 她 女儿 , 小姐 爱丽丝 马克里斯 , 这 仅有的 孩子 的
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

她和她的女儿，也就是她婚姻中唯一的孩子，艾丽丝·马克里斯小姐，一起住在这里。

[mædəmwəˈzel] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [hjuː] [kreg] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [frendz] ;
Mademoiselle and your friend , Mr . Hugh Craig , were very close friends ;
小姐 和 你的 朋友 , 先生 . 休 克雷格 , 是 非常 关闭 朋友们 ;
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈsteɪtmənt] ,
according to the mother's statement ,
根据 到 这 母亲的 陈述 ,
据母亲所述，小姐和您的朋友休·克雷格先生是非常要好的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] , [ˈveri] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvəz] .
they were more than friends , very devoted lovers .
他们 是 更多的 比 朋友们 , 非常 奉献 恋人 .
他们不仅仅是朋友，而是非常亲密的恋人。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] — [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [kwəʊtɪŋ]
It seems a few days ago they had a violent quarrel — I am still quoting
它 似乎 一个 很少 天 前 他们 有 一个 暴力 争吵 — 我 是 仍然 引用
[ˈmædəm] [ˈmækris] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːz; wəz][nɑːt][diˈvʌldʒd] .
Madame Makris — the cause of which was not divulged .
夫人 马克里斯 — 这 原因 的 哪个 曾是 不是 泄露 .
几天前，他们似乎发生了一场激烈的争吵——我还是引用马克里斯夫人的话——但争吵的原因没有透露。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈmɪstər] . [kreg] [daɪnd] [hɪr] ,
To - night Mr . Craig dined here ,
到 - 夜晚 先生 . 克雷格 用餐 这里 ,
今晚克雷格先生在这里用餐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
and after dinner he and the young lady went and sat on the veranda ,
和 后 晚餐 他 和 这 年轻的 女士 去 和 卫星 在 这 阳台 ,
晚饭后，他和那位小姐走到阳台上坐了下来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒənz] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
according to their usual custom on the occasions when he visited the house .
根据 到 他们的 通常 风俗 在 这 场合 什么时候 他 到访 这 房子 .
按照他们以往的习俗，每当他来访时，都会这样做。

" [ˈlɪdən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **Lydon interrupted with a question .**
" 莱顿 中断 和 一个 问题 .
莱顿打断了他，提出了一个问题。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] [naɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [daɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel]
" **There are only three nights on which he has dined away from the hotel**
" 那里 是 仅有的 三 夜晚 在 哪个 他 有 用餐 离开 从 这 酒店
[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [təˈɡeðər] .
where we were staying together .
在哪里 我们 是 入住 一起 .
“他只有三个晚上没有在我们一起下榻的酒店用餐。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [peɪd] [ˈsevrəl] [deɪ] [ˈvɪzɪts] ? "
I suppose he paid several day visits ? "
我 认为 他 有薪酬的 一些 天 访问 ? "
我猜他去了好几次，每次都待了一天吧？

“ [ˈmædəm] [ˈmækris] [telz] [em ˈi:] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ,
“ **Madame Makris tells me hardly a day has passed that he did not come here** ,
“ 夫人 马克里斯 讲述 我 几乎 一个 天 有 通过了 那 他 做过 不是 来 这里 ,
“ 马克里斯夫人告诉我, 他几乎每天都会来这里。”

[ˈsteɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [b:ŋgər] [ɔ:r] [ˈjɔ:rtər] [pɪrɪədz] .
staying for longer or shorter periods .
入住 为了 更长 或者 较短 时期 .
停留时间长短不一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] .
The young people have known each other for some five years .
这 年轻的 人们 有 已知 每个 其他 为了 一些 五 年 .
这两位年轻人相识已有五年左右。

[wel] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈtru:d] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
Well , the mother upon those occasions did not intrude herself very much ;
出色地 , 这 母亲 之上 那些 场合 做过 不是 侵入 她自己 非常 很多 ;
嗯, 在那些情况下, 母亲并没有过多干涉;

[ʃi;; ji] [left] [ðə; ði] [ˈʌvəz] [əˈloʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
she left the lovers alone as much as possible .
她 左边 这 恋人 独自的 作为 很多 作为 可能的 .
她尽可能地不去打扰这对恋人。

[ʃi;; ji] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ˈju:zuəl] [kɔ:rs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
She followed her usual course this evening ,
她 随后 她 通常 课程 这 晚上 ,
她今晚照常行事。

[ˈɔkjupaɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [əˈtendiŋ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈkaʊnts] .
occupying herself in writing letters and attending to her household accounts .
占领 她自己 在 写作 信件 和 参加 到 她 家庭 账户 .
她忙于写信和处理家务账目。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑ:ts] [prəˈsi:diŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈrændə]
“ **Suddenly she was startled by the sound of shots proceeding from the veranda**
“ 突然 她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 镜头 进行中 从 这 阳台
 [wer] [ˈmɪstər] . [kreg] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] .
where Mr . Craig and her daughter were seated .
在哪里 先生 . 克雷格 和 她 女儿 是 坐着 .
“突然, 她被从克雷格先生和她女儿坐着的阳台上传来的枪声吓了一跳。

[ʃi;; ji] [rʌft] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd]
She rushed hastily from the room in which she was sitting and was horrified
她 匆忙 草草 从 这 房间 在 哪个 她 曾是 坐着 和 曾是 惊恐万分
 [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
at the sight which presented itself .
在 这 视线 哪个 呈现 本身 .
她匆匆跑出自己所在的房间, 眼前的景象让她惊恐万分。

[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈbli:diŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
Mademoiselle was bleeding from a wound in the neck .
小姐 曾是 出血 从 一个 伤口 在 这 脖子 .
小姐脖子上的伤口正在流血。

[ˈæftər] [ˈʃu:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
After shooting her ,
后 射击 她 ,
枪杀她之后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn]
the young man turned the pistol on himself and sent a bullet through his brain
这 年轻的 男人 转向 这 手枪 在 他自己 和 发送 一个 子弹 通过 他的 脑
.
:
.

年轻人将手枪对准自己，子弹穿过了他的头部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ˈmɪstər] . [kreg] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]
The young woman was still alive , Mr . Craig was dead when she reached him
这 年轻的 女士 曾是 仍然 活 , 先生 . 克雷格 曾是 死的 什么时候 她 达到 他
.
:
.

当她找到克雷格先生时，那名年轻女子还活着，而克雷格先生已经去世了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] [ɪnstənˈteɪniəsli] .
The second shot had done its work instantaneously .
这 第二 射击 有 完毕 它是 工作 瞬间 .

第二枪瞬间就奏效了。

" [ˈmædəm] [ˈmækrɪs][æ; ət][wʌns] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [pəˈli:s] .
" **Madame Makris at once rang up the police .**
" 夫人 马克里斯 在 一次 响铃 向上 这 警察 .

“马克里斯夫人立即打电话报警。”

[wi:; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
We came with a doctor and Mademoiselle was taken to the hospital
我们 来了 和 一个 医生 和 小姐 曾是 已采取 到 这 医院
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
behind the railway station .
在后面 这 铁路 车站 .

我们带了一位医生，然后把小姐送到了火车站后面的医院。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
For the unfortunate young man nothing could be done .
为了 这 不幸 年轻的 男人 没有什么 可以 是 完毕 .

对于这位不幸的年轻人来说，一切都无济于事了。

[ˈæftər] [ˈmædəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə][ju: ˈes] , [wi:; wi] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
After Madame had made her statement to us , we telephoned to you
后 夫人 有 制成 她 陈述 到 我们 , 我们 电话 到 你
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
to come up .
到 来 向上 .

在夫人向我们陈述完毕后，我们打电话请你过来。

" [deɪzd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [əˈkɜ:rəns] , [ˈlɪdən] [kʊd; kəd][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
" **Dazed as he was by the tragic occurrence , Lydon could grasp the fact that ,**
" 茫然 作为 他 曾是 经过 这 悲惨 发生 , 莱顿 可以 抓牢 这 事实 那 ,

尽管莱顿被这场悲剧震惊得不知所措，但他还是明白了一个事实：

[ɔ:lˈðoʊ] [hju:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bri:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:kret]
although Hugh had never breathed to his friend a word of his secret
虽然 休 有 绝不 呼吸 到 他的 朋友 一个 单词 的 他的 秘密
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈdiː'es] [ˈsɪkləmənz] ,
connection with the denizens of the Villa des Cyclamens ,
联系 和 这 居民 的 这 别墅 德斯 仙客来 ,

尽管休从未向他的朋友透露过他与仙客来别墅居民之间的秘密联系，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdən] .
he had been perfectly frank with them as to his relations with Lydon .
他 有 到过 完美 坦率 和 他们 作为 到 他的 关系 和 莱顿 .

他曾对他们坦诚相告自己与莱顿的关系。

[ˈʌðərwaɪz] , [haʊ] [dɪd] [ˈmædəm] [ˈmækrɪs] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Otherwise , how did Madame Makris know that they were staying together at the
否则 , 如何 做过 夫人 马克里斯 知道 那 他们 是 入住 一起 在 这
[seɪm] [hoʊˈtel] ?
same hotel ?
相同的 酒店 ?

否则, 马克里斯夫人怎么会知道他们住在同一家酒店呢?

[soʊ][ðə; ðɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [wɒz; wəz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt]
So the volcano which he had always suspected was slumbering under that
所以 这 火山 哪个 他 有 总是 怀疑 曾是 沉睡 在下面 那
[ˈplæsɪd] [ɪkˈstɪriər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
placid exterior had suddenly burst into flame with these awful consequences to
平静 外部的 有 突然 爆裂 进入 火焰 和 这些 可怕 结果 到
[ɪˈli:z] [ˈmækrɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [hɪmˈself] .
Elise Makris and the man himself .
爱丽丝 马克里斯 和 这 男人 他自己 .

所以, 他一直怀疑在那平静的外表下沉睡的火山突然爆发, 给艾莉丝·马克里斯和他自己带来了可怕的后果。

“ [kæn; kən] [ˈmædəm] [səˈdʒest] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrenzɪd] [ækt] ? ” [wɒz; wəz] [ˈlaɪdənz] [nekst]
“ Can Madame suggest any explanation of this frenzied act ? ” was Lydon's next
“ 能 夫人 建议 任何 解释 的 这 丧心病狂 行为 ? ” 曾是 莱顿的 下一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“夫人能否对这种疯狂的行为做出任何解释?”莱顿接着问道。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [əˈfɪ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The courteous official shook his head .
这 有礼貌 官方的 摇晃 他的 头 .

这位彬彬有礼的官员摇了摇头。

“ [ˈmædəm] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
“ Madame says she knows nothing , that the whole thing is inexplicable to her . ”
“ 夫人 说道 她 知道 没有什么 , 那 这 所有的 事物 是 无法解释的 到 她 . ”

“夫人说她一无所知, 整件事对她来说都无法解释。”

“ [mædəmwəˈzel] [ˈmækrɪs][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ Mademoiselle Makris is in the hospital , you say .
“ 小姐 马克里斯 是 在 这 医院 , 你 说 .

“你说, 玛克里斯小姐住院了。”

[du:] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri] ?
Do they give any hope of her recovery ?
做 他们 给 任何 希望 的 她 恢复 ?

他们说她有康复的希望吗?

[ɪz][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] ? “
Is the wound a serious one ? ”
是 这 伤口 一个 严肃的 一 ? ”

伤口严重吗?

“ [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [aɪ][eɪˈem][toʊld] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ Very serious , I am told , ” was the reply .
“ 非常 严肃的 , 我 是 讲述 , ” 曾是 这 回复 .

“据说情况非常严重,”对方回答说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [prəˈhaʊns] [noʊ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

“ **They can pronounce no definite opinion at the moment** .

“ 他们 能 发音 不 定 观点 在 这 片刻 .

“他们目前无法发表任何明确意见。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [ɪ; ɪ] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ˈhævər] [bɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ænd] [deθ]
From what I can gather she seems to be hovering between life and death

从 什么 我 能 收集 她 似乎 到 是 悬停 之间 生活 和 死亡 .
:
:

据我观察，她似乎正徘徊在生死边缘。

[pərˈhæps][ju; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [wi; wi][hæv; həv][leɪd][,aɪ ˈti:] [ɪn][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps you would like to see the body ; we have laid it in one of the

也许 你 会 喜欢 到 看 这 身体 ; 我们 有 铺设 它 在 一 的 这
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ?
bedrooms ?
卧室 ?

或许你想看看尸体；我们把它放在其中一间卧室里？

“ [ˈlenəd] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

“ **Leonard went to the chamber** ,

“ 伦纳德 去 到 这 房间 ,

伦纳德走进了房间，

[ænd; ænd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpælɪd] [fɪtʃər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ˈhu:m] [hi; hi][hæd; həd][ˌlæst] [si:n] [ɪn]
and gazed upon the pallid features of the friend whom he had last seen in

和 凝视 之上 这 苍白 特征 的 这 朋友 谁 他 有 最后的 已见 在
[fʊl] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] .
full health and strength .
满的 健康 和 力量 .

他凝视着那位朋友苍白的脸庞，他最后一次见到这位朋友时，他正健康强壮。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌdaʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈfɔ:rm] ,
As he stood there , looking down on the rigid form ,

作为 他 站立 那里 , 寻找 向下 在 这 死板的 形式 ,

他站在那里，俯视着那僵硬的身躯，

[hi; hi] [felt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [,ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌb:ŋ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
he felt overcome by the memories of their long association .
他 毛毡 克服 经过 这 回忆 的 他们的 长的 协会 .

他被与他们长期交往的回忆所淹没。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
They had been intimate so many years .

他们 有 到过 亲密的 所以 许多 年 .

他们多年来一直保持着亲密关系。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][,ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rˈɡæðərd] [æt; ət] [ˈhæroʊ] ,
A little under the age of fifteen they had foregathered at Harrow ,
一个 小的 在下面 这 年龄 的 十五 他们 有 聚集 在 耙 ,

他们聚集在哈罗公学时，年龄还不到十五岁。

[drɔ:n] [təˈgeðər] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [əˈtræk(ə)n] [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [juˈnaɪts] [ˈtoʊtəli] [ˈɑ:pəzɪt]
drawn together by that strange attraction which sometimes unites totally opposite
绘制 一起 经过 那 奇怪的 景点 哪个 有时 联合 完全 对面的
[ˈtempərəmənts] .
temperaments .
性情 .

那种奇特的吸引力将性格截然相反的人联系在一起，有时甚至能将性格完全相反的人联系在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] [fɔːrm][baɪ][fɔːrm][ɪn] ['kʌmpəni] .
They had gone up form by form in company .
他们 有 已消失 向上 形式 经过 形式 在 公司 .

他们在公司里一步步晋升。

[hjuː] [ðə; ði][ˈment(ə)] [suːˈpɪəriə] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ləp][ʌv; əv][ɔːl] ,
Hugh the mental superior , beating his friend at the last lap of all ,
休 这 精神的 优越的 , 殴打 他的 朋友 在 这 最后的 膝 的 全部 ,
休凭借出色的智力, 在最后一圈击败了他的朋友。

[ænd; ənd] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and attaining the proud position of Head of the School .
和 达到 这 自豪的 位置 的 头 的 这 学校 .

并荣升为校长这一令人骄傲的职位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]
In the same year they had been put into the cricket eleven and had done
在 这 相同的 年 他们 有 到过 放 进入 这 蟋蟀 十一 和 有 完毕
[ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] ['iːtn] [æt; ət][bɔː(r)dz] .
battle against Eton at Lord's .
战斗 反对 伊顿公学 在 主场 .

同年, 他们入选了板球队, 并在板球场与伊顿公学展开了较量。

[æt; ət] ['beɪlɪəl] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [bəuθ] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɡruː] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [hɪr]
At Balliol , whither they both proceeded , the intimacy grew stronger , and here
在 贝利奥尔学院, 往哪里去 他们 两个都 继续 , 这 亲密关系 生长 更强 , 和 这里
[əˈɡen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] .
again history repeated itself .
再次 历史 重复 本身 .

在他们共同前往的贝利奥尔学院, 他们的亲密关系更加紧密, 历史在这里再次重演。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] ['krɪkɪt] [əˈɡenst] ['keɪmbɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
They both represented their University in cricket against Cambridge , as they had
他们 两个都 代表 他们的 大学 在 蟋蟀 反对 剑桥 , 作为 他们 有
[ˌreprɪˈzentɪd] ['hæroʊ] .
represented Harrow .
代表 耙 .

他们都曾代表各自的大学参加过与剑桥大学的板球比赛, 就像他们之前代表哈罗大学参加过板球比赛一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [laɪf] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
And now this life , so full of promise and opportunity ,
和 现在 这 生活 , 所以 满的 的 承诺 和 机会 ,

而现在, 生活充满了希望和机遇,

[hæd; həd] [bɪn] [ˌblɒtɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræʃ] [ækt] .
had been blotted out by his own rash act .
有 到过 印迹 出去 经过 他的 自己的 皮疹 行为 .

被他自己的鲁莽行为抹杀了。

[ænd; ənd] , [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] , [hjuː] [kreg] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
And , even more terrible , Hugh Craig had gone to his last account with
和 , 甚至 更多的 糟糕的 , 休 克雷格 有 已消失 到 他的 最后的 帐户 和
[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
the sin of murder ,
这 罪 的 谋杀 ,

更可怕的是, 休·克雷格临终前犯下了谋杀罪。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .
or at least attempted murder , on his soul .
或者 在 至少 尝试过 谋杀 , 在 他的 灵魂 .

或者至少是谋杀未遂, 以他的灵魂来评判。

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
What terrible thing was it that had so unhinged his mind ?
什么 糟糕的 事物 曾是 它 那 有 所以 精神错乱 他的 头脑 ?
究竟是什么可怕的事情让他精神如此失常？

[ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l] [klatʃt] [ˈfɜ:rmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [hænd] .
The police had found the pistol clutched firmly in his dead hand .
这 警察 有 成立 这 手枪 紧握 牢牢 在 他的 死的 手 .
警方发现手枪紧紧握在他死去的手里。

[ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [di:d] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This fearful deed , then , was not due to some sudden temptation of the
这 可怕 契据 , 然后 , 曾是 不是 到期的 到 一些 突然 诱惑 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
因此, 这种可怕的行为并非出于一时冲动。

[,aɪ ˈti:][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌpri:ˈmedɪteɪtɪd] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd]
It must have been premeditated or he would not have taken a loaded
它 必须 有 到过 预谋的 或者 他 会 不是 有 已采取 一个 已加载
[ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈvɪlə] .
weapon with him to this peaceful villa .
武器 和 他 到 这 和平 别墅 .
这一定是预谋好的, 否则他不会带着上了膛的武器来到这座宁静的别墅。

[wen] [hju:] [hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] - [baɪ] , [hi:; hi][ˈmʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmɜ:rdər] ,
When Hugh had bade his friend good - bye , he must have had murder ,
什么时候 休 有 巴德 他的 朋友 好的 - 再见 , 他 必须 有 有 谋杀 ,
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] ,
and afterwards self - destruction ,
和 然后 自己 - 破坏 ,
休向朋友道别后, 肯定犯下了谋杀罪, 之后又自杀了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .
在他心里。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] , [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [ˈmædəm]
When the young man had left the death - chamber , he inquired after Madame
什么时候 这 年轻的 男人 有 左边 这 死亡 - 房间 , 他 询问 后 夫人
[ˈmækrɪs] ,
Makris ,
马克里斯 ,
年轻人离开死刑室后, 打听玛克里斯夫人的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
and was informed that she was prostrated with grief , as was quite
和 曾是 知情的 那 她 曾是 俯卧 和 悲伤 , 作为 曾是 相当
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .
得知她悲痛欲绝, 这完全可以理解。

[hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He exchanged a few words with the furtive - looking man whom he had seen
他 交换 一个 很少 字 和 这 鬼鬼祟祟 - 寻找 男人 谁 他 有 已见
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hju:] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] [stri:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
talking to Hugh in the side street a short time ago .
说 到 休 在 这 边 街道 一个 短的 时间 前 .
他与刚才在小巷里和休说话的那个神情鬼祟的男人说了几句话。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [em 'iː] ,
“ **I saw you together the other day** , ” **he said** , “ **but you did not see me** , ”
“ 我 锯 你 一起 这 其他 天 , ” 他 说 , “ 但 你 做过 不是 看 我 , ”
“前几天我看到你们在一起,”他说, “但你没看到我。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['heɪsnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and I hastened as quickly as possible out of sight ,
和 我 加快 作为 迅速地 作为 可能的 出去 的 视线 ,
于是我赶紧以最快的速度消失在视线之外。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['spain] [ə'pɑːn][maɪ] [frend] .
as I did not wish to appear to be spying upon my friend .
作为 我 做过 不是 希望 到 出现 到 是 间谍活动 之上 我的 朋友 .
因为我不想显得像是在监视我的朋友。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ?
Do you know anything that can throw light upon this ?
做 你 知道 任何事物 那 能 扔 光 之上 这 ?
你知道有什么线索可以解释这件事吗?

“ [ðə; ði] ['jæbi] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['looʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .
“ **The shabby individual lowered his eyes as he answered** . ”
“ 这 破旧 个人 降低 他的 眼睛 作为 他 回答 . ”
那个衣衫褴褛的人低着头回答道。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] .
“ **No , monsieur , I am sorry to say , nothing** . ”
“ 不 , 先生 , 我 是 对不起 到 说 , 没有什么 . ”
“不, 先生, 很遗憾, 什么也没有。”

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [kreg] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
My acquaintance with Monsieur Craig was very slight .
我的 熟人 和 先生 克雷格 曾是 非常 轻微 .
我和克雷格先生的交情非常浅薄。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] ,
“ **If the man was not actually lying** , ”
“ 如果 这 男人 曾是 不是 实际上 说谎 , ”
“如果这个人实际上并没有撒谎,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it was obvious there was nothing to be got out of him .
它 曾是 明显的 那里 曾是 没有什么 到 是 得到 出去 的 他 .
很明显, 从他那里什么也得不到。

['lɪdən] [ɪm'peɪntli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [pə'liːs] .
Lydon impatiently asked him if he was one of the regular police .
莱顿 不耐烦地 问 他 如果 他 曾是 一 的 这 常规的 警察 .
莱顿不耐烦地问他是不是正规警察。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
To this question he replied that he was not ,
到 这 问题 他 回复 那 他 曾是 不是 ,
对于这个问题, 他回答说他不是。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]['eɪdʒənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd]
that he followed the profession of private inquiry agent , **as it would**
那 他 随后 这 职业 的 私人的 询问 代理人 , 作为 它 会
[biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
be called in England .
是 称为 在 英格兰 .

他从事了私人侦探代理人的职业, 这在英国会被称为私人侦探代理人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
That he was naturally in the course of his business frequently in communication
那 他 曾是 自然 在 这 课程 的 他的 商业 频繁地 在 沟通
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他自然在日常业务中经常与他们联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
and that having heard of the terrible tragedy at the Villa ,
和 那 拥有 听到 的 这 糟糕的 悲剧 在 这 别墅 ,
得知维拉发生的这场可怕的悲剧后,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
he had begged permission to accompany them there .
他 有 乞求 允许 到 陪伴 他们 那里 .
他曾恳求允许陪同他们前往那里。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈlɪdən] [pʊt] [hɪmˈself][ɪnˈtuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ˈfæməli] ,
Later on , Lydon put himself into communication with the dead man's family ,
之后 在 , 莱顿 放 他自己 进入 沟通 和 这 死的 男人的 家庭 ,
后来, 莱顿主动与死者的家人取得了联系。

[ænd; ənd] [hjuːz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [naɪs] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði]
and Hugh's elder brother came over to Nice at once to superintend the
和 休的 长老 兄弟 来了 超过 到 好的 在 一次 到 督 这
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
休的哥哥立即赶到尼斯监督安排。

[ˈdʒefri] [kreg] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [held][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [gʌvərˈnmentl] [pəʊst] ,
Geoffrey Craig , a rather severe - looking man , who held a minor Governmental post ,
杰弗里 克雷格 , 一个 相当 严重 - 寻找 男人 , WHO 握住 一个 次要的 政府 邮政 ,
杰弗里·克雷格, 一个外表相当严肃的男人, 担任着一个不太重要的政府职务。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz] [ˈlɪdən] [hɪmˈself] .
was as much bewildered by the catastrophe as Lydon himself .
曾是 作为 很多 困惑 经过 这 灾难 作为 莱顿 他自己 .
他对这场灾难的困惑程度不亚于莱顿本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækɪsɪs][ˈfæməli][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
He had never heard of the Makris family in connection with his brother .
他 有 绝不 听到 的 这 马克里斯 家庭 在 联系 和 他的 兄弟 .
他从未听说过与他哥哥有关的马克里斯家族。

[hjuː] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsemətəri] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈmæɡnən] ,
Hugh Craig was buried in the beautiful English cemetery out beyond the Magnan ,
休 克雷格 曾是 埋葬 在 这 美丽的 英语 公墓 出去 超过 这 马格南 ,
休·克雷格被安葬在马格南郊外美丽的英国公墓里。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd]
what time the girl whom he had tried to kill was lying between life and
什么 时间 这 女孩 谁 他 有 尝试 到 杀 曾是 说谎 之间 生活 和
[deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
death in the hospital .
死亡 在 这 医院 .
他试图杀死的那个女孩当时在医院里奄奄一息是什么时候？

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈfɜːr][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv]
Lydon was obliged to defer his departure for a few days in consequence of
莱顿 曾是 有义务 到 推迟 他的 离开 为了 一个 很少 天 在 结果 的
[ðɪːz] [ˈtrædʒɪk] [ˈhæpənɪŋz] .
these tragic happenings .
这些 悲惨 事件 .

由于这些悲剧事件，莱顿不得不将出发时间推迟几天。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmækrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd]
Before he left he called upon Mrs . Makris , who was now sufficiently recovered
前 他 左边 他 称为 之上 太太 . 马克里斯 , WHO 曾是 现在 足够 恢复
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
to receive him .
到 收到 他 .

临行前，他拜访了马克里斯夫人，她当时身体已经恢复得差不多了，可以接待他。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstaʊtli] - [bɪlt] , [ˈræðər] [ˈoʊvər] - [drest] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [stiɪl]
She was a stoutly - built , rather over - dressed woman , with a face which still
她 曾是 一个 坚定地 - 建造 , 相当 超过 - 穿着 女士 , 和 一个 脸 哪个 仍然
[ʃoʊd] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [lʊks] .
showed traces of good looks .
显示 痕迹 的 好的 看起来 .

她身材敦实，穿着略显繁复，但脸上仍然保留着几分秀丽的容貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊəld][baɪ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
He had been told by the police she was an Englishwoman ,
他 有 到过 讲述 经过 这 警察 她 曾是 一个 英国女人 ,
[pəˈlɪs] [dɪˈtɔːld] [biː] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
警方告诉他，她是一名英国女子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈθɜːrəli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæksent] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ðɪ][fækt] .
and her thoroughly British accent confirmed the fact .
和 她 彻底 英国 口音 确认的 这 事实 .
[hɜːr; hər] [ˈθɜːrəli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæksent] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ðɪ][fækt] .
她那地道的英式口音也证实了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒuːɪʃ] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
But he had a shrewd suspicion that Jewish blood ran in her veins .
但 他 有 一个 精明 怀疑 那 犹太人 血 跑 在 她 静脉 .
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒuːɪʃ] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
但他敏锐地怀疑她身上流着犹太人的血统。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ˈdiːʔes] [ˈsɪkləmənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
While he was waiting in the pretty salon of the Villa des Cyclamens for the
尽管 他 曾是 等待 在 这 漂亮的 沙龙 的 这 别墅 德斯 仙客来 为了 这
[ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
unhappy mother ,
不开心 母亲 ,

当他正在西克拉门别墅漂亮的客厅里等待那位不高兴的母亲时，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [kɑːvd] [ˈsæfaɪər] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpendənt] ,
he noticed upon a writing table a gorgeous carved sapphire made into a pendant ,
他 注意到 之上 一个 写作 桌子 一个 华丽的 雕刻 蓝宝石 制成 进入 一个 吊坠 ,
[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [kɑːvd] [ˈsæfaɪər] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpendənt] ,
他注意到书桌上放着一枚精美的蓝宝石雕刻吊坠。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːrən][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈpriːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruːz] [æz; əz]
the stone worn upon the breastplate of the High Priest of the Hebrews as
这 石头 磨损 之上 这 胸甲 的 这 高的 牧师 的 这 希伯来书 作为
[ðə; ðɪ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪsəkə] .
the sign of Issachar .
这 符号 的 以萨迦 .

希伯来大祭司佩戴在胸牌上的石头，是代表以萨迦支派的标志。

[hi:; hi] ['ræðər] [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] .
He rather marvelled that such a valuable article was allowed to lie there .
他 相当 惊叹不已 那 这样的 一个 有价值的 文章 曾是 允许 到 说谎 那里 .
他很惊讶，这样一件珍贵的物品竟然被允许放在那里。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]['trædzədi] ,
In the distraction occasioned by the tragedy ,
在 这 分心 引发 经过 这 悲剧 ,
在悲剧造成的混乱之中，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ni:ðər] ['mædəm] ['mækris][nɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
it was of course possible that neither Madame Makris nor any other member of
它 曾是 的 课程 可能的 那 两者都不 夫人 马克里斯 也不 任何 其他 成员 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [hi:did] [,aɪ 'ti:] .
the household had heeded it .
这 家庭 有 听从了 它 .
当然，也不排除马克里斯夫人和家中其他成员都没有听从这个建议。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [di:p] ['treɪsɪz]
The Jewish - looking woman bore upon her still good - looking face the deep traces
这 犹太人 - 寻找 女士 钻孔 之上 她 仍然 好的 - 寻找 脸 这 深的 痕迹
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gri:f] .
of her grief .
的 她 悲伤 .
这位长相酷似犹太人的女子，在她依然美丽的脸上，深深地烙印着悲伤的痕迹。

[wen] ['lɪdən] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['redi] [terz] [fel] [ɪ'mi:diətli] .
When Lydon murmured a few words of sympathy , the ready tears fell immediately .
什么时候 莱顿 低声说道 一个 很少 字 的 同情 , 这 准备好 眼泪 跌倒 立即地 .
莱顿低声说了几句安慰的话，人们立刻就流下了眼泪。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪ'lɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][em 'i:] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]
” **My darling Elise was all the world to me ; we were devoted to each**
” 我的 亲爱的 爱丽丝 曾是 全部 这 世界 到 我 ; 我们 是 奉献 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
“我亲爱的伊莉丝是我的全世界；我们彼此深爱着对方，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] .
” **she said in a broken voice .**
” 她 说 在 一个 破碎的 嗓音 .
“她哽咽着说。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
” **And this state of suspense is awful .**
” 和 这 状态 的 悬念 是 可怕 .
“这种悬而未决的状态太可怕了。”

[tu:] [hoʊl] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv]
Two whole days have passed , and still they are not certain whether she will live
二 所有的 天 有 通过了 , 和 仍然 他们 是 不是 肯定 无论 她 将要 居住
[ɔ:r][daɪ] .
or die .
或者 死 .
两天过去了，他们仍然无法确定她是生是死。

” ['lɪdən] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [di:p] ['sɪmpəθi] .
” **Lydon again expressed his deep sympathy .**
” 莱顿 再次 表达 他的 深的 同情 .
林登再次表达了他的深切同情。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈterəbli] [ʃɑ:kt] [tu:] ,
“ **I have been very terribly shocked too** ,
“ 我 有 到过 非常 可怕 震惊 也 ,
“我也感到非常震惊。”

[ɔ:ˈlðoo] [aɪ][ˈkænɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [kəmˈper] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
although I cannot for a moment pretend to compare my feelings with yours .
虽然 我 不能 为了 一个 片刻 假装 到 比较 我的 情怀 和 你的 .
虽然我一刻也无法将我的感受与你的感受相提并论。

[hju:] [kreg] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,
Hugh Craig and I have been friends from boyhood ,
休 克雷格 和 我 有 到过 朋友们 从 童年 ;
我和休·克雷格从小就是朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
and I should have judged him the last man in the world to have given
和 我 应该 有 评判 他 这 最后的 男人 在 这 世界 到 有 给定
[wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
way to such an awful impulse .
方式 到 这样的 一个 可怕 冲动 .
我本以为他是世界上最不可能屈服于如此可怕冲动的人。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
Have you no inkling of the cause which led to such an unexpected
有 你 不 暗示 的 这 原因 哪个 引领 到 这样的 一个 意外
[kəˈtæstrəfi] ?
catastrophe ?
灾难 ?
你难道一点儿也不知道导致这场突如其来的灾难的原因吗？

“ [ˈmædəm] [ˈmækrɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ **Madame Makris shook her head** ,
“ 夫人 马克里斯 摇晃 她 头 ,
“ 马克里斯夫人摇了摇头，

[ə; eɪ] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [dɑ:rk] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [greɪ] ,
a head covered with thick dark hair in which there was not a trace of grey ,
一个 头 涵盖 和 厚的 黑暗的 头发 在 哪个 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 灰色的 ,
一头浓密的黑发，没有一丝白发。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [tu:; tə]
in spite of her years , which might have been anything from forty - five to
在 尽管如此 的 她 年 , 哪个 可能 有 到过 任何事物 从 四十 - 五 到
[ˈfɪfti] .
fifty .
五十 .
尽管她年纪不小了，可能有四十五岁到五十岁。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] .
“ **Not the slightest , Mr . Lydon** .
“ 不是 这 丝毫 , 先生 . 莱顿 .
“一点也不，莱顿先生。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] ,
There had been some disagreement between them a little time previously ,
那里 有 到过 一些 分歧 之间 他们 一个 小的 时间 之前 ,
此前不久，他们之间曾有过一些分歧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn] [terz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] .
for I discovered my poor girl in tears after he had left .
为了 我 发现 我的 贫穷的 女孩 在 眼泪 后 他 有 左边 .
他走后，我发现我可怜的女儿在哭泣。

[aɪ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
I pressed her to tell me the reason of her agitation ,
我 按下 她 到 告诉 我 这 原因 的 她 搅动 ,
我追问她为何如此激动,

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈpæriːd] [ɔːl][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but she parried all my efforts to extract the truth from her .
但 她 招架 全部 我的 努力 到 提炼 这 真相 从 她 .
但她识破了我所有试图从她口中套取真相的努力。

[ʃiː; ji] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] ,
She assured me it was quite a trifling matter ,
她 保证 我 它 曾是 相当 一个 琐事 事情 ,
她向我保证这只是件小事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and that she would not have been affected by it ,
和 那 她 会 不是 有 到过 做作的 经过 它 ,
她不会受到这件事的影响。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrɪts] . “
except for the fact that she was in low spirits . ”
除了 为了 这 事实 那 她 曾是 在 低的 烈酒 . ”
只是她当时情绪低落。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈmædəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ”
“ **May I ask , madame , if they had known each other for long ?** ”
“ 可能 我 问 , 夫人 , 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 长的 ? ”
“请问夫人，他们认识很久了吗? ”

“ [sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Some few years** , ” **was the answer** .
“ 一些 很少 年 , ” 曾是 这 回答 .
“几年时间，”对方回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈregjələr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
“ **There was no regular engagement between them** ,
“ 那里 曾是 不 常规的 订婚 之间 他们 ,
他们之间没有定期联系，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but it was understood that they would marry as soon as they could .
但 它 曾是 理解 那 他们 会 结婚 作为 很快 作为 他们 可以 .
但大家都明白，他们会尽快结婚。

[ɪˈliz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈretɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Elise was always rather reticent on the subject ,
爱丽丝 曾是 总是 相当 沉默寡言 在 这 主题 ,
艾莉丝对这个话题总是比较沉默寡言。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
but I gathered that there was some difficulty in the way with regard to
但 我 聚集 那 那里 曾是 一些 困难 在 这 方式 和 看待 到
[ˈmɪstər] . [ˈkreɪɡz] [ˈfæməli] .
Mr . Craig's family .
先生 . 克雷格的 家庭 .
但我了解到，克雷格先生的家人似乎遇到了一些困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ʌnd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ,
It was a very old and honourable one ,
它 曾是 一个 非常 老的 和 光荣的 一 ,
那是一个非常古老且受人尊敬的家族。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [did] [ˈmæri] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z]
and it was expected of him that when he did marry he would choose
和 它 曾是 预期的 的 他 那 什么时候 他 做过 结婚 他 会 选择
[ˈsʌmbə:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:rdər] .
somebody of his own order .
某人 的 他的 自己的 命令 .

人们期望他结婚时会选择同教派的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kwɔ:t] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwelθi] .
We are , of course , quite middle - class people , and by no means wealthy .
我们 是 , 的 课程 , 相当 中间 - 班级 人们 , 和 经过 不 方法 富裕 .
我们当然是中产阶级，绝非富裕。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] .
My husband was a merchant .
我的 丈夫 曾是 一个 商人 .

我丈夫是商人。

" [ˈlɪdən] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
" **Lydon pointed to the writing - table** .
" 莱顿 尖 到 这 写作 - 桌子 .

莱顿指着写字台。

" [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ˈmædəm] .
" **That is rather a valuable thing to leave lying about , if I may say so , madam** .
" 那 是 相当 一个 有价值的 事物 到 离开 说谎 关于 , 如果 我 可能 说 所以 , 女士 .
“恕我直言，夫人，把那件贵重物品随意丢弃实在是不妥。”

" [ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **The dark - haired woman looked at it with an air of indifference** .
" 这 黑暗的 - 头发 女士 看起来 在 它 和 一个 空气 的 漠不关心 .

“黑发女子漠然地看了它一眼。”

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pri:ˌɑ:kjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **I had forgotten it in the preoccupation of my great trouble** .
" 我 有 被遗忘的 它 在 这 专注 的 我的 伟大的 麻烦 .
“我当时一心想着这件事，把它忘了。”

[aɪ 'ti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ɪˈli:z] .
It belongs to Elise .
它 属于 到 爱丽丝 .

它属于艾莉丝。

[hɜ:r; həɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [məˈsjɜ:r] [liˈɑ:nəz] , [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Her uncle , Monsieur Lianas , gave it to her on her twenty - first birthday .
她 叔叔 , 先生 藤蔓 , 给予 它 到 她 在 她 二十 - 第一的 生日 .
她叔叔利亚纳斯先生在她二十一岁生日时送给了她这件礼物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈkɜ:rd] .
She was wearing it when the tragedy occurred .
她 曾是 穿着 它 什么时候 这 悲剧 发生 .

悲剧发生时，她正穿着这件衣服。

[aɪ][ˈoʊnli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhi:dləsli] [leɪd]
I only brought it back from the hospital this morning , and heedlessly laid
我 仅有的 带来 它 后退 从 这 医院 这 早晨 , 和 鲁莽地 铺设
[aɪ 'ti:] [daʊn] [ðər; ðər] .
it down there .
它 向下 那里 .
我今天早上才把它从医院带回来，就随手放在那儿了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɪt] [raɪt] ；[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] ['laɪn] [ə'baʊt] .
But you are quite right ; it is too valuable to be left lying about .
但 你 是 相当 正确的 ； 它 是 也 有 价值 的 到 是 左 边 说 谎 关 于 ；
但你说得完全正确；它太贵重了，不能随便乱放。

[aɪ] [wɪl] [lɑːk] [aɪ 'tiː][ʌp][də'rektli; da'rektli] .
I will lock it up directly .
我 将要 锁 它 向 上 直接 地 ；

我会直接把它锁起来。

['hev(ə)n] [noʊz] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] ['evər] [wer] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Heaven knows if my poor child will ever wear it again ,
天 堂 知 道 如 果 我 的 贫 穷 的 孩 子 将 要 曾 经 穿 它 再 次 ；
天知道我可怜的孩子以后是否还会再穿这件衣服。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
" she concluded with a burst of tears .
" 她 结 束 和 一 个 爆 裂 的 眼 泪 ；

她说完，突然泪流满面。

['lenəd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Leonard went back to England the next day ,
伦 纳 德 去 后 退 到 英 格 兰 这 下 一 个 天 ；

伦纳德第二天就返回了英国。

[veri] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] .
very sad at heart at the loss of his lifelong friend .
非 常 伤 心 在 心 在 这 损 失 的 他 的 终 身 朋 友 ；

失去毕生挚友，他内心无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第2/14页

[hiː; hi] ['pɒndəd] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['mædəm] ['mækris][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
He pondered much over the meagre information that Madame Makris had given
他 沉思 很多 超过 这 微薄 信息 那 夫人 马克里斯 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他仔细琢磨着马克里斯夫人给他的那点可怜的信息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
The young people had known each other for some years .
这 年轻的 人们 有 已知 每个 其他 为了 一些 年 .

这两个年轻人相识已有数年。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
There had been no formal engagement between them ,
那里 有 到过 不 正式的 订婚 之间 他们 ,

他们之间并没有正式订婚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn]
but it was an understood thing they were to be married as soon
但 它 曾是 一个 理解 事物 他们 是 到 是 已婚 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
as they were in a position to do so .
作为 他们 是 在 一个 位置 到 做 所以 .

但两人都心照不宣地认为，一旦条件允许，他们就会结婚。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [soʊ] ['friːkwəntli] ,
And during those years , although they had met so frequently ,
和 期间 那些 年 , 虽然 他们 有 遇见 所以 频繁地 ,

在那几年里，尽管他们经常见面，

[kreg] [hæd; həd] ['nevər] [draːpt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ɪ'lɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
Craig had never dropped a word about Elise or her mother to his friend .
克雷格 有 绝不 掉落 一个 单词 关于 爱丽丝 或者 她 母亲 到 他的 朋友 .

克雷格从未向他的朋友提起过艾莉丝或她的母亲。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] ['retɪsn̩s] .
So strange a silence passed beyond the bounds of ordinary reticence .
所以 奇怪的 一个 沉默 通过了 超过 这 界限 的 普通的 沉默寡言 .

如此奇特的沉默，超越了寻常的沉默。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː]
There must be some reason for it , most likely some mystery behind it
那里 必须 是 一些 原因 为了 它 , 最多 可能 一些 神秘 在后面 它
.
:
.

这其中必有缘由，很可能隐藏着某种谜团。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwʌt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hjuː] [mʌt] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
He could quite understand that Hugh might find some difficulty in reconciling his
他 可以 相当 理解 那 休 可能 寻找 一些 困难 在 和解 他的
['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pə'zɪ(ə)n] .
family to his marriage with a foreigner of no particular position .
家庭 到 他的 婚姻 和 一个 外国人 的 不 特别的 位置 .

他完全可以理解，休可能很难让他的家人接受他与一位地位不高的外国人结婚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ]
But it was strange that a man should be in love and never say anything
但 它 曾是 奇怪的 那 一个 男人 应该 是 在 爱 和 绝不 说 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kloʊsɪst] [frend] .
about it to his closest friend .
关于 它 到 他的 最接近 朋友 .
但奇怪的是，一个男人恋爱了，却从未向他最亲密的朋友提起过这件事。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['peɪn(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
As was natural under such painful circumstances ,
作为 曾是 自然的 在下面 这样的 痛苦 情况 ,
在如此痛苦的情况下，这是人之常情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['glɔːrɪə] ['stɔːrməʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [tempə'reɪli] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
his thoughts of Gloria Stormont had been temporarily pushed into the background
他的 想法 的 格洛丽亚 斯托蒙特 有 到过 暂时地 推动 进入 这 背景
; [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
; **but after a little ,**
; 但 后 一个 小的 ;
他对格洛丽亚·斯托蒙特的思念暂时被抛诸脑后；但过了一會兒，

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
when the first violence of the shock had passed away , her charming image
什么时候 这 第一的 暴力 的 这 震惊 有 通过了 离开 , 她 迷人 图像
[ə'gen] [ri'kæːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
again recurred to him .
再次 复发 到 他 .
当最初的震惊过后，她迷人的身影再次浮现在他的脑海中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrli] [fiː; ji] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)] [ʌnə'fektɪd] !
What a beautiful girl she was , and how delightfully unaffected !
什么 一个 美丽的 女孩 她 曾是 , 和 如何 令人愉悦 不受影响 !
她真是个漂亮的姑娘，而且一点也不矫揉造作！

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Was it likely he would ever come across her again ?
曾是 它 可能 他 会 曾经 来 穿过 她 再次 ?
他是否还有可能再次遇到她？

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəːbə'bɪləti] [wen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt]
Her uncle had spoken of it as a probability when he remarked that
她 叔叔 有 说 的 它 作为 一个 可能性 什么时候 他 评论 那
[æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .
after all the world was a small place .
后 全部 这 世界 曾是 一个 小的 地方 .
她叔叔曾说过这很有可能，他说，毕竟世界很小。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , ['haʊəd] [stɔːrməʊnts] ['prɔːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
And a fortnight later , Howard Stormont's prophecy was fulfilled .
和 一个 两星期 之后 , 霍华德 斯托蒙特的 预言 曾是 已完成 .
两周后，霍华德·斯托蒙特的预言应验了。

['lɪdən] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [tuː; tə] [ðə; ði]
Lydon suddenly made up his mind to run down for a week - end to the
莱顿 突然 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 向下 为了 一个 星期 - 结尾 到 这
['metrəpəʊl] [æt; ət] ['braɪtn] .
Metropole at Brighton .
大都会 在 布莱顿 .
莱顿突然下定决心，周末要去布莱顿的大都会酒店。

[æz; əz][hi; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hoʊ'tel] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'ɔ:r]
As he ascended the steps of the well - known hotel about an hour before
作为 他 上升 这 步骤 的 这 出色地 - 已知 酒店 关于 一个 小时 前
[ˈdɪnər] - [taɪm] ,
dinner - time ,
晚餐 - 时间 ,

晚餐前大约一个小时，他走上那家著名酒店的台阶。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] ['stɔ:rməʊnt] ,
the first person he encountered in the vestibule was the genial Stormont ,
这 第一的 人 他 遭遇 在 这 前厅 曾是 这 和蔼可亲 斯托蒙特 ,
他在门厅遇到的第一个人是和蔼可亲的斯托蒙特。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ənd][ˈru:bɪkənd][ðæn; ðən]['evər] .
looking more prosperous and rubicund than ever .
寻找 更多的 繁荣 和 红润的 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加繁荣昌盛、容光焕发。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈhɑ:rti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ˈlɪdən] [rɪ'si:vɪd] .
Nothing could have been more hearty than the greeting Lydon received .
没有什么 可以 有 到过 更多的 爽朗 比 这 问候 莱顿 已收到 .

莱顿受到的欢迎之热烈，再也没有比这更热烈的了。

" [wel] [met] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [glæd][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] .
" **Well met , my dear fellow , glad to see you** .
" 出色地 遇见 , 我的 亲爱的 同伴 , 高兴的 到 看 你 .

“很高兴见到你，我的朋友。”

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'ɔ:r] [wi; wi][ræn] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə'gen] .
I said it would not be long before we ran across each other again .
我 说 它 会 不是 是 长的 前 我们 跑 穿过 每个 其他 再次 .

我说过，我们很快就会再次相遇。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˈglɔ:riə][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My sister and Gloria are with me .
我的 姐姐 和 格洛丽亚 是 和 我 .

我姐姐和格洛丽亚和我在一起。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ə'ləʊn] ?
Are you alone ?
是 你 独自的 ?

你一个人吗？

[gʊd] , [ju; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] .
Good , you must join our table .
好的 , 你 必须 加入 我们的 桌子 .

很好，你一定要加入我们的餐桌。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] ['setlɪd] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] [ru:m] ,
Well , as soon as you have settled about your room ,
出色地 , 作为 很快 作为 你 有 定居 关于 你的 房间 ,

嗯，等你把房间布置好之后，

[let] [ju: 'es] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] .
let us celebrate the occasion with a cocktail .
让 我们 庆祝 这 场合 和 一个 鸡尾酒 .

让我们用一杯鸡尾酒来庆祝这个时刻吧。

[gʊd] [oʊld] ['metrəpəʊl] , [ju; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
Good old Metropole , you can't beat it .
好的 老的 大都会 , 你 不能 打 它 .

老牌的Metropole酒店，真是无可匹敌。

[aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ][wiə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

I'm not very busy just now , so we're here for a week .
我是 不是 非常 忙碌的 只是 现在 , 所以 是 这里 为了 一个 星期 .

我最近不太忙, 所以我们会在这里待一周。

[maɪ][ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ˈbri:zɪz] [wɪl] [set][hɜ:r; hər][ʌp] .

My sister is a bit run down , and the sea breezes will set her up .
我的 姐姐 是 一个 少量 跑步 向下 , 和 这 海 微风 将要 放 她 向上 .

我妹妹身体有点虚弱, 海风会让她恢复活力。

” [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfelʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈlɪdən] [θɔ:t] .

” What a good - hearted fellow he was , Lydon thought .
” 什么 一个 好的 - 心地 同伴 他 曾是 , 莱顿 想法 .

“他真是个心地善良的人啊,”莱顿心想。

[ˈglɔ:riə][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdʒenərəs]

Gloria had said of him he was one of the kindest and most generous
格洛丽亚 有 说 的 他 他 曾是 一 的 这 最善良的 和 最多 慷慨的

[ʌv; əv][men] .

of men .
的 男人 .

格洛丽亚曾评价他, 说 he 是最善良、最慷慨的人之一。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɑ:kteɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈhæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

Over their cocktails the young man told him of the tragic happenings at the
超过 他们的 鸡尾酒 这 年轻的 男人 讲述 他 的 这 悲惨 事件 在 这

[ˈvɪlə] [ˈdi'i'es] [ˈsɪkləmənz] .

Villa des Cyclamens .
别墅 德斯 仙客来 .

在他们喝鸡尾酒的时候, 年轻人向他讲述了西克拉门斯别墅发生的悲惨事件。

[bʌt; bət] [ˈstɔrməʊnt] [hæd; həd] [ri:d] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .

But Stormont had read it in the papers .
但 斯托蒙特 有 读 它 在 这 文件 .

但斯托蒙特是从报纸上看到这件事的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

Of course it was impossible that anything could be kept quiet in the case
的 课程 它 曾是 不可能的 那 任何事物 可以 是 保留 安静的 在 这 案件

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hju:] [ˈkreɪgz] [pəˈzɪ](ə)n] .

of a man of Hugh Craig's position .
的 一个 男人 的 休 克雷格的 位置 .

当然, 对于休·克雷格这样身份的人来说, 任何事情都不可能保持沉默。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [əˈfer] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

” A very mysterious affair , and I suppose nobody will ever know the rights of
” 一个 非常 神秘 事务 , 和 我 认为 无人 将要 曾经 知道 这 权利 的

[,aɪ ˈti:] ,

it ,
它 ,

“这是一件非常神秘的事情, 我想可能永远也不会有人知道真相了。”

” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wen] [ˈlenərd] [hæd; həd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [hi:; hi] [nu:] , [wɪt] ,

” he remarked when Leonard had communicated all the details he knew , which ,
” 他 评论 什么时候 伦纳德 有 沟通 全部 这 细节 他 知道 , 哪个 ,

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

as we know ,
作为 我们 知道 ,

“当伦纳德把所有 he 知道的细节都告诉了他之后, 他说道, 而我们都 know,

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
“ **The young man had no reason to complain of his welcome at the hands**
” 这 年轻的 男人 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 欢迎 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wen] [hi:; hi] [met][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] .
of the two ladies when he met them at dinner .
的 这 二 女士们 什么时候 他 遇见 他们 在 晚餐 :

“这位年轻人没有理由抱怨两位女士在晚餐时对他的热情款待。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [sərˈpraɪz] ,
Mrs . Barnard told him it was a most agreeable surprise ,
太太 : 巴纳德 讲述 他 它 曾是 一个 最多 同意 惊喜 ,
巴纳德夫人告诉他，这真是一个令人愉快的惊喜。

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈglɔ:riə][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈflætərɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] ,
and although Gloria did not make flattering speeches ,
和 虽然 格洛丽亚 做过 不是 制作 奉承 演讲 ,
尽管格洛丽亚没有发表奉承的演讲，

[ʃi:; ji] [flʌʃt] [ˈprɪtɪli] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] [wen] [ʃi:; ji] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
she flushed prettily and her eyes looked very bright when she shook hands with
她 酡 漂亮 和 她 眼睛 看起来 非常 明亮的 什么时候 她 摇晃 双手 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她和他握手时，脸颊泛起漂亮的红晕，双眼闪闪发光。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈi:vniŋ] [təˈgeðər] .
They spent a very delightful evening together .
他们 花费 一个 非常 愉快 晚上 一起 .
他们一起度过了一个非常愉快的夜晚。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈstɔ:rməʊnt] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ə; eɪ]
Early the next morning Stormont expressed his intention of taking his sister a
早期的 这 下一个 早晨 斯托蒙特 表达 他的 意图 的 采取 他的 姐姐 一个
[lɔ:ŋ] [ˈmoʊtər] [draɪv] ,
long motor drive ,
长的 发动机 驾驶 ,

第二天一大早，斯托蒙特就表示打算带妹妹开车兜风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] [er] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk]
with a view of getting as much fresh air as possible ; they would be back
和 一个 看法 的 获得 作为 很多 新鲜的 空气 作为 可能的 ; 他们 会 是 后退
[tu:; tə] [ˈlʌntʃən] .
to luncheon .
到 午餐 :

为了尽可能多地呼吸新鲜空气，他们之后会回去吃午饭。

” [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [jɔ:ˈrselfz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈgeɪli]
“ **You two young people can do what you like with yourselves** , ” **he said gaily**
” 你 二 年轻的 人们 能 做 什么 你 喜欢 和 你们自己 , ” 他 说 兴高采烈地
.
:
.

“你们两个年轻人可以做任何你们想做的事，”他兴高采烈地说。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kəmˈpleɪzənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Certainly , he was a most complaisant person .
当然 , 他 曾是 一个 最多 顺从的 人 .
他的确是个非常顺从的人。

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [θrou] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti]
Lydon was rather surprised that he should throw them into each other's society
莱顿 曾是 相当 惊讶 那 他 应该 扔 他们 进入 每个 其他的 社会
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

莱顿很惊讶自己竟然会这样把他们安排到彼此的社会中。

[ˈfɔrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [æmˈbɪʃəs] [ˈvjuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ˈfjuːtʃər] .
Surely he must have ambitious views for his niece's future .
一定 他 必须 有 雄心勃勃 浏览 为了 他的 侄女的 未来 .

他肯定对侄女的未来抱有很高的期望。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [hjuː] [hæd; həd] [siːn]
And he could not help wondering what it was his friend Hugh had seen
和 他 可以 不是 帮助 好奇 什么 它 曾是 他的 朋友 休 有 已见
[ɪn][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtensli] .
in the man which made him dislike him so intensely .
在 这 男人 哪个 制成 他 不喜欢 他 所以 强烈地 .

他不禁想知道，他的朋友休究竟看上了他什么，以至于如此憎恨这个人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvʌlgəˌrɪzəmz][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [piːpt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Little vulgarisms in speech and manner peeped out now and again ,
小的 粗俗用语 在 演讲 和 方式 偷窥 出去 现在 和 再次 ,

偶尔会流露出一些粗俗的言行举止，

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðouz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [əˈvɜːrʒn] , [mɔːr]
but surely those were not enough to account for such a fierce aversion , more
但 一定 那些 是 不是 足够的 到 帐户 为了 这样的 一个 凶猛的 厌恶 , 更多的
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [kreg] ,
especially as Craig ,
尤其 作为 克雷格 ,

但这些肯定不足以解释如此强烈的厌恶之情，尤其是在克雷格的情况下。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪniɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelou]
in spite of his aristocratic lineage , was rather a democratic sort of fellow
在 尽管如此 的 他的 贵族 血统 , 曾是 相当 一个 民主 种类 的 同伴
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

尽管出身贵族，但他的内心却是一个相当民主的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrou] [kɑːzməˈpɑːlɪtən] .
and a thorough cosmopolitan .
和 一个 彻底 国际化 .

以及一位彻头彻尾的国际化人士。

[ðə; ði] [tuː] , [ðʌs] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] , [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [pɪr] ,
The two , thus dismissed to their own resources , went on to the West Pier ,
这 二 , 因此 解雇 到 他们的 自己的 资源 , 去 在 到 这 西方 码头 ,

两人就这样被遣散，只能靠自己想办法，继续前往西码头。

[wer] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
where they sat for some little time ,
在哪里 他们 卫星 为了 一些 小的 时间 ,

他们在那里坐了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
then they walked up and down the Parade for a couple of hours ,
然后 他们 步行 向上 和 向下 这 游行 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

然后他们在游行大道上走了几个小时。

[tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
till it was time to return to the hotel .
直到 它 曾是 时间 到 返回 到 这 酒店 .

直到该返回酒店的时候。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [ˈlenərd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt]
During these happy and precious moments Leonard felt that he was making great
期间 这些 快乐的 和 宝贵的 时刻 伦纳德 毛毡 那 他 曾是 制作 伟大的
[ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] .
headway with the charming girl .
进展 和 这 迷人 女孩 .

在这些幸福而珍贵的时刻，莱昂纳德觉得他和这位迷人的女孩的关系进展顺利。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz]
She talked to him with as much freedom as if they had been friends
她 谈话 到 他 和 作为 很多 自由 作为 如果 他们 有 到过 朋友们
[ʌv; əv][oʊld] [ˈstændɪŋ] .
of old standing .
的 老的 常设 .

她和他交谈时非常自在，就像他们是多年的老朋友一样。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] , - [hɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [moʊd]
She told him all about her uncle's place , Effington Hall , and of her mode
她 讲述 他 全部 关于 她 叔叔的 地方 , - 大厅 , 和 的 她 模式
[ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .
of life there .
的 生活 那里 .

她向他详细介绍了她叔叔的住处埃芬顿庄园以及她在那里的生活方式。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli]
According to her account , it was a very beautiful place , with lovely
根据 到 她 帐户 , 它 曾是 一个 非常 美丽的 地方 , 和 迷人的
[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

据她描述，那是个非常美丽的地方，有漂亮的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈkɑːmənpleɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊərd] [ˈstɔːrmoʊnt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [greɪt]
and the rather commonplace - looking Howard Stormont appeared to dwell in great
和 这 相当 平凡 - 寻找 霍华德 斯托蒙特 出现 到 住 在 伟大的
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

而外表平平的霍华德·斯托蒙特却过着极其奢华的生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
with a large retinue of servants .
和 一个 大的 随从 的 仆人 .

带着一大群仆人。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
As he listened ,
作为 他 听着 ,

他一边听着，

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈnuːməɪəs] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ]
he wondered if he would ever be asked to join the numerous company which
他 想知道 如果 他 会 曾经 是 问 到 加入 这 很多的 公司 哪个
[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] .
the owner invited there .
这 所有者 受邀 那里 .

他想知道自己是否会被邀请加入老板邀请来的众多公司。

[ˈstɔːmoʊnt][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][endˈʒʊɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz][səˈsaɪəti][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈvɪzɪt]
Stormont did not seem to mind his enjoying the girl's society on a casual visit
斯托蒙特 做过 不是 似乎 到 头脑 他的 享受 这 女孩们 社会 在 一个 随意的 访问
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːsaɪd] ,
to the seaside ,
到 这 海滨 ,
斯托蒙特似乎并不介意他在一次轻松的海边之旅中享受与这位女孩的陪伴。

[bʌt; bət][wʊd][hiː; hi][drɔː][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːŋ][steɪ][ɪn][ə; eɪ]
but would he draw the line at the familiarity born of a long stay in a
但 会 他 画 这 线 在 这 熟悉 出生 的 一个 长的 停留 在 一个
[ˈkʌntri][ˈhaʊs] ?
country house ?
国家 房子 ?
但是，长期居住在乡间别墅所产生的熟悉感，他会划清界限吗？

[hæd; həd][hiː; hi][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈʌŋkəlz][pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][wʊd] .
Had he been in the uncle's place , he was inclined to think he would .
有 他 到过 在 这 叔叔的 地方 , 他 曾是 倾斜 到 思考 他 会 .
如果换作是叔叔，他觉得自己也会这么做。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][dɪd][nɑːt][ˈtɜːrmaɪnɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wiːk] - [end] .
His visit did not terminate with the week - end .
他的 访问 做过 不是 终止 和 这 星期 - 结尾 .
他的访问并没有随着周末结束。

[hiː; hi][steɪd][ɑːn][əˈnʌðər][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] ,
He stayed on another couple of days ,
他 入住 在 其他 夫妻 的 天 ,
他又待了两天。

[ˈbiːɪŋ][prest][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ˈstɔːmoʊnt][hɪmˈself][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .
being pressed to do so by Stormont himself during this extension of time .
存在 按下 到 做 所以 经过 斯托蒙特 他自己 期间 这 扩大 的 时间 .
在延期期间，斯托蒙特本人也向他施压，要求他这样做。

[ðə; ði][ˈbrʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər][left][ðə; ði][jʌŋ][ˈkʌp(ə)l][ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][ðəmˈselvz] ,
The brother and sister left the young couple very much to themselves ,
这 兄弟 和 姐姐 左边 这 年轻的 夫妻 非常 很多 到 他们自己 ,
兄妹俩完全没打扰这对年轻夫妇。

[ænd; ənd][ˈlɪdən][meɪd][ˈsplendɪd][ˈrʌnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈglɔːriə] .
and Lydon made splendid running with Gloria .
和 莱顿 制成 灿烂 跑步 和 格洛丽亚 .
莱顿和格洛丽亚跑得非常精彩。

[soʊ][mʌtʃ][soʊ][ðæt] , [bɪˈfɔːr][hiː; hi][left] ,
So much so that , before he left ,
所以 很多 所以 那 , 前 他 左边 ,
以至于在他离开之前，

[fiː; ji][hæd; həd][ˈpraːmɪst][tuː; tə][rʌn][ʌp][tuː; tə][taʊn][frʌm; frəm] - [suːn][ˈæftər][ðeɪ][rɪˈtɜːrnd]
she had promised to run up to town from Effington soon after they returned
她 有 承诺 到 跑步 向上 到 镇 从 - 很快 后 他们 返回
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
她答应过他们回到埃芬顿后不久就会从那里赶到镇上去。

[ænd; ənd][ˈlʌntʃ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][taʊn] .
and lunch with him in town .
和 午餐 和 他 在 镇 .
然后和他一起在城里吃午饭。

[ˈlɪdən] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ər] .

Lydon had suggested it with rather a shamefaced air .
莱顿 有 建议 它 和 相当 一个 羞愧 空气 .

莱顿提出这个建议时，语气颇为羞愧。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃi:k] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt]

“ I don't feel I have the cheek to ask you in front of your uncle and aunt
“ 我 不 感觉 我 有 这 脸颊 到 问 你 在 正面 的 你的 叔叔 和 阿姨

[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] ,

after such a short acquaintance ,
后 这样的 一个 短的 熟人 ,

“我们才认识不久，我实在不好意思当着你叔叔婶婶的面问你这个问题。”

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ he explained .
“ 他 解释 .

他解释说。

” [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfaʊndɪd] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

“ I expect they would think it confounded impertinence on my part .
“ 我 预计 他们 会 思考 它 令人困惑 无礼 在 我的 部分 .

“我估计他们会认为这是我极其无礼的行为。”

” [ˈɡlɔːrɪə] [hæd; həd] [blʌʃt] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

“ Gloria had blushed very becomingly when she answered him .
“ 格洛丽亚 有 脸红了 非常 合适地 什么时候 她 回答 他 .

“格洛丽亚回答他时，脸颊泛起了红晕，显得格外动人。”

” [wel] , [wʌn] [ˈkænd:t] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] .

“ Well , one cannot be quite sure .
“ 出色地 , 一 不能 是 相当 当然 .

“嗯，谁也说不准。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈmɑːdərn] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

They are pretty modern , considering all things ,
他们 是 漂亮的 现代的 , 考虑 全部 事物 ,

考虑到各种因素，它们算是相当现代的。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈmɑːdərn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ;

but perhaps not quite so modern as you and I . I often run up to shop ;
但 也许 不是 相当 所以 现代的 作为 你 和 我 . 我 经常 跑步 向上 到 店铺 ;

但或许不像你我那样现代。我经常跑去购物；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

it is really no distance from London .
它 是 真的 不 距离 从 伦敦 .

它离伦敦其实并不远。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈnoʊtɪs] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] ,

I will give you good notice when I am coming ,
我 将要 给 你 好的 注意 什么时候 我 是 未来 ,

我来的时候会提前通知你。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɡɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

and I can tell them about it later when we have all got to know
和 我 能 告诉 他们 关于 它 之后 什么时候 我们 有 全部 得到 到 知道

[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] .

each other better .
每个 其他 更好的 .

等我们彼此更加了解之后，我可以再告诉他们这件事。

” [ˈlɪdəŋ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf]
“ **Lydon went back to London very delighted that the girl liked him well enough**
” 莱顿 去 后退 到 伦敦 非常 高兴极了 那 这 女孩 喜欢 他 出色地 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] .
to take the bold course of meeting him secretly .
到 拿 这 大胆的 课程 的 会议 他 偷偷 .

“莱顿回到伦敦后非常高兴，因为那个女孩很喜欢他，甚至大胆地与他秘密见面。”

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtʃembər] [æt; ət]
In due course , when he went in to breakfast in his comfortable chambers at
Ryder Street ,
莱德 街道 ,
[ˈraɪdər] [striːt] ,

过了一会儿，当他回到位于莱德街舒适的房间里享用早餐时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈstɔːrməʊnt] [əˈpɔɪnt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [fɔːr; fər]
he found the expected note from Miss Stormont appointing two days later for
他 成立 这 预期的 笔记 从 错过 斯托蒙特 任命 二 天 之后 为了
[ðər; ðər] [ˈlʌntʃən] .
their luncheon .
他们的 午餐 .

他找到了斯托蒙特小姐的来信，信中约定两天后与他共进午餐。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈʃelfərd] & [ˈteɪlə] ,
There was another letter from the well - known firm of Shelford & Taylor ,
那里 曾是 其他 信 从 这 出色地 - 已知 公司 的 谢尔福德 & 泰勒 ,
[səˈlɪsɪtəz] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
solicitors in Lincoln's Inn Fields ,
律师 在 林肯的 客栈 田野 ,

还有一封信来自林肯律师学院广场著名的谢尔福德和泰勒律师事务所。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
asking him to give them a call ,
问 他 到 给 他们 一个 称呼 ,
[ˈkɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
请他给他们打个电话，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈklaɪənts] .
as they wished to hand him a communication from one of their clients .
作为 他们 希望 到 手 他 一个 沟通 从 一 的 他们的 客户 .
[ˈkɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
他们想把一位客户的来信交给他。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər]
He knew these people had attended to the affairs of most of the members
他 知道 这些 人们 有 参加 到 这 事务 的 最多 的 这 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklændən] [ˈfæməli] ,
of the Clandon family ,
的 这 克兰登 家庭 ,

他知道这些人曾负责处理克兰顿家族大多数成员的事务。

[hjuː] [ɪnˈkluːdɪd] .
Hugh included .
休 包括 .
[hjuː] [ɪnˈkluːdɪd] .
休也包括在内。

[ˈɡreɪtli] [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
Greatly wondering , he called on them that morning , and was received by
非常 好奇 , 他 称为 在 他们 那 早晨 , 和 曾是 已收到 经过
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] ,
the head of the firm ,
这 头 的 这 公司 ,

他十分疑惑，于是那天早上拜访了他们，接待他的是公司负责人。

[hu:] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌlki] ['letər] .
who handed him a bulky letter .
WHO 递交 他 一个 笨重 信 .

谁递给他一封厚厚的信？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ˈʌðər; ɑ:r][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd][jər; jər] [frend] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
“ **This was received from our client , and your friend , the Honourable**
“ 这 曾是 已收到 从 我们的 客户 , 和 你的 朋友 , 这 尊敬的
[hju:] [kreg] ,
Hugh Craig ,
休 克雷格 ,

“这是我们的客户，也是您的朋友，尊敬的休·克雷格先生发来的，

[veri] ['ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈtrædʒədi] ,
very shortly after the terrible tragedy ,
非常 不久 后 这 糟糕的 悲剧 ,

可怕的悲剧发生后不久，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][hænd][,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪriəd]
with instructions to hand it to you after the lapse of a certain period
和 指示 到 手 它 到 你 后 这 失效 的 一个 肯定 时期
[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪk'spaɪərd] .
which has now expired .
哪个 有 现在 已到期 .

并指示在一定期限过后将其交给你，而该期限现已到期。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][,kjəri'ɑ:səti][tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['letər] ,
I am filled with curiosity to know if this letter ,
我 是 已填 和 好奇心 到 知道 如果 这 信 ,

我很好奇这封信是否属实。

[dɪ'spætʃt] [tu;; tə][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] ,
dispatched to us on the morning of the day on which this awful thing occurred ,
已派出 到 我们 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 可怕 事物 发生 ,
事件发生当天早上，我们收到了这份文件。

[θrəʊz] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .
throws any light upon the affair .
投掷 任何 光 之上 这 事务 .

并未对事件提供任何线索。

“ ['lenərd] [ri:d] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kə,mju:nɪkeɪʃn] , [ænd; ənd] , ['leɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] ,
“ **Leonard read slowly through the long communication , and , laying it down ,**
“ 伦纳德 读 缓慢地 通过 这 长的 沟通 , 和 , 躺下 它 向下 ,
伦纳德慢慢地读完了这封长长的信，然后把它放下，

[met] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
met the inquiring gaze of the solicitor .
遇见 这 查询 目光 的 这 律师 .

迎上了律师探寻的目光。

“ [jes] , “ [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
“ **Yes , “ he said , in a sad voice** .
“ 是的 , “ 他 说 , 在 一个 伤心 嗓音 .

“是的,”他悲伤地说。

“ [ðɪs] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪ'lɪz] ['mækɪrɪs] ,
“ **This reveals the motives which impelled him to attempt the life of Elise Makris** ,
“ 这 揭示 这 动机 哪个 被迫 他 到 试图 这 生活 的 爱丽丝 马克里斯 ,
“这揭示了他企图谋害艾丽丝·马克里斯的动机。”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and make an end of his own .
和 制作 一个 结尾 的 他的 自己的 .

并最终自食其果。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

" [ˈtʃæptər] [θriː]
" CHAPTER THREE
" 章 三

第三章

[ˈfɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , " [sed] [ˈlenərd] .
" First , I will read you the opening sentences of the letter , " said Leonard .
" 第一的 , 我 将要 读 你 这 开幕 句子 的 这 信 , " 说 伦纳德 .

“首先, 我将读一下这封信的开头几句话,”伦纳德说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :
And this is what he read :
和 这 是 什么 他 读 :

他读了以下内容:

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] ,
" To you , my very dear friend ,
" 到 你 , 我的 非常 亲爱的 朋友 ,

“致我亲爱的朋友,

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplezərəbl] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
whose friendship has been one of the most pleasurable things in my life ,
谁 友谊 有 到过 一 的 这 最多 令人愉悦的 事物 在 我的 生活 ,

这段友谊是我生命中最快乐的事情之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs]
to the memories of which I look back with a feeling of great tenderness
到 这 回忆 的 哪个 我 看 后退 和 一个 感觉 的 伟大的 压痛

[æz; əz][aɪ][pen] [ðiːz] [laɪnz] ,
as I pen these lines ,
作为 我 笔 这些 线条 ,

写下这些文字时, 我心中充满了对过往时光的温柔怀念。

[ðə; ði][ləst][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [raɪt] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
the last I shall ever write upon earth ,
这 最后的 我 将 曾经 写 之上 地球 ,

这是我在这世上写下的最后一篇文章。

[aɪ] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [teɪk] [pleɪs] .
I reveal the secret of the tragedy which will shortly take place .
我 揭示 这 秘密 的 这 悲剧 哪个 将要 不久 拿 地方 .

我将揭开即将发生的悲剧的秘密。

[ɪn] [naɪs] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [biː; bi][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] .
In Nice the affair will , naturally , be a nine days ' wonder .
在 好的 这 事务 将要 , 自然 , 是 一个 九 天 - 想知道 .

在尼斯, 这件盛事自然只会持续九天。

[naɪs] , [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈsɪti][ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] - ,
Nice , this fair and lovely city of aristocratic crookdom ,
好的 , 这 公平的 和 迷人的 城市 的 贵族 - ,

不错, 这座美丽而又充满贵族奸诈气息的城市,

[wer] [vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][rʌb] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət]ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
where vice and virtue rub shoulders at every hour of the twenty - four ,
在哪里 副 和 美德 擦 肩膀 在 每一个 小时 的 这 二十 - 四 ,
在那里, 罪恶与美德每时每刻都在交织碰撞。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈkrɪmənəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv]
and where the cleverest criminals of the world congregate in the pursuit of
和 在哪里 这 最聪明的 罪犯 的 这 世界 聚集 在 这 追逐 的
[ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈkɔːlɪŋ] !
their nefarious calling !
他们的 邪恶 呼叫 !
这里是世界上最狡猾的罪犯聚集的地方, 他们在这里从事着邪恶的勾当!

[naɪs] , [wer] [aɪ][fɜːrst][met][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [huː] [ˈevər] [stɜːrd] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] ,
Nice , where I first met the only woman who ever stirred my pulses ,
好的 , 在哪里 我 第一的 遇见 这 仅有的 女士 WHO 曾经 搅拌 我的 脉冲 ,
尼斯, 我第一次遇见了唯一一个让我心动不已的女人。

[huː] [meɪd] [em ˈiː][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] , [əʊvəˈmaːstərɪŋ] [ʌv] !
who made me realize the meaning of ardent , overmastering love !
WHO 制成 我 意识到 这 意义 的 热心 , 过度掌握 爱 !
是谁让我领悟了炽热、压倒一切的爱意义!

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs]
When you read these words , perhaps you will smile at the idea of the cautious
什么时候 你 读 这些 字 , 也许 你 将要 微笑 在 这 主意 的 这 谨慎
[dɪˈplɒmətɪst] ,
diplomatist ,
外交官 ,
读到这些文字, 你或许会对谨慎的外交官形象会心一笑。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈsɪnɪk(ə)] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ʌv] .
the rather cynical young man of the world , confessing to being violently in love .
这 相当 愤世嫉俗 年轻的 男人 的 这 世界 , 坦白 到 存在 暴力 在 爱 .
这位略带愤世嫉俗的年轻人, 坦白自己正处于热恋之中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
But it is the truth .
但 它 是 这 真相 .
但这是事实。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ʌnˈskeɪðd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
I had passed unscathed up to a few years ago ,
我 有 通过了 毫发无损 向上 到 一个 很少 年 前 ,
几年前我一直安然无恙。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][maɪ] [oʊn]
indifferent to the charms of the many beautiful women I had met in my own
冷漠 到 这 魅力 的 这 许多 美丽的 女性 我 有 遇见 在 我的 自己的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈelsweɪ] ,
country and elsewhere ,
国家 和 别处 ,
我对在本国和其他地方遇到的许多美女的魅力无动于衷。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] .
until I made the acquaintance of Elise Makris .
直到 我 制成 这 熟人 的 爱丽丝 马克里斯 .
直到我结识了艾莉丝·马克里斯。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [pʊr] [fuːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][aɪˈdiːəl] .
Then suddenly I realized , poor fool as I was , that I had found my ideal .
然后 突然 我 已实现 , 贫穷的 傻子 作为 我 曾是 , 那 我 有 成立 我的 理想的 .
然后我突然意识到, 尽管我当时很傻, 但我找到了我的理想。

[tuː; tə][em 'i:][fiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənʊd] .

To me she stood for the perfection of womanhood .
到 我 她 站立 为了 这 完美 的 女性 .

在我看来，她代表了女性的完美典范。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fiː; ji][hæz; həz] [brɪ'treɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]

“ To - night I am going to kill her , because she has betrayed my faith in
“ 到 - 夜晚 我 是 去 到 杀 她 , 因为 她 有 背叛 我的 信仰 在

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

“今晚我要杀了她，因为她辜负了我对她的信任。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [fiː; ji][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] .

because I have proved she is base and unworthy .
因为 我 有 已证实 她 是 根据 和 不配 .

因为我已经证明她卑鄙无耻，不值得被爱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] ['vendʒəns] ,

And when I have accomplished this justifiable vengeance ,
和 什么时候 我 有 完成 这 合理的 复仇 ,

当我完成这正当的复仇之后，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em 'i:][bʌt; bət][tuː; tə][end][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

there is nothing left for me but to end my own life .
那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 结尾 我的 自己的 生活 .

我别无选择，只能结束自己的生命。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [wɪl] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ,

By the time you receive this letter the nine days ' wonder will have died out ,
经过 这 时间 你 收到 这 信 这 九 天 - 想知道 将要 有 死亡 出去 ,

等你收到这封信的时候，这股九日热潮早已消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hjuː] [kreg] [wɪl] ['oʊnli] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

and the memory of Hugh Craig will only linger in the hearts of one or two
和 这 记忆 的 休 克雷格 将要 仅有的 萦绕 在 这 心 的 一 或者 二

[ˈfeɪθf(ə)] [frendz] [laɪk] [jɔːr'self] .

faithful friends like yourself .
忠实 朋友们 喜欢 你自己 .

休·克雷格的记忆只会留在像你这样的一两个忠实朋友的心中。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The details I am about to relate will not interest the world ,
这 细节 我 是 关于 到 涉及 将要 不是 兴趣 这 世界 ,

我接下来要讲述的细节，恐怕不会引起世人的兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['enɪbəːdi] [juː; jʊ] [θɪŋk]

but you are at perfect liberty to communicate them to anybody you think
但 你 是 在 完美的 自由 到 交流 他们 到 任何人 你 思考

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] . “

it may concern .”
它 可能 忧虑 . “

但您完全可以自由地将这些信息告知您认为可能相关的任何人。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][kɑːnfɪ'denʃ(ə)] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klændən] ['fæməli] ,

“ As you are such an old and confidential friend of the Clandon family ,
“ 作为 你 是 这样的 一个 老的 和 机密的 朋友 的 这 克兰登 家庭 ,

[ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] ,

Mr . Shelford ,
先生 . 谢尔福德 ,

“谢尔福德先生，您是克兰顿家族的老朋友，也是我们家族的知己。”

[ðæt] [hɪz] [ɪz] [səs'pɪjənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [ə'raʊzɪd] .
that his suspensions concerning the truth of her story were aroused .
 那 他的 怀疑 有关 这 真相 的 她 故事 是 被唤醒 .
 这让他对她故事的真实性产生了怀疑。

[ˈlɪz] [hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdɪ] [els] ,
Elise had addressed to him by mistake a letter intended for somebody else ,
爱丽丝 有 已解决 到 他 经过 错误 一个 信 故意的 为了 某人 别的 ,
爱丽丝误将一封原本要寄给别人的信寄给了他。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] , [bɪˈtreɪn] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a letter of a most suspicious character , betraying her acquaintance with a
一个 信 的 一个 最多 可疑的 特点 , 背叛 她 熟人 和 一个
[ˈveri] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [set][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
very questionable set of people .
非常 值得怀疑 放 的 人们 .

一封疑点重重的信，暴露了她与一群非常可疑的人的交往。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər] [rɪˈveɪsɪv]
When he asked her for an explanation , her replies were evasive
什么时候 他 问 她 为了 一个 解释 , 她 回复 是 回避
[ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
and unsatisfactory ,
和 不令人满意 ,

当他要求她解释时，她的回答闪烁其词，令人无法满意。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd]
so much so that he at once came to the conclusion that both the girl and
所以 很多 所以 那 他 在 一次 来了 到 这 结论 那 两个都 这 女孩 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][kwat] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] .
her mother were quite different from what they seemed .
她 母亲 是 相当 不同的 从 什么 他们 似乎 .

因此，他立刻得出结论：这个女孩和她的母亲与她们表面上看起来截然不同。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [breɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not at once break off with her , wishing to test the truth of his
他 做过 不是 在 一次 休息 离开 和 她 , 祝 到 测试 这 真相 的 他的
[səsˈpɪʃənz] .
suspitions .
怀疑 .

他没有立即与她分手，而是想验证自己的怀疑是否属实。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈeɪdʒənt] ,
For this purpose he secured the services of a private inquiry agent ,
为了 这 目的 他 安全 这 服务 的 一个 私人的 询问 代理人 ,
为此，他聘请了一名私人调查员。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃæbi] [ˈfɜːrtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈlenərd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
without doubt the shabby furtive - looking man to whom Leonard had seen him
没有 怀疑 这 破旧 鬼鬼祟祟 - 寻找 男人 到 谁 伦纳德 有 已见 他
[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaiət] [saɪd] [striːt] .
talking in that quiet side street .
说 在 那 安静的 边 街道 .

毫无疑问，就是伦纳德在那条僻静的小巷里看到他与之交谈的那个衣衫褴褛、鬼鬼祟祟的男人。

[ðɪs] [mæn] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][fækt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
This man soon discovered the horrible fact that both the woman and her
这 男人 很快 发现 这 可怕 事实 那 两个都 这 女士 和 她
[ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [gæŋ] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [krʊks] .
daughter were connected with a well - known gang of international crooks .
女儿 是 连接 和 一个 出色地 - 已知 帮派 的 国际的 骗子 .

这个男人很快发现了一个可怕的事实：这名女子和她的女儿都与一个臭名昭著的国际犯罪团伙有关联。

[ɪˈlɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][moʊst][ˈjuːsf(ə)l]
Elise , with her beauty and charm , was one of their most useful
爱丽丝 , 和 她 美丽 和 魅力 , 曾是 一 的 他们的 最多 有用
[ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] ,
decoys ,
诱饵 ,

艾莉丝凭借她的美貌和魅力, 成为他们最得力的诱饵之一。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
and under another name had served a term of imprisonment a short time
和 在下面 其他 姓名 有 服务 一个 学期 的 监禁 一个 短的 时间
[brɪˈfɔːr] [kreɪɡ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
before Craig had made her acquaintance .
前 克雷格 有 制成 她 熟人 .

在克雷格认识她之前不久, 她曾以另一个名字服刑。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmækrɪs][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmærid] , [soʊ][hiː; hi] [əˈledʒd] ; [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz]
The woman Makris had never been married , so he alleged ; the girl was
这 女士 马克里斯 有 绝不 到过 已婚 , 所以 他 据称 ; 这 女孩 曾是
[hɜːr; hər] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈdɔːtər] ,
her illegitimate daughter ,
她 私生子 女儿 ,

马克里斯声称, 那名女子从未结过婚; 女孩是她的私生女。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡæŋ] .
the father having been a member of the same gang .
这 父亲 拥有 到过 一个 成员 的 这 相同的 帮派 .

父亲曾是同一团伙的成员。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [əˈfekʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] ,
To the young man , whose affections she had captured ,
到 这 年轻的 男人 , 谁 情感 她 有 捕获 ,

对于那位被她俘获芳心的年轻人,

[ɪˈlɪz] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .
Elise had represented herself as a model of simplicity and purity .
爱丽丝 有 代表 她自己 作为 一个 模型 的 简单 和 纯度 .

艾莉丝一直把自己塑造成纯洁无瑕的典范。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] ,
As they did not see each other very frequently ,
作为 他们 做过 不是 看 每个 其他 非常 频繁地 ,

由于他们不常见面,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊl][ʌv; əv] [ˈswiːθɑːrt]
it was the more easy for her to maintain the double rôle of sweetheart
它 曾是 这 更多的 简单的 为了 她 到 维持 这 双倍的 角色 的 亲爱的
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [dɪˈkɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈskaʊndrəlz] .
to him and the clever decoy of these unscrupulous scoundrels .
到 他 和 这 聪明的 诱饵 的 这些 无良的 无赖 .

这样一来, 她就更容易同时扮演他的爱人和这些无良骗子的机敏诱饵的双重角色。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
But for her own carelessness in putting the wrong letter into the envelope
但 为了 她 自己的 疏忽 在 推杆 这 错误的 信 进入 这 信封
[dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
directed to him ,
指导 到 他 ,

但因为她自己的粗心大意, 把寄给他的信错放进了信封里。

[kreg] [hæd; həd] [meid] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fæməli]
Craig had made up his mind to marry her privately and tell his family
克雷格 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 她 私下 和 告诉 他的 家庭
['æftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

克雷格已经决定秘密地和她结婚，之后再告诉家人。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:ri] ,
“ **A most astounding story** ,
“ 一个 最多 惊人 故事 ,

“一个令人震惊的故事，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:d] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ˈlɔɪər] [wen] [ðə; ði] ['nærətɪv]
“ **was the remark of the shrewd and experienced lawyer when the narrative**
“ 曾是 这 评论 的 这 精明 和 经验丰富的 律师 什么时候 这 叙述
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

“这是那位精明老练的律师在听完叙述后所说的话。”

“ [pʊr] ['feləʊ] ,
“ **Poor fellow** ,
“ 贫穷的 同伴 ,

“可怜的家伙，

[wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
one cannot but pity him in spite of the fact that he took the law into his
— 不能 但 遗憾 他 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 采取 这 法律 进入 他的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

尽管他以暴制暴，但人们还是会对他感到同情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
The discovery of her baseness must have overthrown his reason .
这 发现 的 她 卑鄙 必须 有 被推翻 他的 原因 .

发现她卑劣的行径后，他一定丧失了理智。

[haʊ] [dɪ'septɪv] [ɑ:r; ər] [ə'pɪrənsəz] .
How deceptive are appearances .
如何 欺骗性的 是 外貌 .

外表多么具有欺骗性。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsweɪ] [baɪ]
One would have judged him the last man in the world to be swayed by
— 会 有 评判 他 这 最后的 男人 在 这 世界 到 是 摇摆 经过
['vaɪələnt] ['pæʃnz] .
violent passions .
暴力 激情 .

人们会认为他是世界上最不可能被激烈的激情所左右的人。

['klɪrli] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑ:k] . “
Clearly the mind must have given way under the shock . ”
清楚地 这 头脑 必须 有 给定 方式 在下面 这 震惊 . ”

显然，他的精神在惊吓下崩溃了。

“There are some rather obscure hints that he had been subjected to
那里 是 一些 相当 朦胧 提示 那 他 有 到过 受 到
[ˈblækmeɪl] ,
blackmail ,
勒索 ,

“有一些相当隐晦的迹象表明他曾遭受勒索，

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðɪs] [mæn][hi: hi] [ɪmˈplɔɪd] , [hi: hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
and that through this man he employed , he was able to trace it to
和 那 通过 这 男人 他 受雇 , 他 曾是 有能力的 到 痕迹 它 到
[hɜ:r; hər][ˈeɪdʒənsi] .
her agency .
她 机构 .

他通过雇佣的这个人，追溯到了她的经纪公司。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzɪʃ(ə)n]
That of course would have a maddening effect upon any man in a similar position
那 的 课程 会 有 一个 令人抓狂 影响 之上 任何 男人 在 一个 相似的 位置
.
:
.

当然，这对于任何处境相似的人来说都会产生令人抓狂的影响。

“Mr . Sheldon knitted his brows .
先生 . 谢尔顿 针织 他的 眉毛 .

谢尔顿先生皱起了眉头。

“I wish he had been a little more explicit on that point .
我 希望 他 有 到过 一个 小的 更多的 显式 在 那 观点 .

“我希望他在这一点上能说得更清楚一些。”

[wi: wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] .
We do not know whether this girl is alive or dead .
我们 做 不是 知道 无论 这 女孩 是 活 或者 死的 .

我们不知道这个女孩是生是死。

[wen] [hju:z] [ˈbrʌðər] [left] [naɪs] ,
When Hugh's brother left Nice ,
什么时候 休的 兄弟 左边 好的 ,

休的哥哥离开尼斯时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [brɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
she was hovering between life and death in the hospital to which they had
她 曾是 悬停 之间 生活 和 死亡 在 这 医院 到 哪个 他们 有
[ˈteɪkən][hɜ:r; hər] .
taken her .
已采取 她 .

在他们送她去去的医院里，她徘徊在生死边缘。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
If she has recovered , I should very much like to find the young woman ,
如果 她 有 恢复 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 寻找 这 年轻的 女士 ,

如果她已经康复，我很想找到那位年轻女子。

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ˈeni] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
although it doesn't appear that it would serve any very useful purpose if I did .
虽然 它 不 出现 那 它 会 服务 任何 非常 有用 目的 如果 我 做过 .

虽然即便我这么做，似乎也起不到什么实际作用。

” [ˈlɪdəŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] , [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɾ] [ˈlʌvəz] [ˈvendʒəns]
” Lydon also expressed his wish that , if she had escaped her lover's vengeance
” 莱顿 还 表达 他的 希望 那 , 如果 她 有 逃脱 她 恋人的 复仇
, [ɪˈlɪz] [ˈmækɹɪs] ,
, Elise Makris ,
, 爱丽丝 马克里斯 ,

“莱顿还表达了他的愿望，如果艾莉丝·马克里斯能够逃脱她情人的报复，

[ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʌv; əv] [ˈblækˌmeɪləz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .
the decoy of blackmailers , should be found .
这 诱饵 的 勒索者 , 应该 是 成立 .

应该找出勒索者的诱饵。

[ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɾɪz][æt; ət] [wʌns]
Mr . Shelford promised to instruct his agent in Nice to make inquiries at once
先生 . 谢尔福德 承诺 到 指示 他的 代理人 在 好的 到 制作 查询 在 一次
.
:
.

谢尔福德先生承诺立即指示他在尼斯的代理人进行调查。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [diːp] [ˈjædʊʊ] [ˈoʊvər] [ˈlɪdəŋ] .
The tragedy had cast a deep shadow over Lydon .
这 悲剧 有 投掷 一个 深的 阴影 超过 莱顿 .

这场悲剧给莱顿蒙上了一层深深的阴影。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈglɔːriə] [ˈstɔːmoʊnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]
Even the prospect of meeting again with Gloria Stormont could not restore him
甚至 这 前景 的 会议 再次 和 格洛丽亚 斯托蒙特 可以 不是 恢复 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tˈɪrflnəs] ,
to his old cheerfulness ,
到 他的 老的 愉悦 ,

即使想到能再次见到格洛丽亚·斯托蒙特，也无法让他恢复往日的快乐。

[nɔːr][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪnɪstər] [ˈhæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪlə]
nor blot out the memory of those sinister happenings at the peaceful - looking Villa
也不 印迹 出去 这 记忆 的 那些 险恶 事件 在 这 和平 - 寻找 别墅
[ˈdiˈlɛs] [ˈsɪkləmənz] .
des Cyclamens .
德斯 仙客来 .

也不要抹去在看似宁静祥和的西克拉门斯别墅发生的那些邪恶事件的记忆。

[ˈglɔːriə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [wen] [fɪː; fɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ˈsteɪʃ(ə)n]
Gloria looked very charming and radiant when she arrived at the Waterloo Station
格洛丽亚 看起来 非常 迷人 和 辐射状 什么时候 她 到达的 在 滑铁卢 车站
, [wɛr] [ˈlenərd] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɾ] .
, where Leonard was awaiting her .
, 在哪里 伦纳德 曾是 等待中 她 .

格洛丽亚抵达滑铁卢车站时，看起来非常迷人，容光焕发，伦纳德在那里等着她。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈskriːt] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] ,
” It was a little indiscreet of us to arrange meeting here ,
” 它 曾是 一个 小的 轻率 的 我们 到 安排 会议 这里 ,
“我们安排在这里见面确实有点不谨慎,”

” [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
” she said with a blush as they shook hands .
” 她 说 和 一个 脸红 作为 他们 摇晃 双手 .

“她脸红着说道，同时和对方握手。”

“ Somebody who knew me might have travelled in the same train ; that would have been awkward . ”
某人 WHO 知道 我 可能 有 旅行 在 这 相同的 火车 ； 那 会 有
到过 尴尬的 。

“认识我的人可能和我乘坐了同一列火车；那会很尴尬。”

It was silly of me to overlook that . ”
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 俯瞰 那 。

我竟然忽略了这一点，真是太愚蠢了。

“ And equally silly on my part , ” replied the young man . ”
和 同样地 愚蠢的 在 我的 部分 ， ” 回复 这 年轻的 男人 。

“我的做法也同样愚蠢，”年轻人回答道。

“ Well , on a future occasion , we must avoid a similar mistake . ”
出色地 ， 在 一个 未来 场合 ， 我们 必须 避免 一个 相似的 错误 。

“嗯，以后我们必须避免犯类似的错误。”

Well , now about lunch . ”
出色地 ， 现在 关于 午餐 。

好了，现在该说说午饭了。

I was going to suggest the Berkeley or the Savoy . ”
我 曾是 去 到 建议 这 伯克利 或者 这 萨沃伊 。

我本来想推荐伯克利酒店或者萨沃伊酒店。

But perhaps we had better get off the beaten track ? ”
但 也许 我们 有 更好的 得到 离开 这 被打败 追踪 ？

但或许我们最好另辟蹊径？

“ Miss Stormont agreed . ”
错过 斯托蒙特 同意 。

斯托蒙特小姐表示同意。

Several people she knew frequented both these popular places . ”
一些 人们 她 知道 经常光顾 两个都 这些 受欢迎的 地方 。

她认识的几个人经常光顾这两个热门场所。

They finally went to a excellent restaurant in the Strand . ”
他们 最后 去 到 一个 出色的 餐厅 在 这 斯特兰德 。

他们最后去了斯特兰德街上一家很棒的餐厅。

They had a very enjoyable time together . ”
他们 有 一个 非常 令人愉悦 时间 一起 。

他们在一起度过了非常愉快的时光。

There was not a trace of coquetry about her , ”
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 卖弄风情 关于 她 ，

她身上没有一丝卖弄风情的成分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] .
but she seemed to envisage the situation with perfect frankness .
但 她 似乎 到 设想 这 情况 和 完美的 坦率 .

但她似乎以十足的坦率预见了一种情况。

[ɪf] [ˈlɪdən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər]
If Lydon had not been attracted by her , he would not have asked her
如果 莱顿 有 不是 到过 吸引 经过 她 , 他 会 不是 有 问 她
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .

如果莱顿没有被她吸引, 他就不会邀请她共进午餐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːkwəli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈseptɪd]
If she had not been equally attracted by him , she would not have accepted
如果 她 有 不是 到过 同样地 吸引 经过 他 , 她 会 不是 有 公认
[hɪz; ɪz][,ɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
his invitation .
他的 邀请 .

如果她没有同样被他吸引, 她就不会接受他的邀请。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈðerfɔːr] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][fækt][lʌ; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtræk](ə)n] ,
They might therefore take for granted the fact of their mutual attraction ,
他们 可能 所以 拿 为了 的确 这 事实 的 他们的 相互的 景点 ,
[fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][fækt][lʌ; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtræk](ə)n] ,
因此, 他们可能会理所当然地认为彼此相互吸引。

[ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈtend] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] .
and not pretend an embarrassment they did not feel .
和 不是 假装 一个 尴尬 他们 做过 不是 感觉 .

并且不会假装自己没有感受到尴尬。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [kwɑɪt]
When they parted , and he pressed for another meeting , she consented quite
什么时候 他们 分手了 , 和 他 按下 为了 其他 会议 , 她 同意 相当
[ˈredɪli] , [ˈædɪŋ] , “ [aɪ][hoʊp] ,
readily , adding , “ I hope ,
容易 , 添加 , “ 我 希望 ,

当他们分别时, 他坚持要再次见面, 她欣然同意, 并补充说: “我希望,

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [lʌp] [ðɪs] [sʌb] - [ˈroʊzə] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [lɔːŋ] .
however , we shall not have to keep up this sub - rosa business very long .
然而 , 我们 将 不是 有 到 保持 向上 这 子 - 罗莎 商业 非常 长的 .

然而, 我们不必一直秘密进行这种交易了。

[ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [læst] [naɪt] [lʌ; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] .
Uncle was speaking last night of you and saying how much he liked you .
叔叔 曾是 请讲 最后的 夜晚 的 你 和 说 如何 很多 他 喜欢 你 .

昨晚叔叔还在谈论你, 说他很喜欢你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈblʌʃɪŋ] .
You can guess how difficult it was to keep myself from blushing .
你 能 猜测 如何 难的 它 曾是 到 保持 我 从 脸红 .

你可以想象我当时有多难忍住不脸红。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
I suggested that as he liked you so much ,
我 建议 那 作为 他 喜欢 你 所以 很多 ,

我建议他既然那么喜欢你,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?
why did he not ask you to pay a visit ?
为什么 做过 他 不是 问 你 到 支付 一个 访问 ?

他为什么不邀请你去拜访他?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli][əˈdɑːpt][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æt; ət][wʌns] ,
He did not exactly adopt the suggestion at once ,
他 做过 不是 确切地 采纳 这 建议 在 一次 ,
他并没有立刻采纳这个建议。

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈblɑːsəm] [fɔːrθ]
but I'm sure the idea is germinating in his mind and will presently blossom forth
但 我是 当然 这 主意 是 发芽 在 他的 头脑 和 将要 目前 开花 前进
.
:
.

但我相信这个想法正在他脑海中萌芽，不久就会开花结果。

" [ˈlɪdən] [lʊkt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi][felt] .
" **Lydon looked the delight he felt** .
" 莱顿 看起来 这 喜 他 毛毡 .

莱顿脸上露出了喜悦的神情。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .
" **So you think I may receive a formal invitation to go down to Effington** .
" 所以 你 思考 我 可能 收到 一个 正式的 邀请 到 去 向下 到 - .

“所以你认为我可能会收到正式邀请去埃芬顿。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
That would be very pleasant .
那 会 是 非常 令人愉快的 .

那将非常令人愉快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][nekst] [wiːk] [hoʊldz] [ɡʊd] . "
In the meantime our engagement for next week holds good . "
在 这 与此同时 我们的 订婚 为了 下一个 星期 持有 好的 . "
与此同时，我们下周的约会仍然有效。

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ʌnəˈfektɪd] [ˈænsər] .
" **Most certainly** , " **was the girl's unaffected answer** .
" 最多 当然 , " 曾是 这 女孩们 不受影响 回答 .

“当然,”女孩不假思索地回答道。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He put her in a taxi and directed the driver to take her to
他 放 她 在 一个 出租车 和 指导 这 司机 到 拿 她 到
[wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː][ˈsteɪ(ə)n] .
Waterloo Station .
滑铁卢 车站 .

他把她扶上出租车，并指示司机送她去滑铁卢车站。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It was not safe for him to go with her ,
它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 去 和 她 ,
他跟她一起去并不安全。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
much as he would have liked to do so .
很多 作为 他 会 有 喜欢 到 做 所以 .

尽管他很想这样做。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] ,
At this hour of the day some of the early birds might be returning home ,
在 这 小时 的 这 天 一些 的 这 早期的 鸟类 可能 是 返回 家 ,
在这个时间段，一些早起的鸟儿可能正在回家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:lətɪk] [fɔ:r; fər] [mɪs]
and at this stage of the proceedings it was not politic for Miss
和 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 它 曾是 不是 政治 为了 错过
[ˈstɔ:rməʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] -
Stormont to be seen by any of her neighbours in the company of a good -
斯托蒙特 到 是 已见 经过 任何 的 她 邻居 在 这 公司 的 一个 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
looking young man .
寻找 年轻的 男人 .

在诉讼的这个阶段，斯托蒙特小姐与一位英俊的年轻男子在一起，被邻居看到，是不合时宜的。

[ðə; ði] [nekst] [wi:k] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [sed] [wɜ:r; wər] ,
The next week when he met her , almost the first words she said were ,
这 下一个 星期 什么时候 他 遇见 她 , 几乎 这 第一的 字 她 说 是 ,
接下来的一周他再次见到她时，她说的第一句话几乎就是：
“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌʊəd] ?
“ **Have you heard from Uncle Howard ?**
“ 有 你 听到 从 叔叔 霍华德 ?
你收到霍华德叔叔的消息了吗？

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] : “ [wel] ,
“ **He answered that he had not , and she proceeded to explain : “ Well ,**
“ 他 回答 那 他 有 不是 , 和 她 继续 到 解释 : “ 出色地 ,
[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [hæz; həz] [ˈblɒsəmd] .
the idea has blossomed .
这 主意 有 盛开 .
他回答说还没有，她接着解释说：“嗯，这个想法已经萌芽了。”

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
Two days ago at breakfast ,
二 天 前 在 早餐 ,
两天前吃早餐时，
[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ˈsɔ:ləmlɪ] [tu:; tə] [ˈæntɪ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt]
he announced solemnly to auntie and myself that he was going to write
他 宣布 庄严地 到 阿姨 和 我 那 他 曾是 去 到 写
[tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ˈraɪdʒ] [stri:t] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
to you at the address in Ryder Street you gave him ,
到 你 在 这 地址 在 莱德 街道 你 给予 他 ,
他郑重地向我 and 姑姑宣布，他要写信到你给他的莱德街的地址。

[ænd; ənd] [æsk] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] .
and ask you down for a week - end .
和 问 你 向下 为了 一个 星期 - 结尾 .
然后邀请你周末过来。
[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈletər] [baɪ] [naʊ] .
To - day is Wednesday ; you ought to have had the letter by now .
到 - 天 是 周三 ; 你 应该 到 有 有 这 信 经过 现在 .
今天是星期三，你应该已经收到信了。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] - [end] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] .
But perhaps he didn't intend to ask you for this week - end but the next .
但 也许 他 没有 打算 到 问 你 为了 这 星期 - 结尾 但 这 下一个 .
但或许他原本并不是想邀请你这个周末，而是下个周末。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [ɪm'petʃuəs] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bʌt; bət] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] .
Uncle is very impetuous in some things but slow - moving in others .
叔叔 是 非常 浮躁 在 一些 事物 但 慢的 - 移动 在 其他的 .
叔叔在某些方面非常冲动，但在另一些方面却行动迟缓。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wi:k] , ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['wɒdnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
And if it is for the following week , naturally he wouldn't be in a hurry .
和 如果 它 是 为了 这 下列的 星期 , 自然 他 不会 是 在 一个 匆忙 .

如果是下周的事情，他自然不会着急。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wi:k] - [end] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['stɔːmoʊnt] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" It was , however , this week - end that the genial Stormont had fixed in his
" 它 曾是 , 然而 , 这 星期 - 结尾 那 这 和蔼可亲 斯托蒙特 有 固定的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然而，正是这个周末，这位和蔼可亲的斯托蒙特牢牢地记在了心里。

[wen] ['lɪdən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When Lydon went home that night the precious letter was awaiting him ,
什么时候 莱顿 去 家 那 夜晚 这 宝贵的 信 曾是 等待中 他 ,
那天晚上莱顿回到家时，那封珍贵的信正等着他。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [poʊst] .
having arrived by a midday post .
拥有 到达的 经过 一个 正午 邮政 .

中午时分，邮递员已送达。

[ɪf] ['mɪstər] . ['lɪdən] [hæd; həd] [noʊ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʊd] [hiː; hi] [spend] [nekst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]
If Mr . Lydon had no previous engagement , would he spend next Saturday to
如果 先生 . 莱顿 有 不 以前的 订婚 , 会 他 花费 下一个 周六 到
[ˌmʌndeɪ; ˌmʌndi] , [ɔːr] ,
Monday , or ,
周一 , 或者 ,

如果莱顿先生之前没有安排，他会在下周六到周一这段时间待在那里吗？

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['tuːzdeɪ] , [æt; ət] - ?
if possible , Tuesday , at Effington ?
如果 可能的 , 周二 , 在 - ?

如果可以的话，周二在埃芬顿？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

['stɔːmoʊnt] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [treɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
Stormont would meet him at Waterloo by a certain train and they would
斯托蒙特 会 见面 他 在 滑铁卢 经过 一个 肯定 火车 和 他们 会
[goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .
go down together .
去 向下 一起 .

斯托蒙特会乘坐特定的火车在滑铁卢与他会合，然后他们会一起下山。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'plaɪ] .
Of course , he sent an immediate reply .
的 课程 , 他 发送 一个 即时 回复 .

当然，他立即回复了。

[soʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [friː] [ʌv; əv] - ;
So , at last , he was made free of Effington ;
所以 , 在 最后的 , 他 曾是 制成 自由的 的 - ;

最终，他摆脱了埃芬顿的控制；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [brɪ'laɪvd] ['glɔːriə] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
he would see his beloved Gloria in her own home ,
他 会 看 他的 心爱 格洛丽亚 在 她 自己的 家 ,
他将在他心爱的格洛丽亚家中见到她。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
and be able to feast his eyes upon her for several hours .

和 是 有能力的 到 盛宴 他的 眼睛 之上 她 为了 一些 小时 .

并能饱览她几个小时的风采。

[ɪf] [ˈhʌvəd] [ˈstɔːrməʊnt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz]
If Howard Stormont was as unconventional as his appearance and manners .
如果 霍华德 斯托蒙特 曾是 作为 非传统 作为 他的 外貌 和 礼仪
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

如果霍华德·斯托蒙特真如他的外表和举止所展现的那样特立独行，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ˈroʊzə] [ˈmiːtɪŋz] .
there would be an end of the sub - rosa meetings .
那里 会 是 一个 结尾 的 这 子 - 罗莎 会议 .

秘密会议将会就此结束。

[ɪn] [ðiːz] [ədˈvænst] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈæpəroʊn] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ɪkˈstɪŋkt][æz; əz][ðə; ði][ˈdoʊdoʊ] ,
In these advanced days , when the chaperone is nearly as extinct as the dodo ,
在 这些 先进的 天 , 什么时候 这 监护人 是 几乎 作为 灭绝 作为 这 渡渡鸟 ,
在如今这个科技发达的时代，监护人几乎像渡渡鸟一样灭绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][ˈoʊpənli][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
he would be able to ask her openly to lunch with him when she came .
他 会 是 有能力的 到 问 她 公然 到 午餐 和 他 什么时候 她 来了
[ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] [ˈʃɑːpɪŋ] .
up to London to do her shopping .
向上 到 伦敦 到 做 她 购物 .

当她来伦敦购物时，他就可以公开邀请她共进午餐了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [ɡeɪnd] .
It was a great step gained .
它 曾是 一个 伟大的 步 获得 .

这是取得的巨大进步。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [ˈʃelfərd] , [ðə; ði]
On the Friday before his visit , he had a summons from Shelford , the
在 这 星期五 前 他的 访问 , 他 有 一个 传票 从 谢尔福德 , 这
[səˈlɪsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

在他来访的前一个星期五，他收到了律师谢尔福德的传票。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [naɪs] .
who had heard from his agent in Nice .
WHO 有 听到 从 他的 代理人 在 好的 .

他从尼斯的经纪人那里得到了消息。

[ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
Elise Makris was alive , wonderful to relate .
爱丽丝·马克里斯 曾是 活 , 精彩的 到 涉及 .

艾丽丝·马克里斯还活着，很高兴能和她联系。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr][noʊ] [hoʊp] .
For some days the doctors had entertained little or no hope .
为了 一些 天 这 医生 有 娱乐 小的 或者 不 希望 .

有好几天，医生们都几乎不抱任何希望。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈræli] .
Then suddenly the tide had turned , and she had made a remarkable rally .
然后 突然 这 潮 有 转向 , 和 她 有 制成 一个 卓越 集会 .

随后形势突然逆转，她上演了一场惊人的逆转。

[θri:] [deɪz] [brɪʃ:ɹ] - [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ri:tʃt] [naɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
Three days before Shelford's letter of instructions reached Nice , she had been
三天前 - 信的指示 达到 好的 , 她 有 到过
[dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
discharged from the hospital ,
出院 从 这 医院 ,
谢尔福德的指示信送达尼斯三天前, 她已经出院了。

[stɪl] [ˈsʌmwʌt] [wi:k] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] .
still somewhat weak , but in no danger of a relapse .
仍然 有些 虚弱的 , 但 在 不 危险 的 一个 复发 .
虽然身体仍然有些虚弱, 但没有复发的危险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ˈdiːiːes] [ˈsɪkləmənz] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]
She had returned to the Villa des Cyclamens , which on the next day was
她 有 返回 到 这 别墅 德斯 仙客来 , 哪个 在 这 下一个 天 曾是
[ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd] .
evacuated :
疏散 .
她回到了西克拉门斯别墅, 该别墅第二天就被疏散了。

[ˈmædəm] [ˈmækrɪs][hæd; həd] [peɪd] [ʌp] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [oʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
Madame Makris had paid up all she owed , and she and her daughter
夫人 马克里斯 有 有薪酬的向上全部 她 欠款 , 和 她 和 她 女儿
[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
had gone away ,
有 已消失 离开 ,
马克里斯夫人还清了所有债务, 她和女儿离开了。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈwɪðər] .
nobody knew whither .
无人 知道 往哪里去 .
没人知道该往哪里去。

[ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɹɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ,
The agent had made some inquiries of the police ,
这 代理人 有 制成 一些 查询 的 这 警察 ,
该特工曾向警方进行过一些询问,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsou] [faʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ][mæn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [kreg] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and had also found out the man employed by Craig in his researches into the
和 有 还 成立 出去 这 男人 受雇 经过 克雷格 在 他的 研究 进入 这
[pæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [ʌnˈwɜːrði]
past of the girl whom he had so passionately loved and found so unworthy
过去的 的 这 女孩 谁 他 有 所以 热情地 喜爱 和 成立 所以 不配
.
:
.

他还发现, 克雷格雇佣的那个人在调查他曾经深爱却又觉得配不上他的那个女孩的过去时, 竟然是这个人。
[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
He gathered that she and her mother were members of a big organization
他 聚集 那 她 和 她 母亲 是 成员 的 一个 大的 组织
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈrɪstəˈkrætɪk] - .
belonging to the exclusive circles of what might be called aristocratic crookdom .
属于 到 这 独家的 界 的 什么 可能 是 称为 贵族 - .
他了解到, 她和她的母亲都是一个大型组织的成员, 该组织属于所谓的贵族骗子圈子。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnɪts] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈʌndər]
Many of the subordinates were known to the guardians of the law under
许多 的 这 下属 是 已知 到 这 守护者 的 这 法律 在下面
[ˈdɪfrənt] [ˈeɪliːəsɪz] ,
different aliases ,
不同的 别名 ,

许多下属都以不同的化名被执法人员所熟知。

[ˈmædəm] [ˈmækrɪs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [əˈfendər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
Madame Makris , a very old offender , and her daughter being amongst them
夫人 马克里斯 , 一个 非常 老的 罪犯 , 和 她 女儿 存在 在 他们
.
.
.

马克里斯夫人，一个年纪很大的罪犯，她的女儿也在其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪts] [huː] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kuː] ,
But the chiefs of the gang , the daring spirits who engineered the great coups ,
但 这 酋长们 的 这 帮派 , 这 大胆 烈酒 WHO 工程 这 伟大的 政变 ,
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
remained in seclusion ,
剩余 在 隔离 ,

但是，这伙人的首领，那些策划重大政变的胆大妄为之徒，却一直隐居起来。

[men][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] , [bʌt; bət] [ˈprɑːsəbli] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [welθ] .
men not only of great ability , but possibly of considerable wealth .
男人 不是 仅有的 的 伟大的 能力 , 但 可能 的 大量 财富 .

他们不仅才华横溢，而且可能拥有相当可观的财富。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .
They never came out into the open , and nobody could lay hands on them .
他们 绝不 来了 出去 进入 这 打开 , 和 无人 可以 躺 双手 在 他们 .

他们从未公开露面，也没有人能抓住他们。

[soʊ] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlʌvəz] [ˈbʊlɪt] , [hæd; həd]
So Elise Makris , after that lucky escape from her enraged lover's bullet , had
所以 爱丽丝 马克里斯 , 后 那 幸运的 逃脱 从 她 愤怒 恋人的 子弹 , 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [wer] ,
disappeared where ,
消失 在哪里 ,

所以，在侥幸躲过愤怒的爱人射来的子弹后，艾莉丝·马克里斯就此消失得无影无踪。

[ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [hjuː] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
in all human probability , no friend of Hugh would ever be able to find her .
在 全部 人类 可能性 , 不 朋友 的 休 会 曾经 是 有能力的 到 寻找 她 .

从人类的概率来看，休的任何一个朋友都不可能找到她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] ,
She and her mother had no doubt gone to another country ,
她 和 她 母亲 有 不 怀疑 已消失 到 其他 国家 ,

她和她母亲无疑去了另一个国家。

[ænd; ænd] [wʊd] [kənˈsiːl] [ðer; ðər][aɪˈdɛntəti] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [neɪmz] .
and would conceal their identity under other names .
和 会 隐藏 他们的 身份 在下面 其他 姓名 .

他们会用其他名字来掩盖自己的身份。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈmækrɪs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] .
That of Makris had been made too public by recent events .
那 的 马克里斯 有 到过 制成 也 民众 经过 最近的 活动 .

最近发生的一些事情让马克里斯的遭遇变得过于公开。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈskɹɪpʃn] [ˈlɪdən] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdeɪnət] [wʌn] ,
The only description Lydon had of her was a somewhat indefinite one ,
这 仅有的 描述 莱顿 有 的 她 曾是 一个 有些 不定 一 ,
莱顿对她的唯一描述有些含糊不清。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fæə] [diˈju] [ˈlɪtərəl] , [ðə; ði] [naɪs] [ˈdeɪli] [ˈnu:zpeɪpər] .
taken from the Phare du Littoral , the Nice daily newspaper .
已采取 从 这 法尔 杜 沿岸 , 这 好的 日常的 报纸 .
摘自尼斯日报《Phare du Littoral》。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [tu:] [klu:z] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
There were , however , two clues still remaining ,
那里 是 , 然而 , 二 线索 仍然 其余的 ,
然而, 还有两条线索尚未找到。

[ɪf] [ˈevər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
if ever he should chance to be thrown into contact with her .
如果 曾经 他 应该 机会 到 是 抛掷 进入 接触 和 她 .
如果他有机会与她接触的话。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈkæəri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪv] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ded] [ˈlʌvɜ:z] [ˈbʊlɪt] ;
She would carry to her grave the mark of her dead lover's bullet ;
她 会 携带 到 她 严重 这 标记 的 她 死的 恋人的 子弹 ;
她将带着死去的爱人子弹留下的印记长眠地下;

[noʊ][ˈsɜ:rdʒəri][kʊd; kəd] [əˈblɪtəreɪt] [ðæt] .
no surgery could obliterate that .
不 外科手术 可以 泯 那 .
任何手术都无法消除它。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [wer] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kɑ:vɔ] [ˈsæfaɪər] [ˈpendənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]
And she would wear that remarkable carved sapphire pendant which her mother
和 她 会 穿 那 卓越 雕刻 蓝宝石 吊坠 哪个 她 母亲
[dɪˈklerd] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæskɑ:t] .
declared she always carried about with her as a mascot .
声明 她 总是 携带 关于 和 她 作为 一个 吉祥物 .
她会佩戴那枚精美的雕刻蓝宝石吊坠, 她母亲说她一直把这枚吊坠当作吉祥物随身携带。

[baɪ] [ðoʊz] [saɪnz][hi:; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] [ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈeɪliəs][ʃi:; ji] [tʃoʊz] [tu:; tə]
By those signs he would recognize Elise Makris under whatever alias she chose to
经过 那些 标志 他 会 认出 爱丽丝 马克里斯 在下面 任何 别名 她 选择 到
[ˌmæskəˈreɪd] .
masquerade .
化装舞会 .
凭借这些迹象, 他就能认出艾莉丝·马克里斯, 无论她选择用什么化名。

“ [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [tʃæptər] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] ,
“ **That seems to close the chapter , ” remarked Mr . Shelford** ,
” 那 似乎 到 关闭 这 章 , ” 评论 先生 . 谢尔福德 ,
“看来这件事就此结束了,”谢尔福德先生评论道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .
when he had imparted all that he had learned from his agent .
什么时候 他 有 传授 全部 那 他 有 学习 从 他的 代理人 .
当他把从经纪人那里学到的一切都告诉了他之后。

“ [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklændən] [ˈfæməli] .
“ **A terrible blow to the Clandon family** .
” 一个 糟糕的 吹 到 这 克兰登 家庭 .
“这对克兰登家族来说是一个沉重的打击。”

他们穿过了几英里美丽的萨里郡乡村，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][ˈoʊpən] [lɑːdʒ] [ɡerts] .
till they came to some big open lodge gates .
直到 他们 来了 到 一些 大的 打开 小屋 大门 .

直到他们来到一些敞开的大旅馆大门前。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] , [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] ,
Passing through these , they drove up a broad avenue ,
通过 通过 这些 , 他们 驾驶 向上 一个 广阔 大街 ,

穿过这些地方, 他们沿着一条宽阔的大道行驶。

[ˈʃædoʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [triːz] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðər; ðər]
shadowed by some splendid trees which would look magnificent later on in their
阴影 经过 一些 灿烂 树木 哪个 会 看 壮丽 之后 在 在 他们的
[ˈsʌmər] [ˈreɪmənt] ,
summer raiment ,
夏天 服饰 ,

在几棵枝繁叶茂的大树的荫蔽下, 这些大树在夏日里披上华丽的盛装, 一定会更加壮观。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [haʊs] .
and drew up before the low picturesque house .
和 画 向上 前 这 低的 如画 房子 .

并画在了那座低矮而风景如画的房子前。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [həːrd] [ˈeɪvɪdəntli] ,
The coming of the car had been heard evidently ,
这 未来 的 这 车 有 到过 听到 显然 ,

很明显, 人们听到了汽车驶来的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡest] .
for the hall door stood wide open to receive the owner and his guest .
为了 这 大厅 门 站立 宽的 打开 到 收到 这 所有者 和 他的 客人 .

大厅的大门敞开着, 迎接主人和他的客人。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdekərəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [waɪt] - [ˈherd] [ˈbʌtlər] , [ˈdʌŋkən] , [əˈpɪrd] [ðə; ði]
Behind the decorous form of the stately white - haired butler , Duncan , appeared the
在后面 这 得体 形式 的 这 庄严 白色的 - 头发 管家 , 邓肯 , 出现 这
[ˈgeɪli] - [əˈpərəld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] ,
gaily - apparelled Mrs . Barnard ,
兴高采烈地 - 穿着 太太 . 巴纳德 ,

在仪态端庄、白发苍苍的管家邓肯身后, 出现了一位穿着艳丽的巴纳德夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡlɔːriə] .
and the slim exquisite figure of the smiling Gloria .
和 这 苗条的 精美的 数字 的 这 微笑 格洛丽亚 .

还有笑容灿烂、身材苗条精致的格洛丽亚。

[ˈstɔːrməʊnt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ˈlenəˌdʒ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɡrɪp] .
Stormont sprang out of the car and grasped Leonard's hand in a hearty grip .
斯托蒙特 弹簧 出去 的 这 车 和 抓住 伦纳德的 手 在 一个 爽朗 紧握 .

斯托蒙特跳下车, 紧紧地抓住伦纳德的手。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Welcome , my dear boy , to Effington ,** ” **he said in his loud , ringing voice .**
“ 欢迎 , 我的 亲爱的 男生 , 到 - , ” 他 说 在 他的 大声 , 铃声 嗓音 .

“欢迎来到埃芬顿, 我亲爱的孩子, ”他用洪亮的声音说道。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə] [ˈlenədz]
There was a big dinner party in the evening , somewhat to Leonard's
那里 曾是 一个 大的 晚餐 派对 在 这 晚上 , 有些 到 伦纳德的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

当晚举行了一场盛大的晚宴，这让伦纳德有些失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
He had hoped they would have spent the first night by themselves ,
他 有 希望 他们 会 有 花费 这 第一的 夜晚 经过 他们自己 ,
[ðə] [hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ðɪ]
他原本希望他们能单独度过第一晚。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ðɪ]
so that he would have an opportunity of appropriating more or less the
所以 那 他 会 有 一个 机会 的 挪用 更多的 或者较少的 这
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈɡlɔ:riə] .
charming Gloria .
迷人 格洛丽亚 .

这样他就有机会或多或少地占有迷人的格洛丽亚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Instead of this , she would be lost to him amidst a crowd .
反而 的 这 , 她 会 是 丢失的 到 他 在.....之中 一个 人群 .
[ə] [hɪ] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] .
相反，她会在人群中与他失散。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhʌʊəd] [stɔ:rməʊnts] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɡest] .
Perhaps it was Howard Stormont's way of impressing a new guest .
也许 它 曾是 霍华德 斯托蒙特的 方式 的 令人印象深刻 一个 新的 客人 .
[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhʌʊəd] [stɔ:rməʊnts] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɡest] .
也许这是霍华德·斯托蒙特给新客人留下深刻印象的一种方式。

[kreg] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vʌl'ɡerɪən] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
Craig had always said the man was a vulgarian at heart ,
克雷格 有 总是 说 这 男人 曾是 一个 俗物 在 心 ,
[kreg] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vʌl'ɡerɪən] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
克雷格一直说这个人骨子里是个粗俗的人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vʌl'ɡærəti] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that the vulgarity was always peeping through the thin veneer of a
和 那 这 粗俗 曾是 总是 偷窥 通过 这 薄的 单板 的 一个
[ˈleɪtli] - [ə'kwɑ:rd] [rɪ'faɪnmənt] .
lately - acquired refinement .
最近 - 获得 精炼 .

而且，粗俗总是透过新近获得的优雅外表下的一层薄薄的外衣若隐若现。

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
Lydon was far from prepared to go this length ,
莱顿 曾是 远的 从 准备 到 去 这 长度 ,
[ˈlɪdən] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
莱顿远未做好走到这一步的准备。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:sten'teɪ(ə)n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
but he did wish his host had avoided so much ostentation the first time he
但 他 做过 希望 他的 主持人 有 避免 所以 很多 炫耀 这 第一的 时间 他
[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
sat at his table .
卫星 在 他的 桌子 .

但他确实希望主人在他第一次入座时能避免如此铺张浪费。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑ:n] [ˈveri] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] ,
The house was run on very magnificent lines ,
这 房子 曾是 跑步 在 非常 壮丽 线条 ,
[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑ:n] [ˈveri] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] ,
这家酒店的管理非常出色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [welθ] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and the rather overpowering sense of wealth depressed him a little .
和 这 相当 压倒性的 感觉 的 财富 郁闷 他 一个 小的 .
而那股过于强烈的财富感让他有些沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fræŋk] [ænd; ʌnd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈmænərz] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈglɒːriə] [siːm] [ˈveri] [fɑːr]
In spite of her frank and unaffected manners , it made Gloria seem very far
在 尽管如此 的 她 坦率 和 不受影响 礼仪 , 它 制成 格洛丽亚 似乎 非常 远的
[əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .
尽管格洛丽亚举止坦率真诚，但这反而让她看起来与他非常疏远。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Even if she reciprocated his feelings ,
甚至 如果 她 互惠 他的 情怀 ,
即使她也对他有同样的感觉，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hoʊm]
how could he dare to think of taking her from such a splendid home
如何 可以 他 敢 到 思考 的 采取 她 从 这样的 一个 灿烂 家
[æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [ˈmɑːdəɾət] [ˈfɔːtʃənz] ?
as this to share his own very moderate fortunes ?
作为 这 到 分享 他的 自己的 非常 缓和 财富 ?
他怎么敢想把她从这么漂亮的房子里带走，让她和他一起分享自己微薄的家产？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [brɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði] -
There were about a dozen people to dinner besides himself and the Stormonts -
那里 是 关于 一个 打 人们 到 晚餐 除了 他自己 和 这 -
.
:
.

除了他和斯托蒙特一家之外，还有大约十几个人来吃晚饭。
[ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈfʊtmən] .
The white - haired Duncan was assisted by four footmen .
这 白色的 - 头发 邓肯 曾是 协助 经过 四 侍从 .

白发苍苍的邓肯有四名侍从协助。
[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈneɪbərz] ,
The majority of the guests were neighbours ,
这 多数 的 这 客人 是 邻居 ,
大部分客人都是邻居，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɑːn][ðem; ðəm] .
a few obviously with the stamp of the county on them .
一个 很少 明显地 和 这 邮票 的 这 县 在 他们 .
其中一些显然带有该县的印章。

[tuː] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [wɜːr; wər] [ˈlʌndən] [ˈfrendz] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][ænd; ʌnd]
Two married couples were London friends and had come down to dine and
二 已婚 情侣 是 伦敦 朋友们 和 有 来 向下 到 用餐 和
[steɪ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [laɪk] [ˈlɪdən] [hɪmˈself] .
stay the week - end like Lydon himself .
停留 这 星期 - 结尾 喜欢 莱顿 他自己 .
两对已婚夫妇是伦敦的朋友，他们像莱顿本人一样，来到这里吃饭并度过周末。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlenθi] [əˈfer] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
The dinner was a very lengthy affair , exquisitely cooked and served with
这 晚餐 曾是 一个 非常 冗长 事务 , 精美绝伦 煮熟 和 服务 和
[ðə; ði][ˈʌtmoust] [ˈelɪɡəns] .
the utmost elegance .
这 极致 优雅 .

晚宴非常冗长，菜肴烹饪精美，上菜方式也极其优雅。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈkwɑːləti] .
The wines and liqueurs were of unexceptionable quality .
这 葡萄酒 和 利口酒 是 的 无可挑剔 质量 .

葡萄酒和利口酒的品质无可挑剔。

[ˈlaɪdənz] [ˈfɑːðər] , [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [welθ] [ðæn; ðən][ˈstɔːrməʊnt] ,
Lydon's father , probably a man of greater wealth than Stormont ,
莱顿的 父亲 , 大概 一个 男人 的 更大的 财富 比 斯托蒙特 ,

莱顿的父亲，可能比斯托蒙特更有钱，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfjuːs] [staɪl] .
had lived in much the same profuse style .
有 居住地 在 很多 这 相同的 丰富的 风格 .

他们过着同样奢靡的生活。

[bʌt; bət] [ˈlenərd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
But Leonard had not seen a great deal of it ;
但 伦纳德 有 不是 已见 一个 伟大的 交易 的 它 ;

但伦纳德并没有看到太多这样的景象；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] .
he had been away from home so much .
他 有 到过 离开 从 家 所以 很多 .

他长期在外地。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ˈlʌkʃəri] .
His own tastes were very simple , and he had no hankerings after luxury .
他的 自己的 口味 是 非常 简单的 , 和 他 有 不 渴望 后 奢华 .

他自己的喜好很简单，对奢侈品没有任何追求。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈhʌvəd] [stɔːrməʊnts] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkɑʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [end]
To judge by Howard Stormont's beaming countenance , as he sat at his end
到 法官 经过 霍华德 斯托蒙特的 光芒四射 面容 , 作为 他 卫星 在 他的 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

从霍华德·斯托蒙特坐在桌子尽头时那容光焕发的表情来看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [srɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] “ [ˈkaʊntɪ] ” [ˈleɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrevl]
with a rather severe - looking “ county ” lady on his right , he seemed to revel
和 一个 相当 严重 - 寻找 “ 县 ” 女士 在 他的 正确的 , 他 似乎 到 陶醉

[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it :
在 它 :

右边站着一位表情严肃的“乡下”女士，他似乎很享受这种氛围。

[ˈlɪdən] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
Lydon did not think for a moment that the man had been born to it ;
莱顿 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 那 这 男人 有 到过 出生 到 它 ;

莱顿丝毫没有想到这个人是天生就该从事这项工作的；

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
from many little signs he could deduce the contrary .
从 许多 小的 标志 他 可以 推断 这 相反 .

从许多细微的迹象中，他可以推断出相反的情况。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [æm'biʃəs] [sʊʊlz][tu;; tə] [hu:m] [mæg'hɪfɪs(ə)nt]
But possibly he was one of those ambitious souls to whom magnificent
但 可能 他 曾是 一 的 那些 雄心勃勃 灵魂 到 谁 壮丽
[sə'raʊndɪŋz] [si:m] [ə; eɪ][kwat] ['kɑ:mənpleɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .
surroundings seem a quite commonplace part of their environment .
周围环境 似乎 一个 相当 平凡 部分 的 他们的 环境 .
但或许他就是那种雄心勃勃的人，对他们来说，壮丽的环境只是日常生活中司空见惯的一部分。

[wʌt] [tu;; tə] ['lɪdən] [si:md] [ɑ:sten'teɪ(ə)n]['oʊnli] [ə'pɪrd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌmfərt] .
What to Lydon seemed ostentation only appeared to the other ordinary comfort .
什么 到 莱顿 似乎 炫耀 仅有的 出现 到 这 其他 普通的 舒适 .
在莱顿看来是炫耀的东西，在其他人的看来却是平常的舒适。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˈɡlɔ:riə] ?
And what about Gloria ?
和 什么 关于 格洛丽亚 ?

那格洛丽亚呢？

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ðɪ:z] ['deɪntɪ] , ['nevər] - ['endɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
Was all this wealth and luxury , these dainty , never - ending dishes ,
曾是 全部 这 财富 和 奢华 , 这些 纤巧 , 绝不 - 结束 菜肴 ,
这一切财富和奢华，这些精致无穷无尽的菜肴，难道都是为了.....

[ðɪs] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['deftli] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
this army of deftly - trained servants an absolute necessity of her well - being ,
这 军队 的 巧妙地 - 受过训练 仆人 一个 绝对 必要性 的 她 出色地 - 存在 ,
这支训练有素的仆人们队伍对她的幸福生活至关重要。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [drest] ['mɪsɪz] .
as it seemed to that of her uncle and the richly - dressed Mrs .
作为 它 似乎 到 那 的 她 叔叔 和 这 丰富 - 穿着 太太 .
[ˈbɑ:rnɑ:rd] ,
Barnard ,
巴纳德 ,

就像她叔叔和衣着华丽的巴纳德夫人一样，

[hu:] [bi:md] [æz; əz] [bɪ'nɑɪnli] [ɑ:n][ðə; ðər] [gests] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:rtli][ænd; ənd]['ru:bɪkənd] ['brʌðər]
who beamed as benignly on their guests as her portly and rubicund brother
WHO 光束 作为 良性地 在 他们的 客人 作为 她 肥胖的 和 红润的 兄弟
?
?
?

她那身材圆润、面色红润的哥哥，也像她一样，面带和蔼可亲的笑容迎接客人。

[wel] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jet] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] .
Well , he did not know enough of her yet to decide .
出色地 , 他 做过 不是 知道 足够的 的 她 然而 到 决定 .

嗯，他对她了解得还不够多，所以无法做出决定。

[ɔ:l][hi;; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:ft]
All he did know was that she looked very beautiful in some soft
全部 他 做过 知道 曾是 那 她 看起来 非常 美丽的 在 一些 柔软的
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ˈfæbrɪk] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [tu;; tə] [pəɹ'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wel]
shimmering fabric that displayed to perfection the ivory white of her well
闪闪发光 织物 那 显示 到 完美 这 象牙 白色的 的 她 出色地
- [pɔɪzɪd] [nek] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑ:rmz] .
- poised neck and rounded arms .
- 准备 脖子 和 圆润 武器 .
他只知道她穿着柔软闪亮的布料，显得非常美丽，完美地展现了她线条优美的白皙脖颈和圆润的手臂。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [glæns] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
Now and then he caught a kindly glance , speaking of more than ordinary
现在 和 然后 他 捕捉 一个 亲切地 瞥一眼 , 请讲 的 更多的 比 普通的
[əˈkweɪntəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ,
acquaintance , from the soft ,
熟人 , 从 这 柔软的 ,
他时不时会瞥见一抹友善的目光, 那目光温柔地诉说着超越普通熟人的关系。

[ˈprɪti] [bluː] [aɪz] .
pretty blue eyes .
漂亮的 蓝色的 眼睛 .
美丽的蓝眼睛。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv]
Now and again he caught her low , sweet laugh at some remark of
现在 和 再次 他 捕捉 她 低的 , 甜的 笑 在 一些 评论 的
[hɜːr; hər] [ˈneɪbə] .
her neighbour .
她 邻居 .
他时不时会听到她因为邻居的某些话而发出低沉甜美的笑声。

[ˈlɪdən] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid]
Lydon had for his partner one of the county people , a young married
莱顿 有 为了 他的 伙伴 一 的 这 县 人们 , 一个 年轻的 已婚
[ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪsɪt] ,
woman , Mrs . Lycett ,
女士 , 太太 . 莱西特 ,
莱顿的合伙人是当地一位名叫莱西特的年轻已婚妇女。

[nɔːt] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ænd; ɐnd][ˈvɑːljəb(ə)l] .
not very remarkable for good looks , but very lively and voluble .
不是 非常 卓越 为了 好的 看起来 , 但 非常 热闹 和 健谈的 .
外貌并不出众, 但非常活泼健谈。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [set] ,
He learned afterwards that she was a very important person in her set ,
他 学习 然后 那 她 曾是 一个 非常 重要的人 在 她 放 ,
他后来才知道, 她在剧组里是个非常重要的人物。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
by reason of her various accomplishments .
经过 原因 的 她 各种各样的 成就 .
因为她取得了诸多成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ɐnd] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈgɔːlfər] , [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɪrləs] [ˈraɪdər][tuː; tə]
She was a keen and prominent golfer , a daring and fearless rider to
她 曾是 一个 敏锐的 和 著名的 高尔夫球手 , 一个 大胆 和 无畏 骑士 到
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
她是一位热情且杰出的高尔夫球手, 也是一位勇敢无畏的猎犬骑手。

[æn; ən] [əˈdept][æt; ət] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [spɔːrt] .
an adept at every kind of sport .
一个 熟练 在 每一个 种类 的 运动 .
精通各种运动。

[æz; əz] ['lɪdən] [wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['spɔ:rtsmən] [hɪm'self] , [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
As Lydon was no mean sportsman himself , he got on very well with this
作为 莱顿 曾是 不 意思是 运动员 他自己 , 他 得到 在 非常 出色地 和 这
[ˈvɑ:ljəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
voluble person ,
健谈的 人 ,

由于莱顿本人也是一位出色的运动员，所以他和这位健谈的人相处得非常融洽。

[hu:] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['praʊəs] .
who chattered away to him about her prowess .
WHO 喋喋不休 离开 到 他 关于 她 能力 .

她喋喋不休地向他讲述自己的能力。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . ['laɪsɪt] ,
But all the same , Mrs . Lycett ,
但 全部 这 相同的 , 太太 : 莱西特 ,

但即便如此，莱西特夫人，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:ts] [ɪn][soʊ] ['meni] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][spɔ:rt] ,
with her vivid account of her feats in so many departments of sport ,
和 她 生动 帐户 的 她 壮举 在 所以 许多 部门 的 运动 ,

她生动地描述了自己众多体育项目中取得的成就，

[kəd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['glɔ:riə] .
could not make up to him for Gloria .
可以 不是 制作 向上 到 他 为了 格洛丽亚 .

无法弥补他为格洛丽亚所做的一切。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] [tu:] ,
She was an athletic girl too ,
她 曾是 一个 运动 女孩 也 ,

她也是个运动健将。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [wɪtʃ] ['ræðər] [dɪs'fɪgəd] ['mɪsɪz] .
but she had not that slight touch of the masculine which rather disfigured Mrs .
但 她 有 不是 那 轻微 触碰 的 这 男性 哪个 相当 毁容 太太 .
['laɪsɪt] ,
Lycett ,
莱西特 ,

但她身上没有莱西特夫人身上那种略带男性化的气质，而这种气质却让莱西特夫人显得有些不协调。

[ænd; ənd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] , ['glɔ:riə][dɪd][nɑ:t] [boʊst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'tʃi:vmənts] .
and , above all , Gloria did not boast about her achievements .
和 , 多于 全部 , 格洛丽亚 做过 不是 夸 关于 她 成就 .

而且，最重要的是，格洛丽亚从不炫耀自己的成就。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
She was so distinctly feminine and lovable .
她 曾是 所以 明显地 女性 和 可爱的 .

她极具女性魅力，非常可爱。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['lenərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ]
Long before the protracted meal was over , Leonard found himself growing
长的 前 这 拖延 一顿饭 曾是 超过 , 伦纳德 成立 他自己 生长

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrɪ] .
more than a little weary .
更多的 比 一个 小的 厌倦 .

漫长的晚餐还没结束，莱纳德就感到有些疲惫了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbɑ:ɡɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [θɹʌst] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t]
He had not bargained for being thrust so suddenly into a crowd of absolute
他 有 不是 讨价还价 为了 存在 推力 所以 突然 进入 一个 人群 的 绝对
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

他万万没想到自己会突然被推入一群完全陌生的人之中。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌb] - [ˈrouzə] [ˈmi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)]
He looked back with pleasure on his two sub - rosa meetings with the beautiful
他 看起来 后退 和 乐趣 在 他的 二 子 - 罗莎 会议 和 这 美丽的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他愉快地回想起与那位美丽女孩的两次秘密会面。

[hu:z] [ɡlæns] [hi:; hi][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [met] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
whose glance he only occasionally met across the big dinner - table .
谁 瞥一眼 他 仅有的 偶尔 遇见 穿过 这 大的 晚餐 - 桌子 .

他只是偶尔会在大餐桌对面与对方目光交汇。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][men][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ðen]
After dinner the men sat for a little time to smoke a cigarette and then
后 晚餐 这 男人 卫星 为了 一个 小的 时间 到 抽烟 一个 卷烟 和 然后
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
joined the ladies .
加入 这 女士们 .

晚饭后，男人们坐了一会儿抽烟，然后和女士们会合。

[su:n] [ðə; ði][la:rdʒ][ˈpa:rti] [splɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [ɡru:ps] .
Soon the large party split up into groups .
很快 这 大的 派对 分裂 向上 进入 团体 .

很快，庞大的队伍就分成了几组。

[sʌm; səm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] , [moʊst][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [brɪdʒ] .
Some went to the billiard - room , most sat down to bridge .
一些 去 到 这 台球 - 房间 , 最多 卫星 向下 到 桥 .

有些人去了台球室，大多数人坐下来打桥牌。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] [ˈɡlɔ:riə] [sæŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɔŋz] [ɪn]
A few clustered round the piano , where Gloria sang some very charming songs in
一个 很少 聚类 圆形的 这 钢琴 , 在哪里 格洛丽亚 唱 一些 非常 迷人 歌曲 在
[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [vɔɪs] .
a well - trained voice .
一个 出色地 - 受过训练 嗓音 .

几个人围坐在钢琴旁，格洛丽亚用她训练有素的嗓音演唱了一些非常动听的歌曲。

[ˈlɪdən] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɡru:p] , [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈko:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ki:n] [ɑ:n][ˈmju:zɪk] ,
Lydon joined this particular group , not because he was so keen on music ,
莱顿 加入 这 特别的 团体 , 不是 因为 他 曾是 所以 敏锐的 在 音乐 ,

莱顿加入这个乐队，并不是因为他多么热爱音乐。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][drɪˈzærə][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ˈɡlɔ:riə][æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
but from a desire to be as near to Gloria as possible .
但 从 一个 欲望 到 是 作为 靠近 到 格洛丽亚 作为 可能的 .

但这一切都是出于想要尽可能靠近格洛丽亚的愿望。

[æ̃t; ət][ə; eɪ] ['ferli] ['ʒ:rli] ['aʊə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['kæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wə] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At a fairly early hour in the evening , carriages were announced , and the
在 一个 相当 早期的 小时 在 这 晚上 , 马车 是 宣布 , 和 这
[ˈneɪbəɜz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
neighbours departed ,
邻居 已离开 ,

傍晚时分，马车开始启程，邻居们陆续离开。

[ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
almost in a body .
几乎 在 一个 身体 .

几乎是身体的一部分。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd]['æftə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðer; ðər]
Only the house party was left , and after a little while the ladies took their
仅有的 这 房子 派对 曾是 左边 , 和 后 一个 小的 尽管 这 女士们 采取 他们的
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

只剩下家庭聚会了，过了一会儿，女士们拿起了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənt]
and the men adjourned to the smoking - room , a handsome apartment
和 这 男人 休会 到 这 吸烟 - 房间 , 一个 英俊的 公寓
[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʊrɪ] [stɑɪl] ,
decorated in the Moorish style ,
装饰 在 这 摩尔式 风格 ,

于是男人们移步至吸烟室，那是一间装饰精美的摩尔式公寓。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃæt] .
for a final chat .
为了 一个 最终的 聊天 .

最后再聊一次。

[ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtə] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɜ:r; wə] ['eldərlɪ] [men] , [kən'tempəɜ:ɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
The two visitors from London were elderly men , contemporaries of the host ,
这 二 访客 从 伦敦 是 老年 男人 , 同时代人 的 这 主持人 ,
[wɜ:r; wə] ['ɪntrəstɪd] .
were interested .
是 感兴趣的 .

这两位来自伦敦的访客都是上了年纪的男士，与主人是同龄人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑ:nvə'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:]
and their conversation was chiefly about general topics in which the three
和 他们的 对话 曾是 主要 关于 一般的 主题 在 哪个 这 三
[wɜ:r; wə] ['ɪntrəstɪd] .
were interested .
是 感兴趣的 .

他们的谈话主要围绕三人感兴趣的一般性话题展开。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
The next day , Sunday , was , on the whole , quite enjoyable .
这 下一个 天 , 星期日 , 曾是 , 在 这 所有的 , 相当 令人愉悦 .

第二天，也就是星期天，总体来说过得相当愉快。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [men] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Everybody except one of the London men went to church in the morning .
大家 除了 一 的 这 伦敦 男人 去 到 教会 在 这 早晨 .

除了一个伦敦男人之外，其他人早上都去了教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftə'nu:n] , ['lenərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [gɑ:t]['glɔ:riə][tu:; tə] [hɪm'self] ,
In the afternoon , Leonard , to his great delight , got Gloria to himself ,
在 这 下午 , 伦纳德 , 到 他的 伟大的 喜 , 得到 格洛丽亚 到 他自己 ,
[ˌleɪŋnərd] [dɪ'laɪt] [gə'teɪnd] [ˌleɪŋnərd] [dɪ'laɪt] [gə'teɪnd] [ˌleɪŋnərd] [dɪ'laɪt] [gə'teɪnd]
下午，莱昂纳德欣喜若狂地与格洛丽亚独处了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ˈæftər] [lʌntʃ] [tɪl] [kloʊz][əˈpɑːn] [tiː] - [taɪm] .
and they went for a long walk from after lunch till close upon tea - time .
和 他们 去 为了 一个 长的 走 从 后 午餐 直到 关闭 之上 茶 - 时间 .
午饭后，他们一直散步到下午茶时间关门。

[noʊ] [ˈʌðər] [gests] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈdɪnər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri]
No other guests were present at dinner , for which the young man was very
不 其他 客人 是 展示 在 晚餐 , 为了 哪个 这 年轻的 男人 曾是 非常
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 .

晚宴上没有其他客人，对此，这位年轻人非常感激。
[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡrævɪteɪtɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l]
The elderly people gravitated naturally to each other , and left the young couple
这 老年 人们 引力 自然 到 每个 其他 , 和 左边 这 年轻的 夫妻
[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
very much to themselves .
非常 很多 到 他们自己 .

老人们自然而然地聚在一起，给这对年轻夫妇留下了很大的私人空间。
[ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈdrɔːɪŋ] -
They carried on a low - toned conversation at the far end of the big drawing -
他们 携带 在 一个 低的 - 色调 对话 在 这 远的 结尾 的 这 大的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他们在宽敞客厅的尽头低声交谈着。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈlenərd] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʌntʃ] [ɪn]
In the course of it , Leonard suggested they should soon have another lunch in
在 这 课程 的 它 , 伦纳德 建议 他们 应该 很快 有 其他 午餐 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

期间，伦纳德提议他们应该尽快在镇上再吃一次午餐。
[ˈɡlɔːriə][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] .
Gloria was quite willing .
格洛丽亚 曾是 相当 愿意的 .

格洛丽亚非常乐意。
" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈoʊpənli] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I think you can suggest it quite openly now , " she said .**
" 我 思考 你 能 建议 它 相当 公然 现在 , " 她 说 .
"我认为你现在可以很公开地提出这个建议了,"她说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈkluːd] [ˈænti] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" **As a matter of fact , you can include auntie if you like ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你 能 包括 阿姨 如果你 喜欢 ,
事实上，如果你愿意的话，也可以把阿姨也算进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
but she will be quite certain to refuse .
但 她 将要 是 相当 肯定 到 拒绝 .
但她肯定会拒绝。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She has so many interests at Effington and she so loves the place ,
她 有 所以 许多 兴趣 在 - 和 她 所以 爱 这 地方 ,
她在埃芬顿有很多兴趣爱好，而且她非常喜欢这个地方。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dræg][hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [nuː] [kloʊðz]
that it is difficult to drag her up to London except when she wants new clothes
那 它 是 难的 到 拖 她 向上 到 伦敦 除了 什么时候 她 想要 新的 衣服
.
:
.

除了想买新衣服之外，很难把她拉到伦敦去。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhəʊəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [ten][tuː; tə]
And really you might pay Uncle Howard the compliment also , and , ten to
和 真的 你 可能 支付 叔叔 霍华德 这 赞扬 还 , 和 , 十 到
[wʌn] ,
one ,
— ,

你其实也应该对霍华德叔叔表示同样的赞美，而且十有八九会如此。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
the result would be the same .
这 结果 会 是 这 相同的 .

结果是一样的。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhɑːlədeɪz] ,
He takes a good many holidays ,
他 需要 一个 好的 许多 假期 ,

他经常休假。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
but when he does go to his business he works like a horse ,
但 什么时候 他 做 去 到 他的 商业 他 作品 喜欢 一个 马 ,

但他一旦开始工作，就拼命干活。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [frɪˈvɔːləti] . "
so at least he tells us , and has no time for frivolity . "
所以 在 至少 他 讲述 我们 , 和 有 不 时间 为了 轻浮 . "

至少他是这么告诉我们的，他没有时间做任何无聊的事。

" [wɜːrks] [hɑːrd][ænd; ənd] [pleɪz] [hɑːrd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈlɪdən] .
" **Works hard and plays hard , "** **remarked Lydon .**
" 作品 难的 和 演出 难的 , " 评论 莱顿 .

“他工作努力，玩乐也尽兴，”莱顿说道。

" [səʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [hɪr] ,
" **So far as I can judge from my short stay here ,**
" 所以 远的 作为 我 能 法官 从 我的 短的 停留 这里 ,

“就我短暂的停留而言，我的看法是……”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
he seems to revel in the good things of life .
他 似乎 到 陶醉 在 这 好的 事物 的 生活 .

他似乎很享受生活中的美好事物。

" [mɪs] [ˈstɔːrmoʊnt] [smaɪld] .
" **Miss Stormont smiled .**
" 错过 斯托蒙特 微笑 .

斯托蒙特小姐笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈækjəɹətli] .
" **You have judged him quite accurately .**
" 你 有 评判 他 相当 准确 .

“你对他的判断相当准确。”

[maɪ] [daɪ] [oʊld][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [saɪbəˌraɪt] ,
My dear old uncle is a perfect sybarite ,
我的 亲爱的 老的 叔叔 是 一个 完美的 享乐主义者 ,

我亲爱的老叔叔是个十足的享乐主义者。

[ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [roʊz] - [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wəd] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [əˈkjuːtli] .
a crumpled rose - leaf in his bed would disturb him acutely .
一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 在 他的 床 会 打扰 他 急性 .

床上哪怕是一片皱巴巴的玫瑰叶子都会让他非常不安。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , - [ðə; ði][best] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] ,
He likes the best of everything , ' the best that money can buy ,
他 点赞 这 最好的 的 一切 , - 这 最好的 那 钱 能 买 ,

他喜欢最好的东西, “金钱能买到的最好的东西”。

- [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [blʌnt] [ˈfæʃ(ə)n] .
' as he puts it in his rather blunt fashion .
- 作为 他 放置 它 在 他的 相当 钝 时尚 .

正如他以相当直率的方式所说。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [saɪˈɡɑːrɪz] , [ðə; ði] [ˈrərəst] [waɪnz] .
The most perfect food , the choicest cigars , the rarest wines .
这 最多 完美的 食物 , 这 精选 雪茄 , 这 最稀有 葡萄酒 .

最完美的食物, 最上等的雪茄, 最稀有的葡萄酒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə][daɪn] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
Of course he has to dine out here a good deal ,
的 课程 他 有 到 用餐 出去 这里 一个 好的 交易 ,

他当然经常在这里外出就餐。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɔːt] [əˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] .
as he cannot affront his neighbours by refusing .
作为 他 不能 冒犯 他的 邻居 经过 拒绝 .

因为他不能拒绝, 以免得罪邻居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪr] [mæn] [ˈriːəli] [prɪˈfəːz] [entərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [entərˈteɪnd] . “
But the dear man really prefers entertaining to being entertained . ”
但 这 亲爱的 男人 真的 偏好 娱乐 到 存在 娱乐 . ”

但这位先生其实更喜欢招待别人, 而不是被别人招待。

“ [wen] [hiː; hi] [entərˈteɪnz] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːləti] , [eɪ] ?
“ **When he entertains , he is sure of the quality , eh ?**
” 什么时候 他 娱乐 , 他 是 当然 的 这 质量 , 嗯 ?

“他招待客人时, 对质量很有信心, 是吗? ”

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [best] , “ [læft] [ˈlɪdən] .
He knows he won't be put off with the second best , " laughed Lydon .
他 知道 他 惯于 是 放 离开 和 这 第二 最好的 , “ 笑了 莱顿 .

“他知道自己不会被次好的选择吓倒,”莱顿笑着说。

“ [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈvɪntɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [saɪˈɡɑːr] . “
“ **Away from home he might get an inferior vintage or an inferior cigar** . ”
” 离开 从 家 他 可能 得到 一个 下 优质的 或者 一个 下 雪茄 . ”

“在外地, 他可能会买到品质较差的葡萄酒或雪茄。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæz; hæz] [ðæt] [aɪˈdiːə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ **I am afraid he has that idea at the back of his mind , " admitted his**
” 我 是 害怕的 他 有 那 主意 在 这 后退 的 他的 头脑 , “ 承认 他的
[niːs] .
niece .
侄女 .

“恐怕他心里确实有这种想法,”他的侄女承认道。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [maɪ] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
“ **Well , if he should accept my invitation to lunch ,**
“ 出色地 , 如果 他 应该 接受 我的 邀请 到 午餐 ,
“ 嗯 , 如果他接受我的午餐邀请的话 ,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [best] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
I will take him to my best club and allow him to order the luncheon ,
我 将要 拿 他 到 我的 最好的 俱乐部 和 允许 他 到 命令 这 午餐 ,
我会带他去我最好的俱乐部 , 让他点午餐。

“ [sed] ['lɪdən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['spɪrɪt] .
“ **said Lydon , speaking in the same light spirit .**
“ 说 莱顿 , 请讲 在 这 相同的 光 精神 .
莱顿用同样轻松的语气说道。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] ?
“ **Well , what about Mrs . Barnard ?**
“ 出色地 , 什么 关于 太太 . 巴纳德 ?
“ 那么 , 巴纳德夫人呢 ? ”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [sɪbə'reɪt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] ? “
Is she a sybarite like her brother ? ”
是 她 一个 享乐主义者 喜欢 她 兄弟 ? ”
她和她哥哥一样是个享乐主义者吗 ?

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
“ **Not in the least .**
“ 不是 在 这 至少 .
一点也不。

[laɪk] [em 'iː] , [hɜːr; həɹ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mɑːdərət] ['kʌmfərt] ,
Like me , her individual tastes are very simple , she likes moderate comfort ,
喜欢 我 , 她 个人 口味 是 非常 简单的 , 她 点赞 缓和 舒适 ,
和我一样 , 她的个人喜好很简单 , 喜欢适度的舒适。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['lʌkʃəri] .
but she has no hankering after luxury .
但 她 有 不 渴望 后 奢华 .
但她对奢侈品没有丝毫向往。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtʃəli] [enər'dʒetɪk] ['wʊmən] , ['bɪzɪz] [hɜːr'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
She is a frightfully energetic woman , busies herself in everything going on in the
她 是 一个 可怕地 精力充沛 女士 , 忙碌 她自己 在 一切 去 在 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
她是个精力极其充沛的女人 , 对邻里间发生的每件事都忙个不停。

['loʊk(ə)l] ['tʃærɪtɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɔːrθ] , [ænd; ənd] [raɪts] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] .
local charities and so forth , and writes letters by the score .
当地的 慈善机构 和 所以 前进 , 和 写 信件 经过 这 分数 .
他还为当地慈善机构等捐款 , 并写了大量的信件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [ɑːn'wiː] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hændz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .
She would die of ennui if her hands were not fully occupied .
她 会 死 的 厌倦 如果 她 双手 是 不是 完全 占领 .
如果她的双手没有事可做 , 她会无聊死的。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [spɔ:rt][hæz; həz][noʊ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər]
And , of course , at her time of life , sport has no attraction for
和 , 的 课程 , 在 她 时间 的 生活 , 运动 有 不 景点 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

当然，在她这个年纪，运动对她来说已经没有任何吸引力了。

[ʃi; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [dɪ'vɒstɪd] [tu; tə] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [ˈnevər] [pleɪz] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
She is rather devoted to bridge , but she never plays it till the evening .
她 是 相当 奉献 到 桥 , 但 她 绝不 演出 它 直到 这 晚上 .
她很喜欢桥牌，但她总是在晚上才打牌。

" [ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [tu; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈglɔ:riə][hæd; həd][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] ,
" **Lydon was very pleased to hear that Gloria had simple tastes ,**
" 莱顿 曾是 非常 高兴 到 听到 那 格洛丽亚 有 简单的 口味 ,
莱顿很高兴听到格洛丽亚的口味很简单。

[ðæt] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] .
that luxury was not essential to her .
那 奢华 曾是 不是 基本的 到 她 .
对她来说，那种奢侈品并非必需品。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] : " [du:] [ju; jʊ] [noʊ] ,
Presently he said to her : " Do you know ,
目前 他 说 到 她 : " 做 你 知道 ,
他随即对她说：“你知道吗，

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I have got a little whim that I should like to have just another of those
我 有 得到 一个 小的 一时兴起 那 我 应该 喜欢 到 有 只是 其他 的 那些
[ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:tiŋz] [brɪ'fɔ:r] [wi; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
quiet little meetings before we take the others into our confidence .
安静的 小的 会议 前 我们 拿 这 其他的 进入 我们的 信心 .
我突然有点想法，在向其他人透露信息之前，我想再进行一次那种安静的小会议。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [maɪnd] ?
I wonder if you would very much mind ?
我 想知道 如果 你 会 非常 很多 头脑 ?
不知道您是否会非常介意？

" [mɪs] [ˈstɔ:moʊnt][hæd; həd][wʌn] [ˈveri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈfeməni] [treɪt] ,
" **Miss Stormont had one very delightful feminine trait ,**
" 错过 斯托蒙特 有 一 非常 愉快 女性 特征 ,
“斯托蒙特小姐有一个非常讨人喜欢的女性特质，

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɜ:n] [seks] ,
she was always ready to admit the supremacy of the sterner sex ,
她 曾是 总是 准备好 到 承认 这 霸权 的 这 更严厉 性别 ,
她总是乐于承认男性的优越地位。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [wei] [tu; tə][ðəm; ðəm] [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
and give way to them wherever it was consistent with her own
和 给 方式 到 他们 无论 它 曾是 持续的 和 她 自己的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

只要不损害她自身的尊严，她就会向他们让路。

" [ɪf] [ju; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , " [ʃi; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈswi:tli] .
" **If you very much wish it , I don't mind in the least , " she answered sweetly .**
" 如果 你 非常 很多 希望 它 , 我 不 头脑 在 这 至少 , " 她 回答 甜蜜地 .
“如果你真的希望如此，我一点也不介意。”她温柔地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪm] . ”
“ **But I would like to know the reason of this whim .** ”
“ 但 我 会 喜欢 到 知道 这 原因 的 这 一时兴起 . ”

但我很想知道他为何会有这种突发奇想。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɔ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd][eksplə'nei(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər]
“ **I am afraid I cannot give a very lucid explanation ,** ” **said the young man rather**
“ 我 是 害怕的 我 不能 给 一个 非常 清醒的 解释 , ” 说 这 年轻的 男人 相当
['leɪmli] .
lamely .
跛行 .

“恐怕我无法给出非常清晰的解释,”年轻人有些含糊不清地说。

“ ['sʌmhəʊ] , [aɪ] [si:m] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['gɔ:rdʒəs] ['setɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **Somehow , I seem to like you in a somewhat less gorgeous setting than this .**
“ 不知何故 , 我 似乎 到 喜欢 你 在 一个 有些 较少的 华丽的 环境 比 这 .

“不知为何, 我似乎更喜欢你在不那么华丽的环境下的样子。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] .
You are housed like a Princess .
你 是 房屋 喜欢 一个 公主 .

你住得像个公主。

“ [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɒmpri'hendɪŋ] [aɪz] .
“ **She looked at him with comprehending eyes .**
“ 她 看起来 在 他 和 理解 眼睛 .

她用理解的眼神看着他。

“ [dʌz] [aɪ 'tiː] [ə'pres] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] , [ðɪs] — [ðɪs] [mæg'nɪfɪsɪns] ?
“ **Does it oppress you just a little bit , this — this magnificence ?**
“ 做 它 压迫 你 只是 一个 小的 少量 , 这 — 这 壮丽 ?

“这——这般壮丽的景象, 是否让你感到一丝压抑? ”

“ [fiː; fi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ə; eɪ]['taɪni] [bɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] .
“ **A tiny bit , I must confess ,** ” **he admitted , admiring her quickness .**
“ 一个 微小的 少量 , 我 必须 承认 , ” 他 承认 , 钦佩 她 速度 .

“我必须承认, 有一点点,”他承认道, 并赞赏她的反应速度。

[fiː; fi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
She looked thoughtful .
她 看起来 周到 .

她若有所思。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **I had rather the same feeling when I first came to live with my uncle .**
“ 我 有 相当 这 相同的 感觉 什么时候 我 第一的 来了 到 居住 和 我的 叔叔 .

“我刚来和叔叔一起住的时候, 也有过类似的感觉。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [rɪt]
My father has a good position in China , but he is not of course a rich
我的 父亲 有 一个 好的 位置 在 中国 , 但 他 是 不是 的 课程 一个 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我父亲在中国地位不错, 但他当然不是个富翁。

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] .
and our life out there was quite simple compared to this .
和 我们的 生活 出去 那里 曾是 相当 简单的 比较的 到 这 .

和这里相比，我们之前的生活要简单得多。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I am rather surprised though about you .
我 是 相当 惊讶 尽管 关于 你 .

不过，我对你感到相当惊讶。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] , [ˈʌŋk(ə)l] [sez] ,
From what I am told , your father was quite a wealthy man , uncle says ,
从 什么 我 是 讲述 , 你的 父亲 曾是 相当 一个 富裕 男人 , 叔叔 说道 ,
据我所知，你父亲是个相当富有的人，叔叔说。

[mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
much richer than himself .
很多 更富有 比 他自己 .

比他本人富有得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . “
You must have been used to it all your life .”
你 必须 有 到过 用过的 到 它 全部 你的 生活 . “

你肯定一辈子都习惯了。

“ [nɑːt] [kwaɪt] .
“ Not quite .
” 不是 相当 .

“不完全是。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] — [ænd; ɐnd][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [geɪv] [juː 'es][ðə; ðɪ]
All the time we children were at school — and my dear father gave us the
全部 这 时间 我们 孩子们 是 在 学校 — 和 我的 亲爱的 父亲 给予 我们 这
[best] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
best of educations ,
最好的 的 教育 ,

我们这些孩子一直都在上学——我亲爱的父亲给了我们最好的教育，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpraɪsləs] [ˈæset] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
he thought that was the most priceless asset a man could bestow upon his
他 想法 那 曾是 这 最多 无价 资产 一个 男人 可以 赐给 之上 他的
[ˈɔːfsprɪŋ] — [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli]
offspring — our home was conducted upon a comfortable but perfectly
后代 — 我们的 家 曾是 实施 之上 一个 舒服的 但 完美
[ˈmɑːdɪst] [skeɪl] .
modest scale .
谦虚的 规模 .

他认为，一个男人能留给后代的最宝贵的财富就是——我们家的生活规模舒适但又十分适中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][aɪ] [left] [ˈɑːksfərd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
It was not till after I left Oxford that he launched out into something like this .
它 曾是 不是 直到 后 我 左边 牛津 那 他 发射 出去 进入 某物 喜欢 这 .
直到我离开牛津之后，他才开始做类似的事情。

[ænd; ɐnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊz] [ˈveri] [fæt] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət] [hoʊm] .
And during those very fat years I was seldom at home .
和 期间 那些 非常 胖的 年 我 曾是 很少 在 家 .

在那段我体重超标的岁月里，我很少待在家里。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] . “
So I had really no time to grow in love with luxury .”
所以 我 有 真的 不 时间 到 生长 在 爱 和 奢华 . “

所以我根本没有时间去爱上奢侈品。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

“ **I don't know that I am really in love with it** .
“ 我 不 知道 那 我 是 真的 在 爱 和 它 .

“我不知道我是否真的爱上它。”

[aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [em 'iː][noʊ][peɪn][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌt] ['loʊə] ['stændərd][lʌ; əv]
I mean it would cause me no pain to descend to a much lower standard of
我 意思是 它 会 原因 我 不 疼痛 到 下降 到 一个 很多 降低 标准 的

living .
活的 .

我的意思是，降低生活水平对我来说并不会造成任何痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈŋk(ə)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ;

But to uncle all this is the breath of his nostrils ;
但 到 叔叔 全部 这 是 这 气息 的 他的 鼻孔 ;

但这一切对他来说不过是轻而易举的事；

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [lʌ; əv][men] .

he is naturally one of the most reckless and extravagant of men .
他 是 自然 一 的 这 最多 鲁莽 和 靡 的 男人 .

他天生就是个最鲁莽、最挥霍无度的人之一。

[hiː; hi] ['skætəz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æbsə'luːtli] ['lævi] [hænd] .

He scatters money with an absolutely lavish hand .
他 散布 钱 和 一个 绝对地 奢华的 手 .

他花钱大手大脚，极其慷慨。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] ['ænti] , [huː] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæn; ðən][aɪ]
I am sure that auntie , who , of course , knows more about his affairs than I
我 是 当然 那 阿姨 , WHO , 的 课程 , 知道 更多的 关于 他的 事务 比 我

[duː] ,
do ,
做 ,

我确信那位姑妈，当然，她比我更了解他的事情，

[ɪz][ɔːf(ə)n] ['fraɪtəli] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

is often frightfully worried about it .
是 经常 可怕地 担心 关于 它 .

他常常为此感到非常担忧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [ɪk'strævəgəns] ,
She has often tried to dissuade him from some contemplated extravagance ,
她 有 经常 尝试 到 劝阻 他 从 一些 思考 奢侈 ,

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but to no purpose .
但 到 不 目的 .

她曾多次试图劝阻他放弃一些奢侈的消费计划，但都无济于事。

“ [ðɪːz] [ri'maːks] [gerv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [treɪn][lʌ; əv] [θɔːt] [ɪn] ['laɪdənz] [maɪnd] .

“ **These remarks gave rise to a new train of thought in Lydon's mind** .
“ 这些 评论 给予 上升 到 一个 新的 火车 的 想法 在 莱顿的 头脑 .

“这些话在莱顿的脑海中引发了新的思考。”

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [kwɔɪt] [sætɪs'fæktəri] [æt; ət] - ?

Were things quite satisfactory at Effington ?
是 事物 相当 令人满意的 在 - ?

埃芬顿的情况令人满意吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈfʊtmən] , [ˈgɑ:dnəz] [ænd; ənd]
Was this army of servants of all descriptions , footmen , gardeners and
曾是 这 军队 的 仆人的 全部 描述 , 侍从 , 园丁 和
[ˈʃəʊfəz] , [ˈpɜ:rfɪktli] [dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] ?
chauffeurs , perfectly justifiable ?
司机 , 完美 合理的 ?
这支由各种仆人、男仆、园丁和司机组成的庞大队伍, 是否完全合理?

[ɪf] [ˈhaʊəd] [ˈstɔ:rməʊnt][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [bi:; bi]
If Howard Stormont was living within his income , why should his sister be
如果 霍华德 斯托蒙特 曾是 活的 之内 他的 收入 , 为什么 应该 他的 姐姐 是
[ˈwɜ:rid] ?
worried ?
担心 ?
如果霍华德·斯托蒙特量入为出, 他的妹妹又有什么好担心的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
Was the man one of those you so often meet with ,
曾是 这 男人 一 的 那些 你 所以 经常 见面 和 ,
这个人是不是你经常遇到的那种人?

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [hoʊld][aɪ ˈti:] ?
who can make money but cannot hold it ?
WHO 能 制作 钱 但 不能 抓住 它 ?
谁能赚钱却守不住钱?

[wʌz; wəz][hi; hi] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] ,
Was he living up to the hilt ,
曾是 他 活的 向上 到 这 剑柄 ,
他是否发挥出了全部潜力?

[ænd; ənd] [maɪt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ˈfɔ:tʃənz, ˈfɔ:tʃu:nz] [wi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə]
and might some sudden turn of fortune's wheel bring him headlong to
和 可能 一些 突然 转动 的 命运的 车轮 带来 他 一头扎 到
[ðə; ði] [graʊnd] ?
the ground ?
这 地面 ?
命运之轮的突然逆转会不会让他一蹶不振?

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈglɔ:riə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He would have liked to question Gloria a little closely on the subject ,
他 会 有 喜欢 到 问题 格洛丽亚 一个 小的 密切 在 这 主题 ,
他本想就此事更详细地询问格洛丽亚一番。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [tu:; ɪ] [ˈri:s(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
but their acquaintance was too recent for him to take such a liberty .
但 他们的 熟人 曾是 也 最近的 为了 他 到 拿 这样的 一个 自由 .
但他们相识时间尚短, 他不敢如此擅自行动。

[noʊ] [daʊt] [hi; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
No doubt he would learn more later on .
不 怀疑 他 会 学习 更多的 之后 在 :
毫无疑问, 他以后会了解更多。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃ] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈlʌkʃəri] ,
But if it was the fact that , in his selfish desire for luxury ,
但 如果 它 曾是 这 事实 那 , 在 他的 自私 欲望 为了 奢华 ,
但如果原因是他出于自私的奢侈欲望,

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
he was spending money as fast as he made it ,
他 曾是 开支 钱 作为 快速地 作为 他 制成 它 ,
他花钱的速度和他挣钱的速度一样快。

[ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
and putting by nothing for a rainy day ,
和 推杆 经过 没有什么 为了 一个 下雨 天 ,
不要为将来做准备，
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪdən] [bɪˈkeɪm] [ˈiːzəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
something that had puzzled Lydon became easily capable of explanation .
某物 那 有 困惑 莱顿 成为 容易地 有能力的 的 解释 .
莱顿曾经困惑的事情，现在却很容易解释了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第3/14页

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈglɔːriə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈerəs] ,
In this case , Gloria would not be an heiress ,
在 这 案件 , 格洛丽亚 会 不是 是 一个 女继承人 ,

在这种情况下, 格洛丽亚就不是女继承人了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [ˈeni] [ˈgrændiʊs] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ˈfjuːtʃər] .
and her uncle had not formed any grandiose plans for her future .
和 她 叔叔 有 不是 形成 任何 宏伟的 计划 为了 她 未来 .

她的叔叔并没有为她的未来制定任何宏伟的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; həɪ]
He would be content if she could marry a man who would keep her
他 会 是 内容 如果 她 可以 结婚 一个 男人 WHO 会 保持 她

[ˈkʌmftəbliːkʌmftəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

如果她能嫁给一个能让她过上舒适生活的男人, 他就心满意足了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
and not expect any fortune with her .
和 不是 预计 任何 财富 和 她 .

别指望从她那里得到什么好处。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsis] , [ˈhʌvəd] [ˈstɔːrməʊnt] [fel] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz]
And , as a result of this hypothesis , Howard Stormont fell distinctly in his
和 , 作为 一个 结果 的 这 假设 , 霍华德 斯托蒙特 跌倒 明显地 在 他的

[ˌestɪˈmeɪʃn] .
estimation .
估算 .

因此, 霍华德·斯托蒙特在他心目中的评价明显下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [græˈtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [left]
He was simply living for his own gratification , oblivious of those he left
他 曾是 简单地 活的 为了 他的 自己的 满足感 , 浑然不觉 的 那些 他 左边

[bɪˈhaɪnd] ; [ɪn] [ˈlaɪdənz] [əˈpɪnjən] ,
behind ; in Lydon's opinion ,
在后面 ; 在 莱顿的 观点 ,

他只是一味地追求自己的享乐, 对身后的人漠不关心; 在莱顿看来,

[ðə; ðɪ][məʊst] [kənˈtemptəbl] [kənˈdʌkt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
the most contemptible conduct any man could be capable of .
这 最多 可鄙 执行 任何 男人 可以 是 有能力的 的 .

这是任何男人所能做出的最卑鄙的行为。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈeldərli] [ˈkʌpəlz] [dɪˈpɑːrtɪd] .
On Monday morning the two elderly couples departed .
在 周一 早晨 这 二 老年 情侣 已离开 .

星期一早上, 这两对老年夫妇离开了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈɔːlsəʊ] ,
The young man would have gone also ,
这 年轻的 男人 会 有 已消失 还 ,

那个年轻人也会去的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['stɔ:moʊnt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]
but on the Sunday night Stormont took him on one side and pressed him
但 在 这 星期日 夜晚 斯托蒙特 采取 他 在 一 边 和 按下 他
[tu:; tə][stɑ:p] [ə'hʌðər] [deɪ] ,
to stop another day ,
到 停止 其他 天 ,
但到了周日晚上，斯托蒙特议会把他叫到一边，敦促他再停工一天。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [pə'r'mɪt] .
if his business engagements would permit .
如果 他的 商业 订婚 会 允许 .
如果他的业务安排允许的话。

“ [aɪ] ['veri] ['rerli] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][maɪ'self] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɜ:rdʒənt]
” I very rarely go up on a Monday myself , unless there is something very urgent
” 我 非常 很少 去 向上 在 一个 周一 我 , 除非 那里 是 某物 非常 紧迫的
,
.
“除非有非常紧急的事情，否则我很少在星期一亲自上去。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
” he had said .
” 他 有 说 .
“他曾说过。”

“ [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
” And , at my age , I think I may be permitted to allow myself a little
” 和 , 在 我的 年龄 , 我 思考 我 可能 是 允许 到 允许 我 一个 小的
[ˈlætɪtʊ:d] .
latitude .
纬度 .
“而且，以我的年龄，我想我可以允许自己稍微宽容一些。”

[aɪ] ['sɪmpli] [lʌv] ['pɒtəriŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ;
I simply love pottering about this dear old place ;
我 简单地 爱 闲逛 关于 这 亲爱的 老的 地方 ;
我非常喜欢在这个亲爱的老地方闲逛；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] [tu:; tə]
although I have had it for some time now , it is still a new toy to
虽然 我 有 有 它 为了 一些 时间 现在 , 它 是 仍然 一个 新的 玩具 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
虽然我已经拥有它一段时间了，但它对我来说仍然是个新玩具。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [pent] [ʌp][ɪn] ['sɪtɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪf] .
after being pent up in cities nearly the whole of my working life .
后 存在 五角星 向上 在 城市 几乎 这 所有的 的 我的 在职的 生活 .
在我几乎整个职业生涯中，我都被困在城市里。

[stɑ:p] [tɪl] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rneɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [tə'geðər] .
Stop till Tuesday morning , and we will go up together .
停止 直到 周二 早晨 , 和 我们 将要 去 向上 一起 .
等到周二早上，我们一起上去。

” ['lɪdən] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
” Lydon , nothing loath , agreed to the pleasing proposition .
” 莱顿 , 没有什么 厌恶 , 同意 到 这 令人愉悦 主张 .
“莱顿并不反感，欣然接受了这个令人愉快的提议。”

[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

The Monday was the happiest day of his visit .
这 周一 曾是 这 最快乐 天 的 他的 访问 .

星期一是他此次访问中最快乐的一天。

[su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈstɔ:rmu:nt] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Soon after breakfast Stormont went off on his own .
很快 后 早餐 斯托蒙特 去 离开 在 他的 自己的 .

早餐后不久，斯托蒙特就独自离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftərˈnu:n] ,

Mrs . Barnard was fully occupied during the morning and afternoon ,
太太 . 巴纳德 曾是 完全 占领 期间 这 早晨 和 下午 ,

巴纳德太太上午和下午都非常忙碌。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ˈglɔ:riə] [ˈpræktɪkli] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [dres]

and he had Gloria practically to himself until it was time to dress
和 他 有 格洛丽亚 几乎 到 他自己 直到 它 曾是 时间 到 裙子

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

for dinner .
为了 晚餐 .

他几乎独享了格洛丽亚，直到该穿衣服吃晚饭的时候。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmu:kɪŋ] - [ru:m] [ˈlɪdən] [tu:ld][hɪz; ɪz][hoʊst] [wʌt] [hju:] [hæd; həd] [disˈkləʊzd] [ɪn]

That evening in the smoking - room Lydon told his host what Hugh had disclosed in
那 晚上 在 这 吸烟 - 房间 莱顿 讲述 他的 主持人 什么 休 有 披露 在

[ðæt] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ,

that letter which the solicitor ,
那 信 哪个 这 律师 ,

当晚在吸烟室里，莱顿告诉了主人休在律师信中透露的内容。

[ˈʃelfərd] , [hæd; həd] [ˈhændɪd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .

Shelford , had handed to him .
谢尔福德 , 有 递交 到 他 .

谢尔福德交给了他。

[hi;; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈstɔ:rmu:nt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

He fancied that Stormont did not take very much interest in the matter .
他 幻想 那 斯托蒙特 做过 不是 拿 非常 很多 兴趣 在 这 事情 .

他认为斯托蒙特对此事并不太感兴趣。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ,

This , however , was hardly to be wondered at ,
这 , 然而 , 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ,

但这几乎不足为奇。

[æz; əz] [hju:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hɔ:ˈtɜ:r] [wɪtʃ] [hi;; hi]

as Hugh had always treated the man with a certain hauteur which he
作为 休 有 总是 治疗 这 男人 和 一个 肯定 高 哪个 他

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [helpt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,

could not have helped observing ,
可以 不是 有 帮助 观察 ,

休一直对那个人抱有一种傲慢的态度，他对此无法忽视。

[hæd; həd] [hi;; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [wʌz; wəz] .

had he been a much less intelligent person than he was .
有 他 到过 一个 很多 较少的 聪明的 人 比 他 曾是 .

如果他比现在聪明得多的话。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

When the story was finished ,
什么时候 这 故事 曾是 完成的 ,

故事讲完之后，

[ˈlɪdəŋ] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklændən] [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
Lydon learned a piece of the Clandon family history that was unknown to
莱顿 学习 一个 片 的 这 克兰登 家庭 历史 那 曾是 未知 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

莱顿了解到了克兰顿家族一段他之前并不了解的历史。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈfæməli] , [ðə; ði] - ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ A very remarkable family , the Clandons ; I know a little about them , ” he
“ 一个 非常 卓越 家庭 , 这 - ; 我 知道 一个 小的 关于 他们 , ” 他
[rɪˈmaːkt] .
remarked :
评论 :

“克兰顿家族是一个非常了不起的家族；我对他们略知一二，”他说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈstɔːməʊnt]
It was by no means the first time the young man had noticed that Stormont
它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 这 年轻的 男人 有 注意到 那 斯托蒙特
[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni]
always seemed to know a good deal about everybody who was of any
总是 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 大家 WHO 曾是 的 任何
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
importance in the world .
重要性 在 这 世界 :

这绝不是这位年轻人第一次注意到，斯托蒙特似乎总是对世界上所有重要人物都非常了解。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈglɔːriə][hæd; həd] [let][drɔːp] ,
According to what Gloria had let drop ,
根据 到 什么 格洛丽亚 有 让 降低 ,
根据格洛丽亚无意中透露的信息，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈlaɪdənz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] .
he knew that Lydon's father had been a man of considerable wealth .
他 知道 那 莱顿的 父亲 有 到过 一个 男人 的 大量 财富 :

他知道莱顿的父亲是一位相当富有的人。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwʌndəɹd] [wer] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] .
He rather wondered where this information was procured .
他 相当 想知道 在哪里 这 信息 曾是 采购 :

他很想知道这些信息是从哪里获得的。

[ˈstɔːrmoʊnt][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] - ,
Stormont of course knew a great many people about Effington ,
斯托蒙特 的 课程 知道 一个 伟大的 许多 人们 关于 - ,

当然，斯托蒙特认识很多关于埃芬顿的人。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪltər] [ðer; ðər] .
but so much gossip of the big world would hardly filter there .
但 所以 很多 闲话 的 这 大的 世界 会 几乎 筛选 那里 :

但外界的许多流言蜚语很难在那里传播开来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd]
He had never heard him speak of numerous acquaintances in London , and
他 有 绝不 听到 他 说话 的 很多的 熟人 在 伦敦 , 和
[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlenərd] [nuː] ,
so far as Leonard knew ,
所以 远的 作为 伦纳德 知道 ,

他从未听他提起过在伦敦的众多熟人，而且据伦纳德所知，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lʌndən] [klʌb] ,
he did not belong to any London club ,
他 做过 不是 属于 到 任何 伦敦 俱乐部 ,
他没有加入任何伦敦俱乐部。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [welθ] [siːmd] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] .
a circumstance which in a man of his apparent wealth seemed rather peculiar .
一个 环境 哪个 在 一个 男人 的 他的 明显 财富 似乎 相当 奇特 .
对于一个看起来如此富有的人来说，这种情况显得相当奇怪。

“ [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['fæməli] , [ðə; ði] - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] , ['ruːbɪkənd][mæn] .
“ **A very remarkable family , the Clandons ,** ” **repeated the genial , rubicund man** .
“ 一个 非常 卓越 家庭 , 这 - , ” 重复 这 和蔼可亲 , 红润的 男人 .
“克兰顿家族真是了个了不起的家族,”这位和蔼可亲、面色红润的男士重复道。

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
“ **Remarkable in this respect** ,
“ 卓越 在 这 尊重 ,
在这方面，这非常了不起，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dʒenə'eiʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ə; eɪ]
that for some generations they have transmitted to their descendants a
那 为了 一些 几代人 他们 有 传输 到 他们的 后代 一个
[veri] [haɪ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
very high order of intelligence .
非常 高的 命令 的 智力 .
他们世代都将极高的智慧传承给了后代。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [prə'duːst] ['eni][fɜːrst] - [klæs] [breɪnz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
They have never produced any first - class brains , it is true .
他们 有 绝不 生产 任何 第一的 - 班级 大脑 , 它 是 真的 .
他们确实从未培养出过一流人才。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
They have never boasted a Prime Minister , a great general , a distinguished
他们 有 绝不 吹嘘 一个 主要的 部长 , 一个 伟大的 一般的 , 一个 杰出的
[ˈɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
他们从未拥有过一位首相、一位伟大的将军、一位杰出的律师。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fɪld] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] - [reɪt] [poʊsts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but several of them have filled second and third - rate posts with some
但 一些 的 他们 有 已填 第二 和 第三 - 速度 帖子 和 一些
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .
但他们中的一些人在二三流职位上也表现出色。

[ðɪs] [pʊr] [tʃæp] [huː] [kɪld] [hɪm'self] ['æftər] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər][ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
This poor chap who killed himself after trying to murder the girl , for example .
这 贫穷的 小伙子 WHO 被杀 他自己 后 尝试 到 谋杀 这 女孩 , 为了 例子 .
例如，这个可怜的家伙在试图谋杀女孩后自杀了。

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['strætford] [diː] ['red,klɪf] , [ɔːr][ə; eɪ][vɑːn]
I don't suppose he would have been a Stratford de Redcliffe , or a von
我 不 认为 他 会 有 到过 一个 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 , 或者 一个 冯
- ,
Bieberstein ,
- ,
我想他应该不会是斯特拉特福德·德·雷德克利夫，或者冯·比伯斯坦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [di'veləpt] [ɪntuː][ə; eɪ][kwɑɪt] [rɪ'spektəbl] [di'ploʊmətɪst][ʌv; əv]
but he would no doubt have developed into a quite respectable diplomatist of
 但 他 会 不 怀疑 有 发达 进入 一个 相当 可敬 外交官 的
 [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːrdər] .
the average order .
 这 平均的 命令 .
 但他无疑会成长为一位相当不错的、中等水平的外交官。

" [aɪ 'tiː][hɜːrt] ['lɪdən] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɑɪtɪŋ]
" It hurt Lydon to hear him speak of his old friend in such a slighting
" 它 伤害 莱顿 到 听到 他 说话 的 他的 老的 朋友 在 这样的 一个 轻视
 ['mænər] .
manner .
 方式 .
 “听到他用如此轻蔑的方式谈论他的老朋友，莱顿感到很伤心。”

[bʌt; bət] [hjuː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
But Hugh had certainly taken no pains to conceal his dislike of " the
 但 休 有 当然 已采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 不喜欢 的 " 这
 [ə'ɡresɪv] [ˌprɑːfɪ'tɪr] ,
aggressive profiteer ,
 挑衅的 奸商 ,
 但休毫不掩饰他对“咄咄逼人的投机者”的厌恶。

" [ænd; ænd][ˈstɔːrməʊnt][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .
" and Stormont was human .
" 和 斯托蒙特 曾是 人类 .
 而斯托蒙特也是人。

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] .
The next words startled him greatly .
 这 下一个 字 惊慌 他 非常 .
 接下来的话让他大吃一惊。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['klændən] ['fæməli] ,
" Well , as I told you , I know some things about the Clandon family ,
" 出色地 , 作为 我 讲述 你 , 我 知道 一些 事物 关于 这 克兰登 家庭 ,
 “嗯，正如我之前跟你说过的那样，我对克兰顿家族了解一些事情。”

[wʌn][ə; eɪ][fækt][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
one a fact not at all generally known .
 一 一个 事实 不是 在 全部 一般来说 已知 .
 一个鲜为人知的事实。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [jʊr; jər] ['frendz] [ækt][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
By the light of that knowledge , your friend's act can be accounted for .
 经过 这 光 的 那 知识 , 你的 朋友们 行为 能 是 已记录 为了 .
 根据这一知识，你朋友的行为就可以解释得通了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'sæənəti][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑːðəz] . "
There was insanity on both sides , the mother's and the father's . "
 那里 曾是 疯狂 在 两个都 侧面 , 这 母亲的 和 这 父亲的 . "
 双方都疯了，母亲和父亲都是如此。

" [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [em 'iː] , " [kraɪd] ['lɪdən] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You astound me , " cried Lydon in genuine amazement .
" 你 震惊 我 , " 哭 莱顿 在 真的 惊愕 .
 “你真是让我惊叹不已！”莱顿由衷地感到惊讶。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I never had a suspicion of this .
" 我 绝不 有 一个 怀疑 的 这 .
 “我从未怀疑过这件事。”

[bʌt; bət] [ðen] [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ?
But then how should I have ?
但 然后 如何 应该 我 有 ？

但我又该如何呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hjuː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] , [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] **Even if Hugh was acquainted with the fact , which it is more than likely he**
甚至 如果 休 曾是 熟人 和 这 事实 , 哪个 它 是 更多的 比 可能 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

即使休知道这件事（而他很可能知道），

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskɜːsli] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [frend] . “
he would scarcely reveal it even to his best friend .”
他 会 几乎 揭示 它 甚至 到 他的 最好的 朋友 . ”

他甚至几乎不会向最好的朋友透露这件事。

“ [kwɑɪt] [soʊ] , ” [əˈsentɪd] [ˈstɔːrməʊnt] .
“ **Quite so ,** ” **assented Stormont .**
” 相当 所以 , ” 同意 斯托蒙特 .

“正是如此，”斯托蒙特表示赞同。

“ [men] [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpeɪnfl(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
“ **Men don't speak of these painful things as a rule .**
” 男人 不 说话 的 这些 痛苦 事物 作为 一个 规则 .

“男人一般不会谈论这些痛苦的事情。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [kwɑɪt] [truː] .
But you can rest assured that what I have told you is quite true .
但 你 能 休息 保证 那 什么 我 有 讲述 你 是 相当 真的 .

但你可以放心，我告诉你的都是真的。

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈhoʊldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑɪt(ə)l] , [hjuː] [ˈkreɪgz] [ˈfɑːðə] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] **The uncle of the present holder of the title , Hugh Craig's father , a man of**
这 叔叔 的 这 展示 持有者 的 这 标题 , 休 克雷格的 父亲 , 一个 男人 的
[ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
good fortune ,
好的 财富 ,

现任爵位持有者的叔叔，休·克雷格的父亲，是一位富裕人家。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
endowed with all the blessings of life ,
捐赠 和 全部 这 祝福 的 生活 ,

拥有生活中所有美好的事物，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wɪˈdɔʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈmoʊtɪv] ; [ðɪs] **cut his throat in his bath one morning without any apparent reason or motive ; this**
切 他的 喉 在 他的 洗澡 一 早晨 没有 任何 明显 原因 或者 动机 ; 这
[ˈmænz] [ˈsɪstə] ,
man's sister ,
男人的 姐姐 ,

一天早晨，他在浴缸里毫无征兆地割喉自杀；这名男子的妹妹，

[lɔːrd] - [ænt] , [daɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈluːnəːtɪk] .
Lord Clandon's aunt , died a raving lunatic .
主 - 阿姨 , 死亡 一个 狂言 疯子 .

克兰顿勋爵的姑妈死时已是疯子。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [saɪd] ,
On the mother's side ,
在 这 母亲的 边 ,

母亲那边，

[ˈleɪdɪ] [ˈklændən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈsaɪləm][fɔːr; fər]
Lady Clandon has a younger brother who has been in a private asylum for
女士 克兰登 有 一个 年轻 兄弟 WHO 有 到过 在 一个 私人的 庇护所 为了
[ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
the last twenty - five years .
这 最后的 二十 - 五 年 .

克兰顿夫人有一个弟弟，他已经在一家私人精神病院住了二十五年了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈfæməli] .
It is not generally known outside the family .
它 是 不是 一般来说 已知 外部 这 家庭 .

这件事在家族之外并不为人所知。

[maɪ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ɪkˈskluːsɪv] .
My sources of information happened to be rather exclusive .
我的 来源 的 信息 发生 到 是 相当 独家的 .

我的信息来源恰好相当独特。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [teɪnt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [tʃæp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]
So you see the taint suddenly developed in this poor chap as soon as he got
所以 你 看 这 污点 突然 发达 在 这 贫穷的 小伙子 作为 很快 作为 他 得到
[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ʃɑːk] .
an overpowering shock .
一个 压倒性的 震惊 .

所以你看，这个可怜的家伙一受到惊吓，就立刻染上了污秽。

" [soʊ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [hjuːz] [ˈsʌd(ə)n] [æbəˈreɪʃ(ə)n] .
" **So the family history accounted for poor Hugh's sudden aberration .**
" 所以 这 家庭 历史 已记录 为了 贫穷的 休的 突然 像差 .

“所以，家族史解释了可怜的休突然的反常行为。”

[ðə; ði] [mɪˈstriɪəs] [ˈmælədi] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpaːsɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
The mysterious malady of madness that sometimes passes a whole generation ,
这 神秘 弊病的 疯狂 那 有时 通过 一个 所有的 一代 ,
这种神秘的疯狂疾病有时会笼罩整整一代人，

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈvɪrələns] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] !
to break out with virulence in the next one !
到 休息 出去 和 毒力 在 这 下一个 一 !

下一次就会爆发出强烈的毒性！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlenərd] [ˈtrævlɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
On the Tuesday morning Leonard travelled up with his host .
在 这 周二 早晨 伦纳德 旅行 向上 和 他的 主持人 .

星期二早上，伦纳德和他的房东一起前往目的地。

[ðeɪ] [ˈpaːrtɪd][æt; ət][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː][ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈstɔːrməʊnt] [sed] [hɪz; ɪz][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn]
They parted at Waterloo Station , as Stormont said his offices were in
他们 分手了 在 滑铁卢 车站 , 作为 斯托蒙特 说 他的 办公室 是 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the City ,
这 城市 ,

他们在滑铁卢车站告别，因为斯托蒙特说他的办公室在伦敦金融城。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlenərd] [wɜːr; wər][ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .
while those of Leonard were in Victoria Street .
尽管 那些 的 伦纳德 是 在 维多利亚 街道 .

而伦纳德的那些人则在维多利亚街。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [prest] [tu;; tə] [peɪ] [əˈhʌðər] [ˈvɪzɪt][tu;; tə] - [æ; tət][æ; n; ə; n]
The young man was warmly pressed to pay another visit to Effington at an
这 年轻的 男人 曾是 热情地 按下 到 支付 其他 访问 到 - 在 一个
[ˈɜ:rlɪ] [deɪt] .
early date .
早期的 日期 :

这位年轻人被热情地邀请尽快再次访问埃芬顿。

[ˈɑ:bviəsli] [ðɪs] [ˈdʒi:niəl][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu;; tə] [pʊt] [ˈeni] [ˈɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Obviously this genial uncle was not going to put any obstacle in the way of
明显地 这 和蔼可亲 叔叔 曾是 不是 去 到 放 任何 障碍 在 这 方式 的
[ɪnˈkri:st] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
increased intimacy between the young people .
增加 亲密关系 之间 这 年轻的 人们 :

显然，这位和蔼可亲的叔叔不会阻碍年轻人之间增进亲密关系。

[ðə; ði] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fæktz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈɡlɔ:riə] [si:md] [tu;; tə] [sɔ:lv] [wʌt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]
The very significant facts admitted by Gloria seemed to solve what might otherwise
这 非常 重要的 事实 承认 经过 格洛丽亚 似乎 到 解决 什么 可能 否则
[hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈprɑ:bləm] .
have proved a puzzling problem .
有 已证实 一个 令人费解 问题 :

格洛丽亚承认的那些非常重要的事实似乎解决了原本可能令人困惑的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌəd] [ˈstɔ:rməʊnt][hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Howard Stormont had apparently made up his mind to live for the
先生 : 霍华德 斯托蒙特 有 显然 制成 向上 他的 头脑 到 居住 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

霍华德·斯托蒙特先生显然已经下定决心要活在当下。

[ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈma:nərk] , “ [æˈpreɪ][mwa:][lə] - .
and to say with the French monarch , “ Après moi le déluge .
和 到 说 和 这 法语 君主 , “ 之后 我 勒 - .

并与法国君主说：“Après moi le déluge”。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi;; hi] [met] [ˈɡlɔ:riə][æ; tət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wɪt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [əˈɡri:d] [ʃʊd; ʃəd]
” A few days later he met Gloria at the luncheon which she had agreed should
” 一个 很少 天 之后 他 遇见 格洛丽亚 在 这 午餐 哪个 她 有 同意 应该
[bi;; bi][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wʌn] .
be a secret one .
是 一个 秘密 一 :

几天后，他在一次午餐会上遇到了格洛丽亚，格洛丽亚同意这次午餐会应该保密。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [prɪkt]
She was very sweet and amiable , but evidently her conscience pricked
她 曾是 非常 甜的 和 可亲 , 但 显然 她 良心 刺痛
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她性格非常温柔和蔼，但显然她的良心受到了谴责。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ʃi;; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði][ləst] [ˈʌndər] [sʌt]
for when they parted she told him firmly it must be the last under such
为了 什么时候 他们 分手了 她 讲述 他 牢牢 它 必须 是 这 最后的 在下面 这样的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 :

临别时，她坚定地告诉他，在这种情况下，这一定是最后一次了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəlɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ **There is really no longer any necessity for it , ” she said .**
“ 那里 是 真的 不 更长 任何 必要性 为了 它 , ” 她 说 .

“真的已经没有必要这么做了,”她说。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [laɪks] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv] - .
“ **Uncle likes you very much , and he has now made you free of Effington .**
“ 叔叔 点赞 你 非常 很多 , 和 他 有 现在 制成 你 自由的 的 - .
“叔叔很喜欢你, 他现在已经让你离开了埃芬顿。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] . “
If he disapproved of our friendship , he would not ask you to his home . ”
如果 他 不赞成 的 我们的 友谊 , 他 会 不是 问 你 到 他的 家 . “
如果他不赞成我们的友谊, 就不会邀请你去他家了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈlɪdən] .
“ **You are quite right , ” admitted Lydon .**
“ 你 是 相当 正确的 , ” 承认 莱顿 .

“你说得完全正确,”莱顿承认道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **It was a foolish sort of whim of mine .**
“ 它 曾是 一个 愚蠢 种类 的 一时兴起 的 矿 .

“那是我一时兴起的愚蠢想法。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [get][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ]
I could not quite get it out of my mind that if I took such a liberty with
我 可以 不是 相当 得到 它 出去 的 我的 头脑 那 如果 我 采取 这样的 一个 自由 和
[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [æz; əz] - [hɔːl] ,
the niece of the owner of such a splendid place as Effington Hall ,
这 侄女 的 这 所有者 的 这样的 一个 灿烂 地方 作为 - 大厅 ,
我始终无法摆脱这样的想法: 如果我对埃芬顿庄园这样一座宏伟庄园的主人的侄女如此无礼,

[hiː; hi] [wʊd] [send][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [əˈbaʊt] .
he would send me to the right - about .
他 会 发送 我 到 这 正确的 - 关于 .

他会把我送到右边去。

“ [ˈɡlɔːriə] [læft] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Gloria laughed , told him that he seemed an exceedingly modest young man ,**
“ 格洛丽亚 笑了 , 讲述 他 那 他 似乎 一个 非常 谦虚的 年轻的 男人 ,
格洛丽亚笑着告诉他, 他看起来是一位非常谦逊的年轻人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
and hoped he would always remain so .
和 希望 他 会 总是 保持 所以 .

并希望他永远如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈstɔːrmoʊnt] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ]
It was evident that Stormont desired his friendship , for on the following Friday
它 曾是 明显 那 斯托蒙特 想要的 他的 友谊 , 为了 在 这 下列的 星期五
[hiː; hi] [ræŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
he rang him up ,
他 响铃 他 向上 ,

很明显, 斯托蒙特渴望与他交朋友, 因为在接下来的星期五, 他就给他打了电话。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and inquired if he would go down with him to Effington the next day .
和 询问 如果 他 会 去 向下 和 他 到 - 这 下一个 天 .
并询问他第二天是否愿意和他一起去埃芬顿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][ɡoʊ] .

Of course , the young man was only too pleased to go .
的 课程 , 这 年轻的 男人 曾是 仅有的 也 高兴 到 去 .

当然，这位年轻人非常乐意前往。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈventʃəd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [si:] [ˈɡlɔ:riə] [əˈɡen] [soʊ] [su:n] .

He had not ventured to hope that he would see Gloria again so soon .
他 有 不是 冒险 到 希望 那 他 会 看 格洛丽亚 再次 所以 很快 .

他从未想过会这么快再次见到格洛丽亚。

[ˈstɔrməʊnt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪf(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; ei] [tɔ:l]

Stormont was at the station awaiting him , and with him was a tall
斯托蒙特 曾是 在 这 车站 等待中 他 , 和 和 他 曾是 一个 高的

,
:
,

斯托蒙特已经在车站等他了，和他在一起的还有一位身材高大的男子。

[θɪn] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɪmˈself] , [hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [æz; əz][ˈmɪstər] .

thin man of about the same age as himself , whom he introduced as Mr .
薄的 男人 的 关于 这 相同的 年龄 作为 他自己 , 谁 他 介绍 作为 先生 .

[ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] .

Whitehouse :
白宫 .

他介绍说，一个和自己年龄相仿的瘦削男子名叫怀特豪斯先生。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; ei]ˈkwaɪət] , [rɪˈzɜ:rvd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] ,

This gentleman was a quiet , reserved sort of person ,
这 绅士 曾是 一个 安静的 , 预订的 种类 的 人 ,

这位先生性格安静内敛。

[ænd; ənd] [ˈlɪdən] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pərtɪˈkjələrli] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and Lydon did not feel particularly attracted to him .
和 莱顿 做过 不是 感觉 特别 吸引 到 他 .

莱顿对他并没有特别的感觉。

[ˈstɔrməʊnt] [ˈædɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [oʊld] [frendz] ,

Stormont added an explanation that they were very old friends ,
斯托蒙特 额外 一个 解释 那 他们 是 非常 老的 朋友们 ,

斯托蒙特补充说，他们是多年的老朋友。

[ænd; ənd][dɪd][ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [təˈɡeðər] .

and did a good deal of business together .
和 做过 一个 好的 交易 的 商业 一起 .

他们合作开展了很多业务。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

As he said this ,
作为 他 说 这 ,

他说完这番话时，

[ˈlenərd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [stɔrməʊnts] [ˈbɪznəs]

Leonard remembered that he had never heard the nature of Stormont's business
伦纳德 记得 那 他 有 绝不 听到 这 自然 的 斯托蒙特的 商业

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ni:s] .

either from himself or his niece .
任何一个 从 他自己 或者 他的 侄女 .

伦纳德记得，他自己和侄女都从未听说过斯托蒙特的事务性质。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] .

This visit was quite a different one from the last .
这 访问 曾是 相当 一个 不同的 一 从 这 最后的 .

这次访问与上次截然不同。

[noʊ][bɪɡ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] [ɪn]
No big dinner party at night with the army of well - trained servants in
不 大的 晚餐 派对 在 夜晚 和 这 军队 的 出色地 - 受过训练 仆人 在
[ə'tendəns] ；
attendance ；
出席 ；

晚上没有盛大的晚宴，也没有一大群训练有素的仆人伺候；

[dʒʌst][ə; eɪ]['kouzi] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ə'pɑ:rtmənt] , [hæf] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [hæf] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
just a cosy meal in a smaller apartment , half morning - room , half dining - room .
只是 一个 舒适 一顿饭 在 一个 较小的 公寓 , 一半 早晨 - 房间 , 一半 用餐 - 房间 .
在一间较小的公寓里享用一顿温馨的晚餐，公寓一半是起居室，一半是餐厅。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [si:md] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ,
Mr . Whitehouse seemed well known to the household ,
先生 . 白宫 似乎 出色地 已知 到 这 家庭 ,
怀特豪斯先生似乎与这家人很熟识。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] .
but he was not by any means a great talker .
但 他 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 伟大的 健谈者 .
但他绝不是一个能说会道的人。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
Probably he had come down to discuss business matters with his host .
大概 他 有 来 向下 到 讨论 商业 事情 和 他的 主持人 .
他可能是下来和主人商谈生意上的。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [tu:] ['eldər] [men] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [stɔ:rməʊnts] ['stʌdɪ] .
After dinner the two elder men retired to Stormont's study .
后 晚餐 这 二 长老 男人 退休 到 斯托蒙特的 学习 .
晚饭后，两位长者回到斯托蒙特的书房。

['lɪdən] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Lydon went with the ladies into the drawing - room ,
莱顿 去 和 这 女士们 进入 这 绘画 - 房间 ,
莱顿和女士们一起进了客厅。

[ˈstɔ:rməʊnt] [ɪk'skju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒi:niəl] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪŋ]
Stormont excusing his absence with the genial remark that they were treating
斯托蒙特 借口 他的 缺席 和 这 和蔼可亲 评论 那 他们 是 治疗
[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
him as one of the family .
他 作为 一 的 这 家庭 .

斯托蒙特对他的缺席表示歉意，并亲切地表示他们把他当作家人一样对待。

[ˈæftər] ['glɔ:riə][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜ:rn]
After Gloria had played and sung a little , she proposed that they should adjourn
后 格洛丽亚 有 玩 和 唱 一个 小的 , 她 建议的 那 他们 应该 休会
[fɔ:r; fər] ['bɪljərdz] ,
for billiards ,
为了 台球 ,

格洛丽亚演奏唱歌一会儿后，提议大家去打台球。

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [pə'fɔ:rmər] .
a game at which she was no mean performer .
一个 游戏 在 哪个 她 曾是 不 意思是 演员 .
她在这个游戏中表现出色。

[ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [wʌz; wəz][nekst][tu;; tə] [stɔ:moʊnts] ['stʌdi] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The billiard - room was next to Stormont's study , the door of which was
这 台球 - 房间 曾是 下一个 到 斯托蒙特的 学习 , 这 门的 哪个 曾是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

台球室就在斯托蒙特的书房旁边，书房的门开着。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['lɪdən] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [ɪn] ['waɪthʌʊsɪz] ['ræðər] [di:p]
and as they went in Lydon heard these words uttered in Whitehouse's rather deep
和 作为 他们 去 在 莱顿 听到 这些 字 说出 在 白宫的 相当 深的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他们进去的时候，莱顿听到怀特豪斯用他那略显低沉的声音说了这些话：

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]
" **Yes , it is most unfortunate that the thing should have happened at the**
" 是的 , 它 是 最多 不幸 那 这 事物 应该 有 发生 在 这
[ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:][dɪd] .
moment it did .
片刻 它 做过 :

“是的，这件事发生在那个时候，实在令人遗憾。”

[ʃi;; ʃɪ][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)] [tu;; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ski:m] .
She is absolutely essential to this particular scheme .
她 是 绝对地 基本的 到 这 特别的 方案 .
她对这个计划至关重要。

[wi;; wi] [kɑ:nt] [stɑ:rt][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
We can't start it without her .
我们 不能 开始 它 没有 她 .
没有她，我们没法开始。

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
" **These words made the young man wonder a good deal .**
" 这些 字 制成 这 年轻的 男人 想知道 一个 好的 交易 .
“这些话让年轻人陷入了沉思。”

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi;; bi] , [tu;; tə][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]
What possible business could it be , to the prosecution of which a certain
什么 可能的 商业 可以 它 是 , 到 这 起诉 的 哪个 一个 肯定
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)] ?
woman was essential ?
女士 曾是 基本的 ?
究竟是什么案件，需要一位特定的女性参与其中？

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] ['kʊəriəs] [ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] [stɔ:moʊnts] ['bɪznəs] ,
He had always felt curious on the subject of Stormont's business ,
他 有 总是 毛毡 好奇的 在 这 主题 的 斯托蒙特的 商业 ,
他一直对斯托蒙特的事务感到好奇。

[wʌn] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] ,
one which evidently brought him in a large income ,
一 哪个 显然 带来 他 在 一个 大的 收入 ,
显然，其中一项收入为他带来了丰厚的收入。

[fɔːr; fər] [həʊ] [ˈlðərwaɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpkiːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
for how otherwise could he have maintained the upkeep of such an
为了 如何 否则 可以 他 有 维持 这 维护 的 这样的 一个
[ɪk'spensɪv] [pleɪs] [æz; əz] - .
expensive place as Effington .
昂贵的 地方 作为 - .

否则他如何能维持像埃芬顿这样昂贵的地方的运转呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː]
It was strange , too , that the man had never made any allusion to it
它 曾是 奇怪的 , 也 , 那 这 男人 有 绝不 制成 任何 典故 到 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

奇怪的是, 这个人自己却从未提及此事。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][ɔːr] ['siːkrətɪv] ['neɪtʃər] .
more especially as he did not appear to be of a reticent or secretive nature .
更多的 尤其 作为 他 做过 不是 出现 到 是 的 一个 沉默寡言 或者 神秘的 自然 .

尤其因为他看起来并不像是一个沉默寡言或喜欢隐瞒事情的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['veri]
With the majority of persons it is not necessary to know them for very
和 这 多数 的 人 它 是 不是 必要的 到 知道 他们 为了 非常
[ɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][draːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [prə'kleɪmz] [ðer; ðər][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
long before they let drop something that proclaims their occupation .
长的 前 他们 让 降低 某物 那 宣称 他们的 职业 .

对于大多数人来说, 不需要认识很久, 他们就会不经意间透露出自己的职业。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] - [ɔː] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd]
He had told the Stormonts all about himself on the occasion of his second
他 有 讲述 这 - 全部 关于 他自己 在 这 场合 的 他的 第二
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['braɪtn] ,
meeting with them at Brighton ,
会议 和 他们 在 布莱顿 ,

在布莱顿与斯托蒙特议会第二次会面时, 他向他们详细介绍了自己的情况。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] .
without any reserve .
没有 任何 预订 .

没有任何保留。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːr'gæðərd] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪs] , [hiː; hi] [wʊd]
If he had foregathered more intimately with them at Nice , he would
如果 他 有 聚集 更多的 亲密 和 他们 在 好的 , 他 会
[hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðen] .
have told them then .
有 讲述 他们 然后 .

如果他在尼斯和他们有更亲密的接触, 他当时就会告诉他们了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['retɪs(ə)nt][mæn][æz; əz] [kreg] ,
Even with such a very reticent man as Craig ,
甚至 和 这样的 一个 非常 沉默寡言 男人 作为 克雷格 ,

即使像克雷格这样非常沉默寡言的人,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]
you could not have been in his society for a few hours without learning that
你 可以 不是 有 到过 在 他的 社会 为了 一个 很少 小时 没有 学习 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kɔːr] .
he was a member of the diplomatic corps .
他 曾是 一个 成员 的 这 外交 兵团 .

你只要和他待上几个小时, 就会发现他是外交使团的一员。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ˈstɔːmoʊnt] [ˈnevər] [draːpt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪneɪblɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]
It certainly was odd that Stormont never dropped a remark that enabled you to
它 当然 曾是 奇怪的 那 斯托蒙特 绝不 掉落 一个 评论 那 已启用 你 到
[fɪks] [hɪz; ɪz][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] .
fix his occupation .
使固定 他的 职业 .

斯托蒙特从未发表过任何能让你确定他职业的言论，这确实很奇怪。

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He occasionally spoke of himself as a business man , and that was all .
他 偶尔 辐 的 他自己 作为 一个 商业 男人 , 和 那 曾是 全部 .
他偶尔会自称是商人，仅此而已。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
To carry on any sort of business , he must have an office or offices
到 携带 在 任何 种类 的 商业 , 他 必须 有 一个 办公室 或者 办公室
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

要开展任何类型的业务，他都必须某个地方拥有一间或几间办公室。

[ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] .
and presumably they were in London .
和 想必 他们 是 在 伦敦 .
想必他们当时在伦敦。

[bʌt; bət] [ˈstɔːmoʊnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdres] .
But Stormont had never given him the address .
但 斯托蒙特 有 绝不 给定 他 这 地址 .
但斯托蒙特从未给他提供过地址。

[ˈoʊnli] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][æt; ət]
Only once , when they had travelled together up to London and parted at
仅有的 一次 , 什么时候 他们 有 旅行 一起 向上 到 伦敦 和 分手了 在
[wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

只有一次，他们一起旅行到伦敦，在滑铁卢车站分别。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [veɪg]
he had mentioned that he was bound for the City , a sufficiently vague
他 有 提及 那 他 曾是 边界 为了 这 城市 , 一个 足够 模糊的
[ˌdeɪfɪˈniʃn] .
definition .
定义 .

他曾提到他要去城里，这个说法相当模糊。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] [ˈæɡrəveɪtɪd]
Those words he had overheard uttered by the man Whitehouse aggravated
那些 字 他 有 无意中听到 说出 经过 这 男人 白宫 加重
[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [felt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
the curiosity he had for long felt on the subject since he had become
这 好奇心 他 有 为了 长的 毛毡 在 这 主题 自从 他 有 变得
[soʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
so intimately acquainted with the family .
所以 亲密 熟人 和 这 家庭 .

他无意中听到怀特豪斯说的那些话，加剧了他自与这个家庭建立起密切关系以来，对这个话题一直怀有的好奇心。

[ˈveri] [ˈdelɪkətli] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈɡlɔːriə][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
Very delicately he questioned Gloria as they proceeded with their game in the
非常 轻柔地 他 被质问 格洛丽亚 作为 他们 继续 和 他们的 游戏 在 这
[ˈbɪljərd] - [ruːm] .
billiard - room .
台球 - 房间 .

在台球室里，他一边和格洛丽亚打球，一边非常委婉地询问她一些事情。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈbɪznəs] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][jər; jər] [ˈʌŋkəlz] [taɪm] ?
“ **I suppose business does not take up all your uncle's time ?**
“ 我 认为 商业 做 不是 拿 向上全部 你的 叔叔的 时间 ?

我想，生意应该不会占用你叔叔所有的时间吧？

[hiː; hi][sˈpendz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
He spends a good deal of it in this delightful place , “ he said .
他 花费 一个 好的 交易 的 它 在 这 愉快 地方 , “ 他 说 .

“他把很多时间都花在了这个令人愉快的地方,”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈplaɪ] .
There was not the slightest hesitation in the girl's reply .
那里 曾是 不是 这 丝毫 犹豫 在 这 女孩们 回复 .

女孩的回答没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡlɔːriə] [ˈstɔːrməʊnt][wʌz; wəz]
He had long ago made up his mind that everything about Gloria Stormont was
他 有 长的 前 制成 向上 他的 头脑 那 一切 关于 格洛丽亚 斯托蒙特 曾是

[ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv] - [bɔːrd] .
open and above - board .
打开 和 多于 - 木板 .

他早就认定格洛丽亚·斯托蒙特的一切都是公开透明的。

[haʊ] [fræŋk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
How frank she had been about herself ,
如何 坦率 她 有 到过 关于 她自己 ,

她对自己多么坦诚啊！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [deɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and her youthful days in China with her father and mother .
和 她 青春 天 在 中国 和 她 父亲 和 母亲 .

以及她与父母在中国度过的童年时光。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][æn; ən]
“ **I shouldn't say he went up to London more than three days a week on an**
“ 我 不应该 说 他 去 向上 到 伦敦 更多的 比 三 天 一个 星期 在 一个
[ˈævərɪdʒ] ;
average ;
平均的 ;

“我不应该说 he 平均每周去伦敦超过三天；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn] - [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [jʌŋ]
his heart has been wrapt up in Effington ever since he bought it from young
他的 心 有 到过 包裹 向上 在 - 曾经 自从 他 买 它 从 年轻的
- [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
Sedgemere a few years ago .
- 一个 很少 年 前 .

自从几年前从年轻的塞奇米尔手中买下埃芬顿庄园后，他就一直对它念念不忘。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] . “
When we lived in London itself , he used to work much harder . “
什么时候 我们 居住地 在 伦敦 本身 , 他 用过的 到 工作 很多 更难 . “

当我们住在伦敦的时候，他工作要努力得多。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] [ˈlenərd] ,
“ **Oh , you lived in London before you came here , ” said Leonard ,**
“ 哦 , 你 居住地 在 伦敦 前 你 来了 这里 , ” 说 伦纳德 ,
“ 哦 , 你来这里之前住在伦敦啊 , ” 伦纳德说。

[huː] [ˈlɜːrniɪd] [ðɪs] [fækt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
who learned this fact for the first time .
WHO 学习 这 事实 为了 这 第一的 时间 .
第一个知道这件事的人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɔːrmoʊnt][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ˈstriktli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] .
Certainly Stormont was a very reticent fellow about strictly personal matters .
当然 斯托蒙特 曾是 一个 非常 沉默寡言 同伴 关于 严格 个人的 事情 .
斯托蒙特在个人事务方面确实非常沉默寡言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ə; ei] [ˈpriːviəs] [hoʊm] [wɪtʃ] ,
He had never made any allusion to a previous home which ,
他 有 绝不 制成 任何 典故 到 一个 以前的 家 哪个 ,
他从未提及过之前的住所,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ˈrʊərəl] [laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfænsɪd] [maɪt] [hæv; həv]
from his intense fondness for rural life , the young man fancied might have
从 他的 激烈的 喜爱 为了 乡村的 生活 , 这 年轻的 男人 幻想 可能 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
been in the country .
到过 在 这 国家 .
由于他对乡村生活有着强烈的向往, 这个年轻人幻想自己身处乡村。

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; ei] [dɪr] [oʊld] [ˈeɪtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [haʊs] [ɪn][ˈkɜːrʒən] [striːt] .
“ **Yes , we had a dear old eighteenth - century house in Curzon Street .**
“ 是的 , 我们 有 一个 亲爱的 老的 第十八 - 世纪 房子 在 柯曾 街道 .
“ 是的 , 我们在柯曾街有一栋可爱的十八世纪老房子。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] ,
It was very comfortable and convenient ,
它 曾是 非常 舒服的 和 方便的 ,
非常舒适方便。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
but my aunt and I welcomed the change as much as he did .
但 我的 阿姨 和 我 欢迎 这 改变 作为 很多 作为 他 做过 .
但我姑姑和我跟他一样, 都非常欢迎这种改变。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hert] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [laɪf] [əˈgen] [ˈæftər] [ðɪs] [swiːt] - . “
I should hate to go back to town life again after this sweet Effington . ”
我 应该 恨 到 去 后退 到 镇 生活 再次 后 这 甜的 - . “
离开埃芬顿的美好时光后, 我真不想再回到城镇生活了。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt]
“ **I suppose you had a very large circle of acquaintances in town ? ” asked**
“ 我 认为 你 有 一个 非常 大的 圆圈 的 熟人 在 镇 ? ” 问
[ˈlɪdən] ,
Lydon ,
莱顿 ,
“我猜你在镇上有很多熟人吧? ”莱顿问道。

[stiːl] [pərˈsu] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .
still pursuing his questioning .
仍然 追求 他的 提问 .
仍在继续质问他。

“ [nɑ:t][ɑ:rdʒ][æt; ət][ɔ:l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][maɪ][ʼŋk(ə)] [si:md] [soʊ] [wel] [ɔ:f] ,
“ **Not large at all , considering the fact that my uncle seemed so well off ,**
“ 不是 大的 在 全部 , 考虑 这 事实 那 我的 叔叔 似乎 所以 出色地 离开 ,
“ 考虑到我叔叔看起来那么富有, 这根本不算什么。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] ['ænsər] .
“ **was the frank answer .**
“ 曾是 这 坦率 回答 .
“ 就是这样。”这是坦率的回答。

“ [hi;; hi] ['ɑ:nɪstli] [oʊnz] [ðæt][hi;; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
“ **He honestly owns that he is not very fond of general society .**
“ 他 诚实地 拥有 那 他 是 不是 非常 喜爱 的 一般的 社会 .
“ 他坦诚地承认自己不太喜欢普通社会。”

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [hu:] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [naʊ] [ænd; ɪnd] [ə'gen] .
He has a few friends who come down here now and again .
他 有 一个 很少 朋友们 WHO 来 向下 这里 现在 和 再次 .
他有几个朋友时不时会来这里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][jɔr; jər][fɜ:rst][vɪzɪt] .
There were some of them with us on your first visit .
那里 是 一些 的 他们 和 我们 在 你的 第一的 访问 .
你第一次来的时候, 他们当中有些人和我们在一起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] [noʊ] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] ,
Of course we know a lot of people round about here ,
的 课程 我们 知道 一个 很多 的 人们 圆形的 关于 这里 ,
当然, 我们认识这附近很多人。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] . “
in fact a great many more than in London .”
在 事实 一个 伟大的 许多 更多的 比 在 伦敦 . “
事实上, 比伦敦多得多。”

“ [ju;; jʊ][træv(ə)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ?
“ **You travel a great deal , don't you ?**
“ 你 旅行 一个 伟大的 交易 , 不 你 ?
你经常旅行, 对吧?

[mɪstər] . ['stɔrməʊnt] [si:mz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][prɪnsəp(ə)][pleɪsɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
Mr . Stormont seems well acquainted with all the principal places in Europe .
先生 . 斯托蒙特 似乎 出色地 熟人 和 全部 这 主要的 地方 在 欧洲 .
斯托蒙特先生似乎对欧洲所有主要地方都非常熟悉。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]'sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ʼŋk(ə)][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['retɪs(ə)nt] .
“ **This was one of the subjects on which her uncle had not been reticent .**
“ 这 曾是 一 的 这 主题 在 哪个 她 叔叔 有 不是 到过 沉默寡言 .
“ 这是她叔叔毫不避讳谈论的话题之一。”

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ɪnd][hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
His knowledge of the Continent , of the customs and habits of the
他的 知识 的 这 大陆 , 的 这 海关 和 习惯 的 这
[dɪfrənt] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] ,
different foreign nations ,
不同的 外国的 国家 ,
他对欧洲大陆, 以及各个外国民族的风俗习惯都非常了解。

[wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ɪnd] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ænd; ɪnd][hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [pli:zd] [tu;; tə] [er] [aɪ 'ti:] .
was extensive and exhaustive , and he always seemed pleased to air it .
曾是 广泛的 和 详尽的 , 和 他 总是 似乎 高兴 到 空气 它 .
内容广泛而详尽, 而且他似乎总是乐于公开谈论此事。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈtrævələr] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈevriwɪər] [ænd; ənd] [siːn]
“ **Oh , uncle is a tremendous traveller ; he has been everywhere and seen**
“ 哦 , 叔叔 是 一个 巨大的 游客 ; 他 有 到过 到处 和 已见
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

“哦，叔叔是一位了不起的旅行家；他去过很多地方，见过很多东西；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈtrævlɪd] [soʊ] [mʌt] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
but he has not travelled so much since we have been here ,
但 他 有 不是 旅行 所以 很多 自从 我们 有 到过 这里 ;
但自从我们来到这里之后，他就很少旅行了。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] .
a matter of some five years .
一个 事情 的 一些 五 年 .

大约五年时间。

[brɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
Before that he used to be away the greater part of the year .
前 那 他 用过的 到 是 离开 这 更大的 部分 的 这 年 .
在此之前，他一年中大部分时间都不在公司。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hiː; hi] [went] [əˈloʊn] .
Sometimes my aunt and I went with him , but usually he went alone .
有时 我的 阿姨 和 我 去 和 他 , 但 通常 他 去 独自的 .
有时我和姑姑会陪他一起去，但通常他都是独自一人去。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbrɔːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
His business took him a good deal abroad , you know .
他的 商业 采取 他 一个 好的 交易 国外 , 你 知道 .
你知道，他的生意让他经常出国。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪsnd]
“ **Here was the opportunity he had been waiting for , and he hastened**
“ 这里 曾是 这 机会 他 有 到过 等待 为了 , 和 他 加快
[tuː; tə] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
to seize it .
到 抢占 它 .

“他一直等待的机会来了，他赶紧抓住了这个机会。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈræðər] [ˈfʌni] , [wʌn] [ləːnz] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [suːn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
“ **It seems rather funny , one learns these things so soon , as a rule .**
“ 它 似乎 相当 有趣的 , 一 学习 这些 事物 所以 很快 , 作为 一个 规则 .
“这似乎有点滑稽，人们通常很快就能学会这些事情。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɪznəs] [ɪz] .
But I have never heard what your uncle's business is .
但 我 有 绝不 听到 什么 你的 叔叔的 商业 是 .
但我从未听说过你叔叔是做什么的。

“ [ˈɡlɔːriəz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ **Gloria's reply was perfectly free from embarrassment .**
“ 格洛丽亚的 回复 曾是 完美 自由的 从 尴尬 .
格洛丽亚的回答丝毫没有尴尬之感。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnəns] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
“ **It is connected with finance ; I suppose he is what you call a financier .**
“ 它 是 连接 和 金融 ; 我 认为 他 是 什么 你 称呼 一个 金融家 .
“这与金融有关；我想他就是你们所说的金融家。”

” [soʊ][ðə; ði][ˈsi:krət][wʌz; wəz][aʊt] : [ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv] - [hɑ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪnənˈsɪr] .
“ **So the secret was out : the owner of Effington Hall was a financier .**
” 所以 这 秘密 曾是 出去 : 这 所有者 的 - 大厅 曾是 一个 金融家 .
“所以秘密揭晓了：埃芬顿庄园的主人是一位金融家。”

[wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈpi:p(ə)] [brˈlɔ:ŋɪŋ][tu:; tə][ðæt][prəˈfe(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Well , there were a good many people belonging to that profession , some of
出色地 , 那里 是 一个 好的 许多 人们 属于 到 那 职业 , 一些 的
[ðem; ðəm][kwɑɪt][ˈrepjətəb(ə)] ,
them quite reputable ,
他们 相当 信誉良好的 ,
[kənˈtroʊlɪŋ][væst][ˈɪntrəsts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwɑɪt][ðə; ði][rɪˈvɜ:rs] , [əˈdɪktɪd][tu:; tə][ˈveri]
controlling vast interests , some of them quite the reverse , addicted to very
控制 广阔的 兴趣 , 一些 的 他们 相当 这 撤销 , 上瘾 到 非常
[ˈfeɪdi][ˈdu:ɪŋz] .
shady doings .
阴凉 行为 .
从事这个行业的人很多，其中一些人相当有名望。

[kənˈtroʊlɪŋ][væst][ˈɪntrəsts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwɑɪt][ðə; ði][rɪˈvɜ:rs] , [əˈdɪktɪd][tu:; tə][ˈveri]
controlling vast interests , some of them quite the reverse , addicted to very
控制 广阔的 兴趣 , 一些 的 他们 相当 这 撤销 , 上瘾 到 非常
[ˈfeɪdi][ˈdu:ɪŋz] .
shady doings .
阴凉 行为 .
控制着庞大的利益集团，其中一些集团的性质恰恰相反，沉迷于非常见不得光的勾当。

[noʊ][daʊt][ðə; ði][ˈru:bɪkənd][ˈstɔ:rməʊnt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspektəbl][wʌnz] ,
No doubt the rubicund Stormont was one of the respectable ones ,
不 怀疑 这 红润的 斯托蒙特 曾是 一 的 这 可敬 一个 ,
毫无疑问，气色红润的斯托蒙特是受人尊敬的议员之一。

[bʌt; bət][waɪ][ðə; ði][du:s][hæd; həd][hi:; hi][bɪn][soʊ][ˈretɪs(ə)nt][əˈbaʊt][aɪˈti:] ?
but why the deuce had he been so reticent about it ?
但 为什么 这 二 有 他 到过 所以 沉默寡言 关于 它 ?
但他为什么对此事如此讳莫如深呢？

[ðə; ði][ˈpra:pər][pərˈsu:t][ʌv; əv][ˈfaɪnəns][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][rɪˈspektəbl][ˈkɔ:lɪŋ] .
The proper pursuit of finance was quite a respectable calling .
这 恰当的 追逐 的 金融 曾是 相当 一个 可敬 呼叫 .
从事正规的金融行业是一项相当体面的职业。

[wen][ə; eɪ][mæn][dʌz][nɑ:t][ˈoʊpənli][ˈmen](ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
When a man does not openly mention his occupation ,
什么时候 一个 男人 做 不是 公然 提到 他的 职业 ,
当一个男人不公开提及自己的职业时，

[hɪz; ɪz][ˈsaɪləns][ˈræðər][ˈgrɪvz][ju:; jʊ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hi:; hi][ɪz][ˈsi:krətli][əˈfeɪmd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
his silence rather gives you the idea he is secretly ashamed of it .
他的 沉默 相当 给予 你 这 主意 他 是 偷偷 羞愧 的 它 .
他的沉默反而让人觉得他对此感到羞愧。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kwɑɪt][wɪˈðɪn][ðə; ði][baʊndz][ʌv; əv][pɑ:səˈbɪləti][ðæt][ˈstɔ:rməʊnt][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈmʌŋst]
It was quite within the bounds of possibility that Stormont was not amongst
它 曾是 相当 之内 这 界限 的 可能性 那 斯托蒙特 曾是 不是 在
[ðə; ði][haɪ][ˈsprɪts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæn](ə)l][wɜ:rlɪd] ,
the high spirits of the financial world ,
这 高的 烈酒 的 这 金融的 世界 ,
斯托蒙特议会当时的金融形势并不乐观，这完全有可能。

[ðæt][hɪz; ɪz][ækˈtɪvətɪz][ɪnˈklaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪdi][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈfe(ə)n] .
that his activities inclined a little to the shady side of the profession .
那 他的 活动 倾斜 一个 小的 到 这 阴凉 边 的 这 职业 .
他的活动有点偏向于这个行业的阴暗面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdi,hʊd] [tuː; tə] [baɪ] -
But if that were so , would he have had the hardihood to buy Effington
但 如果 那 是 所以 , 会 他 有 有 这 坚韧 到 买 -
,
:
,

但如果真是那样，他是否有胆量买下埃芬顿呢？

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ?
and run the gauntlet of the respectable people of the neighbourhood ?
和 跑步 这 手套 的 这 可敬 人们 的 这 邻里 ?

还要冒着被附近那些体面人盘问的风险？

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndei] ['mɔːrniŋ] ['stɔːmoʊnt] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On the Sunday morning Stormont absented himself from church , contrary to his
在 这 星期日 早晨 斯托蒙特 缺席 他自己 从 教会 , 相反 到 他的
[ˈjuːzuəl] ['kʌstəm] .
usual custom .
通常 风俗 .

星期天早上，斯托蒙特一反常态地没有去教堂做礼拜。

['mɪstər] . ['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
Mr Whitehouse remained at home to keep him company .
先生 . 白宫 剩余 在 家 到 保持 他 公司 .

怀特豪斯先生留在家中陪伴他。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] .
All the others went as they had done on the previous occasion .
全部 这 其他的 去 作为 他们 有 完毕 在 这 以前的 场合 .

其他人都像上次那样行事。

['lɪdən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [tuː; tə]
Lydon had a shrewd suspicion that the two men wanted to be alone to
莱顿 有 一个 精明 怀疑 那 这 二 男人 通缉 到 是 独自的 到
[dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [ə'ferz] .
discuss business affairs .
讨论 商业 事务 .

莱顿敏锐地怀疑这两个人想单独谈谈生意上的事。

['eɪvɪdəntli] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['setld] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Evidently matters were settled during the morning ,
显然 事情 是 定居 期间 这 早晨 ,
显然，事情在上午就已经解决了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for the two men did not shut themselves up again during the rest of the day .
为了 这 二 男人 做过 不是 关闭 他们自己 向上 再次 期间 这 休息 的 这 天 .

因为那天剩下的时间里，这两个人再也没有把自己关起来。

['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Whitehouse might possibly be an excellent man of business ,
白宫 可能 可能 是 一个 出色的 男人 的 商业 ,
怀特豪斯或许是一位杰出的商人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ][ˈpɜːrs(ə)n] .
but he was not a lively or inspiring person .
但 他 曾是 不是 一个 热闹 或者 鼓舞人心 人 .

但他并不是一个活泼或鼓舞人心的人。

[greɪv] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
Grave and taciturn to a degree , he spoke very little ,
严重 和 沉默寡言 到 一个 程度 , 他 辐 非常 小的 ,

他性格严肃，沉默寡言，很少说话。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [əˈdrest] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and only when addressed directly by his host or some other member of
和 仅有的 什么时候 已解决 直接地 经过 他的 主持人 或者 一些 其他 成员 的
[ðə; ði][ˈpɑːrti] .
the party .
这 派对 .

只有当他的主人或同行的其他成员直接与他交谈时，他才会开口。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [vɑːlənˈtɪr] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
He did not volunteer conversation .
他 做过 不是 志愿者 对话 .

他没有主动与人交谈。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [drɑːpt] [baɪ][ˈɡlɔːriə] , [ˈlenəd] [ˈɡæðəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈræðər]
From a few hints dropped by Gloria , Leonard gathered that the women rather
从 一个 很少 提示 掉落 经过 格洛丽亚 , 伦纳德 聚集 那 这 女性 相当
[disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
disliked him ,
不喜欢 他 ,

从格洛丽亚不经意间流露出的几句暗示中，伦纳德推断出女人们不太喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] .
and looked upon him as a wet blanket .
和 看起来 之上 他 作为 一个 湿的 毯子 .

并把他视为一个扫兴的人。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
In reply to further questioning ,
在 回复 到 更远 提问 ,

在回答进一步提问时，

[mɪs] [ˈstɔːmoʊnt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][bɪ; bi][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ˈkɜːrən] [striːt] ;
Miss Stormont said that he used to be a frequent visitor to Curzon Street ;
错过 斯托蒙特 说 那 他 用过的 到 是 一个 频繁 游客 到 柯曾 街道 ;
斯托蒙特小姐说，他以前经常去柯曾街；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] - , [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌmwʌt]
but since they had taken up their residence at Effington , he came somewhat
但 自从 他们 有 已采取 向上 他们的 住宅 在 - , 他 来了 有些
[ɪnˈfriːkwəntli] ,
infrequently ,
不常 ,

但自从他们在埃芬顿定居后，他就很少来了。

[naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
not more than three or four times in the year ,
不是 更多的 比 三 或者 四 时代 在 这 年 ,
一年不超过三四次，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and then only for a stay of a day or two .
和 然后 仅有的 为了 一个 停留 的 一个 天 或者 二 .

而且只停留一两天。

[fiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
She understood that he and her uncle had been connected in business for
她 理解 那 他 和 她 叔叔 有 到过 连接 在 商业 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
many years and that they had a very great regard for each other .
许多 年 和 那 他们 有 一个 非常 伟大的 看待 为了 每个 其他 .

她了解到他和她叔叔在生意上有着多年的联系，而且他们彼此非常尊重对方。

[ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] [left] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
Whitehouse **left** **directly** **after breakfast** **on the** **Monday** **morning** , **and**
白宫 左边 直接地 后 早餐 在 这 周一 早晨 , 和
[ˈlɪdən] [heɪld] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
Lydon **hailed** **his** **departure** **with** **pleasure** .
莱顿 赞誉 他的 离开 和 乐趣 .
周一早上吃过早餐后, 怀特豪斯就直接离开了, 莱顿对他的离开表示欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [rɪˈpelənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsiˈtɜːrneti] , [hɪz; ɪz]
There **was** **something** **rather repellent** **about** **the man** , **with** **his** **taciturnity** , **his**
那里 曾是 某物 相当 驱虫剂 关于 这 男人 , 和 他的 沉默寡言 , 他的
[ʌnˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrævəti] ,
unsmiling **gravity** ,
不苟言笑 重力 ,
这个人身上有种令人反感的气质, 他沉默寡言, 一脸严肃, 不苟言笑。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsaːmbər] [geɪz] .
his **deep** - **set** **eyes** **and** **sombre** **gaze** .
他的 深的 - 放 眼睛 和 阴沉 目光 .
他深邃的眼睛和忧郁的目光。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [stɔːrmoʊnts] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪnˈvaɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
For **himself** , **he** **accepted** **Stormont's** **cordial** **invitation** **to** **stay** **another** **day** ,
为了 他自己 , 他 公认 斯托蒙特的 亲切 邀请 到 停留 其他 天 ,
至于他本人, 他接受了斯托蒙特的热情邀请, 决定再待一天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈglɔːriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
during **which** **he** **enjoyed** **the** **society** **of** **the** **charming** **Gloria** **to** **the** **full** .
期间 哪个 他 享受 这 社会 的 这 迷人 格洛丽亚 到 这 满的 .
在此期间, 他尽情享受了与迷人的格洛丽亚相处的时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊst] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
He **had** **expected** **that** **his** **host** **would** **accompany** **him** **to** **town** **on** **the**
他 有 预期的 那 他的 主持人 会 陪伴 他 到 镇 在 这
[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Tuesday **morning** ,
周二 早晨 ,
他原本以为房东会在周二上午陪他进城。

[bʌt; bət] [ˈstɔːrmoʊnt] [əˈnaʊnst] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] ,
but **Stormont** **announced** **that** , **as** **the** **weather** **was** **so** **fine** ,
但 斯托蒙特 宣布 那 , 作为 这 天气 曾是 所以 美好的 ,
但斯托蒙特宣布, 由于天气晴朗,

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈhɑːlədeɪ] .
he **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **take** **a** **week's** **holiday** .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 一个 本周 假期 .
他决定休假一周。

[ˈlɪdən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
Lydon **thought** **it** **must** **be** **a** **very** **accommodating** **business** **that** **allowed** **him**
莱顿 想法 它 必须 是 一个 非常 适应性强 商业 那 允许 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] ,
so **much** **leisure** ,
所以 很多 闲暇 ,
莱顿心想, 这一定是个非常体贴周到的行业, 才能让他有这么多空闲时间。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [draːpt] [baɪ] [ˈglɔːriə] ,
more **especially** **in** **view** **of** **the** **fact** , **inadvertently** **dropped** **by** **Gloria** ,
更多的 尤其 在 看法 的 这 事实 , 无意中 掉落 经过 格洛丽亚 ,
尤其考虑到格洛丽亚不小心掉落的事实,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
that he was in a certain sense living from hand to mouth ,
那 他 曾是 在 一个 肯定 感觉 活的 从 手 到 嘴 ,
从某种意义上说,他是在勉强糊口。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
at any rate spending money as fast as he made it .
在 任何 速度 开支 钱 作为 快速地 作为 他 制成 它 .
总之,他花钱的速度和他挣钱的速度一样快。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
Mrs . Barnard said good - bye to him in the dining - room after breakfast .
太太 : 巴纳德 说 好的 - 再见 到 他 在 这 用餐 - 房间 后 早餐 .
早餐后,巴纳德夫人在餐厅向他道别。

[ˈstɔːrməʊnt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [niːs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Stormont and his niece went with him into the hall .
斯托蒙特 和 他的 侄女 去 和 他 进入 这 大厅 .
斯托蒙特和他的侄女陪他一起走进了大厅。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪn][ðə; ði]
When he had shaken hands with them , rather a lingering process in the
什么时候 他 有 摇晃 双手 和 他们 , 相当 一个 挥之不去的 过程 在 这
[keɪs] [ʌv; əv][ˈɡlɔːriə] ,
case of Gloria ,
案件 的 格洛丽亚 ,
当他与他们握手之后,尤其是与格洛丽亚握手时,这个过程似乎有些漫长。

[ˈstɔːrməʊnt] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
Stormont detained him with a gesture ,
斯托蒙特 被拘留 他 和 一个 手势 ,
斯托蒙特用一个手势就拘留了他。

[ænd; ænd] [went] [aʊt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʃʊfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [ænd; ænd]
and went out to tell the chauffeur to drive down to the lodge gates and
和 去 出去 到 告诉 这 司机 到 驾驶 向下 到 这 小屋 大门 和
[əˈweɪt] [ðem; ðəm][ðər; ðər] .
await them there .
等待 他们 那里 .
然后出去告诉司机开车到旅馆门口等他们。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Just a word with you , my boy , before you go ,** ” **he said** ,
” 只是 一个 单词 和 你 , 我的 男生 , 前 你 去 , ” 他 说 ,
“孩子,临走前我还想跟你说句话,”他说。

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ænd] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
linking his arm in that of the young man and conducting him slowly down the
链接 他的 手臂 在 那 的 这 年轻的 男人 和 进行 他 缓慢地 向下 这
[ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,
他挽着年轻人的胳膊,慢慢地领着他沿着大道走去。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [ˈɡlɔːriə][brɪˈhaɪnd] .
leaving a rather surprised Gloria behind .
离开 一个 相当 惊讶 格洛丽亚 在后面 .
留下颇感意外的格洛丽亚独自一人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] , [hiː; hi] [spəʊk] .
When they were well out of earshot , he spoke .
什么时候 他们 是 出色地 出去 的 听力范围 , 他 辐 .
当他们走远,听不见的时候,他开口说话了。

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈlenəd] , [aɪ][hʊɒp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː; jər]
“ **Look here , my dear Leonard , I hope you don't mind me calling you by your**
“ 看 这里 , 我的 亲爱的 伦纳德 , 我 希望 你 不 头脑 我 呼叫 你 经过 你的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
Christian name ,
基督教 姓名 ,

“亲爱的莱昂纳德, 希望你介意我叫你的名字。”
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [naʊ] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] . “
but I think we are now intimate enough to excuse the liberty .”
但 我 思考 我们 是 现在 亲密的 足够的 到 原谅 这 自由 . “
但我认为我们现在关系足够亲密, 可以原谅这种自由。”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , “ [ˈænsər] [ˈlɪdən] , [huː] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Not in the least ,** “ **answered Lydon , who wondered what was coming .**
“ 不是 在 这 至少 , “ 回答 莱顿 , who 想知道 什么 曾是 未来 .
“一点也不,”莱顿回答道, 他不禁好奇接下来会发生什么。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .
“谢谢。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][blaɪnd] , [ˈniːðər] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] .
I want to tell you that I'm not blind , neither is my sister .
我 想 到 告诉 你 那 我是 不是 瞎的 , 两者都不 是 我的 姐姐 .
我想告诉你们, 我并不瞎, 我的妹妹也不瞎。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are in love with Gloria , aren't you ?
你 是 在 爱 和 格洛丽亚 , 不是 你 ?
你爱上了格洛丽亚, 对吗?

“ [ˈlenəd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
“ **Leonard was rather taken aback by the direct question .**
“ 伦纳德 曾是 相当 已采取 背 经过 这 直接的 问题 .
伦纳德被这个直接的问题弄得有些措手不及。

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [koʊˈhɪərənt] [rɪˈplaɪ] .
In his confusion he could not make any coherent reply .
在 他的 困惑 他 可以 不是 制作 任何 相干 回复 .
他当时神情混乱, 无法做出任何连贯的回答。

“ [aɪ][eɪ ˈem] , “ [hiː; hi] [ˈstæməd] , “ [bʌt; bət] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — — “ [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ **I am ,** “ **he stammered ,** “ **But , of course , I — I — I — —** “ **He could**
“ 我 是 , “ 他 结结巴巴 , “ 但 , 的 课程 , 我 — 我 — 我 — — “ 他 可以
[nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
not finish the sentence .
不是 结束 这 句子 .

“我是,”他结结巴巴地说, “但是, 当然, 我——我——我——”他没能说完这句话。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ˈstɔːrməʊnt] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈruːbɪkənd] [feɪs] [rɪˈlæksɪŋ]
“ **I quite understand , my dear fellow ,** “ **said Stormont , his broad rubicund face relaxing**
“ 我 相当 理解 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 斯托蒙特 , 他的 广阔 红润的 脸 放松
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
into a smile .
进入 一个 微笑 .

“我完全明白, 我的朋友,”斯托蒙特说着, 他那宽阔的红润脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][ædˈmɪt][juː; jʊ] [lʌv] [ˈɡlɔːrɪə] .
“ **You admit you love Gloria .**
“ 你 承认 你 爱 格洛丽亚 .
“你承认你爱格洛丽亚。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɑɪt] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I wanted you to be quite frank and open with me in the matter .
我 通缉 你 到 是 相当 坦率 和 打开 和 我 在 这 事情 .

我希望你在这件事上能对我坦诚相待。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [jiː; jɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrɪ] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
I don't wonder at it , for she is a sweet girl , one out of a thousand ,
我 不 想知道 在 它 , 为了 她 是 一个 甜的 女孩 , 一 出去 的 一个 千 ,
我 并不觉得奇怪, 因为她是个很可爱的女孩, 千里挑一。

[tʃɑːrmin] , [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
charming , honest , open as the day .
迷人 , 诚实的 , 打开 作为 这 天 .

魅力十足, 诚实坦率, 开朗无比。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] .
Well , I will let you into a little secret .
出色地 , 我 将要 让 你 进入 一个 小的 秘密 .

好吧, 我来告诉你一个小秘密。

[ɪf] [maɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jiː; jɪ] [rɪˈtʊːrn] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .
If my observations are correct , I believe she returns your affection .
如果 我的 观察 是 正确的 , 我 相信 她 返回 你的 感情 .

如果我观察正确, 我相信她也喜欢你。

[maɪ] [ˈsɪstər] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [riːd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
My sister thinks so too , and women can read each other pretty well as a
我的 姐姐 思考 所以 也 , 和 女性 能 读 每个 其他 漂亮的 出色地 作为 一个
[ruːl] .
rule .
规则 .

我妹妹也这么认为, 而且一般来说, 女人之间都很能看透对方。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] , [ˈbriːzi] [wei] .
" **He spoke in his hearty , breezy way .**
" 他 辐 在 他的 爽朗 , 微风 方式 .

他用他那热情洋溢、轻松自在的方式说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkreɪgz] [ˈkɔːstɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
In spite of Craig's caustic criticism of him ,
在 尽管如此 的 克雷格的 腐蚀性物质 批评 的 他 ,

尽管克雷格对他进行了尖刻的批评,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
there was something engaging about the personality of the homely - looking man
那里 曾是 某物 引人入胜 关于 这 性格 的 这 家常的 - 寻找 男人
.
:
.

这个外表朴素的男人身上有一种很吸引人的特质。

[ˈlɪdən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈflʌʃɪŋ] .
Lydon could not help flushing .
莱顿 可以 不是 帮助 冲洗 .

莱顿忍不住冲了马桶。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈhæpi] , [sɜːr] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **It makes me inexpressibly happy , sir , to hear you say that .**
" 它 制作 我 难以言喻地 快乐的 , 先生 , 到 听到 你 说 那 .

“听到您这么说, 我感到无比高兴, 先生。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teliŋ] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [disə'pru:v] .
I take it , from your telling me so much , that you do not disapprove .
我 拿 它 , 从 你的 讲述 我 所以 很多 , 那 你 做 不是 不赞成 .

从你告诉我的这么多来看, 我认为你并不反对。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈstɔrməʊnt] ? " **Have I your permission to speak to Miss Stormont ?** "
有 我 你的 允许 到 说话 到 错过 斯托蒙特 ? "

我可以和斯托蒙特小姐谈谈吗?

" [wen] [ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'spɑ:ns] , **When and as soon as you please , " was the hearty response ,**
" 什么时候 和 作为 很快 作为 你 请 , " 曾是 这 爽朗 回复 ,

“只要您愿意, 随时都可以。”对方热情地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] . **I had half made up my mind to tell you yesterday .**
" 我 有 一半 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 你 昨天 .

“我昨天就已经下定决心要告诉你了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ; **I wish I had ;**
我 希望 我 有 ;

我希望我当时那样做;

[aɪ] [der] [seɪ] [baɪ] [naʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][maɪ] [ni:s] . **I dare say by now I should have been congratulating you and my niece .**
我 敢 说 经过 现在 我 应该 有 到过 祝贺 你 和 我的 侄女 .

我想说, 我现在本应该向你和我侄女表示祝贺的。

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ][er 'em] ['veri] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑ:n]['glɔ:riə] . **Personally I am very pleased that you have fixed your affections on Gloria .**
亲自 我 是 非常 高兴 那 你 有 固定的 你的 情感 在 格洛丽亚 .

我个人非常高兴你把心思放在了格洛丽亚身上。

[soʊ][ɪz]['mɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] . **So is Mrs . Barnard , who is a shrewd judge of character .**
所以 是 太太 . 巴纳德 , WHO 是 一个 精明 法官 的 特点 .

巴纳德夫人也是如此, 她是一位眼光敏锐的识人者。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ʃi: ʃɪ] [laɪks] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] [ænd; ɐnd] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] **In common with myself , she likes you very much and thinks you would make**
在 常见的 和 我 , 她 点赞 你 非常 很多 和 思考 你 会 制作

[æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . **an excellent husband .**
一个 出色的 丈夫 .

她和我一样, 非常喜欢你, 认为你会是一位优秀的丈夫。

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] , [kæn; kən][aɪ] ? **Well , I can't say more , can I ?**
出色地 , 我 不能 说 更多的 , 能 我 ?

嗯, 我不能再多说了, 对吧?

[rʌn] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [wi:k] , [ænd; ɐnd] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] . **Run down here again next week , and fix it up .**
跑步 向下 这里 再次 下一个 星期 , 和 使固定 它 向上 .

下周再来这里修一下。

[kʌm] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . **Come as often as you like .**
来 作为 经常 作为 你 喜欢 .

欢迎随时来。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
My sister and I love young people about the house .
我的 姐姐 和 我 爱 年轻的 人们 关于 这 房子 .

我和我妹妹都很喜欢家里有年轻人。

" [ˈlɪdən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɔ:rm] [tɜ:rmz] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wu:] [soʊ] [ˈi:zi] .
" Lydon thanked him in warm terms for having made his wooing so easy .
" 莱顿 谢谢 他 在 温暖的 条款 为了 拥有 制成 他的 求爱 所以 简单的 .
“莱顿热情地感谢他，因为他让追求莱顿的过程如此轻松。”

[tru:] , [ˈglɔ:riə] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ,
True , Gloria had not yet revealed her feelings ,
真的 , 格洛丽亚 有 不是 然而 揭晓 她 情怀 ,

没错，格洛丽亚当时还没有表露自己的心意。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
but in his heart he had not much doubt as to what they were .
但 在 他的 心 他 有 不是 很多 怀疑 作为 到 什么 他们 是 .
但他内心深处对它们是什么并没有太多疑问。

[bʌt; bət] [ˈstɔ:moʊnt] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [sed] [ɔ:l] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
But Stormont had not yet said all he wanted .
但 斯托蒙特 有 不是 然而 说 全部 他 通缉 .

但斯托蒙特还没有把所有想说的话都说完。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] , [wer] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
As they drew near to the lodge gates , where the car was waiting ,
作为 他们 画 靠近 到 这 小屋 大门 , 在哪里 这 车 曾是 等待 ,
当他们靠近旅馆大门时，汽车正停在那里等着他们。

[hi:; hi] [ˈmoʊfənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
he motioned the young man to a halt .
他 示意 这 年轻的 男人 到 一个 停止 .

他示意年轻人停下。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .
" Just a little something more , to make everything plain and clear .
" 只是 一个 小的 某物 更多的 , 到 制作 一切 清楚的 和 清除 .
“再补充一点，让一切都清楚明了。”

[veri] [ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈglɔ:riə] [ɪz] [ðə; ði] [ni:s] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl]
Very possibly you have thought that Gloria is the niece of a rich man and will
非常 可能 你 有 想法 那 格洛丽亚 是 这 侄女 的 一个 富有的 男人 和 将要
[kʌm] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [sʌm; səm] [wen] [aɪ] [daɪ] ?
come into a tidy sum when I die ?
来 进入 一个 整齐的 和 什么时候 我 死 ?

你很可能认为格洛丽亚是某个富翁的侄女，我死后她会继承一大笔遗产？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
" The young man interrupted him hastily .
" 这 年轻的 男人 中断 他 草草 .

“年轻人急忙打断了他。”

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [lʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈmɪstər] . [ˈstɔ:moʊnt] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n]
" I assure you , on my word of honour , Mr . Stormont , I never speculated on
" 我 保证 你 , 在 我的 单词 的 荣誉 , 先生 . 斯托蒙特 , 我 绝不 推测 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
such a contingency .
这样的 一个 应急措施 .

“我以我的荣誉向您保证，斯托蒙特先生，我从未想过会发生这样的意外情况。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæn; ðən]
If I gave it a thought , I was rather depressed by the circumstance than
如果 我 给予 它 一个 想法 , 我 曾是 相当 郁闷 经过 这 环境 比
[ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

如果我仔细想想, 我其实更感到沮丧而不是其他原因。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəsli] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ]
I felt a natural reluctance to ask a girl brought up so luxuriously to share a
我 毛毡 一个 自然的 不情愿 到 问 一个 女孩 带来 向上 所以 奢侈地 到 分享 一个
[veri] ['mɑ:dɪst] ['fɔ:rtʃən] . "
very modest fortune . "
非常 谦虚的 财富 . "

我自然觉得不好意思开口向一个从小生活优渥的女孩索要一笔数额不大的财产。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
" **You're not the sort of which fortune - hunters are made** .
" 你是 不是 这 种类 的 哪个 财富 - 猎人 是 制成 .

“你不是那种会去追逐财富的人。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I could see that at a glance , or I should not have been so open with you ,
我 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 , 或者 我 应该 不是 有 到过 所以 打开 和 你 ,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒenərəs] [rɪ'plaɪ] .
我一眼就看出来了, 否则我就不该对你那么坦诚。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒenərəs] [rɪ'plaɪ] .
" **was the generous reply** .
" 曾是 这 慷慨的 回复 .

这是对方慷慨的回答。

[hi:; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] [wen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [wel] ,
He sank his voice very low when he continued : " Well ,
他 沉没 他的 嗓音 非常 低的 什么时候 他 持续 : " 出色地 ,

他压低声音继续说道: “嗯,

[aɪ] [mʌst; məst] [let] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['noʊbə:di] [sə'spekts; 'sʌspekts] .
I must let you into a little secret which I think nobody suspects .
我 必须 让 你 进入 一个 小的 秘密 哪个 我 思考 无人 嫌疑人 .

我必须告诉你一个我认为没人会想到的小秘密。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I am not in the true sense of the term a rich man .
我 是 不是 在 这 真的 感觉 的 这 学期 一个 富有的 男人 .

从真正意义上讲, 我算不上一个富人。

[aɪ] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
I make plenty of money
我 制作 很多 的 钱

我赚了很多钱

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:] , [ɪf] [maɪ] [lʌk] [hoʊldz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv]
and I believe I shall continue to do , if my luck holds , as long as I live
和 我 相信 我 将 继续 到 做 , 如果 我的 运气 持有 , 作为 长的 作为 我 居住
.
:
.

我相信, 只要我运气好, 我就会一直这样做下去, 直到我生命的尽头。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['spendθrɪft] ; [aɪ] ['fɹɪtər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] .
But I am an incurable spendthrift ; I fritter as fast as I make .
但 我 是 一个 不治之症 败家子 ; 我 油炸饼 作为 快速地 作为 我 制作 .

但我是一个无可救药的挥霍者; 我花钱的速度和赚钱的速度一样快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tɒtəli] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Of course , you are a totally different temperament from me .
的 课程 , 你 是 一个 完全 不同的 气质 从 我 .

当然，你的性格和我完全不同。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃrʌŋ] [jɔ:; jər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]
At such an admission you will shrug your shoulders and think I am an
在 这样的 一个 入学 你 将要 耸肩 你的 肩膀 和 思考 我 是 一个
[ɪn'senseɪt] [fu:l] .
insensate fool .
无知觉 傻子 .

听到这样的承认，你会耸耸肩，认为我是个麻木不仁的傻瓜。

" ['lɪdən] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
" **Lydon preserved an embarrassed silence .**
" 莱顿 保存完好 一个 尴尬的 沉默 .

莱顿尴尬地保持沉默。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] ,
Had he expressed in words what he really felt ,
有 他 表达 在 字 什么 他 真的 毛毡 ,
如果他用言语表达了自己的真实感受，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm]['pælətəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪərə] .
they would have been far from palatable to the hearer .
他们 会 有 到过 远的 从 可口的 到 这 听者 .

这些话对听众来说肯定难以接受。

[æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , ['stɔ:rməʊnt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
After a short pause , Stormont spoke in a tone of considerable emotion ,
后 一个 短的 暂停 , 斯托蒙特 辐 在 一个 语气 的 大量 情感 ,
短暂的停顿后，斯托蒙特用极其激动的语气说道：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [rɪ'mɔ:rs] .
as if he were voicing his real remorse .
作为 如果 他 是 配音 他的 真实的 悔恨 .
仿佛他是在表达自己真正的悔意。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [bleɪm] [em 'i:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] .
" **You cannot blame me any more than I blame myself .**
" 你 不能 责备 我 任何 更多的 比 我 责备 我 .

“你不能责怪我，就像我不能责怪我自己一样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [fɔ:r; fər] [spendɪŋz] [seɪk] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌns] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
But this love of spending for spending's sake , when it once gets hold of a
但 这 爱 的 开支 为了 支出 清酒 , 什么时候 它 一次 获得 抓住 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，这种为了消费而消费的嗜好，一旦攫取在一个人身上，

[ɪz][æz; əz] ['dedli] [æz; əz] ['eni] [ˈlʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][vaɪs] , [æz; əz] [drɪŋk] [ɔ:r] ['gæmblɪŋ] .
is as deadly as any other form of vice , as drink or gambling .
是 作为 致命 作为 任何 其他 形式 的 副 , 作为 喝 或者 赌博 .

它的危害性与其他任何形式的恶习一样，例如酗酒或赌博。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [maɪ'self] , [tu:; tə][ækt] ['pru:dntli] , [bʌt; bət][tu:; tə]
Dozens of times I have tried to check myself , to act prudently , but to
几十个 的 时代 我 有 尝试 到 查看 我 , 到 行为 谨慎地 , 但 到
[noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
no purpose .
不 目的 .

我曾无数次试图约束自己，谨慎行事，但都无济于事。

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪdəŋ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” **Again there was a pause , and again Lydon could find nothing to say ,**
” 再次 那里 曾是 一个 暂停 , 和 再次 莱顿 可以 寻找 没有什么 到 说 ,
“又是一阵沉默, 莱顿再次找不到话说。”

[sɪns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'dem] , [ɪn][noʊ]
since if he had spoken he would have been compelled to condemn , in no
自从 如果 他 有 说 他 会 有 到过 被迫 到 谴责 , 在 不
['meɪərd] [tɜːrmz] ,
measured terms ,
测量 条款 ,
因为如果他开口说话, 就不得不毫不含糊地予以谴责。

[ðə; ðɪ]['mænz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['wiːknəs] .
the man's contemptible and selfish weakness .
这 男人的 可鄙 和 自私 弱点 .
这个人卑鄙自私的弱点。

[ænd; ənd]['stɔːrməʊnt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [hæf] - [əˌpɑːlə'dʒetɪk] , ['hoʊlɪ] [fermd] [vɔɪs] .
And Stormont went on in that half - apologetic , wholly shamed voice .
和 斯托蒙特 去 在 在 那 一半 - 道歉的 , 完全 羞愧 嗓音 .
斯托蒙特继续用那种半是歉意、半是羞愧的语气说道。

” [soʊ] [wen] [aɪ][duː][daɪ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ,
” **So when I do die , I shall have lived my life to the full ,**
” 所以 什么时候 我 做 死 , 我 将 有 居住地 我的 生活 到 这 满的 ,
“所以我离世时, 我的人生也算是圆满结束了。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [liːv] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
but I shall leave next to nothing behind .
但 我 将 离开 下一个 到 没有什么 在后面 .
但我几乎不会留下任何东西。

[ˈmɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][f'eɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] ,
Mrs . Barnard is provided for ; she will always be able to live in comfort ,
太太 : 巴纳德 是 假如 为了 ; 她 将要 总是 是 有能力的 到 居住 在 舒适 ,
巴纳德夫人生活无虞, 她将始终能够过上舒适的生活。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and luxury makes little appeal to her .
和 奢华 制作 小的 上诉 到 她 .
她对奢侈品没什么兴趣。

[aɪ'tiː][ɪz][ɑːn] ['glɔːriəz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
It is on Gloria's account that I feel remorse , the selfishness of my conduct .
它 是 在 格洛丽亚的 帐户 那 我 感觉 悔恨 , 这 自私 的 我的 执行 .
正是因为格洛丽亚, 我才感到懊悔, 懊悔自己行为的自私。

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
” **And then at last the young man found something to say :**
” 和 然后 在 最后的 这 年轻的 男人 成立 某物 到 说 :
“最后, 这个年轻人终于找到了话说:”

” [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stɔːrməʊnt] ,
” **There is one thing I should like to tell you , Mr . Stormont ,**
” 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 先生 : 斯托蒙特 ,
“斯托蒙特先生, 我有一件事想告诉您,

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jə] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː]
without attempting to criticize you in any way , a thing I have no right to do
没有 尝试 到 批评 你 在 任何 方式 , 一个 事物 我 有 不 正确的 到 做
.
:
.

我无意以任何方式批评你，因为我没有权利这样做。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈɡlɔːriə] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈerəs] .
So far as Gloria is concerned , I am glad she is not likely to be an heiress .
所以 远的 作为 格洛丽亚 是 担心的 , 我 是 高兴的 她 是 不是 可能 到 是 一个 女继承人 .
就格洛丽亚而言，我很高兴她不太可能成为女继承人。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
I love her for herself .
我 爱 她 为了 她自己 .

我爱的是她这个人。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈdaʊəri] [wɪð; wiθ][hɜːr; hər] . "
I want no dowry with her . "
我 想 不 嫁妆 和 她 . "

我不要她的嫁妆。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][juː; jə] ,
"**It is just what I should have expected from you ,**
" 它 是 只是 什么 我 应该 有 预期的 从 你 ,
"这正是我预料之中的。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˈfɪnənˈsɪr] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈmelənkoʊli] [smaɪl] .
"**replied the rubicund financier with a rather melancholy smile .**
" 回复 这 红润的 金融家 和 一个 相当 忧郁 微笑 .
"那位面色红润的金融家带着一丝忧郁的微笑回答道。"

" [wel] , [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [ˈbædli] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːriə] [ˈæftər] [ɔːl] .
"**Well , things may not turn out so badly for Gloria after all .**
" 出色地 , 事物 可能 不是 转动 出去 所以 糟糕 为了 格洛丽亚 后 全部 .
"嗯，格洛丽亚的处境或许并没有那么糟糕。"

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] ,
My brother , her father , is the exact opposite of myself , a prudent ,
我的 兄弟 , 她 父亲 , 是 这 精确的 对面的 的 我 , 一个 谨慎 ,
我的哥哥，也就是她的父亲，和我截然相反，他谨慎小心，

[ˈiːvnli] - [ˈbælənst] [mæn] [huː] [kaʊnts] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [lʊks] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːps]
evenly - balanced man who counts the cost of everything , looks long before he leaps
均匀地 - 均衡 男人 WHO 计数 这 成本 的 一切 , 看起来 长的 前 他 跳跃
,
:
,

一个做事稳重、权衡利弊的人，做事三思而后行。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [paʊnd] [hiː; hi] [əːnz] , [seɪvz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] .
and I should say out of every pound he earns , saves ten shillings .
和 我 应该 说 出去 的 每一个 磅 他 收入 , 保存 十 先令 .
我应该说，他每挣一英镑，就会存下十先令。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] .
He has a splendid position , and only another child , a son .
他 有 一个 灿烂 位置 , 和 仅有的 其他 孩子 , 一个 儿子 .
他地位显赫，只有一个孩子，是个儿子。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][men][aɪ] [noʊ] ,
He is one of the justest men I know ,
他是 一 的 这 最 男人 我 知道 ;
他是我认识的最公正的人之一。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi] [liːvz] — [aɪ] [ˈweɪdʒər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [miːn] [sʌm; səm] — [wɪl] [biː; bi]
and whatever he leaves — I'll wager it will be no mean sum — will be
和 任何 他 树叶 — 患病的 赌注 它 将要 是 不 意思是 和 — 将要 是
[dɪˈvaɪdɪd] [ˈekwɪtəbli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
divided equitably between his family .
分割 公平地 之间 他的 家庭 .
他留下的遗产——我敢打赌肯定不少——将由他的家人公平分配。

[soʊ][maɪ] [dɪr] [ˈɡlɔːriə] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈerəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [ɪn][ðə; ði][end] .
So my dear Gloria may be an heiress in a small way , in the end .
所以 我的 亲爱的 格洛丽亚 可能 是 一个 女继承人 在 一个 小的 方式 , 在 这 结尾 .
所以, 我亲爱的格洛丽亚最终可能会以某种方式继承一份遗产。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][jər; jər] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] .
Now I have kept you talking too long , you have got your train to catch .
现在 我 有 保留 你 说 也 长的 , 你 有 得到 你的 火车 到 抓住 .
我已经跟你聊得太久了, 你还要赶火车呢。

[ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .
暂别了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][nekst] [wiːk] .
We shall expect you next week .
我们 将 预计 你 下一个 星期 .
我们期待您下周到访。

[ˈðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ˈlɪdən] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
" **The two men shook hands and Lydon drove to the station** ,
" 这 二 男人 摇晃 双手 和 莱顿 驾驶 到 这 车站 ,
两人握手后, 莱顿开车前往车站。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [stɔːrmoʊnts] [ˈsʌmwʌt] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
thinking very much over Stormont's somewhat humiliating confession .
思维 非常 很多 超过 斯托蒙特的 有些 羞辱 忏悔 .
仔细思考了斯托蒙特那份略显屈辱的供述。

[haʊ] [dɪˈsiːtʃ(ə)] [ɑːr; ər] [əˈpɪrənsəz] !
How deceitful are appearances !
如何 欺骗性的 是 外貌 !
外表多么具有欺骗性!

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] - ,
In the eyes of the local circle round Effington ,
在 这 眼睛 的 这 当地的 圆圈 圆形的 - ,
在埃芬顿当地居民眼中,

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
the man with his lavish expenditure must have passed as a person of
这 男人 和 他的 奢华的 支出 必须 有 通过了 作为 一个 人 的
[kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] .
considerable wealth .
大量 财富 .
这个人花钱大手大脚, 想必是个相当富有的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [frʌm; frəm][hænd]
And yet the real truth was that he was living , in a sense , from hand
和 然而 这 真实的 真相 曾是 那 他 曾是 活的 , 在 一个 感觉 , 从 手
[tu; tə] [maʊθ] ,
to mouth ,
到 嘴 ,

然而, 事实是, 从某种意义上说, 他是在勉强糊口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [deɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [pə'zeɪnɪz] .
and that any day might see him stripped of his fair possessions .
和 那 任何 天 可能 看 他 脱衣舞 的 他的 公平的 财产 .

他随时都有可能失去他所有的财产。

[wel] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Well , the way was perfectly clear to him now .
出色地 , 这 方式 曾是 完美 清除 到 他 现在 .

现在, 对他来说, 道路已经非常清晰了。

[hi; hi] [wʊd] [rʌŋ] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd][æsk]['glɔ:riə][tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
He would run down again next week and ask Gloria to marry him .
他 会 跑步 向下 再次 下一个 星期 和 问 格洛丽亚 到 结婚 他 .

他下周又会跑过来, 向格洛丽亚求婚。

[hi; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lu:sɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [tu; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ,
He would make a lucid statement of his position to her uncle ,
他 会 制作 一个 清醒的 陈述 的 他的 位置 到 她 叔叔 ,

他会向她叔叔清晰地表明自己的立场。

[ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if he were not already aware of it .
如果 他 是 不是 已经 意识到的 的 它 .

如果他之前还不知道的话。

['stɔ:rməʊnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn][ɪn][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Stormont was a weak man , a foolish man in most important
斯托蒙特 曾是 一个 虚弱的 男人 , 一个 愚蠢 男人 在 最多 重要的

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,

斯托蒙特是个软弱的人, 在大多数重要方面都是个愚蠢的人。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] ,
but he was certainly not simple - minded ,
但 他 曾是 当然 不是 简单的 - 有思想 ,

但他绝非头脑简单之人。

[ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [tu; tə] [pə'zes] [æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər]
and he seemed to possess an amazing amount of information about other
和 他 似乎 到 具有 一个 惊人的 数量 的 信息 关于 其他

[pi:p(ə)] .
people .
人们 .

他似乎掌握了大量关于其他人的信息。

[hi; hi][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [si:n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['laɪdənz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [su:n]
He had probably seen a report of the elder Lydon's will in the papers soon
他 有 大概 已见 一个 报告 的 这 长老 莱顿的 将要在 这 文件 很快

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

他很可能在老莱顿去世后不久就在报纸上看到了关于老莱顿遗嘱的报道。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ʌv; əv] ['lɛnədʒ] ['fɔ:rtʃən] .
and knew the exact extent of Leonard's fortune .
和 知道 这 精确的 程度 的 伦纳德的 财富 .

并且知道伦纳德的确切财富数额。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [stɔ:rmu:nts] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n]
The next week , availing himself of Stormont's general invitation , he went down on
这 下一个 星期 , 利用 他自己 的 斯托蒙特的 一般的 邀请 , 他 去 向下 在
[ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] ,
the Friday ,
这 星期五 ,

接下来的一周，他应斯托蒙特议会的邀请，于周五前往斯托蒙特。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə] [ðæt] ['ɪfekt] .
having written his host to that effect .
拥有 书面 他的 主持人 到 那 影响 .

他已就此事写信给他的主人。

[ðə; ði][kɑ:r] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
The car met him as usual at the station ,
这 车 遇见 他 作为 通常 在 这 车站 ,

汽车像往常一样在车站接他。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ˈɡlɔ:riə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and to his great delight Gloria was on the platform to meet him .
和 到 他的 伟大的 喜 格洛丽亚 曾是 在 这 平台 到 见面 他 .

令他非常高兴的是，格洛丽亚正在站台上迎接他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
This was , of course , the first time she had ever done such a thing ,
这 曾是 , 的 课程 , 这 第一的 时间 她 有 曾经 完毕 这样的 一个 事物 ,
这当然是她第一次做这样的事。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
as on the previous occasions he had travelled down with her uncle .
作为 在 这 以前的 场合 他 有 旅行 向下 和 她 叔叔 .

就像之前几次他都是和她叔叔一起去的一样。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] ,
When they reached the lodge gates ,
什么时候 他们 达到 这 小屋 大门 ,

当他们到达旅馆大门时，

['lɪdən] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ʌnd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði]
Lydon halted the car and suggested to the girl that they should walk up the
莱顿 停止 这 车 和 建议 到 这 女孩 那 他们 应该 走 向上 这
[ˈævənu:] .
avenue .
大街 .

莱顿停下车，建议女孩他们沿着大道走。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈɡri:d] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] ['blʌʃɪŋ] ['slɑ:tlɪ] .
She agreed , not without blushing slightly .
她 同意 , 不是 没有 脸红 轻微地 .

她同意了，脸颊微微泛红。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈju:ʒuəlɪ,ʌnˈju:zəlɪ][ˈkwɑɪət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He had been unusually quiet during the journey , as if he were
他 有 到过 异常地 安静的 期间 这 旅行 , 作为 如果 他 是
[ˈpɒndəɪŋ] [ˈveri] [ˈdi:pli] .
pondering very deeply .
沉思 非常 深 .

旅途中他异常安静，仿佛在沉思。

[noʊ] [daʊt] [wið; wiθ] [ˈwʊmənli] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
No doubt with womanly intuition she guessed what was in his mind .
不 怀疑 和 女性 直觉 她 猜对了 什么 曾是 在 他的 头脑 .

毫无疑问，凭借女性的直觉，她猜到了他在想什么。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][step][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] , [hiː; hi][lɔːst][noʊ] [taɪm] ;
Having resolved upon the step he was taking , he lost no time ;
拥有 已解决 之上 这 步 他 曾是 采取 , 他 丢失的 不 时间 ;

他既然已经决定了要采取的行动，便立即行动起来；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃooˈfɜːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] , [hiː; hi] [spəʊk] :
as soon as the chauffeur was out of earshot , he spoke :
作为 很快 作为 这 司机 曾是 出去 的 听力范围 , 他 辐 :

司机一走远，他就开口说道：

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætʃɔːrm] ; [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈɪntɪmət]
“ **I was delighted to see you on the platform ; somehow it seemed so intimate**
” 我 曾是 高兴极了 到 看 你 在 这 平台 ; 不知何故 它 似乎 所以 亲密的
.
:
.

“很高兴在站台上见到你；不知怎的，感觉很亲切。”

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːŋ] [hɪr] ,
The last time I was at Effington , your uncle brought me along here ,
这 最后的 时间 我 曾是 在 - , 你的 叔叔 带来 我 沿着 这里 ,

我上次来埃芬顿的时候，你叔叔带我一起来的。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tɔːk] [təˈgeðər] .
and we had a very serious talk together .
和 我们 有 一个 非常 严肃的 讲话 一起 .

我们进行了一次非常严肃的谈话。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Perhaps he has told you something of this ?
也许 他 有 讲述 你 某物 的 这 ?

或许他曾跟你说过这些事？

" [wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] , [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] ,
“ **With a deep blush , the girl admitted that he was correct in his surmise ,**
” 和 一个 深的 脸红 , 这 女孩 承认 那 他 曾是 正确的 在 他的 推测 ,

女孩脸颊绯红，承认他的猜测是正确的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈænsər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and this answer encouraged him to proceed .
和 这 回答 鼓励 他 到 继续 .

这个回答鼓励他继续前进。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈɡlɔːriə] .
“ **I love you very much , Gloria .**
” 我 爱 你 非常 很多 , 格洛丽亚 .

“我非常爱你，格洛丽亚。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
I wonder if you can care for me a little .
我 想知道 如果 你 能 关心 为了 我 一个 小的 .

不知道你是否能稍微照顾我一下。

" [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [aɪz] ,
“ **Her bosom heaved , there was a tender light in the deep blue eyes ,**
” 她 怀 喘息 , 那里 曾是 一个 投标 光 在 这 深的 蓝色的 眼睛 ,

“她的胸膛剧烈起伏，深蓝色的眼睛里闪着温柔的光芒，

[hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['ænsər] :
her lips trembled slightly as she gave him her answer :
她 嘴唇 颤抖 轻微地 作为 她 给予 他 她 回答 :

她回答他时，嘴唇微微颤抖：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **I think I can care for you more than a little** .
" 我 思考 我 能 关心 为了 你 更多的 比 一个 小的 :
“我觉得我能对你产生不止一点点的关心。”

" [ðə; ði][kɑːr][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['steɪblz] : [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [hɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ]
" **The car by now had reached the stables : a bend in the avenue hid the lodge**
" 这 车 经过 现在 有 达到 这 马厩 : 一个 弯曲 在 这 大街 隐藏 这 小屋
[geɪts] :
gates :
大门 :

“此时汽车已经到达马厩：大道拐弯处隐藏着马厩的大门：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊsbɑːdi][ɪn] [saɪt] .
there was nobody in sight .
那里 曾是 无人 在 视线 :

周围一个人也没有。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] ['eni] ['lʌvər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [duː][ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He did what any lover worthy of the name would do under such circumstances .
他 做过 什么 任何 情人 值得 的 这 姓名 会 做 在下面 这样的 情况 :
在这种情况下，任何一个称得上恋人的人都会做出这样的选择。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
He bent down and pressed his first kiss upon the sweet lips that made a
他 弯曲 向下 和 按下 他的 第一的 吻 之上 这 甜的 嘴唇 那 制成 一个
['tremjələs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
tremulous response to his :
颤抖的 回复 到 他的 :
他俯下身，将他的初吻印在了那双甜美的嘴唇上，那双嘴唇颤抖着回应了他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃɑːrmin] [gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət]
He and this charming girl , whom he knew he had fallen in love with at
他 和 这 迷人 女孩 , 谁 他 知道 他 有 倒下 在 爱 和 在
[fɜːrst] [saɪt] ,
first sight ,
第一的 视线 ,
他和这位迷人的女孩，他知道自己对她一见钟情。

[wɜːr; wər] [naʊ] [brɪ'troʊðd] ['lʌvəz] .
were now betrothed lovers .
是 现在 未婚妻 恋人 :

他们现在是一对订婚的恋人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ['tuːdər] [haʊs] ,
They walked up to the entrance to the picturesque Tudor house ,
他们 步行 向上 到 这 入口 到 这 如画 都铎王朝 房子 ,
他们走到那座风景如画的都铎式房屋入口处，

[bəʊθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['hæpɪnəs] ,
both perhaps a little shy from their new - found happiness ,
两个都 也许 一个 小的 害羞的 从 他们的 新的 - 成立 幸福 ,
他们或许都有些羞于承认自己新获得的幸福，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
the great event that had happened in their young lives .
这 伟大的 事件 那 有 发生 在 他们的 年轻的 生活 :
这是他们年轻生命中发生的一件大事。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .

The door was wide open .
这 门 曾是 宽的 打开 .

门大开着。

[ˈstɔːrməʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Stormont and his sister stood in the hall to greet them ; there was no
斯托蒙特 和 他的 姐姐 站立 在 这 大厅 到 迎接 他们 ; 那里 曾是 不
[waɪt] - [ˈherd] [ˈbʌtlər] ,
white - haired butler ,
白色的 - 头发 管家 ,

斯托蒙特和他的妹妹站在大厅里迎接他们；没有白发管家。

[noʊ] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈwelkəmiŋ] .

no inconvenient servants to extend a silent welcoming .
不 不方便 仆人 到 延长 一个 沉默的 欢迎 .

没有碍事的仆人默默地迎接。

[ˈlɪdən] [[ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,

Lydon shook hands with his host and hostess ,
莱顿 摇晃 双手 和 他的 主持人 和 女主人 ,
莱顿与他的主人夫妇握手。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ]

and then turned with a radiant face to his fiancée .
和 然后 转向 和 一个 辐射状 脸 到 他的 未婚妻 .

然后他容光焕发地转向他的未婚妻。

“ [ˈɡlɔːriə] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]

“ Gloria has made me very happy , ” he said simply , by way of announcing the
“ 格洛丽亚 有 制成 我 非常 快乐的 , ” 他 说 简单地 , 经过 方式 的 宣布 这
[trəˈmendəs] [fækt] .
tremendous fact .
巨大的 事实 .

“格洛丽亚让我非常高兴,”他简单地说道, 以此来宣布这个令人振奋的事实。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] [fɜːrst] [kɪst] [hɜːr; hə] [niːs] , [ænd; ənd] [ðen] [biˈstəʊ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [səˈluːt]

Mrs . Barnard first kissed her niece , and then bestowed an affectionate salute
太太 . 巴纳德 第一的 亲吻 她 侄女 , 和 然后 授予 一个 亲热 礼炮
[əˈpɑːn] [ˈlenərd] .
upon Leonard .
之上 伦纳德 .

巴纳德夫人先亲吻了她的侄女, 然后向伦纳德致以亲切的敬礼。

[ˈstɔːrməʊnt] [ˈlɪtərəli] [hʌɡɪd] [ˈɡlɔːriə] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hænd] [ˈhɑːrtɪli] .

Stormont literally hugged Gloria and wrung the young man's hand heartily .
斯托蒙特 字面上地 拥抱 格洛丽亚 和 拧干 这 年轻的 男人的 手 衷心地 .

斯托蒙特一把抱住了格洛丽亚, 并用力地握紧了这位年轻人的手。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] .

“ We must celebrate this at once , ” he cried in his loud , ringing voice .
“ 我们 必须 庆祝 这 在 一次 , ” 他 哭 在 他的 大声 , 铃声 嗓音 .

“我们必须立刻庆祝这件事!”他用洪亮的声音喊道。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] .

“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [waɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

There is only one wine worthy of the occasion .
那里 是 仅有的 一 葡萄酒 值得 的 这 场合 .

只有一款酒配得上这个场合。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['krʌɡ] .
I have still left in the cellar a few bottles of a matchless Krug .
我 有 仍然 左边 在 这 地窖 一个 很少 瓶子 的 一个 无比 克鲁格 :
我的酒窖里还留着几瓶无与伦比的库克香槟。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][wʌn] .
We will open one .
我们 将要 打开 一 :

我们将开设一家。

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ɒ:n] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['stɔ:moʊnt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
" And , as they went along to the dining - room , Stormont and his sister
" 和 , 作为 他们 去 沿着 到 这 用餐 - 房间 , 斯托蒙特 和 他的 姐姐
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,
leading the way ,
领导 这 方式 ,

“然后，他们走向餐厅，斯托蒙特和他的妹妹走在前面，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈglɔ:riə] [leɪd][hɜ:r; həɹ] ['slendər] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['lʌvəz]
the young couple following them , Gloria laid her slender hand on her lover's
这 年轻的 夫妻 下列的 他们 , 格洛丽亚 铺设 她 苗条 手 在 她 恋人的
[ɑ:rm][ænd; ʌnd] ['wɪspəd] ,
arm and whispered ,
手臂 和 低声说道 ,

格洛丽亚将纤细的手放在情人的手臂上，低声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] [tuː] , [dɪr] .
" You have made me very happy too , dear .
" 你 有 制成 我 非常 快乐的 也 , 亲爱的 :

亲爱的，你也让我非常开心。

" ['tʃæptər] [sɪks]
" CHAPTER SIX
" 章 六

第六章

[ðə; ði] [wi:k] - [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] , ['lɪdən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [gest] .
The week - end was a very quiet one , Lydon being the only guest .
这 星期 - 结尾 曾是 一个 非常 安静的 一 , 莱顿 存在 这 仅有的 客人 :

这个周末非常安静，只有莱顿一位客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [stɔ:moʊnts] ['delɪkəsi] ,
The young man thought this might be due to Stormont's delicacy ,
这 年轻的 男人 想法 这 可能 是 到期的 到 斯托蒙特的 美味 ,

这位年轻人认为这或许是因为斯托蒙特的谨慎。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][kaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp]
that he felt it was only kind to allow the lovers to pursue their courtship
那 他 毛毡 它 曾是 仅有的 种类 到 允许 这 恋人 到 追求 他们的 求爱

[ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
in comparative seclusion .
在 比较 隔离 :

他认为，允许这对恋人在相对隐蔽的环境下谈情说爱才是仁慈之举。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
But in the following week the phenomenon was repeated .
但 在 这 下列的 星期 这 现象 曾是 重复 :

但接下来的一周，这种现象再次发生。

[ˈnɒʊbə:di] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ； [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɜ:ɹ; wər] [æskt] [tu:; tə]
Nobody came down from London ; none of the neighbours were asked to
无人 来了 向下 从 伦敦 ； 没有任何 的 这 邻居 是 问 到
[ˈlʌntʃən] [ɔ:ɹ] [ˈdɪnər] .
luncheon or dinner .
午餐 或者 晚餐 .

没有一个人从伦敦过来；也没有邀请任何邻居来吃午饭或晚饭。

[ˈstɔ:rməʊnt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] .
Stormont occupied his time in pottering about the grounds and taking long walks .
斯托蒙特 占领 他的 时间 在 闲逛 关于 这 理由 和 采取 长的 散步 .
[ˈstɔ:rməʊnt] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgrʌndz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] .
斯托蒙特闲暇时喜欢在庄园里散步或漫步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrestləsnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
But there was a certain restlessness about him ,
但 那里 曾是 一个 肯定 躁动不安 关于 他 ,
[ˈrestləsnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
但他身上却透着一股躁动不安的气息。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdəm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈju:zuəl] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wʌz; wəz][nɔ:t]
an air of boredom which showed that this somewhat unusual isolation was not
一个 空气 的 无聊 哪个 显示 那 这 有些 异常 隔离 曾是 不是
[əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreeing with him .
同意 和 他 .

他一副百无聊赖的样子，这表明这种略显不寻常的隔离生活让他感到很不适应。

[ˈlenəd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .
Leonard commented on it to his sweetheart .
伦纳德 评论 在 它 到 他的 亲爱的 .
[ˈlenəd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .
伦纳德把这件事告诉了他的爱人。

[ˈglɔ:riə] [ˈʃrʌgd] [hɜ:ɹ; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Gloria shrugged her shoulders .
格洛丽亚 耸了耸肩 她 肩膀 .
[ˈglɔ:riə] [ˈʃrʌgd] [hɜ:ɹ; hər] [ˈʃəʊldəz] .
格洛丽亚耸了耸肩。

“ [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ;
“ **He's always like that when he leads a quiet life** ;
” 他是 总是 喜欢 那 什么时候 他 线索 一个 安静的 生活 ;
[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] .
“他过着平静的生活时总是这样；

[hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] .
he is never really happy unless he is surrounded by plenty of people .
他 是 绝不 真的 快乐的 除非 他 是 包围 经过 很多 的 人们 .
[hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] .
他只有在人多的地方才会真正感到快乐。

[hi:; hi] [ʌvz] [kraʊdz] . “
He loves crowds . ”
他 爱 人群 . “
[hi:; hi] [ʌvz] [kraʊdz] . “
他喜欢人多的地方。

“ [pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:ɹ; fər][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [seɪks] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈlenəd] .
“ **Perhaps he is sacrificing himself for our sakes** , ” **suggested Leonard** .
” 也许 他 是 牺牲 他自己 为了 我们的 清酒 , ” 建议 伦纳德 .
[pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:ɹ; fər][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [seɪks] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈlenəd] .
“或许他是在为我们牺牲自己,”伦纳德说道。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [bʌt; bət][ˈskeptɪk(ə)l] .
The girl's smile was good - humoured but sceptical .
这 女孩们 微笑 曾是 好的 - 幽默 但 怀疑论者 .
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [bʌt; bət][ˈskeptɪk(ə)l] .
女孩的笑容既友善又带着怀疑。

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈhʌʊəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwa:lətɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [self] - [ˈsækrɪfaɪs]
“ **Uncle Howard has a heap of good qualities , but I don't think self - sacrifice**
“ 叔叔 霍华德 有 一个 堆 的 好的 品质 , 但 我 不 思考 自己 - 牺牲
[ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
is conspicuous amongst them :
是 显眼的 在 他们 :
“霍华德叔叔有很多优点, 但我认为自我牺牲精神并不突出。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,
[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ˈgʊðɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] .
I think he is going a bit slow because he is compelled to .
我 思考 他 是 去 一个 少量 慢的 因为 他 是 被迫 到 :
我认为他之所以进展缓慢, 是因为他不得不这样做。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪfli] - [kept] [ˈga:dnz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rmɪ]
“ **They were walking in the beautifully - kept gardens which required a small army**
“ 他们 是 步行 在 这 非常漂亮 - 保留 花园 哪个 必需的 一个 小的 军队
[ʌv; əv] [ˈga:dnəz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
of gardeners to keep in order ,
的 园丁 到 保持 在 命令 ,
他们漫步在精心维护的美丽花园中, 这个花园需要一支庞大的园丁队伍来照料。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and must have cost a pretty penny to maintain in such perfection .
和 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 到 维持 在 这样的 完美 :
保持如此完美的状态肯定花费了不少钱。

[ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
Only one interpretation could be put upon her words .
仅有的 一 解释 可以 是 放 之上 她 字 :
她的话语只有一种解释。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][ʌp] , “ [sed] [ˈlɪdən] [ˈblʌntli] .
“ **You mean to infer that he is a bit hard up , ” said Lydon bluntly** .
“ 你 意思是 到 推断 那 他 是 一个 少量 难的 向上 , “ 说 莱顿 直截了当地 :
“你的意思是说他有点手头拮据吗? ”莱顿直截了当地说。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hed] .
She nodded her pretty head .
她 点头 她 漂亮的 头 :
她点了点头。

“ [jes] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈænti] [təʊld][em ˈi: , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **Yes , from what auntie told me , he has been spending a lot more than**
“ 是的 , 从 什么 阿姨 讲述 我 , 他 有 到过 开支 一个 很多 更多的 比
[hi:; hi] [ɔ:t] ,
he ought ,
他 应该 ,
“是的, 据我姑姑说, 他花钱太多了。”

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and has got to pull up for a time .
和 有 得到 到 拉 向上 为了 一个 时间 :
他得暂时停下来休息一段时间。
[ði:z] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪz] [əˈkɜ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .
These sorts of crises occur now and again .
这些 排序 的 危机 发生 现在 和 再次 :
这类危机时有发生。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][li:st][sɪns][wi:; wi][keɪm][hɪr] ,
We have had about a dozen of them at least since we came here ,
我们 有 有 关于 一个 打 的 他们 在 至少 自从 我们 来了 这里 ,
自从我们来到这里, 至少已经养过十几只了。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][entər'teɪnɪŋ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:θləs][hænd]
and at such times entertaining has to be cut down with a ruthless hand
和 在 这样的 时代 娱乐 有 到 是 切 向下 和 一个 无情 手
.
:
.

在这种情况下, 娱乐活动必须毫不留情地削减。
[ɪn]['kɜ:rzən][stri:t][aɪ][dəʊnt][sə'pəʊz][ðə; ðɪ]['aʊtɡoʊɪŋz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][wʌt][ðeɪ][ɑ:r; ər][hɪr]
In Curzon Street I don't suppose the outgoings were a quarter what they are here
在 柯曾 街道 我 不 认为 这 支出 是 一个 四分之一 什么 他们 是 这里
.
:
.

我估计柯曾街的支出不到这里的四分之一。
['æntɪ][sez][hi:; hi][ɔ:t]['nevər][tu:; tə][hæv; həv][bɔ:t][ðə; ðɪ][plɜ:s] , [kən'sɪdərɪŋ][ðə; ðɪ][ɪk'spens]
Auntie says he ought never to have bought the place , considering the expense
阿姨 说道 他 应该 绝不 到 有 买 这 地方 , 考虑 这 费用
[aɪ'ti:] [ɪn'teɪlz] .
it entails .
它 包含 .

姨妈说, 考虑到购买这处房产所需的费用, 他当初就不该买下它。
[hi:; hi][gets][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
He gets a lot of enjoyment out of it , of course ,
他 获得 一个 很多 的 享受 出去 的 它 , 的 课程 ,
他当然从中获得了许多乐趣。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][gets][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɜ:ri] . "
but he also gets a lot of worry . "
但 他 还 获得 一个 很多 的 担心 . "
但他也很担心。

" [ænd; ənd][jet][aɪ][sə'pəʊz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fru:d]['bɪznəs][mæn]? "
"**And yet I suppose he is a shrewd business man ?**"
" 和 然而 我 认为 他 是 一个 精明 商业 男人 ? "
“不过, 我想他应该是一位精明的商人吧?”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][meɪk][ðə; ðɪ]['mʌni][hi:; hi][dʌz] .
"**He must be , or he could not make the money he does** .
" 他 必须 是 , 或者 他 可以 不是 制作 这 钱 他 做 .
“他肯定有钱, 否则他不可能赚到这么多钱。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][si:] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ðɪ]['spendθrɪft][temprəmənt] .
But you see he has got the spendthrift temperament .
但 你 看 他 有 得到 这 败家子 气质 .
但你看, 他有种挥霍无度的性格。

[ɪf][hi:; hi][teɪks][ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][ə; eɪ][θɪŋ] , [hi:; hi][wɪl][hæv; həv][aɪ'ti:] ,
If he takes a fancy to a thing , he will have it ,
如果 他 需要 一个 想要 到 一个 事物 , 他 将要 有 它 ,
如果他看上什么东西, 他就会拥有它。

[weðər][hi:; hi][kæn; kən][ə'fɔ:rd][aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether he can afford it or not .
无论 他 能 买得起 它 或者 不是 .
无论他是否负担得起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ˈwʌrɪs] [maɪ] [ænt] [mɔːr] ,
And the fatal thing about him , and it is that which worries my aunt more ,
和 这 致命的 事物 关于 他 , 和 它 是 那 哪个 担忧 我的 阿姨 更多的 ,
而他身上最致命的一点, 也是我姑妈最担心的一点,

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [det] ,
he has no hesitation about going into debt ,
他 有 不 犹豫 关于 去 进入 债务 ,
他毫不犹豫地背负债务。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪmz] . "
if he hasn't got ready money to pay for his whims . "
如果 他 还没有 得到 准备好 钱 到 支付 为了 他的 心血来潮 : "
如果他没有足够的钱来满足自己的任性妄为的话。"

" [jɔː; jər] [ænt] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [aɪˈdiːəz] , [ðen] ? "
" Your aunt does not share his extravagant ideas , then ? "
" 你的 阿姨 做 不是 分享 他的 靡 想法 , 然后 ? "
"那么, 你姑姑并不认同他那些异想天开的想法吧? "

" [oʊ] , [daɪ] [noʊ] .
" Oh , dear no .
" 哦 , 亲爱的 不 :
"哦, 天哪, 不。"

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [ʌp][tuː; tə] ,
She has a nice little income of her own which she lives up to ,
她 有 一个 好的 小的 收入 的 她 自己的 哪个 她 生活 向上 到 ,
她有一份不错的收入, 而且她也过着与之相符的生活。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ɪkˈsiːdz] [aɪˈtiː] .
but I am sure she never exceeds it .
但 我 是 当然 她 绝不 超过 它 :
但我确信她从未超过这个数字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [det] .
And she has a most wholesome horror of debt .
和 她 有 一个 最多 健康 恐怖 的 债务 :
她对债务有着一种根深蒂固的恐惧。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈwɜːrɪd] [naʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] - [əˈkaʊnts]
I know she is awfully worried now because some of the tradespeople's accounts
我 知道 她 是 非常 担心 现在 因为 一些 的 这 - 账户
[ɑːr; ər][ˌoʊvərˈduː] ;
are overdue ;
是 逾期 ;
我知道她现在非常担心, 因为一些商户的账款已经逾期了;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈpresɪŋ] .
they are getting a bit pressing .
他们 是 获得 一个 少量 紧迫 :
他们有点咄咄逼人了。

" [dɪˈlaɪt(ə)l] [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌ; əv]
" Delightful as Effington was , and perfectly satisfying to the lover of
" 愉快 作为 - 曾是 , 和 完美 令人满意 到 这 情人 的

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] ,
natural beauty ,
自然的 美丽 ,
“埃芬顿虽然令人愉悦, 而且完全能够满足自然美景爱好者的需求,

[ˈlɪdən] [θɔ:t] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪrli] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈkraɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Lydon thought residence there was dearly purchased by these crises to which she
莱顿 想法 住宅 那里 曾是 亲爱的 购买 经过 这些 危机 到 哪个 她
[hæd; həd] [əˈl(j)u:d] .
had alluded .
有 暗示 .

莱顿认为，她所提到的这些危机让她付出了沉重的代价才得以在那里居住。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈstɔrməʊnt][wʌz; wəz][brˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈtreɪdʒpi:pl] !
So Mr . Stormont was behindhand with the local tradespeople !
所以 先生 . 斯托蒙特 曾是 背后 和 这 当地的 工匠 !
看来斯托蒙特先生在与当地工匠的合作方面落后了！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] !
What a horrible situation !
什么 一个 可怕 情况 !
真是太糟糕了！

[ðeɪ] [wʊd] [brˈɡɪn][tu:; tə][ˈɡɑ:sɪp] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][bɜ:rst]
They would begin to gossip presently , and then the bubble would be burst
他们 会 开始 到 闲话 目前 , 和 然后 这 气泡 会 是 爆裂
[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] .
amongst the neighbours .
在 这 邻居 .

他们很快就会开始议论纷纷，然后邻居们就会揭穿这个谎言。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ˈɔ:rdʒɪ][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r]
" **There was a perfect orgy of spending for a couple of months just before**
" 那里 曾是 一个 完美的 狂欢 的 开支 为了 一个 夫妻 的 几个月 只是 前
[ju:; jʊ] [peɪd] [ju: ˈes][jɔr; jər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
you paid us your first visit ,
你 有薪酬的 我们 你的 第一的 访问 ,
“在你第一次来访之前的那几个月里，我们疯狂地挥霍了一番。”

" [sed] [ˈɡlɔ:riə][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **said Gloria after a short pause during which her lover was ruminating on the**
" 说 格洛丽亚 后 一个 短的 暂停 期间 哪个 她 情人 曾是 反当 在 这
[ˈhɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] .
hollowness of the position at this splendid country residence .
空虚 的 这 位置 在 这 灿烂 国家 住宅 .

“格洛丽亚停顿了一下，然后说道。她的情人沉思着在这个华丽的乡村别墅里工作的空虚。”

" [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][ju:zuəl] [ˈlævɪʃ] [ˈskeɪl] ,
" **A big dinner party nearly every day in the week , on the usual lavish scale ,**
" 一个 大的 晚餐 派对 几乎 每一个 天 在 这 星期 , 在 这 通常 奢华的 规模 ,
“几乎每天都会举办盛大的晚宴，规模一如既往地奢华。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪbərəli] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:stenˈteɪʃəsli] , [tu:; tə][ɔ:l]
and all this time he was giving liberally , not to say ostentatiously , to all
和 全部 这 时间 他 曾是 给予 慷慨地 , 不是 到 说 炫耀地 , 到 全部
[ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃæritɪz] .
the local charities .
这 当地的 慈善机构 .

在此期间，他一直慷慨解囊，甚至可以说是炫耀性地向当地所有慈善机构捐款。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi][ˌoʊvəˈræn][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nstəbl] .
I suppose it was then he overran the constable .
我 认为 它 曾是 然后 他 超出范围 这 警官 .
我猜想他当时就制服了警员。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [fæg] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

You came in at the fag end of it .
你 来了 在 在 这 同性恋 结尾 的 它 :

你来的时候已经是尾声了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'trentʃmənt] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Since then the motto seems to have been retrenchment all round ,
自从 然后 这 座右铭 似乎 到 有 到过 裁员 全部 圆形的 ,

从那时起, 全面收缩似乎就成了奉行的准则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ] [ˈŋkəlz] ['spɪrɪts] . "
with a disastrous effect on my uncle's spirits . "
和 一个 灾难性的 影响 在 我的 叔叔的 烈酒 :

这对我叔叔的精神状态产生了毁灭性的影响。

" [ðɪːz] ['kraɪsɪz] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " ['kwɪərɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
" These crises worry you a good bit , don't they ? " queried her lover .
" 这些 危机 担心 你 一个 好的 少量 , 不 他们 ? " 查询 她 情人 :

“这些危机让你很担心, 对吧?”她的情人问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [du:] .
" To tell the truth , they do .
" 到 告诉 这 真相 , 他们 做 :

“说实话, 他们确实这么做了。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æ; ət] - [wɪ'daʊt]
Much as I love the place — and nobody could live at Effington without
很多 作为 我 爱 这 地方 — 和 无人 可以 居住 在 - 没有
[ˈlʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪn'teɪld] ['smɔːlər]
loving it — I often wish that we could have a place that entailed smaller
爱 它 — 我 经常 希望 那 我们 可以 有 一个 地方 那 包含 较小的
[ˈaʊtɡoʊɪŋz] .
outgoings .
支出 :

虽然我很喜欢这个地方——而且没有人能住在埃芬顿而不爱上它——但我常常希望我们能有一个开销更小的地方。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然,

[wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
one is always haunted by the fear that one day he will get himself into a terrible
— 是 总是 闹鬼的 经过 这 害怕 那 — 天 他 将要 得到 他自己 进入 一个 糟糕的
[mes] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
mess from which he cannot extricate himself .
混乱 从 哪个 他 不能 解脱 他自己 :

人们总是害怕有一天自己会陷入无法自拔的可怕困境。

" [ˈlɪdən] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" Lydon thought this very possible .
" 莱顿 想法 这 非常 可能的 :

莱顿认为这很有可能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [hɪm'self] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was very likely the spendthrift himself had some premonition of such a
它 曾是 非常 可能 这 败家子 他自己 有 一些 预感 的 这样的 一个
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

很可能这位挥霍无度的人本人早已预感到这场灾难的发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmʊst] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ni:s] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
and that was the reason he had almost thrown his niece at the young
和 那 曾是 这 原因 他 有 几乎 抛掷 他的 侄女 在 这 年轻的
[ˈmænz] [hed] .
man's head .
男人的 头 .

这就是他差点把侄女扔向那个年轻人头部的原因。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] - ,
In spite of her fondness for Effington ,
在 尽管如此 的 她 喜爱 为了 - ,
尽管她很喜欢埃芬顿,
[pər'hæps][ˈglɔ:riə][hɜ:r'self] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
perhaps Gloria herself would not be sorry to exchange all this for a position of
也许 格洛丽亚 她自己 会 不是 是 对不起 到 交换 全部 这 为了 一个 位置 的
[les] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .
less magnificence and greater security .
较少的 壮丽 和 更大的 安全 .

或许格洛丽亚本人并不后悔用这一切换取一个不那么显赫但更稳定的职位。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fræŋk] ,
Had he not been convinced of her frank ,
有 他 不是 到过 确信 的 她 坦率 ,
如果他没有被她的坦诚所打动,

[ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ]
open nature he might have thought that the girl had been in league with
打开 自然 他 可能 有 想法 那 这 女孩 有 到过 在 联盟 和
[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .
her uncle to secure him .
她 叔叔 到 安全的 他 .
他天性坦率，可能会认为这女孩和她的叔叔串通起来控制了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [fetθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] .
But he was sure of her good faith and honesty of purpose .
但 他 曾是 当然 的 她 好的 信仰 和 诚实 的 目的 .
但他确信她动机纯正，诚意满满。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
He remembered her agitation when he had proposed to her in the
他 记得 她 搅动 什么时候 他 有 建议的 到 她 在 这
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,
他记得当他在大街上向她求婚时，她有多么激动。

[ðə; ði] [ʌv] - [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
the love - light that had shone in her beautiful eyes .
这 爱 - 光 那 有 闪耀 在 她 美丽的 眼睛 .
她美丽的双眸中闪耀着爱的光芒。

[noʊ] [ˈwʊmən] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mʊst] [ˈpræktɪst] [koʊ'ket] , [kæn; kən] [ˈsʌmən] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [wɪl]
No woman , not even the most practised coquette , can summon that light at will
不 女士 , 不是 甚至 这 最多 已实践 卖弄风情的人 , 能 召唤 那 光 在 将要
.
:
.
没有哪个女人，即使是最老练的卖弄风情的女人，能够随意召唤出那道光芒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [wi:k] .
He did not see his sweetheart at all the following week .
他 做过 不是 看 他的 亲爱的 在 全部 这 下列的 星期 :

接下来的一周，他根本没见到他的爱人。

[ðə; ði][stɜ:rn]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] .
The stern exigencies of his profession called him abroad .
这 船尾 紧急情况 的 他的 职业 称为 他 国外 :

他严苛的职业要求将他召唤到国外。

[æt; ət] ['raɪdɜ:] [stri:t] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['stɔ:moʊnt] [ə'weɪtɪŋ]
At Ryder Street , on his return , he found a letter from Stormont awaiting
在 莱德 街道 , 在 他的 返回 , 他 成立 一个 信 从 斯托蒙特 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

回到莱德街后，他发现有一封来自斯托蒙特的信等着他。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ,
asking him to lunch the following day at the Piccadilly ,
问 他 到 午餐 这 下列的 天 在 这 皮卡迪利 ,
邀请他第二天在皮卡迪利餐厅共进午餐。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənsi] .
as he wished to consult him on a matter of some urgency .
作为 他 希望 到 咨询 他 在 一个 事情 的 一些 紧迫性 :

他想就一件紧急的事情咨询他的意见。

[ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənsi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Very curious as to what this matter of some urgency could be ,
非常 好奇的 作为 到 什么 这 事情 的 一些 紧迫性 可以 是 ,
我很想知道这件似乎很紧急的事情究竟是什么。

['lɪdən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
Lydon presented himself at the Piccadilly at the hour appointed .
莱顿 呈现 他自己 在 这 皮卡迪利 在 这 小时 任命 :

莱顿按约定时间出现在皮卡迪利大街。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['stɔ:moʊnt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd]
He noticed a decided change in Stormont in the short time he had parted
他 注意到 一个 决定 改变 在 斯托蒙特 在 这 短的 时间 他 有 分手了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kʌntri] [haʊs] .
from him at his splendid country house .
从 他 在 他的 灿烂 国家 房子 :

他注意到，在他离开斯托蒙特那座宏伟的乡间别墅的短短时间内，斯托蒙特发生了明显的变化。

[ðə; ði]['mænz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]['dʒɜ:rki] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
The man's manner was restless and jerky , and he looked anxious and
这 男人的 方式 曾是 不安 和 肉干 , 和 他 看起来 焦虑的 和
['wɜ:ɪd] .
worried .
担心 :

这名男子的举止焦躁不安，动作僵硬，看起来焦虑担忧。

[hi:; hi] [ˈɜ:rdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [lʌntʃ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
He ordered a very sumptuous lunch , the most expensive food and wine on the
他 订购 一个 非常 豪华 午餐 , 这 最多 昂贵的 食物 和 葡萄酒 在 这
[lɪst] .
list .
列表 :

他点了一份非常丰盛的午餐，菜单上最贵的食物和酒水都是他点的。

[ˈlɪdən] [fəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [tuː] [ˈsʌmptʃuəs] ；
Lydon **found** **it** **far** **too** **sumptuous** ；
莱顿 成立 它 远的 也 豪华 ；

莱顿觉得它太过奢华；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; ei] [ˈhevi] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,
he **was** **not** **accustomed** **to** **a** **heavy** **meal** **in** **the** **middle** **of** **the** **day** **, in fact** ,
他 曾是 不是 习惯 到 一个 重的 一顿饭 在 这 中间 的 这 天 , 在 事实 ,
事实上, 他并不习惯在中午吃大餐。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
was **not** **very** **keen** **on** **the** **pleasures** **of** **the** **table** **at** **any** **time** .
曾是 不是 非常 敏锐的 在 这 快乐 的 这 桌子 在 任何 时间 ；

他对餐桌上的享受一直都不太感兴趣。

[ˈstɔːrməʊnt] [dræŋk][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] ,
Stormont **drank** **by** **far** **the** **greater** **portion** **of** **the** **champagne** ,
斯托蒙特 喝 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 香槟酒 ；

斯托蒙特喝掉了绝大部分香槟。

[ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈkɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈbrændɪ] .
and **finished** **up** **with** **a** **couple** **of** **liqueurs** **of** **the** **finest** **brandy** .
和 完成的 向上 和 一个 夫妻 的 利口酒 的 这 最好的 白兰地 ；

最后还品尝了几款上等白兰地利口酒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfɪtʃəli] ,
During **the** **progress** **of** **the** **meal** **he** **talked** **fitfully** ,
期间 这 进步 的 这 一顿饭 他 谈话 断断续续地 ,

用餐期间, 他断断续续地说话。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and **it** **was** **easy** **to** **see** **he** **had** **something** **weighing** **on** **his** **mind** ;
和 它 曾是 简单的 到 看 他 有 某物 称重 在 他的 头脑 ；

很容易看出他心事重重；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nɒʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
but **he** **made** **no** **allusion** **to** **the** **subject** **on** **which** **he** **wanted** **the** **young** **man's**
但 他 制成 不 典故 到 这 主题 在 哪个 他 通缉 这 年轻的 男人的

[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 ；

但他只字未提他想向这位年轻人咨询的是什么问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ]
It **rather** **looked** **as** **if** **he** **were** **justifying** **himself** **before** **he** **could** **approach**
它 相当 看起来 作为 如果 他 是 证明其合理性 他自己 前 他 可以 方法

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

他看起来好像是在为自己辩解, 然后再去接近它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第4/14页

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
When they had finished , he led the way into the smoking - room ,
什么时候 他们 有 完成的 , 他 引领 这 方式 进入 这 吸烟 - 房间 ,
他们吃完后, 他带头进了吸烟室。

[wer] [hi; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:rnər] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
where he selected a quiet corner suitable for private conversation , and
在哪里 他 已选 一个 安静的 角落 合适的 为了 私人的 对话 , 和
[ˈɔ:rdəd] [rɪ'freʃmənt] .
ordered refreshment .
订购 清爽 .

他选了一个适合私下交谈的安静角落, 并点了茶点。

[lɪdən] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
Lydon would take nothing but a cup of coffee .
莱顿 会 拿 没有什么 但 一个 杯子 的 咖啡 .
莱顿除了咖啡什么都不要。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi; hi] [ˈɔ:rdəd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['sɒdə] .
For himself he ordered a large whisky and soda .
为了 他自己 他 订购 一个 大的 威士忌酒 和 苏打 .
他给自己点了一大杯威士忌苏打水。

[wen] [hi; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] , [hi; hi] ['ʌn'bə:dnd] [hɪm'self] ,
When he had taken a deep draught , he unburdened himself ,
什么时候 他 有 已采取 一个 深的 草稿 , 他 无负担 他自己 ,
他痛饮一番后, 便卸下了心中的重担。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
not without a considerable tinge of embarrassment in his manner .
不是 没有 一个 大量 色调 的 尴尬 在 他的 方式 .
他的举止中带着有一丝尴尬。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['lɪbərti] , ['lenəd] ,
“ **I am afraid you will think I am taking an infernal liberty , Leonard ,**
“ 我 是 害怕的 你 将要 思考 我 是 采取 一个 地狱 自由 , 伦纳德 ,
“恐怕你会觉得我这是在胡说八道, 莱昂纳德。”

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] .
so early in our acquaintance .
所以 早期的 在 我们的 熟人 .

我们相识之初就发生了这样的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
But the fact is , at the moment I am in a bit of a hole ,
但 这 事实 是 , 在 这 片刻 我 是 在 一个 少量 的 一个 洞 ,
但事实上, 我现在处境有点艰难。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu; tə] [tɜ:rn] .
and hardly know where to turn .
和 几乎 知道 在哪里 到 转动 .
他们几乎不知道该怎么办。

“ [ˈlɪdən] [hæd; həd][æən; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈfɪdʒɪtɪnɪs] [ænd; ənd]
” Lydon had an idea of what was coming , by the man's fidgetiness and
” 莱顿 有 一个 主意 的 什么 曾是 未来 , 经过 这 男人的 坐立不安 和
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“莱顿从那人的焦躁不安和尴尬神情中, 预感到了即将发生的事情。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [met] .
which had been patent from the moment they met .
哪个 有 到过 专利 从 这 片刻 他们 遇见 .

从他们相遇的那一刻起, 这一点就显而易见了。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [kənˈvenʃən(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
He murmured some conventional words of condolence , and waited for further
他 低声说道 一些 传统的 字 的 慰问 , 和 等待 为了 更远
[diːteɪlz] .
details .
细节 .

他低声说了几句客套的慰问话, 然后等待进一步的消息。

“ [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] ,
” I'm expecting a sum of five thousand pounds in a week at the latest ,
” 我是 期待 一个 和 的 五 千 磅 在 一个 星期 在 这 最新的 ,
“我预计最迟一周内会收到五千英镑。”

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
in fact I may receive it any day between now and then .
在 事实 我 可能 收到 它 任何 天 之间 现在 和 然后 .

事实上, 我可能从现在到那时之间的任何一天都会收到。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .
In the meantime there are some pressing things I ought to pay .
在 这 与此同时 那里 是 一些 紧迫 事物 我 应该 到 支付 .

与此同时, 我还有些急需支付的款项。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Would it be possible for you to lend me a thousand pounds for a
会 它 是 可能的 为了 你 到 借 我 一个 千 磅 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

您能否借给我一千英镑, 为期一周?

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
at a fair interest , of course ?
在 一个 公平的 兴趣 , 的 课程 ?

当然, 利率要合理才行吧?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪˈkwest] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər]
” It was rather a cool request , even to a man who was about to enter
” 它 曾是 相当 一个 凉爽的 要求 , 甚至 到 一个 男人 WHO 曾是 关于 到 进入
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

“即使对于一个即将进入家庭的人来说, 这也是一个相当冷酷的要求。”

[ˈlenəd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [pɑːrsɪˈmoʊniəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræðər] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
Leonard was by no means a parsimonious man , but he rather resented it .
伦纳德 曾是 经过 不 方法 一个 节俭的 男人 , 但 他 相当 怨恨 它 .

伦纳德绝不是一个吝啬的人, 但他对此却颇为不满。

[waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ['prɑ:pərli] , [kɜ:rb][hɪz; ɪz]
Why the deuce did he not manage his finances properly , curb his
为什么 这 二 做过 他 不是 管理 他的 财政 适当地 , 抑制 他的
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

他为什么没能好好管理自己的财务，控制自己的挥霍无度？

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [ə'pærəntli] [mʌt] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
instead of sponging upon somebody apparently much poorer than himself ?
反而 的 海绵擦拭 之上 某人 显然 很多 贫穷 比 他自己 ？

而不是去蹭吃蹭喝，去占一个明显比自己穷得多的人的便宜？

[hi:; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['koʊldli] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['i:zi] ,
He spoke rather coldly ; he thought that if he made it too easy ,
他 辐 相当 冷冷地 ; 他 想法 那 如果 他 制成 它 也 简单的 ,
他说话有些冷淡；他认为如果让他做得太容易，

[ˈmɪstər] . ['stɔ:rməʊnt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi]
Mr . Stormont would be encouraged to fall back upon him at any time he
先生 . 斯托蒙特 会 是 鼓励 到 落下 后退 之上 他 在 任何 时间 他
[θɔ:t] [fɪt] .
thought fit .
想法 合身 .

斯托蒙特先生会被鼓励在任何时候都向他求助。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ɪnkən'vi:niənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] ['eniwer] [els] , [aɪ][mʌst; məst][du:]
" **It's a bit inconvenient , but if you can't get it anywhere else , I must do**
" 它是 一个 少量 不方便 , 但 如果 你 不能 得到 它 任何地方 别的 , 我 必须 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这有点不方便，但如果别的地方都买不到，我就只能这么做了。”

[wəʊnt] [jʊr; jər][bæŋk][du:][aɪ 'ti:] ?
Won't your bank do it ?
惯于 你的 银行 做 它 ？
你的银行不会这么做吗？

" ['stɔ:rməʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stormont shook his head .**
" 斯托蒙特 摇晃 他的 头 .
斯托蒙特摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] - [greɪnd] [tjæp] ,
" **The manager is a very cross - grained chap ,**
" 这 经理 是 一个 非常 叉 - 颗粒状 小伙子 ,
“这位经理是个脾气很古怪的人，

[pʊts] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] .
puts every obstacle in the way of doing you a favour .
放置 每一个 障碍 在 这 方式 的 正在做 你 一个 偏爱 .
百般阻挠，不肯帮你这个忙。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌoʊvər'drɔ:n] .
And , to tell you the truth , I am just a trifle overdrawn .
和 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 是 只是 一个 琐事 透支 .
说实话，我的账户稍微透支了一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][məʊst] [prə'pɪʃəs] [taɪm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ləʊn] .
It is not the most propitious time to ask for even a short loan .
它 是 不是 这 最多 吉祥 时间 到 问 为了 甚至 一个 短的 贷款 .
现在并不是申请短期贷款的最佳时机。

” [ðɪs] [əd'mɪ](ə)n [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [λv; əv] [θɪŋz] , [θɔ:t] ['lɪdən] .
” This admission revealed a terrible state of things , thought Lydon .
” 这 入学 揭晓 一个 糟糕的 状态 的 事物 , 想法 莱顿 .
“这一坦白揭示了事情的糟糕状况,”莱顿心想。

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [oʊvər'drɔ:n] !
Just a trifle overdrawn !
只是 一个 琐事 透支 !
只是稍微透支了一点!

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ləst] [tʃek] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [λŋ, nesə'serəli]
He had probably drawn his last cheque to pay for the unnecessarily
他 有 大概 绘制 他的 最后的 查看 到 支付 为了 这 不必要的
[ɪk'spensɪv] [lʌntʃ] ,
expensive lunch ,
昂贵的 午餐 ,
他可能用尽了身上最后一笔钱来支付这顿不必要的昂贵午餐。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:rouɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
unless he had borrowed the money from his sister .
除非 他 有 借来的 这 钱 从 他的 姐姐 .
除非他是向他姐姐借的钱。

[ðə; ði]['sɔ:lɪd][fækt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðæt] ['hʌvəd] ['stɔ:rməʊnt] , [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]
The solid fact emerged that Howard Stormont , who had driven up to the Piccadilly
这 坚硬的 事实 出现 那 霍华德 斯托蒙特 , WHO 有 驱动 向上 到 这 皮卡迪利
[ɪn][hɪz; ɪz][roulɪz] - [rɔɪs] ,
in his Rolls - Royce ,
在 他的 卷 - 罗伊斯 ,
确凿的事实是, 霍华德·斯托蒙特当时驾驶着他的劳斯莱斯来到了皮卡迪利大街。

[ðə; ði][sə'pouɪd; sə'pouɪɪd][mæn][λv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [λv; əv] [ðæt] ['bɔ:rdli] ['plezər] - [haʊs] ,
the supposed man of wealth , the owner of that lordly pleasure - house ,
这 据称 男人 的 财富 , 这 所有者 的 那 尊贵的 乐趣 - 房子 ,
- [hɔ:l] ,
Effington Hall ,
- 大厅 ,
那位所谓的富翁, 那座豪华行宫埃芬顿庄园的主人,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][æz; əz][hɑ:rd][ʌp][æz; əz] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
was at the present moment as hard up as anybody could be .
曾是 在 这 展示 片刻 作为 难的 向上 作为 任何人 可以 是 .
当时他穷困潦倒, 简直是穷得叮当响。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['kredit] , [noʊ] ['hʌzbændɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] .
And he appeared to have no credit , no husbanded resources .
和 他 出现 到 有 不 信用 , 不 丈夫 资源 .
他似乎没有任何信用记录, 也没有任何积蓄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He was awaiting that five thousand which was to come not later than a
他 曾是 等待中 那 五 千 哪个 曾是 到 来 不是 之后 比 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
他正等着那五千块钱, 最迟一周就会到账。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ˈɜːrliər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] , [maɪt] [ˈnevər] [kʌm]
which might come earlier , which , for all the young man knew , might never come
哪个 可能 来 早些时候 , 哪个 , 为了 全部 这 年轻的 男人 知道 , 可能 绝不 来
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

或许会提前到来，但对这位年轻人来说，或许永远不会到来。

[ðæt] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [θrəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət]
That request for a thousand pounds might be the last throw of a desperate
那 要求 为了 一个 千 磅 可能 是 这 最后的 扔 的 一个 绝望的
[ˈɡæmblər] .
gambler .
赌徒 .

索要一千英镑或许是走投无路的赌徒的最后一搏。

[stiɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [θɪŋ]
Still , if he was going to run the risk , he might as well do the thing
仍然 , 如果 他 曾是 去 到 跑步 这 风险 , 他 可能 作为 出色地 做 这 事物
[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

不过，既然他要冒这个险，不如优雅地把它做好。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈpɑːzɪt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnfɔːrˈsiːn]
“ **Can you deposit anything in the way of security , in case of unforeseen**
“ 能 你 订金 任何事物 在 这 方式 的 安全 , 在 案件 的 意外
[ˈæksədənts] ?
accidents ?
事故 ?

“为了防止发生意外事故，你们可以存入任何担保物吗？”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæʒuəli] .
“ **he inquired casually** .
“ 他 询问 随意地 .

他漫不经心地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] ,
He was fairly certain of what the answer would be ,
他 曾是 相当 肯定 的 什么 这 回答 会 是 ,
他几乎可以肯定答案是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwɑɪt] [ʃɒr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈstɔːrməʊnt] [hæd; həd]
but he wanted to make quite sure as to whether or not Stormont had
但 他 通缉 到 制作 相当 当然 作为 到 无论 或者 不是 斯托蒙特 有
[ˈeni] [ˈriːsɔːrsɪz] .
any resources .
任何 资源 .

但他想确切地知道斯托蒙特是否有任何资源。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again the financier shook his head .
再次 这 金融家 摇晃 他的 头 .

这位金融家再次摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊərəti] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Nothing that you could call absolute security , “ he replied** ,
“ 没有什么 那 你 可以 称呼 绝对 安全 , “ 他 回复 ,
“没有什么能称得上绝对安全,”他回答说。

[hɪz; ɪz][ˈruːbɪkənd] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈredʒ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
his rubicund face growing a shade redder as he made the damaging admission .
他的 红润的 脸 生长 一个 阴影 更红 作为 他 制成 这 损害 入学 .

当他做出这个令人震惊的供述时，他原本红润的脸颊又泛起了一抹红晕。

“ [aɪ][kɒd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈpepərz] [ˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ]
“ I could , of course , show you papers proving there is a lot of money coming
” 我 可以 , 的 课程 , 展示 你 文件 证明 那里 是 一个 很多 的 钱 未来
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“我当然可以给你看文件，证明有很多钱会流入我的口袋。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
But as the accommodation is for so short a time ,
但 作为 这 住宿 是 为了 所以 短的 一个 时间 ,
但由于住宿时间非常短暂，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [maɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [plʌs] [ˈɪntrəst] . “
I should suggest my note of hand for the amount , plus interest . ”
我 应该 建议 我的 笔记 的 手 为了 这 数量 , 加 兴趣 . ”
我建议用我手头的票据支付这笔款项，外加利息。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪstɪli] .
“ I don't want any interest , ” said the young man hastily .
” 我 不 想 任何 兴趣 , ” 说 这 年轻的 男人 草草 .
“我不想收取任何利息，”年轻人急忙说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
“ I am not a money - lender .
” 我 是 不是 一个 钱 - 贷款机构 .
“我不是放高利贷的。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] .
I am doing this in a friendly way .
我 是 正在做 这 在 一个 友好的 方式 .
我这样做是出于友好的目的。

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [æftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
Well , I've a busy afternoon before me , so , if you don't mind ,
出色地 , 我已经 一个 忙碌的 下午 前 我 , 所以 , 如果 你 不 头脑 ,
我下午很忙，所以，如果你不介意的话，

[wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [əˈfer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
we'll settle this affair as soon as possible .
出色地 定居 这 事务 作为 很快 作为 可能的 .
我们会尽快解决此事。

[draɪv] [em ˈiː] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈraɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tʃek] ;
Drive me round to my rooms in Ryder Street and I will give you my cheque ;
驾驶 我 圆形的 到 我的 房间 在 莱德 街道 和 我 将要 给 你 我的 查看 ;
开车送我到我在莱德街的房间，我会把支票给你；

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] .
I have as much lying at the bank which I was intending to invest .
我 有 作为 很多 说谎 在 这 银行 哪个 我 曾是 意图 到 投资 .
我还有一大笔钱存在银行里，原本打算用来投资。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡet][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəʊst] - [ˈɔːfɪs] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
We can get a bill at the nearest post - office as we go along .
我们 能 得到 一个 账单 在 这 最近的 邮政 - 办公室 作为 我们 去 沿着 .
我们可以随时到最近的邮局领取账单。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðis] ；
“ **But there was no necessity for this** ；
” 但 那里 曾是 不 必要性 为了 这 ；

“但其实没有必要这样做；

[ˈstɔrməʊnt][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ．
Stormont had a bill of the required amount in his case ．
斯托蒙特 有 一个 账单 的 这 必需的 数量 在 他的 案件 ．

斯托蒙特收到了他案件所需金额的账单。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [bɪl] [stæmps][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
He explained that he always carried bill stamps with him ，
他 解释 那 他 总是 携带 账单 邮票 和 他 ，

他解释说他总是随身携带邮票。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈdi:lɪŋz] ．
as they were so frequently used in his business dealings ．
作为 他们 是 所以 频繁地 用过的 在 他的 商业 交易 ．

因为它们在他的商业交易中被频繁使用。

[ˈlɪdən] [dɪd][nɔ:t] [kwəɪt] [bɪˈli:v] [ðɪs] ．
Lydon did not quite believe this ．
莱顿 做过 不是 相当 相信 这 ．

莱顿对此并不完全相信。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][məɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ， [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [prɪˈperd] ．
He thought the man had taken his acquiescence for granted , and had come prepared ．
他 想法 这 男人 有 已采取 他的 默认 为了 的确 ， 和 有 来 准备 ．

他认为那人把他的默许视为理所当然，并且是有备而来。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ˈraɪdʒ] [stri:t] ， [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ．
They drove to Ryder Street , and in five minutes the transaction was completed ．
他们 驾驶 到 莱德 街道 ， 和 在 五 分钟 这 交易 曾是 完全的 ．

他们驱车前往莱德街，五分钟后交易就完成了。

[ðə; ði][ˈru:bɪkənd] [ˈstɔrməʊnt] [pʊt][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ，
The rubicund Stormont put the cheque in his pocket ，
这 红润的 斯托蒙特 放 这 查看 在 他的 口袋 ，

面色红润的斯托蒙特把支票放进口袋里。

[aɪ ˈtiː] [ˈbi:ɪŋ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] ，
it being too late in the afternoon to pay it in ，
它 存在 也 晚的 在 这 下午 到 支付 它 在 ，

下午时间太晚，无法付款了。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:pjələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [kɑ:r] ，
and drove back to Effington in his opulent - looking car ，
和 驾驶 后退 到 - 在 他的 奢华 - 寻找 车 ，

然后他开着那辆看起来很豪华的车返回了埃芬顿。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪdən] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] ，
leaving Lydon wondering whether he should ever see his money back ，
离开 莱顿 好奇 无论 他 应该 曾经 看 他的 钱 后退 ，

莱顿不禁怀疑自己是否还能拿回自己的钱。

[ˈweðər] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ．
whether that five thousand pounds was a myth invented for the occasion ．
无论 那 五 千 磅 曾是 一个 神话 发明 为了 这 场合 ．

这五千英镑究竟是不是为了这次活动而编造的谎言？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [ðɪs] [əˈfer] [tʊk] [pleɪs] ,
It was on the Tuesday that this affair took place ,
它 曾是 在 这 周二 那 这 事务 采取 地方 ;
这件事就发生在星期二。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈlɪdən] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]
and it was understood that Lydon would go down to Effington on the
和 它 曾是 理解 那 莱顿 会 去 向下 到 - 在 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
following Friday .
下列的 星期五 .

据了解，莱顿将于下周五前往埃芬顿。
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈstɔːrmoʊnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈruːdli] [ˈfeɪkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
His confidence in Stormont was now so rudely shaken that he was prepared
他的 信心 在 斯托蒙特 曾是 现在 所以 粗鲁地 摇晃 那 他 曾是 准备
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
for anything unexpected to happen in the meantime .
为了 任何事物 意外 到 发生 在 这 与此同时 .
他对斯托蒙特的信心如今已彻底动摇，他做好了应对任何意外情况的准备。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He would not have been surprised to receive a frantic letter from him to
他 会 不是 有 到过 惊讶 到 收到 一个 疯狂的 信 从 他 到
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the effect that he was flying the country ,
这 影响 那 他 曾是 飞行 这 国家 ,
如果收到他发来的一封语气急切的信，说他正在全国各地飞行，他也不会感到惊讶。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][ænd; ʌnd][ˈɡlɔːriə][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌbɜːrb] [raʊnd] [ˈlʌndən]
that Mrs . Barnard and Gloria were seeking refuge in some suburb round London
那 太太 . 巴纳德 和 格洛丽亚 是 寻求 避难所 在 一些 市郊 圆形的 伦敦
,
,
,

巴纳德夫人和格洛丽亚正在伦敦郊区的某个地方寻求庇护。
[ænd; ʌnd] [ðæt] - [hɔːl] [wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .
and that Effington Hall was up for sale .
和 那 - 大厅 曾是 向上 为了 销售 ;
埃芬顿庄园正在出售。

[ˈlɪdən] [ˈræðər] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsplendɪd]
Lydon rather wondered what was his position with regard to this splendid
莱顿 相当 想知道 什么 曾是 他的 位置 和 看待 到 这 灿烂
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

莱顿很想知道，在这座宏伟的宅邸中，他究竟扮演着怎样的角色。
[əˈrɪdʒənəli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
Originally he must have been able to put his hands on a considerable
起初 他 必须 有 到过 有能力的 到 放 他的 双手 在 一个 大量
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɜːrtʃəs] .
sum of money for its purchase .
和 的 钱 为了 它是 购买 .
最初他肯定有能力拿出相当多的钱来购买它。

[ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
In all probability it was now mortgaged up to the hilt .
在 全部 可能性 它 曾是 现在 抵押贷款 向上 到 这 剑柄 .
很有可能它现在已经抵押殆尽了。

[ˈhæpɪli] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈhæpənd] .
Happily , nothing of such a disturbing nature happened .

快乐地 , 没有什么 的 这样的 一个 令人不安 自然 发生 .

幸运的是, 并没有发生任何令人不安的事情。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈɡɪlfərd] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈɡlɔːrɪə] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
On his arrival at Guildford Station , Gloria met him in the car .

在 他的 到达 在 吉尔福德 车站 , 格洛丽亚 遇见 他 在 这 车 .

他抵达吉尔福德车站时, 格洛丽亚在车里迎接了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈæbsəns] ;
She was , of course , delighted to see him again after his brief absence ;

她 曾是 , 的 课程 , 高兴极了 到 看 他 再次 后 他的 简短的 缺席 ;

当然, 在他短暂离开后再次见到他, 她非常高兴;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
but her lover fancied there was just a shade of embarrassment in her

但 她 情人 幻想 那里 曾是 只是 一个 阴影 的 尴尬 在 她

[ˈmænər] ,
manner ,

方式 ,

但她的情人觉得她的举止中带着一丝尴尬。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [əˈlɔːŋ] .
the reason of which he presently learned as they drove along .

这 原因 的 哪个 他 目前 学习 作为 他们 驾驶 沿着 .

当他们继续驱车前行时, 他很快就得知了原因。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz]
“ **There is a renewal of festivities which are such an abiding joy to my uncle's**

“ 那里 是 一个 续期 的 庆祝活动 哪个 是 这样的 一个 遵守 喜悦 到 我的 叔叔的

[soʊl] ,
soul ,

灵魂 ,

“节日的再次来临, 让我叔叔的灵魂感到无比喜悦。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
“ **she said , speaking in a hard voice .**

“ 她 说 , 请讲 在 一个 难的 嗓音 .

“她用强硬的语气说道。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] , [ɔːl] [ˈneɪbərz] ;
“ **To - night we've a dinner - party of a dozen people , all neighbours ;**

“ 到 - 夜晚 我们已经 一个 晚餐 - 派对 的 一个 打 人们 , 全部 邻居 ;

“今晚我们举办了一个有十二个人参加的晚宴, 他们都是邻居;

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
nobody is staying in the house but you .

无人 是 入住 在 这 房子 但 你 .

除了你以外, 房子里没有其他人。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˈstɔːrməʊnt] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈhæbɪts][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
“ **So the rubicund Stormont had resumed his extravagant habits the moment he**

“ 所以 这 红润的 斯托蒙特 有 恢复 他的 靡 习惯 这 片刻 他

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
found himself in possession of a bit of money .

成立 他自己 在 拥有 的 一个 少量 的 钱 .

“所以, 一手拿着点钱的斯托蒙特, 立刻就恢复了他奢靡的生活方式。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [peɪd] [ɔːf][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [oʊld] [ˈdets] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃli]
He had no doubt paid off some pressing old debts , and was feverishly
他 有 不 怀疑 有薪酬的离开 一些 紧迫 老的 债务 , 和 曾是 狂热地
[ɪnˈkɜːrɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
incurring new ones .
产生 新的 一个 .

毫无疑问，他已经还清了一些迫在眉睫的旧债，并且正在疯狂地背负新的债务。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðɪs]
The young man had no desire to face a lot of strangers , but perhaps this
这 年轻的 男人 有 不 欲望 到 脸 一个 很多 的 陌生人 , 但 也许 这
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] ,
dinner - party was ,
晚餐 - 派对 曾是 ,
这位年轻人并不想面对许多陌生人，但或许这场晚宴正是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [saɪn] .
in a way , a healthy sign .
在 一个 方式 , 一个 健康 符号 .
从某种意义上说，这是一个健康的迹象。

[ˈiːv(ə)n][ˈstɔːrməʊnt] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfrɪtər] [əˈwei] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪlɪŋ]
Even Stormont would not have been so rash as to fritter away his last shilling
甚至 斯托蒙特 会 不是 有 到过 所以 皮疹 作为 到 油炸饼 离开 他的 最后的 先令
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naːt] [ʃʊr] [ðæt] [sælˈveɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
if he were not sure that salvation was close at hand .
如果 他 是 不是 当然 那 救恩 曾是 关闭 在 手 .
即使是斯托蒙特，如果不是确信救赎近在眼前，也不会如此鲁莽地挥霍掉他最后的一先令。

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [mɪθ] ,
Lydon was relieved to think that this five thousand pounds was not a myth ,
莱顿 曾是 松了口气 到 思考 那 这 五 千 磅 曾是 不是 一个 神话 ,
莱顿松了一口气，因为他知道这五千英镑并非虚构。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][fækt] .
but a solid fact .
但 一个 坚硬的 事实 .
但这是不容置疑的事实。

[ˈglɔːrɪə] [went] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [toʊnz] :
Gloria went on in low and embarrassed tones :
格洛丽亚 去 在 在 低的 和 尴尬的 音调 :
格洛丽亚低声说道，语气中带着尴尬：

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [seɪ] [haʊ] [əˈeɪmd] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlietɪd] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
“ **I cannot say how ashamed and humiliated I am that he should have come**
” 我 不能 说 如何 羞愧 和 受辱 我 是 那 他 应该 有 来
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .
“我无法形容我感到多么羞愧和耻辱，他竟然会来找你。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] , [huː] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
I only heard it this morning from my aunt , who thought I ought to be told .
我 仅有的 听到 它 这 早晨 从 我的 阿姨 , WHO 想法 我 应该 到 是 讲述 .
我今天早上才从我姑妈那里听说这件事，她觉得我应该知道。

[wen] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When he mentioned to her that he was going to apply to you ,
什么时候 他 提及 到 她 那 他 曾是 去 到 申请 到 你 ,
当他向她提到他打算申请来你这里工作时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,
she did all in her power to dissuade him from making such a request ,
她 做过 全部 在 她 力量 到 劝阻 他 从 制作 这样的 一个 要求 ,
她竭尽全力劝阻他提出这样的要求。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpʊːrpsəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .
但这一切都毫无意义。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ˈeni] [ˈfeɪm] [ɪn] [ˈbɔːroʊɪŋ] .
The fact of it is , he is not a man who feels any shame in borrowing .
这 事实 的 它 是 , 他 是 不是 一个 男人 WHO 感觉 任何 耻辱 在 借贷 .
事实上, 他并不是一个会为借钱感到羞耻的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd]
" **He could see plainly that she was very much distressed , and he hastened**
" 他 可以 看 显然 那 她 曾是 非常 很多 苦恼 , 和 他 加快
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] .
to console her .
到 安慰 她 .
他一眼就看出她非常难过, 于是赶紧上前安慰她。

[maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
" **My darling , there is really nothing for you to worry about** .
" 我的 亲爱的 , 那里 是 真的 没有什么 为了 你 到 担心 关于 .
“亲爱的, 你真的没什么好担心的。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈbaʊt] ,
I am sorry your uncle was put about ,
我 是 对不起 你的 叔叔 曾是 放 关于 ,
我很抱歉你叔叔被人这样对待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪmˈbærəsmənt] ,
but he made it clear to me it was quite a temporary embarrassment ,
但 他 制成 它 清除 到 我 它 曾是 相当 一个 暂时的 尴尬 ,
但他向我明确表示, 这只是暂时的尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I was very pleased to be of service to him .
和 我 曾是 非常 高兴 到 是 的 服务 到 他 .
我很高兴能为他效力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeniɪbɔːdi] — [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪˈself] .
Such a thing might happen to anybody — might have happened to myself .
这样的 一个 事物 可能 发生 到 任何人 — 可能 有 发生 到 我 .
这种事可能发生在任何人身上——也可能发生在我自己身上。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈspʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .
" **The girl spoke with some heat** .
" 这 女孩 辐 和 一些 热 .
“女孩说话时语气有些激动。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈswiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] ,
" **It is very sweet of you to try and restore my self - respect** ,
" 它 是 非常 甜的 的 你 到 尝试 和 恢复 我的 自己 - 尊重 ,
“你真好, 想帮我重拾自尊。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but it would never have happened to you .
但 它 会 绝不 有 发生 到 你 .
但这种事永远不会发生在你身上。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][spend][jɔː; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
You are the last man in the world to spend your money on riotous living and
你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 花费 你的 钱 在 暴乱的 活的 和
[ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
then go with a pitiful tale to a friend .
然后 去 和 一个 可怜 故事 到 一个 朋友 :

你绝对是世界上最不会挥霍金钱、过着奢靡生活，并且还跟朋友诉苦的人。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
Why did he not go to one of his business friends , if he was forced to
为什么 做过 他 不是 去 到 一 的 他的 商业 朋友们 , 如果 他 曾是 强制 到
[ˈbɔːroʊ] ,
borrow ,
借 ,
如果他被迫借钱，为什么不去找他的生意伙伴呢？

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][æt; ət] - ?
or , better still , sell some of the valuable things he has got at Effington ?
或者 , 更好的 仍然 , 卖 一些 的 这 有价值的 事物 他 有 得到 在 - ?

或者，更好的办法是，把他在埃芬顿拥有的一些值钱的东西卖掉？

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['ʌŋk(ə)l]
" **She was evidently stung to the quick that her happy - go - lucky uncle**
" 她 曾是 显然 被蜇了 到 这 快的 那 她 快乐的 - 去 - 幸运的 叔叔
[hæd; həd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [əˈfek](ə)n [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz]
had exploited the young man's affection for herself in order to replenish his
有 被利用 这 年轻的 男人的 感情 为了 她自己 在 命令 到 补充 他的
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪksˈtʃekər] .
exhausted exchequer .
筋疲力尽的 国库 :

“她显然被深深刺痛了，因为她那乐天派的叔叔利用了年轻人对她的爱慕之情，来补充自己捉襟见肘的钱包。”

['lɪdən] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Lydon himself could not help thinking it was a mean thing to do ,
莱顿 他自己 可以 不是 帮助 思维 它 曾是 一个 意思是 事物 到 做 ,
莱顿本人也觉得这种做法很卑鄙。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
in spite of his making light of it to her .
在 尽管如此 的 他的 制作 光 的 它 到 她 :
尽管他当着她的面轻描淡写地谈论这件事。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
The dinner - party was a great success .
这 晚餐 - 派对 曾是 一个 伟大的 成功 :
晚宴非常成功。

['stɔːrməʊnt] [biːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡests] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Stormont beamed on his guests as genially as ever , and was in the
斯托蒙特 光束 在 他的 客人 作为 和蔼地 作为 曾经 , 和 曾是 在 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈspirɪts] .
highest spirits .
最高 烈酒 :
斯托蒙特一如既往地热情友好地接待了来宾，心情十分愉悦。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]
As he sat at the table he gave the impression of a man who had not
作为 他 卫星 在 这 桌子 他 给予 这 印象 的 一个 男人 WHO 有 不是
[ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
a care in the world .
一个 关心 在 这 世界 :
他坐在桌旁，给人一种无忧无虑的印象。

[ˈlɪdən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [muːd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Lydon could hardly understand such a swift alteration of mood , of the change
莱顿 可以 几乎 理解 这样的 一个 迅速 改造 的 情绪 , 的 这 改变
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæɡəd] ,
from the haggard ,
从 这 枯槁 ,
莱顿很难理解这种情绪的迅速转变，难以理解他从憔悴不堪到神情恍惚的转变。

[həˈræst; ˈhærəst] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒoʊviəl] [ˈkriːtʃər] [huː] [læft] [ænd; ənd]
harassed man of a few days ago to this jovial creature who laughed and
骚扰 男人 的 一个 很少 天 前 到 这 欢乐的 生物 WHO 笑了 和
[dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] .
joked with the greatest ease .
开玩笑 和 这 最 舒适 .
几天前还饱受骚扰的男人，如今却变成了一个开朗活泼、谈笑风生的快乐生物。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl]
But then he did not comprehend the mercurial temperament of the incurable
但 然后 他 做过 不是 理解 这 水银 气质 的 这 不治之症
[ˈspendθrɪft] .
spendthrift .
败家子 .
但他当时并不了解那个无可救药的挥霍者反复无常的脾气。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwærət] [deɪ] , [ˈɡlɔːriə] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
The Saturday was to be a comparatively quiet day , Gloria told him ,
这 周六 曾是 到 是 一个 比较 安静的 天 , 格洛丽亚 讲述 他 ,
格洛丽亚告诉他，星期六会是相对平静的一天。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡests] [ɪkˈspektɪd] .
there being only two guests expected .
那里 存在 仅有的 二 客人 预期的 .
预计只有两位客人。
[ðə; ði] [ˈtæsɪtɜːrni] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [niːs] , [zɪlə] [ˈmerhjuː] ,
The taciturn Mr . Whitehouse was bringing down his niece , Zillah Mayhew ,
这 沉默寡言 先生 : 白宫 曾是 带来 向下 他的 侄女 , 齐拉 梅休 ,
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .
沉默寡言的怀特豪斯先生正带着他的侄女齐拉·梅休下楼吃午饭。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʌn] .
But their visit would not be a very long one .
但 他们的 访问 会 不是 是 一个 非常 长的 一 .
但他们的访问不会持续太久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] .
They were returning to London by an afternoon train .
他们 是 返回 到 伦敦 经过 一个 下午 火车 .
他们要搭乘下午的火车返回伦敦。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr]
The words that he had overheard that night when he had passed the door
这 字 那 他 有 无意中听到 那 夜晚 什么时候 他 有 通过了 这 门
[ʌv; əv] [stɔːrməʊnts] [ˈstʌdi] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeɪˌhjuːz] [neɪm] .
of Stormont's study recurred to him at the mention of Miss Mayhew's name .
的 斯托蒙特的 学习 复发 到 他 在 这 提到 的 错过 梅休 姓名 .
那天晚上他路过斯托蒙特书房门口时无意中听到的话，在听到梅休小姐的名字时再次浮现在他的脑海中。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [si: ˈʊʃ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
Was this the woman whose co - operation was essential to some business
曾是 这 这 女士 谁 合作 - 手术 曾是 基本的 到 一些 商业
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] ?
there was on hand ?
那里 曾是 在 手 ?

这位女士的合作对于当时正在处理的某项事务至关重要吗？

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ɪz][fi:; fi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **What sort of a girl is she ?** ” **asked the young man .**
“ 什么 种类 的 一个 女孩 是 她 ? ” 问 这 年轻的 男人 :
“她是什么样的女孩？”年轻人问道。

“ [nɑ:t][æz; əz] [ˈglu:mi] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [trʌst] ?
“ **Not as gloomy as her uncle , I trust ?**
“ 不是 作为 阴沉 作为 她 叔叔 , 我 相信 ?
“我相信她不像她叔叔那么阴郁吧？”

“ [ˈglɔ:riə] [smaɪld] .
“ **Gloria smiled .**
“ 格洛丽亚 微笑 :
格洛丽亚笑了。

“ [fi:; fi][ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈɑ:pəzɪt] , [moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] , [ˈri:əli] [kwɔ:t] [tʃɑ:rmɪŋ] .
“ **She is the exact opposite , most bright and vivacious , really quite charming .**
“ 她 是 这 精确的 对面的 , 最多 明亮的 和 活泼 , 真的 相当 迷人 :
“她恰恰相反，非常聪明活泼，真的很有魅力。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I haven't seen her more than half a dozen times in my life ,
我 还没有 已见 她 更多的 比 一半 一个 打 时代 在 我的 生活 ,
我这辈子见过她不超过六次，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
but I took a great fancy to her .”
但 我 采取 一个 伟大的 想要 到 她 : “
但我非常喜欢她。

“ [dʌz] [fi:; fi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] ? ”
“ **Does she live with the solemn Whitehouse ?** ”
“ 做 她 居住 和 这 庄严 白宫 ? ”
她和庄严肃穆的白宫住在一起吗？

“ [nɑ:t] [ˈpɜ:rmənəntli] .
“ **Not permanently .**
“ 不是 永久的 :
并非永久性的。”

[ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][ˈnevər] [tʊld][em ˈi:] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Uncle has never told me much about her history , but I know that her
叔叔 有 绝不 讲述 我 很多 关于 她 历史 , 但 我 知道 那 她
[ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ded] ,
parents are dead ,
父母 是 死的 ,
叔叔很少跟我提起她的身世，但我知道她的父母都去世了。

[ðæt] [fi:; fi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
that she has a little income of her own , and lives now with one
那 她 有 一个 小的 收入 的 她 自己的 , 和 生活 现在 和 一
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
她自己有一点收入，现在和一位亲戚住在一起。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
now with another .
现在 和 其他 .

现在又多了一件。

[ʃiː; ʃɪ] ['paːsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ə'brɔːd] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sevrəl] [frendz]
She passes a great deal of her time abroad , where she has several friends
她 通过 一个 伟大的 交易 的 她 时间 国外 , 在哪里 她 有 一些 朋友们
[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
and connections .
和 连接 .

她大部分时间都在国外度过，在那里她有很多朋友和人脉。

" ['lɪdən] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Lydon began to feel rather interested in the young woman .
" 莱顿 开始 到 感觉 相当 感兴趣的 在 这 年轻的 女士 .

“莱顿开始对这位年轻女子产生了浓厚的兴趣。”

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
When the time came for them to be met at the station ,
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 是 遇见 在 这 车站 ,
到了他们在车站集合的时间，

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] .
he noticed a rather peculiar thing .
他 注意到 一个 相当 奇特 事物 .

他注意到了一件相当奇怪的事情。

['stɔːrməʊnt] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoo'fɜːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə]
Stormont dispensed with the services of the chauffeur and drove the car to
斯托蒙特 分发 和 这 服务 的 这 司机 和 驾驶 这 车 到
[ˈɡɪlfərd] [hɪm'self] ,
Guildford himself ,
吉尔福德 他自己 ,

斯托蒙特取消了司机的服务，亲自驾车前往吉尔福德。

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
a most unusual proceeding on his part .
一个 最多 异常 进行中 在 他的 部分 .

这是他非常不同寻常的举动。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]
The young man was convinced by this circumstance that his suspicions were
这 年轻的 男人 曾是 确信 经过 这 环境 那 他的 怀疑 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

这件事让年轻人更加确信自己的怀疑是正确的。

['stɔːrməʊnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwærət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs]
Stormont wanted to be alone to have a quiet chat with Whitehouse
斯托蒙特 通缉 到 是 独自的 到 有 一个 安静的 聊天 和 白宫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] .
and his niece .
和 他的 侄女 .

斯托蒙特想单独和怀特豪斯以及他的侄女安静地聊聊。

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
The lovers went for a walk ,
这 恋人 去 为了 一个 走 ,

这对恋人去散步了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts][brɪfɔ:r] ['lʌntʃən][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][hæd; həd][ə'raɪvd] .
and on their return a few minutes before luncheon the visitors had arrived .
和 在 他们的 返回 一个 很少 分钟 前 午餐 这 访客 有 到达的 .

他们返回时，距离午餐时间还有几分钟，访客们已经到了。

[ˈlɪdən][ʃɒk][hændz][wɪð; wɪθ][ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪntrə'du:st][tu:; tə][mɪs]
Lydon shook hands with Whitehouse , and was introduced to Miss
莱顿 摇晃 双手 和 白宫 , 和 曾是 介绍 到 错过
[ˈmeɪhju:] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] , ['hænsəm][gɜ:rl] ,
Mayhew , a tall , dark , handsome girl ,
梅休 , 一个 高的 , 黑暗的 , 英俊的 女孩 ,

莱顿与怀特豪斯握手，并被介绍给了梅休小姐，她是一位身材高挑、皮肤黝黑、容貌姣好的女孩。

[wɪð; wɪθ][ˈsplendɪd][aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plek](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][bru:'net] .
with splendid eyes , and the complexion of the brunette .
和 灿烂 眼睛 , 和 这 肤色 的 这 棕发 .

她有着迷人的双眼和棕发女郎的肤色。

[fi:; ji][spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ][wɪ'dəʊt][ðə; ði][ˈfeɪntɪst][treɪs][ʌv; əv][ˈæksent] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She spoke English without the faintest trace of accent , but there was a
她 辐 英语 没有 这 最微弱 痕迹 的 口音 , 但 那里 曾是 一个
[ˈfɔ:rən][er][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
foreign air about her .
外国的 空气 关于 她 .

她说英语说得非常流利，没有丝毫口音，但她身上却散发着一种异国情调。

[hi:; hi][lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈveri][ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskru:təni][rɪ'vi:ld][tu:] [ˈveri][streɪndʒ]
He looked at her very attentively , and his scrutiny revealed two very strange
他 看起来 在 她 非常 认真地 , 和 他的 审查 揭晓 二 非常 奇怪的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他非常仔细地地看着她，他的审视揭示了两件非常奇怪的事情。

[ɑ:n][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nek][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblemɪʃ][ˈpɑ:rʃəli][kən'si:ld][baɪ][ˈpaʊdər] ,
On the back of her neck was a blemish partially concealed by powder ,
在 这 后退 的 她 脖子 曾是 一个 缺陷 部分 暗 经过 粉末 ,
[ə; eɪ][kloʊzd][ˈlʊʊtəs][ˈflaʊər] .
a closed lotus flower .
一个 关闭 莲花 花 .

她后颈上有一块瑕疵，被粉末部分遮盖住了。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpendənt][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ˈsæfaɪər][ka:vɔd][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪp][ʌv; əv]
and she wore as a pendant a magnificent sapphire carved in the shape of
和 她 穿着 作为 一个 吊坠 一个 壮丽 蓝宝石 雕刻 在 这 形状 的
[ə; eɪ][kloʊzd][ˈlʊʊtəs][ˈflaʊər] .
a closed lotus flower .
一个 关闭 莲花 花 .

她佩戴着一颗精美的蓝宝石吊坠，宝石被雕刻成一朵含苞待放的莲花的形状。

[hɪz; ɪz][ˈmeməri][flu:] [bæk][tu:; tə][ðæt][deɪ][wen][hi:; hi][hæd; həd][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
His memory flew back to that day when he had stood in the drawing - room
他的 记忆 飞翔 后退 到 那 天 什么时候 他 有 站立 在 这 绘画 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlə][ˈdi'i'es][ˈsɪkləmənʒ] ,
of the Villa des Cyclamens ,
的 这 别墅 德斯 仙客来 ,

他的记忆瞬间回到了那天，他站在西克拉门斯别墅的客厅里。

[ænd; ənd][kɔ:ld][ðə; ði][ə'ten](ə)n[ʌv; əv][ˈmædəm][ˈmækrɪs][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈdʒu:əl][wɪtʃ][wʌz; wəz]
and called the attention of Madame Makris to a similar jewel which was
和 称为 这 注意力 的 夫人 马克里斯 到 一个 相似的 宝石 哪个 曾是
[ˈlaɪɪŋ][ʌn'hi:dɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
lying unheeded on the table .
说谎 无人理会 在 这 桌子 .

并让马克里斯夫人注意到桌上有一件无人注意的类似珠宝。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ,
Like a man in a dream , he heard the pleasant ,
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 他 听到 这 令人愉快的 ,
他像梦中人一样, 听到了悦耳的声音,

[kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈstɔːrməʊnt]
contralto voice of Miss Mayhew asking him if he did not think Mr . Stormont
女低音 嗓音 的 错过 梅休 问 他 如果 他 做过 不是 思考 先生 : 斯托蒙特
[lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [wel] ,
looked wonderfully well ,
看起来 太棒了 出色地 ,
梅休小姐用低沉的嗓音问他, 难道他不觉得斯托蒙特先生气色很好吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [goʊ][ɑ:n][tuː; tə] [rɪˈma:rk] [ðæt] [ˈkʌntri] [laɪf]
and then , without awaiting his answer , go on to remark that country life
和 然后 , 没有 等待中 他的 回答 , 去 在 到 评论 那 国家 生活
[ˈeɪdəntli] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
evidently agreed with him .
显然 同意 和 他 :
然后, 不等他回答, 就接着说, 乡村生活显然很适合他。

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [ˈlɪdən] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈmæənər] [ðæt] [ˈʃʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Having broken the ice with Lydon in the easy manner that showed she was
拥有 破碎的 这 冰 和 莱顿 在 这 简单的 方式 那 显示 她 曾是
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌ; əv][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
endowed with plenty of self - confidence ,
捐赠 和 很多 的 自己 - 信心 ,
她轻松地与莱顿打破了僵局, 展现出她十足的自信。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːbɪkənd][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [fəˈmɪliərli] [æz; əz]
she turned to the rubicund gentleman himself , whom she addressed familiarly as
她 转向 到 这 红润的 绅士 他自己 , 谁 她 已解决 熟悉地 作为
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaʊəd] .
Uncle Howard .
叔叔 霍华德 :
她转向那位面色红润的绅士, 亲切地称呼他为霍华德叔叔。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈʌvli] [pleɪs] ,
“ **I'm afraid since you took possession of this lovely place ,**
“ 我是 害怕的 自从 你 采取 拥有 的 这 迷人的 地方 ,
“恐怕自从你接管了这个美丽的地方之后,

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɜːrk] [hæf][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
you don't work half as hard as you used to do .
你 不 工作 一半 作为 难的 作为 你 用过的 到 做 :
你现在的工作努力程度只有以前的一半了。

“ [wətˈevər] [hɜːr; hær] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **Whatever her relations with the other two members of the family ,**
“ 任何 她 关系 和 这 其他 二 成员 的 这 家庭 ,
“无论她与家中另外两名成员的关系如何,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɑ:n] [ˈveri] [kloʊz] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,
she was apparently on very close terms with the head of it ,
她 曾是 显然 在 非常 关闭 条款 和 这 头 的 它 ,
她显然与该机构负责人关系非常密切。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

as was apparent from the way she addressed him .
作为 曾是 明显 从 这 方式 她 已解决 他 .

从她与他交谈的方式就能明显看出这一点。

[ˈglɔːriə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Gloria had said that they had seen very little of each other ,
格洛丽亚 有 说 那 他们 有 已见 非常 小的 的 每个 其他 ,

格洛丽亚曾说过，他们很少见面。

[ˈstɔːrməʊnt] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] .
Stormont then must have had additional opportunities of intimacy .
斯托蒙特 然后 必须 有 有 额外的 机会 的 亲密关系 .

那么，斯托蒙特肯定还有其他亲密接触的机会。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] ,
Unless she knew him very well ,
除非 她 知道 他 非常 出色地 ,

除非她对他非常了解，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [niːs] .
she would not have called him uncle in the presence of his real niece .
她 会 不是 有 称为 他 叔叔 在 这 在场 的 他的 真实的 侄女 .

当着他亲侄女的面，她绝不会叫他叔叔。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [ˈglɔːriə] [kwɔːt] [ˈreliʃt] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] .
He wondered whether Gloria quite relished the familiarity .
他 想知道 无论 格洛丽亚 相当 津津有味 这 熟悉 .

他想知道格洛丽亚是否很享受这种熟悉感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːbvɪəs] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɔːrməʊnts] [ˈfeɪlɪŋz] ,
In spite of her obvious recognition of Stormont's failings ,
在 尽管如此 的 她 明显的 认出 的 斯托蒙特的 缺点 ,

尽管她显然认识到斯托蒙特的不足之处，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [plɛs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and her resentment of what had just taken place between himself and
和 她 怨恨 的 什么 有 只是 已采取 地方 之间 他自己 和

[hɜːr; hər][fi'ansɛɪ] ,
her fiancé ,
她 未婚夫 ,

她对他和她未婚夫之间刚刚发生的事情感到愤恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l]
he was sure that she had a very soft spot in her heart for her uncle
他 曾是 当然 那 她 有 一个 非常 柔软的 点 在 她 心 为了 她 叔叔
,
.
,

他确信她对叔叔怀有很深的感情。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'kledɹd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv]
whom she always declared to be one of the kindest and most generous of
谁 她 总是 声明 到 是 一 的 这 最善良的 和 最多 慷慨的 的

[men] .
men .
男人 .

她一直称赞他是她认识的最善良、最慷慨的人之一。

[bʌt; bət][ˈglɔːriə][dɪd][nɑːt] [siːm] [piːkt] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
But Gloria did not seem piqued in any way ,
但 格洛丽亚 做过 不是 似乎 激怒 在 任何 方式 ,

但格洛丽亚似乎丝毫没有生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd]
and she had told him that Miss Mayhew was not only very bright and
和 她 有 讲述 他 那 错过 梅休 曾是 不是 仅有的 非常 明亮的 和
[vɪˈveɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,

她告诉他，梅休小姐不仅非常聪明活泼，

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
but especially charming also .
但 尤其 迷人 还 .

但也格外迷人。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːt,hɑːrts] [best] [treɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ɔːr][æn; ən]
One of his sweetheart's best traits was that she was not a jealous or an
— 的 他的 甜心的 最好的 特征 曾是 那 她 曾是 不是 一个 嫉妒的 或者 一个
[ˈenviəs] [gɜːrl] .
envious girl .
羡慕 女孩 .

他心爱的女孩最优秀的品质之一就是她不是一个爱嫉妒或羡慕的女孩。

[ˈwaɪt,haʊs, ˈwaɪt,haʊs][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtæsaɪtɜːrn] ; [hiː; hi] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt]
Whitehouse was always taciturn ; he ate heartily and drank a fair amount
白宫 曾是 总是 沉默寡言 ; 他 吃 衷心地 和 喝 一个 公平的 数量
,
.
,

怀特豪斯一向沉默寡言；他食量很大，酒量也相当可观。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpraːsesɪz] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪləreɪt] [hɪm; ɪm] .
but neither of these processes ever seemed to exhilarate him .
但 两者都不 的 这些 流程 曾经 似乎 到 兴奋 他 .

但这两个过程似乎都未能让他感到兴奋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈræðər] [rɪˈzɜːrvd]
Mrs . Barnard was naturally a quiet woman , of a disposition rather reserved
太太 . 巴纳德 曾是 自然 一个 安静的 女士 , 的 一个 处置 相当 预订的
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

巴纳德夫人天性安静，性格比较内敛。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [lʌnt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ˈmeɪnli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði]
The conversation at lunch was carried on mainly between the host and the
这 对话 在 午餐 曾是 携带 在 主要 之间 这 主持人 和 这
[dɑːrk] , [ˈhænsəm] [gɜːrl] .
dark , handsome girl .
黑暗的 , 英俊的 女孩 .

午餐时的谈话主要在主人和那位皮肤黝黑、容貌姣好的女孩之间进行。

[mɪs] [ˈmeɪhjuː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbrɔːd] ,
Miss Mayhew appeared to have travelled a great deal abroad ,
错过 梅休 出现 到 有 旅行 一个 伟大的 交易 国外 ,

梅休小姐似乎去过很多国外旅行。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] “
for she was constantly making references to places where apparently she and “
为了 她 曾是 不断地 制作 参考 到 地方 在哪里 显然 她 和 “
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaʊəd] “ [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] .
Uncle Howard “ had been in each other's company .
叔叔 霍华德 “ 有 到过 在 每个 其他的 公司 .

因为她总是提到一些地方，显然她和“霍华德叔叔”曾在那里待过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmiːtiŋz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
It was no doubt owing to these meetings that they seemed so intimate with
它 曾是 不 怀疑 欠款 到 这些 会议 那 他们 似乎 所以 亲密的 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

毫无疑问，正是由于这些会面，他们之间才显得如此亲密。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [bɜːŋ] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈstɔːrmoʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)]
The visitors did not stay very long after lunch , although Stormont , in his hospitable
这 访客 做过 不是 停留 非常 长的 后 午餐 , 虽然 斯托蒙特 , 在 他的 好客
[wei] ,
way ,
方式 ,

午饭后，来访者并没有停留太久，尽管斯托蒙特以他一贯的热情好客的方式.....

[prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːkənˈsɪdəɪ] [ðer; ðər] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][poʊˈspoʊn][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tɪl]
pressed them to reconsider their decision , and postpone their departure till
按下 他们 到 重新考虑 他们的 决定 , 和 推迟 他们的 离开 直到
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
at least the following day .
在 至少 这 下列的 天 .

敦促他们重新考虑他们的决定，并将出发时间至少推迟到第二天。

[bʌt; bət][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
But Whitehouse shook his head and replied briefly it was impossible ,
但 白宫 摇晃 他的 头 和 回复 简要地 它 曾是 不可能的 ,
[ˈhæd; ˈhæd] [ˈbriːfli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
但怀特豪斯摇了摇头，简短地回答说这不可能。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
as he and his niece had an engagement on Sunday .
作为 他 和 他的 侄女 有 一个 订婚 在 星期日 .
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
因为他和侄女周日有订婚仪式。

[ˈstɔːrmoʊnt] [droʊv] [ðem; ðəm][əˈloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm]
Stormont drove them alone from the house , as he had driven them
斯托蒙特 驾驶 他们 独自的 从 这 房子 , 作为 他 有 驱动 他们
[əˈloʊn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
alone to it .
独自的 到 它 .

斯托蒙特独自一人开车送他们离开房子，就像他当初独自一人开车送他们到房子前一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈlɪdən] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv]
There must be some reason , for Lydon knew he was not fond of
那里 必须 是 一些 原因 , 为了 莱顿 知道 他 曾是 不是 喜爱 的
[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ʃoʊˈfɜːr] .
acting as chauffeur .
表演 作为 司机 .

这其中必有缘由，因为莱顿知道他并不喜欢当司机。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
Probably he wanted a few last words with the girl who was necessary to
大概 他 通缉 一个 很少 最后的 字 和 这 女孩 WHO 曾是 必要的 到
[ðə; ði][ˈpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [skiːm] [hætʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
the prosecution of some business scheme hatched between the two men .
这 起诉 的 一些 商业 方案 孵化 之间 这 二 男人 .

他可能想和那个女孩说几句最后的话，因为这个女孩对于两人之间密谋的某个商业计划的实施至关重要。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][təsk][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz]
After they had left , Mrs . Barnard retired to her usual task of writing letters
后 他们 有 左边 , 太太 : 巴纳德 退休 到 她 通常 任务 的 写作 信件
 ,
 :
 ,

他们离开后，巴纳德夫人像往常一样继续写信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .
and the engaged couple went into the billiard - room .
和 这 已订婚的 夫妻 去 进入 这 台球 - 房间 :

于是，这对订婚的情侣走进了台球室。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [zɪlə] ? ” [æskt] [ˈglɔːriə][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz]
“ **Well , what do you think of the handsome Zillah ? ” asked Gloria as they chose**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 英俊的 齐拉 ? ” 问 格洛丽亚 作为 他们 选择
[ðer; ðər][kjuːz] .
their cues .
他们的 线索 :

“你觉得帅气的齐拉怎么样？”格洛丽亚一边挑选提示音一边问道。

“ [ˈʌŋk(ə)] [sez] [fiː; fi] [breɪks] [ˈhɑːrts] [werˈevər] [fiː; fi][goʊz] .
“ **Uncle says she breaks hearts wherever she goes .**
“ 叔叔 说道 她 休息 心 无论 她 去 :

“叔叔说她走到哪里都伤透了别人的心。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ?
Did you find her very fascinating ?
做过 你 寻找 她 非常 迷人 ?

你觉得她很有魅力吗？

“ [ˈlɪdən] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
“ **Lydon had certainly been greatly fascinated by her ,**
“ 莱顿 有 当然 到过 非常 着迷 经过 她 ,

“莱顿无疑对她非常着迷。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ˈglɔːriə][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [fiː; fi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
but not for the reasons Gloria had in her mind when she put the question
但 不是 为了 这 原因 格洛丽亚 有 在 她 头脑 什么时候 她 放 这 问题
 .
 :
 .

但原因并非格洛丽亚提出这个问题时心中所想的那样。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈsæfəɪər] [ˈpendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblemɪʃ]
What had fascinated him was that brilliant sapphire pendant and the blemish
什么 有 着迷 他 曾是 那 杰出的 蓝宝石 吊坠 和 这 缺陷
[ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
on her neck ,
在 她 脖子 ,

最让他着迷的是那枚璀璨的蓝宝石吊坠和她脖子上的瑕疵。

[ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [juːz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
only partially concealed by the liberal use of powder .
仅有的 部分 暗 经过 这 自由主义 使用 的 粉末 :

仅靠大量使用火药部分掩盖。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; həɹ] ['kwɛstʃən] ['laɪtli] : “ [aɪ][ɪk'spekt][moʊst][men] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [mɔːr]

He answered her question lightly : “ I expect most men would find her more

他 回答 她 问题 轻轻 : “ 我 预计 最多 男人 会 寻找 她 更多的

[ðæn; ðən] [ɔːrdn'ɛrəli] [ə'træktɪv] .

than ordinarily attractive .

比 按说 吸引人的 :

他轻松地回答了她的问題：“我想大多数男人都会觉得她比一般男人更有吸引力。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][dɑːrk]

But you know , darling , I have never had any great admiration for dark

但 你 知道 , 亲爱的 , 我 有 绝不 有 任何 伟大的 钦佩 为了 黑暗的

[ˈwɪmɪn] .

women .

女性 :

但是你知道吗，亲爱的，我从来都不太欣赏肤色较深的女性。

” [ˈglɔːriə][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pər'suː]

” Gloria no doubt was quite satisfied with the answer , for she did not pursue

” 格洛丽亚 不 怀疑 曾是 相当 使满意 和 这 回答 , 为了 她 做过 不是 追求

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

the subject .

这 主题 :

毫无疑问，格洛丽亚对这个答案非常满意，因为她没有继续追问。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ɪˈklɪpst] [æt; ət] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [mɪs]

She had been rather eclipsed at lunch by the vivacious and brilliant Miss

她 有 到过 相当 日食 在 午餐 经过 这 活泼 和 杰出的 错过

[ˈmethjuː] ,

Mayhew ,

梅休 ,

午餐时，她完全被活泼聪颖的梅休小姐的光芒所掩盖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃɪ] [tʃæt] [əˈweɪ] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] [æz; əz]

but now she was alone with her lover she chatted away merrily enough as

但 现在 她 曾是 独自的 和 她 情人 她 聊天 离开 兴高采烈地 足够的 作为

[ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] .

they played their game .

他们 玩 他们的 游戏 :

但现在她和情人单独在一起，一边玩游戏一边愉快地聊天。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] ,

And , as she talked ,

和 , 作为 她 谈话 ,

她一边说话，一边

[ˈlɪdən] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ænd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]

Lydon found himself speculating on the recent visitor and the strange position of

莱顿 成立 他自己 推测 在 这 最近的 游客 和 这 奇怪的 位置 的

[əˈferz] [æt; ət] - .

affairs at Effington .

事务 在 - .

莱顿不禁开始思考最近来的访客以及埃芬顿发生的奇怪事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

There was plenty of unreality about the whole thing .

那里 曾是 很多 的 不真实 关于 这 所有的 事物 :

整件事充满了不真实之处。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ?

Was there also perhaps more than a mere suspicion of mystery ?

曾是 那里 还 也许 更多的 比 一个 仅仅 怀疑 的 神秘 ?

是否还有比单纯的神秘感更浓重的因素？

[waɪ] [dɪd] ['stɔ:moʊnt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'rɪsɪstənt] ['retɪsn̩s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Why did Stormont maintain that persistent reticence about his business ,
为什么 做过 斯托蒙特 维持 那 执着的 沉默寡言 关于 他的 商业 ,
为什么斯托蒙特一直对自己的事务保持如此沉默?

[ə; eɪ] [mæn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['gærələs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ?
a man usually of a most garrulous disposition ?
一个 男人 通常 的 一个 最多 贫嘴 处置 ?
一个通常非常健谈的人?

['i:v(ə)n] [naʊ] ['lɪdən] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtʃuətɪd] .
Even now Lydon did not know precisely where his offices were situated .
甚至 现在 莱顿 做过 不是 知道 恰恰 在哪里 他的 办公室 是 位于 .
即使到了现在，莱顿仍然不清楚他的办公室具体位于哪里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [ə'dres] ,
On the bill of exchange it was necessary for him to put an address ,
在 这 账单 的 交换 它 曾是 必要的 为了 他 到 放 一个 地址 ,
他必须在汇票上填写地址。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌv; əv] - [hɔ:l] , ['sɜ:ri] .
but he had simply described himself as of Effington Hall, Surrey .
但 他 有 简单地 描述 他自己 作为 的 - 大厅 , 萨里 .
但他只是自称来自萨里郡埃芬顿庄园。

['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] , ['si:mɪŋli] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Whitehouse , **seemingly his most intimate friend** , **seemed more than a little**
白宫 , 似乎 他的 最多 亲密的 朋友 , 似乎 更多的 比 一个 小的
[mɪ'stɪriəs] [tu:] .
mysterious too .
神秘 也 .

怀特豪斯似乎是他最亲密的朋友，但同时也显得有些神秘莫测。

[hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['lenərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ki:pɪŋ]
He always gave Leonard the impression of a man who was constantly keeping
他 总是 给予 伦纳德 这 印象 的 一个 男人 WHO 曾是 不断地 保持
[kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [lest] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dra:p] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [noʊn] .
close watch upon himself lest he should drop something that he did not wish known .
关闭 手表 之上 他自己 免得 他 应该 降低 某物 那 他 做过 不是 希望 已知 .

他总是给莱纳德留下这样的印象：他时刻警惕着自己，生怕自己说出什么不想让别人知道的事情。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪndɪ'pendənt] , [self] - [ə'ʃʊrd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [zɪlə] ['meɪhju:] ,
And who was this independent, self-assured young woman, Zillah Mayhew ,
和 WHO 曾是 这 独立的 , 自己 - 保证 年轻的 女士 , 齐拉 梅休 ,
这位独立自信的年轻女子究竟是谁？她就是齐拉·梅休。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['pendənt] ,
with the blemish on her neck and that striking pendant ,
和 这 缺陷 在 她 脖子 和 那 引人注目 吊坠 ,
她脖子上的瑕疵和那枚引人注目的吊坠，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
who seemed to spend her life in rushing hither and thither ,
WHO 似乎 到 花费 她 生活 在 匆忙 这里 和 那里 ,
她似乎一生都在奔波忙碌，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['hʌvəd] ?
and was on such intimate terms with Uncle Howard ?
和 曾是 在 这样的 亲密的 条款 和 叔叔 霍华德 ?
他和霍华德叔叔关系如此亲密？

[hi:; hi][led][ðə; ði][kɑ:nvər'sei](ə)n [ˈprez(ə)ntli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
He led the conversation presently round to the same subject ,
他 引领 这 对话 目前 圆形的 到 这 相同的 主题 ,
他把谈话引回到了同一个话题上,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstroʊks] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈhænsəm] [zɪlə] , [wɪð; wɪθ]
for all the time he was making his strokes the dark , handsome Zillah , with
为了 全部 这 时间 他 曾是 制作 他的 笔画 这 黑暗的 , 英俊的 齐拉 , 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rən] [lʊk] ,
her foreign look ,
她 外国的 看 ,
在他挥笔作画的这段时间里, 那位有着异国风情、英俊潇洒的齐拉始终萦绕在他眼前。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
was in his thoughts .
曾是 在 他的 想法 .
他一直在想这件事。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈsæfaɪər] [ðæt] [ɪz][jɪ; ji] [werz] !
What a lovely sapphire that is she wears !
“ 什么 一个 迷人的 蓝宝石 那 是 她 穿着 !
“她戴的那颗蓝宝石真漂亮! ”

[ju:; jʊ] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? “
You noticed it , of course ? ”
你 注意到 它 , 的 课程 ? “
你当然注意到了, 对吧?

“ [wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [əˈvɔɪd] [ˈnɒtɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
One could not very well avoid noticing it , “ was the reply .
“ 一 可以 不是 非常 出色地 避免 注意到 它 , “ 曾是 这 回复 .
“想不注意到它都难。”对方回答说。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [taɪmz] ,
As I have told you , I haven't seen her many times ,
“ 作为 我 有 讲述 你 , 我 还没有 已见 她 许多 时代 ,
正如我之前告诉你的, 我没见过她几次。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈevri] [əˈkeɪzən] [jɪ; ji][hæz; həz][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɑ:n] .
but on every occasion she has had it on .
但 在 每一个 场合 她 有 有 它 在 .
但她每次都戴着它。

[ˈʌŋk(ə)l] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; hər][ˈmæskɑ:t] . “
Uncle says it is her mascot . “
叔叔 说道 它 是 她 吉祥物 . “
叔叔说这是她的吉祥物。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnɒtɪs] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ˈblemɪʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [wɪtʃ] ,
And did you also notice that peculiar blemish on her neck which ,
“ 和 做过 你 还 注意 那 奇特 缺陷 在 她 脖子 哪个 ,
“你有没有注意到她脖子上那块奇怪的瑕疵? ”

[ˈklevərli] [æz; əz][jɪ; ji] [traɪz] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] , [pi:ps] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] ? “
cleverly as she tries to hide it , peeps through the powder ? ”
巧妙地 作为 她 尝试 到 隐藏 它 , 人群 通过 这 粉末 ? “
她巧妙地试图掩饰, 却透过粉末偷窥?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , “ [ˈænsər] [ˈɡlɔ:riə] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
Yes , I did , “ answered Gloria , “ for the first time to - day .
“ 是的 , 我 做过 , “ 回答 格洛丽亚 , “ 为了 这 第一的 时间 到 - 天 .
“是的, 我今天第一次这么做了,”格洛丽亚回答说。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði][ləst] [tɑɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] . " **I am certain it was not there the last time I saw her** . "

我 是 肯定 它 曾是 不是 那里 这 最后的 时间 我 锯 她 . "

我确信上次见到她时，它还不在那里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [maɪt] [ðæt] [bi:; bi] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɜ:z] [nekst] [ˈkwestʃən] . **" And how long ago might that be ? " was her lover's next question** . "

和 如何 长的 前 可能 那 是 ? " 曾是 她 恋人的 下一个 问题 .

“那大概是多久以前的事了？”她的情人接着问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kən'sɪdərd] . **The girl considered** .

这 女孩 经过考虑的 .

女孩沉思片刻。

" [let] [em 'i:] [si:] . **" Let me see** . "

让 我 看 .

让我看看。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [deɪts] . **I am not very good at remembering dates** .

我 是 不是 非常 好的 在 记住 日期 .

我不太擅长记日期。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [mʌt] . **But I do recollect this much** .

但 我 做 追忆 这 很多 .

但我确实记得这件事。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [naɪs] [wer] [wi:; wi] **She came over here a few weeks before we went on that visit to Nice where we**
她 来了 超过 这里 一个 很少 周 前 我们 去 在 那 访问 到 好的 在哪里 我们
[met] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [frend] , **met you and your friend** ,
遇见 你 和 你的 朋友 ,

她在我们去尼斯拜访你和你的朋友之前几周就来过这里了。

[ˈmɪstər] . [kreg] . **Mr . Craig** .

先生 . 克雷格 .

克雷格先生。

" [ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] : " [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [naɪs] ? **" Lydon was thinking rapidly : " You didn't happen to meet her at Nice ?** "

莱顿 曾是 思维 快速 : " 你 没有 发生 到 见面 她 在 好的 ?

莱顿脑子飞快地想着：“你是不是在尼斯碰巧遇到了她？”

" [ˈglɔ:riə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . **" Gloria looked at him in surprise at the question** . "

格洛丽亚 看起来 在 他 在 惊喜 在 这 问题 .

格洛丽亚对这个问题感到惊讶地看着他。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] . **" No , I am sure I did not** . "

不 , 我 是 当然 我 做过 不是 .

“不，我肯定我没有。”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [aɪ 'ti:] ? **What makes you suggest it ?**

什么 制作 你 建议 它 ?

你为什么会提出这个建议？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərdli] .
“ **The young man laughed a little awkwardly** .
“ 这 年轻的 男人 笑了 一个 小的 尴尬地 .
“年轻人尴尬地笑了笑。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was too early to tell his sweetheart the strange suspicions which had
它 曾是 也 早期的 到 告诉 他的 亲爱的 这 奇怪的 怀疑 哪个 有
[fɔ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
formed in his mind .
形成 在 他的 头脑 .
现在告诉他心爱的人，他心中形成的那些奇怪的疑虑，还为时过早。

“ [oʊ] , [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] .
“ **Oh , no particular reason** .
“ 哦 , 不 特别的 原因 .
“哦，没什么特别的原因。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi; ji] [sed] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [ʃi; ji] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtræv(ə)l]
But from what she said at luncheon , she seems to be always on the travel
但 从 什么 她 说 在 午餐 , 她 似乎 到 是 总是 在 这 旅行
.
:
.
但从她在午餐会上所说的话来看，她似乎总是在旅行。

[aɪˈti:][dʒʌst] [strʌk] [emˈi:] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
It just struck me she might have been there at that particular time .
它 只是 击 我 她 可能 有 到过 那里 在 那 特别的 时间 .
我突然想到，她当时可能就在那里。

“ [hi;; hi] [left] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
“ **He left on the Monday morning this time , having on a great pressure of**
“ 他 左边 在 这 周一 早晨 这 时间 , 拥有 在 一个 伟大的 压力 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
“这一次，他是在星期一早上离开的，当时他肩负着巨大的工作压力。”

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][æsk][ˈɡlɔ:riə][tu;; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
He would not be able to ask Gloria to lunch in town during the week ,
他 会 不是 是 有能力的 到 问 格洛丽亚 到 午餐 在 镇 期间 这 星期 ,
他不可能在工作日邀请格洛丽亚到城里共进午餐。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] ,
as he was so uncertain of his engagements ,
作为 他 曾是 所以 不确定 的 他的 订婚 ,
由于他对自己的约会安排非常不确定，

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə][bi;; bi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
but he would be sure to be down on the following Friday .
但 他 会 是 当然 到 是 向下 在 这 下列的 星期五 .
但他肯定会在下周五到岗。

[hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went back to his business , very much obsessed with his thoughts of the
他 去 后退 到 他的 商业 , 非常 很多 痴迷 和 他的 想法 的 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
他回到自己的生意中，脑海中仍然萦绕着黑暗的念头。

[ˈhænsəm] [gɜ:rl] [noʊn] [æz; əz] [zɪlə] [ˈmeɪhju:] .
handsome girl known as Zillah Mayhew .
英俊的 女孩 已知 作为 齐拉 梅休 .

一位名叫Zillah Mayhew的漂亮女孩。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu; tə] [kəˈnekt] [hɜ:r; hər]
Was it only a queer fancy of his that had led him to connect her
曾是 它 仅有的 一个 酷儿 想要 的 他的 那 有 引领 他 到 连接 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [deθ] ?
with the woman who had been the cause of his friend's death ?
和 这 女士 WHO 有 到过 这 原因 的 他的 朋友们 死亡 ?

难道仅仅是他古怪的幻想，才让他把她和导致他朋友死亡的女人联系起来吗？

[wen] [hi; hi][gɔ:t] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈraɪdɜ] [stri:t] ,
When he got back to his rooms in Ryder Street ,
什么时候 他 得到 后退 到 他的 房间 在 莱德 街道 ,

当他回到位于莱德街的房间时，

[hi; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
he hunted up the portrait in the illustrated paper which he had brought with
他 猎杀 向上 这 肖像 在 这 插图 纸 哪个 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naɪs] .
him from Nice .
他 从 好的 .

他在从尼斯带来的插图报纸上找到了那幅肖像画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] .
It was a blurred and wretched thing .
它 曾是 一个 模糊 和 可怜 事物 .

那是一件模糊不清、糟糕透顶的事。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hi; hi] [ˈfænsɪd] [hi; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ɪˈli:z] [ˈmækɪs]
One moment he fancied he could detect a resemblance between Elise Makris
一 片刻 他 幻想 他 可以 探测 一个 相似 之间 爱丽丝 马克里斯
[ænd; ənd] [zɪlə] [ˈmeɪhju:] ,
and Zillah Mayhew ,
和 齐拉 梅休 ,

他一度觉得艾莉丝·马克里斯和齐拉·梅休长得有点像，

[ðə; ði][nekst][hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; tə] [kənˈfes] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzembləns]
the next he was bound to confess he could see not the slightest resemblance
这 下一个 他 曾是 边界 到 承认 他 可以 看 不是 这 丝毫 相似
.
:
.

接下来他肯定会承认，他根本看不出他们之间有任何相似之处。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi; hi][dɪd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
It happened that he did see his sweetheart during the week .
它 发生 那 他 做过 看 他的 亲爱的 期间 这 星期 .

碰巧的是，他这周确实见到了他的爱人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈtests] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs]
On the Wednesday morning he had to carry out some tests of wireless
在 这 周三 早晨 他 有 到 携带 出去 一些 测试 的 无线的
[təˈlefəni] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni:z] [ɪksperɪment(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət] [ˈi:ʃər] .
telephony at one of his Company's experimental stations at Esher .
电话 在 一 的 他的 公司的 实验 车站 在 埃舍尔 .

星期三上午，他必须在他公司位于埃舍尔的一个实验站进行一些无线电话测试。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [ɪnˈventɪd] [,θə:miˈɒnik, -mai-] [vælv] ,
He was testing a newly - invented thermionic valve ,
他 曾是 测试 一个 新 - 发明 热电子发射 阀门 ,
他当时正在测试一种新发明的电子管。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gə:t][ˈɪntu:] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [æbərˈdi:n] [ænd; ənd]
and during the morning he got into communication with Aberdeen and
和 期间 这 早晨 他 得到 进入 沟通 和 阿伯丁 和
[ˈrɒtədæm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðeɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
Rotterdam and was gratified to learn they reported his speech and
鹿特丹 和 曾是 满意 到 学习 他们 据报道 他的 演讲 和
[ˈgræməfəʊn] [ˈmju:zɪk][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
gramophone music as strong and clear .
留声机 音乐 作为 强的 和 清除 .

当天上午，他与阿伯丁和鹿特丹方面取得了联系，并欣慰地得知他们报告说他的演讲和留声机播放的音乐清晰有力。
[hi:; hi] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
He lunched at the Bear Hotel , and a happy thought struck him .
他 午餐 在 这 熊 酒店 , 和 一个 快乐的 想法 击 他 .
他在熊酒店吃午饭时，突然想到一件快乐的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] - .
He would pay a surprise visit to Effington .
他 会 支付 一个 惊喜 访问 到 - .
他将对埃芬顿进行一次突访。

[soʊ][hi:; hi] [droʊv] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [roʊd] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
So he drove away down the Portsmouth Road , passing through Guildford and over
所以 他 驾驶 离开 向下 这 朴茨茅斯 路 , 通过 通过 吉尔福德 和 超过
[ðə; ði] [hɔ:gz] [bæk] ,
the Hog's Back ,
这 猪的 后退 ,
于是他驾车沿着朴茨茅斯路驶去，途经吉尔福德，翻过霍格斯巴克山口。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [lɑ:dʒ] [geɪts] [ʌv; əv] - .
and early in the afternoon swung into the big lodge gates of Effington .
和 早期的 在 这 下午 摇摆 进入 这 大的 小屋 大门 的 - .
下午早些时候，他驶入了埃芬顿的大门。

[hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈpraɪz] [tu:; tə][ˈɡlɔ:riə] .
His unexpected visit was a most delightful surprise to Gloria .
他的 意外 访问 曾是 一个 最多 愉快 惊喜 到 格洛丽亚 .
他的意外来访让格洛丽亚惊喜不已。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə] [ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rna:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz]
He would remain to tea , of course ; and Mrs . Barnard , who was as
他 会 保持 到 茶 , 的 课程 ; 和 太太 . 巴纳德 , who 曾是 作为
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
hospitable as her brother ,
好客 作为 她 兄弟 ,
他当然会留下来喝茶；而巴纳德夫人也像她哥哥一样热情好客。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
insisted upon his stopping to dinner .
坚持 之上 他的 停止 到 晚餐 .
他坚持要停下来吃晚饭。

[ʃiː ʃi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] ['stɔ:rməʊnt] [wʊd] [biː bi] ['æbsənt] , [æz; əz][hiː hi][hæd; həd] ['məʊtərd] [tuː; tə] ['lʌndən]
She regretted that Stormont would be absent, as he had motored to London
她 后悔 那 斯托蒙特 会 是 缺席的 , 作为 他 有 机动车 到 伦敦
[tuː; tə][ə; eɪ][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] - ['miːtɪŋ] ,
to a directors' meeting,
到 一个 导演 - 会议 ,
她很遗憾斯托蒙特将缺席, 因为他开车去伦敦参加董事会议了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][biː bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
and would not be back till late.
和 会 不是 是 后退 直到 晚的 .
他会很晚才回来。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər][pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] -
Mrs . Barnard served them tea from the old silver pot in the great oak -
太太 . 巴纳德 服务 他们 茶 从 这 老的 银 锅 在 这 伟大的 橡木 -
[ˈpænɪd] [hɔ:l] [wer] [haɪ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊz] [bɔ:r] [ðə; ði][roʊz] - [ɪn] - [soʊ'leɪl] [bædʒ] [ʌv; əv]
panelled hall where high stained - glass windows bore the rose - en - soleil badge of
镶板 大厅 在哪里 高的 染色 - 玻璃 视窗 钻孔 这 玫瑰 - 英文 - 太阳 徽章 的
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] -
the dead and gone Sedgemeres.
这 死的 和 已消失 - .

巴纳德夫人用古老的银壶为他们斟茶, 茶壶位于橡木镶板的大礼堂里, 礼堂高高的彩色玻璃窗上绘有已故塞奇米尔家族的玫瑰太阳徽章。

[ˈdʌŋkən] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] , [greɪv] - [feɪst] ['bʌtlər] [huː] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]
Duncan , the white - haired , grave - faced butler who never permitted himself the luxury
邓肯 , 这 白色的 - 头发 , 严重 - 面对 管家 WHO 绝不 允许 他自己 这 奢华
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
of a smile,
的 一个 微笑 ,
邓肯, 那位白发苍苍、面容严肃的管家, 从不允许自己露出笑容。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [gest] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəli; ʃu:zəli] ['dʒenərəs]
except when some guest bestowed upon him a more than usually generous
除了 什么时候 一些 客人 授予 之上 他 一个 更多的 比 通常 慷慨的
[tɪp] ,
tip,
提示 ,
除非有客人给了他比平时慷慨得多的小费。

[ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['dɪgnəti] , ['hændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪk] - ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pɪrst]
officiated with his customary dignity , handing round the cake - basket of pierced
裁判 和 他的 习惯 尊严 , 处理 圆形的 这 蛋糕 - 篮子 的 穿孔
[ˈdʒɔ:rdʒən] ['sɪlvər] .
Georgian silver.
格鲁吉亚 银 .
他以一贯的庄重姿态主持仪式, 并将盛有镂空乔治亚银质蛋糕的篮子分发给大家。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .
Duncan had served the greater part of his life in noble families .
邓肯 有 服务 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 高贵 家庭 .
邓肯一生的大部分时间都在贵族家庭中度过。
['stɔ:rməʊnt] , [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪdʒər] - ['dɛjməj] ,
Stormont , on the look - out for a dignified major - domo ,
斯托蒙特 , 在 这 看 - 出去 为了 一个 凝重 主要的 - 家政 ,
斯托蒙特正在寻找一位有尊严的总管家,

[ðə; ði] [haɪ] [ka:vð] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ˈfeɪdɪd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [oʊk] [geɪt]
the high carved arm - chairs upholstered in faded crimson , and the big oak gate
这 高的 雕刻 手臂 - 椅子 软垫 在 褪色 赤红 , 和 这 大的 橡木 门
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

褪色深红色软垫的高大雕花扶手椅，以及那张巨大的橡木门桌，

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] - [bʊks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈma:dərn][ˈna:vəlz] .
loaded with game books , and visitors ' books mixed with modern novels .
已加载 和 游戏 图书 , 和 访客 - 图书 混合 和 现代的 小说 .

里面堆满了游戏书籍和访客留言簿，还混杂着现代小说。

[əˈraʊnd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpænlɪd] [wɔ:lz] , [hʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men]
Around , upon the dark panelled walls , hung several portraits of women and men
大约 , 之上 这 黑暗的 镶板 墙壁 , 悬挂 一些 肖像 的 女性 和 男人
[ɪn][wɪɡz] ,
in wigs ,
在 假发 ,

四周，在深色的镶板墙上，挂着几幅戴着假发的男女肖像。

[wʌŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [baɪ] [ˈnɛlɜ] [ʌv; əv] [hju:] , [sɪksθ] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - ,
one being a portrait by Kneller of Hugh , sixth Earl of Sedgemere ,
一 存在 一个 肖像 经过 克内勒 的 休 , 第六 伯爵 的 - ,

其中一幅是克内勒所绘的休·塞奇米尔第六代伯爵肖像。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈrenldz] [ʌv; əv] [æn] ,
and another by Reynolds of Anne ,
和 其他 经过 雷诺兹 的 安妮 ,

还有雷诺兹为安妮创作的另一幅作品，

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] - [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔ:r] .
wife of the great Lord Sedgemere who had fought in the Peninsular War .
妻子 的 这 伟大的 主 - WHO 有 战斗 在 这 半岛 战争 .

她是参加过半岛战争的伟大塞奇米尔勋爵的妻子。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðer; ðər] [ti:] , [ðə; ði][sʌn] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][oʊk] [ˈflɔ:rɪŋ] ,
While they gossiped and sipped their tea , the sun slanted across the oak flooring ,
尽管 他们 闲聊 和 啜饮 他们的 茶 , 这 太阳 倾斜的 穿过 这 橡木 地板 ,

他们一边闲聊一边喝茶，阳光斜斜地洒在橡木地板上。

[ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ænˈti:k] [ɛˈskʌtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ]
tinted by the antique escutcheons in the long coloured glass windows of the lofty
有色 经过 这 古董 盾形纹章 在 这 长的 有色 玻璃 视窗 的 这 高远
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

高大大厅里长长的彩色玻璃窗上古老的盾形纹章映衬着色彩。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈlɪdəŋ] [ˈkæʒuəli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmeɪhju:] .
At dinner Lydon casually referred to Miss Mayhew .
在 晚餐 莱顿 随意地 指 到 错过 梅休 .

晚餐时，莱顿随意地提到了梅休小姐。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ?
Had they heard anything of her since he had met her at luncheon ?
有 他们 听到 任何事物 的 她 自从 他 有 遇见 她 在 午餐 ?

自从他午餐时与她相遇以来，他们有没有听到她的消息？

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rna:rd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] : “ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
Mrs . Barnard answered the question : “ No , nothing .
太太 . 巴纳德 回答 这 问题 : “ 不 , 没有什么 .

巴纳德夫人回答了这个问题：“不，没什么。”

[ˈɪzn̩t] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] ?
Isn't she a splendid girl ?
不是 她 一个 灿烂 女孩 ?

她真是个漂亮姑娘，不是吗？

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I wish we saw more of her .
我 希望 我们 锯 更多的 的 她 .

我希望我们能多看到她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] .
She is so amusing and vivacious .
她 是 所以 有趣 和 活泼 .

她真是风趣活泼。

[nəʊ] [ˈwʌndər] [men][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ! "
No wonder men are always attracted by her ! "
不 想知道 男人 是 总是 吸引 经过 她 ! "

难怪男人们总是被她吸引！

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ?
"**Does she live in London ?**
" 做 她 居住 在 伦敦 ?

她住在伦敦吗？

" [ˈlɪdən] [æskt] .
"**Lydon asked .**
" 莱顿 问 .

莱顿问道。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː; ʃɪ] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] .
"**When she is in England , she stays with her uncle , Mr . Whitehouse .**
" 什么时候 她 是 在 英格兰 , 她 停留 和 她 叔叔 , 先生 : 白宫 .

“她在英国的时候，就住在她叔叔怀特豪斯先生家。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈpærɪs] .
But I believe she is a great deal with her brother in Paris .
但 我 相信 她 是 一个 伟大的 交易 和 她 兄弟 在 巴黎 .

但我相信她和她在巴黎的哥哥关系很好。

" [soʊ] [ðɪs] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈpærɪs] .
"**So this cosmopolitan young lady had a brother in Paris .**
" 所以 这 国际化 年轻的 女士 有 一个 兄弟 在 巴黎 .

“所以这位见多识广的年轻女士在巴黎有个哥哥。”

[ˈlɪdən] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
Lydon would very much have liked to ask something about the brother ,
莱顿 会 非常 很多 有 喜欢 到 问 某物 关于 这 兄弟 ,

莱顿很想问问关于他哥哥的事情。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [riˈzaɪdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi]
and also in what part of London Whitehouse resided , but his delicacy
和 还 在 什么 部分 的 伦敦 白宫 居住地 , 但 他的 美味

[kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
kept him back .
保留 他 后退 .

以及怀特豪斯居住在伦敦的哪个地方，但他的谨慎让他止步不前。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ˈnevər] [siːmd] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːrmoʊnt] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ]
Somehow , personal details never seemed forthcoming in the Stormont family , with
不知何故 , 个人的 细节 绝不 似乎 即将推出 在 这 斯托蒙特 家庭 , 和
[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːriə] ,
perhaps the exception of Gloria ,
也许 这 例外 的 格洛丽亚 ,
不知何故, 斯托蒙特家族的个人信息似乎总是难以透露, 或许格洛丽亚是个例外。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfræŋknəs] [ɪtˈself] .
who was frankness itself .
WHO 曾是 坦率 本身 .
他就是坦率的化身。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You always had to dig for them .
你 总是 有 到 挖 为了 他们 .
你总是得费劲去找它们。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .
After dinner they went as usual into the billiard - room .
后 晚餐 他们 去 作为 通常 进入 这 台球 - 房间 .
晚饭后, 他们像往常一样去了台球室。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪt] , [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk]
Mrs . Barnard , contrary to her usual habit , accompanied them and took
太太 . 巴纳德 , 相反 到 她 通常 习惯 , 伴随 他们 和 采取
[əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːrkər] .
upon herself the office of marker .
之上 她自己 这 办公室 的 标记 .
巴纳德夫人一反常态, 陪同他们前往, 并担任了标记员。

[ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [kənˈsɪdərətli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]
After the game was over she very considerably left them to themselves for
后 这 游戏 曾是 超过 她 非常 体贴地 左边 他们 到 他们自己 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .
比赛结束后, 她非常体贴地让他们单独待了一会儿。

[noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɔːtɪŋ] [deɪz] .
No doubt , she had a recollection of her own courting days .
不 怀疑 , 她 有 一个 回忆 的 她 自己的 求爱 天 .
毫无疑问, 她对自己的恋爱岁月有着美好的回忆。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
A little while before the young man was preparing to take his leave ,
一个 小的 尽管 前 这 年轻的 男人 曾是 准备 到 拿 他的 离开 ,
就在年轻人准备离开前不久,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she came in with a bundle of letters in her hand .
她 来了 在 和 一个 捆 的 信件 在 她 手 .
她手里拿着一捆信件走了进来。

“ [ˈlenəd] , [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Leonard , I found these on my brother's table just now .**
“ 伦纳德 , 我 成立 这些 在 我的 兄弟 桌子 只是 现在 .
“莱纳德, 我刚才在我哥哥的桌子上发现了这些。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðem; ðəm][ɪn]
He had intended to take them along with him , and forgot them in
他 有 故意的 到 拿 他们 沿着 和 他 , 和 忘了 他们 在
[ðə; ðɪ] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .
the hurry of leaving .
这 匆忙 的 离开 .

他原本打算带上它们，但在匆忙离开时却忘记了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [pəʊst][ðem; ðəm][æt; ət] ['gɪlfərd] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [æz; əz][ju:; jʊ] [draɪv] [ə'bɔ:ŋ] ?
Will you please post them at Guildford or somewhere as you drive along ?
将要 你 请 邮政 他们 在 吉尔福德 或者 某处 作为 你 驾驶 沿着 ?
请您开车经过吉尔福德或其他什么地方时，把它们贴上去好吗？

" ['lɪdən] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
" **Lydon promised that he would .**
" 莱顿 承诺 那 他 会 .

莱顿承诺他会这么做。

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɑ:rna:rd] .
He said good - bye to the amiable Mrs . Barnard .
他 说 好的 - 再见 到 这 可亲 太太 . 巴纳德 .

他向和蔼可亲的巴纳德夫人道别。

['glɔ:riə] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [fər'wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Gloria accompanied him to his car , and here the farewell was a
格洛丽亚 伴随 他 到 他的 车 , 和 这里 这 告别 曾是 一个
[sʌmwʌt] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][wʌn] ,
somewhat protracted one ,
有些 拖延 一 ,

格洛丽亚陪他走到车旁，在这里，告别显得有些漫长。

[æz; əz][ɪz][jʊ:ʒuəl][wɪð; wɪθ] ['nu:li] - [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] .
as is usual with newly - engaged couples .
作为 是 通常 和 新 - 已订婚的 情侣 .

就像新订婚的情侣们通常会做的那样。

[hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɔ:gz] [bæk] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['gɪlfərd] [pəʊst] ['ɑ:fɪs]
He drove away over the Hog's Back , and stopped before the Guildford Post Office
他 驾驶 离开 超过 这 猪的 后退 , 和 停止 前 这 吉尔福德 邮政 办公室
.
:
.

他驾车驶过霍格斯巴克山，在吉尔福德邮局前停了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letərz] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
For the first time he looked at the letters as he dropped them into the
为了 这 第一的 时间 他 看起来 在 这 信件 作为 他 掉落 他们 进入 这
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

他第一次看向信，把信放进了盒子里。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪn] [stɔ:rməʊnts] [bəʊld]
He came to the last , and read the superscription in Stormont's bold
他 来了 到 这 最后的 , 和 读 这 上标 在 斯托蒙特的 大胆的
[hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

他走到最后，读了斯托蒙特用粗犷的笔迹写下的题词。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪhjuː] , - [æfstəd] ['mænʃnz] , [sloʊn] [skwer] .
It was addressed to Miss Mayhew , 18 Ashstead Mansions , Sloane Square .
它 曾是 已解决 到 错过 梅休 , - 阿什斯特德 豪宅 , 斯隆 正方形 .

收件人是梅休小姐，地址是斯隆广场阿什斯特德大厦 18 号。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ə'ɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][æt; ət] [ˈdɪnər] [wer] ['mɪstər] .
A little time ago he had been longing to ask at dinner where Mr .
一个 小的 时间 前 他 有 到过 渴望 到 问 在 晚餐 在哪里 先生 .
[ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [lɪvd] ,
Whitehouse lived ,
白宫 居住地 ,

不久前，他一直很想在晚餐时间问问怀特豪斯先生住在哪里。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
and had refrained from feelings of delicacy .
和 有 克制 从 情怀 的 美味 .

并且克制住了流露出的敏感情绪。

[baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['stɔːrməʊnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
By the merest accident , the forgetfulness of Stormont , he had found out what
经过 这 最 事故 , 这 健忘 的 斯托蒙特 , 他 有 成立 出去 什么
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

纯属偶然，由于斯托蒙特的疏忽，他得到了自己想要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
This was a piece of luck .
这 曾是 一个 片 的 运气 .

这纯属运气。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['skɪrɪb(ə)] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [kʌf]
His first natural impulse was to scribble the address upon his shirt - cuff
他的 第一的 自然的 冲动 曾是 到 涂 这 地址 之上 他的 衬衫 - 袖口
[ænd; ænd][send][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and send the letter into the box with the others .
和 发送 这 信 进入 这 盒子 和 这 其他的 .

他的第一反应就是把地址潦草地写在衬衫袖口上，然后把信和其他信件一起投进信箱。

[hiː; hi] ['nevər] [kwɪt] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He never quite knew why he changed his mind .
他 绝不 相当 知道 为什么 他 已更改 他的 头脑 .

他始终不明白自己为什么改变了主意。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt]
Probably his strong conviction that there was a great element of mystery about
大概 他的 强的 定罪 那 那里 曾是 一个 伟大的 元素 的 神秘 关于
['stɔːrməʊnt] [hɪm'self] , [ænd; ænd] , ['sekəndli] ,
Stormont himself , and , secondly ,
斯托蒙特 他自己 , 和 , 第二 ,

或许是因为他坚信斯托蒙特本人充满神秘色彩，其次，

[hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [əb'seɪn] [ðæt] [ɪ'lɪz] ['mækrɪs][ænd; ænd] [zɪlə] ['merhjuː] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ænd]
his equally strong obsession that Elise Makris and Zillah Mayhew were one and
他的 同样地 强的 痴迷 那 爱丽丝 马克里斯 和 齐拉 梅休 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
the same person .
这 相同的 人 .

他同样强烈地认为 Elise Makris 和 Zillah Mayhew 是同一个人。

[ˈsekənd] [θɔ:ts] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
Second thoughts gained the day .
第二 想法 获得 这 天 .

事后诸葛亮最终奏效。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpəʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
Instead of posting the letter , as he knew he ought to have done ,
反而 的 发帖 这 信 , 作为 他 知道 他 应该 到 有 完毕 ,
他明知自己应该寄出那封信, 却并没有这样做。

[hi:; hi][pʊt][,aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] , [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,
he put it back in his wallet , jumped back into the car ,
他 放 它 后退 在 他的 钱包 , 跳了起来 后退 进入 这 车 ,
他把东西放回钱包, 跳回车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd] [θru:] [ˈrɪpli] , [ˈkɒbəm] ,
and drove along the London Road through Ripley , Cobham ,
和 驾驶 沿着 这 伦敦 路 通过 里普利 , 科巴姆 ,
然后沿着伦敦路驱车经过里普利、科巴姆,

[ˈi:ʃər] [ænd; ənd] [ˈkɪŋstən] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [kloʊz][tu:; tə] [ˈraɪdʒ] [stri:t] .
Esher and Kingston to the garage close to Ryder Street .
埃舍尔 和 金斯顿 到 这 车库 关闭 到 莱德 街道 .
从埃舍尔街和金斯顿街到靠近莱德街的停车场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
He was determined to pluck at the heart of the mystery .
他 曾是 决定 到 采摘 在 这 心 的 这 神秘 .
他决心揭开这个谜团的核心。

[tu:] [ˈaʊərz][ˈæftər][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rna:rd] ,
Two hours after it had been given to him by Mrs . Barnard ,
二 小时 后 它 有 到过 给定 到 他 经过 太太 . 巴纳德 ,
巴纳德夫人将信交给他两小时后,

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈraɪdʒ] [stri:t] ,
he stood in his rooms in Ryder Street ,
他 站立 在 他的 房间 在 莱德 街道 ,
他站在莱德街房间里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhʌʊəd] [ˈstɔ:rməʊnt][tu:; tə] [zɪlə] [ˈmeɪhju:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən][ɪn]
and the letter from Howard Stormont to Zillah Mayhew was lying open in
和 这 信 从 霍华德 斯托蒙特 到 齐拉 梅休 曾是 说谎 打开 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
霍华德·斯托蒙特写给齐拉·梅休的信摊开在他手里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] :
This is what he read :

他读的是以下内容：

“ [maɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [zɪlə] . — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
“ **My very clever Zillah . — I have seen Edwards and arranged everything** .
” 我的 非常 聪明的 齐拉 . — 我 有 已见 爱德华兹 和 安排 一切 .
“我聪明的齐拉——我已经见过爱德华兹, 并安排好了一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːrʊ] [ænd; ənd][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [ooˈtel] [ˈtɜːrminəs] [fɔːr; fər]
You will leave for Paris to - morrow and wait at the Hôtel Terminus for
你 将要 离开 为了 巴黎 到 - 明天 和 等待 在 这 酒店 终点站 为了
[ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
further instructions .
更远 指示 .

您明天将前往巴黎，请在特米努斯酒店等候进一步指示。

[ˈedwərdz] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːr] [raɪt] [ðem; ðəm] .
Edwards will bring or write them .
爱德华兹 将要 带来 或者 写 他们 .

爱德华兹会把它们带来或写信过来。

[ʃʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstrɔɪ] . — [ˈʌŋk(ə)] .
Show this to Whitehouse and then destroy - Uncle .
展示 这 到 白宫 和 然后 破坏 . — 叔叔 .

把这个给白宫看，然后销毁。——叔叔

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [riːˈsiːld] [ðə; ði][ˈflæp] ,
” **He read it through a dozen times , and then he carefully resealed the flap** ,
” 他 读 它 通过 一个 打 时代 , 和 然后 他 小心 重新密封 这 瓣膜 ,
他反复读了十几遍，然后小心翼翼地把封口重新封好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] .
for the gum was still wet from the steam he had applied .
为了 这 胶 曾是 仍然 湿的 从 这 蒸汽 他 有 应用 .

因为口香糖还残留着他之前用蒸汽蒸过的湿气。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [draɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] ,
When it had dried under the weight of some heavy body ,
什么时候 它 有 干燥 在下面 这 重量 的 一些 重的 身体 ,
当它在重物的重压下干燥后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɪlər] - [ˈbɑːks] .
he went out and posted it in the nearest pillar - box .
他 去 出去 和 发布 它 在 这 最近的 支柱 - 盒子 .

他出去后把信投进了最近的邮筒。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [wʊd] [nɑːt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] .
In all probability , Miss Mayhew would not glance at the postmark .
在 全部 可能性 , 错过 梅休 会 不是 瞥一眼 在 这 邮戳 .

梅休小姐很可能根本不会去看邮戳。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[zɪlə] [ˈmeɪhjuː] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [stɔːrməʊnts] [ˈbɪznəs] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]
Zillah Mayhew was intimately connected with Stormont's business , whatever it
齐拉 梅休 曾是 亲密 连接 和 斯托蒙特的 商业 , 任何 它
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

齐拉·梅休与斯托蒙特的事务有着密切的联系，无论那是什么事务。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈbɪznəs] [ðæt] [rɪˈkwɑɪərd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɑːrtnər] ?
Of what nature was this peculiar business that required a female partner ?
的 什么 自然 曾是 这 奇特 商业 那 必需的 一个 女性 伙伴 ?

这种需要女性合伙人的特殊生意究竟是什么性质的？

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðæt] [briːf] [ɪ'pɪsl] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːr'fɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət]
On the face of it , that brief epistle might refer to a perfectly legitimate
在这脸的它 , 那 简短的 书信 可能 参考 到 一个 完美 合法的
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

从表面上看, 这封简短的信可能指的是一笔完全合法的交易。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] ,
A woman's subtle influence might be necessary to secure some special concession ,
一个 女性的 微妙的 影响 可能 是 必要的 到 安全的 一些 特别的 让步 ;
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələər] [ˈkɑːntrækt] .
some particular contract .
一些 特别的 合同 .

为了获得某些特殊让步或特定合同, 女性的微妙影响力或许是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But the more he thought it over , the more he rejected this explanation .
但 这 更多的 他 想法 它 超过 , 这 更多的 他 拒绝 这 解释 .
但他越想越觉得这种解释不妥。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˈhaʊəd] [ˈstɔːrmoʊnt] ,
The predominant thought in his mind about Howard Stormont ,
这 主要的 想法 在 他的 头脑 关于 霍华德 斯托蒙特 ;
他脑海中关于霍华德·斯托蒙特的主要想法是:

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][roʊl][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈæbsəluːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
the country gentleman who played his rôle with such absolute enjoyment of it ,
这 国家 绅士 WHO 玩 他的 角色 和 这样的 绝对 享受 的 它 ;
那位乡村绅士全心全意地扮演着自己的角色, 并从中获得极大的乐趣。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
was that he was a very different person from what he appeared to
曾是 那 他 曾是 一个 非常 不同的 人 从 什么 他 出现 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [æt; ət] - .
his neighbours at Effington .
他的 邻居 在 - .

他在埃芬顿的邻居们眼中, 是一个截然不同的人。

[ænd; ænd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ɪˈliːz] [ˈmækrɪs] ,
And this suspicion would become a certainty if he could prove that Elise Makris ,
和 这 怀疑 会 变得 一个 肯定 如果 他 可以 证明 那 爱丽丝 马克里斯 ;
如果他能证明艾莉丝·马克里斯 (Elise Makris) 是凶手, 那么这种怀疑就将成为事实。

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɜːz] [ænd; ænd] [ˈblækˌmeɪləz] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [zɪlə] [ˈmeɪhjuː]
the decoy of swindlers and blackmailers , was none other than Zillah Mayhew
这 诱饵 的 骗子 和 勒索者 , 曾是 没有任何 其他 比 齐拉 梅休
[ðə; ði] [niːs] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [niːs] ,
, the niece , or pretended niece ,
, 这 侄女 , 或者 假装 侄女 ;

骗子和敲诈勒索者的诱饵不是别人, 正是齐拉·梅休, 也就是那位侄女, 或者说是假侄女。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæsɪtɜːrɪn][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] .
of the taciturn Whitehouse .
的 这 沉默寡言 白宫 .
沉默寡言的白宫。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜːrðər] [kə'raːbəreɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] ?
But would it become a certainty without further corroborative evidence ?
但 会 它 变得 一个 肯定 没有 更远 佐证 证据 ?
但如果没有进一步的佐证, 这就能成为定论吗?

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bəʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː]
Going into the question a little more deeply , he was bound to admit it
去 进入 这 问题 一个 小的 更多的 深 , 他 曾是 边界 到 承认 它
[wʊd] [nɑːt] .
would not .
会 不是 :

更深入地思考这个问题后，他不得不承认，答案是否定的。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌndɪˈfaɪnd] [səsˈpɪjənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈstɔːmoʊnt] .
After all , he had nothing but undefined suspicions with regard to Stormont .
后 全部 , 他 有 没有什么 但 不明确的 怀疑 和 看待 到 斯托蒙特 .
毕竟，他对斯托蒙特只有一些不明的怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bəʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
He would be bound to give him the benefit of the doubt .
他 会 是 边界 到 给 他 这 益处 的 这 怀疑 .
他肯定会先相信他。

[ɪf] [ðə; ði][ɡɜːrəl][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] ,
If the girl were found to be Elise Makris ,
如果 这 女孩 是 成立 到 是 爱丽丝 马克里斯 ,
如果确认这名女孩是艾莉丝·马克里斯，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] .
it did not follow that Stormont was aware of her criminal activities .
它 做过 不是 跟随 那 斯托蒙特 曾是 意识到的 的 她 刑事 活动 .
但这并不意味着斯托蒙特知晓她的犯罪活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
It was not an absolute certainty that even Whitehouse , if he were
它 曾是 不是 一个 绝对 肯定 那 甚至 白宫 , 如果 他 是
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
her uncle , knew of them .
她 叔叔 , 知道 的 他们 .

即使怀特豪斯真是她的叔叔，也不能完全确定他是否知道这些事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ;
She was obviously a very clever , resourceful young woman ;
她 曾是 明显地 一个 非常 聪明的 , 足智多谋 年轻的 女士 ;
她显然是一位非常聪明、足智多谋的年轻女子；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪˈferiəs] [prəˈfe(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
she would not go about proclaiming her nefarious profession from the housetops .
她 会 不是 去 关于 宣告 她 邪恶 职业 从 这 屋顶 .
她不会到处宣扬自己不光彩的职业。

[ˈstɔːmoʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Stormont might have originally made her acquaintance in a quite simple and
斯托蒙特 可能 有 起初 制成 她 熟人 在 一个 相当 简单的 和
[ˈɔːrd(ə)neri] [wei] ,
ordinary way ,
普通的 方式 ,

斯托蒙特最初可能以一种非常简单普通的方式结识了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtælənts] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt]
and found her talents useful to him in a peculiar line of business that
和 成立 她 天赋 有用 到 他 在 一个 奇特 线 的 商业 那
[ɪnˈteɪld] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] .
entailed the exercise of a considerable amount of diplomacy .
包含 这 锻炼 的 一个 大量 数量 的 外交 .

他发现她的才能在他从事的特殊行业中非常有用，因为该行业需要运用大量的外交手段。

[ɪn] [fer] - ['maɪndɪdnɪs] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ðɪːz] [laɪnz] .
In fair - mindedness he felt bound to reason on these lines .
在 公平的 - 心智 他 毛毡 边界 到 原因 在 这些 线条 .

出于公正，他觉得自己有义务从这些方面进行推理。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['lɑʊdli] [kən'fjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .
But , all the same , his instincts loudly confuted his reasoning .
但 , 全部 这 相同的 , 他的 本能 高声 驳斥 他的 推理 .

然而，他的直觉却与他的理性截然相反。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːbɪkənd] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] ['veri] **And those instincts told him that the rubicund financier was very**
和 那些 本能 讲述 他 那 这 红润的 金融家 曾是 非常
[ˌdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] .
different from what he appeared to be .
不同的 从 什么 他 出现 到 是 .

而他的直觉告诉他，这位面色红润的金融家与他表面上看起来的截然不同。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ˈlɪdən] [maɪt] [naːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
Lydon might not be able to lay claim to any remarkable brilliance of intellect .
莱顿 可能 不是 是 有能力的 到 躺 宣称 到 任何 卓越 辉煌 的 智力 .

莱顿或许不能称得上拥有非凡的才智。

[æt; ət] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['ɑːksfərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,
At Harrow and Oxford his progress had been steady and respectable ,
在 耙 和 牛津 他的 进步 有 到过 稳定的 和 可敬 ,

在哈罗公学和牛津大学，他的学业进步稳定而可观。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [kreg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
but he had not distinguished himself like his friend Craig , for instance ,
但 他 有 不是 杰出的 他自己 喜欢 他的 朋友 克雷格 , 为了 实例 ,

但他不像他的朋友克雷格那样出类拔萃。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['naːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,
to whom the acquisition of knowledge was an easy task ,
到 谁 这 获得 的 知识 曾是 一个 简单的 任务 ,

对他们来说，获取知识是一件轻而易举的事。

[huːz] ['ment(ə)l] [ə'ɜːrtnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['tuːtəz] .
whose mental alertness was the delight of his masters and tutors .
谁 精神的 警觉 曾是 这 喜 的 他的 大师 和 导师 .

他的思维敏捷令他的老师和导师们欣喜不已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfruːd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
But he was a shrewd young fellow , and endowed with a considerable
但 他 曾是 一个 精明 年轻的 同伴 , 和 捐赠 和 一个 大量

[fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .
fund of common - sense .
基金 的 常见的 - 感觉 .

但他是个精明的年轻人，而且很有常识。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˈdɔːgrɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] .
He also possessed a dogged spirit of determination .
他 还 拥有 一个 顽强 精神 的 决心 .

他还拥有坚韧不拔的决心。

[wen] [hi:; hi][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
When he once took a thing up he persevered with it ,
什么时候 他 一次 采取 一个 事物 向上 他 坚持不懈 和 它 ,
他一旦开始做某件事, 就会坚持不懈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɔ:ntɪd] [baɪ]['ɑ:bstək(ə)lz] .
and was not easily daunted by obstacles .
和 曾是 不是 容易地 畏惧 经过 障碍 .
并且没有轻易被困难吓倒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
There were , at the present moment ,
那里 是 , 在 这 展示 片刻 ,
目前, 有.....

[tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ˈlðər] — [ðə; ði] [pri'saɪs]
two things he was resolved to find out by some means or other — the precise
二 事物 他 曾是 已解决 到 寻找 出去 经过 一些 方法 或者 其他 — 这 精确的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [stɔ:moʊnts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
nature of Stormont's business and the life history of the dark ,
自然 的 斯托蒙特的 商业 和 这 生活 历史 的 这 黑暗的 ,
他决心无论如何都要查明两件事——斯托蒙特的确切业务性质以及黑暗势力的生平。

[ˈhænsəm] [gɜ:rl] [noʊn] [æz; əz] [zɪlə] ['meɪhju:] .
handsome girl known as Zillah Mayhew .
英俊的 女孩 已知 作为 齐拉 梅休 .
一位名叫Zillah Mayhew的漂亮女孩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:][æz; əz][ə; eɪ][sta:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]
He thought the best thing he would do as a start was to go and
他 想法 这 最好的 事物 他 会 做 作为 一个 开始 曾是 到 去 和
[kən'sʌlt] ['ʃelfəd] ,
consult Shelford ,
咨询 谢尔福德 ,
他认为最好的办法就是先去咨询谢尔福德。

[ðə; ði] [sə'lısɪtər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
the solicitor in Lincoln's Inn .
这 律师 在 林肯的 客栈 .
林肯律师学院的律师。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
As he was pretty well master of his own time ,
作为 他 曾是 漂亮的 出色地 掌握 的 他的 自己的 时间 ,
因为他很擅长掌控自己的时间,

[hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]
he paid him an early morning visit before he went to his business in
他 有薪酬的 他 一个 早期的 早晨 访问 前 他 去 到 他的 商业 在
[vɪk'tɔ:riə] [stri:t] .
Victoria Street .
维多利亚 街道 .
他在前往维多利亚街的店铺之前, 一大早就去拜访了他。

[ðæt] ['dʒi:niəl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
That genial gentleman was disengaged and saw him at once .
那 和蔼可亲 绅士 曾是 脱离 和 锯 他 在 一次 .
那位和蔼可亲的先生当时正忙着其他事情, 立刻就看到了他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][,æksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪhjuː] [æt; ət]
To him the young man related his accidental meeting with Miss Mayhew at
到 他 这 年轻的 男人 有关的 他的 偶然 会议 和 错过 梅休 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ,
the house of a mutual friend ,
这 房子 的 一个 相互的 朋友 ,
年轻人向他讲述了自己在一位共同朋友家中偶然遇到梅休小姐的经过。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
and the two remarkable facts that she had a blemish on the neck ,
和 这 二 卓越 事实 那 她 有 一个 缺陷 在 这 脖子 ,
还有两个引人注目的事实：她脖子上有一块瑕疵，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈræðər] [ə'ɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,
and was wearing a rather original piece of jewellery ,
和 曾是 穿着 一个 相当 原来的 片 的 首饰 ,
她佩戴着一件相当别致的珠宝。

['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['dɪ'lɪ'es]
similar in design to one he had seen in the drawing - room of the Villa des
相似的 在 设计 到 一 他 有 已见 在 这 绘画 - 房间 的 这 别墅 德斯
['sɪkləmənʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mækrɪs][ɑːn][ðə; ði]
Cyclamens when he had called there to condole with Madame Makris on the
仙客来 什么时候 他 有 称为 那里 到 吊丧 和 夫人 马克里斯 在 这
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

设计风格与他在西克拉门别墅的客厅里看到的那件家具相似，当时他去那里向马克里斯夫人表示慰问，悼念这场悲剧。
['mɪstər] . ['ʃelfərd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [æz; əz] ['lɪdən] [wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] :
Mr . Shelford was very much impressed , as Lydon was sure he would be :
先生 . 谢尔福德 曾是 非常 很多 印象深刻 , 作为 莱顿 曾是 当然 他 会 是 :
谢尔福德先生印象非常深刻，正如莱顿确信他会的那样：

" [wʌn] [ɔːr] [ˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['teɪkən] ['sɪŋgli] , [wʊd] [nɑːt] [liːd] [wʌn] ['veri] [fɑːr] , " [hiː; hi]
" **One or other of the facts , taken singly , would not lead one very far , " he**
" 一 或者 其他 的 这 事实 , 已采取 单独 , 会 不是 带领 一 非常 远的 , " 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .
他评论道：“单独来看，任何一个事实都无法得出什么结论。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [hiːps] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" **There are no doubt heaps of girls who may have a mark of this kind ,**
" 那里 是 不 怀疑 堆积如山 的 女孩们 WHO 可能 有 一个 标记 的 这 种类 ,
毫无疑问，有很多女孩可能都有这种标记，

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [ɪz] [æbsə'luːtli] [juːniːk] ,
and I suppose there is no piece of jewellery which is absolutely unique ,
和 我 认为 那里 是 不 片 的 首饰 哪个 是 绝对地 独特的 ,
我想，世上应该没有绝对独一无二的珠宝吧。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['sevrəl] ['replɪkəz] .
which has not several replicas .
哪个 有 不是 一些 复制品 .
它没有多个副本。

[bʌt; bət] ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
But taken in conjunction , the evidence is very remarkable .
但 已采取 在 连词 , 这 证据 是 非常 卓越 .
但综合来看，这些证据非常引人注目。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

Well , I suppose you want to go further into it .
出色地 , 我 认为 你 想 到 去 更远 进入 它 :

嗯 , 我想你是想更深入地了解它吧。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfɑɪ]
What you have learned about this young lady in the ordinary course does not satisfy
什么 你 有 学习 关于 这 年轻的 女士 在 这 普通的 课程 做 不是 满足

[ju:; jʊ] ?

you ?
你 ?

你通过正常途径了解到的关于这位年轻女士的信息并不能让你满意？

“ [lɪdən] [ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

“ Lydon answered that it certainly did not , that he wanted to have his
” 莱顿 回答 那 它 当然 做过 不是 , 那 他 通缉 到 有 他的

[səs'pɪjənz] [dɪs'pru:vɪd] [ɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] .

suspicious disproved or confirmed .
怀疑 已被驳斥 或者 确认的 :

莱顿回答说 , 当然不是这样 , 他希望自己的怀疑能够被证实或证伪。

[wʌt] [dɪd] ['ʃelfərd] [əd'vaɪz] ?

What did Shelford advise ?
什么 做过 谢尔福德 建议 ?

谢尔福德提出了什么建议？

[ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænsər] .

The solicitor was quite ready with an answer .
这 律师 曾是 相当 准备好 和 一个 回答 :

律师早已准备好了答复。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɪs]

“ If you or I were to undertake the task of tracing the history of Miss
” 如果 你 或者 我 是 到 承担 这 任务 的 追踪 这 历史 的 错过

['meɪhju:] ,

Mayhew ,
梅休 ,

“如果我们要承担追溯梅休小姐生平的任务 ,

[aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

I expect we should find out next to nothing .
我 预计 我们 应该 寻找 出去 下一个 到 没有什么 :

我估计我们几乎什么也得不到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r][laɪn] .

Such a business is not the least in our line .
这样的 一个 商业 是 不是 这 至少 在 我们的 线 :

这样的业务在我们行业中并不少见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [fɜ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['ekspɜ:rts][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

But there is , fortunately , a class of men who are experts in this kind of
但 那里 是 , 幸运的是 , 一个 班级 的 男人 WHO 是 专家 在 这 种类 的

[θɪŋ] ,

thing ,
事物 ,

但幸运的是 , 有一群人是这方面的专家。

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm] ['wʌndə-z] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .

and perform wonders if you give them something to go on .
和 履行 奇迹 如果 你 给 他们 某物 到 去 在 :

只要给他们一些线索 , 他们就能创造奇迹。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənts] , [pərˈhæps] [meɪ] [hæv; həv]
You have heard of course of private inquiry agents , perhaps may have
你 有 听到 的 课程 的 私人的 询问 代理人 , 也许 可能 有
[ɪmˈplɔɪd] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ? "
employed one in your time ? "
受雇 一 在 你的 时间 ? "

你当然听说过私人调查代理人，或许你以前也雇佣过一位吧？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **I have heard of them , naturally .**
" 我 有 听到 的 他们 , 自然 .

“我当然听说过他们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈædvɜːtaɪz] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] [ˈfeɪθləs] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ]
Some of them advertise their skill in tracking faithless wives and erring
一些 的 他们 广告 他们的 技能 在 追踪 不忠 妻子们 和 犯错
[ˈhʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

他们中有些人会宣传自己追踪不忠妻子和出轨丈夫的技能。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] . "
But I have never had occasion to avail myself of their services . "
但 我 有 绝不 有 场合 到 可用 我 的 他们的 服务 . "

但我从未有机会使用过他们的服务。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Then , if you want to get at the bottom of this ,**
" 然后 , 如果 你 想 到 得到 在 这 底部 的 这 ,

“那么，如果你想弄清这件事的真相，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][wʌn][æt; ət][wʌnz] , [waɪl] [ðə; ði] [sent] [ɪz][ha:t] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] .
you had better go to one at once , while the scent is hot , " **advised Mr .**
你 有 更好的 去 到 一 在 一次 , 尽管 这 香味 是 热的 , " 建议 先生 .
[ˈelfərd] ,
Shelford ,
谢尔福德 ,

“你最好趁着香味还浓郁，立刻去一家，”谢尔福德先生建议道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [toʊn] .
speaking in a brisk tone .
请讲 在 一个 轻快 语气 .

语气干脆利落。

" [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ɪn][aɪˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈveri] [smaːrt] , [sʌm; səm]
" **Like every other profession , there are all sorts in it , some very smart , some**
" 喜欢 每一个 其他 职业 , 那里 是 全部 排序 在 它 , 一些 非常 聪明的 , 一些
[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
the reverse .
这 撤销 .

“和其他任何行业一样，这个行业里形形色色的人都有，有些非常聪明，有些则恰恰相反。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ˈmʌstərd] .
I can recommend you to a particularly good man , as keen as mustard .
我 能 推荐 你 到 一个 特别 好的 男人 , 作为 敏锐的 作为 芥末 .

我可以向你推荐一位特别优秀的人，他热情似火。

[wenˈevər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [wiː; wi] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Whenever we have any of this sort of work , we give it to him ,
每当 我们 有 任何 的 这 种类 的 工作 , 我们 给 它 到 他 ,

每当我们遇到这类工作，都会交给他去做。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [wel] .

and he has always served us well .

和 他 有 总是 服务 我们 出色地 .

他一直以来都为我们尽心尽力。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ɪn] ['kreɪv(ə)n] [stri:t] , [strænd] .

His name is Grewgus , and his office is in Craven Street , Strand .

他的 姓名 是 - , 和 他的 办公室 是 在 懦夫 街道 , 斯特兰德 .

他的名字叫格鲁格斯，他的办公室在斯特兰德的克雷文街。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi]

I will give you a note of introduction to him , and as he is a busy

我 将要 给 你 一个 笔记 的 介绍 到 他 , 和 作为 他 是 一个 忙碌的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

我会给你介绍一下他，因为他很忙，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

you had better ring him up for an appointment .

你 有 更好的 戒指 他 向上 为了 一个 预约 .

你最好打电话和他预约一下。

[steɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] , ['hi:l] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Stay , as it is pretty early , he'll be at his office .

停留 , 作为 它 是 漂亮的 早期的 , 地狱 是 在 他的 办公室 .

别走，现在还早，他应该在办公室。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll ring him up now and make an appointment for you .

患病的 戒指 他 向上 现在 和 制作 一个 预约 为了 你 .

我现在就给他打电话，帮你预约。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] .

" In a few minutes the affair was settled .

" 在 一个 很少 分钟 这 事务 曾是 定居 .

“几分钟之内，事情就解决了。”

[ˈmɪstər] . - [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Mr . Grewgus would be engaged practically the whole of the day ,

先生 . - 会 是 已订婚的 几乎 这 所有的 的 这 天 ,

格鲁格斯先生几乎一整天都会很忙。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈmɪstər] . ['lɪdən] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪf] [kən'vi:nɪənt] .

but he could see Mr . Lydon at six o'clock that evening , if convenient .

但 他 可以 看 先生 . 莱顿 在 六 点钟 那 晚上 , 如果 方便的 .

但如果方便的话，他可以在当晚六点见到莱顿先生。

[ɪf] [nɑ:t] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

If not , at ten o'clock the following morning .

如果 不是 , 在 十 点钟 这 下列的 早晨 .

如果不行，那就第二天早上十点。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

As the young man was anxious to get on with the matter as quickly as

作为 这 年轻的 男人 曾是 焦虑的 到 得到 在 和 这 事情 作为 迅速地 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] ,

possible ,

可能的 ,

由于这位年轻人急于尽快处理此事，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] .
he chose the evening .
他 选择 这 晚上 .

他选择了晚上。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ By the way , I have a little bit of news for you ,
” 经过 这 方式 , 我 有 一个 小的 少量 的 消息 为了 你 ,
对了, 我还有件事要告诉你。

“ [sed] [ˈʃelfərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
” said Shelford as they shook hands at parting .
” 说 谢尔福德 作为 他们 摇晃 双手 在 离别 .
“谢尔福德一边说着, 一边和他们握手告别。”

“ [pʊr] [hju:] [ˈkreɪgz] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ˈsædli] [dɪˈpli:tɪd] .
“ Poor Hugh Craig's private fortune is sadly depleted .
” 贫穷的 休 克雷格的 私人的 财富 是 令人遗憾的是 耗尽 .
“可怜的休·克雷格的私人财产已经耗尽了。”

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
As far as we are able to make out ,
作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 制作 出去 ,
据我们所知,

[hi:; hi][hæz; həz] [i:ðə] [ˈpɑ:rtɪd] [ˌvɑ:lənˈterəli] [ɔ:r] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
he has either parted voluntarily or been forced to part with something like
他 有 任何一个 分手了 自愿 或者 到过 强制 到 部分 和 某物 喜欢
[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][læst] [eɪˈti:n] [mʌnθs] .
twelve thousand pounds in the last eighteen months .
十二 千 磅 在 这 最后的 十八 几个月 .
在过去的18个月里, 他要么是自愿离开, 要么是被迫离开, 总共损失了大约12000英镑。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You remember , of course ,
你 记住 , 的 课程 ,
你当然记得,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [veɪg] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈblækmeɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ]
there were some vague allusions to blackmail in that letter he sent to you
那里 是 一些 模糊的 暗示 到 勒索 在 那 信 他 发送 到 你
[frʌm; frəm] [naɪs] ,
from Nice ,
从 好的 ,
他从尼斯寄给你的那封信里, 含糊地暗示了勒索的事情。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tu:; tə][ju: 'es] ? “
under cover to us ? ”
在下面 覆盖 到 我们 ? ”
对我们而言, 你是卧底吗?

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈblækmeɪl] .
“ Yes , there was certainly reference to blackmail .
” 是的 , 那里 曾是 当然 参考 到 勒索 .
“是的, 确实提到了敲诈勒索。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][leɪd] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
But how could he have laid himself open to it ?
但 如何 可以 他 有 铺设 他自己 打开 到 它 ?
但他怎么会让自己暴露在这种风险之下呢?

[aɪ] [nu:] [hju:] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
I knew Hugh the best part of my life — he was the soul of honour and
我 知道 休 这 最好的 部分 的 我的 生活 — 他 曾是 这 灵魂 的 荣誉 和
[ˈprɒbəti] .
probity .
廉洁 .

我一生中最美好的时光都与休相伴——他是一位充满荣誉感和正直品格的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
He could never have done anything that he would have been ashamed to
他 可以 绝不 有 完毕 任何事物 那 他 会 有 到过 羞愧 到
[kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
come to light .
来 到 光 .

他绝不可能做出任何让他羞于启齿的事情。

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The experienced man of the world shook his head** .
" 这 经验丰富的 男人 的 这 世界 摇晃 他的 头 .

这位阅历丰富的人摇了摇头。

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] , ['mɪstər] . ['lɪdən] .
" **The lives of a great many of us are a sealed book , Mr . Lydon** .
" 这 生活 的 一个 伟大的 许多 的 我们 是 一个 密封 书 , 先生 . 莱顿 .

莱顿先生，我们许多人的生活就像一本封存的书。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔ:t] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] ['letər] ,
The poor fellow was no doubt distraught when he wrote that letter ,
这 贫穷的 同伴 曾是 不 怀疑 心烦意乱 什么时候 他 写道 那 信 ,
毫无疑问，那个可怜的人写那封信时一定非常沮丧。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [strikt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
and may have used the word without strict regard to its meaning .
和 可能 有 用过的 这 单词 没有 严格的 看待 到 它是 意义 .

而且可能在使用这个词时并没有严格考虑其含义。

[ðɪs] ['hɑ:rpɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪgəld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)l][ˈpri:tekst][ɔ:r]
This harpy may have inveigled it out of him on some plausible pretext or
这 哈耳庇厄 可能 有 诱骗 它 出去 的 他 在 一些 合情合理 借口 或者
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

这个泼妇或许是借着某个看似合理的借口，从他口中套出了真相。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃeks] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] ,
All the cheques were drawn to himself , and paid in cash ,
全部 这 支票 是 绘制 到 他自己 , 和 有薪酬的 在 现金 ,
所有支票都是以他自己的名义开出的，并且都是以现金支付的。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌni] ['æktʃuəli] [went] .
so we have no means of knowing to whom the money actually went .
所以 我们 有 不 方法 的 会心 到 谁 这 钱 实际上 去 .
所以我们无从得知这笔钱最终流向了谁。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bled] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'maʊnt] .
But , as you can see , he was bled to a pretty good amount .
但 , 作为 你 能 看 , 他 曾是 出血 到 一个 漂亮的 好的 数量 .

但是，正如你所看到的，他失血过多。

" ['leɪtər] [ɑ:n] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Later on , about twelve o'clock** ,
" 之后 在 , 关于 十二 点钟 ,

“后来，大约十二点钟的时候，

[ˈlɪdəŋ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ru:m] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
Lyd**on** **was** **rung** **up** **in** **his** **business** **room** **where** **he** **was** **hard** **at** **work** .

莱顿 曾是 梯子 向上 在 他的 商业 房间 在哪里 他 曾是 难的 在 工作 .

莱顿正在办公室里埋头工作，电话那头传来了他的声音。

[stɔ:rmu:nts] [wel] - [nu:n] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɪnstrəmənt] .
Stormont's **well** - **known** **voice** **came** **through** **the** **instrument** .

斯托蒙特的 出色地 - 已知 嗓音 来了 通过 这 乐器 .

斯托蒙特那标志性的声音通过乐器传了出来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsesl, ˈsɪsl] , [hi;; hi] [sed] .
He **was** **speaking** **from** **the** **Cecil** , **he** **said** .

他 曾是 请讲 从 这 塞西尔 , 他 说 .

他说，他是在塞西尔号上发表这番讲话的。

[wʊd] [ˈlenərd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] ?
Would **Leonard** **lunch** **with** **him** **at** **one** ?

会 伦纳德 午餐 和 他 在 一 ?

伦纳德会和他一起吃午饭吗？

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][ˈset(ə)] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **wanted** **to** **settle** **up** **that** **little** **matter** **with** **him** .

他 通缉 到 定居 向上 那 小的 事情 和 他 .

他想和他解决那件小事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kənˈklu:dɪŋ] [wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ]
But **for** **the** **concluding** **words** , **the** **young** **man** **might** **have** **declined** **the**

但 为了 这 总结 字 , 这 年轻的 男人 可能 有 拒绝 这

[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [ɪkˈskju:s] .
invitation , **making** **some** **polite** **excuse** .

邀请 , 制作 一些 有礼貌的 原谅 .

但如果不是最后那几句话，这位年轻人或许会婉拒邀请，并找个礼貌的借口推辞。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmu:smənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
At **the** **present** **moment** **he** **was** **too** **much** **disturbed** **in** **his** **mind** **about** **Mr** .

在 这 展示 片刻 他 曾是 也 很多 不安 在 他的 头脑 关于 先生 .

[ˈstɔ:rmu:nt] [tu;; tə][hu:ld] [ˈeni] [ʌnˈhesəsiəri] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Stormont **to** **hold** **any** **unnecessary** **intercourse** **with** **him** .

斯托蒙特 到 抓住 任何 不必要 交往 和 他 .

此刻，他心中对斯托蒙特先生的事情感到非常不安，无暇与他进行任何不必要的交往。

[rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [loʊn][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ment] .
Repayment **of** **the** **thousand** **pounds** **loan** **was** **evidently** **meant** .

还款 的 这 千 磅 贷款 曾是 显然 意思是 .

显然，这笔钱是用来偿还那笔一千英镑的贷款的。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspektrɪd] [rɪˈmɪt(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪθ] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The **expected** **remittance** **was** **not** **a** **myth** , **as** **he** **had** **fancied** **more** **than**

这 预期的 汇款 曾是 不是 一个 神话 , 作为 他 有 幻想 更多的 比

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他曾不止一次地幻想过，那笔预期的汇款并非虚幻的幻想。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈraɪvd] .
but **had** **actually** **arrived** .

但 有 实际上 到达的 .

但实际上他已经到了。

[hi;; hi] , [ˈðerfɔ:r] , [əkˈseptɪd] .
He , **therefore** , **accepted** .

他 , 所以 , 公认 .

因此，他接受了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdə] [ˈstɔːrməʊnt][wəz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [left] [ɪn]
He did not consider Stormont was a safe enough man to have money left in
他 做过 不是 考虑 斯托蒙特 曾是 一个 安全的 足够的 男人 到 有 钱 左边 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
his possession for too long .
他的 拥有 为了 也 长的 .

他认为斯托蒙特不够稳妥，不值得让钱财在他手中停留太久。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][get][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,
If he waited , he might only get a part of the debt ,
如果 他 等待 , 他 可能 仅有的 得到 一个 部分 的 这 债务 ,
如果他再等，可能只能收回一部分债务。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['presɪŋ] ['kredɪtə] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
some more pressing creditor might be beforehand with him .
一些 更多的 紧迫 债权人 可能 是 预先 和 他 .
或许他之前已经联系过一些更紧迫的债主了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈæftə] [ɔːl] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['skwiːmɪ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Besides , after all , he need not be so squeamish about meeting him .
除了 , 后 全部 , 他 需要 不是 是 所以 胆小的 关于 会议 他 .
此外，他其实不必那么害怕见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈglɔːriə][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
He had no intention of breaking with Gloria just because he had
他 有 不 意图 的 打破 和 格洛丽亚 只是 因为 他 有
[sʌm; səm] [strɔːŋ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
some strong suspicions of her uncle .
一些 强的 怀疑 的 她 叔叔 .

他并不打算仅仅因为对格洛丽亚的叔叔有一些强烈的怀疑就和她分手。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['wiːkli] ['vɪzɪt] ,
He would be going to Effington on Friday for his usual weekly visit ,
他 会 是 去 到 - 在 星期五 为了 他的 通常 每周 访问 ,
他将于周五前往埃芬顿进行每周例行访问。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi][ðə; ði]['ruːbɪkənd] [ˌfaɪnæn'sɪrɪz] [gest] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and must perforce be the rubicund financier's guest as before .
和 必须 强制 是 这 红润的 金融家的 客人 作为 前 .
不得不像以前一样，继续做那位面色红润的金融家的客人。

[ˈstɔːrməʊnt] [siːmd] [mɔːr] ['hɑːrtɪ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][ðæn; ðən]['evə] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] ['entrəns]
Stormont seemed more hearty and genial than ever when they met in the entrance
斯托蒙特 似乎 更多的 爽朗 和 和蔼可亲 比 曾经 什么时候 他们 遇见 在 这 入口
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

当他们在门厅见面时，斯托蒙特看起来比以往任何时候都更加热情友好。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][moʊst] ['lævɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
As on the previous occasion , he ordered a most lavish lunch and the most
作为 在 这 以前的 场合 , 他 订购 一个 最多 奢华的 午餐 和 这 最多
[ɪk'spensɪv] [waɪn] .
expensive wine .
昂贵的 葡萄酒 .

和上次一样，他点了一份极其丰盛的午餐和最昂贵的葡萄酒。

[brɪʃɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [hænd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbʌlki]
Before going into the restaurant , he slipped into his guest's hand a rather bulky
前 去 进入 这 餐厅 , 他 滑倒了 进入 他的 客人的 手 一个 相当 笨重
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

进餐厅前，他悄悄地把一个相当厚的信封塞进了客人的手里。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kæʃ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ten] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [noʊts] .
" **I have brought it in cash , " he whispered , " ten one hundred notes .**
" 我 有 带来 它 在 现金 , " 他 低声说道 , " 十 一 百 笔记 .
"我用现金带来的,"他低声说, "十张一百美元的钞票。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
I should have liked to add something substantial for the accommodation ,
我 应该 有 喜欢 到 添加 某物 重大的 为了 这 住宿 ,
我本想为住宿条件增加一些实质性的投入，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈfættɪk] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] .
but you were so emphatic on that point that I didn't dare .
但 你 是 所以 强调 在 那 观点 那 我 没有 敢 .
但你在这点上态度如此坚决，我不敢说什么。

" [wel] , [ˈstɔːrməʊnt] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" **Well , Stormont , so far , had kept faith with him ;**
" 出色地 , 斯托蒙特 , 所以 远的 , 有 保留 信仰 和 他 ;
"嗯，到目前为止，斯托蒙特一直对他信守承诺；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] .
that should certainly be accounted to him for righteousness .
那 应该 当然 是 已记录 到 他 为了 义 .
这当然应该算作他的义行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第5/14页

[bʌt; bət] ['lɪdən] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪr] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
But Lydon could not help thinking how strangely the financier managed his affairs
但 莱顿 可以 不是 帮助 思维 如何 奇怪的 这 金融家 管理 他的 事务
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
for a man of business .
为了 一个 男人 的 商业 .

但莱顿不禁觉得，这位金融家处理事务的方式，对于一个商人来说，实在有些奇怪。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bʌlki] [noʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
Why did he not give him a cheque instead of these bulky notes which he might
为什么 做过 他 不是 给 他 一个 查看 反而 的 这些 笨重 笔记 哪个 他 可能
[nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ?
not have time to pay in to - day ?
不是 有 时间 到 支付 在 到 - 天 ?

为什么他不直接给支票，而是给这些厚厚的钞票呢？他今天可能没时间付清这些钞票。

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['kæərɪŋ] [bɪɡ] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He hated carrying big money about with him .
他 憎恨 携带 大的 钱 关于 和 他 .

他讨厌随身携带大量现金。

[ðen] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['krɑ:nɪk] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [ðæt] ['letər] ,
Then his suspicions , which had become chronic since he had read that letter ,
然后 他的 怀疑 , 哪个 有 变得 慢性的 自从 他 有 读 那 信 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [rɪ:d] [ðæt] [letər] .
自从读了那封信之后，他的疑虑就变得根深蒂固。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'strʌk(ə)n] [ə'pɑ:n] ['evri] ['æk(ə)n] , [rɪ'kə:d]
leading him to put an unfavourable construction upon every action , recurred
领导 他 到 放 一个 不利 建造 之上 每一个 行动 , 复发
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

这导致他对反复出现的每一个行为都做出不利的解读。

[pər'hæps][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][bæŋk] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ,
Perhaps he owed his bank , not a trifling sum as he had pretended ,
也许 他 欠款 他的 银行 , 不是 一个 琐事 和 作为 他 有 假装 ,
[pər'hæps][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][bæŋk] [nɑ:t][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ,
或许他欠银行的钱并非他声称的那点小钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['setld] [wɪð; wɪθ]
but a very considerable amount , and had only partially settled with
但 一个 非常 大量 数量 , 和 有 仅有的 部分 定居 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但金额非常巨大，而且只与他们部分结算了。

[hens] [hɪz; ɪz] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .
Hence his reason for not drawing a cheque .
因此 他的 原因 为了 不是 绘画 一个 查看 .

这就是他不开支票的原因。

['lɪdən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɔ:kətɪv] [mu:d] ;
Lydon was not in a very talkative mood ;
莱顿 曾是 不是 在 一个 非常 健谈 情绪 ;

莱顿当时不太想说话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] **he was thinking of his forthcoming interview with the private inquiry**
他 曾是 思维 的 他的 即将推出 面试 和 这 私人的 询问
[ˈeɪdʒənt] . **agent** .
代理人 :

他当时正在想着即将与私人调查员的面谈。

[ðə; ði][hoʊst] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] **The host , however , was in the best possible spirits and conversed enough for**
这 主持人 , 然而 , 曾是 在 这 最好的 可能的 烈酒 和 交谈 足够的 为了
[ðə; ði] [pər] . **the pair** .
这 一对 :

然而，主人心情非常好，和两人聊得很开心。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revərɪz] **Towards the close of the meal , the young man roused himself from his reveries**
向 这 关闭 的 这 一顿饭 , 这 年轻的 男人 唤醒 他自己 从 他的 遐想
,
:
,

临近用餐结束时，年轻人从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['kæʒuəli] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['meɪhjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] **and inquired casually whether he was likely to meet Miss Mayhew on his**
和 询问 随意地 无论 他 曾是 可能 到 见面 错过 梅休 在 他的
[nekst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - . **next visit to Effington** .
下一个 访问 到 - :

他漫不经心地询问，下次去埃芬顿时是否有可能见到梅休小姐。

[ˈstɔːrməʊnt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['ædɪŋ] : **Stormont answered in the negative , adding :**
斯托蒙特 回答 在 这 消极的 , 添加 :

斯托蒙特对此予以否定回答，并补充道：

“ [aɪ] [ʌndər'stʊd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] **“ I understood she was going away almost directly on a visit to her**
“ 我 理解 她 曾是 去 离开 几乎 直接地 在 一个 访问 到 她
[ˈbrʌðər] [ɪn] ['pærɪs] . **brother in Paris** .
兄弟 在 巴黎 :

“我了解到她几乎是直接去巴黎探望她的哥哥。”

“ [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['splendɪd] [gɜːrl] [ðæt] , [soʊ] ['kleɪvər] , [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] . **“ After a pause he added : “ Splendid girl that , so clever , so accomplished** .
“ 后 一个 暂停 他 额外 : “ 灿烂 女孩 那 , 所以 聪明的 , 所以 完成 :

停顿片刻后，他补充道：“真是了不起的女孩，如此聪明，如此有成就。”

[fɪːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['lɪŋgwɪst] [tuː] . **She's a first - class linguist too** .
她是 一个 第一的 - 班级 语言学家 也 :

她也是一位一流的语言学家。

[ˈɡlɔːrɪə][ˈɔːf(ə)n] [sez] [fɪː; fɪ] [wɪʃɪz] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] . **Gloria often says she wishes she could speak foreign languages like her** .
格洛丽亚 经常 说道 她 愿望 她 可以 说话 外国的 语言 喜欢 她 :

格洛丽亚经常说她希望自己能像她一样说外语。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:] .

A capital woman of business too .
一个 首都 女士 的 商业 也 .

她也是一位非常有商业头脑的女性。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] [ɑːn] [mɔːr]
She has been of some use to me and her uncle in that way on more

她 有 到过 的 一些 使用 到 我 和 她 叔叔 在 那 方式 在 更多的

[ðæn; ðən][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] . "
than one occasion . "

比 一 场合 . "

她曾多次在这方面帮过我和她叔叔的忙。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [kraɪd] [ˈlɪdən] ,

" She has helped you in your business , " cried Lydon ,

" 她 有 帮助 你 在 你的 商业 , " 哭 莱顿 ,

“她在你的生意上帮了你很多忙,”莱顿喊道。

[ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræn] [soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
rather surprised at such a frank admission from a man so reserved on the

相当 惊讶 在 这样的 一个 坦率 入学 从 一个 男人 所以 预订的 在 这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

对于一个在这个问题上一一直很矜持的人来说，如此坦率的表态着实令人惊讶。

[ˈmɪstər] . [ˈstɔrməʊnt] [wɪŋkt] [ˈnoʊŋli] .

Mr . Stormont winked knowingly .

先生 . 斯托蒙特 眨眼 明知 .

斯托蒙特先生意味深长地眨了眨眼。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæmˈpeɪn] ,

In addition to the greater portion of the champagne ,

在 添加 到 这 更大的 部分 的 这 香槟酒 ,

除了大部分香槟之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [lɪˈkɜːr] [ˈbrændɪ] .

he had imbibed two glasses of very fine liqueur brandy .

他 有 吸收 二 眼镜 的 非常 美好的 酒 白兰地 .

他喝了两杯上等白兰地。

[ðeɪ] [hæd; həd][pərˈhæps] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .

They had perhaps made him unusually communicative .

他们 有 也许 制成 他 异常地 沟通 .

他们或许让他变得异常健谈。

" [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,

" In my line of business we often have to deal with persons in high places ,

" 在 我的 线 的 商业 我们 经常 有 到 交易 和 人 在 高的 地方 ,

“在我的行业里，我们经常需要和身居高位的人打交道，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪnˈflæməb(ə)l] .

some of whom are very susceptible , not to say inflammable .

一些 的 谁 是 非常 易受影响的 , 不是 到 说 易燃 .

其中一些人非常容易感染，甚至可以说是易燃的。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti]
When you come across a person of this description — and there are plenty
什么时候 你 来 穿过 一个 人 的 这 描述 — 和 那里 是 很多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən]
of them abroad — it is astonishing what influence a pretty and clever woman
的 他们 国外 — 它 是 惊人 什么 影响 一个 漂亮的 和 聪明的 女士
[kæn; kən] [wi:ld] .
can wield .
能 挥 .

当你遇到这样一位女性时——在国外这样的女性有很多——你会惊讶于一位漂亮又聪明的女性所能拥有的影响力。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rst] ['enəmi] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [zɪlə] [ɪz][bəuθ] .
And her worst enemy must admit that Zillah is both .
和 她 最差 敌人 必须 承认 那 齐拉 是 两个都 .
就连她最大的敌人也不得不承认，齐拉两者兼具。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
" **It seemed quite a straightforward sort of statement** .
" 它 似乎 相当 一个 直截了当 种类 的 陈述 .
“这似乎是一个非常直白的声明。”

[lɪdən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt][æz; əz] [mʌt] .
Lydon , in spite of his suspicions , was bound to admit as much .
莱顿 , 在 尽管如此 的 他的 怀疑 , 曾是 边界 到 承认 作为 很多 .
尽管莱顿心存疑虑，但他最终还是不得不承认这一点。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [fɪnən'sɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:pɪk] ,
He tried to lead the financier to talk further on the topic ,
他 尝试 到 带领 这 金融家 到 讲话 更远 在 这 话题 ,
他试图引导这位金融家就此话题继续深入探讨。

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [pər'su:] [aɪ 'ti:] .
but obviously he did not wish to pursue it .
但 明显地 他 做过 不是 希望 到 追求 它 .
但显然他并不想继续追究下去。

[pər'hæps][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] .
Perhaps he felt he had said enough .
也许 他 毛毡 他 有 说 足够的 .
或许他觉得自己已经说得够多了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
At half - past two they separated .
在 一半 - 过去的 二 他们 分开 .
两点半他们分开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ['brɪskli] [tu:; tə] ['kʌʊts] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]
There was just time enough to walk briskly to Coutts , and pay in the
那里 曾是 只是 时间 足够的 到 走 轻快地 到 库茨 , 和 支付 在 这
[θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .
时间刚刚够我快步走到库茨银行，用一千英镑付清款项。

[l'enərd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
Leonard was busy at the office till it was time for him to keep his
伦纳德 曾是 忙碌的 在 这 办公室 直到 它 曾是 时间 为了 他 到 保持 他的
[ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
appointment in Craven Street with Mr . Grewgus .
预约 在 懦夫 街道 和 先生 . - .
伦纳德在办公室里一直很忙，直到他该去克雷文街与格鲁格斯先生赴约的时候才抽出时间。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənt][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
He reached the offices of the private inquiry agent a few minutes
他 达到 这 办公室 的 这 私人的 询问 代理人 一个 很少 分钟
[pæst][ðə; ði][ˈaʊər] .
past the hour .
过去的 这 小时 .

他到达私人侦探事务所时，刚过整点几分钟。

[ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] [əˈpærəntli] [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f]
Mr . Grewgus himself was standing in the outer room apparently used by his staff
先生 . - 他自己 曾是 常设 在 这 外 房间 显然 用过的 经过 他的 职员
.
.
.

格鲁格斯先生本人当时正站在外面的房间里，那间房间显然是他的员工使用的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə]
But there was nobody there except himself , a fact which he explained to
但 那里 曾是 无人 那里 除了 他自己 , 一个 事实 哪个 他 解释 到
[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈklaɪənt] .
his new client .
他的 新的 客户 .

但那里除了他自己之外空无一人，他向他的新客户解释了这一事实。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] ; [aɪ][ˈnevər] [ki:p] [maɪ] [stɑ:f] [ˈæftər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] .
“ **I am alone , Mr . Lydon ; I never keep my staff after the stroke of six** .
” 我 是 独自的 , 先生 . 莱顿 ; 我 绝不 保持 我的 职员 后 这 中风 的 六 .
“莱顿先生，我孤身一人；六点钟过后，我的员工就再也待不住了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈstrɪkt] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] .
Of course I don't restrict myself to the time - table .
的 课程 我 不 限制 我 到 这 时间 - 桌子 .
当然，我不会把自己局限在时间表里。

[aɪ][eɪ ˈem][æɪt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt][æɪt; ət][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈaʊər] .
I am at the disposal of a client at almost any hour .
我 是 在 这 处理 的 一个 客户 在 几乎 任何 小时 .
我几乎随时都能为客户服务。

“ [ˈlɪdən] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Lydon rather liked the look of him** .
” 莱顿 相当 喜欢 这 看 的 他 .
“莱顿很喜欢他的长相。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə:l] , [θɪn] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈhætʃɪt] [fɪtʃər] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] .
He was a tall , thin - faced man with rather hatchet features , clean - shaven .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 - 面对 男人 和 相当 斧头 特征 , 干净的 - 剃光 .
他身材高挑，脸型偏瘦，五官棱角分明，刮了胡子。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [swɑ:v] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ki:n] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
His manners were suave and courteous , his eyes keen , his expression was
他的 礼仪 是 温文尔雅 和 有礼貌 , 他的 眼睛 敏锐的 , 他的 表达 曾是
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][əˈlɜ:rt] [menˈtæləti] .
indicative of alert mentality .
指示性的 的 警报 心理 .
他举止温文尔雅，彬彬有礼，目光锐利，神情警觉。

[hiː; hi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn][əˈpɑ:rtmənt][,][ænd; ənd][,][æftər][ˈpleɪsɪŋ][ə; eɪ][tʃer][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He led the way into his own apartment , and , after placing a chair for the
他 引领 这 方式 进入 他的 自己的 公寓 , 和 , 后 放置 一个 椅子 为了 这
[jʌŋ][mæn],
young man ,
年轻的 男人 ,

他领着年轻人进了自己的公寓，并为他搬了把椅子后，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][steɪt][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs]
invited him to state his business .
受邀 他 到 状态 他的 商业 .

请他说明来意。

[ˈlenəd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsto:ri][æz; əz][ðə; ði][ˈri:dər][ɔ:l'redi][noʊz][,aɪ'ti:]
Leonard told him the story as the reader already knows it .
伦纳德 讲述 他 这 故事 作为 这 读者 已经 知道 它 .

伦纳德把这个故事讲给了他，而读者已经知道这个故事了。

- [ˈlɪsnd][wɪˈðəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][ˈkɑ:ment][ɔ:r][ɪntəˈrʌp(ə)n]
Grewgus listened without making any comment or interruption ,
- 听着 没有 制作 任何 评论 或者 中断 ,

格鲁格斯静静地听着，没有发表任何评论或打断对方。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈi:zi][tuː; tə][si:] [hɪz; ɪz][treɪnd][ɪnˈtelɪdʒəns][grɑ:spt][ˈevri][ˈdi:teɪl]
but it was easy to see his trained intelligence grasped every detail .
但 它 曾是 简单的 到 看 他的 受过训练 智力 抓住 每一个 细节 .

但很容易看出，他训练有素的智慧让他掌握了每一个细节。

[wen][ˈlɪdən][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt][,][hiː; hi][ˈspoʊk]
When Lydon was finished , he spoke :
什么时候 莱顿 曾是 完成的 , 他 辐 :

莱顿说完后，开口说道：

“ [aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðæt][juː; jʊ][wɪʃ][,em'i:][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][əˈbaʊt][ðɪs][mæn]
“ **I understand that you wish me to find out all I can about this man ,**
” 我 理解 那 你 希望 我 到 寻找 出去 全部 我 能 关于 这 男人 ,

“我明白您希望我尽可能多地了解这个人，

[ˈhaʊəd][ˈstɔ:rməʊnt][,][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][,][etˈsetərə][,][etˈsetərə]
Howard Stormont , the nature of his business , etcetera , etcetera .
霍华德 斯托蒙特 , 这 自然 的 他的 商业 , 等等 , 等等 .

霍华德·斯托蒙特，他的业务性质，等等等等。

[ˈsekəndli][,][juː; jʊ][wɑ:nt][,em'i:][tuː; tə][du:][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ]
Secondly , you want me to do the same thing with regard to the young
第二 , 你 想 我 到 做 这 相同的 事物 和 看待 到 这 年轻的
[ˈwʊmən],
woman ,
女士 ,

其次，你希望我对那位年轻女子也做同样的事情吗？

[zɪlə][ˈmeɪhjuː][,][ænd; ənd][ðɪs][wɪl][ˌnesəˈserəli][ɪnˈvɑ:lv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)], [dʒɑ:n][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs]
Zillah Mayhew , and this will necessarily involve her uncle , John Whitehouse ,
齐拉 梅休 , 和 这 将要 一定 涉及 她 叔叔 , 约翰 白宫 ,

Zillah Mayhew，而这必然会牵涉到她的叔叔John Whitehouse。

[hu:m][juː; jʊ][seɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət]-[æfstəd][ˈmænɪnz][,][sloʊn][ˈskwer]
whom you say lives at 18 Ashstead Mansions , Sloane Square .
谁 你 说 生活 在 - 阿什斯特德 豪宅 , 斯隆 正方形 .

你说他住在斯隆广场阿什斯特德大厦 18 号。

” [ˈlenəd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ˈækjərətli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [hɪz; ɪz]
” **Leonard intimidated that the detective had accurately comprehended his**
” 伦纳德 暗示 那 这 侦探 有 准确 理解 他的
[rɪˈkwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .

伦纳德暗示说，侦探已经准确理解了他的要求。

” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [stɔːrməʊnts] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” **You do not know the address of Stormont's offices , only that they are**
” 你 做 不是 知道 这 地址 的 斯托蒙特的 办公室 , 仅有的 那 他们 是
[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ˈlʌndən] .
somewhere in London .
某处 在 伦敦 .

“你不知道斯托蒙特办公室的具体地址，只知道它在伦敦的某个地方。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You have looked him up in the directory , as a matter of course ?
你 有 看起来 他 向上 在 这 目录 , 作为 一个 事情 的 课程 ?
你按惯例在名录里查过他了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ˈlooʃkɛɪt][hɪm; ɪm] .
You have , and can't locate him .
你 有 , 和 不能 定位 他 .

你已经找过了，但找不到他。

[ˈtreɪdɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] .
Trading no doubt under another name .
贸易 不 怀疑 在下面 其他 姓名 .

毫无疑问，这是以另一个名义进行的。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəli] [səˈspiʃəs] [ɪn] [ðæt] [baɪ] [ɪtˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Nothing actually suspicious in that by itself , of course ,
没有什么 实际上 可疑的 在 那 经过 本身 , 的 课程 ,

当然，单凭这一点本身并没有什么可疑之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɪˈkjuːliər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈretɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
but it is a little peculiar he should be so exceedingly reticent on the subject
但 它 是 一个 小的 奇特 他 应该 是 所以 非常 沉默寡言 在 这 主题
.
:
.

但他对这个话题如此讳莫如深，这多少有些奇怪。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈzjuːmɪŋ] : “ [wel] , [ˈmɪstər] .
” **He paused a minute or two to digest things before resuming : “ Well , Mr** .
” 他 暂停 一个 分钟 或者 二 到 消化 事物 前 恢复 : “ 出色地 , 先生 .
[ˈlɪdən] ,
Lydon ,
莱顿 ,

他停顿了一两分钟消化信息，然后继续说道：“嗯，莱顿先生，

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˈstɔːrməʊnt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈleftənənts] ;
I can leave Stormont to one of my lieutenants ;
我 能 离开 斯托蒙特 到 一 的 我的 中尉 ;

我可以把斯托蒙特交给我的一个副手管理；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [suːn] [biː; bi][rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I have no doubt he can soon be run to earth .
我 有 不 怀疑 他 能 很快 是 跑步 到 地球 .

我毫不怀疑他很快就会被绳之以法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] , [pruːv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
The young lady will , I am sure , prove the more difficult job of the two .
这 年轻的 女士 将要 , 我 是 当然 , 证明 这 更多的 难的 工作 的 这 二 .
我确信, 这位年轻女士的工作会比她们两人中的人更难。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːr][hæz; həz][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] ? "
You say she is starting or has started for Paris ? "
你 说 她 是 开始 或者 有 开始 为了 巴黎 ? "
你说她即将或已经为巴黎队效力?

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈjestərdeɪ] ; [aɪ][ˈpoʊstɪd][ˌaɪ ˈtiː][ləst] [naɪt] .
" The letter was written yesterday ; I posted it last night .
" 这 信 曾是 书面 昨天 ; 我 发布 它 最后的 夜晚 .
"这封信是昨天写的, 我昨晚寄出了。"
[ˈðɜːfɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][əuˈbeɪz][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Therefore , if she obeys the instructions , she will leave to - day . "
所以 , 如果 她 服从 这 指示 , 她 将要 离开 到 - 天 . "
因此, 如果她听从指示, 她今天就可以离开。

" [kwɔːt] [soʊ] , " [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . - .
" Quite so , " assented Mr . Grewgus .
" 相当 所以 , " 同意 先生 . - .
"正是如此,"格鲁格斯先生表示赞同。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [liːv] [ˈstɔːrməʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs][tuː; tə][ə; eɪ]
" I will , as I said , leave Stormont and the man Whitehouse to a
" 我 将要 , 作为 我 说 , 离开 斯托蒙特 和 这 男人 白宫 到 一个
[ˈdepjʊti] ;
deputy ;
副 ;
"正如我所说, 我会把斯托蒙特和怀特豪斯这个人交给我的副手;

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
we shall learn something about them in a very short time .
我们 将 学习 某物 关于 他们 在 一个 非常 短的 时间 .
我们很快就会了解到一些关于他们的信息。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [ɪn][hænd][maɪˈself] ,
I shall take Miss Mayhew in hand myself ,
我 将 拿 错过 梅休 在 手 我 ,
我将亲自处理梅休小姐的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
and I ought to follow her to - morrow at the latest .
和 我 应该 到 跟随 她 到 - 明天 在 这 最新的 .
我最迟明天应该跟着她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
But there is a little difficulty .
但 那里 是 一个 小的 困难 .
但这里有点困难。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] ,
I don't know her by sight ,
我 不 知道 她 经过 视线 ,
我不认识她,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
although I dare say you can give me a pretty accurate description of her .
虽然 我 敢 说 你 能 给 我 一个 漂亮的 准确的 描述 的 她 .
虽然我敢说你可以相当准确地描述她。

[sti:l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈredʒəstə-z, ˈredʒɪstə-z][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [oʊˈtɛl][ˈtɜːrminəs] [ˈlɒdə̃r] [əˈnʌðə̃r] [neim] , [wɪtʃ] [ɪz]
Still , if she registers at the Hôtel Terminus under another name , which is
仍然 , 如果 她 登记簿 在 这 酒店 终点站 在下面 其他 姓名 , 哪个 是
[kwaɪt] [ˈlaɪkli] ,
quite likely ,
相当 可能 ,
不过, 如果她用另一个名字在特米努斯酒店登记入住 (这种情况很有可能发生),

[taɪm] [meɪ] [biː; bi] [bɔːst] .
time may be lost .
时间 可能 是 丢失的 .

时间可能会白白浪费。
[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ? "
Would it be possible for you to accompany me ? "
会 它 是 可能的 为了 你 到 陪伴 我 ? "
你能陪我一起去吗?

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ˈaʊə̃r; ɑːr][ˈɑːbdʒekts][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
"**But wouldn't our objects be defeated if I did ?**
" 但 不会 我们的 对象 是 战败 如果 我 做过 ?
"但如果我这样做, 我们的目标岂不是就无法实现了吗? "

[rɪˈmembə̃r] , [wiː; wi][hæv; həv][met][æ̃t; ə̃t] - [hɔːl] ,
Remember , we have met at Effington Hall ,
记住 , 我们 有 遇见 在 - 大厅 ,
记住, 我们曾在埃芬顿大厅相遇。

[ænd; ə̃nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hə̃r][tuː; tə][biː; bi] ,
and if she is the woman I believe her to be ,
和 如果 她 是 这 女士 我 相信 她 到 是 ,
如果她真是我所相信的那位女士,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][em ˈiː][æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [frend] [ʌv; ə̃v] [hjuː] [kreg] .
she would be naturally interested in me as the friend of Hugh Craig .
她 会 是 自然 感兴趣的 在 我 作为 这 朋友 的 休 克雷格 .
她自然会对我这个休·克雷格的朋友感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrekə̃ɡnaɪz] [em ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊmə̃nt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [em ˈiː] .
She would recognize me the moment she saw me .
她 会 认出 我 这 片刻 她 锯 我 .
她一见到我就能认出我。

" [ˈmɪstə̃r] . - [smaɪld] [ˈdʒiːniəli] .
"**Mr . Grewgus smiled genially .**
" 先生 : - 微笑 和蔼地 .
格鲁格斯先生和蔼地笑了笑。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈmɪstə̃r] . [ˈlɪdə̃n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdə̃nt] [ˈmæ̃nɪdʒ] [θɪŋz] [æ̃z; ə̃z] [ˈklʌmzɪli] [æ̃z; ə̃z] [ðæt] .
"**Quite right , Mr . Lydon , but I shouldn't manage things as clumsily as that .**
" 相当 正确的 , 先生 : 莱顿 , 但 我 不应该 管理 事物 作为 笨拙地 作为 那 .
"没错, 莱顿先生, 我不应该处理事情这么笨拙。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊə̃r] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,
If you will come round to the office an hour before we start ,
如果 你 将要 来 圆形的 到 这 办公室 一个 小时 前 我们 开始 ,
如果你能在开始前一小时到办公室来,

[aɪ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [wɪl] [ˈnevər] [sə'spekt]
I will disguise you so effectually that your nearest and dearest will never suspect
我 将要 伪装 你 所以 有效地 那 你的 最近的 和 亲爱的 将要 绝不 怀疑
[jɔː; jər] [ˈriːəl] [aɪ'dentəti] .
your real identity .
你的 真实的 身份 .

我会把你伪装得天衣无缝，让你最亲近的人也永远不会怀疑你的真实身份。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈentər] [aɪ 'tiː] [ˈlenərd] [ˈlɪdən] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [aɪ 'tiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] .
You will enter it Leonard Lydon , you will leave it anything you decide upon .
你 将要 进入 它 伦纳德 莱顿 , 你 将要 离开 它 任何事物 你 决定 之上 .
你将输入 Leonard Lydon 的名字，你将留下任何你决定的内容。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] - [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
We are used to make - up here , I can assure you .
我们 是 用过的 到 制作 - 向上 这里 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我们这里的人都习惯化妆。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
" **There was something that appealed to him in the suggestion** ;
" 那里 曾是 某物 那 上诉 到 他 在 这 建议 ;
“这个建议中有某些地方吸引了他；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [spai] [ə'pɑːn] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [ˈʌndər] [æn; ən]
it would be a decidedly novel experience to spy upon Miss Mayhew under an
它 会 是 一个 绝对地 小说 经验 到 间谍 之上 错过 梅休 在下面 一个
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] .
impenetrable disguise .
坚不可摧 伪装 .

如果能伪装得天衣无缝地去偷窥梅休小姐，那将是一次绝对新奇的体验。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪːzəli] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
He could easily spare a few days ;
他 可以 容易地 空闲的 一个 很少 天 ;

他很容易就能抽出几天时间；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpærɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
there was some business in Paris he could attend to at the same time .
那里 曾是 一些 商业 在 巴黎 他 可以 出席 到 在 这 相同的 时间 .
与此同时，他还可以处理一些在巴黎的事务。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈglɔːriə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] .
The weekly visit to Gloria was the only drawback .
这 每周 访问 到 格洛丽亚 曾是 这 仅有的 退税 .
每周去看望格洛丽亚是唯一的缺点。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈtrækiŋ] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [aʊtˈweɪd] [ðə; ði]
But for the moment the prospect of tracking Miss Mayhew outweighed the
但 为了 这 片刻 这 前景 的 追踪 错过 梅休 被压倒 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːrt] .
disappointment of not seeing his sweetheart .
失望 的 不是 看到 他的 亲爱的 .

但就目前而言，找到梅休小姐的希望超过了没能见到心上人的失望。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He would write her to - night ,
他 会 写 她 到 - 夜晚 ,
他今晚 would 给她写信。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
explaining that he had suddenly been summoned to Glasgow on important
解释 那 他 有 突然 到过 被召唤 到 格拉斯哥 在 重要的
[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] .
business which could not be delayed .
商业 哪个 可以 不是 是 延迟 .

他解释说，他突然被召回格拉斯哥处理一件急需处理的重要事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈlɪdən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrli]
It was arranged , therefore , that Lydon should be round at the office early
它 曾是 安排 , 所以 , 那 莱顿 应该 是 圆形的 在 这 办公室 早期的
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

因此，双方安排莱顿第二天一早到办公室来。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [æt; ət]
and after he had assumed his disguise , the two men should proceed at
和 后 他 有 假定 他的 伪装 , 这 二 男人 应该 继续 在
[wʌnz][tuː; tə][ˈpærɪs] .
once to Paris .
一次 到 巴黎 .

他乔装完毕后，两人应立即前往巴黎。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [spər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Mr . Grewgus , who certainly did not spare himself in the interests of his
但 先生 . - , WHO 当然 做过 不是 空闲的 他自己 在 这 兴趣 的 他的
[ˈklaɪənts] ,
clients ,
客户 ,

但格鲁格斯先生为了客户的利益，当然不会手下留情。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
had something more to propose .
有 某物 更多的 到 提出 .

我还有些想法。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A bright idea had suddenly occurred to him .
一个 明亮的 主意 有 突然 发生 到 他 .

他突然想到一个好主意。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [enˈɡeɪdʒmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
He asked his client if he had any important engagements for that evening ,
他 问 他的 客户 如果 他 有 任何 重要的 订婚 为了 那 晚上 ,
他问客户当晚是否有重要安排，

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .
and on receiving an answer in the negative , unfolded his plan .
和 在 接收 一个 回答 在 这 消极的 , 展开 他的 计划 .
得到否定的答复后，他便展开了自己的计划。

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [spər] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ Well , as you can spare the time ,
“出色地 , 作为 你 能 空闲的 这 时间 ,

“嗯，既然您有空的话，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [æfstəd] ['mæənʃnz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]
I suggest that we take a peep at Ashstead Mansions and see if we can
我 建议 那 我们 拿 一个 窥视 在 阿什斯特德 豪宅 和 看 如果 我们 能
[get] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði][flæts] .
get anything useful out of the porter at the flats .
得到 任何事物 有用 出去 的 这 搬运工 在 这 公寓 .

我建议我们去阿什斯特德大厦看看，看能不能从公寓的门房那里得到什么有用的信息。

[moʊst] [ʌv; əv] [ði:z] ['feləʊz] [wɪl] [tʊ:k] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['mʌni] [ɪz] [ə'baʊt] . "
Most of these fellows will talk if they can see money is about . "
最多 的 这些 伙伴们 将要 讲话 如果 他们 能 看 钱 是 关于 . "
如果能拿到钱，这些人大多都会开口说话。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒek(ə)n] , " [brɪ'gæən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" But , the same objection , " began the young man ,
" 但 , 这 相同的 异议 , " 开始 这 年轻的 男人 ,
“但是，同样的反对意见，”年轻人开口说道，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl]
and Mr . Grewgus interrupted him with uplifted hand and a quizzical
和 先生 . - 中断 他 和 提升 手 和 一个 疑惑的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

格鲁格斯先生举起手，带着疑惑的微笑打断了他的话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] .
" Of course , I foresee that .
" 的 课程 , 我 预见 那 .
“当然，我预见到了这一点。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] ['meɪhju:] [gɜ:rl][ɔ:r][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] , [ɔ:r][bəʊθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
You might meet the Mayhew girl or Whitehouse , or both coming down the
你 可能 见面 这 梅休 女孩 或者 白宫 , 或者 两个都 未来 向下 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

你可能会遇到梅休家的女孩，或者怀特豪斯家的女孩，或者她们两个都会从楼梯上下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
and they would at once smell a rat .
和 他们 会 在 一次 闻 一个 鼠 .
他们一眼就能看出其中的猫腻。

[wʌt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [dɪs'gaɪz] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
What about having a rehearsal of that excellent disguise which you are going to
什么 关于 拥有 一个 排演 的 那 出色的 伪装 哪个 你 是 去 到
[ə'su:m] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
assume to - morrow ?
认为 到 - 明天 ?

要不要提前彩排一下你明天要用的那个绝妙伪装？

[aɪ][kæn; kən] [rɪɡ] [ju:; jʊ] [aʊt] ['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
I can rig you out comfortably in a quarter of an hour .
我 能 钻井平台 你 出去 舒适地 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我可以在十五分钟内让你舒适地穿戴好装备。

" ['lɪdən] [ə'gri:d] .
" Lydon agreed .
" 莱顿 同意 .
莱顿表示同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - [feɪst]
There was an element of sport in the whole thing which the hatchet - faced
那里 曾是 一个 元素 的 运动 在 这 所有的 事物 哪个 这 斧头 - 面对
[dɪ'tektɪv] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
detective seemed to enjoy as much as his client .
侦探 似乎 到 享受 作为 很多 作为 他的 客户 .
整件事带有一种竞技的意味，那位面容冷峻的侦探似乎和他的委托人一样乐在其中。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Disguised in a heavy beard and moustache , the young man walked out of the
伪装 在 一个 重的 胡须 和 胡子 , 这 年轻的 男人 步行 出去 的 这
[dɪ'tektɪvz] ['ɑ:fɪs] .
detective's office .
侦探的 办公室 .
年轻人蓄着浓密的胡须，从侦探办公室走了出来。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksɪ][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][fju:] [jə:dz] [ʌv; əv] [æʃstəd] ['mænɪnz] .
They took a taxi and dismounted within a few yards of Ashstead Mansions .
他们 采取 一个 出租车 和 下马 之内 一个 很少 码 的 阿什斯特德 豪宅 .
他们乘出租车，在距离阿什斯特德大厦几码远的地方下了车。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
The porter , a young military - looking man , was standing outside the particular
这 搬运工 , 一个 年轻的 军队 - 寻找 男人 , 曾是 常设 外部 这 特别的
[blɔ:k] [ðeɪ] ['entəd] .
block they entered .
堵塞 他们 进入 .
门房是一个看起来像军人的年轻男子，他站在他们进入的那栋楼外面。

- ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .
Grewgus whispered in his companion's ear .
- 低声说道 在 他的 同伴的 耳朵 .
格鲁格斯在他同伴耳边低语。

" [aɪv] ['rekənd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .
" **I've reckoned him up in a single glance .**
" 我已经 估计 他 向上 在 一个 单身的 瞥一眼 .
“我只看了一眼就看透了他。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] .
I know the type .
我 知道 这 类型 .
我认识这种人。

[hi:; hi] [wɪl] [tʊ:k] [tɪl] ['du:mzdeɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] - ['ɪlɪŋ] [noʊt][ɪz] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He will talk till doomsday after the first ten - shilling note is slipped in his hand .
他 将要 讲话 直到 末日 后 这 第一的 十 - 先令 笔记 是 滑倒了 在 他的 手 .
只要有人把第一张十先令钞票塞到他手里，他就会一直说到世界末日。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spens] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑ:b] ?
Of course , you won't mind a bit of expense over the job ?
的 课程 , 你 惯于 头脑 一个 少量 的 费用 超过 这 工作 ?
当然，你不会介意为这项工作花点钱吧？

" ['lɪdən] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] , [ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪk'spens] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] .
" **Lydon whispered back that , under the circumstances , expense was no object .**
" 莱顿 低声说道 后退 那 , 在下面 这 情况 , 费用 曾是 不 目的 .
莱顿低声回应说，在这种情况下，花费不是问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr]
He was prepared to spend a considerable amount of money to confirm or
他 曾是 准备 到 花费 一个 大量 数量 的 钱 到 确认 或者
[dɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv] [zɪlə] ['meɪhjuː] .
disprove his suspicions of Zillah Mayhew .
反驳 他的 怀疑 的 齐拉 梅休 .
他准备花费一大笔钱来证实或推翻他对齐拉·梅休的怀疑。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
They went into the hall ,
他们 去 进入 这 大厅 ,
他们走进大厅,
[ænd; ʌnd] ['skruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [blɔːk] [ɪn] [wɪtʃ]
and scrutinized the board containing the names of the particular block in which
和 仔细审查 这 木板 包含 这 姓名 的 这 特别的 堵塞 在 哪个
['nʌmbər] - [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
Number 18 was situated .
数字 - 曾是 位于 .
并仔细查看了标有18号所在街区名称的告示牌。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs][dɪd][nɔːt] ['fɪgjər] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
The name of Whitehouse did not figure on it .
这 姓名 的 白宫 做过 不是 数字 在 它 .
白宫的名字并没有出现在名单上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .
The detective rubbed his thin face .
这 侦探 摩擦 他的 薄的 脸 .
侦探揉了揉他那瘦削的脸。
" [ðɪs] [ɪz] - [æfstəd] ['mænɪnz] , [raɪt] [rʌf] , [bʌt; bət]['noʊbəːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" This is 18 Ashstead Mansions , right enough , but nobody of the name of
" 这 是 - 阿什斯特德 豪宅 , 正确的 足够的 , 但 无人 的 这 姓名 的
['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [rɪ'zaidz] [hɪr] .
Whitehouse resides here .
白宫 居住地 这里 .
“这里是阿什泰德大厦 18 号，没错，但是这里没有一个姓怀特豪斯的人居住。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ?
You are quite sure of the number ?
你 是 相当 当然 的 这 数字 ?
你非常确定这个数字吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
" The young man smiled .
" 这 年轻的 男人 微笑 .
年轻人笑了。

[dɪ'tektɪv] [pər'hæps] [rɪ'zembld] [sə'lisitəz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] ['kredit][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]
Detectives perhaps resembled solicitors ; they did not credit the average person with
侦探 也许 类似 律师 ; 他们 做过 不是 信用 这 平均的 人 和
[ɔːrd(ə)nerɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
ordinary intelligence .
普通的 智力 .
侦探或许与律师类似；他们不认为普通人拥有普通的智力。

" [ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Impossible for me to make a mistake , " he answered .
" 不可能的 为了 我 到 制作 一个 错误 , " 他 回答 .
“我不可能犯错,”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [ˈɪnrəstɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] .
“ **I was far too interested not to make sure** .
“ 我 曾是 远的 也 感兴趣的 不是 到 制作 当然 :
“我太感兴趣了, 所以一定要确认一下。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] .
I only learned it last night .
我 仅有的 学习 它 最后的 夜晚 :

我昨晚才学会的。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [pərˈplekst] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
“ **Seeing they were obviously perplexed , the porter strolled up to them** .
“ 看到 他们 是 明显地 困惑 , 这 搬运工 漫步 向上 到 他们 :
“见他们一脸困惑, 搬运工便踱步走到他们跟前。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] , [sɜːr] ? “ [hiː; hi] [æskt] , [əˈdresɪŋ] - ,
“ **Are you looking for somebody , sir ? “ he asked , addressing Grewgus** ,
“ 是 你 寻找 为了 某人 , 先生 ? “ 他 问 , 解决 - ,
“先生, 您在找人吗? ”他问格鲁格斯。

[huːm] [hiː; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɑːmɪnənt] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
whom he evidently regarded as the more dominant personality of the two .
谁 他 显然 认为 作为 这 更多的 主导的 性格 的 这 二 :
他显然认为其中一人是两人中性格更强势的那一个。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
“ **Perhaps I can assist you** .
“ 也许 我 能 协助 你 :

或许我可以帮到你。

“ - [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [prɪˈsaɪs] , [ˈfɔːrm(ə)l] [wei] .
“ **Grewgus spoke in his rather precise , formal way** .
“ - 辐 在 他的 相当 精确的 , 正式的方式 :
“格鲁格斯用他那相当严谨、正式的方式说话。”

“ [eɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs][ˈɑːkjupaɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [flæts]
“ **Am I correct in saying that a Mr . Whitehouse occupies one of these flats**
“ 是 我 正确的 在 说 那 一个 先生 : 白宫 占据 一 的 这些 公寓
?
?
?
“我是否可以说, 怀特豪斯先生住在这些公寓中的一套里? ”

“ [ðə; ði] [ˈmɪləteri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The military - looking man shook his head** .
“ 这 军队 - 寻找 男人 摇晃 他的 头 :
那个看起来像军人的男人摇了摇头。

“ [ˈnʊʊbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [blɑːk] , [sɜːr] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Nobody of that name in this block , sir , or any of the others** .
“ 无人 的 那 姓名 在 这 堵塞 , 先生 , 或者 任何 的 这 其他的 :
“先生, 这条街上没有叫这个名字的人, 其他街上也没有。”

“ - [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **Grewgus turned to his companion with a finely simulated air of surprise** .
“ - 转向 到 他的 伴侣 和 一个 精细地 模拟 空气 的 惊喜 :
“格鲁格斯转向他的同伴, 装出一副非常惊讶的样子。

“ [ˈiːðər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [looʔkæləti][ɔːr][ðə; ði] [neɪm]
“ **Either we have been misinformed as to the precise locality or the name**
“ 任何一个 我们 有 到过 被误导 作为 到 这 精确的 地点 或者 这 姓名
[ɪtˈself] , “ [hiː; hi] [sed] .
itself , “ he said .
本身 , “ 他 说 :

他说:“要么是我们被误导了, 弄错了确切的地点, 要么是弄错了地名。”

[ˈlɪdən] , [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [maɪnd] ,
Lydon , not used to the subtle processes of the detective mind ,
莱顿 , 不是 用过的 到 这 微妙的 流程 的 这 侦探 头脑 ,
莱顿不习惯侦探思维的微妙之处,

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
thought it best to say as little as possible .
想法 它 最好的 到 说 作为 小的 作为 可能的 :

我觉得最好少说为妙。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [seɪf] [wɜːrdz] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
He just muttered the safe words , “ It certainly looks like it , doesn't it ?
他 只是 低声说道 这 安全的 字 , “ 它 当然 看起来 喜欢 它 , 不 它 ?
他只是低声念了句安全词:“看起来确实像, 不是吗? ”

“ [ˈpleɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [əˈstuːt] - .
“ **playing up to the lead given him by the astute Grewgus .**
“ 玩耍 向上 到 这 带领 给定 他 经过 这 精明 - .

“他很好地把握住了精明的格鲁格斯给予他的领先优势。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ten] - [ˈfɪlɪŋ] [noʊt]
That gentleman extracted with a great air of deliberation a ten - shilling note
那 绅士 提取 和 一个 伟大的 空气 的 审议 一个 十 - 先令 笔记
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [rɪˈseptɪv] [hænd][ʌv; əv]
from his waistcoat pocket and pressed it into the receptive hand of
从 他的 马甲 口袋 和 按下 它 进入 这 接受 手 的
[ðə; ði] [ˈpɒtər] .
the porter .
这 搬运工 :

那位先生一本正经地从马甲口袋里掏出一张十先令的钞票, 塞到门房手中。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][wɪ; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
“ **I may as well tell you we are here to make a few inquiries about a**
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 我们 是 这里 到 制作 一个 很少 查询 关于 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ] ,
certain party ,
肯定 派对 ,

“我不妨告诉你们, 我们来这里是为了调查某个政党的情况。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] [hɪr] .
“ **You say there is no Mr . Whitehouse here .**
“ 你 说 那里 是 不 先生 : 白宫 这里 :

“你说这里没有怀特豪斯先生。”

[dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [neɪmd] [ˈmeɪhjuː] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [blɑːks] ?
Does a young lady named Mayhew reside in this or any of the other blocks ?
做 一个 年轻的 女士 命名 梅休 居住 在 这 或者 任何 的 这 其他 积木 ?

一位名叫梅休的年轻女士是否居住在这个街区或其他任何街区?

“ [ðə; ði] ['pɒtər] , ['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʊ'sɜ:r] [soʊ] ['prɑ:mpɪtli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [əd'mɪnɪstəd] ,
“ **The porter , stimulated by the douceur so promptly and adroitly administered ,**
“ 这 搬运工 , 刺激 经过 这 温柔 所以 及时 和 巧妙地 管理 ,
[br'keɪm] ['vɑ:ljəb(ə)] [æt; ət] [wʌns] ,
became voluble at once ,
成为 健谈的 在 一次 ,

“搬运工受到迅速而巧妙的温柔对待，立刻变得滔滔不绝起来。”

[ðʌs] [dʒʌstə'faɪɪŋ][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] ['heɪstɪ] [daɪəg'nɒʊsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
thus justifying the detective's hasty diagnosis of his temperament .
因此 证明其合理性 这 侦探的 仓促 诊断 的 他的 气质 .

因此，侦探对他的性情做出草率的诊断是有道理的。

“ [mɪs] ['meɪhju:] , [sɜ:r] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
“ **Miss Mayhew , sir , lives with her uncle and aunt , Mr . and Mrs .**
“ 错过 梅休 , 先生 , 生活 和 她 叔叔 和 阿姨 , 先生 . 和 太太 .
[glɛnθɜrn] , [ɪn] [ðɪs] [blɔ:k] ,
Glenthorne , in this block ,
格伦索恩 , 在 这 堵塞 ,

“梅休小姐先生，和她的叔叔婶婶格伦索恩先生和太太一起住在这栋楼里。”

[ˈnʌmbər] - .
Number 18 .
数字 - .

第18号。

[aɪ] [brɪ'li:v] [fi:; fi] [ɪz][ðer; ðər] [ni:s] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həʀ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ʌŋk(ə)] .
I believe she is their niece ; I have heard her call him uncle .
我 相信 她 是 他们的 侄女 ; 我 有 听到 她 称呼 他 叔叔 .

我相信她是他们的侄女；我听过她叫他叔叔。

“ - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Grewgus turned to the disguised young man and addressed him with the**
“ - 转向 到 这 伪装 年轻的 男人 和 已解决 他 和 这
[ʌtmoʊst] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ˈswɑ:vəti] .
utmost coolness and suavity .
极致 凉爽 和 温文尔雅 .

“格鲁格斯转向那位乔装打扮的年轻人，用极其冷静和温文尔雅的语气与他交谈。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [neɪm] .
“ **Of course , we were given the wrong name .**
“ 的 课程 , 我们 是 给定 这 错误的 姓名 .

“当然，我们被弄错了名字。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:][æftər][aɪ] [sə:tft] [ðæt] [bɔ:rd] .
I suspected it after I searched that board .
我 怀疑 它 后 我 搜索 那 木板 .

我在那个论坛上搜索之后就怀疑是这样了。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒʊɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n]
“ **He turned to the porter , who , by the knowing smile that showed itself upon**
“ 他 转向 到 这 搬运工 , WHO , 经过 这 会心 微笑 那 显示 本身 之上
[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
his good - looking face ,
他的 好的 - 寻找 脸 ,

他转向门房，门房英俊的脸上露出了意味深长的微笑，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .
appeared to be awaiting developments of an interesting character .
出现 到 是 等待中 发展 的 一个 有趣的 特点 .

似乎在等待某个有趣角色的发展。

“ [naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [glənθɜrn] ?
“ **Now can you tell us something about this Mr . Glenthorne ?**
“ 现在 能 你 告诉 我们 某物 关于 这 先生 : 格伦索恩 ?
“现在您能告诉我们一些关于格伦索恩先生的事情吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ?
Do you know his profession , his business , his occupation ?
做 你 知道 他的 职业 , 他的 商业 , 他的 职业 ?
你知道他的职业、他的行业、他的工作是什么吗?

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:tɜ-z] [feɪs] ['di:pənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - - [hænd] [sti:l]
“ **The smile on the porter's face deepened , as he saw Grewgus ' hand steal**
“ 这 微笑 在 这 搬运工 脸 加深 , 作为 他 锯 - - 手 偷
[ɑ:sten'teɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
ostentatiously to his pocket ,
炫耀地 到 他的 口袋 ,
“当他看到格鲁格斯的手大摇大摆地伸进口袋时, 搬运工脸上的笑容更深了。”

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ə'hʌðər] [noʊt] .
and withdraw another note .
和 提取 其他 笔记 :
并取出另一张票据。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪv] ,
It had evidently dawned on his mind by now that they were detectives ,
它 有 显然 黎明 在 他的 头脑 经过 现在 那 他们 是 侦探 ,
他显然已经意识到他们是侦探了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pri'perd] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and were prepared to pay liberally for information .
和 是 准备 到 支付 慷慨地 为了 信息 :
他们愿意为获取信息支付高额费用。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:lmʊʊst] ['enɪbə:di] [ɪn] [ðɪs] [blɑ:k] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][na:t] ['mɪstər] .
“ **I could tell you about almost anybody in this block , sir , but not Mr .**
“ 我 可以 告诉 你 关于 几乎 任何人 在 这 堵塞 , 先生 , 但 不是 先生 :
[glənθɜrn] .
Glenthorne .
格伦索恩 :
“先生, 我可以告诉你这条街上几乎每个人的情况, 但格伦索恩先生的情况我却不了解。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ['evri] [deɪ] ,
When he is in London , he seems to go out every day ,
什么时候 他 是 在 伦敦 , 他 似乎 到 去 出去 每一个 天 ,
他在伦敦的时候, 似乎每天都会外出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [lʌntʃ] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['dɪnər]
and returns at all sorts of hours , sometimes to lunch , sometimes to dinner
和 返回 在 全部 排序 的 小时 , 有时 到 午餐 , 有时 到 晚餐
,
:
,
而且经常在各种时间回来, 有时是午餐时间, 有时是晚餐时间。

['sʌmtaɪmz] [na:t] [tɪl] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['mɪdnɑɪt] . “
sometimes not till close upon midnight . ”
有时 不是 直到 关闭 之上 午夜 : “
有时甚至要到午夜关门才结束。

“ [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts] ? ” [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **A gentleman apparently of quite irregular habits ? ” interjected the detective .**
“ 一个 绅士 显然 的 相当 不规律的 习惯 ? ” 插话 这 侦探 :
“这位先生似乎有一些非常不寻常的生活习惯?”侦探插话道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr] .

“ **Quite so , sir .**
“ 相当 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
Whatever his business is , it takes him away a good deal .
任何 他的 商业 是 , 它 需要 他 离开 一个 好的 交易 .

无论他做什么事，都会占用他很多时间。

[hiː; hi] [sˈpendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] [əˈbrɔːd] . “
He spends more than half the year abroad .”
他 花费 更多的 比 一半 这 年 国外 . “

他一年中有一半以上的时间都待在国外。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] ?
“ **And what about Miss Mayhew ?**
“ 和 什么 关于 错过 梅休 ?

“那么梅休小姐呢？ ”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɪˈræɪtɪk] ? “
Is she as erratic ?”
是 她 作为 不稳定的 ? “

她也这么反复无常吗？

“ [ˈnevər] [steɪz] [hɪr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [sɜːr] .
“ **Never stays here very long , sir .**
“ 绝不 停留 这里 非常 长的 , 先生 .

“先生，他从不在这里久留。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] .
She was off to - day .
她 曾是 离开 到 - 天 .

她今天休息。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈpærɪs] .
From something I heard , I think she was bound for Paris .
从 某物 我 听到 , 我 思考 她 曾是 边界 为了 巴黎 .

据我所知，她好像要去巴黎。

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [noʊt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ˈredi] [pɑːm] ,
“ **A second note found its way into the porter's ready palm ,**
“ 一个 第二 笔记 成立 它是 方式 进入 这 搬运工 准备好 棕榈 ,

“第二张纸条落入了搬运工早已准备好的手掌中，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
and Grewgus was prepared to admit that he had earned it .
和 - 曾是 准备 到 承认 那 他 有 获得 它 .

格鲁格斯也准备承认这是他应得的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɔtər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
The two men were turning away , when the porter said in a low voice :
这 二 男人 是 转弯 离开 , 什么时候 这 搬运工 说 在 一个 低的 嗓音 :

两人正要转身离开时，搬运工低声说道：

“ [hɪr] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ɡlənθɜrn] , [sɜːr] .
“ **Here is Mr . Glenthorne , sir .**
“ 这里 是 先生 . 格伦索恩 , 先生 .

“这是格伦索恩先生，先生。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

“ Grewgus motioned him to silence .

示意 他 到 沉默 .

格鲁格斯示意他安静。

A well - remembered figure entered the hall and ascended the staircase .

一个 出色地 - 记得 数字 进入 这 大厅 和 上升 这 楼梯 .

一个令人印象深刻的身影走进大厅，拾级而上。

He cast a sharp glance at the two men ,

他 投掷 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 二 男人 ,

他锐利地瞥了那两个人一眼，

but it was evident he did not penetrate Lydon's disguise .

但 它 曾是 明显 他 做过 不是 穿透 莱顿的 伪装 .

但很明显，他并没有识破莱顿的伪装。

When he was safely out of earshot , Leonard whispered to his companion :

什么时候 他 曾是 安全 出去 的 听力范围 , 伦纳德 低声说道 到 他的 伴侣 :

等他走到同伴听不到的地方后，莱纳德低声说道：

“ It is the man whom I know as John Whitehouse .

它 是 这 男人 谁 我 知道 作为 约翰 白宫 .

“他就是我知道的约翰·怀特豪斯。”

They went out into the street , and then the detective spoke .

他们 去 出去 进入 这 街道 , 和 然后 这 侦探 辐 .

“他们走到街上，然后侦探开口说话了。”

Glenthorne in Ashstead Mansions , and Whitehouse when he visits his friends at Effington .

格伦索恩 在 阿什斯特德 豪宅 , 和 白宫 什么时候 他 访问 他的 朋友们 在 .

“格伦索恩住在阿什斯特德大厦，怀特豪斯则住在埃芬顿，当时他正在拜访他的朋友们。”

The beginning of a very pretty mystery , Mr . Lydon .

这 开始 的 一个 非常 漂亮的 神秘 , 先生 . 莱顿 .

莱顿先生，这真是一个精彩谜团的开端。

Perhaps our trip to Paris will help us to solve it .

也许 我们的 旅行 到 巴黎 将要 帮助 我们 到 解决 它 .

或许我们去巴黎的旅行能帮助我们解决这个问题。

CHAPTER NINE

章 九

第九章

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æfstəd] [ˈmænɪnz] [ˈseɪfli] [bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tə:rnd] [daʊn] [ə; eɪ]
When they had left Ashstead Mansions safely behind , the detective turned down a
什么时候 他们 有 左边 阿什斯特德 豪宅 安全 在后面 , 这 侦探 转向 向下 一个
[saɪd] [stri:t] ,
side street ,
边 街道 ,

他们安全离开阿什斯特德大厦后，侦探拐进了一条小巷。

[ænd; ənd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˈɑ:rtweɪ] ,
and , leading the young man under a convenient archway ,
和 , 领导 这 年轻的 男人 在下面 一个 方便的 拱道 ,
然后，他领着年轻人穿过一个方便的拱门，

[ˈdekstrəsli] [wɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [disˈgaɪzɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
dexterously whipped off the disguising beard and moustache and put them in
灵巧地 鞭打 离开 这 伪装 胡须 和 胡子 和 放 他们 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a small bag he had brought with him .
一个 小的 包 他 有 带来 和 他 .

他灵巧地扯下伪装用的假胡子，放进随身携带的小袋子里。

“ [naʊ] [ˈrɪtʃəd] [ɪz] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pər]
“ **Now Richard is himself again , and can face the world in his own proper**
” 现在 理查德 是 他自己 再次 , 和 能 脸 这 世界 在 他的 自己的 恰当的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“现在理查德又恢复了自我，可以以他原本的身份面对这个世界了。”

“ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kjələr] [toʊn] .
“ **he observed in a jocular tone .**
” 他 观察到 在 一个 诙谐 语气 .

他用开玩笑的语气说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [wɪl] [ˈseprət] [hɪr] .
“ **I suppose we will separate here .**
” 我 认为 我们 将要 分离 这里 .

我想我们就此分道扬镳吧。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈhæməɪ,smɪθ] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsmɑ:rtəst] [men][ænd; ənd] [pʊt]
I am going on to Hammersmith to see one of my smartest men and put
我 是 去 在 到 哈默史密斯 到 看 一 的 我的 最聪明的 男人 和 放
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˈstɔ:moʊnt]
him at once on the job of finding out what he can about Stormont
他 在 一次 在 这 工作 的 寻找 出去 什么 他 能 关于 斯托蒙特
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [əˈrɪdʒənəli] [nu:] [æz; əz][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] .
and the man whom you originally knew as Whitehouse .
和 这 男人 谁 你 起初 知道 作为 白宫 .

我将前往哈默史密斯，与我手下最聪明的人之一会面，并立即安排他去调查有关斯托蒙特以及你们最初认识的那个人——怀特豪斯——的情况。

[ˈbetər] [bi:; bi][æt; ət][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Better be at my office about eight o'clock to - morrow .
更好的 是 在 我的 办公室 关于 八 点钟 到 - 明天 .

明天早上八点左右最好到我办公室来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ʌp] , [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] .
As soon as I have made you up , we will start .
作为 很快 作为 我 有 制成 你 向上 , 我们 将要 开始 .

我把你打扮好之后，我们就开始。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , - [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [peɪ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋz]
“ **As they parted , Grewgus observed that he had better pay out all the outgoings** .
” 作为 他们 分手了 , - 观察到 那 他 有 更好的 支付 出去 全部 这 支出
 ,
 ,
 ,

“临别之际，格鲁格斯提醒自己最好先把所有开支都付清。”

[ænd; ənd] [ˈlɪdən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and Lydon could give him a cheque from time to time .
和 莱顿 可以 给 他 一个 查看 从 时间 到 时间 .

莱顿可以时不时地给他开支票。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][,aɪˈti:] [wɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I expect it will run you into a pretty penny , ” he said ,**
” 我 预计 它 将要 跑步 你 进入 一个 漂亮的 一分钱 , ” 他 说 ,
 “我估计这会让你花一大笔钱,”他说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [ˈɡæðər] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
“ **but from what you have said , I gather you don't mind that .**
” 但 从 什么 你 有 说 , 我 收集 你 不 头脑 那 .
 “但从你刚才的话来看，我感觉你并不介意这一点。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [wɜ:rθ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] .
The thing certainly seems worth investigating .
这 事物 当然 似乎 值得 调查 .
 这件事确实值得调查。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhævɪŋ] [tu:] [neɪmz] [ɪz] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] .
The fact of this fellow having two names is very suspicious .
这 事实 的 这 同伴 拥有 二 姓名 是 非常 可疑的 .
 这个人有两个名字，这非常可疑。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
And whatever is going on ,
和 任何 是 去 在 ,
 无论发生了什么，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəˈnekt] [ˈstɔ:rməʊnt] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] .
I have little doubt we shall be able to connect Stormont with it .
我 有 小的 怀疑 我们 将 是 有能力的 到 连接 斯托蒙特 和 它 .
 我毫不怀疑我们能够将斯托蒙特与它连接起来。

[,aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] [kɔ:lz]
It is impossible he can be ignorant of the fact that Whitehouse calls
它 是 不可能的 他 能 是 无知 的 这 事实 那 白宫 呼叫
[hɪmˈself] [ɡlɛnθɔ:n] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - .
himself Glenthorne when he is away from Effington .
他自己 格伦索恩 什么时候 他 是 离开 从 - .
 他不可能不知道怀特豪斯在离开埃芬顿时会自称格伦索恩。

” [ˈlɪdən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Lydon went back to his rooms , and in the evening dined at the**
” 莱顿 去 后退 到 他的 房间 , 和 在 这 晚上 用餐 在 这
 [ˈbɜ:rkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
Berkeley with a friend .
伯克利 和 一个 朋友 .
 “莱顿回到自己的房间，晚上和一位朋友在伯克利酒店共进晚餐。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kənˈgrætʃuleitɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ]
The more he thought over the matter the more he congratulated himself on having
这 更多的 他 想法 超过 这 事情 这 更多的 他 恭喜 他自己 在 拥有
[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ,
gone to the solicitor ,
已消失 到 这 律师 ,
他越是仔细思考这件事, 就越庆幸自己去找了律师。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [huː] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and through him to Grewgus , who impressed him as a man of
和 通过 他 到 - , WHO 印象深刻 他 作为 一个 男人 的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈpæsəti] .
remarkable capacity .
卓越 容量 .
并通过他认识了格鲁格斯, 格鲁格斯给他留下了深刻的印象, 认为他是一位能力非凡的人。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət] [æfstɛd] [ˈmænɪnz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]
What they had learned at Ashstead Mansions was enough to prove that there
什么 他们 有 学习 在 阿什斯特德 豪宅 曾是 足够的 到 证明 那 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːp] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - ,
was some deep mystery about the occupants of Number 18 ,
曾是 一些 深的 神秘 关于 这 居住者 的 数字 - ,
他们在阿什斯特德大厦了解到的情况足以证明, 18号的住户身上隐藏着一些不为人知的秘密。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnˈvɔːlvd] .
a mystery in which the owner of Effington Hall was obviously involved .
一个 神秘 在 哪个 这 所有者 的 - 大厅 曾是 明显地 涉及 .
埃芬顿庄园的主人显然牵涉其中, 这起谜案由此展开。

[wətˈevər] [ðæt] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] , [dɪd] [ˈglɔːrɪə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
Whatever that mystery was , did Gloria and Mrs . Barnard know anything about
任何 那 神秘 曾是 , 做过 格洛丽亚 和 太太 . 巴纳德 知道 任何事物 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
无论那究竟是什么谜团, 格洛丽亚和巴纳德太太是否知情?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
or were they as ignorant as he was when he had first set foot in the
或者 是 他们 作为 无知 作为 他 曾是 什么时候 他 有 第一的 放 脚 在 这
[faɪn] [oʊld][ˈtuːdəɪ][ˈmæn(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˌprɑːfɪˈtɪr] [poʊzd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
fine old Tudor mansion where the rubicund profiteer posed as a man of business
美好的 老的 都铎王朝 大厦 在哪里 这 红润的 奸商 摆拍 作为 一个 男人 的 商业
[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
who had lately taken up the rôle of country gentleman ?
WHO 有 最近 已采取 向上 这 角色 的 国家 绅士 ?
或者, 当他们第一次踏入那座精美的都铎式老宅时, 他们是否也像他一样无知? 当时, 那个面色红润的投机分子伪装成一位商人, 而他最近才开始扮演乡村绅士的角色。

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ʃʊr] .
Of Mrs . Barnard , he could not , of course , be sure .
的 太太 . 巴纳德 , 他 可以 不是 , 的 课程 , 是 当然 .
当然, 他无法确定巴纳德夫人的情况。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələɪli] [ˈkwaiət] , [self] - [kənˈteɪnd] [ˈwʊmən] , [naːt] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
She was a singularly quiet , self - contained woman , not much given to general
她 曾是 一个 单独地 安静的 , 自己 - 包含 女士 , 不是 很多 给定 到 一般的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
她性格非常安静内敛, 不怎么喜欢与人交谈。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [daʊn] [æt; ət] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn]
Considering the hours he had spent down at Effington , he had really seen
考虑 这 小时 他 有 花费 向下 在 - , 他 有 真的 已见
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
very little of her :
非常 小的 的 她 :

考虑到他在埃芬顿待了那么长时间，他其实很少见到她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈbɔːrdɪnət] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf] [led][ðer; ðər] ,
She seemed to play a very subordinate part in the life led there ,
她 似乎 到 玩 一个 非常 下属 部分 在 这 生活 引领 那里 ,
她似乎在那里的生活中扮演着非常次要的角色。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [imˈpresɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡests] , [ɪn]
her brother taking the lead in everything , impressing himself upon his guests , in
她 兄弟 采取 这 带领 在 一切 , 令人印象深刻 他自己 之上 他的 客人 , 在
[hɪz; ɪz] [blʌf] ,
his bluff ,
他的 虚张声势 ,

她哥哥事事都抢着做主，在客人面前炫耀自己的能力，虚张声势。

[ˈdʒiːniəl] [wei] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
genial way , while she remained in the background .
和蔼可亲 方式 , 尽管 她 剩余 在 这 背景 .
她以和蔼可亲的方式，始终保持低调。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
She seemed , so far as he could judge ,
她 似乎 , 所以 远的 作为 他 可以 法官 ,
就他判断而言，她似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] — [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃæritɪz] .
to be interested in two things — clothes and the local charities .
到 是 感兴趣的 在 二 事物 — 衣服 和 这 当地的 慈善机构 :
只对两件事感兴趣——衣服和当地的慈善机构。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈstɔːmoʊnt][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
And no doubt Stormont had put her on to the latter ,
和 不 怀疑 斯托蒙特 有 放 她 在 到 这 后者 ,
毫无疑问，斯托蒙特把她介绍给了后者。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈprej(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
in order to make a good impression in the neighbourhood ,
在 命令 到 制作 一个 好的 印象 在 这 邻里 ,
为了在邻里间留下好印象，

[ænd; ənd][dɪsˈɑːrm][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] .
and disarm the critical attitude which is so often assumed against a new - comer .
和 解除武装 这 批判的 态度 哪个 是 所以 经常 假定 反对 一个 新的 - 角 :
并消除人们常常对新来者抱有的批判态度。

[ˈɡlɔːriə][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
Gloria he was convinced knew nothing and suspected nothing .
格洛丽亚 他 曾是 确信 知道 没有什么 和 怀疑 没有什么 :
他坚信格洛丽亚一无所知，也毫无怀疑。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He loved the girl with his whole heart and soul , with every pulse of his
他 喜爱 这 女孩 和 他的 所有的 心 和 灵魂 , 和 每一个 脉冲 的 他的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他全心全意地爱着那个女孩，用他全部的生命力去爱她。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd]
but even his great love would not have blinded him if he had observed
但 甚至 他的 伟大的 爱 会 不是 有 失明 他 如果 他 有 观察到
[ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɔ:r] [ɪˈveɪsɪv] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] .
anything suspicious or evasive about her .
任何事物 可疑的 或者 回避 关于 她 .

但是，即使是他深爱着她，如果他察觉到她身上有任何可疑或闪烁其辞的地方，也不会被蒙蔽双眼。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [fræŋk] ,
In all their intercourse together , she had been so perfectly frank ,
在 全部 他们的 交往 一起 , 她 有 到过 所以 完美 坦率 ,
在他们所有的性关系中，她都表现得非常坦诚。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈpriːʃiɪtɪd] .
even with regard to the uncle whose kindness she so greatly appreciated .
甚至 和 看待 到 这 叔叔 谁 仁慈 她 所以 非常 感谢 .
即使是对她非常感激其恩情的叔叔也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈstɔ:rməʊnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] ,
When she told him that Stormont was a financier ,
什么时候 她 讲述 他 那 斯托蒙特 曾是 一个 金融家 ,
当她告诉他斯托蒙特是一名金融家时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
it was evident she was telling what she believed to be the truth .
它 曾是 明显 她 曾是 讲述 什么 她 相信 到 是 这 真相 .
很明显，她说的都是她认为的真相。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
And about her early life with her parents in China she had been as
和 关于 她 早期的 生活 和 她 父母 在 中国 她 有 到过 作为
[ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
open as a book .
打开 作为 一个 书 .

关于她在中国与父母一起生活的早年生活，她也坦诚相告。

[wətˈevər] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][əˈbaʊt] [ˈstɔ:rməʊnt] [hɪmˈself] ,
Whatever mystery there might be about Stormont himself ,
任何 神秘 那里 可能 是 关于 斯托蒙特 他自己 ,
无论斯托蒙特本人身上可能存在怎样的谜团，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [held][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði]
there was none about the brother who held a high position in one of the
那里 曾是 没有任何 关于 这 兄弟 WHO 握住 一个 高的 位置 在 一 的 这
[ˈbɪɡɪst] [bæŋks][ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈkʌntri] .
biggest banks in that far - off country .
最大 银行 在 那 远的 - 离开 国家 .

但对于那位在遥远国度一家大型银行担任要职的兄弟，却没有任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
She had shown him more than one letter from her parents ,
她 有 所示 他 更多的 比 一 信 从 她 父母 ,
她给他看过不止一封她父母的来信。

[huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
who kept up a constant correspondence with her ,
WHO 保留 向上 一个 持续的 一致 和 她 ,
与她保持密切通信的人

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt]
and he could see from what he read there was nothing suspicious about
和 他 可以 看 从 什么 他 读 那里 曾是 没有什么 可疑的 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他从所读到的内容来看，这些人并没有什么可疑之处。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [wʌn][hi:; hi] [ri:d] ,
In the last one he read ,
在 这 最后的 一 他 读 ,
[ə] [wɒk] [bʊk] [hɪ] [wɒz] [wəz] [wɒk] [bʊk] [hɪ] [wɒz] [wəz]
他读的最后一本书是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]
there was an intimation that at any moment they might make up their minds
那里 曾是 一个 暗示 那 在 任何 片刻 他们 可能 制作 向上 他们的 思想
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['hɑ:lədeɪ] .
to come to England for a brief holiday .
到 来 到 英格兰 为了 一个 简短的 假期 :

种种迹象表明，他们随时可能决定来英国短暂度假。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'baʌv] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
Yes , there was no doubt everything was open and above - board with
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 一切 曾是 打开 和 多于 - 木板 和
['dʒæspər] ['stɔrməʊnt] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
Jasper Stormont , her father .
碧玉 斯托蒙特 , 她 父亲 :

是的，毫无疑问，她和她的父亲贾斯珀·斯托蒙特之间的一切都是公开透明的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [su:n] .
The young man found himself wishing that visit would be paid soon .
这 年轻的 男人 成立 他自己 祝 那 访问 会 是 有薪酬的 很快 :
[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [həʊp] [tɒ] [wɪʃ] [tæt] [vɪzɪt] [wɪd] [bi:] [bi:] [peɪd] [sʊn]
这位年轻人希望这次拜访能尽快实现。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He could question a man more closely than he could a woman .
他 可以 问题 一个 男人 更多的 密切 比 他 可以 一个 女士 :
[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - - ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was at Grewgus ' office at the appointed hour next morning .
他 曾是 在 - - 办公室 在 这 任命 小时 下一个 早晨 :

他可以更详细地盘问男性，而不是女性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - - ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was at Grewgus ' office at the appointed hour next morning .
他 曾是 在 - - 办公室 在 这 任命 小时 下一个 早晨 :
[tʌmɔrwɔr] [mɔrnɪŋ]
第二天早上，他准时出现在了格鲁格斯的办公室。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] .
As before , there was nobody there but the detective himself .
作为 前 , 那里 曾是 无人 那里 但 这 侦探 他自己 :
[ðə; ði] [stɑ:f] [dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [tɪl] [naɪn] .
The staff did not put in an appearance till nine .
这 职员 做过 不是 放 在 一个 外貌 直到 九 :

工作人员直到九点才到岗。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
In a very few minutes the disguise was effected ,
在 一个 非常 很少 分钟 这 伪装 曾是 受影响 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
with a few additional touches which made it more complete .
和 一个 很少 额外的 触摸 哪个 制成 它 更多的 完全的 :

短短几分钟内，伪装就完成了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
with a few additional touches which made it more complete .
和 一个 很少 额外的 触摸 哪个 制成 它 更多的 完全的 :
[ənd] [ɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t]
并进行了一些润色，使其更加完善。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , - [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhændɪwɜːrk] [wɪð; wɪθ]
When he had finished , Grewgus drew back and surveyed his handiwork with
什么时候 他 有 完成的 , - 画 后退 和 调查 他的 手工制品 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɑːrɪdnəbl] [praɪd] .
an air of pardonable pride .
一个 空气 的 情有可原 自豪 .

完工后，格鲁格斯后退一步，带着一丝可以理解的自豪感审视着自己的杰作。

“ [ɪf] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [mɪːts] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
“ **If Miss Mayhew meets you face to face ,**
” 如果 错过 梅休 满足 你 脸 到 脸 ,
“如果梅休小姐与您面对面见面，
[ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃɪː; ʃɪ] [met] [æt; ət] - [hɔːl] .
she will never suspect you are the young man she met at Effington Hall .
她 将要 绝不 怀疑 你 是 这 年轻的 男人 她 遇见 在 - 大厅 .
她永远不会怀疑你就是她在埃芬顿庄园遇到的那个年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn] [ˈwaɪtˌhaʊsɪz] [ɡlæns] [læst] [naɪt] ,
There was no recognition in Whitehouse's glance last night ,
那里 曾是 不 认出 在 白宫的 瞥一眼 最后的 夜晚 ,
昨晚怀特豪斯的眼神中没有丝毫认出他来。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər]
although I have no doubt he was suspicious of what we were doing there
虽然 我 有 不 怀疑 他 曾是 可疑的 的 什么 我们 是 正在做 那里
.
.
.

虽然我毫不怀疑他怀疑我们在那里所做的事情。

[aɪ][bet] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [naʊ] .
I bet you he will have asked the porter a question or two by now .
我 赌注 你 他 将要 有 问 这 搬运工 一个 问题 或者 二 经过 现在 .
我敢肯定，他现在肯定已经问过搬运工一两个问题了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [ɪz][noʊ] [fuːl] ; [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
But that chap is no fool ; he will know how to put him off .
但 那 小伙子 是 不 傻子 ; 他 将要 知道 如何 到 放 他 离开 .
但那家伙可不是傻瓜；他知道怎么才能打发他走。

“ [wen] [ˈlenərd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [wɪt] - [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **When Leonard looked in the glass which Grewgus handed him ,**
” 什么时候 伦纳德 看起来 在 这 玻璃 哪个 - 递交 他 ,
“当伦纳德看着格鲁格斯递给他的镜子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈplɪːt] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [hæd; həd] [bɪn]
he was bound to confess that a complete metamorphosis had been
他 曾是 边界 到 承认 那 一个 完全的 变态 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
effected :
受影响 :

他不得不承认，他已经彻底改变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈhevi] - [ˈbɜːdɪd] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] -
There was no resemblance between this heavy - bearded creature and the good -
那里 曾是 不 相似 之间 这 重的 - 留着胡子的 生物 和 这 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪə] [ˈstɔːrməʊnt] .
looking lover of Gloria Stormont .
寻找 情人 的 格洛丽亚·斯托蒙特 .
这个蓄着浓密胡须的家伙和格洛丽亚·斯托蒙特的英俊情人之间没有任何相似之处。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] , ” [əbˈzɜːrvd] - .
“ **Now I think we will be off , ” observed Grewgus .**
“ 现在 我 思考 我们 将要 是 离开 , ” 观察到 - .

“现在我想我们应该出发了,”格鲁格斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [hed] [klɜːrk] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪm][ɔːf][tuː; tə]['pærɪs] ,
“ **I have written a letter to my head clerk telling him I'm off to Paris ,**
“ 我 有 书面 一个 信 到 我的 头 职员 讲述 他 我是 离开 到 巴黎 ,
“我已经写信给我的主管,告诉他我要去巴黎了。”

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wiː; wi][jæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] .
and giving him the address of the hotel we shall stay at .
和 给予 他 这 地址 的 这 酒店 我们 将 停留 在 .

并把我们将要入住的酒店地址告诉他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['tɜːrminəs] , [ðæt] [wʊd] ['hæmpər][juː'es] [tuː] [mʌtʃ] .
Of course it will not be the Terminus , that would hamper us too much .
的 课程 它 将要 不是 是 这 终点站 , 那 会 阻碍 我们 也 很多 .

当然不会是终点站,那样会给我们造成太大的阻碍。

[aɪ][jæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] [juː; jʊ][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪ'dentəfaɪɪŋ][hɜːr; hər] ;
I shall only take you there for the purpose of identifying her ;
我 将 仅有的 拿 你 那里 为了 这 目的 的 识别 她 ;

我带你去那里只是为了辨认她的身份;

[aɪ][jæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['els,wer] .
I shall watch her from elsewhere .
我 将 手表 她 从 别处 .

我会在别处关注她。

[tuː; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] .
To stay there would be fatal to our plans .
到 停留 那里 会 是 致命的 到 我们的 计划 .

继续待在那里对我们的计划将是致命的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
If she is the person you believe her to be ,
如果 她 是 这 人 你 相信 她 到 是 ,

如果她真是你认为的那个人,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['næt(ə)rəli][æz; əz] [ʌːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
she is naturally as sharp as a needle ,
她 是 自然 作为 锋利的 作为 一个 针 ,

她天生就非常敏锐,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
and she would soon tumble to the fact that we were taking a suspicious
和 她 会 很快 翻滚 到 这 事实 那 我们 是 采取 一个 可疑的

[ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
interest in her .
兴趣 在 她 .

她很快就会意识到我们对她表现出了可疑的兴趣。

“ [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər]
“ **A short time later they had left London behind them and were on their**
“ 一个 短的 时间 之后 他们 有 左边 伦敦 在后面 他们 和 是 在 他们的

[wei] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [zɪlə] ['meɪhjuː] .
way to Paris and Zillah Mayhew .
方式 到 巴黎 和 齐拉 梅休 .

“不久之后,他们离开了伦敦,前往巴黎和齐拉·梅休。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈempti] [treɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt]
It was a fairly empty train and they had a first - class compartment
它 曾是 一个 相当 空的 火车 和 他们 有 一个 第一的 - 班级 隔间
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

火车上人不多，他们独享了一节头等车厢。

- [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][muːst] [entərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
Grewgus proved himself a most entertaining companion ,
- 已证实 他自己 一个 最多 娱乐 伴侣 ,

格鲁格斯证明自己是一位非常有趣的伙伴。

[ænd; ənd][tuːld] [ˈlɪdən] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and told Lydon many interesting things in connection with himself and his
和 讲述 莱顿 许多 有趣的 事物 在 联系 和 他自己 和 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他还告诉莱顿许多与他自己和他的职业有关的趣事。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] .
in the pursuit of which he took the keenest delight .
在 这 追逐 的 哪个 他 采取 这 最热衷 喜 .

他对此乐此不疲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
He was about fifty - five , he told the young man , who was surprised at
他 曾是 关于 五十 - 五 , 他 讲述 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 惊讶 在
[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,
the statement ,
这 陈述 ,

他告诉那个年轻人，他大约五十五岁，年轻人对这个说法感到惊讶。

[fɜːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] , [əˈlɜːrt] [ɪkˈspre(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]
for , with his clean - shaven face and keen , alert expression , he looked a
为了 , 和 他的 干净的 - 剃光 脸 和 敏锐的 , 警报 表达 , 他 看起来 一个
[gʊd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .
good ten years younger .
好的 十 年 年轻 .

因为他刮了胡子，表情敏锐机敏，看起来比实际年龄年轻了十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈskɑːtlənd][jɑːrd] , [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had been fifteen years at Scotland Yard , and ten years on his own .
他 有 到过 十五 年 在 苏格兰 院子 , 和 十 年 在 他的 自己的 .

他在苏格兰场工作了十五年，之后又独立执业了十年。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
While at the Yard he had acquired a considerable experience of the
尽管 在 这 院子 他 有 获得 一个 大量 经验 的 这
[ˈʌndərwɜːrld] .
underworld .
地狱 .

在苏格兰场服役期间，他积累了相当丰富的黑社会经验。

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] -
He told him some wonderful stories of the wide ramifications of crookdom
他 讲述 他 一些 精彩的 故事 的 这 宽的 后果 的 -
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][muːst] [əˈrɪstəˈkrætɪk] ,
of all classes from the lowest to the most aristocratic ,
的 全部 课程 从 这 最低 到 这 最多 贵族 ,

他给他讲了一些精彩的故事，讲述了从最底层到最高贵的各个阶层中，腐败行为的广泛影响。

[ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [gæŋz] [də'rektɪd] [baɪ] [men] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns]
of high - class gangs directed by men who presented a most respectable appearance
的 高的 - 班级 帮派 指导 经过 男人 WHO 呈现 一个 最多 可敬 外貌
[tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] ,
to the outside world ,
到 这 外部 世界 ,
由那些在外人看来极其体面的人领导的高级犯罪团伙

[ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [ˈdi:snt] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [prə'fe(ə)n]
mixing in decent society , and adopting some well - known business or profession
混合 在 体面的 社会 , 和 收养 一些 出色地 - 已知 商业 或者 职业
[æz; əz][ə; eɪ] [blaɪnd] .
as a blind .
作为 一个 瞎的 .
像个盲人一样融入体面的社交圈，并从事一些知名的行业或职业。

[hi:; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [kʌt]
He regaled him with some thrilling tales of how diamond had cut
他 盛宴 他 和 一些 惊险 故事 的 如何 钻石 有 切
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,
他兴致勃勃地给他讲了一些关于钻石如何切割钻石的精彩故事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʒələs] [ɪndʒə'nu:ətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [prə'feʃən(ə)] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [gɑ:t]
of the marvellous ingenuity with which certain professional detectives had got
的 这 奇妙 独创性 和 哪个 肯定 专业的 侦探 有 得到
[ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] ,
the better of their natural enemies ,
这 更好的 的 他们的 自然的 敌人 ,
某些职业侦探凭借其惊人的创造力战胜了他们的天敌，

[ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] .
the criminals .
这 罪犯 .
罪犯们。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈθrɪlɪŋ] .
Since he had been in private practice , his experiences had been less thrilling .
自从 他 有 到过 在 私人的 实践 , 他的 经历 有 到过 较少的 惊险 .
自从他开始私人执业以来，他的经历就没那么激动人心了。

[hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] [ˈbɪznəs] ,
He did a good deal in divorce business ,
他 做过 一个 好的 交易 在 离婚 商业 ,
他在离婚业务上赚了不少钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] .
and he was applied to in many cases of blackmail .
和 他 曾是 应用 到 在 许多 案例 的 勒索 .
他曾多次被指控参与敲诈勒索案件。

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'lɪz] [ˈmækrɪs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ,
" **If this young woman turns out to be Elise Makris , as you suspect** ,
" 如果 这 年轻的 女士 转弯 出去 到 是 爱丽丝 马克里斯 , 作为 你 怀疑 ,
“如果这位年轻女子果然如你所怀疑的那样是艾莉丝·马克里斯，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈblækmeɪlɪŋ] [gæŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
we are likely to be up against a blackmailing gang here , " he observed .
我们 是 可能 到 是 向上 反对 一个 勒索 帮派 这里 , " 他 观察到 .
“我们很可能要面对的是一个敲诈勒索团伙，”他说道。

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
It may be I shall have to watch more than one person ,
它 可能 是 我 将 有 到 手表 更多的 比 一 人 ,
我可能需要监视不止一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ˈhændi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and he will come in handy for the other .
和 他 将要 来 在 便利 为了 这 其他 .
他会对其他入有所帮助。

” [ˈeɪdɪəntli] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜ:rəli] ,
” **Evidently Mr . Grewgus was going to do the thing thoroughly** ,
” 显然 先生 . - 曾是 去 到 做 这 事物 彻底 ,
“显然，格鲁格斯先生打算把这件事彻底做好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the young man was pleased that he had got hold of such a
和 这 年轻的 男人 曾是 高兴 那 他 有 得到 抓住 的 这样的 一个
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
painstaking fellow .
费尽心力 同伴 .
年轻人很高兴能找到这样一个勤奋刻苦的人。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The man with whom he had made the appointment was waiting on the
这 男人 和 谁 他 有 制成 这 预约 曾是 等待 在 这
[ˈplætfɔ:rm] , [ə; eɪ] [kli:n] - [ˈfeɪvŋ] ,
platform , a clean - shaven ,
平台 , 一个 干净的 - 剃光 ,
与他约好的那个人正在站台上等候，那人刮了胡子，面容清爽。

[smɑ:rt] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈræðər] [laɪk] - [hɪmˈself] .
smart - looking individual rather like Grewgus himself .
聪明的 - 寻找 个人 相当 喜欢 - 他自己 .
长相俊朗，颇有格鲁格斯的风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tuː; tə] [ˈlɪdən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪmənz] .
He was introduced to Lydon by the name of Simmons .
他 曾是 介绍 到 莱顿 经过 这 姓名 的 西蒙斯 .
他是通过西蒙斯这个名字认识莱顿的。

” [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] , [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈhoʊtel] ;
” **I think you and I , Mr . Lydon , will stay at the Palace Hotel** ;
” 我 思考 你 和 我 , 先生 . 莱顿 , 将要 停留 在 这 宫殿 酒店 ;
“我想你我，莱顿先生，会住在宫殿酒店；

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [ˈhændi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
it is pretty handy to the other one .
它 是 漂亮的 便利 到 这 其他 一 .
它对另一个人来说非常方便。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ðər; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [bʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsi:d] [tuː; tə]
We will go there first and book our rooms , and then proceed to
我们 将要 去 那里 第一的 和 书 我们的 房间 , 和 然后 继续 到
[ðə; ði] [ˈtɜ:rmɪnəs] .
the Terminus .
这 终点站 .
我们将先到那里预订房间，然后再前往终点站。

[ɪf] [wiː; wi] [wert] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɔ:l][ðər; ðər] ,
If we wait a bit in the great hall there ,
如果 我们 等待 一个 少量 在 这 伟大的 大厅 那里 ,
如果我们在大厅里稍等片刻，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['prɪti][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][spɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['kwaːri] .
we shall be pretty certain to spot our quarry .

我们 将 是 漂亮的 肯定 到 点 我们的 采石场 .

我们几乎肯定能发现我们的猎物。

[wi:l] [teɪk] ['sɪmənz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] ,
We'll take Simmons with us , as he will want to know her as well ,

出色地 拿 西蒙斯 和 我们 , 作为 他 将要 想 到 知道 她 作为 出色地 ,

我们会带上西蒙斯，因为他也想认识她。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['leɪtər] .
in case he has to be put on the job later .

在 案件 他 有 到 是 放 在 这 工作 之后 .

以防他日后需要上岗。

" [ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər][ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrminəs] .
" They secured their rooms and then went on to the Terminus .

" 他们 安全 他们的 房间 和 然后 去 在 到 这 终点站 .

他们安顿好房间后，便前往终点站。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The hall was very full , but they found room in a corner ,

这 大厅 曾是 非常 满的 , 但 他们 成立 房间 在 一个 角落 ,

大厅里人很多，但他们还是在角落里找到了一席之地。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ](ə)n [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər]
an admirable situation where they could survey everybody at their leisure

一个 令人钦佩的 情况 在哪里 他们 可以 民意调查 大家 在 他们的 闲暇

[wɪ'daʊt] [ə'træktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .
without attracting too much attention themselves .

没有 吸引 也 很多 注意力 他们自己 .

这是一个令人钦佩的情况，他们可以悠闲地观察每个人，而不会引起太多的注意。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
They sat there a long time ,

他们 卫星 那里 一个 长的 时间 ,

他们在那里坐了很久，

[ænd; ənd] ['lɪdən] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [mɪs] ['meɪhjuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
and Lydon was beginning to fear that Miss Mayhew had changed her

和 莱顿 曾是 开始 到 害怕 那 错过 梅休 有 已更改 她

[plænz] ,
plans ,

计划 ,

莱顿开始担心梅休小姐改变了计划。

[ɡɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [hoʊ'tel][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [stɔːrməʊnts] ['letər] [ʌv; əv]
gone to some other hotel than the one given in Stormont's letter of

已消失 到 一些 其他 酒店 比 这 一 给定 在 斯托蒙特的 信 的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .

指示 .

与斯托蒙特指示信中指定的酒店不同，他们入住了一家酒店。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [pæst] [θruː]
But presently a familiar figure , dressed in the height of fashion , passed through

但 目前 一个 熟悉的 数字 , 穿着 在 这 高度 的 时尚 , 通过了 通过

[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,

这 大厅 ,

但随后，一个穿着时髦的熟悉身影穿过了大厅。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði]['eksɪt] , ['lɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
and when near the exit , lingered as if she was waiting for some one .
和 什么时候 靠近 这 出口 , 徘徊不去 作为 如果 她 曾是 等待 为了 一些 一 .
走到出口附近时, 她却犹豫不决, 好像在等人似的。

[ˈlɪdən] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
Lydon spoke to the detective in a low voice : “ That is she , waiting at the end .
莱顿 辐 到 这 侦探 在 一个 低的 嗓音 : “ 那 是 她 , 等待 在 这 结尾 .
莱顿低声对侦探说: “那就是她, 在尽头等着呢。”

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ The two men took stock of her .
” 这 二 男人 采取 库存 的 她 :
两人上下打量了她一番。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , “ [ˈkɑːmentəd] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːʃəs] [tʊʊnz] .
“ Singularly handsome young woman , “ commented Grewgus in the same cautious tones .
” 单独地 英俊的 年轻的 女士 , ” 评论 - 在 这 相同的 谨慎 音调 .
“真是个非常漂亮的年轻女子,”格鲁格斯用同样的谨慎语气评论道。

“ [aɪ] [səˈpʊʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ˈedwərdz] .
“ I suppose she is waiting for the man Edwards .
” 我 认为 她 是 等待 为了 这 男人 爱德华兹 :
“我猜她是在等爱德华兹先生。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ But she was not .
” 但 她 曾是 不是 :
但她并非如此。

[tuː; tə] [ˈlaɪdənz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] , [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] , [dʒɔɪnd]
To Lydon's surprise and relief , another familiar figure crossed the hall , joined
到 莱顿的 惊喜 和 宽慰 , 其他 熟悉的 数字 交叉 这 大厅 , 加入
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
令莱顿既惊讶又欣慰的是, 另一个熟悉的身影穿过大厅, 走到她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
and the two went out together .
和 这 二 去 出去 一起 .
于是两人一起出去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈmækrɪs] ,
It was that of the woman he had known as Madame Makris ,
它 曾是 那 的 这 女士 他 有 已知 作为 夫人 马克里斯 ,
那是他认识的那个名叫玛克里斯夫人的女人的。

[ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈdiː'es] [ˈsɪkləmənz] .
the tenant of the Villa des Cyclamens .
这 租户 的 这 别墅 德斯 仙客来 :
仙客来别墅的租户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
There was no mistaking her .
那里 曾是 不 误会 她 :
她绝对不会被认错。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː] [wel] [ðæt] [staʊt] [fɔːrm] ,
He remembered too well that stout form ,
他 记得 也 出色地 那 肥硕 形式 ,
他太清楚地记得那个敦实的身形了。

[ðə; ði] [stɪl] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ɡʊd] [lʊks] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kæst][ʌv; əv]
the still handsome face with its traces of youthful good looks , the Jewish cast of
这 仍然 英俊的 脸 和 它是 痕迹 的 青春 好的 看起来 , 这 犹太人 投掷 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

那张依然英俊的脸庞，带着青春的容颜，以及犹太人的典型面容。

[hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] - .
He imparted the information to Grewgus .
他 传授 这 信息 到 - .

他把这个消息告诉了格鲁格斯。

[ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [ˈkaʊntənəns] .
A satisfied smile stole over the detective's countenance .
一个 使满意 微笑 偷窃 超过 这 侦探的 面容 .

侦探脸上露出了满意的笑容。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , this is a bit of the most splendid luck at the very start , ” he said .
“出色地 , 这 是 一个 少量 的 这 最多 灿烂 运气 在 这 非常 开始 , ” 他 说 .

“嗯，这真是个绝妙的好运，一开始就这么顺利，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈblemɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈpendənt] [wɪtʃ]
“ The mother , the blemish which I could not see from here , the pendant which
“ 这 母亲 , 这 缺陷 哪个 我 可以 不是 看 从 这里 , 这 吊坠 哪个

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
I could see ,
我 可以 看 ,

“母亲，我从这里看不到的瑕疵，我能看到的吊坠，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [æt; ət]
I think we have found one of the most important things we wanted , at
我 思考 我们 有 成立 一 的 这 最多 重要的 事物 我们 通缉 , 在

[wʌns] .
once .
一次 .

我认为我们已经一次性找到了我们最想要的最重要的东西之一。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] ,
There can be no doubt , in face of those three things , that she is Elise Makris ,
那里 能 是 不 怀疑 , 在 脸 的 那些 三 事物 , 那 她 是 爱丽丝 马克里斯 ,

面对这三点，毫无疑问，她就是艾莉丝·马克里斯。

[ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɑːsəbli] [ˈnuːmərəs] [ˈeɪliːəsɪz] .
or at any rate that that is one of possibly numerous aliases .
或者 在 任何 速度 那 那 是 一 的 可能 很多的 别名 .

或者至少，这可能是众多别名之一。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [droʊv] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ˈfrenzi] .
Anyway , she is the woman who drove your friend to frenzy .
反正 , 她 是 这 女士 WHO 驾驶 你的 朋友 到 狂热 .

总之，她就是那个把你朋友逼疯的女人。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [hʌnt] [ɪn] [ˈkʌpəlz]
I expect mother and daughter are devoted to each other , and hunt in couples
我 预计 母亲 和 女儿 是 奉献 到 每个 其他 , 和 打猎 在 情侣

[werˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] .
wherever they can .
无论 他们 能 .

我猜想这对母女感情很好，她们会尽可能结伴一起狩猎。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɡeɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər] [hɪr] .

The next thing is to find out what game they are after here .
这 下一个 事物 是 到 寻找 出去 什么 游戏 他们 是 后 这里 .

接下来要弄清楚他们想玩的是什么游戏。

" [hi; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tu; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡ] , ['sɪmənz] , [huː] [roʊz][ænd; ənd][left]
" He whispered a few words to his colleague , Simmons , who rose and left
" 他 低声说道 一个 很少 字 到 他的 同事 , 西蒙斯 , WHO 玫瑰 和 左边

[ðə; ði][hɔːl] .

the hall .
这 大厅 .

他低声对同事西蒙斯说了几句话，西蒙斯起身离开了大厅。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwæəri] , " - [ɪkˈspləɪnd] .
" I have sent him to make an inquiry , " Grewgus explained .
" 我 有 发送 他 到 制作 一个 询问 , " - 解释 .

“我已经派他去调查了，”格鲁格斯解释说。

" [hi; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" He knows a few of the servants here , and , as I told you ,
" 他 知道 一个 很少 的 这 仆人 这里 , 和 , 作为 我 讲述 你 ,

“他认识这里的一些仆人，而且，正如我告诉你的那样，

[hi; hi] [spiːks] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

he speaks French like a Frenchman .
他 说话 法语 喜欢 一个 法国人 .

他讲法语像个法国人。

" ['sɪmənz] [rɪˈtɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
" Simmons returned presently and related the result of his visit .
" 西蒙斯 返回 目前 和 有关的 这 结果 的 他的 访问 .

西蒙斯很快返回，并汇报了他的访问结果。

" [ðeɪ] [ɡɪv] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs]
" They give out they are Englishwomen , and are known as Mrs . and Miss
" 他们 给 出去 他们 是 英国女性 , 和 是 已知 作为 太太 : 和 错过

[ɡlenθɜrn] .
Glenthorne .
格伦索恩 .

“她们自称是英国女性，被称为格伦索恩夫人和格伦索恩小姐。”

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərdz] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "
No man of the name of Edwards is staying here . "
不 男人 的 这 姓名 的 爱德华兹 是 入住 这里 . "

“没有一个姓爱德华兹的人会留在这里。”

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['redʒɪstər][æz; əz] [mɪs] ['meɪhjuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz]
" Ah , I thought she wouldn't register as Miss Mayhew , " was the detective's
" 啊 , 我 想法 她 不会 登记 作为 错过 梅休 , " 曾是 这 侦探的

[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“啊，我还以为她不会登记为梅休小姐呢，”侦探评论道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dʒɑːb] .
" I suppose a different name for each job .
" 我 认为 一个 不同的 姓名 为了 每个 工作 .

我想每个工作都应该有不同的名称。

[wel] , [dʒent(ə)lmən] , [wiːv] [ɡɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Well , gentlemen , we've got as much here as we can for the present .
出色地 , 先生们 , 我们已经 得到 作为 很多 这里 作为 我们 能 为了 这 展示 .

好了，先生们，目前我们能准备的就这么多了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgə].
I don't think we'll stay any longer .
我 不 思考 出色地 停留 任何 更长 .

我想我们不会再待下去了。

[aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi] [ədʒɜ:rn] [tu:; tə][ə; ei][kæ'feɪ] , [hæv; həv][ə; ei] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['aʊə; ɑ:r] ['fju:tʃə]
I propose we adjourn to a café , have a drink and discuss our future
我 提出 我们 休会 到 一个 咖啡店 , 有 一个 喝 和 讨论 我们的 未来
[plæn][ʌv; əv] ['ækj(ə)n] .
plan of action .
计划 的 行动 .

我建议我们去咖啡馆喝一杯, 讨论一下我们未来的行动计划。

" [ðeɪ] [ə'gri:d] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" They agreed with his suggestion .
" 他们 同意 和 他的 建议 .

他们同意了他的建议。

[ɪn][ðər; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; ei][kæ'feɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [mʌt]] .
In their walk to a café close at hand , Grewgus did not speak much .
在 他们的 走 到 一个 咖啡店 关闭 在 手 , - 做过 不是 说话 很多 .

在前往附近咖啡馆的路上, 格鲁格斯很少说话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['bɪzɪli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei]
His mind was no doubt busily working on the situation , and the best way
他的 头脑 曾是 不 怀疑 忙碌地 在职的 在 这 情况 , 和 这 最好的 方式
[ʌv; əv] ['tækliŋ] [aɪ 'ti:] .
of tackling it .
的 擒抱 它 .

毫无疑问, 他当时正在忙着思考当前的局势以及最佳的应对方法。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [θru:] [ðər; ðər] [drɪŋks] , [hi:; hi] [spəʊk] .
When they were half - way through their drinks , he spoke .
什么时候 他们 是 一半 - 方式 通过 他们的 饮料 , 他 辐 .

他们喝到一半的时候, 他开口说话了。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə][du:] ['veri] [mʌt] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" We can't hope to do very much this evening .
" 我们 不能 希望 到 做 非常 很多 这 晚上 .

“我们今晚恐怕做不了什么大事。”

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lɪdən] .
Now what I propose is this , Mr . Lydon .
现在 什么 我 提出 是 这 , 先生 : 莱顿 .

莱顿先生, 我现在的建议是这样的。

[aɪ] [noʊ] ['pærɪs] ['ræðər] ['θɜ:rəli] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] ['deə'sei] [maɪ] [frend] ['sɪmənz] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['betər]
I know Paris rather thoroughly , although I daresay my friend Simmons knows it better
我 知道 巴黎 相当 彻底 , 虽然 我 敢说 我的 朋友 西蒙斯 知道 它 更好的
.
:
.

我对巴黎相当了解, 但我敢说我的朋友西蒙斯比我更了解它。

[ðɪs] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; ei] ['plezər] [trɪp] [ju:v] [kʌm] [ɑ:n] ,
This isn't exactly a pleasure trip you've come on ,
这 不是 确切地 一个 乐趣 旅行 你已经 来 在 ,

你此行的目的并非是享受旅程。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
and you won't want to spend more money than is absolutely necessary .
和 你 惯于 想 到 花费 更多的 钱 比 是 绝对地 必要的 .

而且你肯定不想花超过绝对必要的钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] [miːl] [æt; ət] [buˈləʊn] [ˈwɒznt]
We must have something to eat , for that light meal at Boulogne wasn't
我们 必须 有 某物 到 吃 , 为了 那 光 一顿饭 在 布洛涅 不是
[ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
very satisfactory .
非常 令人满意的 .

我们必须吃点东西，因为在布洛涅吃的那顿便餐并不令人满意。

” [ˈlɪdən] [læft] .
” Lydon laughed .
” 莱顿 笑了 .
莱顿笑了。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈhɑːrti] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” I am in hearty agreement with you .
” 我 是 在 爽朗 协议 和 你 .
我完全同意你的观点。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [ˈfraɪtflɪ] [ˈhʌŋɡri] . ”
The long journey has made me feel frightfully hungry . ”
这 长的 旅行 有 制成 我 感觉 可怕地 饥饿的 . ”
漫长的旅途让我感到异常饥饿。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswægər] [ˈpleɪsɪz] , [juːl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði]
” Well , if we go to one of the swagger places , you'll be charged through the
” 出色地 , 如果 我们 去 到 一 的 这 昂首阔步 地方 , 你会 是 带电 通过 这
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“嗯，如果我们去那些装腔作势的地方，你会被宰得血本无归。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [paːr] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʊkɪŋ] ,
This is the city par excellence of good cooking ,
这 是 这 城市 帕 卓越 的 好的 烹饪 ,
这是美食之都，名副其实。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɹəːnt] [kloʊz][baɪ] [wer] [ˈevriθɪŋ]
and I can take you to a capital little restaurant close by where everything
和 我 能 拿 你 到 一个 首都 小的 餐厅 关闭 经过 在哪里 一切
[ɪz] [ˈeksələnt] ,
is excellent ,
是 出色的 ,

我可以带你去附近一家很棒的小餐馆，那里的一切都很棒。

[ænd; ænd] [juːl] [peɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
and you'll pay about a third of the price .
和 你会 支付 关于 一个 第三 的 这 价格 .
而且你只需要支付大约三分之一的价格。

[ðer; ðər] [waɪnz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː] . ”
Their wines are good and reasonable too . ”
他们的 葡萄酒 是 好的 和 合理的 也 . ”
他们的葡萄酒品质好，价格也合理。

“ [aɪm][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” I'm in your hands , ” said the young man .
” 我是 在 你的 双手 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“我听你安排了,”年轻人说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .
” I should like you to take me along as soon as possible .
” 我 应该 喜欢 你 到 拿 我 沿着 作为 很快 作为 可能的 .
“我希望你能尽快带我一起去。”

” [hi:; hi] ['nʊʊtɪst] [ðæt] ['sɪmənz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
” **He noticed that Simmons did not appear to be included in the suggestion**
” 他 注意到 那 西蒙斯 做过 不是 出现 到 是 包括 在 这 建议
.
:
.

他注意到西蒙斯似乎没有被列入建议名单。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] .
The reason was explained when Grewgus turned to his colleague .
这 原因 曾是 解释 什么时候 - 转向 到 他的 同事 .
格魯格斯转向他的同事，解释了原因。

“ [ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ]
” **It's not likely we shall be fortunate enough to do much to - night , as I**
” 它是 不是 可能 我们 将 是 幸运 足够的 到 做 很多 到 - 夜晚 , 作为 我
[sed] [dʒʌst] [naʊ] .
said just now .
说 只是 现在 .

正如我刚才所说，我们今晚不太可能有幸做成什么事。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][bɪg][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es]
We have had one big bit of luck to start with which has saved us
我们 有 有 一 大的 少量 的 运气 到 开始 和 哪个 有 已保存 我们
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
a lot of time and trouble .
一个 很多 的 时间 和 麻烦 .

一开始我们就走了大运，这为我们节省了很多时间和精力。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][wəʊnt] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪdʒɪləns] [sli:p] .
All the same we won't let our vigilance sleep .
全部 这 相同的 我们 惯于 让 我们的 警觉 睡觉 .

尽管如此，我们仍不会放松警惕。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət][wʌnz] , ['sɪmənz] ,
I want you to start on the watch at once , Simmons ,
我 想 你 到 开始 在 这 手表 在 一次 , 西蒙斯 ,
西蒙斯，我希望你立刻开始计时。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] .
if this woman and her mother come back .
如果 这 女士 和 她 母亲 来 后退 .
如果这位女士和她的母亲回来。

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [graɪs] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
We shall be at the Restaurant Grice for at least a couple of hours .
我们 将 是 在 这 餐厅 格赖斯 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时 .

我们将在格莱斯餐厅待上至少几个小时。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ðer; ðər] .
If in the meantime there is anything to report , come to us there .
如果 在 这 与此同时 那里 是 任何事物 到 报告 , 来 到 我们 那里 .
在此期间，如果有什么情况需要汇报，请到那里来告诉我们。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
If we have gone , come to the hotel .
如果 我们 有 已消失 , 来 到 这 酒店 .
如果我们已经走了，就来酒店吧。

” [ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['sɪmənz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
” **The obedient Simmons finished his drink ,**
” 这 听话 西蒙斯 完成的 他的 喝 ,
顺从的西蒙斯喝完了杯中的酒，

[ˈroʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈliːdɜːz] [kəˈmændz] .
rose up and went forth at once to obey his leader's commands .

玫瑰 向上 和 去 前进 在 一次 到 服从 他的 领导人的 命令 .

他起身立即出发，执行首领的命令。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [æpəˈriːtiːf] , - [led] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [ɡraɪs] .
After a final apéritif , Grewgus led his companion to the Restaurant Grice .

后 一个 最终的 开胃酒 , - 引领 他的 伴侣 到 这 餐厅 格赖斯 .

享用完最后一杯餐前酒后，格鲁格斯带着他的同伴前往格赖斯餐厅。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [miːl] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [suːp] ,
Here they had a most excellent meal , consisting of a good soup ,

这里 他们 有 一个 最多 出色的 一顿饭 , 由 的 一个 好的 汤 ,

他们在这里享用了一顿非常美味的晚餐，其中包括一碗好汤。

[ə; eɪ] [soʊl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [ˈrɔɪəl] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈtendər] [viːl] .
a sole worthy of the Café Royal , followed by some tender veal .

一个 唯一 值得 的 这 咖啡店 皇家 , 随后 经过 一些 投标 小牛肉 .

一道堪比皇家咖啡馆水准的鲷鱼，随后是一些鲜嫩的小牛肉。

[ðeɪ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [waɪt] [waɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] - .
They drank with it a white wine recommended by Grewgus .

他们 喝 和 它 一个 白色的 葡萄酒 受到推崇的 经过 - .

他们佐餐喝的是格鲁格斯推荐的白葡萄酒。

[waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ,
While they were eating ,

尽管 他们 是 吃 ,

他们吃饭的时候，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dwelt] [rɪˈɡretfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the detective dwelt regretfully on the vast difference between now and before the

这 侦探 居住 遗憾的是 在 这 广阔的 不同之处 之间 现在 和 前 这

[wɔːr] .

war .

战争 .

侦探遗憾地感叹，如今与战前相比，变化之大令人唏嘘。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [roʊps] ,
“ **If you knew the ropes** ,

“ 如果 你 知道 这 绳索 ,

“如果你知道门道，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [wətˈevər]
it was one of the cheapest places in the world to live in , and whatever

它 曾是 一 的 这 最便宜 地方 在 这 世界 到 居住 在 , 和 任何

[juː; jʊ] [peɪd] ,
you paid ,

你 有薪酬的 ,

那里是世界上生活成本最低的地方之一，无论你付多少钱，

[juː; jʊ] [ɡɑːt] [ˈsplendɪd] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
you got splendid value for your money .

你 得到 灿烂 价值 为了 你的 钱 .

物超所值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [keɪm] [hɪr] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] .
Of course , very few of the English who came here did know the ropes .

的 课程 , 非常 很少 的 这 英语 WHO 来了 这里 做过 知道 这 绳索 .

当然，来这里的英国人中，真正了解门道的人寥寥无几。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [aɪ][met] ,
I shouldn't have known them but for a young fellow I met ,
我 不应该 有 已知 他们 但 为了 一个 年轻的 同伴 我 遇见 ,
我本不该认识他们, 要不是因为我遇到了一位年轻人。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər] .
a student in the Latin Quarter .
一个 学生 在 这 拉丁 四分之一 .
拉丁区的一名学生。

[gæd] !
Gad !
加德 !
天哪!

[wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈpærɪs] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
What he didn't know about Paris wasn't worth knowing .
什么 他 没有 知道 关于 巴黎 不是 值得 会心 .
他对巴黎的了解, 几乎是无足轻重的。

" [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" **After their dinner was over** ,
" 后 他们的 晚餐 曾是 超过 ,
“晚饭结束后,

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .
they sat and smoked to the accompaniment of another bottle of white wine .
他们 卫星 和 熏制 到 这 伴奏 的 其他 瓶子 的 白色的 葡萄酒 .
他们坐着抽烟, 同时又喝了一瓶白葡萄酒。

- [wʌz; wəz][naːt] [kiːn] [ɑːn][ˈspɪrɪts] .
Grewgus was not keen on spirits .
- 曾是 不是 敏锐的 在 烈酒 .
格鲁格斯对烈酒并不感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ˈsɪmənz] [hæd; həd]
They had promised to wait a couple of hours there in case Simmons had
他们 有 承诺 到 等待 一个 夫妻 的 小时 那里 在 案件 西蒙斯 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] ,
anything to report ,
任何事物 到 报告 ,
他们承诺在那里等几个小时, 以防西蒙斯有什么消息要汇报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
and they were as comfortable here as they would have been in their
和 他们 是 作为 舒服的 这里 作为 他们 会 有 到过 在 他们的
[hoʊˈtel] , [mɔːr] [soʊ][pərˈhæps] .
hotel , more so perhaps .
酒店 , 更多的 所以 也许 .
他们在这里感觉和在酒店里一样舒适, 甚至可能更舒适。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
During this period of waiting ,
期间 这 时期 的 等待 ,
在这段等待期间,

- [entərˈteɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [krɒks] [ænd; ənd]
Grewgus entertained his host with some more thrilling stories of crooks and
- 娱乐 他的 主持人 和 一些 更多的 惊险 故事 的 骗子 和
-
crookdom .
- .
格鲁格斯又给他的主人讲了一些关于骗子和犯罪活动的惊险故事。

[ˈlɪdən] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
Lydon found himself much interested .
莱顿 成立 他自己 很多 感兴趣的 .

莱顿对此很感兴趣。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ]
Before he met this reminiscent person he had no idea that there was so
前 他 遇见 这 令人怀念的 人 他 有 不 主意 那 那里 曾是 所以
[mʌtʃ] [ræsˈkæləti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
much rascality in the world .
很多 坏事 在 这 世界 .

在遇到这位让他想起往事的人之前，他根本不知道世界上竟然有这么多无赖。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˈevri] [bɪɡ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
According to Grewgus , every big city was teeming with it .
根据 到 - , 每一个 大的 城市 曾是 繁盛 和 它 .

据格鲁格斯说，每个大城市都充斥着这种生物。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [əˌrɪstəˈkrætɪk] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pɑːm]
for what he called aristocratic crookdom he was inclined to give the palm
为了 什么 他 称为 贵族 - 他 曾是 倾斜 到 给 这 棕榈
[tuː; tə] [naɪs] ,
to Nice ,
到 好的 ,

他称尼斯是贵族阶层的奸诈之徒，并倾向于将桂冠授予尼斯。

" [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [mɪs] [ˈmerhjuː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [heɪl] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
" where our friend Miss Mayhew appears to hail from , " he observed with
" 在哪里 我们的 朋友 错过 梅休 出现 到 冰雹 从 , " 他 观察到 和
[ə; eɪ] [sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈtʃʌk(ə)l] .
a sardonic chuckle .
一个 讽刺的 轻笑 .

"看来我们的朋友梅休小姐就来自那里，"他带着讽刺的笑声说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ɡæŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈlɪdən] .
" She's a member of some foreign gang , I suppose ? " suggested Lydon .
" 她是 一个 成员 的 一些 外国的 帮派 , 我 认为 ? " 建议 莱顿 .

"我猜她可能是某个外国帮派的成员吧？"莱顿猜测道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
" She has a foreign look about her , although I heard her mother was
" 她 有 一个 外国的 看 关于 她 , 虽然 我 听到 她 母亲 曾是
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
an Englishwoman ,
一个 英国女人 ,

"她长相很有异国风情，虽然我听说她母亲是英国人。"

[əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒuːəs] .
apparently an English Jewess .
显然 一个 英语 犹太女人 .

显然是一位英国犹太女子。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grewgus shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

格鲁格斯摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [ˈfænsi] [æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [wʌn] .

“ I should rather fancy an international one .
“ 我 应该 相当 想要 一个 国际的 一 .

“我倒是更倾向于国际级的。”

[ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wiː; wi][kɑːnt] [əˈsuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

Whitehouse is mixed up with her ; we can't assume him to be
白宫 是 混合 向上 和 她 ; 我们 不能 认为 他 到 是

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ækˈtɪvətɪz] ,

ignorant of his niece's activities ,
无知 的 他的 侄女的 活动 ,

怀特豪斯和她关系密切；我们不能假定他对侄女的活动一无所知。

[ɪf] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [niːs] .

if she is really his niece .
如果 她 是 真的 他的 侄女 .

如果她真是他的侄女的话。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈedwərdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈstɔːrmoʊnt] , [əˈpɑːn] [huːz] [ˈbɪznəs]

Then there is the man Edwards , and of course Stormont , upon whose business
然后 那里 是 这 男人 爱德华兹 , 和 的 课程 斯托蒙特 , 之上 谁 商业

[fɪː; fɪ][ɪz] [hɪr] ,

she is here ,
她 是 这里 ,

然后还有爱德华兹，当然还有斯托蒙特，她来这里就是为了处理他的事务。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈletər] .

according to that letter .
根据 到 那 信 .

根据那封信的内容。

[θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [juː; jʊ] [siː] .

Three Englishmen , you see .
三 英国人 , 你 看 .

你看，是三个英国人。

[dɪˈsɑːdɪdli] [æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [gæŋ] [baɪ][ðæt] . “

Decidedly an international gang by that . “
绝对地 一个 国际的 帮派 经过 那 . “

显然这是一个国际犯罪团伙。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] , [ˈmɪstər] . - ? ”

“ What is your reading of it so far , Mr . Grewgus ? ”
“ 什么 是 你的 阅读 的 它 所以 远的 , 先生 . - ? ”

格鲁格斯先生，您目前对这本书的解读是什么？

“ [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [seɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [tɪl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [geɪm] [ɪz] [hɪr] .

“ Well , we can't say positively till I've found out what her game is here .
“ 出色地 , 我们 不能 说 积极地 直到我已经 成立 出去 什么 她 游戏 是 这里 .

“嗯，在我弄清楚她在这里的目的是什么之前，我们不能妄下断言。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɪː; fɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

But I should say she is one of the working members of the gang ,
但 我 应该 说 她 是 一 的 这 在职的 成员 的 这 帮派 ,

但我必须说，她是团伙中的一名活跃成员。

[ænd; ənd] [ˈedwərdz] [ɪz] [əˈhʌðər] .

and Edwards is another .
和 爱德华兹 是 其他 .

爱德华兹也是其中之一。

[ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] ['spirits] [huː] [plæn]
Whitehouse and his friend are probably the controlling spirits who plan
白宫 和 他的 朋友 是 大概 这 控制 烈酒 WHO 计划
[ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [bʌt; bət] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
and engineer but never come into the open ,
和 工程师 但 绝不 来 进入 这 打开 ;
怀特豪斯和他的朋友很可能是幕后操纵一切的灵魂，他们策划和策划，但从不公开露面。

[ˈnevər] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] .
never execute the dirty work .
绝不 执行 这 肮脏的 工作 .

永远不要去做脏活累活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,
A few minutes before the two hours had expired ,
一个 很少 分钟 前 这 二 小时 有 已到期 ;
“在两个小时即将结束前几分钟，

[ˈsɪmənz] ['bʌslɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
Simmons bustled in with an air of importance that told he had something
西蒙斯 熙熙攘攘 在 和 一个 空气 的 重要性 那 讲述 他 有 某物
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
of interest to communicate .
的 兴趣 到 交流 .

西蒙斯匆匆走进来，一副重要人物的模样，显然他有重要的事情要宣布。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['briːfli] [ðɪs] .
It was briefly this .
它 曾是 简要地 这 .

曾短暂地有过这样一段时期。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][əˈloʊn] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðeɪ]
Mother and daughter had returned to the hotel alone , an hour after they
母亲 和 女儿 有 返回 到 这 酒店 独自的 , 一个 小时 后 他们
[left] [aɪ ˈtiː] .
left it .
左边 它 .

母女俩离开酒店一小时后，独自返回了酒店。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌpˈsterz] ; [mɪs] [ɡlɛnθɜrn] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['eɪvɪdəntli]
The mother had gone upstairs ; Miss Glenthorne had sat in the hall , evidently
这 母亲 有 已消失 楼上 ; 错过 格伦索恩 有 卫星 在 这 大厅 , 显然
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] .
waiting for somebody .
等待 为了 某人 .

母亲上楼去了；格伦索恩小姐坐在大厅里，显然是在等人。

[ðæt] ['sʌmbəːdi] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːpjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] ,
That somebody presently turned up in the shape of an opulent - looking Frenchman ,
那 某人 目前 转向 向上 在 这 形状 的 一个 奢华 - 寻找 法国人 ;
这时，一个衣着考究的法国人出现了。

[ˈθɪkli] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
thickly bearded and of middle age .
浓密 留着胡子的 和 的 中间 年龄 .

蓄着浓密胡须，中年人。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [left] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['restərənt] [ɪn]
The couple left together and drove to one of the most expensive restaurants in
这 夫妻 左边 一起 和 驾驶 到 一 的 这 最多 昂贵的 餐厅 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

这对情侣一起离开，开车去了巴黎最昂贵的餐厅之一。

[ˈsɪmənz] ['fa:lʊəd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['restɹə:nt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Simmons followed them into the expensive restaurant , and had his dinner
西蒙斯 随后 他们 进入 这 昂贵的 餐厅 , 和 有 他的 晚餐
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

西蒙斯跟着他们走进那家高档餐厅，并在那里吃了晚餐。

[kən'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə] [spend] ['mʌni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
conceiving it to be his duty to spend money in order to watch them .
受孕 它 到 是 他的 责任 到 花费 钱 在 命令 到 手表 他们 .
他认为花钱去看它们是他的责任。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [ə'tendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]
From the waiter who attended on him , he learned that the Frenchman was
从 这 服务员 WHO 参加 在 他 , 他 学习 那 这 法国人 曾是
[æn; ən][oʊld] ['kʌstəmə] ,
an old customer ,
一个 老的 顾客 ,
从招待他的服务员那里，他得知这位法国人是位老顾客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
and a wealthy man .
和 一个 富裕 男人 .

以及一位富翁。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈdʒu:ələz] , [du'bɒst] [frɛrɪz] , ['loʊkɛrtɪd][ɪn]
He was a partner in the big firm of jewellers , Dubost Frères , located in
他 曾是 一个 伙伴 在 这 大的 公司 的 珠宝商 , 杜博斯特 兄弟 , 位于 在
[ma:'seɪlz] .
Marseilles .
马赛 .

他是位于马赛的大型珠宝公司杜博斯特兄弟公司的合伙人。

[ˈevri] [θri:] [mʌnθs] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu;; tə][ˈpærɪs][tu;; tə][hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][fɜ:rmz][ɪn]
Every three months he made a trip to Paris to have dealings with firms in
每一个 三 几个月 他 制成 一个 旅行 到 巴黎 到 有 交易 和 公司 在
[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the same line of business .
这 相同的 线 的 商业 .

他每三个月都会去巴黎与同行公司洽谈业务。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] , [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] ,
On these occasions , the waiter had been told ,
在 这些 场合 , 这 服务员 有 到过 讲述 ,

在这些情况下，服务员都被告知：

[hi;; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sæmpəlz] [wɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
he brought with him several samples worth thousands of pounds .
他 带来 和 他 一些 样品 值得 数千 的 磅 .

他带来了价值数千英镑的几份样品。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [leɪb:ɪn] - .
His name was Monsieur Léon Calliard .
他的 姓名 曾是 先生 莱昂 - .

他的名字叫莱昂·卡利亚尔先生。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði][weɪtər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
With regard to the young woman , the waiter knew nothing about her .
和 看待 到 这 年轻的 女士 , 这 服务员 知道 没有什么 关于 她 .

至于那位年轻女子，服务员对她一无所知。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [bɪ'fɔ:r] ['dʊrɪŋ]
He fancied he recognized her as having been in the restaurant before during

[hɪz; ɪz] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
his period of service ,
他的 时期 的 服务 ,

他觉得她很眼熟，好像在他任职期间曾来过这家餐厅。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] .
but he could not say with whom .
但 他 可以 不是 说 和 谁 .

但他无法透露与谁在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mə'sjɜ:r] - [ɪn][hɜ:r; həɹ]
This was certainly the first time he had seen Monsieur Calliard in her
这 曾是 当然 这 第一的 时间 他 有 已见 先生 - 在 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

这肯定是他第一次看到卡利亚尔先生和她在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [wer] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɡɑ:t] [θru:] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['sɪmənz] ['fa:lʊd]
From the restaurant , where they quickly got through their dinner , Simmons followed

[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ,
them to a music - hall ,
他们 到 一个 音乐 - 大厅 ,

他们匆匆吃完晚饭后，西蒙斯跟着他们去了音乐厅。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
where he had left them when he came to make his report .
在哪里 他 有 左边 他们 什么时候 他 来了 到 制作 他的 报告 .

他来汇报工作时，就把它留在了那里。

" ['noʊbə:di] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mæn]
" **Nobody joined them in the music - hall , no Englishman who might be the man**
" 无人 加入 他们 在 这 音乐 - 大厅 , 不 英国人 WHO 可能 是 这 男人
['edwərdz] ?
Edwards ?
爱德华兹 ?

“音乐厅里没有人和他们一起，没有一个英国人，那个可能是爱德华兹的人吗？”

" ['kwɪərɪd] - [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)] .
" **queried Grewgus when his colleague had finished his recital** .
" 查询 - 什么时候 他的 同事 有 完成的 他的 独奏会 .

“同事演奏完毕后，格鲁格斯问道。”

" [noʊ] , [soʊ][fɑ:r] , ['edwərdz] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **No , so far , Edwards has not appeared upon the scene , " was the answer** .
" 不 , 所以 远的 , 爱德华兹 有 不是 出现 之上 这 场景 , " 曾是 这 回答 .

“不，到目前为止，爱德华兹还没有出现。” 回答是。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
The detective looked at his client .
这 侦探 看起来 在 他的 客户 。

侦探打量着他的委托人。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [ɔːr][pə'hæps] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] , ” [wʌz; wəz]
“ Looks like a case of blackmail , or perhaps robbery and blackmail , ” was
“ 看起来 喜欢 一个 案件 的 勒索 , 或者 也许 抢劫 和 勒索 , ” 曾是
[hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
his comment .
他的 评论 。

“看起来像是一起敲诈勒索案，或者可能是抢劫加敲诈勒索案，”他评论道。

“ [eniweɪ] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] . ”
“ Anyway the old game . ”
“ 反正 这 老的 游戏 。”

“总之，还是老一套。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ I didn't know whether you would like to go and have a look at them
“ 我 没有 知道 无论 你 会 喜欢 到 去 和 有 一个 看 在 他们
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ？

“我不知道你是否愿意亲自去看看？”

“ [hæzədɪd] ['sɪmənz] .
“ hazarded Simmons .
“ 危险的 西蒙斯 。

“西蒙斯冒险说道。”

[bʌt; bət] - [θɔːt] [nɑːt] .
But Grewgus thought not .
但 - 想法 不是 。

但格鲁格斯并不这么认为。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ɡet][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['edwərdz] , [ðæt]
He would wait till to - morrow to get on the track of the man Edwards , that
他 会 等待 直到 到 - 明天 到 得到 在 这 追踪 的 这 男人 爱德华兹 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他会等到明天再开始追踪爱德华兹这个人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn]['pærɪs] .
if he were taking an active part in the affair and still in Paris .
如果 他 是 采取 一个 积极的 部分 在 这 事务 和 仍然 在 巴黎 。

如果他积极参与此事，并且仍然身在巴黎。

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ʰæftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
After breakfast the next morning ,
后 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上吃过早餐后，

- [ɪn'kwaiəd] [ɪf] ['lɪdən] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] .
Grewgus inquired if Lydon had any intention of making a long stay in Paris .
- 询问 如果 莱顿 有 任何 意图 的 制作 一个 长的 停留 在 巴黎 。

格鲁格斯询问莱顿是否打算在巴黎长期居住。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

The young man replied in the negative .
这 年轻的 男人 回复 在 这 消极的 .

年轻人回答说没有。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈswi:tʰɑ:rt] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

His business claimed him , his sweetheart claimed him ,
他的 商业 声称 他 , 他的 亲爱的 声称 他 ,

事业需要他, 爱人也需要他。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kəˈmju:nɪkət] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈaɪtəm][tu; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

although he did not communicate the latter item to the detective .
虽然 他 做过 不是 交流 这 后者 物品 到 这 侦探 .

虽然他没有将后一件事告诉侦探。

[hi; hi][hæd; həd] , [ʌp] [tu; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbəʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp]

He had , up to the present , said nothing about her , or her relationship
他 有 , 向上 到 这 展示 , 说 没有什么 关于 她 , 或者 她 关系

[tu; tə][ˈstɔ:rməʊnt] .

to Stormont .
到 斯托蒙特 .

直到现在, 他都没有谈及过她, 也没有谈及过她与斯托蒙特的关系。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

Naturally , he shrank from doing so .
自然 , 他 缩小 从 正在做 所以 .

他自然不敢这么做。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][bi; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ju:z][tu; tə][ju; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [prəˈsi:dɪŋz]

“ I take it , if I stayed , I could be of little use to you in your proceedings
“ 我 拿 它 , 如果 我 入住 , 我 可以 是 的 小的 使用 到 你 在 你的 诉讼程序

,
,
,

“我猜想, 如果我留下, 对您的诉讼程序也帮不上什么忙。”

[ˈmɪstər] . - ?

Mr . Grewgus ?
先生 . - ?

格鲁格斯先生?

“ [hi; hi] [ˈkwɪərɪd] .

“ he queried .
“ 他 查询 .

他问道。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [kwɑ:t] [ɪmˈfætɪk] .

The reply was polite , but quite emphatic .
这 回复 曾是 有礼貌的 , 但 相当 强调 .

回复措辞礼貌, 但语气十分坚定。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

“ Well , Mr . Lydon , I think not .
“ 出色地 , 先生 . 莱顿 , 我 思考 不是 .

“嗯, 莱顿先生, 我不这么认为。”

[ɪf] [aɪ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ju; jʊ][ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ju; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri]

If I detailed you off on the watching business , you might find it a very
如果 我 详细的 你 离开 在 这 观看 商业 , 你 可能 寻找 它 一个 非常

[ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] .

difficult job .
难的 工作 .

如果我派你去负责监视工作, 你可能会发现这是一项非常艰巨的任务。

['jædəʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][æŋ; əŋ][ɑ:rt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɪmənz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə]
Shadowing people is an art — of course Simmons and I are quite used to
阴影 人们 是 一个 艺术 — 的 课程 西蒙斯 和 我 是 相当 用过的 到
[aɪ 'ti:] . “
it . ”
它 . ”

跟踪他人是一门艺术——当然，我和西蒙斯对此早已习以为常。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [ʌndə'r'stænd] .
“ **I am sure I understand** .
” 我 是 当然 我 理解 .

“我确信我明白了。”

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [mɪs] ['meɪhju:] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [spɑ:t][aɪ 'ti:] .
If I attempted to follow Miss Mayhew about , she would soon spot it .
如果 我 尝试过 到 跟随 错过 梅休 关于 , 她 会 很快 点 它 .

如果我试图跟踪梅休小姐，她很快就会发现它。

[ju:; jʊ][du:;][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [wei] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə]
You do it in some mysterious way , so that while observing , you contrive to
你 做 它 在 一些 神秘 方式 , 所以 那 尽管 观察 , 你 精心策划 到
[ɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
escape observation .
逃脱 观察 .

你以某种神秘的方式进行观察，这样在观察的同时，你又能巧妙地躲避观察。

“ - [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Grewgus was pleased to find his client took such a sensible view of the**
” - 曾是 高兴 到 寻找 他的 客户 采取 这样的 一个 明智的 看法 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

“格鲁格斯很高兴看到他的客户对这种情况持有如此明智的看法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第6/14页

[hi:; hi] [bi'stəu] [ɑ:n][him; ɪm][ə; ei]['kɔ:rdʒəl][smaɪl] .
He bestowed on him a cordial smile .
他 授予 在 他 一个 亲切 微笑 .

他给了他一个亲切的微笑。

“ [ˈevribə:di; ˈevribʌdi][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] .
“ **Everybody to his job , Mr . Lydon .**
” 大家 到 他的 工作 , 先生 . 莱顿 .

“每个人都各司其职，莱顿先生。”

[aɪ][meɪ][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæt] , [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I may say to you that , speaking from a professional point of view ,
我 可能 说 到 你 那 , 请讲 从 一个 专业的 观点 的 看法 ,

我可以这样告诉你，从专业的角度来看，

[ðɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
this promises to be an exceedingly interesting case ,
这 承诺 到 是 一个 非常 有趣的 案件 ,

这将会是一个非常有趣的案例。

[mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈedwəɹdʒ]
more especially when we succeed in getting on to the track of the man Edwards
更多的 尤其 什么时候 我们 成功 在 获得 在 到 这 追踪 的 这 男人 爱德华兹
[hu:] [ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] .
who is no doubt about .
WHO 是 不 怀疑 关于 .

尤其是当我们成功追踪到爱德华兹这个人时，这一点毋庸置疑。

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bæt] .
I don't fancy the young woman is doing it all off her own bat .
我 不 想要 这 年轻的 女士 是 正在做 它 全部 离开 她 自己的 蝙蝠 .

我不认为这位年轻女子是完全靠自己完成这一切的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [əˈbaʊt] - [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [wɪt]
“ **There was a certain air of satisfaction about Grewgus as he spoke which**
” 那里 曾是 一个 肯定 空气 的 满意 关于 - 作为 他 辐 哪个
[kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; ei] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
convinced his client he was engaged in a business after his own heart .
确信 他的 客户 他 曾是 已订婚的 在 一个 商业 后 他的 自己的 心 .

“格鲁格斯说话时流露出的某种满足感，让他的客户确信他正在从事自己真正热爱的事业。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn][him; ɪm] [ðoʊz] [slu:θ] - [laɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
There had been aroused in him those sleuth - like instincts ,
那里 有 到过 被唤醒 在 他 那些 侦探 - 喜欢 本能 ,

他内心深处的侦探本能被唤醒了。

[ˈlækɪŋ] [wɪt] [noʊ][mæn] [meɪks] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] .
lacking which no man makes a good hunter of criminals .
缺乏 哪个 不 男人 制作 一个 好的 猎人 的 罪犯 .

缺少这种素质，任何人都无法成为一名优秀的罪犯猎人。

- [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
Grewgus was away all the morning ,
- 曾是 离开 全部 这 早晨 ,

格鲁格斯整个上午都不在。

[ænd; ənd] ['lɪdən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu;; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][rɪ'hu:] [hɪz; ɪz]
and Lydon took advantage of his absence to stroll about and renew his
和 莱顿 采取 优势 的 他的 缺席 到 漫步 关于 和 更新 他的
[ˈræðər] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɪti] .
rather slight acquaintance with the beautiful city .
相当 轻微 熟人 和 这 美丽的 城市 .
莱顿趁他不在，四处闲逛，重新熟悉这座美丽的城市。

[ðeɪ] [met] [fɔ:r; fər][,der'ʒɜ:nər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs]
They met for déjeuner at the same place where they had dined the previous
他们 遇见 为了 午餐 在 这 相同的 地方 在哪里 他们 有 用餐 这 以前的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
他们相约在前一天晚上用餐的同一家餐厅吃早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
There was news of some importance to communicate .
那里 曾是 消息 的 一些 重要性 到 交流 .
有一些重要消息需要传达。

[ˈsɪmənz] [hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['methju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l] , ['elɪɡənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
Simmons had seen Miss Mayhew with a tall , elegant - looking young man in the
西蒙斯 有 已见 错过 梅休 和 一个 高的 , 优雅的 - 寻找 年轻的 男人 在 这
[bwa:] [di:] [bu'ləʊn] .
Bois de Boulogne .
布伊斯 德 布洛涅 .
西蒙斯在布洛涅森林里看到梅休小姐和一个身材高挑、相貌优雅的年轻男子在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] , [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][tu;; tə][bi;; bi] ['edwərdz] ,
They had separated very soon , and , surmising the man to be Edwards ,
他们 有 分开 非常 很快 , 和 , 推测 这 男人 到 是 爱德华兹 ,
他们很快就分开了，而且，她推测那人是爱德华兹，

[hi;; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
he had followed him to his quarters in an hotel in a different part of
他 有 随后 他 到 他的 四分之一 在 一个 酒店 在 一个 不同的 部分 的
[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
他一路尾随他到了他在城里另一处酒店里的住处。

[kloʊz] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ger] [di:'ju] [nɔ:d] .
close to the Gare du Nord .
关闭 到 这 加尔 杜 诺德 .
靠近巴黎北站。

[dɪ'skri:t] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [neɪm] ;
Discreet inquiries elicited that the young man was registered under his proper name ;
慎重 查询 引发的 那 这 年轻的 男人 曾是 挂号的 在下面 他的 恰当的 姓名 ;
经过谨慎询问得知，这名年轻人是以自己的真实姓名登记的；

[hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [mɪs] ['methju:] .
he had not thought it necessary to change it like Miss Mayhew .
他 有 不是 想法 它 必要的 到 改变 它 喜欢 错过 梅休 .
他觉得没必要像梅休小姐那样去改。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz][hi;; hi] [ɪf] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] ,
" **It looks as he if were in charge of the job ,**
" 它 看起来 作为 他 如果 是 在 收费 的 这 工作 ,
“看起来他好像负责这项工作似的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'kɔɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] ,
and that the girl is playing her usual rôle of decoy , " remarked Grewgus ,
和 那 这 女孩 是 玩耍 她 通常 角色 的 诱饵 , " 评论 - ,
“而且这女孩又在扮演她惯常的诱饵角色了,”格鲁格斯评论道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
when he had imparted this information .
什么时候 他 有 传授 这 信息 .
当他传达这些信息时。

" [ðə; ði] [tu:] [mi:t] [waɪl] [ðɪs] ['sɪli] [oʊld] - [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ˈpærɪs] .
" The two meet while this silly old Calliard is doing his business in Paris .
" 这 二 见面 尽管 这 愚蠢的 老的 - 是 正在做 他的 商业 在 巴黎 .
“两人相遇时，这个傻老卡利亚尔正在巴黎处理公事。

[noʊ] [daʊt] [mɪs] ['meɪhju:] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['eldərli] [əd'maɪərər] [wɪl] [spend] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]
No doubt Miss Mayhew and her elderly admirer will spend this evening and
不 怀疑 错过 梅休 和 她 老年 仰慕者 将要 花费 这 晚上 和
[ˈʌðər] ['i:vnɪŋz] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm] .
other evenings together till it is time to pluck him .
其他 晚上 一起 直到 它 是 时间 到 采摘 他 .
毫无疑问，梅休小姐和她那位年长的仰慕者将会共度今晚以及之后的几个晚上，直到时机成熟，将他“摘下”。

[ðə; ði] ['weɪtər] [toʊld] ['sɪmənz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] .
The waiter told Simmons he is a married man .
这 服务员 讲述 西蒙斯 他 是 一个 已婚 男人 .
服务员告诉西蒙斯，他已婚。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
If he were not , we might give the young woman the benefit of the doubt ,
如果 他 是 不是 , 我们 可能 给 这 年轻的 女士 这 益处 的 这 怀疑 ,
如果他不是那样的人，我们或许会相信这位年轻女子。

[ænd; ənd] ['kredɪt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] ['mæɪɪdʒ] .
and credit her with the intention of pulling off an advantageous marriage .
和 信用 她 和 这 意图 的 拉 离开 一个 有利 婚姻 .
"
"
"

并认为她有意促成一桩对自己有利的婚姻。
" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][mæn] ['edwəɹdʒ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] , " [əb'zɜ:rvd] ['lɪdən] ,
" In that case , the man Edwards wouldn't be wanted , " observed Lydon ,
" 在 那 案件 , 这 男人 爱德华兹 不会 是 通缉 , " 观察到 莱顿 ,
“那样的话，爱德华兹这个人就不受欢迎了,”莱顿评论道。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
who was quite shrewd in his way .
WHO 曾是 相当 精明 在 他的 方式 .
他这个人相当精明。

" [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndʒəɹd] ['hʌzbənd] , [ɔ:r]
" He will probably appear upon the scene presently as the injured husband , or
" 他 将要 大概 出现 之上 这 场景 目前 作为 这 受伤 丈夫 , 或者
[ˈaʊtreɪdʒd] ['brʌðər] ,
outraged brother ,
义愤填膺 兄弟 ,
“他很可能很快就会以受伤的丈夫或受辱的兄弟的身份出现在现场，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [ɪ'næməɹd] [oʊld][mæn] .
or something equally terrifying to this poor enamoured old man .
或者 某物 同样地 恐怖 到 这 贫穷的 坠入爱河 老的 男人 .
或者对这位可怜的、坠入爱河的老人来说，还有同样可怕的事情。

” [ˈleɪtər][ɑːn] , - [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ɔːf][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][bɔːn]
” **Later on , Grewgus saw his client off at the station and wished him bon**
” 之后 在 , - 锯 他的 客户 离开 在 这 车站 和 希望 他 邦
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

“后来，格鲁格斯在车站送别了他的客户，并祝他一路顺风。”

” [aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪ][mæn][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə][send][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈklʌvərɪz] [wɪð; wɪθ]
” **I instructed my man in London to send a report of his discoveries with**
” 我 指示 我的 男人 在 伦敦 到 发送 一个 报告 的 他的 发现 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈstɔːrməʊnt][ænd; ənd][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] ,
regard to Stormont and Whitehouse ,
看待 到 斯托蒙特 和 白宫 ,
“我指示我在伦敦的人把他在斯托蒙特和怀特豪斯的发现报告给我。”

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][æɪt; ət][jɔːr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈdres] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl]
not only to me here , but to you at your private address , as it will
不是 仅有的 到 我 这里 , 但 到 你 在 你的 私人的 地址 , 作为 它 将要
[seɪv] [taɪm] .
save time .
节省 时间 .

不仅要发给我，还要发到你的私人地址，这样可以节省时间。

[aɪ][æɪl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd][æɪt; ət] [ðɪs] [end] .
I shall keep you posted at this end .
我 将 保持 你 发布 在 这 结尾 .

我会随时向您汇报最新情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,
Of course , for a day or two I may have nothing to communicate ,
的 课程 , 为了 一个 天 或者 二 我 可能 有 没有什么 到 交流 ,
当然，可能有一两天我没什么可说的。

[æz; əz][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] .
as so far we have found out a good bit in the short time .
作为 所以 远的 我们 有 成立 出去 一个 好的 少量 在 这 短的 时间 .

到目前为止，我们在短时间内已经了解到了不少事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlooʃkɛɪtɪd] [ˈedwərdz] ,
We have located Edwards ,
我们 有 位于 爱德华兹 ,

我们已经找到了爱德华兹，

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [zɪlə] [ˈmeɪhjuː]
we have proved beyond the smallest possibility of doubt that Zillah Mayhew
我们 有 已证实 超过 这 最小 可能性 的 怀疑 那 齐拉 梅休
[ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs][ɑːr; ər][wʌn] ,
and Elise Makris are one ,
和 爱丽丝 马克里斯 是 一 ,

我们已经毫无保留地证明，Zillah Mayhew 和 Elise Makris 是同一个人。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
by the presence of the mother .
经过 这 在场 的 这 母亲 .

母亲在场。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət] - [hɔːl] [stændz] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈletər] [æz; əz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvər][ɪn]
our friend at Effington Hall stands revealed by his letter as the prime mover in
我们的 朋友 在 - 大厅 站立 揭晓 经过 他的 信 作为 这 主要的 搬家公司 在
[ðə; ði] [əˈfer] .
the affair .
这 事务 .

从埃芬顿庄园那位朋友的来信中可以看出，他是这起事件的主要推动者。

” [ˈlɪdən] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
” **Lydon arrived in London the same night** ,
” 莱顿 到达的 在 伦敦 这 相同的 夜晚 ,
“莱顿当晚就抵达了伦敦，

[ænd; ʌnd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [sent][ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][ˈglɔːriə] [ˈæskiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and early on the following morning sent a wire to Gloria asking her to
和 早期的 在 这 下列的 早晨 发送 一个 金属丝 到 格洛丽亚 问 她 到
[miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
meet him at the Savoy for luncheon .
见面 他 在 这 萨沃伊 为了 午餐 .

第二天一大早，他就给格洛丽亚发了一封电报，请她到萨沃伊酒店与他共进午餐。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [hæd; həd][leɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [ɪn][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər]
On his breakfast table had lain an envelope addressed in an unfamiliar
在 他的 早餐 桌子 有 莱恩 一个 信封 已解决 在 一个 陌生
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

他的早餐桌上放着一个信封，信封上的字迹他并不熟悉。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [meməˈrændəm] [ˈhedɪd] — “ [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə]
It contained a long memorandum headed — “ Copy of a report forwarded to
它 包含 一个 长的 备忘录 标题 — “ 复制 的 一个 报告 转发 到
[ˈmɪstər] . - [ɪn][ˈpærɪs] .
Mr . Grewgus in Paris .
先生 . - 在 巴黎 .

其中包含一份长备忘录，标题为——“转发给巴黎格鲁格斯先生的报告副本”。

” [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd][lɔːst][noʊ] [taɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt]
” **Obviously the detective's agent had lost no time , he must have worked**
” 明显地 这 侦探的 代理人 有 丢失的 不 时间 , 他 必须 有 工作
[æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
at top speed ,
在 顶部 速度 ,

“显然，侦探的助手没有浪费任何时间，他肯定是以最快的速度开展工作的。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dɪˈvɔʊtɪd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
as he could only have devoted two days to the inquiries .
作为 他 可以 仅有的 有 奉献 二 天 到 这 查询 .
因为他只能抽出两天时间进行调查。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : “ [aɪ][kʊd; kəd][naɪt][staɪrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The report read as follows : “ I could not start as soon as I should have
这 报告 读 作为 跟随 : “ 我 可以 不是 开始 作为 很快 作为 我 应该 有
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

报告内容如下：“我没能像我希望的那样尽快开始工作，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈstɔ:rməʊnt][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [daʊn]
as I had no personal knowledge of Stormont and had to travel down
作为 我 有 不 个人的 知识 的 斯托蒙特 和 有 到 旅行 向下
[tu:; tə] - [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈspɑ:tɪd] [ðə; ði][mæn] ,
to Effington and hang about there till I had spotted the man ,
到 - 和 悬挂 关于 那里 直到 我 有 斑 这 男人 ,
由于我对斯托蒙特一无所知, 不得不前往埃芬顿, 在那里徘徊直到找到那个人。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
and learned something of his habits .
和 学习 某物 的 他的 习惯 .
并了解了 he 的一些生活习惯。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ˈʃædoʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwa:tərˈlu:] ,
On the next morning I shadowed him at Waterloo ,
在 这 下一个 早晨 我 阴影 他 在 滑铁卢 ,
第二天早上, 我跟随他去了滑铁卢。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhɔ:nbi] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and followed him to Hornby Square in the City .
和 随后 他 到 霍恩比 正方形 在 这 城市 .
然后跟着 he 来到了伦敦金融城的霍恩比广场。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [swi:t] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
He went into a small suite of offices ,
他 去 进入 一个 小的 套房 的 办公室 ,
他走进一间小型办公室套间,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] & [ˈkʌmpəni] ,
on the entrance door of which were marked the names of Robinson & Company ,
在 这 入口 门 的 哪个 是 标记 这 姓名 的 罗宾逊 & 公司 ,
[ˈfɪnənˈsɪrɪz] .
financiers .
金融家 .
入口大门上标有金融家 Robinson & Company 的名字。

[ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [kept] [noʊ] [stɑ:f] , [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Further inquiries elicited that his firm kept no staff , that only two men were there ,
更远 查询 引发的 那 他的 公司 保留 不 职员 , 那 仅有的 二 男人 是 那里 ,
进一步询问得知, 他的公司没有员工, 只有两个人在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] [təˈgeðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈləʊn] , [ˈstɔ:rməʊnt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæsɪtɜ:rn] ,
sometimes together , sometimes alone , Stormont and a taciturn ,
有时 一起 , 有时 独自的 , 斯托蒙特 和 一个 沉默寡言 ,
有时在一起, 有时独自一人, 斯托蒙特和一位沉默寡言的人,

[ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
rather unpleasant - looking man whom the porter knew by the name of
相当 令人不快的 - 寻找 男人 谁 这 搬运工 知道 经过 这 姓名 的
[ˌwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] .
Whitehouse :
白宫 .
门房认识的那个相貌不太讨喜的男人名叫怀特豪斯。

“ [aɪ] [ˈʃædoʊd] [ˌwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] [wen] [hi:; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-]
“ I shadowed Whitehouse when he left in the afternoon about four o'clock
“ 我 阴影 白宫 什么时候 他 左边 在 这 下午 关于 四 点钟
[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˈnʌmbər] - [ɪn] [æˈstɛd] [ˈmænɪnz] ,
and found he occupies a flat Number 18 in Ashstead Mansions ,
和 成立 他 占据 一个 平坦的 数字 - 在 阿什斯特德 豪宅 ,
“我下午四点左右跟踪怀特豪斯离开, 发现 he 住在阿什斯特德大厦18号的公寓里。”

[ɔ:f] [sloʊn] [skwer] .
off Sloane Square .
离开 斯隆 正方形 .

斯隆广场附近。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] , [mɪs] [ˈmeɪhju:] .
The family consists of himself , his wife and a niece , Miss Mayhew .
这 家庭 由 的 他自己 , 他的 妻子 和 一个 侄女 , 错过 梅休 .
家庭成员包括他本人、他的妻子和侄女梅休小姐。

[bəʊθ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ni:s] [ˈfri:kwəntli] [teɪk] [ˈdʒə:nɪz] [əˈbrɔ:d] .
Both uncle and niece frequently take journeys abroad .
两个都 叔叔 和 侄女 频繁地 拿 旅程 国外 .
叔叔和侄女都经常出国旅行。

[hi;; hi][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [ɡlənθɜrn] .
He is known there as Glenthorne .
他 是 已知 那里 作为 格伦索恩 .
他在那里被称为格伦索恩。

" [ˈlenərd] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [ðɪs] [pɑ:rt] .
" **Leonard smiled as he read this part** .
" 伦纳德 微笑 作为 他 读 这 部分 .
伦纳德读到这里时笑了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] - [ˈpɒtər] [æt; ət] [æˈstɛd] [ˈmænʃnz] [hæd; həd] [əˈɡen] [bɪn] [ə; eɪ]
It was evident that the hall - porter at Ashstead Mansions had again been a
它 曾是 明显 那 这 大厅 - 搬运工 在 阿什斯特德 豪宅 有 再次 到过 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
source of information .
来源 的 信息 .
很明显，阿什斯特德大厦的门房又一次提供了信息。

" [ðer; ðər] [si:mz] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ˈhɔ:nbi] [skwer] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
" **There seems little or no business doing at Hornby Square , so far as I could**
" 那里 似乎 小的 或者 不 商业 正在做 在 霍恩比 正方形 , 所以 远的 作为 我 可以
[ˈɡæðər] .
gather .
收集 .
据我观察，霍恩比广场似乎没什么生意可做。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkɔ:ləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns]
There are a very few occasional callers , and a fair amount of correspondence
那里 是 一个 非常 很少 偶然 来电者 , 和 一个 公平的 数量 的 一致
.
.
.
偶尔会有一些来电，但信件往来相当多。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈdʒʌŋk(ə)n] ,
Taking the aspect of things in a general conjunction ,
采取 这 方面 的 事物 在 一个 一般的 连词 ,
从一般意义上讲，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] [kɔ:lz]
and remembering the suspicious circumstance that the man Whitehouse calls
和 记住 这 可疑的 环境 那 这 男人 白宫 呼叫
[hɪmˈself] [ɡlənθɜrn] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
himself Glenthorne in private life ,
他自己 格伦索恩 在 私人的 生活 ,
还要记住一个可疑的情况：怀特豪斯在私生活中自称格伦索恩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈhɔːnbɪ] [skwer] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,
I should say the office in Hornby Square is used as a blind ,
我 应该 说 这 办公室 在 霍恩比 正方形 是 用过的 作为 一个 瞎的 ,
应该说, 霍恩比广场的办公室被用作了遮挡物。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðer; ðər] .
and that no legitimate business is carried on there .
和 那 不 合法的 商业 是 携带 在 那里 .
并且那里没有进行任何合法的商业活动。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlɪdən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [saɪnd] [dʒɑːn] [rɑːs] ,
” **There was a letter to Lydon accompanying the report signed John Ross** ,
” 那里 曾是 一个 信 到 莱顿 随同 这 报告 签名 约翰 罗斯 ,
“报告附带了一封署名为约翰·罗斯的致莱顿的信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈstertɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːwədiŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in which the writer stated that he was forwarding it in compliance with the
在 哪个 这 作家 声明 那 他 曾是 转发 它 在 遵守 和 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] ,
instructions of his principal ,
指示 的 他的 主要的 ,
作者在信中表示, 他是遵照校长的指示转发此信的。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Grewgus .
先生 . - .
格鲁格斯先生。

[ˈlɪdən] [leɪd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈfʊli] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
Lydon laid the report down , thinking that it fully confirmed his suspicions ,
莱顿 铺设 这 报告 向下 , 思维 那 它 完全 确认的 他的 怀疑 ,
莱顿放下报告, 认为报告完全证实了他的怀疑。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəliŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
and marvelling what an immense amount had come to light in consequence
和 惊叹 什么 一个 巨大 数量 有 来 到 光 在 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [zɪlə] [ˈmeɪhjuː] .
of his sudden determination to open the letter to Zillah Mayhew .
的 他的 突然 决心 到 打开 这 信 到 齐拉 梅休 .
他突然决定打开写给齐拉·梅休的信, 结果却发现了很多惊人的真相, 这让他感到无比惊讶。

[ɪf] [ˈstɔːmoʊnt][ˈoʊnli] [nuː] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [əˈfɪʃəsnəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðəʊz]
If Stormont only knew , how he would curse his sister's officiousness in getting those
如果 斯托蒙特 仅有的 知道 , 如何 他 会 诅咒 他的 姐妹 爱管闲事 在 获得 那些
[ˈletərz] [ˈpoʊstɪd] .
letters posted .
信件 发布 .
如果斯托蒙特知道, 他一定会咒骂他妹妹为了寄出那些信件而如此多管闲事。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
As he expected might be the case ,
作为 他 预期的 可能 是 这 案件 ,
正如他预料的那样,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈglɔːriə] [ˈveri] [hɜːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈswiːθɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he found Gloria very hurt that her sweetheart had not written to her
他 成立 格洛丽亚 非常 伤害 那 她 亲爱的 有 不是 书面 到 她
[ˈdʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ˈæbsəns] .
during his brief absence .
期间 他的 简短的 缺席 .
他发现格洛丽亚很伤心, 因为她的爱人在她短暂离开期间没有给她写信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] : [ɪf] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] ,
It was very unkind , she told him : if the positions had been reversed ,
它 曾是 非常 不友善 , 她 讲述 他 : 如果 这 职位 有 到过 反转 ,
她告诉他, 这样做很不友善: 如果角色互换的话,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈletər] [ˈevri] [deɪ] .
she would have sent him a long letter every day .
她 会 有 发送 他 一个 长的 信 每一个 天 .
她原本每天都会给他写一封长信。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈlaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmiŋ] [gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən]
He hated lying to the charming girl , she was always so frank and open
他 憎恨 说谎 到 这 迷人 女孩 , 她 曾是 总是 所以 坦率 和 打开
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
他讨厌对这个迷人的女孩撒谎, 她总是那么坦率真诚。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
But what was he to do under the circumstances ?
但 什么 曾是 他 到 做 在下面 这 情况 ?
但在这种情况下, 他又能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
He could not admit that the journey to Glasgow was a myth ,
他 可以 不是 承认 那 这 旅行 到 格拉斯哥 曾是 一个 神话 ,
他无法承认前往格拉斯哥的旅程只是一个传说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][get] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
that he had really gone to Paris to get evidence against her uncle .
那 他 有 真的 已消失 到 巴黎 到 得到 证据 反对 她 叔叔 .
他确实去了巴黎, 是为了搜集她叔叔的罪证。

[ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə]
The day might come when he would have to open her eyes as to
这 天 可能 来 什么时候 他 会 有 到 打开 她 眼睛 作为 到
[stɔːrmoʊnts] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] ,
Stormont's real character ,
斯托蒙特的 真实的 特点 ,
或许有一天, 他不得不让她看清斯托蒙特的真面目。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [jet] .
but it had not arrived yet .
但 它 有 不是 到达的 然而 .
但它还没有到达。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋɡər] [ˈeɪvɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
He must have stronger evidence than he possessed at the moment .
他 必须 有 更强 证据 比 他 拥有 在 这 片刻 .
他肯定掌握了比目前更有力的证据。

“ [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈbɪzi] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv]
“ **My darling , you can't imagine how busy I was , ” he pleaded in excuse of**
” 我的 亲爱的 , 你 不能 想象 如何 忙碌的 我 曾是 , ” 他 恳求 在 原谅 的
[hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] .
his neglect .
他的 忽视 .
“亲爱的, 你无法想象我有多忙,”他为自己的疏忽辩解道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
“ **I was rushing about from place to place ;**
” 我 曾是 匆忙 关于 从 地方 到 地方 ;
“我当时忙得团团转;

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] ['sekənd][aɪ][wʌz; wəz] - ['foʊnɪŋ] ['sʌmbə:di] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] ['telɪgræm] .
when I had a spare second I was 'phoning somebody or writing telegrams .
什么时候 我 有 一个 空闲的 第二 我 曾是 - 打电话 某人 或者 写作 电报 .

只要有空，我就会打电话或写电报。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] - ['tempərd] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['pleɪ,keɪtɪd] ,
" **Being a very sweet - tempered girl , she was soon placated ,**
" 存在 一个 非常 甜的 - 淬火 女孩 , 她 曾是 很快 安抚 ,

她性格非常温柔，很快就被安抚下来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
and made no further allusion to the distasteful subject .
和 制成 不 更远 典故 到 这 令人厌恶的 主题 .

他再也没有提及这个令人不快的话题。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] - ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
Nothing of any moment had happened at Effington ; there had been one
没有什么 的 任何 片刻 有 发生 在 - ; 那里 有 到过 一

['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
dinner party during his absence ,
晚餐 派对 期间 他的 缺席 ,

埃芬顿庄园里什么大事也没发生；在他不在的这段时间里，只举办过一次晚宴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðər] [wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst] ['wi:kli] ['vɪzɪt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and there was to be another one on his next weekly visit , on the
和 那里 曾是 到 是 其他 一 在 他的 下一个 每周 访问 , 在 这

['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

在他下一次每周例行检查（星期六）时，还会出现另一次。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ə; eɪ][brɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] .
" **I think uncle is drawing in his horns a bit , " she observed .**
" 我 思考 叔叔 是 绘画 在 他的 角 一个 少量 , " 她 观察到 .

“我觉得叔叔好像在收起他的角，”她评论道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **He seems to be cutting it down to one dinner party a week instead of**
" 他 似乎 到 是 切割 它 向下 到 一 晚餐 派对 一个 星期 反而 的

[tu:;] [ɔ:r] [θri:] .
two or three .
二 或者 三 .

“他似乎把每周的晚宴次数从两到三次减少到一次。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:ɪr] ['lertli] ;
He has been up to London a good deal more lately ;
他 有 到过 向上 到 伦敦 一个 好的 交易 更多的 最近 ;

他最近去伦敦的次数比较多；

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:n] .
he says he has a great deal of business on .
他 说道 他 有 一个 伟大的 交易 的 商业 在 .

他说他有很多事情要处理。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['deə'sei] [kən'səʊlz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] [læk] [ʌv; əv] ['geɪətɪ] .
So that I daresay consoles him for the comparative lack of gaiety .
所以 那 我 敢说 游戏机 他 为了 这 比较 缺少 的 欢乐 .

所以，我敢说这可以安慰他，让他不必为相对缺乏的快乐而感到遗憾。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z] ['nevər] ['ri:əli] ['hæpi] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [entər'teɪnɪŋ] . "
But , of course , he's never really happy unless he is entertaining . "
但 , 的 课程 , 他是 绝不 真的 快乐的 除非 他 是 娱乐 . "

当然，除非他能逗人开心，否则他永远不会真正快乐。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [ker] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]
“ And I suppose he doesn't really care twopence for the people on whom he
“ 和 我 认为 他 不 真的 关心 两便士 为了 这 人们 在 谁 他
['læviʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ？
lavishes so much of his money ?
奢华 所以 很多 的 他的 钱 ？

“我猜他根本不在乎那些被他挥霍金钱的人吧？ ”
“ [kwɪərɪd] ['lɪdən] .
“ queried Lydon .
“ 查询 莱顿 .

“莱顿问道。”
“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I'm sure he doesn't , “ was the answer .
“ 我是 当然 他 不 , “ 曾是 这 回答 .

“我确信他不会,”对方回答道。
“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
“ It's just a form of excitement .
“ 它是 只是 一个 形式 的 激动 .

“这只是一种兴奋的表现。”
[ðæts] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That's the pity of it .
那就是 这 遗憾 的 它 .

真是可惜。
[aɪ][eɪ 'em][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
I am fond enough of company in a reasonable sort of way ,
我 是 喜爱 足够的 的 公司 在 一个 合理的 种类 的 方式 ,
我喜欢与人交往,但这种喜欢是合情合理的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ['piːp(ə)l][aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwɑːlətɪz]
but then I would choose people I really liked for themselves , for their qualities
但 然后 我 会 选择 人们 我 真的 喜欢 为了 他们自己 , 为了 他们的 品质
,
.
,

但我会选择我真正喜欢的人,欣赏他们本身的品质。
[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
not because they lived in a big house and were important people in the
不是 因为 他们 居住地 在 一个 大的 房子 和 是 重要的 人们 在 这
['neɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

并非因为他们住在豪宅里,也不是因为他们是邻里间的重要人物。
“ [hiː; hi] ['ræðər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'steɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - .
“ He rather looked forward with distaste to his next visit to Effington .
“ 他 相当 看起来 向前 和 厌恶 到 他的 下一个 访问 到 - .

“他很不情愿地期待着下次去埃芬顿。”
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə] ['stɔːrməʊnt] .
It would be so difficult to avoid showing a change of manner to Stormont .
它 会 是 所以 难的 到 避免 显示 一个 改变 的 方式 到 斯托蒙特 .
要避免向斯托蒙特议会表现出态度上的转变,实在太难了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [wʊd]
He knew that a dozen times in the day an almost irresistible impulse would
他 知道 那 一个 打 时代 在 这 天 一个 几乎 无法抗拒 冲动 会
[ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
overtake him ,
超过 他 ,
他知道，一天之中，他至少会有十几次被一种几乎无法抗拒的冲动所支配。

[ˈpra:mpʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈru:bɪkənd] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
prompting him to tell the rubicund hypocrite that he knew him for what he
提示 他 到 告诉 这 红润的 伪君子 那 他 知道 他 为了 什么 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这促使他告诉那个面色红润的伪君子，他早就看穿了他的真面目。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv] [ˈlɪz] [ˈmækɹɪs] , [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈblækˌmeɪləz]
the friend and abettor of Elise Makris , the decoy of a gang of blackmailers
这 朋友 和 教唆者 的 爱丽丝 马克里斯 , 这 诱饵 的 一个 帮派 的 勒索者
.
:
.
他是 Elise Makris 的朋友和帮凶，也是一伙敲诈勒索者的诱饵。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi]
The day would come when he must tell him , but for the present he
这 天 会 来 什么时候 他 必须 告诉 他 , 但 为了 这 展示 他
[mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [ˈpeɪ(ə)ns] .
must practise patience .
必须 实践 耐心 .
总有一天他必须告诉他，但现在他必须保持耐心。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] ,
He must wait till his case was strengthened ,
他 必须 等待 直到 他的 案件 曾是 加强 ,
他必须等到案情更有力后才能行动。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˈstɔ:rməʊnt] [noʊ] [ˈlu:phoʊl] [fɔ:r; fər][ˈpləʊzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
so as to leave Stormont no loophole for plausible explanation .
所以 作为 到 离开 斯托蒙特 不 漏洞 为了 合情合理 解释 .
这样一来，就不会给北爱尔兰议会留下任何合理的解释空间。

[ɪf] [kənˈfrʌntɪd] [naʊ] ,
If confronted now ,
如果 面对 现在 ,
如果现在面对这种情况，

[haʊ] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ækˈtɪvətɪz]
how easy for him to say that he knew nothing of the girl's criminal activities
如何 简单的 为了 他 到 说 那 他 知道 没有什么 的 这 女孩们 刑事 活动
,
.
,
他竟然轻而易举地说自己对女孩的犯罪活动一无所知。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nʌ:t][bi:; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ]
that he could not be supposed to be aware she was leading a
那 他 可以 不是 是 据称 到 是 意识到的 她 曾是 领导 一个
[ˈdʌb(ə)l] [laɪf] .
double life .
双倍的 生活 .
他不可能知道她过着双重生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈrʊʊlɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]
He could hear him rolling out in an unctuous voice some such words as
他 可以 听到 他 滚动 出去 在 一个 油润的 嗓音 一些 这样的 字 作为
[ðiːz] :
these :
这些 :

他能听到他用油腔滑调的声音说着诸如此类的话：

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlenəd] , [duː][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ **My dear Leonard , do be reasonable .**
“ 我的 亲爱的 伦纳德 , 做 是 合理的 .

“我亲爱的伦纳德，请讲道理。”

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [θruː] [ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] ,
I made her acquaintance through Whitehouse .
我 制成 她 熟人 通过 白宫 ,

我通过怀特豪斯认识了她。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
a most respectable man with whom I have been associated in business for years
一个 最多 可敬 男人 和 谁 我 有 到过 联系 在 商业 为了 年
.
:
.

他是一位非常值得尊敬的人，我与他在商业上一直有合作。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈæptɪtuːd] .
I found she had great aptitude .
我 成立 她 有 伟大的 能力倾向 .

我发现她很有天赋。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
She is useful to me , with her charm of manner ,
她 是 有用 到 我 , 和 她 魅力 的 方式 ,

她举止优雅，对我很有帮助。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [faɪˈnæŋ(ə)l] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] .
in many delicate and difficult financial negotiations with important people .
在 许多 精美的 和 难的 金融的 谈判 和 重要的 人们 .

在与重要人物进行的许多棘手且艰难的财务谈判中。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈedwərdz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənts] .
The man Edwards is one of my trusted agents .
这 男人 爱德华兹 是 一 的 我的 可信 代理人 .

爱德华兹是我信任的特工之一。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [send] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˈkænəːt] [ɡoʊ][maɪˈself] ,
I often send him when I cannot go myself ,
我 经常 发送 他 什么时候 我 不能 去 我 ,

我经常在自己不能去的时候派他去。

[ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈɪntrəsts] [ˈfeɪθfəli] .
confident that he will look after my interests faithfully .
自信的 那 他 将要 看 后 我的 兴趣 忠实 .

我相信他会忠实地维护我的利益。

[jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [ˈmuːnʃaɪn] .
Your suspicions are the merest moonshine .
你的 怀疑 是 这 最 私酿酒 .

你的怀疑不过是无稽之谈。

” [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
” He might even be able to wriggle his way out , with regard to the man
” 他 可能 甚至 是 有能力的 到 扭动 他的 方式 出去 , 和 看待 到 这 男人
[dʒɑ:n][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] .
John Whitehouse :
约翰 白宫 :
“就约翰·怀特豪斯这个人而言，他甚至有可能摆脱困境。”

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɑ:n] [tu:] [ˈbɪznəsɪz] [ˈʌndə] [tu:] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He would say that he carried on two businesses under two different names for the
他 会 说 那 他 携带 在 二 企业 在下面 二 不同的 姓名 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
sake of distinguishing them :
清酒 的 区别 他们 :
他会说，他用两个不同的名字经营两家公司是为了区分它们。

[ðæt] [æt; ət] [ˈhɔ:nbi] [kɔ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
That at Hornby Court he was Whitehouse , at his other offices
那 在 霍恩比 法庭 他 曾是 白宫 , 在 他的 其他 办公室
[ɡlenθɜrn] .
Glenthorne :
格伦索恩 :
他在霍恩比庄园的办公室叫怀特豪斯，他的其他办公室叫格伦索恩。

[noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [jet] [jʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
No , he must not yet show in his manner that he was on his track .
不 , 他 必须 不是 然而 展示 在 他的 方式 那 他 曾是 在 他的 追踪 :
不，他现在还不能从举止上表现出他已经走上正轨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [si:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
But he would avoid him as much as possible , see as little of him
但 他 会 避免 他 作为 很多 作为 可能的 , 看 作为 小的 的 他
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
但他会尽可能地避开他，尽量少见到他。

[teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔ:riə] .
take long walks and drives with Gloria .
拿 长的 散步 和 驱动 和 格洛丽亚 :
和格洛丽亚一起散步或开车兜风。
[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈfɪnənˈsɪr] [dɪd] [li:v] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ˈprɪti] [mʌt] [tu:; tə]
To do him justice , the so - called financier did leave the lovers pretty much to
到 做 他 正义 , 这 所以 - 称为 金融家 做过 离开 这 恋人 漂亮的 很多 到
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
公平地说，这位所谓的金融家确实让这对恋人几乎独处了；

[soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rna:rd] ,
so did Mrs . Barnard ,
所以 做过 太太 : 巴纳德 ,
巴纳德夫人也是如此。
[hu:] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] .
who might or might not be in the secret of her brother's double life .
WHO 可能 或者 可能 不是 是 在 这 秘密 的 她 兄弟 双倍的 生活 :
她或许知道，或许不知道她哥哥双重生活的秘密。

[sti:l] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sit] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mi:lz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Still , he would have to sit through a good many meals with his host ,
仍然 , 他 会 有 到 坐 通过 一个 好的 许多 餐 和 他的 主持人 ,
不过, 他还是得和主人一起吃很多顿饭。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['traɪŋ] .
and he would find it trying .
和 他 会 寻找 它 尝试 .
他会觉得这很困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lævi] ['dɪnər] [pɑ:rtɪz] [wɪtʃ] [geɪv] ['stɔ:rməʊnt] [sʌtʃ] [ki:n]
He was not very fond of those lavish dinner parties which gave Stormont such keen
他 曾是 不是 非常 喜爱 的 那些 奢华的 晚餐 各方 哪个 给予 斯托蒙特 这样的 敏锐的
[plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
他并不太喜欢那些令斯托蒙特如此欣喜的奢华晚宴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['ræðər] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['veri]
but he felt rather grateful for this particular one which would keep them very
但 他 毛毡 相当 感激的 为了 这 特别的 一 哪个 会 保持 他们 非常
[mʌtʃ] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] .
much apart for that evening .
很多 除 为了 那 晚上 .
但他却对这一刻感到格外感激, 因为这将使他们当晚完全分开。

[ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
On that same Saturday afternoon , a very strange thing occurred .
在 那 相同的 周六 下午 , 一个 非常 奇怪的 事物 发生 .
就在那个星期六下午, 发生了一件非常奇怪的事情。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌʊt][tu:; tə] ['lʌntʃən] [ðæt] [deɪ] ,
Mrs . Barnard had gone out to luncheon that day ,
太太 . 巴纳德 有 已消失 出去 到 午餐 那 天 ,
那天巴纳德太太出去吃午饭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [sæt] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]
and the three sat chatting together for some little time after the meal was
和 这 三 卫星 聊天 一起 为了 一些 小的 时间 后 这 一顿饭 曾是
[kən'klu:did] ,
concluded ,
结束 ,
饭后, 三人又坐着聊了一会儿。

['lɪdən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['saɪlənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
Lydon being the most silent member of the party .
莱顿 存在 这 最多 沉默的 成员 的 这 派对 .
莱顿是党内最沉默寡言的成员。

[pRez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ʌʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tə'geðər] ,
Presently they went out into the hall together ,
目前 他们 去 出去 进入 这 大厅 一起 ,
他们随即一同走到大厅里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn]
the young man having suggested to his sweetheart that they should take a stroll in
这 年轻的 男人 拥有 建议 到 他的 亲爱的 那 他们 应该 拿 一个 漫步 在
[ðə; ði] [graʊndz] .
the grounds .
这 理由 .
这位年轻人向他的爱人提议, 他们应该在庄园里散步。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈspektək(ə)l][met][ðer; ðər][vjuː] .

A peculiar spectacle met their view .
一个奇特奇观遇见他们的看法 .

他们眼前出现了一幅奇特的景象。

[ə; eɪ][brɑːnzd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldərlɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈægi] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
A bronzed - looking , elderly man , with a shaggy beard and moustache ,
一个古铜色 - 寻找 , 老年男人 , 和 一个毛茸茸胡须 和 胡子 ,
[ˈræðər] [ˈjæbɪli] [drest] ,
rather shabbily dressed ,
相当破旧地穿着 ,

一位皮肤黝黑、留着蓬乱胡须、衣着略显破旧的老年男子

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

was standing inside close by the door .
曾是 常设 里面 关闭 经过 这 门 .

当时他正站在门口附近。

[ə; eɪ][smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfʊtmən] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
A smart - looking young footman stood near to him , with rather the air of
一个 聪明的 - 寻找 年轻的 男仆 站立 靠近 到 他 , 和 相当 这 空气 的
[ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] .
mounting guard .
安装 警卫 .

一个相貌英俊的年轻侍从站在他旁边，一副随时准备守卫的样子。

[ˈdʌŋkən] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Duncan , the butler , was advancing in the direction of the dining - room ,
邓肯 , 这 管家 , 曾是 前进 在 这 方向 的 这 用餐 - 房间 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
管家邓肯正朝着餐厅的方向走去。

[bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

but halted when he saw the party approaching .
但 停止 什么时候 他 锯 这 派对 接近 .

但当他看到队伍走过来时，便停了下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hiːz; ɪz] [ɡreɪv] , [rɪˈspektfəl] [ˈvɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
He spoke in his grave , respectful voice , in which there seemed just a tinge of
他 辐 在 他的 严重 , 尊重 嗓音 , 在 哪个 那里 似乎 只是 一个 色调 的
[səɪˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

他用庄重、恭敬的语气说话，语气中似乎带着一丝惊讶。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“ A — a — person wishes to see you , sir .
“ 一个 — 一个 — 人 愿望 到 看 你 , 先生 .

“有人想见您，先生。”

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hiːz; ɪz] [neɪm] , [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [juː; jʊ] .

He declines to give his name , says he wants to surprise you .
他 下降 到 给 他的 姓名 , 说道 他 想要 到 惊喜 你 .

他拒绝透露姓名，说想给你一个惊喜。

“ [ˈstɔːrməʊnt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [ədˈvænst] [təːrdz] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɪ] [huːm]

“ Stormont started for a second , then advanced towards the new - comer whom
“ 斯托蒙特 开始 为了 一个 第二 , 然后 先进的 向 这 新的 - 角 谁

[hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,

he could not see very distinctly ,
他 可以 不是 看 非常 明显地 ,

“斯托蒙特愣了一下，然后走向那个他看不清楚的新来者。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] - [saɪt] .
as he was afflicted with short - sight .
作为 他 曾是 受苦的 和 短的 - 视线 .

因为他患有近视。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [peɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [tæn] ,
Then , when he got close to him , his face went pale under its tan ,
然后 , 什么时候 他 得到 关闭 到 他 , 他的 脸 去 苍白 在下面 它是棕褐色 ,
然后, 当他靠近他时, 他黝黑的皮肤下, 脸色变得苍白起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst]
and the words dropped from his lips slowly , as if they were forced
和 这 字 掉落 从 他的 嘴唇 缓慢地 , 作为 如果 他们 是 强制
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

那些话语缓缓地从他嘴里吐出, 仿佛是被迫说出来的。

" [tɑːm] ['nuːkəm] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .
" Tom Newcombe , by all that's wonderful .
" 汤姆 纽科姆 , 经过 全部 那就是 精彩的 .
"汤姆·纽科姆, 真是太棒了。"

" [ðə; ðɪ] ['jæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" The shabby - looking man burst into a loud laugh and extended a hand .
" 这 破旧 - 寻找 男人 爆裂 进入 一个 大声 笑 和 扩展 一个 手 .
"那个衣衫褴褛的男人突然大笑起来, 并伸出了一只手。"

['lɪdən] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt]
Lydon noticed it was not over - clean , and the other took it with evident
莱顿 注意到 它 曾是 不是 超过 - 干净的 , 和 这 其他 采取 它 和 明显
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

莱顿注意到它并不十分干净, 而另一个人则明显感到尴尬地接过它。

" [tɑːm] ['nuːkəm] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər][oʊld][pæl] .
" Tom Newcombe it is , your old pal .
" 汤姆 纽科姆 它 是 , 你的 老的 朋友 .
"是汤姆·纽科姆, 你的老朋友。"

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈhʌvəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Glad to see you again , Howard , and to find things are so well with you .
高兴的 到 看 你 再次 , 霍华德 , 和 到 寻找 事物 是 所以 出色地 和 你 .
很高兴再次见到你, 霍华德, 也很高兴得知你一切都好。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
That gentleman is quite right , I wouldn't give my name , I wanted to give you a
那 绅士 是 相当 正确的 , 我 不会 给 我的 姓名 , 我 通缉 到 给 你 一个
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

那位先生说得对, 我不会透露我的姓名, 我想给你一个惊喜。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] .
" He glanced at the footman .
" 他 瞥了一眼 在 这 男仆 .
他瞥了一眼男仆。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɑ:t][æŋ; əŋ][aɪˈdi:ə][aɪm][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I think this young fellow has got an idea I'm a burglar or something of**
“ 我 思考 这 年轻的 同伴 有 得到 一个 主意 我是 一个 窃贼 或者 某物 的
[ðə; ðɪ][sɔ:rt] ;
the sort ;
这 种类 ;

“我觉得这个年轻人以为我是个窃贼之类的；

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [səˈspɪʃəsli] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
he's been looking at me suspiciously ever since I came in .
他是 到过 寻找 在 我 可疑地 曾经 自从 我 来了 在 .

从我进来那天起，他就一直用怀疑的眼神看着我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ˈɔ:kwəd] [pɔ:z] .
“ **There was an awkward pause .**
“ 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

[stɔ:rməʊnts] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [[ʊʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˌʌpˈset][baɪ] [ðɪs]
Stormont's agitated countenance showed that he was very much upset by this
斯托蒙特的 激动 面容 显示 那 他 曾是 非常 很多 沮丧的 经过 这
[ˌʌnɪksˈpektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [oʊld][pæl] .
unexpected arrival of his “ old pal .
意外 到达 的 他的 “ 老的 朋友 .

斯托蒙特神情激动，显然对他的“老朋友”的意外到来感到非常不安。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈræpɪdli] .
“ **The footman disappeared rapidly .**
“ 这 男仆 消失 快速 .

侍从迅速消失了。

[ˈdʌŋkən] [rɪˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [məˈdʒestɪk] [step] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪvər]
Duncan retreated with his slow , majestic step , his grave face looking graver
邓肯 撤退 和 他的 慢的 , 雄伟 步 , 他的 严重 脸 寻找 刻刀
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

邓肯迈着缓慢而威严的步伐退了回去，他那严肃的脸色比以往任何时候都更加严肃。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
Before he came to Effington , he had lived all his life in refined and
前 他 来了 到 - , 他 有 居住地 全部 他的 生活 在 精制 和
[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈfæməliz] .
aristocratic families .
贵族 家庭 .

在来到埃芬顿之前，他一直生活在优雅的贵族家庭中。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Never had he known , in his respectable experience ,
绝不 有 他 已知 , 在 他的 可敬 经验 ,

在他颇为可贵的人生经历中，他从未听说过这种情况。

[sʌt] [æŋ; əŋ] [əˈkɜ:rəns] [æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˈæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs]
such an occurrence as this — a shabby - looking stranger entering the house
这样的 一个 发生 作为 这 — 一个 破旧 - 寻找 陌生人 进入 这 房子
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [æz; əz] “ [jʊr; jər][oʊld][pæl] .
and greeting the owner as “ your old pal .
和 问候 这 所有者 作为 “ 你的 老的 朋友 .

这样一件事——一个衣衫褴褛的陌生人走进房子，向主人打招呼说：“你的老朋友。”

” [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈʃeɪkən] .
” **There is no doubt the dignified butler was thoroughly shaken** .
” 那里 是 不 怀疑 这 凝重 管家 曾是 彻底 摇晃 .
“毫无疑问，这位举止优雅的管家受到了极大的惊吓。”

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Lydon was very generous - hearted , and in spite of the altered feelings with
莱顿 曾是 非常 慷慨的 - 心地 , 和 在 尽管如此 的 这 已修改 情怀 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈstɔːrmoʊnt] ,
which he now regarded Stormont ,
哪个 他 现在 认为 斯托蒙特 ,
莱顿心地非常慷慨，尽管他对斯托蒙特的感情已经发生了改变，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
he could not but feel a wave of pity for the man ,
他 可以 不是 但 感觉 一个 海浪 的 遗憾 为了 这 男人 ,
他不禁对这个人产生了一丝怜悯之情。

[səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] ,
subjected to such a rude shock in the very midst of his splendour ,
受 到 这样的 一个 粗鲁的 震惊 在 这 非常 中间 的 他的 辉煌 ,
在他风光无限之时，却遭受如此沉重的打击。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsɜːrvənt] .
before the eyes of his astonished servants .
前 这 眼睛 的 他的 惊讶 仆人 .
在目瞪口呆的仆人们眼前。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtæktfʊl] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈɡlɔːriə] [ˈlaɪtli] [ɑːn]
Thinking the most tactful course was to withdraw , he touched Gloria lightly on
思维 这 最多 委婉 课程 曾是 到 提取 , 他 感动 格洛丽亚 轻轻 在
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .
他认为最得体的做法是退缩，于是轻轻碰了碰格洛丽亚的手臂。

” [let] [juː ˈes][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][stroʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **Let us go for our stroll ,** ” **he said , and she , understanding his**
” 让 我们 去 为了 我们的 漫步 , ” 他 说 , 和 她 , 理解 他的
[ˈɑːbdʒekt] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
object , nodded her head .
目的 , 点头 她 头 .
“我们去散步吧,”他说，她明白他的意思，点了点头。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈstɔːrmoʊnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tɑːm]
They went out and left the agitated Stormont to deal with Mr . Tom
他们 去 出去 和 左边 这 激动 斯托蒙特 到 交易 和 先生 . 汤姆
[ˈnuːkəm] .
Newcombe .
纽科姆 .
他们出去了，留下情绪激动的斯托蒙特处理汤姆·纽科姆先生的事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
When they were in the grounds , she turned to him , a look of surprise ,
什么时候 他们 是 在 这 理由 , 她 转向 到 他 , 一个 看 的 惊喜 ,
当他们走到庭院里时，她转过身看着他，脸上带着惊讶的表情。
[ˈlɪdən] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] [klaɪr] , [ˈkændɪd] [bluː] [aɪz] .
Lydon fancied a faint hint of trouble , in her clear , candid blue eyes .
莱顿 幻想 一个 头晕的 暗示 的 麻烦 , 在 她 清除 , 坦率 蓝色的 眼睛 .
莱顿从她清澈坦率的蓝眼睛里，察觉到一丝不易察觉的麻烦。

“ [wʌt] [kæn; kən][,aɪˈti:] [mi:n] , [ˈlenəd] ?
“ **What can it mean , Leonard ?**
“ 什么 能 它 意思是 , 伦纳德 ?
“莱昂纳德，这到底是什么意思？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈfeləʊ] [tu:] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] !
Such a common fellow too , his way of talking !
这样的 一个 常见的 同伴 也 , 他的 方式 的 说 !
他说话的方式也很普通！

[nɑ:tʃ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [daʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Not a broken - down gentleman .
不是 一个 破碎的 - 向下 绅士 .
不是一位落魄的绅士。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] - [oʊld][pæl] .
You heard him speak of uncle as his ' old pal .
你 听到 他 说话 的 叔叔 作为 他的 - 老的 朋友 .
你听他把叔叔称为他的“老朋友”。

- [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? “
' Where in the name of wonder could he have known him ? ”
- 在哪里 在 这 姓名 的 想知道 可以 他 有 已知 他 ? “
“他究竟是从哪里认识他的呢？”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [pæst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
“ **Do you know anything of your uncle's past , of his life as a young man ?**
“ 做 你 知道 任何事物 的 你的 叔叔的 过去的 , 的 他的 生活 作为 一个 年轻的 男人 ?
“你对你叔叔的过去，他年轻时的生活，了解多少？”

“ [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈswi:tha:rt] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ **As her sweetheart put the question ,**
“ 作为 她 亲爱的 放 这 问题 ,
“当她的爱人向她求婚时，

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ʌv; əv]
his thought was that she probably knew as little of the past as she did of
他的 想法 曾是 那 她 大概 知道 作为 小的 的 这 过去的 作为 她 做过 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .
他认为，她对过去的了解可能和对现在的了解一样少。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈfræŋknəs] .
The girl answered him with her usual frankness .
这 女孩 回答 他 和 她 通常 坦率 .
女孩用她一贯的坦率回答了他。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .
“没有什么。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈfɑ:ðər] [drɔ:pt] , [aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [waɪld][ɪn]
From some little things father dropped , I gathered that he was rather wild in
从 一些 小的 事物 父亲 掉落 , 我 聚集 那 他 曾是 相当 荒野 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] .
his youth .
他的 青年 .
从父亲不经意间流露出的一些小事，我了解到他年轻时相当放荡不羁。

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsi] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz] [jʌŋ] [men] .
I don't fancy they had ever been very good friends as young men .
我 不 想要 他们 有 曾经 到过 非常 好的 朋友们 作为 年轻的 男人 .

我并不认为他们年轻时曾是很好的朋友。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ˈʌŋk(ə)] [ˈhaʊəd] [ˈevər] [tɔːks] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
I am sure you have noticed how little Uncle Howard ever talks about himself ,
我 是 当然 你 有 注意到 如何 小的 叔叔 霍华德 曾经 会谈 关于 他自己 ,

我相信你已经注意到霍华德叔叔很少谈论自己了。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɔːr][hɪz; ɪz][pæst] .
about his business or his past .
关于 他的 商业 或者 他的 过去的 .

关于他的事业或他的过去。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
I know nothing about these things .
我 知道 没有什么 关于 这些 事物 .

我对这些事情一无所知。

[ˈænti] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈfænsi] [ˈveri] [mʌt] .
Auntie may know more about them than I do , but I don't fancy very much .
阿姨 可能 知道 更多的 关于 他们 比 我 做 , 但 我 不 想要 非常 很多 .

阿姨可能比我更了解它们，但我不太感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈretɪs(ə)nt] .
He is so strangely reticent .
他 是 所以 奇怪的 沉默寡言 .

他异常沉默寡言。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
He certainly told her he was going to borrow money from you ,
他 当然 讲述 她 他 曾是 去 到 借 钱 从 你 ,

他确实告诉过她他要向你借钱，

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][dɪd][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [let][aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][wʌn]
but I expect he did so because he thought you might let it out to one
但 我 预计 他 做过 所以 因为 他 想法 你 可能 让 它 出去 到 一

[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .

但我认为他这么做是因为他认为你可能会把这件事告诉我们中的任何一个人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]
If he had been sure of your silence , she would never have heard a word
如果 他 有 到过 当然 的 你的 沉默 , 她 会 绝不 有 听到 一个 单词

[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

如果他确信你会保持沉默，她就永远不会听到任何关于这件事的消息。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] .
I am convinced .
我 是 确信 .

我确信了。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **After a short pause , she resumed the subject .**
" 后 一个 短的 暂停 , 她 恢复 这 主题 .

短暂的停顿后，她继续谈论这个话题。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][məɪn][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [klæs] .
“ **I cannot understand it , the man is obviously of such a common class .**
“ 我 不能 理解 它 , 这 男人 是 明显地 的 这样的 一个 常见的 班级 .
“我无法理解, 这个人显然是出身低微的阶层。”

[ðə; ði] - [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈhoʊmli] [stɔːk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] [maɪlz] [əˈbʌv]
The Stormonts come from very homely stock , I know , but they are miles above
这 - 来 从 非常 家常的 库存 , 我 知道 , 但 他们 是 英里 多于
[ðɪs] .
this .
这 .

我知道斯托蒙特家族出身卑微, 但他们的境遇远比这好得多。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][toʊld][juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I don't think I have ever told you much about the family history .
我 不 思考 我 有 曾经 讲述 你 很多 关于 这 家庭 历史 ,
我想我从未跟你详细讲过家族史。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] , [nɑːtʃ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
which I learned from my father , not my uncle .
哪个 我 学习 从 我的 父亲 , 不是 我的 叔叔 .

这是我从父亲那里学来的, 而不是从叔叔那里学来的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
I don't think I have ever heard him allude to his family .
我 不 思考 我 有 曾经 听到 他 暗示 到 他的 家庭 .

我好像从未听他提起过他的家人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
He is as reticent about them as he is about himself .
他 是 作为 沉默寡言 关于 他们 作为 他 是 关于 他自己 .

他对他们和对自己一样讳莫如深。

“ [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] - .
“ **She proceeded to tell him about the past Stormonts .**
“ 她 继续 到 告诉 他 关于 这 过去的 - .

她接着向他讲述了过去斯托蒙特家族的故事。

[hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪdlənd] [taʊn] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
Her grandfather was a small tradesman in a Midland town , his family
她 祖父 曾是 一个 小的 零售商 在 一个 米德兰 镇 , 他的 家庭
[kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] ,
consisted of two sons ,
由.....组成 的 二 儿子们 ,

她的祖父是米德兰小镇的一名小商贩, 他家有二个儿子。

[ˈhaʊəd] [ænd; ænd][ˈdʒæspər] .
Howard and Jasper .
霍华德 和 碧玉 .

霍华德和贾斯珀。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːtʃ] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
Although not ambitious for himself , he was for his children ,
虽然 不是 雄心勃勃 为了 他自己 , 他 曾是 为了 他的 孩子们 ,

他虽然对自己没有抱负, 但对孩子却很有野心。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstɪntɪd] [ænd; ænd] [skruːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)]
and he stinted and screwed to give them a good education to enable
和 他 吝啬 和 螺丝 到 给 他们 一个 好的 教育 到 使能够

[ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
them to do better in the world than their father .
他们 到 做 更好的 在 这 世界 比 他们的 父亲 .

他省吃俭用, 竭尽全力让他们接受良好的教育, 使他们能够在世界上比他们的父亲做得更好。

[ðæt] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
That education had stood them in good stead and developed their native
那 教育 有 站立 他们 在 好的 坚定 和 发达 他们的 本国的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

这种教育让他们受益匪浅，并开发了他们与生俱来的智力。

[ˈdʒæspər] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
Jasper , the elder of the two , was a very clever fellow ,
碧玉 , 这 长老 的 这 二 , 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 ,
贾斯珀是兄弟俩中的哥哥，他非常聪明。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .
although he had made nothing like the money his brother had done .
虽然 他 有 制成 没有什么 喜欢 这 钱 他的 兄弟 有 完毕 .
虽然他赚的钱远不及他哥哥。

[ðɪs] , [ɪn] [ˈɡlɔːriəz] [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
This , in Gloria's opinion , was simply due to lack of opportunity ,
这 , 在 格洛丽亚的 观点 , 曾是 简单地 到期的 到 缺少 的 机会 ,
在格洛丽亚看来，这仅仅是因为缺乏机会。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [pleɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] .
to that absence of luck which plays such a large part in human affairs .
到 那 缺席 的 运气 哪个 演出 这样的 一个 大的 部分 在 人类 事务 .
运气缺失在人类生活中扮演着如此重要的角色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmʌni] [ˈdʒæspər][dɪd] [meɪk] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] .
And what money Jasper did make he took good care of .
和 什么 钱 碧玉 做过 制作 他 采取 好的 关心 的 .
贾斯珀挣到的钱，他都好好地保管着。

“ [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʃoʊ] ,
“ **But although he has never tried to make any show ,**
” 但 虽然 他 有 绝不 尝试 到 制作 任何 展示 ,
“尽管他从未试图制造任何声势，

[ˈfɑːðəːz] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈstedɪ] [səkˈses] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
father's career has been one of steady success , ” she concluded with an air
父亲的 职业 有 到过 一 的 稳定的 成功 , “ 她 结束 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] .
of pardonable pride .
的 情有可原 自豪 .
“父亲的职业生涯一直稳步走向成功，”她带着一丝可以理解的自豪感总结道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [men] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ˈduːti] .
“ **And he is one of the most upright men , with high ideals of duty .**
” 和 他 是 一 的 这 最多 直立 男人 , 和 高的 理想 的 责任 .
“而且他是一位非常正直的人，具有崇高的职业理想。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɡɑːt][ˈʌŋk(ə)] [ˈhʌʊə-dz] [roʊˈbʌst][ˌdʒiːniˈæləti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][moʊst] [ˈlʌvəbl]
He has not got Uncle Howard's robust geniality , but he has most lovable
他 有 不是 得到 叔叔 霍华德的 强壮的 温和 , 但 他 有 最多 可爱的
[ˈkwaːlətɪz] .
qualities .
品质 .

他没有霍华德叔叔那样热情洋溢的性格，但他有很多讨人喜欢的品质。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I should be so pleased for you to meet him .
我 应该 是 所以 高兴 为了 你 到 见面 他 .
你应该很高兴你能见到他。

” [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” **They strolled about for a long time before they returned to the house .**
” 他们 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 前 他们 返回 到 这 房子 .
他们四处闲逛了很久才回到房子里。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
Before they went in ,
前 他们 去 在 ,
在他们进去之前,

[ˈglɔːriə][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hɜːr; hər] [pər'pleksəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['stɔːrməʊnt]
Gloria had confided to her lover her perplexity as to what Stormont
格洛丽亚 有 坦白 到 她 情人 她 困惑 作为 到 什么 斯托蒙特
[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gest] .
would do with his unwelcome guest .
会 做 和 他的 不受欢迎 客人 .
格洛丽亚曾向她的情人倾诉，她很困惑斯托蒙特会如何处置这位不速之客。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [rɪ'spektəbl] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ðæt]
Mr . Newcombe certainly could not join the ultra - respectable dinner party that
先生 . 纽科姆 当然 可以 不是 加入 这 极端主义者 - 可敬 晚餐 派对 那
[wʊd] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
would assemble in the evening .
会 集合 在 这 晚上 .
纽科姆先生当然不可能参加当晚即将举行的这场极其体面的晚宴。

[ðɪs] ['praːbləm][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sɔːlvd] [baɪ] ['stɔːrməʊnt] [hɪm'self] ,
This problem was presently solved by Stormont himself ,
这 问题 曾是 目前 已解决 经过 斯托蒙特 他自己 ,
这个问题目前是由斯托蒙特本人解决的。

[huː] ['leɪtər][ɑːn] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
who later on came into the billiard - room to find them .
WHO 之后 在 来了 进入 这 台球 - 房间 到 寻找 他们 .
后来，他们来到台球室发现了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
He had recovered a good deal from the shock ,
他 有 恢复 一个 好的 交易 从 这 震惊 ,
他已经从惊吓中恢复过来很多了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] , [ˈdʒɜːrki] ['mænər] ,
but it was easy to see by his nervous , jerky manner ,
但 它 曾是 简单的 到 看 经过 他的 紧张的 , 肉干 方式 ,
但从他紧张、僵硬的举止中很容易看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
that he was still very ill at ease over this disconcerting experience ,
那 他 曾是 仍然 非常 患病的 在 舒适 超过 这 令人不安 经验 ,
他仍然对这段令人不安的经历感到非常不自在。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and the necessity of furnishing some explanation of it .
和 这 必要性 的 家具 一些 解释 的 它 .
并且有必要对此做出解释。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhɑːrti] [blʌf] [wei] ,
He tried to carry it off in his usual hearty bluff way ,
他 尝试 到 携带 它 离开 在 他的 通常 爽朗 虚张声势 方式 ,
他试图用他惯常的那种热情洋溢、虚张声势的方式来掩饰过去。

[bʌt; bət] ['lɪdən] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
but Lydon knew that he would have given a big sum of money for it
但 莱顿 知道 那 他 会 有 给定 一个 大的 和 的 钱 为了 它
[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .
not to have happened .
不是 到 有 发生 :

但莱顿知道，他愿意花一大笔钱来换取这件事没有发生。

“ [streɪndʒ] [æftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [ˈveri] [streɪndʒ] !
” **Strange after all these years , very strange !**
” 奇怪的 后 全部 这些 年 , 非常 奇怪的 !

“这么多年过去了，真是太奇怪了！ ”

[pʊr] [oʊld][ta:m] ['nu:kəm] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [soʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈprɑ:spərəs] [æt; ət]
Poor old Tom Newcombe to have come down so ; he was fairly prosperous at
贫穷的 老的 汤姆 纽科姆 到 有 来 向下 所以 ; 他 曾是 相当 繁荣 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
— 时间 :

可怜的老汤姆·纽科姆落得如此下场；他曾经相当富裕。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈdaɪmənd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
A rough diamond , but one of the best , one of the very best .
一个 粗糙的 钻石 , 但 一 的 这 最好的 , 一 的 这 非常 最好的 .

未经雕琢的钻石，但却是最优秀的钻石之一，绝对是最好的钻石之一。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][bəʊθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:əl] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]
” **It was obvious to both there was no real heartiness in his voice as**
” 它 曾是 明显的 到 两个都 那里 曾是 不 真实的 热情 在 他的 嗓音 作为
[hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ði:z] [wɔ:rm] [ˈju:lədʒi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
he pronounced these warm eulogies on the shabby - looking man .
他 发音 这些 温暖的 悼词 在 这 破旧 - 寻找 男人 .

“两人都明显听出，当他对这位衣衫褴褛的男人发表这些热情洋溢的悼词时，他的声音里并没有真正的热情。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:rki] , [ˌʌŋkənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænər] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ˈræðər] [mɔ:r]
He went on in the same jerky , unconvincing manner , addressing himself rather more
他 去 在 在 这 相同的 肉干 , 缺乏说服力 方式 , 解决 他自己 相当 更多的
[dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
directly to his niece .
直接地 到 他的 侄女 :

他继续用同样生硬、缺乏说服力的方式说话，这次他更加直接地对他的侄女说话。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
” **I suppose you are wondering how I came to know him ? ”**
” 我 认为 你 是 好奇 如何 我 来了 到 知道 他 ? ”

“我想你一定很想知道我是怎么认识他的吧？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈɡlɔ:riə] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs] .
” **I think we are , ” said Gloria , speaking with her usual directness** .
” 我 思考 我们 是 , ” 说 格洛丽亚 , 请讲 和 她 通常 直接 :

“我想我们是的,”格洛丽亚用她一贯的直率语气说道。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] . ”
” **He spoke as if you had been on very intimate terms . ”**
” 他 辐 作为 如果 你 有 到过 在 非常 亲密的 条款 : ”

“他说话的口气好像你们关系非常亲密似的。”

“ [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **So we were , so we were , ” was the reply** .
” 所以 我们 是 , 所以 我们 是 , ” 曾是 这 回复 :

“我们确实是，我们确实是,”对方回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [sed] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
“ I must reveal a little bit of my life that I have said nothing to you about
“ 我 必须 揭示 一个 小的 少量 的 我的 生活 那 我 有 说 没有什么 到 你 关于
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“我必须向你透露一些我以前从未跟你提起过的生活往事。”

[i:v(ə)n][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Even your aunt and father know very little of it .
甚至 你的 阿姨 和 父亲 知道 非常 小的 的 它 .

就连你的姑姑和父亲都对此知之甚少。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

When I was quite a youngster , I was a bit inclined to kick over the
什么时候 我 曾是 相当 一个 青少年 , 我 曾是 一个 少量 倾斜 到 踢 超过 这
[treɪsɪz] .

traces .
痕迹 .

我小时候有点喜欢踢翻铁轨。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][waɪld] [mudz] ,

And , in one of my wild moods ,
和 , 在 一 的 我的 荒野 情绪 ,

而且, 在我某次情绪失控的时候,

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['kwɪkli] .

I went out to Australia in the hope of making my fortune quickly .
我 去 出去 到 澳大利亚 在 这 希望 的 制作 我的 财富 迅速地 .

我去澳大利亚是希望快速发财。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][aɪ] [met] [tɑ:m] ['nu:kəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɔ:t]

It was there I met Tom Newcombe , who had been lucky and made quite
它 曾是 那里 我 遇见 汤姆 纽科姆 , WHO 有 到过 幸运的 和 制成 相当

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] .

a respectable pile .
一个 可敬 桩 .

在那里我遇到了汤姆·纽科姆, 他很幸运, 积累了一笔相当可观的财富。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][,demə'krætɪk] [i'kwɑ:ləti] [wi:; wi] [tʃʌmd] [ʌp] [tə'geðər] .

In that land of democratic equality we chummed up together .
在 那 土地 的 民主 平等 我们 结伴 向上 一起 .

在那片民主平等的土地上, 我们成了好朋友。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [aɪ] [left] , ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['hedweɪ] .

After a few years I left , having made no headway .
后 一个 很少 年 我 左边 , 拥有 制成 不 进展 .

几年后, 我离开了, 因为没有任何进展。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] [taɪm] ['nu:kəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pæl][tu:; tə][,em 'i:] ,

But during that trying time Newcombe was a splendid pal to me ,
但 期间 那 尝试 时间 纽科姆 曾是 一个 灿烂 朋友 到 我 ,

但在那段艰难时期, 纽科姆是我非常好的朋友。

[let][,em 'i:] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] .

let me share with him when I was wanting a meal .
让 我 分享 和 他 什么时候 我 曾是 想要 一个 一顿饭 .

我想吃饭的时候就和他分享一下。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] .

I have never set eyes on him since .
我 有 绝不 放 眼睛 在 他 自从 .

从那以后, 我再也没见过他。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [pʊr] [oʊld][tɑ:m][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] ; [broʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

And now poor old Tom has turned up , broke to the world .
和 现在 贫穷的 老的 汤姆 有 转向 向上 , 打破 到 这 世界 .

可怜的老汤姆现在出现了，一贫如洗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .

One of the saddest things I know .
一 的 这 最悲伤的 事物 我 知道 .

这是我所知道的最悲伤的事情之一。

" [ˈlɪdən] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,

" Lydon was firmly convinced the man was lying ,
" 莱顿 曾是 牢牢 确信 这 男人 曾是 说谎 ,

莱顿坚信那个人在撒谎，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] -

that he had invented this explanation of his acquaintance with the rough -
那 他 有 发明 这 解释 的 他的 熟人 和 这 粗糙的 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .

looking stranger .
寻找 陌生人 .

他编造了这个理由来解释他与这位外表粗犷的陌生人的相识经过。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɡlɔ:riə] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊt(ə)l] .

Even Gloria looked somewhat doubtful .
甚至 格洛丽亚 看起来 有些 疑 .

就连格洛丽亚看起来也有些怀疑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] ?

" What are you going to do with him , uncle ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 , 叔叔 ?

“叔叔，您打算怎么处置他？”

[wɪl] [hi:; hi] [steɪ] [hɪr] ?

Will he stay here ?
将要 他 停留 这里 ?

他会留在这里吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] .

" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[kʊd; kəd][aɪ][tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ][məɪn] [hu:] [brɪˈfrendɪd] [em ˈi:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ?

Could I turn out a man who befriended me as he did ?
可以 我 转动 出去 一个 男人 WHO 结交朋友 我 作为 他 做过 ?

我能变成像他那样与我交朋友的人吗？

" [ˈænsər] [ˈstɔ:moʊnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈrektɪtu:d] .

" answered Stormont with a fine show of virtuous rectitude .
" 回答 斯托蒙特 和 一个 美好的 展示 的 有德行的 正直 .

斯托蒙特以一副高尚正直的姿态回答道。

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .

" A pity we have got that party on to - night .
" 一个 遗憾 我们 有 得到 那 派对 在 到 - 夜晚 .

“真可惜我们今晚有那个派对。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][praʊd][tuː; tə][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][faɪn][ˈfeləʊ][æt; ət][maɪ][ˈteɪbl] ,
I should have been proud to have such a fine fellow at my table ,
我 应该 有 到过 自豪的 到 有 这样的 一个 美好的 同伴 在 我的 桌子 ;
我应该为能与这样一位优秀的人同桌而感到自豪。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][ɪz][nɔːt][kwaɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [klæs] .
in spite of the fact that he is not quite of our — er — class .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 是 不是 相当 的 我们的 — 呃 — 班级 ;
尽管他并不完全属于我们这个阶层。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [tjæp][ænd; ænd][siːz][θɪŋz][ˈklɪrli] .
But he is a sensible chap and sees things clearly .
但 他 是 一个 明智的 小伙子 和 看到 事物 清楚地 ;
但他是个明事理的人，看问题很清楚。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈiːvnɪŋ][kloʊðz] , [ænd; ænd][nʌn][ʌv; əv][maɪn][wʊd][fɪt][hɪm; ɪm] .
He has no evening clothes , and none of mine would fit him .
他 有 不 晚上 衣服 , 和 没有任何 的 矿 会 合身 他 ;
他没有晚礼服，我的衣服他都穿不下。

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][ɪn][maɪ][ˈstʌdi] ,
He will have his dinner in my study ,
他 将要 有 他的 晚餐 在 我的 学习 ,
他将在我的书房用餐。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ][ɪnˈstrʌkt][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ʃoʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][rɪˈspekt] .
and I shall instruct the servants to show him the greatest respect .
和 我 将 指示 这 仆人 到 展示 他 这 最 尊重 ;
我将吩咐仆人对他表示最大的尊敬。

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ˈnoʊbəːdi][hɪr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][ðen][dʒɔɪn][juːˈes] .
There will be nobody here to - morrow , and he can then join us .
那里 将要 是 无人 这里 到 - 明天 , 和 他 能 然后 加入 我们 ;
明天这里就不会有人了，他就可以加入我们了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkæriŋ][aɪˈtiː][aʊt][ˈveri][ˈbreɪvli] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈenɪbəːdi][kʊd; kəd] ,
" **He was carrying it out very bravely , as well as anybody could** ,
" 他 曾是 携带 它 出去 非常 勇敢地 , 作为 出色地 作为 任何人 可以 ,
"他执行这项任务非常勇敢，尽了全力。"

[ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][rʌf][tɑːm][ˈnuːkəm][ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
turning the rough Tom Newcombe into almost a hero .
转弯 这 粗糙的 汤姆 纽科姆 进入 几乎 一个 英雄 ;
将粗犷的汤姆·纽科姆变成了几乎英雄般的人物。

[bʌt; bət][ˈlɪdən][ˌdɪsbɪˈliːvd][ˈevri][wɜːrd][hiː; hi][sed] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][wʊd] ,
But Lydon disbelieved every word he said , as he naturally would ,
但 莱顿 不相信 每一个 单词 他 说 , 作为 他 自然 会 ,
但莱顿对他说的话全都不相信，这自然是他一贯的作风。

[ænd; ænd][ˈɡlɔːriə][dɪd][nɔːt][siːm][ˈveri][kənˈvɪnst] .
and Gloria did not seem very convinced .
和 格洛丽亚 做过 不是 似乎 非常 确信 ;
格洛丽亚似乎并不太相信。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][kɔːrs] ?
" **You are going to help him , of course ?**
" 你 是 去 到 帮助 他 , 的 课程 ?
你当然会帮助他吧？

" [ʃiː; ʃi][sed][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈkwaɪət][ˈtoʊn] .
" **she said in the same quiet tone** .
" 她 说 在 这 相同的 安静的 语气 ;
她用同样平静的语气说道。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gləʊ] [si:md] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [stɔ:rməʊnts] [hoʊl] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
A generous glow seemed to animate Stormont's whole manner as he replied to
一个慷慨的辉光似乎到动画斯托蒙特的所有的方式作为他回复到

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

斯托蒙特回答她时，整个人都容光焕发。

[ænd; ənd] ['lɪdəŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l]
And Lydon was more than ever convinced that the man was acting for all
和莱顿曾是更多的比曾经确信那这男人曾是表演为了全部

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
he was worth .
他曾是值得 .

莱顿比以往任何时候都更加确信，这个人正在竭尽全力地行事。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
” **I should think so** .
” 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [fɔ:lts] , [bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
I have heaps of faults , but want of humanity , thank Heaven , is not one of
我 有 堆积如山 的 故障 , 但 想 的 人类 , 感谢 天堂 , 是 不是 一 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我有很多缺点，但感谢老天，缺乏人性不在其中。

[aɪ][æɪ; əɪ] [help] [pɔ:ɹ] [oʊld][tɑ:m][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] [help] ,
I shall help poor old Tom as long as he wants help ,
我 将 帮助 贫穷的 老的 汤姆 作为 长的 作为 他 想要 帮助 ,

只要可怜的老汤姆需要帮助，我就会一直帮助他。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] .
as he helped me when I was in need .
作为 他 帮助 我 什么时候 我 曾是 在 需要 .

他曾在我需要帮助的时候帮助过我。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] .
” **With the utterance of these noble sentiments , the conversation ended** .
” 和 这 发声 的 这些 高贵 情感 , 这 对话 结束 .

“说完这些高尚的话语，谈话就结束了。”

[stɔ:rməʊnt] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
Stormont went away to shut up with his guest till dinner - time .
斯托蒙特 去 离开 到 关闭 向上 和 他的 客人 直到 晚餐 - 时间 .

斯托蒙特离开去和他的客人待到晚餐时间。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][dɪd] [fʊl]
The respectable people of the neighbourhood came to the banquet and did full
这 可敬 人们 的 这 邻里 来了 到 这 宴会 和 做过 满的

['dʒʌstɪs][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
justice to it ,
正义 到 它 ,

附近德高望重的居民都来参加宴会，尽兴而归。

[ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ðæt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊsts] [ˈstɑdi] , [ə; eɪ] [ˈjæbi] - [ˈlʊkiŋ]
in ignorance that not far from them , in the host's study , a shabby - looking
在 无知 那 不是 远的 从 他们 , 在 这 主持人 学习 , 一个 破旧 - 寻找
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们浑然不知，离他们不远，在主人的书房里，住着一个衣衫褴褛的男人。

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [su:pərˈsɪliəs] [ˈfʊtmən] ,
waited upon by a rather supercilious footman ,
等待 之上 经过 一个 相当 傲慢 男仆 ,
由一位颇为傲慢的男仆侍候，

[wʌz; wəz] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [waɪnz] .
was partaking in solitude of the same rich viands and choice wines .
曾是 参与 在 孤独 的 这 相同的 富有的 菜肴 和 选择 葡萄酒 .
独自一人享用着同样的丰盛佳肴和上等葡萄酒。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd] [went] [tu:; tə][bed] ,
When the last carriage had rolled away , Mrs . Barnard went to bed ,
什么时候 这 最后的 运输 有 滚动 离开 , 太太 . 巴纳德 去 到 床 ,
最后一辆马车开走后，巴纳德太太就去睡觉了。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
explaining that she was tired with her long day .
解释 那 她 曾是 疲劳的 和 她 长的 天 .
解释说她忙了一整天，很累。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:s] [əˈbaʊt]
Was it because she wished to avoid any conversation with her niece about
曾是 它 因为 她 希望 到 避免 任何 对话 和 她 侄女 关于
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] ?
the unexpected guest ?
这 意外 客人 ?
是因为她不想和侄女谈论这位不速之客吗？

[ˈstɔ:rməʊnt] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈnu:kəm] .
Stormont went to look after Newcombe .
斯托蒙特 去 到 看 后 纽科姆 .
斯托蒙特去照看纽科姆了。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [ˈʃɔ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
He promised to join them shortly in the billiard - room , as the night was
他 承诺 到 加入 他们 不久 在 这 台球 - 房间 , 作为 这 夜晚 曾是
[sti:l] [jʌŋ] .
still young .
仍然 年轻的 .
他答应一会儿就到台球室和他们会合，因为夜还很长。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [rɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈhændɪd] [geɪm] .
He came in looking rather relieved , and proposed a three - handed game .
他 来了 在 寻找 相当 松了口气 , 和 建议的 一个 三 - 递交 游戏 .
他进来时看起来如释重负，并提议玩三人游戏。

“ [aɪv] [set][ðə; ði] [pɔ:ʃ] [tʃæp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] ;
“ **I've set the poor chap in front of a bottle of whisky ;**
“ 我已经 放 这 贫穷的 小伙子 在 正面 的 一个 瓶子 的 威士忌酒 ;
“我把这可怜的家伙放在一瓶威士忌前面；

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [du:;][hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][praɪˈveɪ(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒi:niəli] .
it will do him good after his privations , ” he said genially .
它 将要 做 他 好的 后 他的 匮乏 , “ 他 说 和蔼地 .
“这对饱经磨难的他有好处，”他和蔼地说。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðæt]
“ **I hope , though , he won't take too much ; he has a little weakness in that**
“ 我 希望 , 尽管 , 他 惯于 拿 也 很多 ; 他 有 一个 小的 弱点 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

“不过, 我希望他不要过度沉迷; 他在这方面有点弱点。”
“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
“ **They had not played more than half an hour when the door opened ,**
“ 他们 有 不是 玩 更多的 比 一半 一个 小时 什么时候 这 门 打开 ,
“他们踢了不到半个小时, 门就开了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [əˈpɪrd] .
and the shabby figure of Mr . Newcombe appeared .
和 这 破旧 数字 的 先生 : 纽科姆 出现 :

纽科姆先生那副衣衫褴褛的身影出现了。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [flʌʃt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
His face was very flushed , there was no doubt about his condition .
他的 脸 曾是 非常 酡 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 状况 :

他脸色通红, 毫无疑问, 他的状况很不好。
[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [θɪk] .
His gait was uncertain , and his voice was decidedly thick .
他的 步态 曾是 不确定 , 和 他的 嗓音 曾是 绝对地 厚的 :

他步履蹒跚, 嗓音也明显沙哑。
[ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri]
Advancing towards the billiard - table , he looked at his host with a very
前进 向 这 台球 - 桌子 , 他 看起来 在 他的 主持人 和 一个 非常
[ʌnˈfrendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
unfriendly expression ,
不友好 表达 ,

他走向台球桌, 用非常不友好的表情看着他的主人。
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪdən] [sɔː] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈmenəs] .
in which Lydon saw , or perhaps fancied he saw , a hint of menace .
在 哪个 莱顿 锯 , 或者 也许 幻想 他 锯 , 一个 暗示 的 威胁 :
莱顿从中看到了, 或者说他自以为看到了, 一丝威胁的气息。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈstɔːrmoʊnt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Look here , Stormont , my boy .**
“ 看 这里 , 斯托蒙特 , 我的 男生 :
“听着, 斯托蒙特, 我的孩子。”

[oʊld] [pæl] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Old pal as you may have been ,
老的 朋友 作为 你 可能 有 到过 ,
即便你是我多年的老朋友,

[aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
I'm not going to stand much more of this sort of thing .
我是 不是 去 到 站立 很多 更多的 的 这 种类 的 事物 :
我再也无法容忍这种事情发生了。

[aɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] .
I'm being treated in a way I don't like .
我是 存在 治疗 在 一个 方式 我 不 喜欢 :
我受到了我不喜欢的对待。

[ɪts] [ˈdevəlɪʃ] [ʌnˈhænsəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's devilish unhandsome , to say the least of it .
它是 恶魔般的 相貌平平 , 到 说 这 至少 的 它 :
说它丑陋不堪，一点也不为过。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ˈdrʌŋkən] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmediteɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər]
" The more than half - drunken man was meditating a scene in revenge for
" 这 更多的 比 一半 - 醉 男人 曾是 冥想 一个 场景 在 复仇 为了
[sʌm; səm][ˈriːəl][ɔːr] [ˈfænsɪd] [ˈgriːvəns] .
some real or fancied grievance .
一些 真实的或者 幻想 不满 :
“这个醉醺醺的男人正在构思一个场景，以报复某些真实或臆想的委屈。

[ˈglɔːrɪə] [peɪld] [ænd; ʌnd] [ˈrednd] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
Gloria paled and reddened by turns and looked apprehensively at her uncle .
格洛丽亚 苍白 和 发红 经过 转弯 和 看起来 忧心忡忡地 在 她 叔叔 :
格洛丽亚的脸色时而苍白，时而涨红，她忧虑地看着她的叔叔。

[ˈlɪdən] [ˈweɪtɪd] [dɪˈveləpmənts] .
Lydon waited developments .
莱顿 等待 发展 :

莱顿静观其变。

[wʊd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [kənˈtrəʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
Would this fellow in his cups , and without the least control over his faculties ,
会 这 同伴 在 他的 杯子 , 和 没有 这 至少 控制 超过 他的 学院 ,
这个人如果喝得酩酊大醉，完全丧失了自控能力，

[blɜːrt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [stɔːrməʊnts] [ˈheɪstɪli] [kənˈkɔktɪd] [ˈstɔːrɪ] ?
blurt out something that would give the lie to Stormont's hastily concocted story ?
脱口而出 出去 某物 那 会 给 这 说谎 到 斯托蒙特的 草草 捏造的 故事 ?
脱口而出一些话，足以揭穿斯托蒙特仓促编造的故事？

[ˈtʃæptər] [ˈɪlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ˈstɔːrməʊnt] [hɪmˈself] [siːmd] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑːnslɔːt] ,
Stormont himself seemed quite taken aback by this almost savage onslaught ,
斯托蒙特 他自己 似乎 相当 已采取 背 经过 这 几乎 野蛮的 猛攻 ,
斯托蒙特本人似乎也被这近乎野蛮的攻势吓了一跳。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][æz; əz] [ˈnuːkəm] [hɪmˈself] .
almost as deprived of self - control as Newcombe himself .
几乎 作为 被剥夺的 的 自己 - 控制 作为 纽科姆 他自己 :
几乎和纽科姆本人一样缺乏自制力。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
" What are you complaining of ? " he asked , in a voice that was scarcely
" 什么 是 你 抱怨 的 ? " 他 问 , 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎
[ˈɔːdəbl] .
audible .
可听见的 :

“你在抱怨什么？”他问道，声音低得几乎听不见。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈæksənt] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] , [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk]
The man whom his accent declared to be a Colonial , answered in his thick
这 男人 谁 他的 口音 声明 到 是 一个 殖民 , 回答 在 他的 厚的
[ˈʌtərəns] :
utterance :
发声 :

那个口音表明他是殖民地居民的男人，用他那浓重的嗓音回答道：

“ [aɪ][dəʊnt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [swel] [ˈfrendz] ,
“ **I don't say anything about not being asked to dine with your swell friends** ,
“ 我 不 说 任何事物 关于 不是 存在 问 到 用餐 和 你的 膨胀 朋友们 ,
“我不会说你没被邀请和你的好朋友一起吃饭有什么问题,”

[ðeə(r)] [nɑ:t][maɪ] [ˈkɪdni] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [ru:m] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
they're not my kidney , and I'd rather have their room than their company .
它们是 不是 我的 肾 , 和 ID 相当 有 他们的 房间 比 他们的 公司 .
它们又不是我的肾,我宁愿和它们独处,也不愿和它们待在一起。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeid] [ɔ:l] [ɡɔ:n] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˌem ˈi:][tu:; tə][jɔ:; jər][ˈfæməli] .
But after they'd all gone , you might have introduced me to your family .
但 后 他们会 全部 已消失 , 你 可能 有 介绍 我 到 你的 家庭 .
但等他们都走了之后,你或许会把我介绍给你的家人。

[ˈhi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈɡlɔ:riə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli]
“ **He pointed a shaking forefinger at the shrinking Gloria , who was immensely**
“ 他 尖 一个 摇晃 食指 在 这 收缩 格洛丽亚 , WHO 曾是 非常
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
afraid of a drunken man .
害怕的 的 一个 醉 男人 .
他用颤抖的食指指着畏缩的格洛丽亚,格洛丽亚非常害怕一个醉汉。

[ˈstɔ:rməʊnt][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈlɪbəərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pooˈteɪʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ]
Stormont was pretty liberal in his potations , but he never got into anything
斯托蒙特 曾是 漂亮的 自由主义 在 他的 饮料 , 但 他 绝不 得到 进入 任何事物
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
approaching this condition .
接近 这 状况 .
斯托蒙特在饮酒方面相当宽容,但他从未陷入过这种境地。

“ [ðɪs] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪz][jɔ:; jər] [ni:s] .
“ **This pretty girl , I take it , is your niece** .
“ 这 漂亮的 女孩 , 我 拿 它 , 是 你的 侄女 .
“我猜这位漂亮姑娘是你的侄女吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ][tu:ld][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] .
And this , I suppose , is her young man you told me about .
和 这 , 我 认为 , 是 她 年轻的 男人 你 讲述 我 关于 .
我想,这就是你跟我说的那个年轻男子吧。

[lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [stʌk] - [ʌp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] [hu:] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈdɪnər] .
Looks a bit stuck - up , I fancy , like the young feller who brought me my dinner .
看起来 一个 少量 卡住 - 向上 , 我 想要 , 喜欢 这 年轻的 伙计 WHO 带来 我 我的 晚餐 .
我觉得他有点傲慢,就像给我送晚餐的那个小伙子一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] [wen] [wɪə(r)] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
But I daresay I shall find him a good sort when we're better acquainted .
但 我 敢说 我 将 寻找 他 一个 好的 种类 什么时候 是 更好的 熟人 .
但我相信,当我们彼此更加熟悉之后,我会发现他是个好人。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [geɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈevər] -
“ **He walked with his unsteady gait towards the table on which the ever** -
“ 他 步行 和 他的 不稳定 步态 向 这 桌子 在 哪个 这 曾经 -
[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [pleɪst] [rɪˈfreʃmənts] .
thoughtful butler had placed refreshments .
周到 管家 有 放置 茶点 .
他迈着不稳的步伐走向桌子,细心的管家已经把茶点摆放在桌子上。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [ˈstɔ:rməʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] .
The action seemed to rouse Stormont from his trance .
这 行动 似乎 到 唤醒 斯托蒙特 从 他的 发呆 .
这一举动似乎将斯托蒙特从恍惚中唤醒了过来。

“ [stɑ:p][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
“ **Stop it** , ” **he shouted in a voice of thunder** .
“ 停止 它 , ” 他 喊叫 在 一个 嗓音 的 雷 .
“住手!”他用雷鸣般的声音喊道。

“ [stɑ:p][aɪ 'ti:] .
“ **Stop it** .
“ 停止 它 .
“住手。”

[ju:v] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɔ:l'redi] .
You've had more than you can carry already .
你已经 有 更多的 比 你 能 携带 已经 .
你已经承受了太多。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [lert] ,
“ **But he was too late** ,
“ 但 他 曾是 也 晚的 ,
但他为时已晚,

[ˈnu:kəm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [rɔ:] ['wɪski] [ænd; ənd] [tɔ:st]
Newcombe had already filled a tumbler half - full of raw whisky and tossed
纽科姆 有 已经 已填 一个 不倒翁 一半 - 满的 的 生的 威士忌酒 和 抛掷
[aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tər] .
it down his throat as if it had been water .
它 向下 他的 喉 作为 如果 它 有 到过 水 .
纽科姆已经把 一个玻璃杯装满了半杯原味威士忌, 然后像喝水一样一口闷了下去。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
Having done this , his manner seemed to change .
拥有 完毕 这 , 他的 方式 似乎 到 改变 .
这样做之后, 他的态度似乎发生了变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mu:d] ['veri] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fə'rɑ:səti] , [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['mɔ:dlɪn]
From a mood very nearly approaching ferocity , he lapsed into one of maudlin
从 一个 情绪 非常 几乎 接近 恶 , 他 失效 进入 一 的 感伤
[sentɪmən'tæləti] .
sentimentality .
感伤 .
他原本近乎凶狠的情绪, 突然转为伤感多愁善感。

[ə; eɪ] [wi:k] [smaɪl] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['kaʊntənəns] .
A weak smile overspread his bearded countenance .
一个 虚弱的 微笑 蔓延 他的 留着胡子的 面容 .
他那长满胡须的脸上浮现出一丝勉强的微笑。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] ['kwɑ:rəl] , [wi:v] [bɪn] [tu:] [dɪr] [oʊld][pælz][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Well , my boy , we mustn't quarrel , we've been too dear old pals for that** .
“ 出色地 , 我的 男生 , 我们 不得 争吵 , 我们已经 到过 也 亲爱的 老的 朋友们 为了 那 .
“孩子, 我们不能吵架, 我们可是多年的老朋友了, 不应该这样。”

“ [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [hɪ'læərəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
“ **He laughed with the disconcerting hilarity of a drunken man** .
“ 他 笑了 和 这 令人不安 欢闹 的 一个 醉 男人 .
他发出醉汉般令人不安的狂笑。

“ [lɔ:rd] , [wʌt] [faɪn] [geɪmz] [wi:v] [hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ˈhʌvəd] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
“ **Lord , what fine games we've had in our day , Howard , haven't we ?**
“ 主 , 什么 美好的 游戏 我们已经 有 在 我们的 天 , 霍华德 , 还没有 我们 ?
“老天爷啊, 霍华德, 我们这些年打过多少精彩的比赛啊, 不是吗?”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ][wiː; wi] ['fɑːləʊd] [ʌp][oʊld] ['bɪli] [stɑɪlz] — — ?
Do you remember that glorious day we followed up old Billy Stiles — — ?
做 你 记住 那 辉煌 天 我们 随后 向上 老的 比利 斯泰尔斯 — — ?

你还记得我们跟踪老比利·斯泰尔斯的那个辉煌的日子吗？

" [ə'gen] [stɔːmoʊnts] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈægəni] [ɪn]
Again Stormont's voice rang out , and there was a note of almost agony in
" 再次 斯托蒙特的 嗓音 响铃 出去 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 几乎 痛苦 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“斯托蒙特的声音再次响起，其中带着一丝痛苦的情绪。”

" [stɔːp] , [ˈnuːkəm] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [stɔːp] .
Stop , Newcombe , for Heaven's sake stop .
" 停止 , 纽科姆 , 为了 天 清酒 停止 .

“纽科姆，住手，看在上帝的份上，住手。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] .
You forget there is a woman present .
你 忘记 那里 是 一个 女士 展示 .

你忘了在场还有个女人。

" [ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][ˈsoʊbər][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] .
The appeal seemed momentarily to sober the wretched man .
" 这 上诉 似乎 片刻 到 清醒 这 可怜 男人 .

“这番呼吁似乎让这个可怜的人暂时清醒了过来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈblɪri] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈglɔːriə] .
He turned his bleary eyes in the direction of Gloria .
他 转向 他的 迷迷糊糊的 眼睛 在 这 方向 的 格洛丽亚 .

他迷迷糊糊地望向格洛丽亚的方向。

" ['saːri] , [mɪs] , [aɪm] [ʃɒr] ; [aɪ][fər'gɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Sorry , miss , I'm sure ; I forgot you were here .
" 对不起 , 错过 , 我是 当然 ; 我 忘了 你 是 这里 .

“对不起，小姐，我确定；我忘了您在这里。”

[noʊ] [ə'fens] [ment] , [ˈhaʊəd] , [maɪ] [daɪr] [oʊld][pæl] .
No offence meant , Howard , my dear old pal .
不 罪行 意思是 , 霍华德 , 我的 亲爱的 老的 朋友 .

霍华德，我亲爱的老朋友，我没有冒犯你的意思。

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] ; [juːv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
I haven't said anything ; you've noticed that .
我 还没有 说 任何事物 ; 你已经 注意到 那 .

我什么都没说，你也注意到了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [siːn] .
It was time to end the disgusting scene .
" 它 曾是 时间 到 结尾 这 令人作呕 场景 .

“是时候结束这令人作呕的一幕了。”

[ˈstɔːmoʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Stormont turned to the young man .
斯托蒙特 转向 到 这 年轻的 男人 .

斯托蒙特转向那个年轻人。

" [ˈveri] ['saːri] , [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ˈglɔːriə] [əˈweɪ] .
Very sorry , but you'd better take Gloria away .
" 非常 对不起 , 但 你会 更好的 拿 格洛丽亚 离开 .

“非常抱歉，但你最好把格洛丽亚带走。”

[aɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
I'll deal with this drunken creature and get him to bed .
患病的 交易 和 这 醉 生物 和 得到 他 到 床 .

我会处理这个醉鬼，让他回床上睡觉。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [məˈlevələnt] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] - [ʌp]
" As he spoke , he turned a very malevolent glance on the huddled - up
" 作为 他 辐 , 他 转向 一个 非常 恶意的 瞥一眼 在 这 蜷缩着 - 向上
[ˈnu:kəm] ,
Newcombe ,
纽科姆 ,

“说话间，他恶狠狠地瞥了一眼蜷缩着身子的纽科姆，

[hu:] [hæd; həd] [kloʊzd] [hi:; ɪz] [aɪz] [ˈæftər][hi:; ɪz][ləst] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ]
who had closed his eyes after his last speech , and appeared to be falling
WHO 有 关闭 他的 眼睛 后 他的 最后的 演讲 , 和 出现 到 是 坠落
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

在发表最后一次演讲后，他闭上了眼睛，似乎要睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈheɪtrɪd][ɪn] [ðæt] [glæns] , [ˈlɪdən] [felt] [əˈʃʊrd] .
There was positive hatred in that glance , Lydon felt assured .
那里 曾是 积极的 仇恨 在 那 瞥一眼 , 莱顿 毛毡 保证 .

莱顿确信，那眼神里充满了仇恨。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
And yet a few hours ago he had spoken of the man as a splendid
和 然而 一个 很少 小时 前 他 有 说 的 这 男人 作为 一个 灿烂
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

然而就在几个小时前，他还称赞这个人是个很棒的小伙子。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
as one of the very best .
作为 一 的 这 非常 最好的 .

作为最优秀的球员之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [bɜ:st][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
The young man doubted if there was much love lost on either side ,
这 年轻的 男人 怀疑 如果 那里 曾是 很多 爱 丢失的 在 任何一个 边 ,

这位年轻人怀疑双方是否还剩下多少爱意。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] - [ˈrefrəns] [tu:; tə][hi:; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][pæl] .
in spite of Newcombe's reference to his friend as a dear old pal .
在 尽管如此 的 - 参考 到 他的 朋友 作为 一个 亲爱的 老的 朋友 .

尽管纽科姆称他的朋友为亲爱的老朋友。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The lovers went into the drawing - room .
这 恋人 去 进入 这 绘画 - 房间 .

这对恋人走进了客厅。

[ˈglɔ:riə] [sti:l] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪɡnənt] .
Gloria still looked pale , and not a little indignant .
格洛丽亚 仍然 看起来 苍白 , 和 不是 一个 小的 愤怒 .

格洛丽亚脸色依然苍白，而且颇为愤慨。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [bru:t] !
" What a perfect brute !
" 什么 一个 完美的 蛮力 !

“真是个完美的恶棍！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [waɪ] [hæz; hæz][ˈʌŋk(ə)l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
“ **Why has uncle put up with him for five minutes ?**
“ 为什么 有 叔叔 放 向上 和 他 为了 五 分钟 ?
“叔叔为什么能忍受他五分钟? ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][sɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈsævɪdʒ] .
You could see the sort he was at the first glance , a rough savage .
你 可以 看 这 种类 他 曾是 在 这 第一的 瞥一眼 , 一个 粗糙的 野蛮的 .
你一眼就能看出他是什么样的人, 一个粗野的野蛮人。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ?
Why did he not give him some money , and make him go ?
为什么 做过 他 不是 给 他 一些 钱 , 和 制作 他 去 ?
他为什么不给他点钱, 让他走呢?

“ [ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Almost before he was aware of it , the words slipped out of her**
“ 几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 , 这 字 滑倒了 出去 的 她
[ˈswiːt,hɑːrts] [maʊθ] ,
sweetheart's mouth ,
甜心的 嘴 ,
“几乎在他意识到之前, 那些话就从她爱人的嘴里溜了出来。”

[wɜːrdz] [ðæt] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst] [θɔːts] .
words that voiced his inmost thoughts .
字 那 配音 他的 最 想法 .
那些道出他内心深处想法的话语。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [dɪr] ,
“ **Depend upon it , dear ,**
“ 依赖 之上 它 , 亲爱的 ,
“亲爱的, 请相信我。”

[ˈmɪstər] . [ˈstɔːmoʊnt] [hæz; hæz][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðɪs] [ʌnˈkuːθ]
Mr . Stormont has some good reasons for not wishing to offend this uncouth
先生 . 斯托蒙特 有 一些 好的 原因 为了 不是 祝 到 得罪 这 粗野
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .
斯托蒙特先生有充分的理由不想得罪这个粗鲁的家伙。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [glæns] ,
“ **The girl looked up with a startled glance ,**
“ 这 女孩 看起来 向上 和 一个 惊慌 瞥一眼 ,
女孩抬起头, 露出惊愕的神色。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪr] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sərˈpraɪz] .
one which had fear in it as well as surprise .
一 哪个 有 害怕 在 它 作为 出色地 作为 惊喜 .
既有恐惧, 也有惊讶。

“ [ˈlenəd] , [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] ?
“ **Leonard , what is in your mind ?**
“ 伦纳德 , 什么 是 在 你的 头脑 ?
伦纳德, 你在想什么?

[du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] " — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] — " [ðæt] [hi:; hi] [noʊz]
Do you suggest " — her voice faltered for a second — " that he knows
做 你 建议 " — 她 嗓音 犹豫不决 为了 一个 第二 — " 那 他 知道
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaʊɜ-dʒ] [dɪsˈkredit] ?
anything to Uncle Howard's discredit ?
任何事物 到 叔叔 霍华德的 诋毁 ?

“你是说”——她的声音停顿了一下——“他知道任何有损霍华德叔叔名誉的事情吗？”

" [ˈlɪdən] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [tu:;] [fɑ:r][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] .
" **Lydon felt he had gone a bit too far at the present juncture .**
" 莱顿 毛毡 他 有 已消失 一个 少量 也 远的 在 这 展示 契机 .

“莱顿觉得在目前这个阶段，他做得有点过火了。”

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊnz] .
He shrugged his shoulders and spoke in indifferent tones .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辐 在 冷漠 音调 .

他耸了耸肩，语气漠然地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jʌŋ] [men] [hu:] [gəʊ][aʊt] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪlɪə] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]
" **I don't suppose young men who go out to Australia and mix with a rough**
" 我 不 认为 年轻的 男人 WHO 去 出去 到 澳大利亚 和 混合 和 一个 粗糙的
[kraʊd] [li:d] [ˈveri] [ˈseɪntli] [laɪvz; lɪvz] .
crowd lead very saintly lives .
人群 带领 非常 圣洁的 生活 .

“我猜想，那些去澳大利亚和一群粗鲁的人混在一起的年轻人，他们的生活不会很圣洁。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈnu:kəm] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈɛpɪsoʊdz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər]
I daresay Newcombe is acquainted with a few episodes that would be better
我 敢说 纽科姆 是 熟人 和 一个 很少 剧集 那 会 是 更好的
[səˈprest] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] .
suppressed in your uncle's family circle .
被抑制 在 你的 叔叔的 家庭 圆圈 .

我敢说，纽科姆知道一些在你叔叔的家庭圈子里最好不要公开的事情。

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
Don't worry , darling . "
不 担心 , 亲爱的 . "

别担心，亲爱的。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈevər] - [fræŋk] [ˈglɔ:riə] .
" **But I can't help it , " replied the ever - frank Gloria .**
" 但 我 不能 帮助 它 , " 回复 这 曾经 - 坦率 格洛丽亚 .

“但我没办法，”一向坦率的格洛丽亚回答道。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈʌŋkəlz] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]
" **The whole thing is so mysterious , and somehow uncle's explanation seemed to**
" 这 所有的 事物 是 所以 神秘 , 和 不知何故 叔叔的 解释 似乎 到
[em ˈi:] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] .
me lame and halting .
我 瘸 和 停止 .

“整件事太神秘了，不知为何，我觉得叔叔的解释很牵强，很含糊。”

[dɪd][aɪ ˈti:] [straɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ?
Did it strike you in the same way ?
做过 它 罢工 你 在 这 相同的 方式 ?

你也有同样的感受吗？

" [ˈlenərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Leonard hesitated for a moment .**
" 伦纳德 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

伦纳德犹豫了一下。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd]
It would be easy to say that he had accepted that statement in perfect good
它 会 是 简单的 到 说 那 他 有 公认 那 陈述 在 完美的 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

人们很容易说他是完全出于善意接受了这一说法，

[ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [laɪ] .
in short , to tell an absolute lie .
在 短的 , 到 告诉 一个 绝对 说谎 .

简而言之，就是撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ˈglɔːriə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nɜːrs]
But he thought it better on the whole that Gloria should be allowed to nurse
但 他 想法 它 更好的 在 这 所有的 那 格洛丽亚 应该 是 允许 到 护士
[hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] .
her suspicions .
她 怀疑 .

但他认为，总的来说，最好还是让格洛丽亚继续存疑虑。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [fɔːl] [ˈlaɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [aɪˈti:][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
The blow would fall lighter on her when it had to come .
这 吹 会 落下 打火机 在 她 什么时候 它 有 到 来 .

当打击最终到来时，对她来说会轻一些。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpre(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He told her , therefore , that the same impression had been made on him .
他 讲述 她 , 所以 , 那 这 相同的 印象 有 到过 制成 在 他 .

因此，他告诉她，他也产生了同样的印象。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] !
” **I wonder what he was going to say when he was stopped !**
” 我 想知道 什么 他 曾是 去 到 说 什么时候 他 曾是 停止 !

“我很好奇他被拦下时会说什么！ ”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
” **she remarked , after a brief pause .**
” 她 评论 , 后 一个 简短的 暂停 .

她顿了顿，说道。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] .
” **When he was going to tell something about a man they had followed up .**
” 什么时候 他 曾是 去 到 告诉 某物 关于 一个 男人 他们 有 随后 向上 .

“当他要讲述他们跟踪报道的某个男人的事情时。”

[ˈʌŋk(ə)l] [siːmd] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
Uncle seemed in an agony of apprehension .
叔叔 似乎 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

叔叔似乎极度焦虑不安。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [waɪ] [aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ; [aɪ][[æɪ; jəl][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
I almost wish it had come out ; I shall only be speculating what it was .
我 几乎 希望 它 有 来 出去 ; 我 将 仅有的 是 推测 什么 它 曾是 .

我真希望它能公之于众；否则我只能靠猜测了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [steɪ] [hɪr] .
I do hope he is not making an indefinite stay here .
我 做 希望 他 是 不是 制作 一个 不定 停留 这里 .

我希望他不会无限期地留在这里。

” [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈlɪdən] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]
” **But on this point Lydon thought he could see his way to give her some**
” 但 在 这 观点 莱顿 想法 他 可以 看 他的 方式 到 给 她 一些
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“但在这一点上，莱顿觉得他可以想办法给她一些安慰。”

[ˈstɔrməʊnt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈklevər] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ˈnu:kəm] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪmˈself]
Stormont was much too clever a man to allow Newcombe to exhibit himself
斯托蒙特 曾是 很多 也 聪明的 一个 男人 到 允许 纽科姆 到 展览 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] ;
to his neighbours ;
到 他的 邻居 ;
斯托蒙特是个非常精明的人，他绝不会允许纽科姆在邻居面前炫耀自己；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ]
he had been disturbed quite enough by the fact that he had been seen by
他 有 到过 不安 相当 足够的 经过 这 事实 那 他 有 到过 已见 经过
[ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] .
the family and servants .
这 家庭 和 仆人 .
他被家人和仆人看到这件事已经让他非常不安了。

” [jɔ:; jəɹ][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsɔ:rsf(ə)] [mæn] , [ˈɡlɔ:riə] ,
” **Your uncle is a resourceful man , Gloria ,**
” 你的 叔叔 是 一个 足智多谋 男人 , 格洛丽亚 ,
“格洛丽亚，你叔叔是个足智多谋的人。”

[aɪ][eɪˈem] [jɔ:ɹ] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [si:] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz]
I am sure he will soon see a way of getting rid of him without hurting his
我 是 当然 他 将要 很快 看 一个 方式 的 获得 摆脱 的 他 没有 受伤 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
我相信他很快就会找到既能摆脱他又不伤他感情的办法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gets] [ˈsəʊbəɹ] [əˈɡen] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə]
And when the fellow gets sober again I daresay he will have the sense to
和 什么时候 这 同伴 获得 清醒 再次 我 敢说 他 将要 有 这 感觉 到
[pəˈsi:v] [ðæt] - [hɔ:l] [ɪz] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [fɪt] [mɪlˈju:] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
perceive that Effington Hall is hardly a fit milieu for him .
感知 那 - 大厅 是 几乎 一个 合身 环境 为了 他 .
等他清醒过来，我敢说他会明白埃芬顿庄园对他来说实在不是一个合适的环境。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ðə; ði][kəˈləʊniəl][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ;
” **The next morning the Colonial did not come down to breakfast** ;
” 这 下一个 早晨 这 殖民 做过 不是 来 向下 到 早餐 ;
第二天早上，殖民地居民没有下来吃早餐；

[ˈprɑ:bəbli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [sɪˈvɪɹ] [ə; eɪ][tæsk][ˈæftəɹ][ðə; ði] [pəʊˈteɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪnɪŋ] .
probably it was too severe a task after the potations of the previous evening .
大概 它 曾是 也 严重 一个 任务 后 这 饮料 的 这 以前的 晚上 .
或许是因为前一天晚上喝了太多酒，这项任务对她来说太繁重了。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈstɔrməʊnts] [ˈstʌdi] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ˈlɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
He appeared in Stormont's study about twelve o'clock , Lydon and the ladies
他 出现 在 斯托蒙特的 学习 关于 十二 点钟 , 莱顿 和 这 女士们
[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
having gone to church .
拥有 已消失 到 教会 .
大约十二点钟，他出现在斯托蒙特的书房里，莱顿和女士们都去教堂做礼拜了。

[wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] , [ðei] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hoʊɪŋ] .
What passed between the pair , they had no means of knowing .
什么 通过了 之间 这 一对 , 他们 有 不 方法 的 会心 .
他们之间发生了什么，他们无从知晓。

[ˈnu:kəm] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeɪsnd] .
Newcombe lunched with them , and his demeanour was very chastened .
纽科姆 午餐 和 他们 , 和 他的 风度 曾是 非常 受了教训 .
纽科姆和他们一起吃了午饭，他的神情非常严肃。

[hi; hi] [ert] ['hɑ:rtɪli] , [bʌt; bət][dræŋk] ['veri] ['spəriŋli] .
He ate heartily , but drank very sparingly .
他 吃 衷心地 , 但 喝 非常 少量地 .
他吃得津津有味，但喝水却很少。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['fert(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Perhaps his host had given him a lecture on the fatal effects of
也许 他的 主持人 有 给定 他 一个 演讲 在 这 致命的 效果 的
[ɪn'tempərəns] .
intemperance .
放纵 .
或许他的主人曾给他讲过酗酒的致命后果。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [hi; hi] ['skersli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] .
And during the meal he scarcely opened his lips .
和 期间 这 一顿饭 他 几乎 打开 他的 嘴唇 .
用餐期间，他几乎没怎么开口说话。

[ˈɡlɔ:riə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌæftərˈnu:n] [wɔ:k] .
Gloria and her sweetheart went out for their afternoon walk .
格洛丽亚 和 她 亲爱的 去 出去 为了 他们的 下午 走 .
格洛丽亚和她的爱人下午出去散步了。

[wen] [ðei] [keɪm] [bæk][tu:; tə] [ti:] , ['ni:ðər] ['stɔ:rməʊnt][nɔ:r] ['nu:kəm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
When they came back to tea , neither Stormont nor Newcombe was visible .
什么时候 他们 来了 后退 到 茶 , 两者都不 斯托蒙特 也不 纽科姆 曾是 可见的 .
当他们回来喝茶时，斯托蒙特和纽科姆都不见了踪影。

[ˈmɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
Mrs . Barnard said that her brother had driven the visitor up to London ,
太太 . 巴纳德 说 那 她 兄弟 有 驱动 这 游客 向上 到 伦敦 ,
巴纳德夫人说，是她哥哥开车送这位访客到伦敦的。

[wer] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
where he intended to find a lodging .
在哪里 他 故意的 到 寻找 一个 住宿 .
他打算在那里找个住处。

['lɪdən] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] : [hæd; həd][ðə; ði][kə'loʊniəl] [stɛɪd] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv]
Lydon drew a breath of relief : had the Colonial stayed , there might have
莱顿 画 一个 气息 的 宽慰 : 有 这 殖民 入住 , 那里 可能 有
[bɪn] [əˈnʌðər] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [si:n] .
been another disagreeable scene .
到过 其他 令人不快的 场景 .
莱顿松了一口气：如果殖民地号继续停泊，可能会出现另一场不愉快的场面。

[ˈɡlɔ:riə]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][sætɪs'fæk(ə)n] .
Gloria openly expressed her satisfaction .
格洛丽亚 公然 表达 她 满意 .
格洛丽亚公开表达了她的满意之情。

“ [ˈloʊðsəm] [ˈkri:tʃər] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Loathsome creature** , **I hope he has gone for good** , ” **she ejaculated fervently** .
“ 令人厌恶的 生物 , 我 希望 他 有 已消失 为了 好的 , ” 她 射精 热切地 .

“可恶的家伙，我希望他永远消失，”她激动地喊道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] , [ænt] ? ”
“ **Have you ever seen him before** , **aunt** ? ”
“ 有 你 曾经 已见 他 前 , 阿姨 ? ”
“姑妈，您以前见过他吗？ ”

“ [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **Never** , **my dear** , **nor do I want to see him again** .
“ 绝不 , 我的 亲爱的 , 也不 做 我 想 到 看 他 再次 .
“亲爱的，我永远不会再见到他，我也不想再见到他。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈmeɪzd] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] .
It must have amazed your uncle very greatly .
它 必须 有 惊叹 你的 叔叔 非常 非常 .
这一定让你叔叔非常惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Of course in a wild place such as he went to as a young man ,
的 课程 在 一个 荒野 地方 这样的 作为 他 去 到 作为 一个 年轻的 男人 ,
当然，在他年轻时去过的那种荒郊野外，

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət]
you cannot pick and choose the people you are forced to associate
你 不能 挑选 和 选择 这 人们 你 是 强制 到 联系
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

你无法选择自己被迫交往的人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrɪn] [ʌp] [ɪn] [ˈæftər] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ]
But it is distinctly unpleasant when they turn up in after life and remind you
但 它 是 明显地 令人不快的 什么时候 他们 转动 向上 在 后 生活 和 提醒 你
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
of the old acquaintance .
的 这 老的 熟人 .

但当他们在来世出现，让你想起那位老相识时，就显得格外令人不快了。

“ [hæd; həd] [ˈstɔːrmoʊnt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
“ **Had Stormont told her the same tale he had told to them** ,
“ 有 斯托蒙特 讲述 她 这 相同的 故事 他 有 讲述 到 他们 ,
“如果斯托蒙特也像告诉他们那样告诉了她这个故事，

[ɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ?
or did she know more about that sinister visitor than they did ?
或者 做过 她 知道 更多的 关于 那 险恶 游客 比 他们 做过 ?
或者，她比他们更了解那个不怀好意的访客？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [ɪneɪblɪd] [ˈlɪdən] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Nothing in her demeanour enabled Lydon to determine the point .
没有什么 在 她 风度 已启用 莱顿 到 决定 这 观点 .
从她的举止中，莱顿无法判断出问题所在。

[ˈstɔːrmoʊnt] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈsʌmwɛr] .
Stormont returned in time for dinner , **having deposited his visitor somewhere** .
斯托蒙特 返回 在 时间 为了 晚餐 , 拥有 已存 他的 游客 某处 .
斯托蒙特及时赶回吃晚饭，把他的访客送到了某个地方。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
No further allusion was made to him by any member of the party ,
不 更远 典故 曾是 制成 到 他 经过 任何 成员 的 这 派对 ,
党内其他成员再也没有提及他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈædvent][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] **but his advent had created an uncomfortable feeling which was not wholly**
但 他的 来临 有 创建 一个 不舒服 感觉 哪个 曾是 不是 完全
[əˈleɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] .
allayed by his departure .
缓解 经过 他的 离开 .
但他的到来却造成了一种不安的感觉，即使他离开了，这种感觉也没有完全消除。

[ˈlenərd] [ɡest] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Leonard guessed that Mr . Newcombe had taken away with him either a good
伦纳德 猜对了 那 先生 . 纽科姆 有 已采取 离开 和 他 任何一个 一个 好的
[sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [tʃek] .
sum in cash or a substantial cheque .
和 在 现金 或者 一个 重大的 查看 .
伦纳德猜测纽科姆先生要么带走了一大笔现金，要么带走了一张数额可观的支票。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪŋ]
He had no doubt in his own mind that the Colonial knew something damaging
他 有 不 怀疑 在 他的 自己的 头脑 那 这 殖民 知道 某物 损害
[əˈbaʊt] [ˈstɔːrməʊnt] ,
about Stormont ,
关于 斯托蒙特 ,
他毫不怀疑殖民地官员掌握着关于斯托蒙特的一些不利信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔːtɪŋ] [hʌʃ] -
and that his visit had been made for the purpose of extorting hush -
和 那 他的 访问 有 到过 制成 为了 这 目的 的 勒索 嘘 -
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
并且他此行的目的是为了勒索封口费。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈaɪrəni][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
If so , there was a grim irony in the situation .
如果 所以 , 那里 曾是 一个 严峻 讽刺 在 这 情况 .
如果真是如此，那情况就充满了讽刺意味。
[ðə; ði][mæn] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] ,
The man who , according to all the present evidence , was a blackmailer ,
这 男人 WHO , 根据 到 全部 这 展示 证据 , 曾是 一个 勒索者 ,
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈblækmeɪld] [hɪmˈself] ,
was being blackmailed himself ,
曾是 存在 勒索 他自己 ,
根据现有所有证据，这个勒索者本人也正遭受勒索。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːpjələnt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs]
and maintaining his position as the opulent owner of Effington by the grace
和 保持 他的 位置 作为 这 奢华 所有者 的 - 经过 这 优雅
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrʌʃ] [ænd; ənd] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] [kəˈloʊniəl] .
of this rough and down - at - heel Colonial .
的 这 粗糙的 和 向下 - 在 - 脚跟 殖民 .
凭借这座破旧不堪的殖民时期风格建筑，他得以维持自己作为埃芬顿庄园富裕主人的地位。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈstɔːrməʊnt] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
After dinner Stormont shut himself up in his study .
后 晚餐 斯托蒙特 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 .
晚饭后，斯托蒙特把自己关进了书房。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈdʒiːniəl] , [ˈræðər]
During dinner he had been very quiet , quite unlike his usual genial , rather
期间 晚餐 他 有 到过 非常 安静的 , 相当 与此不同 他的 通常 和蔼可亲 , 相当
[ˈbɔɪstərəs] [self] ;
boisterous self ;
喧闹的 自己 ;

晚餐期间他非常安静，与他平时和蔼可亲、略显喧闹的性格截然不同；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdənt] [ðæt] [ˈnuːkəm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluəns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
it was evident that Newcombe had left a disturbing influence behind him .
它 曾是 明显 那 纽科姆 有 左边 一个 令人不安 影响 在后面 他 .

很明显，纽科姆留下了令人不安的影响。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈsæŋktəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
Mrs . Barnard went to her own particular sanctum , and the young people
太太 . 巴纳德 去 到 她 自己的 特别的 圣所 , 和 这 年轻的 人们

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
had the drawing - room to themselves .
有 这 绘画 - 房间 到 他们自己 .

巴纳德夫人去了她自己的私人空间，年轻人则独享了客厅。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈfænsi] , ” [riˈmɑːkt] [ˈɡlɔːriə] ,
“ **It may have been my fancy ,** ” **remarked Gloria ,**
“ 它 可能 有 到过 我的 想要 , ” 评论 格洛丽亚 ,

“这或许只是我的一时兴起，”格洛丽亚说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈdʌŋkənz] [ˈmænər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **but I thought I detected a subtle difference in Duncan's manner to - day .**
“ 但 我 想法 我 检测到 一个 微妙的 不同之处 在 邓肯的 方式 到 - 天 .

“但我感觉邓肯今天的态度有些微妙的不同。”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [draːp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
I saw his face drop in the hall when that creature spoke of himself as being
我 锯 他的 脸 降低 在 这 大厅 什么时候 那 生物 辐 的 他自己 作为 存在

[æn; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] .
an old pal of uncle's .
一个 老的 朋友 的 叔叔的 .

当那个家伙自称是叔叔的老朋友时，我看到他在走廊里的脸色一下子沉了下来。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ]
I shouldn't wonder if he has made up his mind that it is no longer a
我 不应该 想知道 如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 是 不 更长 一个

[rɪˈspektəbl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] .
respectable establishment to remain in and intends to give notice .
可敬 建立 到 保持 在 和 意图 到 给 注意 .

我不应该怀疑他是否已经下定决心，认为这里不再是一个值得继续待下去的体面场所，并打算提出辞职。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌdaɪəɡˈnoʊst][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbʌtlɜːz] [ˈfiːlɪŋz] [kəˈrektli] ,
“ **She had diagnosed the state of the dignified butler's feelings correctly ,**
“ 她 有 诊断 这 状态 的 这 凝重 管家 情怀 正确 ,

她准确地诊断出了这位举止高贵的管家内心的感受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʌŋkən] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] .
for the next day Duncan intimated his wish to leave .
为了 这 下一个 天 邓肯 暗示 他的 希望 到 离开 .

第二天，邓肯暗示他想离开。

[wen] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪˈveɪsɪv] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə]

When pressed for a reason , he murmured something evasive about his desire

什么时候 按下 为了 一个 原因 , 他 低声说道 某物 回避 关于 他的 欲望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for a change .

为了 一个 改变 .

当被追问原因时，他含糊其辞地咕哝了几句，说他想做出改变。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ʌːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə]

It was a decided shock to his employer ,

它 曾是 一个 决定 震惊 到 他的 雇主 ,

这对他的雇主来说无疑是一个巨大的打击。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [æŋ; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]

as it showed him what an unfavourable impression had been created by

作为 它 显示 他 什么 一个 不利 印象 有 到过 创建 经过

[ðə; ðɪ] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [ˈstreɪndʒə]

the unwelcome visit of this rough stranger .

这 不受欢迎 访问 的 这 粗糙的 陌生人 .

因为这让他意识到，这位粗鲁陌生人的不速之客给他留下了多么糟糕的印象。

[ˈlɪdən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][left] .

Lydon did not know this when he left .

莱顿 做过 不是 知道 这 什么时候 他 左边 .

莱顿离开时并不知道这一点。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːmʃel] [tɪl] [ˈleɪtə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .

Duncan had not delivered his bombshell till later in the morning .

邓肯 有 不是 发表 他的 重磅炸弹 直到 之后 在 这 早晨 .

邓肯直到当天上午早些时候才抛出他的重磅消息。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .

There had been considerable excitement at the breakfast - table .

那里 有 到过 大量 激动 在 这 早餐 - 桌子 .

早餐桌上曾出现过相当激动人心的场面。

[ˈslʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪt] [ˌtempərərəli] [ˈdroʊv] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Something had happened which temporarily drove Mr . Newcombe out of the

某物 有 发生 哪个 暂时地 驾驶 先生 . 纽科姆 出去 的 这

[maɪndz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

minds of every member of the family .

思想 的 每一个 成员 的 这 家庭 .

发生了一些事，让纽科姆先生暂时从所有家庭成员的脑海中消失了。

[ˈstɔːrməʊnt][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒæspər] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Stormont had received a letter from his brother Jasper , dated from the

斯托蒙特 有 已收到 一个 信 从 他的 兄弟 碧玉 , 日期 从 这

[hoʊˈtel][ˈsesl, ˈsisl] .

Hotel Cecil .

酒店 塞西尔 .

斯托蒙特收到了一封他哥哥贾斯珀从塞西尔酒店寄来的信。

[ˈglɔːriəz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈɜːrli] [ɑːn]

Gloria's father and mother were staying there , having arrived in London early on

格洛丽亚的 父亲 和 母亲 是 入住 那里 , 拥有 到达的 在 伦敦 早期的 在

[ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] .

the Sunday .

这 星期日 .

格洛丽亚的父母住在那里，他们星期天一大早就抵达了伦敦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈpriːviəs] [ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt] ,
They had given no previous intimation of their intended visit ,
他们 有 给定 不 以前的 暗示 的 他们的 故意的 访问 ,
他们事先并未透露任何来访计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] .
as they wanted it to come as a complete surprise to their relatives .
作为 他们 通缉 它 到 来 作为 一个 完全的 惊喜 到 他们的 亲属 .
他们希望给亲戚们一个完全的惊喜。

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpriːviəs]
Would they come and see them on the Monday if they had no previous
会 他们 来 和 看 他们 在 这 周一 如果 他们 有 不 以前的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ?
engagement which it was impossible to put off ?
订婚 哪个 它 曾是 不可能的 到 放 离开 ?
如果他们周一没有其他无法推迟的安排，他们会来看望他们吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈlenərd] [wʌz; wəz]
Of course they would dine with them , and in this invitation Leonard was
的 课程 他们 会 用餐 和 他们 , 和 在 这 邀请 伦纳德 曾是
[ɪnˈkluːdɪd] .
included .
包括 .
他们当然会和他们一起用餐，莱昂纳德也收到了邀请。

[ˈɡlɔːrɪə][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [nɑːt][lɔːŋɡər] .
Gloria must stay with them at least a week if not longer .
格洛丽亚 必须 停留 和 他们 在 至少 一个 星期 如果 不是 更长 .
格洛丽亚至少要和他们待一个星期，甚至更久。

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈætməsfɪr] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈhæpənɪŋz] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [klɪrd] [baɪ]
The unpleasant atmosphere created by the late happenings seemed very much cleared by
这 令人不快的 气氛 创建 经过 这 晚的 事件 似乎 非常 很多 已清除 经过
[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] .
this pleasant news .
这 令人愉快的 消息 .
此前发生的一系列令人不快的事件所造成的紧张气氛，似乎被这条喜讯彻底驱散了。

[ˈstɔːrmoʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] ,
Stormont and his sister seemed quite pleased ,
斯托蒙特 和 他的 姐姐 似乎 相当 高兴 ,
斯托蒙特和他的妹妹似乎都很高兴。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [ɪn][ðer; ðər]
in spite of the fact that the brothers had not been very great friends in their
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 兄弟 有 不是 到过 非常 伟大的 朋友们 在 他们的
[juːθ] .
youth .
青年 .
尽管兄弟俩年轻时关系并不很好。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][dʒiːniˈæləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
He remarked with a touch of his former geniality that it would be very
他 评论 和 一个 触碰 的 他的 以前的 温和 那 它 会 是 非常
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒæspər] [əˈɡen] ,
pleasant to see good old Jasper again ,
令人愉快的 到 看 好的 老的 碧玉 再次 ,
他带着往日的和蔼语气说道，如果能再次见到老朋友贾斯珀，那将是一件非常愉快的事情。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['fɒli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] .

a sentiment fully endorsed by Mrs . Barnard .
一个 情绪 完全 认可 经过 太太 ； 巴纳德 ；

巴纳德夫人完全赞同这一观点。

[ˈglɔːriə] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; həɹ][fræŋk] [dɪ'laɪt] .

Gloria clapped her hands together in her frank delight .
格洛丽亚 鼓掌 她 双手 一起 在 她 坦率 喜 ；

格洛丽亚欣喜若狂，拍手叫好。

“ [haʊ] ['lʌvli] ！

” How lovely ！

” 如何 迷人的 ！

“真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][let][juː 'es] [noʊ]

” It was on the tip of my tongue to say I wish they had let us know

” 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 说 我 希望 他们 有 让 我们 知道

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand .

预先 ；

“我差点脱口而出，希望他们能事先通知我们。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [glæd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][juː 'es][baɪ] [sər'praɪz] .

But I think I am rather glad they have taken us by surprise .

但 我 思考 我 是 相当 高兴的 他们 有 已采取 我们 经过 惊喜 ；

但我认为，他们出其不意地击败我们，我反而感到很高兴。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

It is such a sensation .

它 是 这样的 一个 感觉 ；

这真是太棒了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪm'petʃuəsli] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ['swiːthɑːrt] .

” She turned impetuously towards her sweetheart .

” 她 转向 冲动地 向 她 亲爱的 ；

她情不自禁地转向她的爱人。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] , ['lenərd] .

” I am sure you will like my father very much , Leonard .

” 我 是 当然 你 将要 喜欢 我的 父亲 非常 很多 ， 伦纳德 ；

“我相信你一定会非常喜欢我父亲，伦纳德。”

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [men] , [ænd; ænd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

He is one of the dearest men , and very fond of young people ,

他 是 一 的 这 亲爱的 男人 ， 和 非常 喜爱 的 年轻的 人们 ，

他是最受人爱戴的人之一，而且非常喜欢年轻人。

[huː] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who all take to him .

WHO 全部 拿 到 他 ；

他们都很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [laɪkt] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ,

He is awfully liked out there by everybody ,

他 是 非常 喜欢 出去 那里 经过 大家 ，

他在那里非常受人喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
and he has the highest reputation for integrity and highmindedness .
和 他 有 这 最高 名声 为了 正直 和 高尚情操 .

他以正直和高尚的品格而享有极高的声誉。

" [dɪd] ['haʊəd] ['stɔːmoʊnt] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [glʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn'sɪr]
" Did Howard Stormont look just a little glum as he listened to this sincere
" 做过 霍华德 斯托蒙特 看 只是 一个 小的 沮丧 作为 他 听着 到 这 真诚
[preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldə] ['brʌðə] ,
praise of his elder brother ,
称赞 的 他的 长老 兄弟 ,

“霍华德·斯托蒙特在聆听哥哥这番真诚的赞扬时，脸上是否露出了一丝忧郁的神情？”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪdənz] ['fænsɪ] ?
or was it Lydon's fancy ?
或者 曾是 它 莱顿的 想要 ?

还是莱顿的个人喜好？

[hæd; həd][ðə; ði]['mænz] ['kɑːŋjəns] , ['dedənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ,
Had the man's conscience , deadened as it must be ,
有 这 男人的 良心 , 麻木 作为 它 必须 是 ,

如果这个人的良心——尽管它必然已经麻木——

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [freɪ] [laɪf][ænd; ənd] [prɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
suddenly awakened to fresh life and pricked at him as he thought of
突然 觉醒 到 新鲜的 生活 和 刺痛 在 他 作为 他 想法 的
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈglɔːriəz] [ˈfɑːðə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ?
the difference between Gloria's father and himself ?
这 不同之处 之间 格洛丽亚的 父亲 和 他自己 ?

突然间，他仿佛被唤醒了，重新焕发了活力，想到格洛丽亚的父亲和自己之间的差异，心中一阵刺痛。

['lɪdən] [wʌz; wəz] ['plezərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæspər]['stɔːmoʊnt]
Lydon was pleasurably excited at the prospect of meeting with Jasper Stormont
莱顿 曾是 愉快地 兴奋的 在 这 前景 的 会议 和 碧玉 斯托蒙特
,
.
,

莱顿对即将与贾斯珀·斯托蒙特见面感到无比兴奋。

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]
of whom his daughter had always spoken with love and the greatest
的 谁 他的 女儿 有 总是 说 和 爱 和 这 最
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他的女儿总是满怀爱意和极大的敬意谈起他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
She had often told him how attached to him she had been as a child
她 有 经常 讲述 他 如何 随附的 到 他 她 有 到过 作为 一个 孩子
,
.
,

她曾多次告诉他，她小时候有多么依恋他。

[ænd; ənd] [wʌt] [griːf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] .
and what grief she had suffered at parting from her parents .
和 什么 悲伤 她 有 遭受 在 离别 从 她 父母 .

与父母分离时，她承受了多么大的悲痛啊。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ənt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
And time and the generous treatment of her aunt and uncle had
和 时间 和 这 慷慨的 治疗 的 她 阿姨 和 叔叔 有
['nevər] ['wi:kənd] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
never weakened that early affection .
绝不 减弱 那 早期的 感情 .

时间以及叔叔婶婶的慷慨对待，从未削弱过她早年的那份情谊。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sesl, 'sisl] ,
When the young man met them in the hall of the Cecil ,
什么时候 这 年轻的 男人 遇见 他们 在 这 大厅 的 这 塞西尔 ,
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
a few minutes before the time fixed for dinner ,
一个 很少 分钟 前 这 时间 固定的 为了 晚餐 ,
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
距离晚餐预定时间还有几分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第7/14页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
he was very favourably impressed by the appearance of both mother and
他 曾是 非常 有利 印象深刻 经过 这 外貌 的 两个都 母亲 和
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他对父母的外貌都留下了非常好的印象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:; hər][slɪm] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər]
Mrs . Stormont was a very handsome woman , and her slim elegant figure
太太 . 斯托蒙特 曾是 一个 非常 英俊的 女士 , 和 她 苗条的 优雅的 数字
[meɪd] [hɜ:; hər] [lʊk] [rɪˈmɑːrkəbli] [jʌŋ] .
made her look remarkably young .
制成 她 看 非常 年轻的 .

斯托蒙特夫人是一位非常漂亮的女士，她苗条优雅的身材使她看起来格外年轻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:rˈself] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][hɜ:; hər]
She had preserved herself wonderfully , and might have passed for her
她 有 保存完好 她自己 太棒了 , 和 可能 有 通过了 为了 她
[ˈdɒtɜːz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] .
daughter's elder sister .
女儿的 长老 姐姐 .

她保养得非常好，看起来就像是她女儿的姐姐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] - [ˈlʊkɪŋ]
It was easy to see the husband was very proud of his youthful - looking
它 曾是 简单的 到 看 这 丈夫 曾是 非常 自豪的 的 他的 青春 - 寻找
[waɪf] .
wife .
妻子 .

不难看出，丈夫为他容貌年轻的妻子感到非常自豪。

[ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˈdʒæspər][ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər]
In appearance , Jasper Stormont was quite unlike his younger brother , his junior
在 外貌 , 碧玉 斯托蒙特 曾是 相当 与众不同 他的 年轻 兄弟 , 他的 初级
[baɪ] [tu:] [ˈjɪrɜz] .
by two years .
经过 二 年 .

贾斯珀·斯托蒙特的外貌与他比他小两岁的弟弟截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈberɪŋ] .
He was tall and spare , with an aristocratic bearing .
他 曾是 高的 和 空闲的 , 和 一个 贵族 轴承 .

他身材高挑精瘦，举止优雅，颇具贵族气质。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪf] [nɔ:t][ɪgˈzæktli] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His face , if not exactly handsome , was pleasant to look upon and his
他的 脸 , 如果 不是 确切地 英俊的 , 曾是 令人愉快的 到 看 之上 和 他的
[ˈfɪtʃər] [wɜ:; wər] [rɪˈfaɪnd] .
features were refined .
特征 是 精制 .

他的脸虽然称不上英俊，但也挺好看，五官也比较精致。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ˈdʒiːniəl] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] [blʌf] [ˈbɔɪstərəsnɪs] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
His manner was quietly genial , without that bluff boisterousness which distinguished
他的 方式 曾是 悄悄 和蔼可亲 , 没有 那 虚张声势 喧闹 哪个 杰出的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈfɪnənˈsɪr] .
the so - called financier .
这 所以 - 称为 金融家 .

他举止温和友善，没有所谓金融家那种虚张声势的张扬。

[aɪˈtiː][eksˈheɪld][æn; ən] [er] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [mɑːrkt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə]
It exhaled an air of old - world courtesy which stood out in marked contrast to
它 呼气 一个 空气 的 老的 - 世界 礼貌 哪个 站立 出去 在 标记 对比 到
[sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [ˈmænərz] .
some modern manners .
一些 现代的 礼仪 .

它散发着一种旧世界的彬彬有礼，这与某些现代礼仪形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He welcomed the young man with a cordiality that was perfect under the
他 欢迎 这 年轻的 男人 和 一个 亲切 那 曾是 完美的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在当时的情况下，他以恰到好处的热情欢迎了这位年轻人。

[nɑːt] [tuː] [ɪˈfjuːsɪv] [ɔːr] [oʊvərˈdʌn] .
not too effusive or overdone .
不是 也 热情洋溢 或者做得太过火了 .

不至于过于热情或过火。

[ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] ;
Lydon was prepared to think that everything about the man was genuine ;
莱顿 曾是 准备 到 思考 那 一切 关于 这 男人 曾是 真的 ;

莱顿原本以为这个人的一切都是真诚的；

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
he seemed a perfect type of the commercial aristocracy .
他 似乎 一个 完美的 类型 的 这 商业的 贵族 .

他似乎是商业贵族的完美典范。

“ [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] ; [ˈleɪtər][ɑːn][aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər]
“ **Delighted to see you , Mr . Lydon ; later on I shall come to the more familiar**
” 高兴极了 到 看 你 , 先生 . 莱顿 ; 之后 在 我 将 来 到 这 更多的 熟悉的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

“很高兴见到您，莱顿先生；稍后我会称呼您更熟悉的教名。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈeksaɪl] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ˈoʊnli][wʌns] [brɪˈfɔːr] [sɪns] [aɪ] [left]
But to such a long exile — we have been over only once before since I left
但 到 这样的 一个 长的 流亡 — 我们 有 到过 超过 仅有的 一次 前 自从 我 左边
[ˈɪŋɡlənd] — ['evriθɪŋ] [siːmz] [streɪndʒ] ,
England — everything seems strange ,
英格兰 — 一切 似乎 奇怪的 ,

但对于如此漫长的流亡生涯——自从我离开英国以来，我们只来过一次——来说，一切都显得陌生。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] ,
and in some cases I must confess , of course not in the present one ,
和 在 一些 案例 我 必须 承认 , 的 课程 不是 在 这 展示 一 ,

在某些情况下我必须承认，当然，目前的情况并非如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
a little out of tune .
一个 小的 出去 的 调 ；

有点走调。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ；
I am glad to see my little girlie looking so well ；
我 是 高兴的 到 看 我的 小的 女孩 寻找 所以 出色地 ；

看到我的小女儿气色这么好，我很高兴；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; həɾ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [meɪd]
certainly her uncle and aunt have taken great care of her and made
当然 她 叔叔 和 阿姨 有 已采取 伟大的 关心 的 她 和 制成
[hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [ˈhæpi] .
her very happy .
她 非常 快乐的 ；

她的叔叔和婶婶对她照顾有加，让她非常开心。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ，
She is staying here with us for a week ，
她 是 入住 这里 和 我们 为了 一个 星期 ；

她将和我们一起在这里住一周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhʌʊəd] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃɪft]
and at the end of that my brother Howard insists that we must shift
和 在 这 结尾 的 那 我的 兄弟 霍华德 坚持 那 我们 必须 转移
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkwɔ:rtərz] [tu:; tə] - .
our quarters to Effington .
我们的 四分之一 到 - ；

最后，我的兄弟霍华德坚持要我们把住处搬到埃芬顿去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔ:rm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ， [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n] ， [ðæt] [ˈlɪdən]
” **There was something a little formal in his words , in his diction , that Lydon**
” 那里 曾是 某物 一个 小的 正式的 在 他的 字 ， 在 他的 措辞 ， 那 莱顿
[ˈræðər] [laɪkt] .
rather liked .
相当 喜欢 ；

“他的言辞和措辞中带有一丝正式感，莱顿很喜欢这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][mən][æn; ən] [i:z] ， [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nfəs] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ðæt]
There was also about the man an ease , an unconscious air of authority that
那里 曾是 还 关于 这 男人 一个 舒适 ， 一个 无意识 空气 的 权威 那
[pli:zd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 ；

这个人身上还有一种轻松自在的气质，一种不自觉的权威感，这让他很满意。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ， [ˈhʌʊəd] [ˈstɔ:rməʊnt] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [greɪt] [welθ] ，
Beside him his brother , Howard Stormont , with his supposed great wealth ,
旁 他 他的 兄弟 ， 霍华德 斯托蒙特 ， 和 他的 据称 伟大的 财富 ；
[əˈpɪrd] [pləˈbi:ən] .
appeared plebeian .
出现 平民 ；

在他旁边，他的兄弟霍华德·斯托蒙特，尽管据说拥有巨额财富，却显得很平民化。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftərwərdz] [frʌm; frəm][ˈglɔ:riə] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [su:ˈpɪriər]
He learned afterwards from Gloria that the elder brother was much the superior
他 学习 然后 从 格洛丽亚 那 这 长老 兄弟 曾是 很多 这 优越的
[ɪn] [menˈtæləti] .
in mentality .
在 心理 ；

后来他从格洛丽亚那里得知，哥哥的智力比他高得多。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] ,
He might not have the money - making instinct so strongly developed ,
他 可能 不是 有 这 钱 - 制作 本能 所以 强烈 发达 ,
他可能没有那么强烈的赚钱本能,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɑ:r] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ðər; ðər] ['fɑ:ðər]
but he had taken far greater advantage of the good education their father
但 他 有 已采取 远的 更大的 优势 的 这 好的 教育 他们的 父亲
[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
had bestowed upon them .
有 授予 之上 他们 .
但他充分利用了父亲给予他们的良好教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd]
He was a very cultivated man , passionately fond of art and music and
他 曾是 一个 非常 栽培 男人 , 热情地 喜爱 的 艺术 和 音乐 和
[æn; ən] [ɑ:m'hɪvərəs] ['ri:dər] .
an omnivorous reader .
一个 杂食性 读者 .
他是一位很有修养的人，热爱艺术和音乐，并且博览群书。

['haʊəd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ðə; ði][a:ts][dɪd]
Howard was essentially a man of the world and nothing more ; the arts did
霍华德 曾是 本质上 一个 男人 的 这 世界 和 没有什么 更多的 ; 这 艺术 做过
[nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
not interest him ,
不是 兴趣 他 ,
霍华德本质上是一个世故的人，仅此而已；他对艺术并不感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [soʊl] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and the daily newspapers were almost his sole literature .
和 这 日常的 报纸 是 几乎 他的 唯一 文学 .
而日报几乎成了他唯一的阅读材料。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] .
It was a very pleasant dinner .
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 晚餐 .
晚餐非常愉快。

['dʒæspər] ['stɔ:moʊnt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] ['tɔ:kər] ,
Jasper Stormont was an exceedingly good talker ,
碧玉 斯托蒙特 曾是 一个 非常 好的 健谈者 ,
贾斯珀·斯托蒙特非常能说会道。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [aɪ 'ti:] ,
but he led the conversation without any attempt to monopolize it ,
但 他 引领 这 对话 没有 任何 试图 到 独占 它 ,
但他引导了谈话，并没有试图垄断谈话。

['gɪvɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fʌnd] [ʌv; əv]
giving everybody a chance to contribute to the common fund of
给予 大家 一个 机会 到 贡献 到 这 常见的 基金 的
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
让每个人都有机会为共同的娱乐基金做出贡献。

['haʊəd] ['stɔ:moʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Howard Stormont and his sister were staying the night at the hotel ,
霍华德 斯托蒙特 和 他的 姐姐 是 入住 这 夜晚 在 这 酒店 ,
霍华德·斯托蒙特和他的妹妹当晚在酒店过夜。

[ˈrɪtʃːrɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
returning to Effington on the morrow .
返回 到 - 在 这 明天 .

明天返回埃芬顿。

[ˈlenəd] [left] [ˈɜːrli] ,
Leonard left early ,
伦纳德 左边 早期的 ,

伦纳德提前离开了。

[gʊd] [teɪst] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [naːt] [ɪnˈtruːd] [hɪmˈself] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [wʌt]
good taste suggesting that he should not intrude himself too long on what
好的 品尝 建议 那 他 应该 不是 侵入 他自己 也 长的 在 什么
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑːnkleɪv] .
was a family conclave .
曾是 一个 家庭 秘密会议 .

良好的品味表明他不应该在家庭聚会上停留太久。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [əˈloʊŋ] .
There must be many things they would wish to discuss alone .
那里 必须 是 许多 事物 他们 会 希望 到 讨论 独自的 .

他们一定有很多事情想单独讨论。

[ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [ˈmjuːtʃuəl] .
The liking between the two men seemed mutual .
这 喜欢 之间 这 二 男人 似乎 相互的 .

两人之间似乎互生好感。

[ˈdʒæspər] [ˈstɔːrmoʊnt] [ʃʊk] [ˈlenədʒ] [hænd] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
Jasper Stormont shook Leonard's hand very warmly when they parted .
碧玉 斯托蒙特 摇晃 伦纳德的 手 非常 热情地 什么时候 他们 分手了 .

临别时，贾斯珀·斯托蒙特热情地和伦纳德握了握手。

“ [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] , [ˈglɔːriə][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **As I told you , Gloria is going to give herself to us for a week** ,
” 作为 我 讲述 你 , 格洛丽亚 是 去 到 给 她自己 到 我们 为了 一个 星期 ,

正如我之前告诉你们的，格洛丽亚将抽出一个星期的时间来照顾我们。

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
and I should like you to come very often .
和 我 应该 喜欢 你 到 来 非常 经常 .

我希望能经常来。

[tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈevri] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
To dinner every night if you can .
到 晚餐 每一个 夜晚 如果 你 能 .

如果可以的话，每天晚上都一起吃晚饭。

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðɪs]
“ **He gave him a very charming smile when the young men protested that this**
” 他 给予 他 一个 非常 迷人 微笑 什么时候 这 年轻的 男人 抗议 那 这

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌʌnˈduː] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
was taking undue advantage of his position .
曾是 采取 过度 优势的 他的 位置 .

“当这些年轻人抗议说这是在滥用他的地位时，他给了他们一个非常迷人的微笑。”

“ [naːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [frend] .
“ **Not at all , my dear young friend** .
” 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 .

“完全不是，我亲爱的年轻朋友。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['selfɪ] [wʌn] .
I am afraid my motive is a rather selfish one .
我 是 害怕的 我的 动机 是 一个 相当 自私 一 .
恐怕我的动机相当自私。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
I want to become well acquainted with my future son - in - law .
我 想 到 变得 出色地 熟人 和 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 .
我想和未来的女婿好好认识一下。

" ['glɔ:riə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
" Gloria saw him off ;
" 格洛丽亚 锯 他 离开 ;
格洛丽亚送他离开；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [tækt][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
the others with commendable tact did not intrude upon the tender farewell of the
这 其他的 和 值得称赞 策略 做过 不是 侵入 之上 这 投标 告别 的 这
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .
其他人则以值得称赞的机智，没有打扰这对恋人温柔的告别。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dɪr] [oʊld][dæd] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['lenərd] ?
" You like my dear old dad , don't you , Leonard ?
" 你 喜欢 我的 亲爱的 老的 爸爸 , 不 你 , 伦纳德 ?
“你喜欢我亲爱的老爸，对吧，莱纳德？ ”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] , " [æskt] ['glɔ:riə][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .
He has a heart of gold , " asked Gloria as they said good night .
他 有 一个 心 的 金子 , " 问 格洛丽亚 作为 他们 说 好的 夜晚 .
“他有一颗金子般的心，”格洛丽亚在互道晚安时问道。

[ænd; ənd] ['lenərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]
And Leonard was able to say honestly that he had taken a great liking
和 伦纳德 曾是 有能力的 到 说 诚实地 那 他 有 已采取 一个 伟大的 喜欢
[tu:; tə]['dʒæspər]['stɔ:moʊnt] .
to Jasper Stormont .
到 碧玉 斯托蒙特 .
伦纳德可以坦诚地说，他非常喜欢贾斯珀·斯托蒙特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kən'vɪnst] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:rt] [ə'kweɪntəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]
He was quite convinced , even on this short acquaintance , he was a white
他 曾是 相当 确信 , 甚至 在 这 短的 熟人 , 他 曾是 一个 白色的
[mæn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
man through and through .
男人 通过 和 通过 .
即使只是短暂的接触，他也十分确信对方是个彻头彻尾的白人。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [prest] ,
It followed that , being so pressed ,
它 随后 那 , 存在 所以 按下 ,
因此，在如此紧迫的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['sesl, 'sɪsl] ['evri] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] .
the young man did dine at the Cecil every evening of that week .
这 年轻的 男人 做过 用餐 在 这 塞西尔 每一个 晚上 的 那 星期 .
那周的每个晚上，这个年轻人都在塞西尔餐厅用餐。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
The Stormonts had a small private sitting - room ,
这 - 有 一个 小的 私人的 坐着 - 房间 ,
斯托蒙特家族有一个小型私人起居室，

[bʌt; bət][ˈdʒæspər][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ˈlɪdən] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tʃæt] .
but Jasper often took Lydon down into the smoking - room for a private chat .
但 碧玉 经常 采取 莱顿 向下 进入 这 吸烟 - 房间 为了 一个 私人的 聊天 .
但贾斯珀经常带莱顿到吸烟室进行私下谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
He had openly avowed his wish to become better acquainted with his future
他 有 公然 公开承认 他的 希望 到 变得 更好的 熟人 和 他的 未来
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,
他曾公开表示希望与未来的女婿更加熟悉。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈɪntɪmət] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðæt]
and these informal intimate conversations would help him quickly to that
和 这些 非正式 亲密的 对话 会 帮助 他 迅速地 到 那
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
这些非正式的亲密谈话将帮助他很快获得这些知识。

[hiː; hi][tuːld] [ˈlenərd] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][plænz] .
He told Leonard first of his future plans .
他 讲述 伦纳德 第一的 的 他的 未来 计划 .
他首先把自己的未来计划告诉了伦纳德。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ænd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
He expected to retire in about five years from now and would come back to
他 预期的 到 退休 在 关于 五 年 从 现在 和 会 来 后退 到
[spend][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
spend his declining years in England .
花费 他的 下降 年 在 英格兰 .
他预计大约五年后退休，然后回到英国度过晚年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhʌʊəd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
He was nothing like so rich a man as his brother Howard , so he said ,
他 曾是 没有什么 喜欢 所以 富有的 一个 男人 作为 他的 兄弟 霍华德 , 所以 他 说 ,
他说，他远没有他哥哥霍华德那么富有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt]
but he would be able to live comfortably on the interest of what
但 他 会 是 有能力的 到 居住 舒适地 在 这 兴趣 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
he had saved .
他 有 已保存 .
但他可以靠积蓄的利息过上舒适的生活。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
He went on to speak of Gloria's childhood ,
他 去 在 到 说话 的 格洛丽亚的 童年 ,
他接着谈到了格洛丽亚的童年，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the unhappy time when they had to part with her .
和 这 不开心 时间 什么时候 他们 有 到 部分 和 她 .
以及他们不得不与她分别时的那段不愉快的时光。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡriːfs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] ,
“ **It was one of the greatest griefs of our life , ” he said in his simple ,**
“ 它 曾是 一 的 这 最 悲伤 的 我们的 生活 , ” 他 说 在 他的 简单的 ,
“这是我们一生中最悲痛的事情之一，”他用朴实的语气说道。

[ˈstreɪtˈfɔːrwɜːd] [weɪ] .
straightforward way .
直截了当 方式 .

简单直接的方法。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
” **But there was no help for it** .
“ 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“但是对此却无能为力。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] ,
We had the best medical advice , and the verdict was unanimous ,
我们 有 这 最好的 医疗的 建议 , 和 这 判决 曾是 一致 ,

我们咨询了最好的医生，而且诊断结果一致。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
she could not live in the East .
她 可以 不是 居住 在 这 东方 .

她无法在东方生活。

[maɪ] [ˈʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] , [hæz; həz] [ˈθraɪvd] [ðər; ðər] — [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] , [ʌv; əv]
My other child , a son , has thrived there — difference of constitution , of
我的 其他 孩子 , 一个 儿子 , 有 蓬勃发展 那里 — 不同之处 的 宪法 , 的

[kɔːrs] .
course .
课程 .

我的另一个孩子，一个儿子，在那里茁壮成长——当然，这是由于体质不同造成的。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈfɔːr] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtṣəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
” **He paused a moment , before resuming this portion of his daughter's history**
“ 他 暂停 一个 片刻 , 前 恢复 这 部分 的 他的 女儿的 历史
,
,
,
,

他停顿了一下，然后继续讲述他女儿的这段往事。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
a good deal of which the young man had gathered from his sweetheart .
一个 好的 交易 的 哪个 这 年轻的 男人 有 聚集 从 他的 亲爱的 .

其中很多都是这位年轻人从他的爱人那里听来的。

“ [dʒʌst][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Just to go back a moment** .
“ 只是 到 去 后退 一个 片刻 .

“让我们先回顾一下。”

[ˈhaʊərd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [əˈtætʃt] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] ,
Howard and I had not been very attached brothers in our youth ,
霍华德 和 我 有 不是 到过 非常 随附的 兄弟 在 我们的 青年 ,

我和霍华德年轻时并不是很亲密的兄弟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] .
I should hesitate to say with whom the fault lay .
我 应该 犹豫 到 说 和 谁 这 过错 躺 .

我不好说错在谁。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][moʊst] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
Enough that with regard to most things we did not see eye to eye .
足够的 那 和 看待 到 最多 事物 我们 做过 不是 看 眼睛 到 眼睛 .

很多事情我们都意见不合。

” [ˈdʒæspər][ˈstɔrməʊnt][dɪd][nɑ:t][seɪ] [wʌt] [ðu:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .

“ Jasper Stormont did not say what those things were .

碧玉 斯托蒙特 做过 不是 说 什么 那些 事物 是 .

“贾斯珀·斯托蒙特没有说明那些东西是什么。”

[ænd; ənd] [ˈlɪdən] , [ˈdɪrli] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə] [noʊ] ,

And Lydon , dearly as he would have liked to know ,

和 莱顿 , 亲爱的 作为 他 会 有 喜欢 到 知道 ,

而莱顿，尽管他很想知道，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈsi:mli] [tu; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

did not think it seemingly to ask him .

做过 不是 思考 它 似乎 到 问 他 .

我觉得问他不太合适。

” [bʌt; bət][wi; wi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdesəltɔ:ri] , [ɪf] [bri:f] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .

“ But we kept up a rather desultory , if brief correspondence .

“ 但 我们 保留 向上 一个 相当 漫无目的的 , 如果 简短的 一致 .

“但我们一直保持着断断续续、虽然简短的通信。”

[wen] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] ,

When this trouble came upon us ,

什么时候 这 麻烦 来了 之上 我们 ,

当这场灾难降临到我们身上时，

[aɪ] [roʊt] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,

I wrote to him in an agony of spirit as it were ,

我 写道 到 他 在 一个 痛苦 的 精神 作为 它 是 ,

我仿佛怀着极度痛苦的心情给他写信，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] .

telling him that we had to part with one of our beloved children .

讲述 他 那 我们 有 到 部分 和 一 的 我们的 心爱 孩子们 .

告诉他，我们不得不与我们心爱的孩子之一分离。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈletər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

In writing that letter , I had no ulterior motive in my mind .

在 写作 那 信 , 我 有 不 后方 动机 在 我的 头脑 .

我写那封信时没有任何其他目的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈkærəktər] ,

From what I knew of my brother's character ,

从 什么 我 知道 的 我的 兄弟 特点 ,

就我所了解的哥哥的性格而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [kənˈsɪdər] [ˈeniθɪŋ]

I should have considered him the last man in the world to consider anything

我 应该 有 经过考虑的 他 这 最后的 男人 在 这 世界 到 考虑 任何事物

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] ,

but his own comfort ,

但 他的 自己的 舒适 ,

我本该认为他是世界上最不可能考虑自身舒适以外事情的人。

[tu; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .

to disturb the mode of life which he had mapped out for himself .

到 打扰 这 模式 的 生活 哪个 他 有 已映射 出去 为了 他自己 .

扰乱他为自己规划的生活方式。

“ [ˈlɪdəŋ] [ˈɡæðəd] [ðɪs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðooz] [wɜːrdz] : [ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈhaʊəd] [ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz]
“ **Lydon gathered this much from those words : namely , that Howard Stormont was**
“ 莱顿 聚集 这 很多 从 那些 字 : 即 , 那 霍华德 斯托蒙特 曾是
[dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ,
judged to be ,
评判 到 是 ,

“莱顿从这些话中领悟到：霍华德·斯托蒙特被认为是……”

[ɪn] [riˈæləti] , [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈkriːtʃər] , [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [huː] [ˈoʊnli] [ˈstʌdɪd] [hɪmˈself] .
in reality , a selfish creature , who lived for himself , who only studied himself .
在 现实 , 一个 自私 生物 , WHO 居住地 为了 他自己 , WHO 仅有的 研究 他自己 .
实际上, 他是一个自私自利的人, 为自己而活, 只关注自己。

“ [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] ,
“ **To my intense surprise ,**
“ 到 我的 激烈的 惊喜 ,
“令我无比惊讶的是,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [æən; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv]
I received an answer which caused me to take a totally different view of
我 已收到 一个 回答 哪个 导致 我 到 拿 一个 完全 不同的 看法 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我收到的答复让我对他有了完全不同的看法。

[hiː; hi] [roʊt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
He wrote me that having remained a bachelor so long ,
他 写道 我 那 拥有 剩余 一个 学士 所以 长的 ,
他写信告诉我, 由于他一直保持单身,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktikli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
there was practically no chance of his exchanging his estate .
那里 曾是 几乎 不 机会 的 他的 交换 他的 财产 .
他几乎没有可能交换他的遗产。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒspəd] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] ,
He had prospered greatly in the world ; he lived with our widowed sister ,
他 有 繁荣昌盛 非常 在 这 世界 ; 他 居住地 和 我们的 寡 姐姐 ,
[mɔːd] [ˈbɑːrnɑːrd] ,
Maud Barnard ,
莫德 巴纳德 ,
他在世上取得了巨大的成功; 他和我们守寡的姐姐莫德·巴纳德住在一起。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
who had a small income of her own .
WHO 有 一个 小的 收入 的 她 自己的 .
她自己也有一些微薄的收入。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ;
The house was at times a bit dull ;
这 房子 曾是 在 时代 一个 少量乏味的 ;
房子有时显得有点沉闷;

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbraɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he thought it would be brightened by the presence of a child ,
他 想法 它 会 是 明亮 经过 这 在场 的 一个 孩子 ,
他觉得如果有个孩子在, 这里会变得明亮一些。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][faɪnd][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
in whom they could take an interest and find an object of affection .
在 谁 他们 可以 拿 一个 兴趣 和 寻找 一个 目的 的 感情 .
他们可以对谁感兴趣, 找到爱慕的对象。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˈglɔːriə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈwelfer] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [tʃɑːrdʒ] .
He offered to adopt Gloria , and make her welfare his solemn charge .
他 提供 到 采纳 格洛丽亚 , 和 制作 她 福利 他的 庄严 收费 .

他提出收养格洛丽亚，并将她的福祉视为自己的神圣职责。

[ˈeniweɪ] , [let][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [biː; bi][traɪd] , [fɔːr; fər][seɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Anyway , let the experiment be tried , for say a couple of years .
反正 , 让 这 实验 是 尝试 , 为了 说 一个 夫妻 的 年 .

总之，先让这个实验进行一段时间，比如说几年。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ˈglɔːriə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] ,
If , at the end of that time , Gloria found she was not happy ,
如果 , 在 这 结尾 的 那 时间 , 格洛丽亚 成立 她 曾是 不是 快乐的 ,

如果在那段时间结束时，格洛丽亚发现自己并不快乐，

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] .
her father could make other arrangements .
她 父亲 可以 制作 其他 安排 .

她父亲可能会另作安排。

” [ˈdʒæspər][ˈstɔːmoʊnt] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
” Jasper Stormont paused a little time before he resumed .
” 碧玉 斯托蒙特 暂停 一个 小的 时间 前 他 恢复 .

贾斯珀·斯托蒙特停顿了一会儿，然后继续说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] .
“ But , fortunately , that did not happen .
” 但 , 幸运的是 , 那 做过 不是 发生 .

“但幸运的是，这种情况并没有发生。”

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði][gɜːrli][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [nuː] [hoʊm] ,
They spoiled the girl from the day she went into her new home ,
他们 被宠坏了 这 女孩 从 这 天 她 去 进入 她 新的 家 ,

从女孩搬进新家的那天起，他们就把她宠坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ,
and the spoiling has gone on ,
和 这 破坏 有 已消失 在 ,

破坏行为仍在继续。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [seɪ] [maɪ] [dɪr] [gɜːrli][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but I think I can say my dear girl is none the worse for it .
但 我 思考 我 能 说 我的 亲爱的 女孩 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

但我认为我可以肯定地说，我亲爱的女儿并没有因此受到任何伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlenərd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] [ˈtɑːpɪk] . “
And now , my dear Leonard , I come to a somewhat delicate topic . ”
和 现在 , 我的 亲爱的 伦纳德 , 我 来 到 一个 有些 精美的 话题 . ”

亲爱的莱纳德，现在我要谈一个有点敏感的话题了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [ges] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈlɪdən] .
“ I think I can guess the nature of it , ” interjected Lydon .
” 我 思考 我 能 猜测 这 自然 的 它 , ” 插话 莱顿 .

“我想我能猜到它的性质，”莱顿插话道。

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈglɔːriə][hæz; həz][tuːld][juː; jʊ] .
“ Ah , of course Gloria has told you .
” 啊 , 的 课程 格洛丽亚 有 讲述 你 .

“啊，当然格洛丽亚已经告诉过你了。”

[aɪ] [ˈgæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
I gathered as much from her .
我 聚集 作为 很多 从 她 .

我从她那里了解到了这么多。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈʌŋk(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] , [hɪz; ɪz]
Naturally , grateful as she is to her uncle for his care of her , his
自然 , 感激的 作为 她 是 到 她 叔叔 为了 他的 关心 的 她 , 他的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
kindness and generosity ,
仁慈 和 慷慨 ,
她自然对叔叔的照顾、善良和慷慨充满感激之情。

[ʃiː; ji] [wʊd] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] .
she would conceal nothing from us .
她 会 隐藏 没有什么 从 我们 .
她不会对我们隐瞒任何事情。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
She has told me of that loan of a thousand pounds ,
她 有 讲述 我 的 那 贷款 的 一个 千 磅 ,
她跟我说过那笔一千英镑的贷款，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θrouz] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [laɪt] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [faɪˈnæns(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
which of course throws a very clear light upon my brother's financial position .
哪个 的 课程 投掷 一个 非常 清除 光 之上 我的 兄弟 金融的 位置 .
这当然也清楚地揭示了我哥哥的财务状况。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [aɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] [tuː; tə] [bəʊθ] .
We are both men of business ; it tells the same story to both .
我们 是 两个都 男人 的 商业 ; 它 讲述 这 相同的 故事 到 两个都 .
我们都是商人，这件事对我们俩来说意义相同。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv] [ˈhaʊz-dz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]
I know nothing of the nature of Howard's business , but it must be a
我 知道 没有什么 的 这 自然 的 霍华德的 商业 , 但 它 必须 是 一个
[ˈveri] [prɪˈkeriəs] [wʌn] ,
very precarious one ,
非常 岌岌可危 一 ,
我对霍华德的生意性质一无所知，但肯定是一个非常危险的生意。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
since he is up to - day and down to - morrow .
自从 他 是 向上 到 - 天 和 向下 到 - 明天 .
因为他今天状态很好，明天状态就会下降。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpouz] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] . "
I don't suppose he will leave anything behind him . "
我 不 认为 他 将要 离开 任何事物 在后面 他 . "
我想他不会留下任何东西。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] , " [ˈlɪdən] [əˈɡriːd] .
" I feel quite certain he will not , " Lydon agreed .
" 我 感觉 相当 肯定 他 将要 不是 , " 莱顿 同意 .
"我非常肯定他不会，"莱顿同意道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [ˈɡlɔːriə] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,
" But when I asked Gloria to be my wife ,
" 但 什么时候 我 问 格洛丽亚 到 是 我的 妻子 ,
"但是当我向格洛丽亚求婚时，

[aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] . "
I never took any expectations of that sort into account . "
我 绝不 采取 任何 期望 的 那 种类 进入 帐户 . "
我从未考虑过这类期望。

“ [aɪ] [kwɑrt] [brɪli:v] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [dɪr] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
“ **I quite believe you ; you loved my dear daughter for herself .**
“ 我 相当 相信 你 ; 你 喜爱 我的 亲爱的 女儿 为了 她自己 .
“我完全相信你；你爱的是我亲爱的女儿，是她本身。”

[wel] , [ˈlenərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑrk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
Well , Leonard , I should like to tell you this .
出色地 , 伦纳德 , 我 应该 喜欢 到 告诉 你 这 .
莱纳德，我想告诉你这件事。

[wen] [aɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [daɪ] ,
When I and her mother die ,
什么时候 我 和 她 母亲 死 ,
当我和她母亲去世时，
[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [i:kwəli] [brɪ'twi:n] [maɪ] [tʃɪldrən] .
whatever I may have to leave will be divided equally between my children .
任何 我 可能 有 到 离开 将要 是 分割 同样地 之间 我的 孩子们 .
我留下的任何东西都将由我的孩子们平分。

[ˈglɔ:riə] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈerəs] , [bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] .
Gloria will not be an heiress , but neither will she be a pauper .
格洛丽亚 将要 不是 是 一个 女继承人 , 但 两者都不 将要 她 是 一个 穷光蛋 .
格洛丽亚不会成为女继承人，但她也不会成为穷人。

“ [ˈlenərd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] , [kən'veɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
“ **Leonard bowed his head in acknowledgment of this intimation , conveyed with such**
“ 伦纳德 鞠躬 他的 头 在 致谢 的 这 暗示 , 传递 和 这样的
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtəsi] .
delicacy and courtesy .
美味 和 礼貌 .
伦纳德低头表示理解，这示意如此委婉而有礼。

[ˈhaʊəd] [ˈstɔ:moʊnt] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ə; eɪ] [ˈmu:vər] [ɪn] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] ,
Howard Stormont might be a scoundrel , a mover in crooked ways ,
霍华德 斯托蒙特 可能 是 一个 恶棍 , 一个 搬家公司 在 歪 方式 ,
霍华德 斯托蒙特或许是个无赖，一个行事不择手段的人，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] [pru:vɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
as his connection with Elise Makris proved , but his brother was certainly
作为 他的 联系 和 爱丽丝 马克里斯 已证实 , 但 他的 兄弟 曾是 当然
[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 .
正如他与艾莉丝·马克里斯的关系所证明的那样，但他的兄弟无疑是个诚实的人。

[ˈtʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
At the end of the week ,
在 这 结尾 的 这 星期 ,
一周结束时，
[ðə; ði] [ˈdʒæspər] - [mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈtu:dər] [haʊs] [æt; ət] - .
the Jasper Stormonts moved to the fine old Tudor house at Effington .
这 碧玉 - 已搬 到 这 美好的 老的 都铎王朝 房子 在 - .
贾斯珀·斯托蒙特一家搬到了埃芬顿那座漂亮的都铎式老房子里。

[ænd; ʌnd] , [ˈɔːrtli] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
And , shortly before they did so ,
和 , 不久 前 他们 做过 所以 ,
就在他们这样做之前不久 ,

[ðer; ðər] [keɪm] [ɔːr; fər] [ˈlɪdən] [æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈʌŋk(ə)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there came for Lydon an invitation from his future uncle - in - law which the
那里 来了 为了 莱顿 一个 邀请 从 他的 未来 叔叔 - 在 - 法律 哪个 这
[jʌŋ] [mæn] [ˈfænsɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæŋkər] .
young man fancied had been instigated by the banker .
年轻的 男人 幻想 有 到过 煽动 经过 这 银行家 .

莱顿收到了他未来的叔叔的邀请，这位年轻人认为这是银行家指使的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] ,
If it did not interfere with his business arrangements ,
如果 它 做过 不是 干扰 和 他的 商业 安排 ,
如果它不影响他的商业安排 ,

[wʊd] [ˈlenərd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
would Leonard make the Hall his headquarters for the next week ,
会 伦纳德 制作 这 大厅 他的 总部 为了 这 下一个 星期 ,
伦纳德会把名人堂作为他接下来一周的总部吗？

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
going up to London in the morning and returning when the duties of the day
去 向上 到 伦敦 在 这 早晨 和 返回 什么时候 这 职责 的 这 天
[wɜːr; wər] [dʌŋ] ?
were done ?
是 完毕 ?

早上前往伦敦，完成当天的工作后返回？

[ˈdʒæspər] [stɔːrmoʊnts] [ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [wʌŋ] ,
Jasper Stormont's holiday was to be only a brief one ,
碧玉 斯托蒙特的 假期 曾是 到 是 仅有的 一个 简短的 一 ,
贾斯珀·斯托蒙特的假期注定短暂。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːrtli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə][ɔːr; fər] [əˈhʌðər] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .
and shortly he would return to China for another long period of exile .
和 不久 他 会 返回 到 中国 为了 其他 长的 时期 的 流亡 .
不久之后，他将返回中国，开始另一段漫长的流放生涯。

[pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [brɪːf] [taɪm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Perhaps in this brief time he wished to see as much as possible of the man
也许 在 这 简短的 时间 他 希望 到 看 作为 很多 作为 可能的 的 这 男人
[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
who was to marry his daughter ,
WHO 曾是 到 结婚 他的 女儿 ,
或许在这短暂的时间里，他想尽可能多地见见即将娶他女儿的那个人。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ɪf] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
in order to prove if further acquaintance would increase or diminish his first
在 命令 到 证明 如果 更远 熟人 会 增加 或者 减少 他的 第一的
[ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
favourable impressions of him .
有利 印象 的 他 .
为了证明进一步的了解是否会增强或减弱他对他的第一印象。

[fɔːr; fər][ˈglɔːriə][hæd; həd][ˈtɒld][hɪm; ɪm][ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][fɔːrmd][æn; ən][ɪkˈsiːdɪŋli]
For Gloria had told him that her father had formed an exceedingly
为了 格洛丽亚 有 讲述 他 那 她 父亲 有 形成 一个 非常
[gʊd][əˈpɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
good opinion of him ,
好的 观点 的 他 ,

因为格洛丽亚曾告诉他，她父亲对他的评价非常高。

[ænd; ənd][ɪkˈsprest][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][meɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][waɪz][tʃɔɪs] .
and expressed his satisfaction that she had made such a wise choice .
和 表达 他的 满意 那 她 有 制成 这样的 一个 明智的 选择 .

并表示非常满意她做出了如此明智的选择。

[ˈænd; ənd][dɪr][ˈdædz][əˈpɪnjən][ɪz][wɜːrθ][ˈhævɪŋ] , " [sed][ðə; ði][gɜːrli][ˈpraʊdli] .
" And dear dad's opinion is worth having , " said the girl proudly .
" 和 亲爱的 爸爸的 观点 是 值得 拥有 , " 说 这 女孩 自豪地 .

“爸爸的意见很有价值，”女孩自豪地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈveri][ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːli][hiː; hi][hæd; həd]
She was fond of her uncle , very grateful to him for all he had
她 曾是 喜爱 的 她 叔叔 , 非常 感激的 到 他 为了 全部 他 有
[dʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
done for her ,
完毕 为了 她 ,

她很喜欢她的叔叔，非常感激他为她所做的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
for the happiness he had brought into her life .
为了 这 幸福 他 有 带来 进入 她 生活 .

因为他给她的生活带来了幸福。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡreɪt][rɪˈspekt]
But it was easy to see that for her father she had a great respect
但 它 曾是 简单的 到 看 那 为了 她 父亲 她 有 一个 伟大的 尊重
[ˈɔːlmoʊst][əˈmaʊnt][tuː; tə][ˈrevərəns] ,
almost amounting to reverence ,
几乎 金额 到 尊敬 ,

但很容易看出，她对父亲非常尊敬，几乎到了崇敬的程度。

[ɪn][əˈdɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɪliəl][ʌv] .
in addition to her filial love .
在 添加 到 她 孝 爱 .

除了她对子女的爱之外。

[noʊ][daʊt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈkærəktər][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ði][tuː] [men][ɑːn][ˈtəʊtəli]
No doubt , so far as character was concerned , she put the two men on totally
不 怀疑 , 所以 远的 作为 特点 曾是 担心的 , 她 放 这 二 男人 在 完全
[ˈdɪfrənt][pleɪnz] .
different planes .
不同的 飞机 .

毫无疑问，就性格而言，她将这两个男人放在了完全不同的层次上。

[ænd; ənd][ˈlɪdən][nuː][ðæt][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][raɪt] .
And Lydon knew that her instinct was right .
和 莱顿 知道 那 她 本能 曾是 正确的 .

莱顿知道她的直觉是对的。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈoʊpənd][ðæt][ˈletər][tuː; tə][zɪlə][ˈmeɪhjuː] ,
Even if he had never opened that letter to Zillah Mayhew ,
甚至 如果 他 有 绝不 打开 那 信 到 齐拉 梅休 ,

即使他从未打开过那封写给齐拉·梅休的信，

[ænd; ənd] [stɪl] [biːvd] [ˈhəʊəd] [ˈstɔːməʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəlɪ] [θɔːt]
and still believed Howard Stormont to be what he had originally thought
和 仍然 相信 霍华德 斯托蒙特 到 是 什么 他 有 起初 想法
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈruːd] , [blʌnt] ,
him — a shrewd , blunt ,
他 — 一个 精明 , 钝 ,
他仍然认为霍华德·斯托蒙特正如他最初认为的那样——一个精明、直率的人。

[ˈdʒiːniəl] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdʒæspər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
genial fellow — he would have soon discovered that Jasper was made of the
和蔼可亲 同伴 — 他 会 有 很快 发现 那 碧玉 曾是 制成 的 这
[ˈsaʊndər] [ˈmet(ə)] .
sounder metal .
探鱼器 金属 .
他是个和蔼可亲的人——他很快就会发现贾斯珀是用更坚固的金属制成的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlæfɪŋli] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
The young man laughingly told his sweetheart that he thought her father had
这 年轻的 男人 笑着 讲述 他的 亲爱的 那 他 想法 她 父亲 有
[bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
been at the bottom of this unusual invitation ,
到过 在 这 底部 的 这 异常 邀请 ,
年轻人笑着告诉他的心上人，他认为这份不同寻常的邀请是她父亲一手策划的。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and she admitted it .
和 她 承认 它 .
她承认了。
“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **He's a very keen judge of character ,** ” **she said .**
“ 他是 一个 非常 敏锐的 法官 的 特点 , ” 她 说 .
“他识人非常敏锐,”她说。
“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ **In his responsible position he is bound to be .**
“ 在 他的 负责任的 位置 他 是 边界 到 是 .
“以他所担任的要职，他必然会这样做。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈθɜːrəli] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
And he says you never thoroughly know a man till you have stayed in the
和 他 说道 你 绝不 彻底 知道 一个 男人 直到 你 有 入住 在 这
[seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
same house with him .
相同的 房子 和 他 .
他说，只有和一个人在同一屋檐下生活过，才能真正了解他。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . “
No doubt that is why he wanted you here daily for a time .”
不 怀疑 那 是 为什么 他 通缉 你 这里 日常的 为了 一个 时间 . “
毫无疑问，这就是他为什么想让你每天都来的原因。”

“ [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] , [eɪ] ? ” [əbˈzɜːrvd] [ˈlɪdən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
“ **Till he had completed his investigations , eh ?** ” **observed Lydon , with an**
“ 直到 他 有 完全的 他的 调查 , 嗯 ? ” 观察到 莱顿 , 和 一个
[əˈmjuːzd] [smaɪl] ,
amused smile ,
觉得好笑 微笑 ,
“直到他完成调查为止，是吗？”莱顿带着一丝玩味的微笑说道。

[ɔːl'dʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒæspəz]
although at the same time he had every sympathy with regard to Jasper's
虽然 在 这 相同的 时间 他 有 每一个 同情 和 看待 到 碧玉的
[æŋ'zaɪəti][ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
anxiety on behalf of his child .
焦虑 在 代表 的 他的 孩子 .

但与此同时，他对贾斯珀为孩子所承受的焦虑也深表同情。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ɐnd][kjuː] , [[ænt] [aɪ] ?
" **Well , dear , I shall have to mind my P's and Q's , shan't I ?**
" 出色地 , 亲爱的 , 我 将 有 到 头脑 我的 P 的 和 问题 , 不会 我 ?
" 好吧 , 亲爱的 , 我得注意自己的言行举止 , 是吧 ? "

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [kɜː] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['grʌmpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I must take care not to come down grumpy in the morning ,
我 必须 拿 关心 不是 到 来 向下 脾气暴躁 在 这 早晨 ,
我早上一定要注意别带着坏心情下班。

[ɔːr] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['vɪləni] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
or show any of the latent villainy that is hidden somewhere in my disposition .
或者 展示 任何 的 这 潜 邪恶 那 是 隐 某处 在 我的 处置 .
或者显露出我性格中隐藏的任何潜在邪恶本性。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [læft] ['hæpɪli] .
" **The girl laughed happily .**
" 这 女孩 笑了 快乐地 .

女孩高兴地笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] ,
She had inherited her father's capacity for reading character ,
她 有 遗传 她 父亲的 容量 为了 阅读 特点 ,
她继承了父亲识人的能力。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] , ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [jʌŋ]
and she had not much fear of this open , honest , even - tempered young
和 她 有 不是 很多 害怕 的 这 打开 , 诚实的 , 甚至 - 淬火 年轻的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
她对这个坦诚直率、性情温和的年轻人并不太害怕。

[huːz] [mʊdz] ['hɑːrdli] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] ['veri] .
whose moods hardly ever seemed to vary .
谁 情绪 几乎 曾经 似乎 到 各不相同 .
他们的情绪似乎从未改变过。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɪdən] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
It occurred to Lydon that , on this visit ,
它 发生 到 莱顿 那 , 在 这 访问 ,
莱顿突然想到，在这次访问中，

['stɔːrməʊnt][wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wət'evər] [aɪ 'tiː]
Stormont was devoting himself much more closely to his business , whatever it
斯托蒙特 曾是 奉献 他自己 很多 更多的 密切 到 他的 商业 , 任何 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
斯托蒙特将更多精力投入到他的事务中，无论是什么事务。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
than was usual with him .
比 曾是 通常 和 他 .

比他平时的表现要好得多。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ˈprɪtɪ] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈevrɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪʒənz] [hi:; hi] [mɪst]
He went up pretty early to London every day , and on two occasions he missed
他 去 向上 漂亮的 早期的 到 伦敦 每一个 天 , 和 在 二 场合 他 错过
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他每天都很早就去伦敦，有两次错过了晚饭。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and did not return till late in the evening .
和 做过 不是 返回 直到 晚的 在 这 晚上 .

直到傍晚才返回。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Evidently something of importance was going on .
显然 某物 的 重要性 曾是 去 在 .

显然，有重要的事情正在发生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [noʊ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] .
There were , strange to relate , no dinner parties during that week .
那里 是 , 奇怪的 到 涉及 , 不 晚餐 各方 期间 那 星期 .

说来奇怪，那一周竟然没有举办任何晚宴。

[ˈlɪdən] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ðæt]
Lydon could hardly believe there was so much affection between the two men that
莱顿 可以 几乎 相信 那里 曾是 所以 很多 感情 之间 这 二 男人 那
[ˈhaʊəd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
Howard wanted to enjoy his brother's company without interruption .
霍华德 通缉 到 享受 他的 兄弟 公司 没有 中断 .

莱顿简直不敢相信这两个人之间竟然有如此深厚的感情，以至于霍华德想要不受打扰地享受与哥哥相处的时光。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .
He thought it was rather a matter of policy .
他 想法 它 曾是 相当 一个 事情 的 政策 .

他认为这更多的是一个政策问题。

[ˈhaʊəd] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ˈkwestʃənd] , [ˈɡlɔ:riə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt]
Howard knew that , if questioned , Gloria would not be able to conceal the fact
霍华德 知道 那 , 如果 被质问 , 格洛丽亚 会 不是 是 有能力的 到 隐藏 这 事实
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] .
of his extravagance .
的 他的 奢侈 .

霍华德知道，如果有人质问，格洛丽亚肯定无法掩盖他挥霍无度的事实。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [let] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
She might even let out that there were periods when he was obviously short of
她 可能 甚至 让 出去 那 那里 是 时期 什么时候 他 曾是 明显地 短的 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她甚至可能会透露，他有时明显经济拮据。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdʒæspər][ðə; ði]
and in view of these possible confidences he did not wish to give Jasper the
和 在 看法 的 这些 可能的 秘密 他 做过 不是 希望 到 给 碧玉 这
[ˈeldər] [ˈbrʌðəz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
elder brother's privilege of lecturing him .
长老 兄弟 特权 的 讲课 他 .

考虑到这些可能的秘密，他不想让哥哥贾斯珀有训斥他的特权。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['pʃʊrɪst] [æz; əz][ðə; ði]['bæŋkər] ,
In the eyes of such a financial purist as the banker ,
在这 眼睛 的 这样的 一个 金融的 纯粹主义者 作为 这 银行家 ,
在银行家这样一位金融纯粹主义者的眼中,

[hɪz; ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['meθədz] [wʊd] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːli] .
his happy - go - lucky methods would savour of nothing short of criminal folly .
他的 快乐的 - 去 - 幸运的 方法 会 品尝 的 没有什么 短的 的 刑事 蠢事 .
他那乐天派的做法，简直就是犯罪般的愚蠢。

['lɪdən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn]
Lydon listened to his sentiments one night when the two men were together in
莱顿 听着 到 他的 情感 一 夜晚 什么时候 这 二 男人 是 一起 在
[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
the smoking - room ,
这 吸烟 - 房间 ,
一天晚上，莱顿和他在吸烟室里独处时，莱顿倾听了他的心声。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['haʊəd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪnər] .
on the second occasion on which Howard had not returned to dinner .
在 这 第二 场合 在 哪个 霍华德 有 不是 返回 到 晚餐 .
这是霍华德第二次没有回来吃晚饭。

[ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [grɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
The banker's face was very grim as he delivered his criticism on what he
这 银行家的 脸 曾是 非常 严峻 作为 他 发表 他的 批评 在 什么 他
[nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .
knew and had observed .
知道 和 有 观察到 .
银行家面色凝重，就他所了解和观察到的情况发表了批评意见。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɜːz] [ə'ferz] [sɪns] [hiː; hi][left] ['ɪŋɡlənd] .
“ **I have known next to nothing of my brother's affairs since he left England .**
“ 我 有 已知 下一个 到 没有什么 的 我的 兄弟 事务 自从 他 左边 英格兰 .
“自从哥哥离开英国后，我对他的事几乎一无所知。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt]['prɑːspər]
I knew he went to Australia for a while and that things did not prosper
我 知道 他 去 到 澳大利亚 为了 一个 尽管 和 那 事物 做过 不是 繁荣
[greɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
greatly with him there .
非常 和 他 那里 .
我知道他曾去过澳大利亚一段时间，但他在那里发展得并不顺利。

[wen] [hɪz; ɪz] ['letər] [ə'raɪvd] , [[ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['glɔːrɪə] , [ænd; ənd] ['stetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When his letter arrived , offering to adopt Gloria , and stating that he was
什么时候 他的 信 到达的 , 提供 到 采纳 格洛丽亚 , 和 声明 那 他 曾是
['fɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
firmly on his feet ,
牢牢 在 他的 脚 ,
当他寄来信，表示愿意收养格洛丽亚，并声称自己经济状况已经完全恢复时，

[aɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
I accepted what he said in good faith .
我 公认 什么 他 说 在 好的 信仰 .
我出于善意接受了他所说的话。

[hɜːr; hər] ['letərz] [[ʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] ,
Her letters showed they were all leading a very luxurious life ,
她 信件 显示 他们 是 全部 领导 一个 非常 豪华 生活 ,
她的信件显示，他们都过着非常奢华的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌni] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] [laɪk] [ˈwɔ:tər] .
and that money seemed to be spent like water .
和 那 钱 似乎 到 是 花费 喜欢 水 .
那些钱似乎花得像水一样快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [wen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd]
Of course , I was terribly disillusioned when , such a short time ago , I learned
的 课程 , 我 曾是 可怕 幻灭 什么时候 , 这样的 一个 短的 时间 前 , 我 学习
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [tru:θ] .
the actual truth .
这 实际的 真相 .

当然，就在不久前，当我得知真相时，我感到非常失望。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɪnsɪŋ] [wɜ:rdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [ɪnˈtensli]
Without mincing words , I can tell you I was not only surprised but intensely
没有 绞碎 字 , 我 能 告诉 你 我 曾是 不是 仅有的 惊讶 但 强烈地
[dɪsˈɡʌstɪd] ,
disgusted ,
厌恶 ,

毫不夸张地说，我不仅感到惊讶，而且感到无比厌恶。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈbɔ:round] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
especially when I heard of that thousand pounds borrowed from you .
尤其 什么时候 我 听到 的 那 千 磅 借来的 从 你 .
尤其是当我听说你借了我一千英镑的时候。

[aɪ ˈti:] [hɪt] [ˈɡlɔ:riə] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ðæt] [trænˈzækʃ(ə)n] .
It hit Gloria very hard , that transaction .
它 打 格洛丽亚 非常 难的 , 那 交易 .

那笔交易对格洛丽亚打击很大。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [ɪkˈstri:mli] [ˈdelɪkət] [ˈfi:lɪŋ] ,
She is a girl of extremely delicate feeling ,
她 是 一个 女孩 的 极其 精美的 感觉 ,
她是一个情感极其细腻的女孩，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][prɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [teɪst] .
and under the peculiar circumstances it was in the very worst taste .
和 在下面 这 奇特 情况 它 曾是 在 这 非常 最差 品尝 .
在这种特殊情况下，这显得极其不得体。

[ˈdraʊnɪŋ] [men] , [wi:; wi] [noʊ] , [kætʃ] [æt; ət] [strɔ:z] ;
Drowning men , we know , catch at straws ;
溺水 男人 , 我们 知道 , 抓住 在 吸管 ;
我们知道，溺水的人往往会抓住救命稻草；

[aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə] [ˈdraʊnɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
it showed how very near to drowning he must have been .
它 显示 如何 非常 靠近 到 溺水 他 必须 有 到过 .
这说明他当时离溺水有多么近。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [fu:l] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈʌɡli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] .
He is no fool ; he must know how ugly it would look to a third party .
他 是 不 傻子 ; 他 必须 知道 如何 丑陋的 它 会 看 到 一个 第三 派对 .
他并不傻，他肯定知道这在第三方看来有多么难看。

" [ˈlɪdən] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] .
" **Lydon made no comment .**
" 莱顿 制成 不 评论 .

莱顿没有发表任何评论。

[hæd; həd] [θɪŋz] [nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [dɪfens]
Had things not been as they were , he might have put up some defence
有 事物 不是 到过 作为 他们 是 , 他 可能 有 放 向上 一些 防御
[fɔ:r; fər] ['hʌvəd] ['stɔ:rməʊnt] ,
for Howard Stormont ,
为了 霍华德 斯托蒙特 ,

如果不是当时的情况，他或许会为霍华德·斯托蒙特辩护一番。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
out of his natural kindness of heart .
出去 的 他的 自然的 仁慈 的 心 .

出于他天性善良。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] [naʊ] .
But he could not do so now .
但 他 可以 不是 做 所以 现在 .

但他现在做不到。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'skru:pjələs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:r] .
The man was unscrupulous to the core .
这 男人 曾是 无良的 到 这 核 .

这个人彻头彻尾是个无良之徒。

“ [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] ['hedstrɔ:ŋ] , [ˈɔ:lsəʊ]
“ **When my brother was a young man , he was always very headstrong , also**
“ 什么时候 我的 兄弟 曾是 一个 年轻的 男人 , 他 曾是 总是 非常 固执己见 , 还
['fɪrfəli] [ɪk'strævəɡənt] ,
fearfully extravagant ,
恐惧地 靡 ,

“我哥哥年轻的时候，总是非常固执己见，而且挥霍无度。”

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , “ [went] [ɑ:n][ˈdʒæspər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪˈvɪr] [təʊn] .
if only in a small way , ” went on Jasper in the same severe tone .
如果 仅有的 在 一个 小的 方式 , “ 去 在 碧玉 在 这 相同的 严重 语气 .

“哪怕只是微不足道的一点，”贾斯珀用同样严厉的语气继续说道。

“ [hi:; hi] ['nevər] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] , [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] ['eni] ['moʊməntəri] ['ɪmpʌls] .
“ **He never seemed able to curb his desires , to restrain any momentary impulse .**
“ 他 绝不 似乎 有能力的 到 抑制 他的 欲望 , 到 抑制 任何 瞬间 冲动 .

“他似乎永远无法抑制自己的欲望，无法克制任何一时的冲动。”

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
If he wanted a thing and hadn't the money to pay for it ,
如果 他 通缉 一个 事物 和 之前没有 这 钱 到 支付 为了 它 ,

如果他想要某样东西但又没钱买，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:] [det] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
he would go into debt to get it ,
他 会 去 进入 债务 到 得到 它 ,

他会为此负债。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [lʌk] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
trusting that luck would enable him to avoid the disagreeable consequences .
信任 那 运气 会 使能够 他 到 避免 这 令人不快的 结果 .

他相信运气能让他避免不愉快的后果。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['perənts] , ['ɑ:nɪst]
I know this fatal weakness was a great anxiety to our parents , honest
我 知道 这 致命的 弱点 曾是 一个 伟大的 焦虑 到 我们的 父母 , 诚实的

[ænd; ənd][ɡɑ:d] - [fɪərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
and God - fearing people ,
和 上帝 - 害怕 人们 ,

我知道这种致命的弱点令我们的父母——诚实敬畏上帝的人——非常担忧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .

and made them tremble for his future .

和 制成 他们 颤抖 为了 他的 未来 .

并让他们为他的未来感到恐惧。

“ [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈɪndɔːr] [ænd; ənd] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsɜːrvənt] [ˈiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
“ **This big house** , **with its staff of indoor and outdoor servants eating him up** ,
” 这 大的 房子 , 和 它是 职员 的 室内的 和 户外的 仆人 吃 他 向上 ,
“这座大房子, 里面有成群的仆人, 把他折磨得够呛,

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɑːli] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
is a piece of the most colossal folly I have ever come across ,
是 一个 片 的 这 最多 庞大 蠢事 我 有 曾经 来 穿过 ,
这是我见过的最荒唐可笑的事情之一。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspendθrɪft] .
and in my business we meet with very many specimens of the spendthrift .
和 在 我的 商业 我们 见面 和 非常 许多 标本 的 这 败家子 .
在我的工作中, 我们经常会遇到很多挥霍无度的人。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [wɜːrld] [dʌz] .
Everybody in the banking world does .
大家 在 这 银行业 世界 做 .
银行业人士都这么做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I have no hesitation in discussing it with you ;
我 有 不 犹豫 在 讨论 它 和 你 ;
我很乐意与你讨论此事;

[æz; əz] [ˈɡlɔːrɪəz] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [stænd] .
as Gloria's future husband you have a right to know how matters stand .
作为 格洛丽亚的 未来 丈夫 你 有 一个 正确的 到 知道 如何 事情 站立 .
作为格洛丽亚未来的丈夫, 你有权知道事情的进展情况。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd]
And further , in the distress which he brought on himself , he showed his hand
和 更远 , 在 这 痛苦 哪个 他 带来 在 他自己 , 他 显示 他的 手
[ˈpleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
plainly to you .
显然 到 你 .

而且, 在他给自己招致的困境中, 他向你们清楚地表明了自己的意图。

“ [æz; əz][ˈdʒæspər][ˈstɔːrməʊnt] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kɑːnfiˈden(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **As Jasper Stormont elected to be so confidential with him** ,
” 作为 碧玉 斯托蒙特 当选 到 是 所以 机密的 和 他 ,
“既然贾斯珀·斯托蒙特选择对他如此保密,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
he thought he might continue the conversation on the same lines .
他 想法 他 可能 继续 这 对话 在 这 相同的 线条 .
他觉得他可以继续沿着同样的思路进行谈话。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [priˈkeriəs] [wʌn] .
“ **It seems to me that his business is evidently a very precarious one** .
” 它 似乎 到 我 那 他的 商业 是 显然 一个 非常 岌岌可危 一 .
“在我看来, 他的生意显然非常不稳定。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈriːəli] [ɪz] ;
It is rather a strange thing that I have never known what that business really is ;
它 是 相当 一个 奇怪的 事物 那 我 有 绝不 已知 什么 那 商业 真的 是 ;
奇怪的是, 我一直都不知道那家公司到底是做什么的;

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][kwaɪt] [streɪt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
it is not a thing on which you can put a quite straight question to a man
它 是 不是 一个 事物 在 哪个 你 能 放 一个 相当 直的 问题 到 一个 男人
,
:
:

这不是你能直接问男人的问题。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [liːks] [aʊt] [ˈprɪti] [suːn] .
but it usually leaks out pretty soon .
但 它 通常 泄漏 出去 漂亮的 很快 .

但通常很快就会漏出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ;
You know that I am a consulting engineer ;
你 知道 那 我 是 一个 咨询 工程师 ;

你知道我是一名咨询工程师；

[aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [poust][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [wɜːrld] .
I know that you hold a high post in the banking world .
我 知道 那 你 抓住 一个 高的 邮政 在 这 银行业 世界 .

我知道您在银行业身居要职。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [wer] [hɪz; ɪz][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːr; ər] .
I have never even heard from your brother where his offices are .
我 有 绝不 甚至 听到 从 你的 兄弟 在哪里 他的 办公室 是 .

我甚至从未收到过你哥哥的任何消息，不知道他的办公室在哪里。

[ˈglɔːriə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Gloria does not seem to know much about it .
格洛丽亚 做 不是 似乎 到 知道 很多 关于 它 .

格洛丽亚似乎对此了解不多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
She thought he was what you call a financier .
她 想法 他 曾是 什么 你 称呼 一个 金融家 .

她以为他是那种金融家。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [veɪɡ] [tɜːrm] . "
Well , we must admit that is rather a vague term . "
出色地 , 我们 必须 承认 那 是 相当 一个 模糊的 学期 . "

嗯，我们必须承认，这是一个相当模糊的术语。

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈlenərd] , [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] ;
"**And I can assure you , Leonard , I know almost as little as you do** ;
" 和 我 能 保证 你 , 伦纳德 , 我 知道 几乎 作为 小的 作为 你 做 ;

“我可以向你保证，莱昂纳德，我懂得的几乎和你一样少；

[maɪ][ˈsɪstər] [əˈpɪrɪz] [ˈiːkwəli] [ˈɪgnərənt] .
my sister appears equally ignorant .
我的 姐姐 出现 同样地 无知 .

我妹妹似乎也同样无知。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈmɪstəri] ,
When I have talked about the subject , about which there should be no mystery ,
什么时候 我 有 谈话 关于 这 主题 , 关于 哪个 那里 应该 是 不 神秘 ,

当我谈到这个本不该有任何神秘之处的话题时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf][aɪˈtiː] .
there is an obvious attempt to sheer off it .
那里 是 一个 明显的 试图 到 透明 离开 它 .

显然有人试图把它剪掉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ˈrændəm] [ˈsteɪtmənts] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd]
So far as I can gather from random statements , he might be described
所以 远的 作为 我 能 收集 从 随机的 声明 , 他 可能 是 描述
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
as a financier .
作为 一个 金融家 .
从一些零星的陈述来看, 他可能是一位金融家。

[hiː; hi][gets] [kənˈseɪnz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] ; [hiː; hi] [nɪˈɡəʊʃieɪts] [bɪɡ] [loʊnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts]
He gets concessions from foreign countries ; he negotiates big loans for all sorts
他 获得 让步 从 外国的 国家 ; 他 谈判 大的 贷款 为了 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
他从外国获得优惠政策; 他为各种用途谈判巨额贷款。

[dʌz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [prəˈmoʊtɪŋ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
does a bit of company promoting , etc .
做 一个 少量 的 公司 推广 , ETC .
做一些公司宣传之类的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdz] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [noʊ] [neɪmz] .
But he avoids details and gives no names .
但 他 避免 细节 和 给予 不 姓名 .
但他避而不谈细节, 也没有透露姓名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
Of course , some men are very reticent about their private affairs ,
的 课程 , 一些 男人 是 非常 沉默寡言 关于 他们的 私人的 事务 ,
当然, 有些男人对自己的私事非常缄默。

[bʌt; bət] [ˈretɪsn̩s] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [ˈseɪvəz] [ˈɡreɪtli] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
but reticence so pronounced savours greatly of mystery .
但 沉默寡言 所以 发音 味道 非常 的 神秘 .
但如此明显的沉默寡言, 却增添了许多神秘感。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði]
” There was a long pause and then the banker waved his hand round the
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 和 然后 这 银行家 挥手 他的 手 圆形的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“一阵长久的沉默之后, 银行家在房间里挥了挥手,

[ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
decorated and furnished in such a costly fashion , with a gesture that was
装饰 和 提供 在 这样的 一个 昂贵 时尚 , 和 一个 手势 那 曾是
[kənˈtemptʃuəs] .
contemptuous .
轻蔑的 .
房间装饰和布置得如此奢华, 却带着一种轻蔑的姿态。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ,
” But one thing I am certain of ,
” 但 一 事物 我 是 肯定 的 ,
但我可以肯定的是,

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [ˈsekənd] [saɪt] [ɪn] [ˈmætərz] [laɪk] [ðiːz] .
I have often been told that I possess second sight in matters like these .
我 有 经常 到过 讲述 那 我 具有 第二 视线 在 事情 喜欢 这些 .
我经常被告知, 我在这方面有预知能力。

[ðɪs] ['kænɑ:tɪ] [gəʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [lɔ:n] ,
This cannot go on for long ,
这 不能 去 在 为了 长的 ,

这种情况不能持续太久。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʌt]
in the light that has been thrown upon it by his borrowing from you what
在 这 光 那 有 到过 抛掷 之上 它 经过 他的 借贷 从 你 什么
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在他借用你的东西而赋予它的光芒下，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][faɪnd] .
after all , a trifling sum for a man in a good way of business to find .
后 全部 , 一个 琐事 和 为了 一个 男人 在 一个 好的 方式 的 商业 到 寻找 .
毕竟，对于一个生意兴隆的人来说，这只是一笔微不足道的数目。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][bæd] [treɪd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A year or two of bad trade will bring him to the ground .
一个 年 或者 二 的 坏的 贸易 将要 带来 他 到 这 地面 .

一两年的糟糕交易就会让他跌落谷底。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [jɪrz] [rɪ'pri:v] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][taɪd] ['oʊvər] .
Perhaps another year's reprieve in which he will be struggling to tide over .
也许 其他 年 缓刑 在 哪个 他 将要 是 挣扎 到 潮 超过 .
或许他还能再喘口气一年，但这一年他仍将苦苦挣扎。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
You and I will then , I expect , be invited to put money into the sinking ship .
你 和 我 将要 然后 , 我 预计 , 是 受邀 到 放 钱 进入 这 下沉 船 .
我估计，到那时你我都会被邀请去往这艘正在下沉的船上投钱。

[ɪf] [soʊ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [rɪ'fju:z] .
If so , take my advice and sternly refuse .
如果 所以 , 拿 我的 建议 和 严厉地 拒绝 .

如果真是这样，听我的劝告，坚决拒绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə-z] ['hedstrɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [prəʊ'klɪvɪti:z] ,
With a man of my brother's headstrong nature and extravagant proclivities ,
和 一个 男人 的 我的 兄弟 固执己见 自然 和 靡 倾向 ,
对于像我哥哥那样性格固执、挥霍无度的人来说，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [si:] .
you might as well throw it in the sea .
你 可能 作为 出色地 扔 它 在 这 海 .

你还不如把它扔进海里。

" ['lɪdən] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪd]
" **Lydon thanked his future father - in - law for his advice , thinking , as he did**
" 莱顿 谢谢 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 为了 他的 建议 , 思维 , 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

莱顿感谢了他未来的岳父的建议，同时心想：

[ðæt] ['haʊəd] ['stɔ:rməʊnt] [wʊd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that Howard Stormont would never get another loan out of him .
那 霍华德 斯托蒙特 会 绝不 得到 其他 贷款 出去 的 他 .

霍华德·斯托蒙特再也拿不到他的贷款了。

[dɪd] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
Did this honourable , straightforward man of business only know what he knew ,
做过 这 光荣的 , 直截了当 男人 的 商业 仅有的 知道 什么 他 知道 ,
这位正直坦率的商人难道只知道他所知道的吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [æt; ət] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he would be overwhelmed with grief and shame at possessing such a
他 会 是 不堪重负 和 悲伤 和 耻辱 在 拥有 这样的 一个
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他会因为拥有这样一个兄弟而感到无比悲痛和羞愧。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]ˈsʌbdʒekt[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]
“ **You can see it is a subject on which I have necessarily to hold my**
“ 你 能 看 它 是 一个 主题 在 哪个 我 有 一定 到 抓住 我的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“你可以看出，这是一个我不得不保持沉默的话题。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspər]ˈstɔːrmoʊnt] .
“ **exclaimed Jasper Stormont .**
“ 惊呼 碧玉 斯托蒙特 .

“贾斯珀·斯托蒙特惊喊道。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
“ **For all I ought to know to the contrary ,**
“ 为了 全部 我 应该 到 知道 到 这 相反 ,
“就我所知，情况可能恰恰相反，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpruːd(ə)ns] ,
he may be conducting his affairs with the greatest prudence ,
他 可能 是 进行 他的 事务 和 这 最 谨慎 ,
他或许是在极其谨慎地处理自己的事务。

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [fer]
is making enough to enable him to run this place and accumulate a fair
是 制作 足够的 到 使能够 他 到 跑步 这 地方 和 积累 一个 公平的
[ˈfɔːrtʃən] [brˈsaɪdz] .
fortune besides .
财富 除了 .

他赚的钱足够他经营这家店，还能积累一笔可观的财富。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɡlɔːriə] ,
What I know about the true state of affairs comes from Gloria ,
什么 我 知道 关于 这 真的 状态 的 事务 来 从 格洛丽亚 ,
我对事情真相的了解都来自格洛丽亚。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈlʌktəns] .
from whom I have drawn it with the greatest reluctance .
从 谁 我 有 绘制 它 和 这 最 不情愿 .
我极不情愿地从他那里借走了它。

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] ;
My lips are sealed ;
我的 嘴唇 是 密封 ;
我无可奉告；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ;
she would hate him to find that she has been telling tales out of school ;
她 会 恨 他 到 寻找 那 她 有 到过 讲述 故事 出去 的 学校 ;
她最不愿看到的就是他发现她一直在学校外散播谣言；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [fɔːlts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
for whatever faults he may have , he has taken the place of a second
为了 任何 故障 他 可能 有 , 他 有 已采取 这 地方 的 一个 第二
[ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
father to her ,
父亲 到 她 ,
尽管他可能有一些缺点, 但他已经扮演了她第二个父亲的角色。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
and she cannot but appreciate him for that .
和 她 不能 但 欣赏 他 为了 那 .
她不禁为此感激他。

” [jes] , [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ˈhʌvəd] [ˈstɔːrməʊnt][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
” **Yes , scoundrel as he might be , Howard Stormont no doubt had his good**
” 是的 , 恶棍 作为 他 可能 是 , 霍华德 斯托蒙特 不 怀疑 有 他的 好的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,
“是的, 霍华德·斯托蒙特虽然是个无赖, 但无疑也有他的优点。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
and his kindness to his niece was not the least amongst them .
和 他的 仁慈 到 他的 侄女 曾是 不是 这 至少 在 他们 .
其中, 他对侄女的关爱也毫不逊色。

” [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪˈtiː] ,
” **I forgot to tell you one thing , not that I am very greatly impressed by it ,**
” 我 忘了 到 告诉 你 一 事物 , 不是 那 我 是 非常 非常 印象深刻 经过 它 ,
“我忘了告诉你一件事, 并不是说我对它有多么印象深刻,

” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
” **said the banker as they parted for the evening .**
” 说 这 银行家 作为 他们 分手了 为了 这 晚上 .
“银行家在他们告别时说道。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
” **The other day , in a fit of confidence ,**
” 这 其他 天 , 在 一个 合身 的 信心 ,
“前几天, 我一时自信,

[hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
he imparted to me that he was on a very big thing which he expected
他 传授 到 我 那 他 曾是 在 一个 非常 大的 事物 哪个 他 预期的
[tuː; tə] [məˈtʊr] [ˈʃɔːrtli] ,
to mature shortly ,
到 成熟 不久 ,
他告诉我他正在做一件非常重要的事情, 他预计很快就会成功。

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑːmpɪtəns]
something out of which he would make enough to secure a handsome competence
某物 出去 的 哪个 他 会 制作 足够的 到 安全的 一个 英俊的 权限
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
他可以从中获得足够的收入, 从而确保一生过上优渥的生活。

[ɪf] [ðɪs] [keɪm] [ɔːf] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
If this came off , he said he would retire from business ,
如果 这 来了 离开 , 他 说 他 会 退休 从 商业 ,
他说, 如果这件事成功了, 他将退出商界。

[ænd; ənd] [li:d] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [wɪt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [greɪt]
and lead this life of a country gentleman which appears to have such great
和 带领 这 生活 的 一个 国家 绅士 哪个 出现 到 有 这样的 伟大的
[ˌfæsr'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
fascinations for him .
魅力 为了 他 :

他似乎对这种乡村绅士的生活方式有着极大的兴趣，并乐于过这种生活。

" [ˈlenəd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Leonard pricked up his ears at this information** .
" 伦纳德 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 信息 :

听到这个消息，伦纳德竖起了耳朵。

[ɪf] [ˈhaʊəd] ['stɔ:rməʊnt] [wʌz; wəz][ɑ:n][sʌm; səm][bɪɡ] ['entəpraɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
If Howard Stormont was on some big enterprise , it would be of a
如果 霍华德 斯托蒙特 曾是 在 一些 大的 企业 , 它 会 是 的 一个
[nɪ'feriəs] [kaɪnd] .
nefarious kind .
邪恶 种类 :

如果霍华德·斯托蒙特真的在策划什么大项目，那一定是邪恶的阴谋。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ku:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **He didn't disclose the nature of this great coup , of course ?**
" 他 没有 透露 这 自然 的 这 伟大的 政变 , 的 课程 ?

“他当然没有透露这场重大政变的性质吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The banker shook his head .
这 银行家 摇晃 他的 头 :

银行家摇了摇头。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] .
" **He didn't give me the slightest hint** .
" 他 没有 给 我 这 丝毫 暗示 :

“他一点暗示都没给我。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [ə'tætʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But , as I said , I attach very little importance to it .
但 , 作为 我 说 , 我 附 非常 小的 重要性 到 它 :

但是，正如我所说，我并不太重视它。

[ɔ:l] [ði:z] ['spekjəleɪtəz] [ɑ:r; ər] ['sæŋɡwɪn] ['kri:tʃərz] ,
All these speculators are sanguine creatures ,
全部 这些 投机者 是 乐观 生物 ,

这些投机者都是些乐观主义者。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [wɪlɪz] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'vouʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
and follow wills - o' - the - wisp with a blind devotion worthy of a better
和 跟随 遗嘱 - o - - 这 - 烟雾 和 一个 瞎的 虔诚 值得 的 一个 更好的
[kɔ:z] .
cause .
原因 :

盲目地追随鬼火，这种奉献精神配得上更崇高的目标。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɑ:t] [sʌm; səm] [ɡrænd] [ski:m] [ɑ:n] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪt]
They have always got some grand scheme on which is to make them rich
他们 有 总是 得到 一些 盛大 方案 在 哪个 是 到 制作 他们 富有的
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
beyond the dreams of avarice .
超过 这 梦境 的 贪婪 .

他们总是怀揣着某种宏伟的计划，那就是让自己变得比贪婪的梦想还要富有。

” [ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæspər] [ˈstɔrməʊnt] .
” **Lydon was much impressed by that conversation with Jasper Stormont** .
” 莱顿 曾是 很多 印象深刻 经过 那 对话 和 碧玉 斯托蒙特 .
“莱顿对与贾斯珀·斯托蒙特的那次谈话印象深刻。”

[laɪk] [hɪmˈself] , [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [steɪdʒ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sens] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪstəri]
Like himself , at an earlier stage , he had sensed a certain mystery
喜欢 他自己 , 在 一个 早些时候 阶段 , 他 有 感觉到的 一个 肯定 神秘
[səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
surrounding his brother .
周围 他的 兄弟 .

和他自己一样，在更早的时候，他也感觉到哥哥身上笼罩着某种神秘的气息。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ænd] [ˈpɑ:vərti] [wəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [du:m] [ðæt] [maɪt]
He wondered whether bankruptcy and poverty would be the only doom that might
他 想知道 无论 破产 和 贫困 会 是 这 仅有的 厄运 那 可能
[fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [hɔ:l] ?
fall upon the owner of Effington Hall ?
落下 之上 这 所有者 的 - 大厅 ?

他不禁思考，破产和贫困是否会降临在埃芬顿庄园主人身上的唯一厄运？

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkə-z] [ˈɡlu:mi] [prɪˈdɪkʃnz] .
He thought he might escape that , in spite of the banker's gloomy predictions .
他 想法 他 可能 逃脱 那 , 在 尽管如此 的 这 银行家的 阴沉 预测 .

尽管银行家做出了悲观的预测，但他认为自己或许能够逃脱厄运。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [hæd; həd] [keɪpt] [ʌp] [ˈɑ:pjələnt] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
After all , he had kept up opulent state for a great many years .
后 全部 , 他 有 保留 向上 奢华 状态 为了 一个 伟大的 许多 年 .
毕竟，他多年来一直维持着奢华的生活状态。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:riəz] [ˈsteɪtmənt] ,
According to Gloria's statement ,
根据 到 格洛丽亚的 陈述 ,

根据格洛丽亚的声明，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwelθi] [ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ]
he had been wealthy ever since she had taken up her residence with
他 有 到过 富裕 曾经 自从 她 有 已采取 向上 她 住宅 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

自从她搬来和他们一起住之后，他就一直很富有。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] [mæn] ; [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd]
He was a cunning and resourceful man ; although he lacked the solid
他 曾是 一个 狡猾 和 足智多谋 男人 ; 虽然 他 缺乏 这 坚硬的
[ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
qualities of his brother ,
品质 的 他的 兄弟 ,
他是个狡猾机智的人；虽然他不像他哥哥那样拥有坚实的品质，

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
probably he would never come quite down to the ground .
大概 他 会 绝不 来 相当 向下 到 这 地面 :

他可能永远不会完全落地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [duːm] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
But the young man was not sure a darker doom might not descend upon him
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 当然 一个 较暗 厄运 可能 不是 下降 之上 他

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] .
in spite of his cleverness .
在 尽管如此 的 他的 聪明才智 :

但这位年轻人并不确定，尽管他很聪明，但更可怕的厄运是否会降临到他身上。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ðæt]
He wondered if his sweetheart had told her father of the visit of that
他 想知道 如果 他的 亲爱的 有 讲述 她 父亲 的 这 访问 的 那
[ˈʃæbi] [kəˈləʊniəl] ,
shabby Colonial ,
破旧 殖民 ,

他想知道他的爱人是否已经把那位破旧殖民地居民来访的事告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
and the scene in the billiard - room when the drunken creature had been on
和 这 场景 在 这 台球 - 房间 什么时候 这 醉 生物 有 到过 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blɜːtɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
the point of blurting out something ,
这 观点 的 脱口而出 出去 某物 ,

还有台球室里的那一幕，当时那个醉汉正要脱口而出什么话来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
and had been stopped by his host , who was in a perfect agony of
和 有 到过 停止 经过 他的 主持人 , WHO 曾是 在 一个 完美的 痛苦 的
[ˌæprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 :

他的主人拦住了他，主人当时非常焦虑不安。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] .
He asked her the next day , and she assured him she had kept silence .
他 问 她 这 下一个 天 , 和 她 保证 他 她 有 保留 沉默 :

第二天他问了她，她向他保证自己一直保持沉默。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [let] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhʌʊəd] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , ” [fɪː; fɪ] [ɪkˈspləɪnd] ,
“ **I have really let out more about Uncle Howard than I ought , ” she explained** ,
“ 我 有 真的 让 出去 更多的 关于 叔叔 霍华德 比 我 应该 , ” 她 解释 ,
“我确实透露了太多关于霍华德叔叔的事情,”她解释说。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [vɔɪs] .
in a contrite voice .
在 一个 懊悔 嗓音 :

语气充满悔意。

“ [bʌt; bət][dæd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈswersɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **But dad has a very persuasive way with him ; he would have made a**
“ 但 爸爸 有 一个 非常 有说服力的 方式 和 他 ; 他 会 有 制成 一个
[ˈsplendɪd] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnər] .
splendid cross - examiner .
灿烂 叉 - 考官 :

“但我父亲很会说服他；他会成为一名出色的交叉询问者。”

[aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
I expect his business has developed his faculties in that direction ;
我 预计 他的 商业 有 发达 他的 学院 在 那 方向 ;

我相信他的事业已经培养了他在这方面的能力；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ˈwaːntɪŋ] [ˈfeɪvəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɪːniəs]
he says that people wanting favours come to him with all sorts of ingenious
他 说道 那 人们 想要 恩惠 来 到 他 和 全部 排序 的 巧妙
[laɪz] .
lies .
谎言 .

他说，那些想让他帮忙的人会用各种巧妙的谎言来接近他。

[hiː; hi] [lɪːdz] [juː; jʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [swaːv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'mɪʃnɪz] .
He leads you on in a quiet , suave sort of way to all kinds of admissions .
他 线索 你 在 在 一个 安静的 , 温文尔雅 种类 的 方式 到 全部 种类 的 招生 .

他以一种安静、圆滑的方式引导你做出各种各样的坦白。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈretɪsnɪs] , [aɪ][eɪ'lem][faːr] [tuː] [aʊt'spʊkən] .
And you know I haven't the gift of reticence , I am far too outspoken .
和 你 知道 我 还没有 这 礼物 的 沉默寡言 , 我 是 远的 也 直言不讳 .

你知道我没有沉默寡言的本事，我太直言不讳了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʌp'set][baɪ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
I could see that uncle was terribly upset by that visit .
我 可以 看 那 叔叔 曾是 可怕 沮丧的 经过 那 访问 .

我看得出来，叔叔对那次来访非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] .
I have noticed a great change in him since .
我 有 注意到 一个 伟大的 改变 在 他 自从 .

我注意到他从那时起有了很大的变化。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈɪː][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ,
He gives me the impression of a man who has received a great shock ,
他 给予 我 这 印象 的 一个 男人 WHO 有 已收到 一个 伟大的 震惊 ,

他给我的感觉像是受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][kɑːnt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and can't recover from it .
和 不能 恢复 从 它 .

而且无法从中恢复过来。

" [ˈlɪdən] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] .
" **Lydon had himself noticed a certain change in the man .**
" 莱顿 有 他自己 注意到 一个 肯定 改变 在 这 男人 .

“莱顿本人也注意到这个人发生了某种变化。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈblʌf] [ænd; ənd][ˈdʒɪːniəl][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
He was less bluff and genial than he used to be ,
他 曾是 较少的虚张声势 和 和蔼可亲 比 他 用过的 到 是 ,

他不如以前那么热情奔放了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,
and at times he caught a brooding expression , an air of abstraction ,
和 在 时代 他 捕捉 一个 沉思 表达 , 一个 空气 的 抽象 ,

有时他会流露出沉思的神情，一种超脱尘世的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if he were thinking deeply over something .
作为 如果 他 是 思维 深 超过 某物 .

仿佛他在认真思考什么事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ˈhʌʊəd] [wʌz; wəz] [ˈnəːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə]
At first he imagined Howard was nerving himself to make a confession to
在 第一的 他 想象 霍华德 曾是 令人紧张 他自己 到 制作 一个 忏悔 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

起初他以为霍华德是在鼓起勇气向哥哥坦白，

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
similar to the one he had made to himself ,
相似的 到 这 一 他 有 制成 到 他自己 ,

和他自己做的那个类似，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɡlɔːriə][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
that he was living up to his income and that Gloria could expect very little
那 他 曾是 活的 向上 到 他的 收入 和 那 格洛丽亚 可以 预计 非常 小的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
from him when he died .
从 他 什么时候 他 死亡 .

他过着与收入相符的生活，格洛丽亚在他去世后也别指望能从他那里得到什么。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈswiːθɑːrt]
But on thinking more over it he came to the conclusion that his sweetheart
但 在 思维 更多的 超过 它 他 来了 到 这 结论 那 他的 亲爱的
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

但仔细想想，他最终得出结论，他的爱人是正确的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][təːm] [ˈnuːkəm] ,
that the change in his demeanour was due to the visit of Tom Newcombe ,
那 这 改变 在 他的 风度 曾是 到期的 到 这 访问 的 汤姆 纽科姆 ,
[hɪz; ɪz] “ [oʊld][pæl] .
his “ old pal .
他的 “ 老的 朋友 .

他态度的转变是因为他的“老朋友”汤姆·纽科姆的来访。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈlɪdən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] - ,
“ **In the meantime Lydon had received reports from Grewgus** ,
“ 在 这 与此同时 莱顿 有 已收到 报告 从 - ,

与此同时，莱顿收到了来自格鲁格斯的报告，

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈpærɪs] .
the first arriving a few days after he had left Paris .
这 第一的 抵达 一个 很少 天 后 他 有 左边 巴黎 .

第一人是在他离开巴黎几天后到达的。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'rektɪv] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ]
From these he learned that the detective and his colleague were keeping
从 这些 他 学习 那 这 侦探 和 他的 同事 是 保持
[ə; eɪ] [kloʊz] [waːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [ˈedwərdz] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ɡlənθɜrn] ,
a close watch upon the man Edwards and Miss Glenthorne ,
一个 关闭 手表 之上 这 男人 爱德华兹 和 错过 格伦索恩 ,

他由此得知，侦探和他的同事正在密切监视爱德华兹和格伦索恩小姐。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [ˈeɪliəs] .
to call her by her latest alias .
到 称呼 她 经过 她 最新的 别名 .

用她最新的化名称呼她。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd]
They watched them from about eleven o'clock in the morning — the woman did
他们 观看 他们 从 关于 十一 点钟 在 这 早晨 — 这 女士 做过
[nɑ:t][stɜ:r][aʊt] [tɪl] [ðen] — [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
not stir out till then — till late at night .
不是 搅拌 出去 直到 然后 — 直到 晚的 在 夜晚 .

他们从上午十一点左右开始监视他们——那女人直到那时才出来——一直监视到深夜。

[ðə; ði] ['prɒɡræm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .
The programme was much the same every day .
这 程序 曾是 很多 这 相同的 每一个 天 .

每天的节目内容都大同小异。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [zɪlə] [met][ðə; ði][mæn] ['edwərdz] ,
In the morning Zillah met the man Edwards ,
在 这 早晨 齐拉 遇见 这 男人 爱德华兹 ,

早上，齐拉遇到了爱德华兹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][pærɪs] .
and they walked about together in the outskirts of Paris .
和 他们 步行 关于 一起 在 这 郊区 的 巴黎 .

他们一起在巴黎郊外散步。

[ðeɪ] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [nʊʊn] ['pɔ:ʃənz] , [æz; əz][nʊʊ] [daʊt] - [wʌz; wəz]
They steered clear of the well - known portions , as no doubt Calliard was
他们 转向 清除 的 这 出色地 - 已知 部分 , 作为 不 怀疑 - 曾是
[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
pursuing his business there ,
追求 他的 商业 那里 ,

他们避开了那些著名的区域，因为毫无疑问，卡利亚德在那里忙着他的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and they might run across him at any moment .
和 他们 可能 跑步 穿过 他 在 任何 片刻 .

他们随时都可能遇到他。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə] [veə'sai] [ɔ:r]
In the afternoon they usually took a car and drove out to Versailles or
在 这 下午 他们 通常 采取 一个 车 和 驾驶 出去 到 凡尔赛 或者
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbɜ:rb] .
some other suburb .
一些 其他 市郊 .

下午他们通常会开车去凡尔赛或其他郊区。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [zɪlə] [ɪn'veəriəbli] [met][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['dʒu:ələr] , - ,
In the evening Zillah invariably met the opulent jeweller , Calliard ,
在 这 晚上 齐拉 总是 遇见 这 奢华 珠宝商 , - ,

晚上，齐拉总是会遇到那位富有的珠宝商卡利亚德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪk'spensɪv] ['restərənt] [ðæt]
and they dined together at one of the numerous expensive restaurants that
和 他们 用餐 一起 在 一 的 这 很多的 昂贵的 餐厅 那
[ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] .
abound in the gay city .
盛产 在 这 同性恋 城市 .

他们一起在同性恋城市里众多高档餐厅中的一家用餐。

[mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [brɪ'grʌdʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'r'su:tɪ]
Monsieur Calliard was evidently a rich man and begrudged nothing in the pursuit
先生 - 曾是 显然 一个 富有的 男人 和 心存怨恨 没有什么 在 这 追逐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪʒərz] .
of his pleasures .
的 他的 快乐 .

卡利亚尔先生显然是个富翁，在追求享乐方面毫不吝啬。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [bri:f] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] - : “ [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [floʊn] ,
Then one day came a brief telegram from Grewgus : “ The birds have flown ,
然后 一 天 来了 一个 简短的 电报 从 - : “ 这 鸟类 有 飞行 ,
[slɪpt] [ə'weɪ] .
slipped away .
滑倒了 离开 .

有一天，格鲁格斯发来一封简短的电报：“鸟儿飞走了，悄然离去。”

[ɔ:l] [nu:z] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
All news when we meet .
全部 消息 什么时候 我们 见面 .

我们见面时会公布所有消息。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
Leaving to - day .
离开 到 - 天 .

今天离开。

[bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Be at my office to - morrow morning as early as you like .
是 在 我的 办公室 到 - 明天 早晨 作为 早期的 作为 你 喜欢 .

明天早上你最早可以来我办公室。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ On the face of it , it looked as if the detective had failed in his
” 在 这 脸 的 它 , 它 看起来 作为 如果 这 侦探 有 失败的 在 他的
['mɪʃ(ə)n] ,
mission .
使命 ,

“表面上看，这位侦探似乎任务失败了。”

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ski:mərz] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
that the two schemers had outwitted him , and stolen a march on him .
那 这 二 阴谋家 有 被智胜 他 , 和 被盗 一个 行进 在 他 .

这两个阴谋家胜过了他，抢占了先机。

['tʃæptər] [θɜ:r'ti:n]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

['lɪdən] [θɔ:t] [ðæt] - [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Lydon thought that Grewgus looked somewhat crestfallen when they met the following
莱顿 想法 那 - 看起来 有些 垂头丧气 什么时候 他们 遇见 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] .
morning in the offices in Craven Street .
早晨 在 这 办公室 在 懦夫 街道 .

第二天早上在克雷文街的办公室里见到格鲁格斯时，莱顿觉得格鲁格斯看起来有些沮丧。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [toʊn] .
He opened the conversation in a rather apologetic tone .
他 打开 这 对话 在 一个 相当 道歉的 语气 .

他以略带歉意的语气开始了谈话。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] ,
“ **Well** , **Mr** : **Lydon** ,
“ 出色地 , 先生 : 莱顿 ,

“嗯，莱顿先生，

[ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
the primary object for which we went to Paris was the establishment of
这 基本的 目的 为了 哪个 我们 去 到 巴黎 曾是 这 建立 的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [zɪlə] [ˈmeɪhjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ɪˈlɪz] [ˈmækɪs] .
the fact that Zillah Mayhew was the same person as Elise Makris .
这 事实 那 齐拉 梅休 曾是 这 相同的 人 作为 爱丽丝 马克里斯 .

我们去巴黎的主要目的是确认 Zillah Mayhew 与 Elise Makris 是否是同一个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
But that fact we established on the first day we arrived there .
但 那 事实 我们 已确立的 在 这 第一的 天 我们 到达的 那里 .

但我们到达那里的第一天就确定了这一点。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I stayed on in order to find something more than that .
我 入住 在 在 命令 到 寻找 某物 更多的 比 那 .

我留了下来，是为了寻找比这更有意义的东西。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
I am sorry to tell you I have found nothing ,
我 是 对不起 到 告诉 你 我 有 成立 没有什么 ,

很遗憾地告诉你，我什么也没找到。

[ɪkˈsept] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [əˈfer] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] . “
except one little thing that makes the affair more mysterious .”
除了 一 小的 事物 那 制作 这 事务 更多的 神秘 . ”

但有一件小事让这件事更加扑朔迷离。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] .
“ **You say they contrived to give you the slip .**
“ 你 说 他们 人为的 到 给 你 这 滑 .

“你说他们想方设法让你逃脱。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] [wa:tʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
How was that done when you were keeping such a close watch on them ?
如何 曾是 那 完毕 什么时候 你 是 保持 这样的 一个 关闭 手表 在 他们 ?

你当时是如何做到密切监视他们的？

“ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **asked the young man in a tone that plainly showed his disappointment .**
“ 问 这 年轻的 男人 在 一个 语气 那 显然 显示 他的 失望 .

“年轻人问道，语气中明显流露出失望之情。”

- [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Grewgus hastened to explain .
- 加快 到 解释 .

格鲁格斯赶紧解释道。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] .
“ **I am afraid I must plead guilty to a little want of foresight .**
“ 我 是 害怕的 我 必须 恳求 有罪的 到 一个 小的 想 的 远见 .

“恐怕我必须承认，我缺乏一些远见。”

[ˈæftər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈveri] [ˈkɜːfəli] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
After watching very carefully for three days ,
后 观看 非常 小心 为了 三 天 ,

经过三天的仔细观察，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nɔːr][hɜːr; hər] [frend] ['edwərdz] [wɜːr; wər] [wʌt]
we became pretty sure that neither the woman nor her friend Edwards were what
我们 成为 漂亮的 当然 那 两者都不 这 女士 也不 她 朋友 爱德华兹 是 什么
[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ɜːrli] [bɜːrdz] .
you would call early birds .
你 会 称呼 早期的 鸟类 .

我们几乎可以肯定，这位女士和她的朋友爱德华兹都不是那种会早起的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɜːr][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ferli] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They did not stir out before a fairly late hour in the morning .
他们 做过 不是 搅拌 出去 前 一个 相当 晚的 小时 在 这 早晨 .
直到清晨较晚的时间，他们才起床。

" ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [fækt] ,
" **Having , as they thought , established this fact ,**
" 拥有 , 作为 他们 想法 , 已确立的 这 事实 ,
"既然他们自认为已经确定了这一事实，

[ðə; ði] [tuː] [men][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ðəm'selvz] .
the two men did not begin their watch till a certain hour themselves .
这 二 男人 做过 不是 开始 他们的 手表 直到 一个 肯定 小时 他们自己 .
这两个人直到某个特定时间才开始值班。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kɔːnfɪdənt] ,
Had they not been so confident ,
有 他们 不是 到过 所以 自信的 ,
如果他们没有那么自信的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it would have been easy to take it in turns to watch one of them ,
它 会 有 到过 简单的 到 拿 它 在 转弯 到 手表 一 的 他们 ,
轮流看其中一个很容易，

[sɪns] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli]
since , if one of them went out , it was for the purpose of ultimately
自从 , 如果 一 的 他们 去 出去 , 它 曾是 为了 这 目的 的 最终
['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
meeting the other .
会议 这 其他 .

因为，如果他们中的一人外出，最终目的都是为了与另一人见面。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
As a fact , to carry out the thing thoroughly , a third , perhaps a fourth ,
作为 一个 事实 , 到 携带 出去 这 事物 彻底 , 一个 第三 , 也许 一个 第四 ,
[mæn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
man was wanted .
男人 曾是 通缉 .

事实上，为了彻底完成这件事，还需要第三个人，或许第四个人。

" [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪk'spens] [ðæn; ðən][aɪ] [felt]
" **That of course would have entailed a great deal more expense than I felt**
" 那 的 课程 会 有 包含 一个 伟大的 交易 更多的 费用 比 我 毛毡
[maɪ'self][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
myself justified in putting you to ,
我 合理的 在 推杆 你 到 ,
"当然，那样会花费我比我认为合理得多的费用。"

" [sed] - [ɪn] ['ekskeɪpɪtɪŋ] [hɪm'self] .
" **said Grewgus in exculpating himself** .
" 说 - 在 免责 他自己 .
格鲁格斯为自己开脱时说道。

“ [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][sɔ:] [zɪlə] ['meɪhju:] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æz; əz]['juːzuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

“ **The last time I saw Zillah Mayhew , she was dining as usual with her**

“ 这 最后的时间 我 锯 齐拉 梅休 , 她 曾是 用餐 作为 通常 和 她

[ˈeldərli] [ˌkævəˈlɪr] .

elderly cavalier .

老年 骑士 .

“我最后一次见到齐拉·梅休时，她正像往常一样和她的老骑士一起用餐。

[ˈedwərdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Edwards , according to custom , was spending his evenings at one of the

爱德华兹 , 根据 到 风俗 , 曾是 开支 他的 晚上 在 一 的 这

[ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] .

music - halls .

音乐 - 大厅 .

按照惯例，爱德华兹晚上会在一家音乐厅消磨时光。

[maɪ] ['kɑːliːg] ['sɪmənz] ['nevər] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [met]

My colleague Simmons never observed him with anybody , and he never met

我的 同事 西蒙斯 绝不 观察到 他 和 任何人 , 和 他 绝不 遇见

[mɪs] ['meɪhjuː] [æt; ət] [naɪt] .

Miss Mayhew at night .

错过 梅休 在 夜晚 .

我的同事西蒙斯从未见过他和任何人在一起，也从未在晚上见过梅休小姐。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - .

And it is pretty certain that he never came into contact with Calliard .

和 它 是 漂亮的 肯定 那 他 绝不 来了 进入 接触 和 - .

而且几乎可以肯定的是，他从未与卡利亚德接触过。

[wətˈevər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Whatever business was to be carried on with the Frenchman seemed to be

任何 商业 曾是 到 是 携带 在 和 这 法国人 似乎 到 是

[left] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .

left entirely in her hands .

左边 完全 在 她 双手 .

与那位法国人的一切事务似乎都完全交由她一人处理。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈedwərdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈmiːtɪŋz] . “

No doubt she talked things over with Edwards in their daily meetings . ”

不 怀疑 她 谈话 事物 超过 和 爱德华兹 在 他们的 日常的 会议 . ”

毫无疑问，她会在与爱德华兹的每日例会上讨论这些事情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [hɜːr; həɹ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl]

“ **You have not even proved conclusively that her object was what we all**

“ 你 有 不是 甚至 已证实 最终 那 她 目的 曾是 什么 我们 全部

[θɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,

thought it to be ,

想法 它 到 是 ,

“你甚至还没有确凿地证明她所携带的物品就是我们所有人认为的那件东西。”

[ˈblækmeɪl] ? “ [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈlɪdən] .

blackmail ? ” interjected Lydon .

勒索 ? ” 插话 莱顿 .

“勒索？”莱顿插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,

“ **If you don't mind** ,

“ 如果 你 不 头脑 ,

“如果您不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [li:v] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌnˈænsərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [waɪl] [aɪ] [rɪˈleɪt] [haʊ]
I will just leave that question unanswered for a moment or two while I relate how
我 将要 只是 离开 那 问题 未解答 为了 一个 片刻 或者 二 尽管 我 涉及 如何
[ðeɪ] [gɜv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] .
they gave us the slip .
他们 给予 我们 这 滑 .

我先暂且不回答这个问题，让我讲讲他们是如何摆脱我们的。

[ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [noʊ] [zɪlə] [ˈmeɪhju:] [ɪˈju:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .
On that particular morning , no Zillah Mayhew issued forth from the hotel .
在 那 特别的 早晨 , 不 齐拉 梅休 发布 前进 从 这 酒店 .
那天早上，酒店里并没有出现齐拉·梅休。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tɪl] [ˈsɪmənz] [dʒɔɪnd][,em 'i:] .
I waited about for a very long time till Simmons joined me .
我 等待 关于 为了 一个 非常 长的 时间 直到 西蒙斯 加入 我 .
我等了很久，西蒙斯才来和我汇合。

[hɪz; ɪz] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
His news was startling .
他的 消息 曾是 令人震惊 .
他带来的消息令人震惊。

[ˈedwərdz] , [hu:] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] , [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] ,
Edwards , who , as I told you , had put up in another part of the town ,
爱德华兹 , WHO , 作为 我 讲述 你 , 有 放 向上 在 其他 部分 的 这 镇 ,
正如我之前告诉你的，爱德华兹在镇上的另一个地方安顿了下来。

[dɪd][nɑ:t][tʒ:rn] [aʊt] [ˈi:ðər] .
did not turn out either .
做过 不是 转动 出去 任何一个 .
结果也不尽如人意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈɪntərv(ə)] , [ˈsɪmənz] , [hu:] [noʊz] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [hoʊˈtel][ɪn]
After a decent interval , Simmons , who knows somebody in pretty nearly every hotel in
后 一个 体面的 间隔 , 西蒙斯 , WHO 知道 某人 在 漂亮的 几乎 每一个 酒店 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
过了一段时间，西蒙斯——他在巴黎几乎每家酒店都认识人——

[went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] .
went in and made inquiries .
去 在 和 制成 查询 .
进去询问情况。

“ [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈedwərdz] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ]
“ **He learned that Edwards had left some two hours before , carrying his luggage**
” 他 学习 那 爱德华兹 有 左边 一些 二 小时 前 , 携带 他的 行李
[ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [pɔ:rtˈmæntoʊ] ,
, **a very light portmanteau ,**
, 一个 非常 光 合成词 ,
“他得知爱德华兹大约两个小时前就离开了，带着他的行李，一个非常轻便的旅行包。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
和他一起。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʒ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
He had told them he was returning to England .
他 有 讲述 他们 他 曾是 返回 到 英格兰 .
他告诉他们他要回英国。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [smelt] [ə; eɪ][ræt][æt; ət][wʌns] ,
Of course I smelt a rat at once ,
的 课程 我 冶炼 一个 鼠 在 一次 ,

我当然立刻就嗅到了阴谋的味道。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['sɪmənz] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [ɪf] ['mɪsɪz] .
and instructed Simmons to go into the Terminus and inquire if Mrs .
和 指示 西蒙斯 到 去 进入 这 终点站 和 查询 如果 太太 .

[ænd; ənd] [mɪs] [glɛnθɜrn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
and Miss Glenthorne were still there .
和 错过 格伦索恩 是 仍然 那里 .

并指示西蒙斯进入终点站，询问格伦索恩夫人和小姐是否还在那里。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The answer was in the negative .
这 回答 曾是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lsʊʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [ger]
They had also made an early departure , and had driven to the Gare
他们 有 还 制成 一个 早期的 离开 , 和 有 驱动 到 这 加尔
[di:'ju] [nɔ:d] ;
du Nord ;
杜 诺德 ;

他们也早早出发，开车前往巴黎北站；

[prɪ'zu:məbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:] . "
presumably they were returning to England too . "
想必 他们 是 返回 到 英格兰 也 . "

想必他们也是要返回英国的。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] [klɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:]
"
It seems pretty clear they found out they were being watched , and judged it
" 它 似乎 漂亮的 清除 他们 成立 出去 他们 是 存在 观看 , 和 评判 它
[pru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] ,
prudent to leave ,
谨慎 到 离开 ,

“很明显，他们发现自己被监视了，并认为离开是明智之举。”

" [wʌz; wəz] ['laɪdənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:ment] .
"
was Lydon's natural comment .
" 曾是 莱顿的 自然的 评论 .

这是莱顿自然而然的评论。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] - .
"
It looks very like it , " admitted Grewgus .
" 它 看起来 非常 喜欢 它 , " 承认 - .

“看起来很像，”格鲁格斯承认道。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
"
Now comes the surprising part of the story .
" 现在 来 这 奇怪 部分 的 这 故事 .

“现在到了故事令人惊讶的部分。”

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
I should have come away at once ,
我 应该 有 来 离开 在 一次 ,

我应该立刻离开的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] - [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]
but that I had a fancy to interview Calliard to ascertain if our
但 那 我 有 一个 想要 到 面试 - 到 探明 如果 我们的
[səsˈpɪjənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] — [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpɪjənz] ,
suspicious were correct — our suspicions ,
怀疑 是 正确的 — 我们的 怀疑 ,
但我却很想采访卡利亚德，以确定我们的怀疑是否正确——我们的怀疑，

[aɪ] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌt]
I mean , as to the object of her acquaintance with a man so much
我 意思是 , 作为 到 这 目的 的 她 熟人 和 一个 男人 所以 很多
[hɜːr; hər] [ˈsiːniər] .
her senior .
她 高级的 .
我的意思是，她认识的对象是一位比她年长很多的男人。

” - [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]
” Grewgus then proceeded to narrate how , on the following evening , he had run
” - 然后 继续 到 叙事 如何 , 在 这 下列的 晚上 , 他 有 跑步
[ðə; ðɪ] [ˈdʒuːələr] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
the jeweller to earth ,
这 珠宝商 到 地球 ,
“格鲁格斯接着叙述了第二天晚上他是如何把珠宝商逼到绝境的，

[waɪl] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestərənt] .
while dining at one of his favourite restaurants .
尽管 用餐 在 一 的 他的 最喜欢的 餐厅 .
在一家他最喜欢的餐厅用餐时。
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈræðər] [bɪg] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
He was alone at a rather big table , and the detective seated himself at
他 曾是 独自的 在 一个 相当 大的 桌子 , 和 这 侦探 坐着 他自己 在

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他独自一人坐在一张相当大的桌子旁，侦探在桌边坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [əˈpɔːlədʒɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
after a polite apology to the Frenchman for disturbing him ,
后 一个 有礼貌的 道歉 到 这 法国人 为了 令人不安 他 ,
在礼貌地向这位法国人道歉，承认打扰了他之后，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
which was accepted with the habitual courtesy of his country .
哪个 曾是 公认 和 这 习惯性的 礼貌 的 他的 国家 .

他的国家以一贯的礼貌接受了这一提议。
[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] [taɪm]
Presently they got into general conversation , and when he judged the time
目前 他们 得到 进入 一般的 对话 , 和 什么时候 他 评判 这 时间
[wʌz; wəz] [raɪp] ,
was ripe ,
曾是 成熟 ,

他们随即开始闲聊，当他觉得时机成熟时，
- [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Grewgus produced his card and handed it to him .
- 生产 他的 卡片 和 递交 它 到 他 .
格鲁格斯掏出名片递给了他。

[wen] [mə'sjɜ:r] - , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [spʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] ['pæsəbli] ,
When Monsieur Calliard , who , by the way , spoke English very passably ,
什么时候 先生 - , WHO , 经过 这 方式 , 辐 英语 非常 勉强过关 ,
顺便一提, 卡利亚尔先生的英语说得相当不错。

[æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rd][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self]
ascertained from the card the occupation of the man who had seated himself
已确定 从 这 卡片 这 职业 的 这 男人 WHO 有 坐着 他自己
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,
从卡片上得知了坐在桌旁的那位男士的职业。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʊd] [kən'sɪdərəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
he turned pale and showed considerable signs of embarrassment .
他 转向 苍白 和 显示 大量 标志 的 尴尬 .
他脸色苍白, 露出十分尴尬的神色。

- ['i:zəli] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbəns] .
Grewgus easily guessed the reasons for his disturbance .
- 容易地 猜对了 这 原因 为了 他的 干扰 .
格鲁格斯轻而易举地猜到了他心烦意乱的原因。

[ðɪs] ['ɑ:pjələnt] ['dʒu:ələ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lændərə] , [ænd; ənd] ['i:zəli]
This opulent jeweller was no doubt a good bit of a philanderer , and easily
这 奢华 珠宝商 曾是 不 怀疑 一个 好的 少量 的 一个 花花公子 , 和 容易地
[ə'træktɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
attracted by women .
吸引 经过 女性 .
这位富有的珠宝商无疑是个风流成性的花花公子, 很容易被女人吸引。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət]
His first thought was that his wife suspected him and had put a private
他的 第一的 想法 曾是 那 他的 妻子 怀疑 他 和 有 放 一个 私人的
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['eɪdʒənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
inquiry agent on his track .
询问 代理人 在 他的 追踪 .
他首先想到的是妻子怀疑他, 并派了私家侦探跟踪他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['noʊ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [di'speld] .
Of course , this notion had to be quickly dispelled .
的 课程 , 这 概念 有 到 是 迅速地 驱散 .
当然, 这种想法必须尽快消除。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt]
Grewgus explained that he was not at all concerned with the way in which
- 解释 那 他 曾是 不是 在 全部 担心的 和 这 方式 在 哪个
[mə'sjɜ:r] - [tʃʊz] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] ,
Monsieur Calliard chose to spend his leisure hours ,
先生 - 选择 到 花费 他的 闲暇 小时 ,
格鲁格斯解释说, 他丝毫不关心卡利亚尔先生如何度过闲暇时光。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [daɪnd] [soʊ]
but he was greatly interested in the lady with whom he had dined so
但 他 曾是 非常 感兴趣的 在 这 女士 和 谁 他 有 用餐 所以
['fri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .
但他对那位经常与他共进晚餐的女士非常感兴趣。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌriːəʃjərɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
At this reassuring statement ,
在 这 令人安心 陈述 ,

听到这番令人安心的声明，

[məˈsjɜːr] - [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Monsieur Calliard recovered his composure and insisted upon helping his companion
先生 - 恢复 他的 镇定 和 坚持 之上 帮助 他的 伴侣
[tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ʃæmˈpeɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to a glass of the very excellent champagne he was drinking with his
到 一个 玻璃 的 这 非常 出色的 香槟酒 他 曾是 喝 和 他的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

卡利亚尔先生恢复了镇定，坚持要帮他的同伴倒上一杯他晚餐时正在喝的非常上等的香槟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][daɪəɡˈnəʊs][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈlɪvər] , [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
It was easy to diagnose him as a free liver , a man of considerable
它 曾是 简单的 到 诊断 他 作为 一个 自由的 肝 , 一个 男人 的 大量
[ˌbəːnəˈmiː] ,
bonhomie ,
和睦 ,

很容易就能看出他是个思想开放、性格和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [ˈvjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
and by no means inclined to take a puritan view of life .
和 经过 不 方法 倾斜 到 拿 一个 清教徒 看法 的 生活 .

而且绝不倾向于采取清教徒式的生活观。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfræŋkɪst] [ˈmænər] .
He answered the questions put to him in the frankest manner .
他 回答 这 问题 放 到 他 在 这 坦率 方式 .

他以最坦诚的方式回答了提出的问题。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
How had he made the acquaintance of the lady ,
如何 有 他 制成 这 熟人 的 这 女士 ,

他如何结识这位女士的？

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡlɛnθɜrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and had he always known her by the name of Glenthorne , as she
和 有 他 总是 已知 她 经过 这 姓名 的 格伦索恩 , 作为 她

[went] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈʌðər] ?
went sometimes by others ?
去 有时 经过 其他的 ?

他是否一直都认识她，并且知道她的名字是格伦索恩，就像她有时使用的其他名字一样？

[ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəl][ˈdʒuːələr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkwestʃənz] .
The genial jeweller raised his eyebrows at the second of the two questions .
这 和蔼可亲 珠宝商 提高 他的 眉毛 在 这 第二 的 这 二 问题 .

这位和蔼可亲的珠宝商对第二个问题挑了挑眉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was evidently going to learn something .
他 曾是 显然 去 到 学习 某物 .

他显然是要学习一些东西。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Listen , and I will tell you all about it** .
“ 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“听着，我会把一切都告诉你。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ'ti:] [gouz] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ? " [brɪ'gæn] [mə'sjɜ:r] - .
I suppose it goes without saying you know who I am ? " began Monsieur Calliard .
我 认为 它 去 没有 说 你 知道 WHO 我 是 ? " 开始 先生 - .

“我想不用说，您肯定知道我是谁吧？”卡利亚尔先生开口说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] ,
" Certainly , " replied Grewgus , with an amiable smile ,
" 当然 , " 回复 - , 和 一个 可亲 微笑 ,

“当然，”格鲁格斯笑着回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpa:rtənər][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv] [du'bɒst] [frɛrɜz] [ʌv; əv] [ma:'seɪlz] . "
" you are a partner in the well - known firm of Dubost Frères of Marseilles . "
" 你 是 一个 伙伴 在 这 出色地 - 已知 公司 的 杜博斯特 兄弟 的 马赛 . "

“您是马赛著名的杜博斯特兄弟律师事务所的合伙人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Of course it would be easy for you to find out .
" 的 课程 它 会 是 简单的 为了 你 到 寻找 出去 .

“你当然很容易就能查到。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ'em] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈweɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd]
I suppose I am known to a large circle of waiters in the hotels and
我 认为 我 是 已知 到 一个 大的 圆圈 的 服务员 在 这 酒店 和
[ˈrestərənt] [ʌv; əv][ˈpæɪs] .
restaurants of Paris .
餐厅 的 巴黎 .

我想我在巴黎的酒店和餐馆里应该有不少服务员都认识我。

[aɪ][met] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][fɜ:rst][æt; ət] [tru:'vi:l] [læst] [jɪr] , [wer] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [slaɪt]
I met this young lady first at Trouville last year , where we formed a slight
我 遇见 这 年轻的 女士 第一的 在 特鲁维尔 最后的 年 , 在哪里 我们 形成 一个 轻微
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我去年在特鲁维尔第一次见到这位年轻女士，我们当时只是略有交情。

[aɪ][met] [hɜ:r; hər][ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn] [roʊm] , [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ˈpræugrest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] ,
I met her later on in Rome , the acquaintance progressed a little further ,
我 遇见 她 之后 在 在 罗马 , 这 熟人 进展 一个 小的 更远 ,

后来我在罗马又遇到了她，我们的关系进一步发展了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [hɜ:r; hər][ˈʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡlɛnθɜrn] .
and I have only known her under the name of Glenthorne .
和 我 有 仅有的 已知 她 在下面 这 姓名 的 格伦索恩 .

我一直都只知道她叫格伦索恩。

[æt; ət][bəuθ] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɡʊd]
At both these places she was in the company of her mother , a rather good
在 两个都 这些 地方 她 曾是 在 这 公司 的 她 母亲 , 一个 相当 好的
- [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒu:əs] . "
- looking Jewess . "
- 寻找 犹太女人 . "

在这两个地方，她都和她的母亲在一起，她的母亲是一位相当漂亮的犹太女子。

" [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɜ:rməli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈenɪbɑ:di] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" She was not formally introduced to you by anybody , I suppose ?
" 她 曾是 不是 正式地 介绍 到 你 经过 任何人 , 我 认为 ?

“我想，她应该没有经过任何人的正式介绍吧？”

“ [məˈsjɜːr] - [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]
“ **Monsieur Calliard shrugged his shoulders with the wealth of gesture typical of**
“ 先生 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 这 财富 的 手势 典型的 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

卡利亚尔先生耸了耸肩，这是他的同胞们特有的丰富肢体语言。

“ [ɑː] , [noʊ] .
“ **Ah , no** .
“ 啊 , 不 .

“啊，不。”

[æʔ; əʔ] [truːˈviːl] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel] , [æʔ; əʔ] [roʊm] [aɪ][met][hɜːr; həʔ] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði]
At Trouville I stayed in the same hotel , at Rome I met her casually in the
在 特鲁维尔 我 入住 在 这 相同的 酒店 , 在 罗马 我 遇见 她 随意地 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

在特鲁维尔我住的是同一家酒店，在罗马我偶然在街上遇到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həʔ] [ˈmʌðər] [daɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and she and her mother dined two or three times with me .
和 她 和 她 母亲 用餐 二 或者 三 时代 和 我 .

她和她母亲曾两三次和我一起吃饭。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃiːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈevri]
She struck me as a very chic and charming young person who had every
她 击 我 作为 一个 非常 时尚 和 迷人 年轻的 人 WHO 有 每一个
[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈfrendli] .
wish to make herself friendly .
希望 到 制作 她自己 友好的 .

她给我的印象是一位非常时髦迷人的年轻人，她非常渴望与人友好相处。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [pleɪs] [hɜːr; həʔ] ,
But I could not quite place her ,
但 我 可以 不是 相当 地方 她 ,

但我一时想不起来她是谁。

[ænd; ənd][hɜːr; həʔ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [æʔ; əʔ] [roʊm] ,
and her mother was perhaps just a little in the way at Rome ,
和 她 母亲 曾是 也许 只是 一个 小的 在 这 方式 在 罗马 ,

而她的母亲在罗马或许有点碍事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʔ] .
so that I could not get to know very much about her .
所以 那 我 可以 不是 得到 到 知道 非常 很多 关于 她 .

所以，我没能对她有太多的了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈleɪdlʌɪk] , [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər]
She was exceedingly quiet and ladylike , well educated , and the mother
她 曾是 非常 安静的 和 淑女 , 出色地 受过教育 , 和 这 母亲
[siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
seemed a most respectable person . “
似乎 一个 最多 可敬 人 . “

她举止非常安静，很有淑女风范，受过良好的教育，而且她的母亲看起来也是一位非常值得尊敬的人。

“ [æ̣t; ə̣t] [roʊm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:ɹ] ['fæsɪneɪtɪd] , [mə'sjɜ:r] **“ At Rome , I take it , you began to get a bit more fascinated , Monsieur** 在 罗马 , 我 拿 它 , 你 开始 到 得到 一个 少量 更多的 着迷 , 先生 - ? **Calliard ?** - ?

“我猜想，到了罗马之后，您开始对罗马越来越感兴趣了，卡利亚尔先生？”

“ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . **“ suggested the detective .** ” 建议 这 侦探 .

“侦探建议道。”

[ə'gen] [ðæt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] . **Again that shrug of the shoulders .** 再次 那 耸肩 的 这 肩膀 .

他又耸了耸肩。

“ [æ̣t; ə̣t] [ma:'seɪlz] , [wer] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [lʊkt] **“ At Marseilles , where one is so well known and , to a certain extent , looked** 在 马赛 , 在哪里 一 是 所以 出色地 已知 和 , 到 一个 肯定 程度 , 看起来 [ʌp] [tu:; tə] , **up to ,** 向上 到 ,

“在马赛，一个人如此出名，并在某种程度上受到人们的尊敬，

[mə'sjɜ:r] - , [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['veri] [steɪd] [laɪf] . **Monsieur Grewgus , one has to lead a very staid life .** 先生 - , 一 有 到 带领 一个 非常 稳重 生活 .

格鲁格斯先生，人必须过一种非常沉稳的生活。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['fræŋkli] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . **I will confess frankly I am not quite as good a boy as I should be .** 我 将要 承认 坦率地说 我 是 不是 相当 作为 好的 一个 男生 作为 我 应该 是 .

坦白地说，我并不是一个合格的好孩子。

[aɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , **I travel about a great deal in the course of my business ,** 我 旅行 关于 一个 伟大的 交易 在 这 课程 的 我的 商业 ,

我因工作需要经常出差。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] , **and when I find myself in a place where I have no intimate friends ,** 和 什么时候 我 寻找 我 在 一个 地方 在哪里 我 有 不 亲密的 朋友们 ,

当我身处一个没有知心朋友的地方时，

[aɪ] [æd'mɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . **I admit to a little flutter now and then .** 我 承认 到 一个 小的 扑 现在 和 然后 .

我承认自己偶尔会有些许紧张。

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [geɪ] [lo'θeəriə] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['næt(ə)rəli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['wɪmənz] **I am too old to be a gay Lothario , but I am naturally fond of women's** 我 是 也 老的 到 是 一个 同性恋 洛萨里奥 , 但 我 是 自然 喜爱 的 女性的 [sə'saɪəti] , **society ,** 社会 ,

我年纪太大，不适合当花花公子了，但我天生就喜欢女性社交。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [smaɪl] , " [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ænd; ɪnd]
 " he added with a roguish smile , " especially the society of pretty and
 " 他 额外 和 一个 调皮 微笑 , " 尤其 这 社会 的 漂亮的 和
 [əˈtræktɪv] [ˈwɪmɪn] .
attractive women .
 吸引人的 女性 .

“尤其是漂亮迷人的女性群体，”他带着一丝狡黠的微笑补充道。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntərəstɪd]
" He paused to pour out a second glass of champagne for the interested
" 他 暂停 到 倒 出去 一个 第二 玻璃 的 香槟酒 为了 这 感兴趣的
Grewgus .

他停下来，为饶有兴趣的格鲁格斯倒了第二杯香槟。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌlən] [rɪˈzɜ:rv] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd][ˈɑ:pjələnt] - [ˈlʊkɪŋ]
Certainly there was no sullen reserve about the genial and opulent - looking
当然 那里 曾是 不 忧郁 预订 关于 这 和蔼可亲 和 奢华 - 寻找

[ˈdʒu:ələ] .
jeweller .
珠宝商 .

这位和蔼可亲、衣着考究的珠宝商，丝毫没有阴郁冷漠的神情。

[hiː, hi] [ə'l(j)uːd] [ɪn][ðə, ði] ['fræŋkɪst] ['fæ(ə)n] [tuː, tə][hɪz, ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪknəsɪz] , ['iːv(ə)n][hɪz, ɪz] [ˌpekə'dɪləʊz]
He alluded in the frankest fashion to his little weaknesses , even his peccadilloes
 他 暗示 在 这 坦率 时尚 到 他的 小的 弱点 , 甚至 他的 小过错
 .
 .
 .

他以最坦率的方式提及了自己的小缺点，甚至是小过错。

“ [ðɪs] [ˈhæpənd] [læst] [jɪr] , ” [hiː hi] [riˈzjuːmd] .
 “ This happened last year , ” he resumed .
 “ 这 发生 最后的 年 , ” 他 恢复 .

“这件事发生在去年,”他继续说道。

“ [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [jiːk] [æz; əz][jiː ji] [ɪz] , [jiː ji][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
 “ Charming and chic as she is , she had almost faded from my mind .
 “ 迷人 和 时尚 作为 她 是 , 她 有 几乎 褪色 从 我的 头脑 .

“尽管她魅力四射、时尚优雅，但我几乎已经忘记了她。”

[bɪ'hoʊld] , [ˈwɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒləvɑːrd] ['diː'les] [ɪ'tæliənz] , [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ə'loʊn] .
Behold , walking down the Boulevard des Italiens , I come upon her alone .
 看哪 , 步行 向下 这 大道 德斯 意大利外星人 , 我 来 之上 她 独自的 .
 瞧, 我沿着意大利大道走着, 偶然遇见了她独自一人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
I was very pleased to see her ,
 我 曾是 非常 高兴 到 看 她 ,
 见到她我非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti] ,
for I was getting a bit bored with my own society ,
 为了 我 曾是 获得 一个 少量 无聊的 和 我的 自己的 社会 ,
 因为我对自己的社会感到有些厌倦了,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
and she appeared pleased to see me .
 和 她 出现 高兴 到 看 我 .
 她见到我似乎很高兴。

[ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː][ʃiː ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oo'tel] ['tɜːrminəs] .
She told me she and her mother were staying at the Hôtel Terminus .
她 讲述 我 她 和 她 母亲 是 入住 在 这 酒店 终点站 .

她告诉我她和她母亲住在特米努斯酒店。

[ɑː] , [ðæt] ['eksələnt] ['mʌðəɹ] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [roʊm] ['vɪzɪt] .
Ah , that excellent mother , she had spoiled the Rome visit .
啊 , 那 出色的 母亲 , 她 有 被宠坏了 这 罗马 访问 .

啊，这位“好妈妈”，她毁了罗马之行。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaiəɹ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðəɹ] .
I did not require any more of the good mother .
我 做过 不是 要求 任何 更多的 的 这 好的 母亲 .

我不再需要那位慈母了。

[aɪ] [plʌkt] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
I plucked up my courage ,
我 拨弦 向上 我的 勇气 ,

我鼓起勇气，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and asked her point - blank if she could see her way to dine with me
和 问 她 观点 - 空白的 如果 她 可以 看 她 方式 到 用餐 和 我
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] .
without a chaperone .
没有 一个 监护人 .

我直截了当地问她，她能否在没有监护人的情况下和我一起用餐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ək'septɪd] ,
I should not have been surprised if she had declined , but she accepted ,
我 应该 不是 有 到过 惊讶 如果 她 有 拒绝 , 但 她 公认 ,
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [mʌt] ['ɔːltərd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði]
explaining that things were very much altered in her own English country since the

如果她拒绝了，我不会感到惊讶，但她接受了。

war ,
解释 那 事物 是 非常 很多 已修改 在 她 自己的 英语 国家 自从 这
[wɔːr] ,
战争 ,

她解释说，自战争以来，她的祖国英国发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr'self][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] ['lɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .
and that for herself she had always paid little heed to convention .
和 那 为了 她自己 她 有 总是 有薪酬的 小的 注意 到 习俗 .

而她自己则一向不太在意传统习俗。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəɹ] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃəɹ] , [mə'sjɜːr] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **With another expressive gesture , Monsieur Calliard lifted his hands .**
" 和 其他 富有表现力的 手势 , 先生 - 抬起 他的 双手 .

卡利亚尔先生又做了一个富有表现力的手势，举起了双手。

" [sɪns] [ðen] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌp] [tɪl] [læst] [naɪt] . "
" **Since then she has dined with me every evening up till last night .** "
" 自从 然后 她 有 用餐 和 我 每一个 晚上 向上直到最后的 夜晚 . "

“从那以后，她每天晚上都和我一起吃饭，直到昨晚。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [left] ['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? " ['kwɪəriɪd] - .
" **Do you know she has left Paris this morning ?** " **queried Grewgus .**
" 做 你 知道 她 有 左边 巴黎 这 早晨 ? " 查询 - .

“你知道她今天早上已经离开巴黎了吗？”格鲁格斯问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] .
“ **She informed me of her intention as we sat at dinner .**
“ 她 知情的 我 的 她 意图 作为 我们 卫星 在 晚餐 .
“我们一起吃饭的时候，她告诉我她的打算。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I was a little amazed because , having a slack time to - day ,
我 曾是 一个 小的 惊叹 因为 , 拥有 一个 松弛 时间 到 - 天 ,
我有点惊讶，因为今天时间很空闲，

[wiː; wi][hæd; həd][hæf] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˌvɛəˈsaɪ] .
we had half made an appointment to go to Versailles .
我们 有 一半 制成 一个 预约 到 去 到 凡尔赛 .
我们之前已经和凡尔赛宫约好了一半的行程。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn]
She excused herself on the plea that her mother had to return to London on
她 已原谅 她自己 在 这 恳求 那 她 母亲 有 到 返回 到 伦敦 在
[ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] .
urgent business .
紧迫的 商业 .
她以母亲有急事要回伦敦为由，婉拒了邀请。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ˈmædəm] [ɡlənθɜrn] [ˈleɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [aɪ][dɪd]
I suggested she should follow Madame Glenthorne later on , but she smiled when I did
我 建议 她 应该 跟随 夫人 格伦索恩 之后 在 , 但 她 微笑 什么时候 我 做过
[soʊ] .
so .
所以 .
我建议她稍后跟随格伦索恩夫人，但我这么说的时侯，她笑了。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] , [məˈsjɜːr] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt] [boʊld]
I am pretty unconventional , Monsieur Calliard , ' she said , ' but not quite bold
- 我 是 漂亮的 非传统 , 先生 - , - 她 说 , - 但 不是 相当 大胆的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
enough for that .
足够的 为了 那 .
“我这个人相当不循规蹈矩，卡利亚尔先生,”她说, “但还没到那种程度。”

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [pərˈhæps] ,
' I think , my friend , that is all I have to tell you , and now , perhaps ,
- 我 思考 , 我的 朋友 , 那 是全部 我 有 到 告诉 你 , 和 现在 , 也许 ,
“我想，我的朋友，这就是我要告诉你的全部了，现在，或许.....”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
as you seem to know a good deal about this young lady ,
作为 你 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 这 年轻的 女士 ,
看来你对这位年轻女士了解颇多，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] . “
you will tell me something that interests me . ”
你 将要 告诉 我 某物 那 兴趣 我 . “
你会告诉我一些我感兴趣的事情。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] , [məˈsjɜːr] - .
“ **With the greatest pleasure , Monsieur Calliard .**
“ 和 这 最 乐趣 , 先生 - .
“非常荣幸，卡利亚尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] .
I will presently tell you all I do know .
我 将要 目前 告诉 你 全部 我 做 知道 .
我马上将把我知道的一切都告诉你们。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][fʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][pʊt][ə'nlðər][kwestʃən] .

But first I should like to put another question .
但 第一的 我 应该 喜欢 到 放 其他 问题 .

但首先我想提另一个问题。

[wʌt][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ə'kaʊnt][dɪd][ðə; ði][jʌŋ][leɪdi][gɪv][ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What sort of an account did the young lady give of herself to you ?
什么 种类 的 一个 帐户 做过 这 年轻的 女士 给 的 她自己 到 你 ?

这位年轻女士向你讲述了她自己的经历吗？

" [ðə; ði][dʒu:ələr][kən'sɪdərd] : " [aɪ][kænd:t][rɪ'membər][ðæt][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][veri][kə'mju:nɪkətɪv] .

" The jeweller considered : " I cannot remember that she was very communicative .
" 这 珠宝商 经过考虑的 : " 我 不能 记住 那 她 曾是 非常 沟通 .

珠宝商想了想：“我不记得她很健谈。”

[aɪ][gæðəd][ðæt][hɜ:r; hər][mʌðər][hæd; həd][praɪvət][mi:nz] , [ðæt][ðeɪ][trævlɪd][ə'baʊt][ə; eɪ][gʊd]

I gathered that her mother had private means , that they travelled about a good
我 聚集 那 她 母亲 有 私人的 方法 , 那 他们 旅行 关于 一个 好的

[di:l] ,

deal ,

交易 ,

我了解到她母亲家境殷实，她们经常四处旅行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][veri][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:ntɪnənt] .

and were very familiar with the Continent .
和 是 非常 熟悉的 和 这 大陆 .

他们对这片大陆非常熟悉。

[ʃi: ʃi][ɔ:lsʊt][təʊld][em 'i:][hɜ:r; hər][fɑ:ðər][wʌz; wəz][ded] , [ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][hɑ:rdli][eni]

She also told me her father was dead , and that they had hardly any
她 还 讲述 我 她 父亲 曾是 死的 , 和 那 他们 有 几乎 任何

[relatɪvz] . "

relatives . "

亲属 . "

她还告诉我她父亲去世了，他们几乎没有任何亲戚。

" [dɪd][ʃi: ʃi][tel][ju:; jʊ][wer][ʃi: ʃi][lɪvd][wen][ɪn][ɪŋglənd] ? "

" Did she tell you where she lived when in England ? "

" 做过 她 告诉 你 在哪里 她 居住地 什么时候 在 英格兰 ? "

“她有没有告诉你她在英国时住在哪里？”

" [ðeɪ][dɪd][nɑ:t][steɪ][veri][mʌt][ɪn][ɪŋglənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'kaʊnt] .

" They did not stay very much in England , according to her account .

" 他们 做过 不是 停留 非常 很多 在 英格兰 , 根据 到 她 帐户 .

据她所述，他们在英国停留的时间并不长。

[wen][ðeɪ][dɪd][ðeɪ][stɔ:pt][wɪð; wɪθ][æn; ən][lʌŋk(ə)l] — [ɑ:] — [wʌt][ɪz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

When they did they stopped with an uncle — ah — what is the name of the
什么时候 他们 做过 他们 停止 和 一个 叔叔 — 啊 — 什么 是 这 姓名 的 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

他们到了之后，在一位叔叔家停了下来——啊——那地方叫什么名字来着？

[wer][jʊr; jər][kɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][kæs(ə)l] ? "

where your King has a fine Castle ? "

在哪里 你的 国王 有 一个 美好的 城堡 ? "

你们国王有座漂亮的城堡吗？

邪恶之屋(The house of evil)

第8/14页

“ [ˈwɪnzər] , ” [səˈdʒestɪd] - .
“ **Windsor** , ” **suggested Grewgus** .
“ 温莎 , ” 建议 - .

“温莎,”格鲁格斯建议道。

“ [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈwɪnzər] .
“ **That is it** , **Windsor** .
“ 那 是 它 , 温莎 .

“就是这样了, 温莎。”

[aɪ][dɪd] [ˈnoʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hæɹ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hæɹ] [oʊn]
I did notice one thing about her , that she was very reserved about her own
我 做过 注意 一 事物 关于 她 , 那 她 曾是 非常 预订的 关于 她 自己的
[əˈferz] . “
affairs . ”
事务 . ”

我注意到她有一点很特别, 那就是她对自己的事情非常保密。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɡrɪmli] .
“ **She had every reason to be** , ” **said the detective grimly** .
“ 她 有 每一个 原因 到 是 , ” 说 这 侦探 阴沉地 .

“她完全有理由感到害怕,”侦探冷冷地说。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
“ **Well , Monsieur Calliard , you have been very obliging** .
“ 出色地 , 先生 - , 你 有 到过 非常 乐于助人 .

“卡利亚尔先生, 您真是太帮忙了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
It is now my turn to give you some information .
它 是 现在 我的 转动 到 给 你 一些 信息 .

现在轮到我来给你们提供一些信息了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)] - [ˈmænəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][wʌn]
I have every reason to believe that this agreeable - mannered young woman is one
我 有 每一个 原因 到 相信 那 这 同意 - 有礼貌的 年轻的 女士 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][diːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈblækˌmeɪləz] ;
of the decoys of a firm of blackmailers ;
的 这 诱饵 的 一个 公司 的 勒索者 ;

我有充分的理由相信, 这位举止得体的年轻女子是某个敲诈勒索团伙的诱饵之一;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [hoʊld][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fliːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
that she gets hold of men with the ultimate object of fleecing them .
那 她 获得 抓住 的 男人 和 这 最终的 目的 的 剥皮 他们 .

她接近男人的最终目的就是敲诈他们。

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [əˈstɑːnɪft] .
“ **The Frenchman looked intensely astonished** .
“ 这 法国人 看起来 强烈地 惊讶 .

“那名法国人看起来非常惊讶。”

“ [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlækmeɪlɪŋ] [ɡæŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **The decoy of a blackmailing gang , he remarked** .
“ 这 诱饵 的 一个 勒索 帮派 , ” 他 评论 .

“这是敲诈勒索团伙的诱饵,”他评论道。

“ [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] !
“ **A handsome , brilliant young woman like that !**
“ 一个 英俊的 , 杰出的 年轻的 女士 喜欢 那 !
“像她这样一位英俊、才华横溢的年轻女子! ”

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæɪɪdʒ] .
She ought to have made a good marriage .
她 应该 到 有 制成 一个 好的 婚姻 .
她本该嫁个好人家。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [dɪsˈɡʌst] .
I cannot help feeling for her more pity than disgust .
我 不能 帮助 感觉 为了 她 更多的 遗憾 比 厌恶 .
我对她更多的是怜悯而非厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈdʒuːəs] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
And that respectable - looking old Jewess , the mother .
和 那 可敬 - 寻找 老的 犹太女人 , 这 母亲 .
还有那位看起来很体面的犹太老太太，她是孩子的母亲。

[ɪz][ʃiː; ji][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ˈɔːlsʊʊ] ?
Is she a criminal also ?
是 她 一个 刑事 还 ?
她也是罪犯吗?

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Grewgus looked at him sharply .**
“ - 看起来 在 他 尖锐地 .
格鲁格斯锐利地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You had no suspicion , then , of this , I take it ?**
“ 你 有 不 怀疑 , 然后 , 的 这 , 我 拿 它 ?
“那么，我猜你对此毫无怀疑吧? ”

[naʊ] , [məˈsjɜːr] - , [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]
Now , Monsieur Calliard , whatever you say to me on this subject will pass out of
现在 , 先生 - , 任何 你 说 到 我 在 这 主题 将要 经过 出去 的
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;
卡利亚尔先生，您就此事跟我说的任何话，我都会忘记；

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I promise you I will not make use of it .
我 承诺 你 我 将要 不是 制作 使用 的 它 .
我保证我不会使用它。

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [juː; jʊ] ?
Can you assure me that she has not attempted to blackmail you ?
能 你 保证 我 那 她 有 不是 尝试过 到 勒索 你 ?
你能向我保证她没有试图勒索你吗?

“ [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
“ **It occurred to Grewgus that she had made the attempt ,**
“ 它 发生 到 - 那 她 有 制成 这 试图 ,
格鲁格斯突然意识到她已经尝试过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['slʌd(ə)n] [flaɪt] [wʌz; wəz] [du:z] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld]
and that her sudden flight was due to the fact that she had been foiled
和 那 她 突然 航班 曾是 到期的 到 这 事实 那 她 有 到过 挫败
,
.
.
.

她突然逃走是因为她的计划失败了。

[ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][boʊld] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; həɹ] .
that the Frenchman had taken a bold attitude and defied her .
那 这 法国人 有 已采取 一个 大胆的 态度 和 违抗 她 .

法国人态度大胆，公然违抗她的命令。

[ðə; ði][nekst][wɜ:rdz] [ʌndɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .
The next words undeceived him .
这 下一个 字 倘 他 .

接下来的话让他醒悟过来。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [mə'sjɜ:r] - , [noʊ] .
" Upon my word of honour , Monsieur Grewgus , no .
" 之上 我的 单词 的 荣誉 , 先生 - , 不 .

“以我的荣誉担保，格鲁格斯先生，不。

" - [wʌz; wəz] ['ferli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:ələr][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Grewgus was fairly convinced that the jeweller was speaking the truth ,
" - 曾是 相当 确信 那 这 珠宝商 曾是 请讲 这 真相 ,

“格鲁格斯相当确信珠宝商说的是实话。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'naɪ]
that he was not actuated by a feeling of shame which led him to deny
那 他 曾是 不是 驱动 经过 一个 感觉 的 耻辱 哪个 引领 他 到 否定

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [əd'ventʃəres] .
he had been the victim of an artful adventuress .
他 有 到过 这 受害者 的 一个 巧 冒险家 .

他否认自己是狡猾女骗子的受害者，并非出于羞耻感。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'fæɪtɪkli] .
" Upon my word of honour , no , " he repeated emphatically .
" 之上 我的 单词 的 荣誉 , 不 , " 他 重复 强调地 .

“以我的荣誉担保，不，”他斩钉截铁地重复道。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [gɜ:rl] ,
" The opinion I formed of her was that she was an unconventional girl ,
" 这 观点 我 形成 的 她 曾是 那 她 曾是 一个 非传统 女孩 ,

我对她的印象是，她是一个不循规蹈矩的女孩。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɛrləs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
leading a roving sort of existence with a careless and not very interesting
领导 一个 漫游 种类 的 存在 和 一个 粗心 和 不是 非常 有趣的

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

过着居无定所的生活，和一个粗心大意、没什么意思的母亲一起生活。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
that she was pleased to come across anybody who would take her about and
那 她 曾是 高兴 到 来 穿过 任何人 WHO 会 拿 她 关于 和

[gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
give her a good time .
给 她 一个 好的 时间 .

她很高兴遇到任何愿意带她四处走走、让她玩得开心的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
In spite of her gaiety and enjoyment of life ,
在 尽管如此 的 她 欢乐 和 享受 的 生活 ,

尽管她性格开朗，热爱生活，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [koʊld] [ˈtemprəmənt] .
I judged her to be of a rather cold temperament .
我 评判 她 到 是 的 一个 相当 寒冷的 气质 .

我觉得她性格比较冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔːr; fər][ædməˈreɪ](ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
She never seemed to crave for admiration , although , like all women ,
她 绝不 似乎 到 渴望 为了 钦佩 , 虽然 , 喜欢 全部 女性 ,

她似乎从不渴望得到赞美，尽管，像所有女人一样，

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wen] [juː; jʊ] [peɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] . “
she liked a compliment when you paid it to her . ”
她 喜欢 一个 赞扬 什么时候 你 有薪酬的 它 到 她 . ”

她喜欢别人夸奖她。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ” [pəˈsɪstɪd]
“ **But surely you made her handsome presents from time to time** , ” **persisted**
“ 但 一定 你 制成 她 英俊的 礼物 从 时间 到 时间 , ” 持续

Grewgus .

“但你肯定时不时会送她一些贵重的礼物吧？”格鲁格斯坚持道。

[məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] ,
Monsieur Calliard was a genial old fellow enough ,
先生 - 曾是 一个 和蔼可亲 老的 同伴 足够的 ,

卡利亚尔先生是一位和蔼可亲的老人，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɡɪfts] .
but not likely to attract a handsome young woman by his personal gifts .
但 不是 可能 到 吸引 一个 英俊的 年轻的 女士 经过 他的 个人的 礼物 .

但他不太可能凭借个人礼物吸引到漂亮年轻女子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
But the Frenchman shook his head very decidedly .
但 这 法国人 摇晃 他的 头 非常 绝对地 .

但那位法国人非常坚决地摇了摇头。

“ [məˈsjɜːr] - , [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈθrɪftɪ] [fɔːbeəz] .
“ **Monsieur Grewgus , I come of thrifty forbears** .
“ 先生 - , 我 来 的 节俭 祖先 .

“格鲁格斯先生，我祖辈都是节俭之人。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflʌtər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I like my little flutter now and again , as I have admitted to you ,
我 喜欢 我的 小的 扑 现在 和 再次 , 作为 我 有 承认 到 你 ,

正如我之前向你承认的那样，我偶尔也喜欢小赌怡情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwɪknəsɪz] .
but I never care to pay too dear for my weaknesses .
但 我 绝不 关心 到 支付 也 亲爱的 为了 我的 弱点 .

但我从不愿为自己的弱点付出太高的代价。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [mɪs] [ɡlənθɜrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ?
What did I give Miss Glenthorne during this visit ?
什么 做过 我 给 错过 格伦索恩 期间 这 访问 ?

这次拜访期间，我送给了格伦索恩小姐什么？

[bə:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
it is not worth thinking of .
它 是 不是 值得 思维 的 .

根本不值得考虑。

[ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [sʌm; səm] [bə:ksɪz] [ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] ,
A few flowers sent to the hotel , some boxes of chocolates ,
一个 很少 花朵 发送 到 这 酒店 , 一些 盒子 的 巧克力 ,

酒店收到了一些鲜花和几盒巧克力。

[wʌnz] [aɪ] [θɪŋk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] .
once I think half a dozen pairs of gloves .
一次 我 思考 一半 一个 打 对 的 手套 .

我曾经想过买六副手套。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen'evər] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
It was not that which made her dine with me whenever I asked her .
它 曾是 不是 那 哪个 制成 她 用餐 和 我 每当 我 问 她 .

并不是因为这个原因，每当我邀请她吃饭时，她都会答应。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] , [aɪ] [kən'fes] .
It is a bit of a riddle , I confess .
它 是 一个 少量 的 一个 谜语 , 我 承认 .

说实话，这有点像个谜。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,
Do you think there is any possibility of your being mistaken ,
做 你 思考 那里 是 任何 可能性 的 你的 存在 错误 ,

你认为自己有可能出错吗？

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [rɔ:ŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
of your having received wrong information about her ?
的 你的 拥有 已收到 错误的 信息 关于 她 ?

你是不是收到了关于她的错误信息？

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡri:di]
I am a man of the world , and I could detect no sign of the greedy
我 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 我 可以 探测 不 符号 的 这 贪婪的
[əd'ventʃəres] .
adventuress .
冒险家 .

我见多识广，却丝毫没有察觉到那个贪婪女冒险家的踪迹。

” - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **Grewgus replied that his evidence was too strong to admit of such a**
” - 回复 那 他的 证据 曾是 也 强的 到 承认 的 这样的 一个
[sʌpə'ziʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

格鲁格斯回答说，他的证据太确凿，不容许这种假设。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌt] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tu:; tə]
But still what Calliard had told him imparted a fresh air of mystery to
[ðə; ði] [ə'fer] .
the affair .
这 事务 .

但卡利亚德告诉他的事情，仍然给这件事增添了一丝神秘色彩。

“ [ɪf] [ˈblækmeɪl] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][hɜ:r; həɹ] [geɪm] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlðər]
“ **If blackmail was not her game, she must have had some other**
“ 如果 勒索 曾是 不是 她 游戏 , 她 必须 有 有 一些 其他
[ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
object in view ,
目的 在 看法 ,

“如果敲诈勒索不是她的惯用伎俩，那她肯定另有所图。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə] [ˈlɪdən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ðɪ][ˈsto:ri] .
“ **said the detective to Lydon when he had finished the story** .
“ 说 这 侦探 到 莱顿 什么时候 他 有 完成的 这 故事 .

“侦探讲完故事后对莱顿说道。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈmi:tiŋz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ˈpæris][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
“ **I cannot think those meetings in Rome and Paris were the result of accident** .
“ 我 不能 思考 那些 会议 在 罗马 和 巴黎 是 这 结果 的 事故 .

“我不认为在罗马和巴黎的那几次会面是偶然的結果。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [frendz] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
I should say that by some means she or her friends had obtained information
我 应该 说 那 经过 一些 方法 她 或者 她 朋友们 有 获得 信息
[ʌv; əv] - [ˈmu:vmənts] ,
of Calliard's movements ,
的 - 移动 ,

我应该说，她或她的朋友通过某种途径获得了卡利亚德的行踪信息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and she had followed him for the purpose of insinuating herself into his
和 她 有 随后 他 为了 这 目的 的 暗示 她自己 进入 他的
[ɡʊd] [ˈgreɪsɪz] .
good graces .
好的 恩典 .

她跟踪他，是为了博取他的好感。

[ʃi:; ʃɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ri:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ə; eɪ] [wi:k] , [səˈseptəb(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈθrɪftɪ]
She, no doubt, read him at a glance, a weak, susceptible man, a bit thrifty
她 , 不 怀疑 , 读 他 在 一个 瞥一眼 , 一个 虚弱的 , 易受影响的 男人 , 一个 少量 节俭
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

毫无疑问，她一眼就看穿了他：一个软弱、易受影响的男人，或许还有点节俭。

[ænd; ənd] [ˈɡærələs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] . “
and garrulous to a fault . ”
和 贫嘴 到 一个 过错 . ”

而且喋喋不休到了令人难以忍受的地步。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmen](ə)n [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈstɔrmoʊnt][ɔ:r][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs][tu:; tə]
“ **You did not, of course, mention anything of Stormont or Whitehouse to**
“ 你 做过 不是 , 的 课程 , 提到 任何事物 的 斯托蒙特 或者 白宫 到
[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ? ” [æskt] [ˈlɪdən] ,
the Frenchman ? ” asked Lydon ,
这 法国人 ? ” 问 莱顿 ,

“你当然没有向那位法国人提及斯托蒙特或怀特豪斯吧？”莱顿问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈdi:pli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsto:ri] .
who had been thinking very deeply as he listened to the story .
WHO 有 到过 思维 非常 深 作为 他 听着 到 这 故事 .

他一边听故事，一边陷入了沉思。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbəːdi] [els] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][maɪ]
“ **I gave him no indication that there was anybody else concerned in my**
“ 我 给予 他 不 指示 那 那里 曾是 任何人 别的 担心的 在 我的
[ɪnvestɪˈgeɪnɪz] ,
investigations ,
调查 ,

“我没有向他透露我的调查还涉及其他人，

” [wʌz; wəz] - - [rɪˈplaɪ] .
“ **was Grewgus ' reply** .
“ 曾是 - - 回复 .

”“格鲁格斯回答道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈstɔːrməʊnt] [ˈrɔːŋli] , [ˈæftər][ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Is it possible that we have suspected Stormont wrongly , after all ?** ” **said the**
“ 是 它 可能的 那 我们 有 怀疑 斯托蒙特 错 , 后 全部 ? ” 说 这
[jʌŋ] [mæn] [ˈprez(ə)ntli] ,
young man presently ,
年轻的 男人 目前 ,

“难道我们之前对斯托蒙特的怀疑是错误的吗？”年轻人这时说道。

[huː] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈblækmeɪl] .
who was profoundly astonished that there had been no blackmail .
WHO 曾是 深刻地 惊讶 那 那里 有 到过 不 勒索 .

他感到非常惊讶，因为竟然没有发生勒索事件。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈedwərdz] [ɑːn][sʌm; səm] [pɪˈkjuːliər]
“ **Is it possible that he sent her and the man Edwards on some peculiar**
“ 是 它 可能的 那 他 发送 她 和 这 男人 爱德华兹 在 一些 奇特
[ænd; ənd] [speɪ(ə)] [ˈbɪznəs] [ˈerənd] ,
and special business errand ,
和 特别的 商业 差事 ,

“他是否有可能派她和爱德华兹去执行某种特殊而特殊的商务任务？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [laɪf]
and that he , and perhaps Whitehouse , knew nothing of the double life
和 那 他 , 和 也许 白宫 , 知道 没有什么 的 这 双倍的 生活
[fiː; fi][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
she is leading ,
她 是 领导 ,

而且他，或许还有怀特豪斯，对她过着双重生活一无所知。

[ðɪs] [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ədˈventʃəres] ?
this combination of business woman and adventuress ?
这 组合 的 商业 女士 和 冒险家 ?

这种既是女强人又是冒险家的双重身份？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [dɪˈtektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But the experienced detective shook his head** .
“ 但 这 经验丰富的 侦探 摇晃 他的 头 .

但这位经验丰富的侦探摇了摇头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] ,
“ **They have both been closely watched , Mr . Lydon ,**
“ 他们 有 两个都 到过 密切 观看 , 先生 . 莱顿 ,

“他们俩都受到了密切关注，莱顿先生。”

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [pərˈtɪkjələr] [ˈʌʊərz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] .
except in those few particular hours when they made off .
除了 在 那些 很少 特别的 小时 什么时候 他们 制成 离开 .

除了他们逃跑的那几个小时。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ]
If they were engaged on legitimate business in Paris , with whom were they doing
如果 他们 是 已订婚的 在 合法的 商业 在 巴黎 , 和 谁 是 他们 正在做
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

如果他们在巴黎从事的是合法商业活动，那么他们是和谁进行交易的？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n]['pi:p(ə)] ; ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
They would have called on people ; people would have called on them .
他们 会 有 称为 在 人们 ; 人们 会 有 称为 在 他们 .

他们会去拜访别人；别人也会去拜访他们。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['edwərdz] .
She was never with anybody but Calliard and Edwards .
她 曾是 绝不 和 任何人 但 - 和 爱德华兹 .

她除了卡利亚德和爱德华兹之外，从未和任何人交往过。

['edwərdz] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] ;
Edwards had not got even a second string to his bow ;
爱德华兹 有 不是 得到 甚至 一个 第二 细绳 到 他的 弓 ;

爱德华兹连第二把弓都没有；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] . "
he was never seen with anybody but her . "
他 曾是 绝不 已见 和 任何人 但 她 . "

除了她，人们从未见过他和别人在一起。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" What is your reading of it , then ? "
" 什么 是 你的 阅读 的 它 , 然后 ? "

那么，你对此有何解读呢？

" [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] ,
" I incline to the idea they found out they were watched ,
" 我 倾斜 到 这 主意 他们 成立 出去 他们 是 观看 ,

我倾向于认为他们发现自己被监视了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ,
and gave up the game in the middle ,
和 给予 向上 这 游戏 在 这 中间 ,

中途放弃了比赛。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['fɔ:rmjuleɪt] [hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər] [fli:sɪŋ] - . "
before the woman could formulate her plans for fleecing Calliard . "
前 这 女士 可以 制定 她 计划 为了 剥皮 - . "

在那女人还没来得及制定敲诈卡利亚德的计划之前。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ʌðər] ['θi:əri] ? "
" Have you any other theory ? "
" 有 你 任何 其他 理论 ? "

你还有其他理论吗？

" ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['mɪstəri] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'sklʌvər] .
" Only that a further mystery is developing , which we may or may not discover .
" 仅有的 那 一个 更远 神秘 是 发展 , 哪个 我们 可能 或者 可能 不是 发现 .

“只是还有一个更大的谜团正在形成，我们或许能够发现，或许不能。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
By the way , there is something I forgot to tell you .
经过 这 方式 , 那里 是 某物 我 忘了 到 告诉 你 .

对了，我还有件事忘了告诉你。

[ðeɪ] [left] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] , [ə; eɪ][deɪ] [brɪʔɜːr] [em 'iː] .

They left , as you have learned , a day before me .
他们 左边 , 作为 你 有 学习 , 一个 天 前 我 .

正如你所了解的, 他们比我早一天离开。

[aɪ][ˈwaɪərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][koʊd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [zɪlə]

I wired at once to one of my men in London in code to find out if Zillah
我 有线 在 一次 到 一 的 我的 男人 在 伦敦 在 代码 到 寻找 出去 如果 齐拉

[ˈmeɪhjuː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [æʃstɛd] ['mænɪnz] . "

Mayhew had returned to Ashstead Mansions . "
梅休 有 返回 到 阿什斯特德 豪宅 . "

我立即用密码电报给我在伦敦的一名手下, 询问齐拉·梅休是否已经返回阿什斯特德大厦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ? "

" And the reply ? "
" 和 这 回复 ? "

“那么, 对方的回复是什么呢? ”

" [fiː; ji][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌðər] .

" She had , and also the mother .
" 她 有 , 和 还 这 母亲 .

“她有, 她的母亲也有。”

[ðeɪ] [left] ['pærɪs][æz; əz]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [glɛnθɜrn] .

They left Paris as Mrs . and Miss Glenthorne .
他们 左边 巴黎 作为 太太 . 和 错过 格伦索恩 .

他们离开巴黎时已是格伦索恩夫人和小姐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪhjuː] .

They have returned to London as Mrs . and Miss Mayhew .
他们 有 返回 到 伦敦 作为 太太 . 和 错过 梅休 .

他们已返回伦敦, 成为梅休夫人和梅休小姐。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , ['veri] ['bæflɪŋ] .

" It was all very puzzling , very baffling .
" 它 曾是 全部 非常 令人费解 , 非常 莫名其妙 .

“这一切都非常令人费解, 非常令人困惑。”

['lɪdən] [oʊnd] ['fræŋkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .

Lydon owned frankly he could not see his way through the maze .
莱顿 拥有 坦率地说 他 可以 不是 看 他的 方式 通过 这 迷宫 .

莱顿坦率地承认, 他看不清走出迷宫的路。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [spʊk] .

After a pause , the detective spoke .
后 一个 暂停 , 这 侦探 辐 .

沉默片刻后, 侦探开口说话了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , ['mɪstər] . ['lɪdən] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr]

" Now the question is , Mr . Lydon , do you feel disposed to spend any more
" 现在 这 问题 是 , 先生 . 莱顿 , 做 你 感觉 处置 到 花费 任何 更多的

[ˈmʌni] ? "

money ? "
钱 ? "

“现在的问题是, 莱顿先生, 您是否愿意再花更多钱? ”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ədˈvaɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" What is your advice ? " asked the young man .
" 什么 是 你的 建议 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你有什么建议? ”年轻人问道。

“ [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [drɪtektɪv] [ɪn][ə; eɪ][drɪsardɪd] [vɔɪs] .
“ To go on , ” answered the detective in a decided voice .
“ 到 去 在 , ” 回答 这 侦探 在 一个 决定 嗓音 :
“继续,”侦探坚定地回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈʊʊnli][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . ”
“ I am convinced that we are only at the beginning of the mystery . ”
“ 我 是 确信 那 我们 是 仅有的 在 这 开始 的 这 神秘 : ”
“我确信我们仅仅揭开了这个谜团的冰山一角。”

“ [soʊ][bi:; bi][aɪˈti:] , [ðen] .
“ So be it , then .
“ 所以 是 它 , 然后 :
“那就这样吧。”

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][nekst] [steps] ? ”
What are the next steps ? ”
什么 是 这 下一个 步骤 ? ”
“下一步是什么?”

“ [ˈsɪmənz] [ˈʊʊnli] [əˈweɪts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][emˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ Simmons only awaits a message from me to take them .
“ 西蒙斯 仅有的 等待 一个 信息 从 我 到 拿 他们 :
“西蒙斯只等我的消息来接收它们。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , - [tʊʊld][emˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈʊʊnli] [ˈsteɪɪŋ] [θri:] [deɪz]
In the course of conversation , Calliard told me he was only staying three days
在 这 课程 的 对话 , - 讲述 我 他 曾是 仅有的 入住 三 天
[lɔ:ŋɡər][ɪn][ˈpæɪs] .
longer in Paris .
更长 在 巴黎 :

“他在交谈中,卡利亚尔告诉我,他只会在巴黎再待三天。
[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈbrʌslz] , [wer] [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ][brɪɡ] [ˈbɪznəs] .
He is going on to Brussels , where he does a big business .
他 是 去 在 到 布鲁塞尔 , 在哪里 他 做 一个 大的 商业 :
“他要到布鲁塞尔,他在那里做着大生意。”

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][drɪsardɪd] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] - .
Now you have decided , I shall instruct him to follow Calliard .
现在 你 有 决定 , 我 将 指示 他 到 跟随 - :
“既然你已经决定了,我将指示他追随卡利亚德。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈmɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspekt] ,
If there is a further mystery , as I strongly suspect ,
如果 那里 是 一个 更远 神秘 , 作为 我 强烈 怀疑 ,
“如果还有更深层的谜团,正如我强烈怀疑的那样,

[aɪˈti:][ɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [ˈsentər] .
it is round him that it will centre .
它 是 圆形的 他 那 它 将要 中心 :
“它将以他为中心。”

[hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ][æɪ; əɪ] [ki:p] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈmeɪhju:] ,
Here in London I shall keep observation upon Miss Mayhew ,
这里 在 伦敦 我 将 保持 观察 之上 错过 梅休 ,
“我将在伦敦继续观察梅休小姐的情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑ:n] [ˈedwərdz] .
and if I can possibly come across him , upon Edwards .
和 如果 我 能 可能 来 穿过 他 , 之上 爱德华兹 :
“如果我能有机会遇到他,就去找爱德华兹吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈendɪd] .
" With that the interview ended .
" 和 那 这 面试 结束 .

采访到此结束。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wi:k] , [ˈdʒæspər][ˈstɔrməʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
At the end of another week , Jasper Stormont and his wife came back to
在 这 结尾 的 其他 星期 , 碧玉 斯托蒙特 和 他的 妻子 来了 后退 到
[ðə; ði][ˈsesl, ˈsisl] ,
the Cecil ,
这 塞西尔 ,

又过了一周，贾斯珀·斯托蒙特和他的妻子回到了塞西尔号。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɡlɔ:riə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bringing Gloria with them .
带来 格洛丽亚 和 他们 .

他们还带上了格洛丽亚。

[ˈlɪdən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfru:d] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Lydon had a shrewd suspicion that the banker , who , according to his
莱顿 有 一个 精明 怀疑 那 这 银行家 , WHO , 根据 到 他的
[ˈdɒtɜ:z] [əˈkaʊnt] ,
daughter's account ,
女儿的 帐户 ,

莱顿敏锐地怀疑那位银行家，据他女儿所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
was a man of simple tastes and habits ,
曾是 一个 男人 的 简单的 口味 和 习惯 ,

他是一个生活习惯和兴趣爱好都很简单的人。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pjələns] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] - .
was not a little oppressed by the opulence and splendour of Effington .
曾是 不是 一个 小的 受压迫者 经过 这 丰裕 和 辉煌 的 - .

埃芬顿的奢华和辉煌让他感到有些压抑。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:ˈti:n]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] - - [ˈpra:fəsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æɪt; ət][ðə; ði]
It was not long before Grewgus ' prophecy that they were only at the
它 曾是 不是 长的 前 - - 预言 那 他们 是 仅有的 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [keɪm] [tru:] .
beginning of the mystery came true .
开始 的 这 神秘 来了 真的 .

不久之后，格鲁格斯关于他们才刚刚开始解开谜团的预言就应验了。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnær,eɪtɪd] [ɪz] [ɡli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
What is now about to be narrated is gleaned from the letters sent to his
什么 是 现在 关于 到 是 旁白 是 收集 从 这 信件 发送 到 他的
[tʃi:f] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [baɪ] [ˈsɪmənz] .
chief from Brussels by Simmons .
首席 从 布鲁塞尔 经过 西蒙斯 .

接下来要叙述的内容，是从西蒙斯从布鲁塞尔寄给他上司的信件中摘录出来的。

[ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Later on he came to England , and amplified the various details of the whole
之后 在 他 来了 到 英格兰 , 和 放大 这 各种各样的 细节 的 这 所有的
[əˈfer] .
affair .
事务 :

后来他来到英国，并详细描述了整个事件的各种细节。

[məˈsjɜːr] - [went] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ˈpæris][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hiː; ɪz]
Monsieur Calliard went to Brussels in due course from Paris and took up his
先生 - 去 到 布鲁塞尔 在 到期的 课程 从 巴黎 和 采取 向上 他的
[ˈkwɔːrtərz][æɪ; əɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hoʊˈtel][ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈsɪti] .
quarters at one of the well - known hotels in that delightful city .
四分之一 在 一 的 这 出色地 - 已知 酒店 在 那 愉快 城市 .
卡利亚尔先生随后从巴黎前往布鲁塞尔，并在这座迷人城市的一家著名酒店安顿下来。

[ˈsɪmənz] , [əuˈbeɪŋ] [hiː; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ˈteləɡræft] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Simmons , obeying his chief's telegraphed instructions , followed him , and was
西蒙斯 , 服从 他的 酋长的 电报 指示 , 随后 他 , 和 曾是
[ˈɔːlweɪz][æɪ; əɪ][hiː; ɪz] [hiːlz] .
always at his heels .
总是 在 他的 高跟鞋 .

西蒙斯遵照上司的电报指示，跟随他，始终跟在他身后。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli]
On this visit the gay old Frenchman was apparently devoting himself whole - heartedly
在 这 访问 这 同性恋 老的 法国人 曾是 显然 奉献 他自己 所有的 - 衷心地
[tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
to his business ,
到 他的 商业 ,

这次来访，这位快乐的法国老先生显然全身心投入到自己的事业中。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈflʌtəz] .
and not indulging in any little flutters .
和 不是 沉溺于 在 任何 小的 颤动 .

并且不放过任何小幅波动。

[hiː; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈregjələr] .
His habits were exceedingly regular .
他的 习惯 是 非常 常规的 .

他的生活习惯非常规律。

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hiː; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hiː; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] , [tuː; tə][ˈvɪzɪts][tuː; tə][hiː; ɪz]
He devoted his mornings , and frequently his afternoons , to visits to his
他 奉献 他的 早晨 , 和 频繁地 他的 下午 , 到 访问 到 他的
[ˈveriəs] [ˈkʌstəmərz] .
various customers .
各种各样的 顾客 .

他把上午的时间，以及经常下午的时间都用来拜访他的各位客户。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hiː; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [æɪ; əɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] .
The rest of his time he spent at the hotel .
这 休息 的 他的 时间 他 花费 在 这 酒店 .

其余时间他都待在酒店里。

[noʊ] [ˈleɪdɪz] , [jʌŋ] [ɔːr] [ˈmɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd] , [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts] .
No ladies , young or middle - aged , relieved the monotony of his leisure moments .
不 女士们 , 年轻的 或者 中间 - 老年人 , 松了口气 这 单调 的 他的 闲暇 时刻 .

没有一位女士，无论是年轻的还是中年的，来打破他闲暇时光的单调。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪmənz] [kept] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈweɪ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːəˈpiərəns] [ʌv; əv]
Needless to say that Simmons kept open a wary eye for the reappearance of
不必要 到 说 那 西蒙斯 保留 打开 一个 警惕 眼睛 为了 这 再次出现 的
[zɪlə] [ˈmeɪhjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæn] [ˈedwərdz] .
Zillah Mayhew and the man Edwards .
齐拉 梅休 和 这 男人 爱德华兹 .
毋庸置疑，西蒙斯一直密切关注着齐拉·梅休和爱德华兹的再次出现。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˈniːðər] [tɜːrnd] [ʌp] .
To his surprise neither turned up .
到 他的 惊喜 两者都不 转向 向上 .
令他惊讶的是，两人都没出现。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] - [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [æʃstɛd]
In the meantime Grewgus was keeping a watch on the women at Ashstead
在 这 与此同时 - 曾是 保持 一个 手表 在 这 女性 在 阿什斯特德
[ˈmænɪnz] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] ,
Mansions , and convinced himself ,
豪宅 , 和 确信 他自己 ,
与此同时，格鲁格斯一直在监视阿什斯特德庄园里的女人们，并且他确信：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [hɔːl] - [ˈpɒtər] ,
with the aid of the friendly hall - porter ,
和 这 援助 的 这 友好的 大厅 - 搬运工 ,
在友善的门房的帮助下，

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [leɪˈbɔːn] - [wʌz; wəz] [ɪn]
that she was in London during the whole of the time that Léon Calliard was in
那 她 曾是 在 伦敦 期间 这 所有的 的 这 时间 那 莱昂 卡利亚尔 曾是 在
[ˈbrʌslz] .
Brussels .
布鲁塞尔 .
在莱昂·卡利亚尔身处布鲁塞尔的整个期间，她一直待在伦敦。

[ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ˈfætərd] ,
Therefore , a certain theory of his was shattered ,
所以 , 一个 肯定 理论 的 他的 曾是 破碎 ,
因此，他的某个理论被推翻了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
when he found she was staying on from day to day .
什么时候 他 成立 她 曾是 入住 在 从 天 到 天 .
当他发现她每天都留宿时。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
His idea was that , having discovered she was being shadowed in Paris ,
他的 主意 曾是 那 , 拥有 发现 她 曾是 存在 阴影 在 巴黎 ,
他的想法是，既然他发现她在巴黎被人跟踪，

[hɜːr; hər] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [baɪ] [ðæt] [fækt] ,
her plans had been suddenly nipped in the bud by that fact ,
她 计划 有 到过 突然 轻咬 在 这 芽 经过 那 事实 ,
她的计划因此事戛然而止。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .
and she had headed for the shelter of the flat .
和 她 有 标题 为了 这 庇护所 的 这 平坦的 .
于是她便躲进了公寓里。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
This did not mean that she had given up her original designs against the
这 做过 不是 意思是 那 她 有 给定 向上 她 原来的 设计 反对 这
[ˈwelθi] [ˈdʒu:ələr] ,
wealthy jeweller ,
富裕 珠宝商 ,

但这并不意味着她放弃了与那位富有的珠宝商的最初计划。

[ˈoʊnli] [pouˈspoʊnd] [ðem; ðəm] .
only postponed them .
仅有的 推迟 他们 .

只是推迟了而已。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)l] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] [sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [koʊld] ,
After a brief interval , during which she judged the scent would have become cold ,
后 一个 简短的 间隔 , 期间 哪个 她 评判 这 香味 会 有 变得 寒冷的 ,
短暂的间隔之后, 她判断气味应该已经变冷了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈbrʌslz] ,
she would follow him to Brussels ,
她 会 跟随 他 到 布鲁塞尔 ,

她会跟随他去布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,eɪ di: ˈdi:][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [lɪst][ʌv; əv][ˈvɪktəms] .
and there add him to her no doubt very numerous list of victims .
和 那里 添加 他 到 她 不 怀疑 非常 很多的 列表 的 受害者 .
毫无疑问, 她众多受害者名单中又将他加了进去。

[,aɪ ˈti:] [ˈfa:lʊʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðen] , [ðæt] [ˈblækmeɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌltɪmət]
It followed from this , then , that blackmail had not been her ultimate
它 随后 从 这 , 然后 , 那 勒索 有 不是 到过 她 最终的
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

由此可见, 敲诈勒索并非她的最终目的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈstɪkɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə]
But it was obvious that she had some object in sticking so closely to
但 它 曾是 明显的 那 她 有 一些 目的 在 粘性 所以 密切 到
[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] .
the Frenchman .
这 法国人 .

但很明显, 她如此紧紧地依偎在那个法国人身边是有目的的。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɑ:r][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
And so far as it was possible to reason ,
和 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 到 原因 ,

就推理能力而言,

[ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈstɔ:moʊnt] [tu:; tə] [ˈedwərdz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwelθi]
the instructions given by Stormont to Edwards were concerned with the wealthy
这 指示 给定 经过 斯托蒙特 到 爱德华兹 是 担心的 和 这 富裕
[ˈdʒu:ələr] ,
jeweller ,
珠宝商 ,

斯托蒙特给爱德华兹的指示与那位富有的珠宝商有关。

[æz; əz] ['ni:ðər] [ðə; ði][mæn][nɔ:ɾ][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'soʊsiɛtɪd] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [els] ['dʊrɪŋ]
as neither the man nor the woman had associated with anybody else during
作为 两者都不 这 男人 也不 这 女士 有 联系 和 任何人 别的 期间
[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] .
their stay in Paris .
他们的 停留 在 巴黎 .

因为这对男女在巴黎逗留期间都没有与其他任何人交往。

[ˈedwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜ:ɾ] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] [mɪs]
Edwards had been seen about with nobody except the girl who called herself Miss
爱德华兹 有 到过 已见 关于 和 无人 除了 这 女孩 WHO 称为 她自己 错过
[glɛnθɜrn] .
Glenthorne .
格伦索恩 .

除了自称格伦索恩小姐的女孩之外， 人们没有见过爱德华兹和任何人在一起。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['sɪmənz] [kept][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] - .
For three days Simmons kept a pretty close watch on Calliard .
为了 三 天 西蒙斯 保留 一个 漂亮的 关闭 手表 在 - .

西蒙斯连续三天密切关注着卡利亚德。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
On the fourth he relaxed his vigilance a little ,
在 这 第四 他 轻松 他的 警觉 一个 小的 ,

第四天，他稍微放松了警惕。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm]
having made up his mind by now that nothing more was to be feared from
拥有 制成 向上 他的 头脑 经过 现在 那 没有什么 更多的 曾是 到 是 害怕 从

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] .
the pair of confederates .
这 一对 的 南方邦联 .

他现在已经下定决心，不必再惧怕那两个同盟者了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hæpənd] .
And on this day something unusual happened .
和 在 这 天 某物 异常 发生 .

就在这一天，发生了一件不寻常的事。

- [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
Calliard did not return to the hotel for lunch , and he did not return for
- 做过 不是 返回 到 这 酒店 为了 午餐 , 和 他 做过 不是 返回 为了

[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

卡利亚德没有回酒店吃午饭，也没有回酒店吃晚饭。

['sɪmənz] [dɪd][nɑ:t] [ə'tætʃ] ['veri] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ;
Simmons did not attach very great importance to this ;
西蒙斯 做过 不是 附 非常 伟大的 重要性 到 这 ;

西蒙斯对此并不太重视；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ['sʌmwɛr] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
he might have gone somewhere else for the day on business .
他 可能 有 已消失 某处 别的 为了 这 天 在 商业 .

他当天可能因公事去了别的地方。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:'ti:n] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
To - morrow he would see him pursuing his ordinary routine , without a doubt .
到 - 明天 他 会 看 他 追求 他的 普通的 常规 , 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，明天他会看到他像往常一样忙碌起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] - [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [hɔ:nts] ,
But when the morrow came , and no Calliard appeared in his usual haunts ,
但 什么时候 这 明天 来了 , 和 不 - 出现 在 他的 通常 闹鬼的地方 ,
[ˈsɪmənz] [brˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪd] .
Simmons became alarmed .
西蒙斯 成为 惊慌 .

但第二天，卡利亚德并没有出现在他常去的地方，西蒙斯开始感到担忧。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ,
That evening he went to the director of the Palace Hotel ,
那 晚上 他 去 到 这 导演 的 这 宫殿 酒店 ,
[hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
当晚他去了皇宫酒店的经理那里。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
with whom he had a slight acquaintance , and who knew the nature of
和 谁 他 有 一个 轻微 熟人 , 和 WHO 知道 这 自然 的
[hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
his occupation ,
他的 职业 ,
[ənd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
他与此人略有交情，此人也了解他的职业性质。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
and inquired for news .
和 询问 为了 消息 .
[ənd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
并询问消息。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] - [hɪmˈself] ,
He explained that , unknown to Calliard himself ,
他 解释 那 , 未知 到 - 他自己 ,
[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] - [hɪmˈself] ,
他解释说，卡利亚德本人对此毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌp(ə)l] [hu:] [maɪt]
he was watching his movements in connection with a certain couple who might
他 曾是 观看 他的 移动 在 联系 和 一个 肯定 夫妻 WHO 可能
[hæv; həv][ˈi:v(ə)l] [dɪˈzɑɪnz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
have evil designs upon him .
有 邪恶的 设计 之上 他 .
[hæv; həv][ˈi:v(ə)l] [dɪˈzɑɪnz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
他时刻留意着自己的一举一动，因为他怀疑有一对夫妇对他心怀不轨。

[ðə; ði][dəˈrektər] , [ə; eɪ][moʊst][ˈvɑ:ljəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The director , a most voluble person ,
这 导演 , 一个 最多 健谈的 人 ,
[ðə; ði][dəˈrektər] , [ə; eɪ][moʊst][ˈvɑ:ljəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
这位导演是个非常健谈的人，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
was quite ready to talk to a man whom he knew he could trust .
曾是 相当 准备好 到 讲话 到 一个 男人 谁 他 知道 他 可以 相信 .
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
他完全愿意和一个他信任的人交谈。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [məˈsjɜ:r] - [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈevər] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd]
“ **I have known Monsieur Calliard for years , ever since I have been connected**
“ 我 有 已知 先生 - 为了 年 , 曾经 自从 我 有 到过 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ;
with the Palace Hotel ;
和 这 宫殿 酒店 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ;
“我认识卡利亚尔先生很多年了，自从我与皇宫酒店结缘以来就一直认识他；

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][ænd; ənd] [deɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [keɪm] [hɪr]
his connection with us is a long one and dates before the time I came here
他的 联系 和 我们 是 一个 长的 一 和 日期 前 这 时间 我 来了 这里
.
:
.

他与我们的关系由来已久，甚至在我来到这里之前就已存在。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][məən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [welθ] ,
I suppose you know that he is a man of considerable wealth ,
我 认为 你 知道 那 他 是 一个 男人 的 大量 财富 ,
我想您应该知道他是一位相当富有的人。

[ə; eɪ][pɑ:rtənər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɜ:rɪ]ɪŋ] [fɜ:rm][ɪn] [ma:'seɪlz] .
a partner in a very flourishing firm in Marseilles .
一个 伙伴 在 一个 非常 芊芊 公司 在 马赛 .
马赛一家发展迅猛的公司合伙人。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] ['evri] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒu:ələz]
He came here about every few months to do business with the leading jewellers
他 来了 这里 关于 每一个 很少 几个月 到 做 商业 和 这 领导 珠宝商
[ɪn] ['brʌslz] ,
in Brussels ,
在 布鲁塞尔 ,
他大约每隔几个月就会来这里，与布鲁塞尔的主要珠宝商洽谈生意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [ðæt] [braʊn] [bæg][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] , [wɜ:rθ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
and he carried in that brown bag his samples , worth some hundreds of
和 他 携带 在 那 棕色的 包 他的 样品 , 值得 一些 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] .
thousands of francs .
数千 的 法郎 .
他把价值数十万法郎的样品装在那个棕色袋子里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][deɪ] ,
When he had finished his rounds for the day ,
什么时候 他 有 完成的 他的 回合 为了 这 天 ,
当他结束一天的巡逻工作后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [ðæt] ['veri] ['væljuəb(ə)l][bæg][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [seɪf] .
it was his invariable custom to deposit that very valuable bag in our safe .
它 曾是 他的 不变的 风俗 到 订金 那 非常 有价值的 包 在 我们的 安全的 .
他一贯的习惯是把那个非常贵重的包存放在我们公司的保险箱里。

" ['sɪmənz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][də'rektər][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [tens] .
" **Simmons noticed that the director had been speaking all along in the past tense** .
" 西蒙斯 注意到 那 这 导演 有 到过 请讲 全部 沿着 在 这 过去的 紧张 .
西蒙斯注意到，导演一直都在用过去时态说话。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] [premə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He had a very sure premonition of what was coming .
他 有 一个 非常 当然 预感 的 什么 曾是 未来 .
他对即将发生的事情有着非常确切的预感。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl]'æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] ,
" **He went out as usual after breakfast to make his customary morning calls** ,
" 他 去 出去 作为 通常 后 早餐 到 制作 他的 习惯 早晨 呼叫 ,
"他像往常一样吃完早餐后出门，进行他例行的晨间电话拜访，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking his bag with him .
采取 他的 包 和 他 .
他带着他的包走了。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As I take it , you have been watching him ,
作为 我 拿 它 , 你 有 到过 观看 他 ,
依在我看来,你一直在关注他。

[ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ?
probably you know that as well as I do ?
大概 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 ?
或许你和我一样清楚这一点?

" ['sɪmənz] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [bɪn]
" Simmons had to admit that on this particular morning his vigilance had been
" 西蒙斯 有 到 承认 那 在 这 特别的 早晨 他的 警觉 有 到过
[rɪ'læksɪd] .
relaxed .
轻松 .
西蒙斯不得不承认,那天早上他的警惕性有所放松。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
Having made up his mind that neither of the pair he suspected was in the
拥有 制成 向上 他的 头脑 那 两者都不 的 这 一对 他 怀疑 曾是 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,
他认定他怀疑的那两个人都不在附近,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tɪl] [mə'sjɜ:r] - [left] ['brʌslz] ,
he was prepared to take it easy till Monsieur Calliard left Brussels ,
他 曾是 准备 到 拿 它 简单的 直到 先生 - 左边 布鲁塞尔 ,
他原本打算好好休息,直到卡利亚尔先生离开布鲁塞尔。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] .
when he would follow him to his next stopping place .
什么时候 他 会 跟随 他 到 他的 下一个 停止 地方 .
他会跟着他到下一个停靠点。

[ðə; ðɪ][də'rektər] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] : " [ðæt] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
The director shrugged his shoulders : " That is most unfortunate ,
这 导演 耸了耸肩 他的 肩膀 : " 那 是 最多 不幸 ,
导演耸了耸肩:“真是太遗憾了。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
for then we might know more than we do .
为了 然后 我们 可能 知道 更多的 比 我们 做 .
因为那样我们或许就能知道得更多。

[hi:; hi] [sed] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tʜ:n] [tu:; tə] ['lʌntʃən] — [æz; əz][ə; eɪ] [mætər] [ʌv; əv][fækt]
He said especially that he would return to luncheon — as a matter of fact
他 说 尤其 那 他 会 返回 到 午餐 — 作为 一个 事情 的 事实
[hi:; hi][hæz; həz] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] [hɪr] ['evri] [deɪ] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][vɪzɪt] — [bʌt; bət][hi:; hi]
he has lunched and dined here every day during his visit — but he
他 有 午餐 和 用餐 这里 每一个 天 期间 他的 访问 — 但 他
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
happened to make particular mention of it .
发生 到 制作 特别的 提到 的 它 .
他特别提到他会回来吃午餐——事实上,在他访问期间,他每天都在这里吃午餐和晚餐——但他碰巧特别提到了这一点。

['lʌntʃən] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][tʜ:n] [ʌp] .
Luncheon time arrived , and he did not turn up .
午餐 时间 到达的 , 和 他 做过 不是 转动 向上 .
午餐时间到了,他却没来。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [əˈtætʃ] [ˈveri] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
We didn't attach very great importance to the fact .
我们 没有 附 非常 伟大的 重要性 到 这 事实 .

我们并没有非常重视这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diˈteɪnd] , [ɔːr] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] .
He might have been detained , or been invited by one of his customers .
他 可能 有 到过 被拘留 , 或者 到过 受邀 经过 一 的 他的 顾客 .

他可能被拘留了, 也可能是被他的某个顾客邀请的。

[wen] [ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈæbsənt] , [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
When dinner - time came and he was again absent , I began to feel a bit
什么时候 晚餐 - 时间 来了 和 他 曾是 再次 缺席的 , 我 开始 到 感觉 一个 少量
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

到了晚餐时间, 他又一次不在, 我开始感到有些不安。

[rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bəg] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] . "
Remember he was carrying in that bag a small fortune . "
记住 他 曾是 携带 在 那 包 一个 小的 财富 . "

别忘了, 他包里装着一笔不小的数目。

" [məˈsjɜːr] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ˈfrɪski] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" **Monsieur Calliard is just a little bit — what shall we say — frisky for a man**
" 先生 - 是 只是 一个 小的 少量 — 什么 将 我们 说 — 活泼的 为了 一个 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

“卡利亚尔先生年纪大了, 却有点——该怎么说呢——精力旺盛。”

[ɪz][hiː; hi][nɔːt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsɪmənz] .
is he not ? " queried Simmons .
是 他 不是 ? " 查询 西蒙斯 .

“难道不是吗?”西蒙斯问道。

[ðə; ði][dəˈrektər] [smaɪld] : " [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] , [pərˈhæps] .
The director smiled : " A wee bit , perhaps .
这 导演 微笑 : " 一个 哇 少量 , 也许 .

导演笑了笑: “或许有一点点吧。”

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [səˈseptəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
I fancy he is rather susceptible where the other sex is concerned .
我 想要 他 是 相当 易受影响的 在哪里 这 其他 性别 是 担心的 .

我觉得他在异性方面比较容易受影响。

[ɑːn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər]
On previous occasions he has sometimes brought here to lunch and dinner
在 以前的 场合 他 有 有时 带来 这里 到 午餐 和 晚餐

[sʌm; səm] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
some fascinating members of it .
一些 迷人 成员 的 它 .

以前他有时会带一些有趣的成员来这里吃午餐和晚餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈhæpənd] .
But this time nothing of the sort happened .
但 这 时间 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这一次, 并没有发生类似的事情。

[nɔːt][ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][ˈfɜːrst][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Not a soul has been to see him since he first set foot in the hotel .
不是 一个 灵魂 有 到过 到 看 他 自从 他 第一的 放 脚 在 这 酒店 .

自从他踏入这家酒店以来, 就再也没有人来看望过他。

“ [ˈsɪmənz] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ **Simmons thought there might be a good reason for this .**
“ 西蒙斯 想法 那里 可能 是 一个 好的 原因 为了 这 .

西蒙斯认为这或许有其合理原因。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈva:lət(ə)] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑ:k] [wen] - [tuːld]
No doubt the volatile Frenchman had received a rude shock when Grewgus told
不 怀疑 这 易挥发的 法国人 有 已收到 一个 粗鲁的 震惊 什么时候 - 讲述
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑːspɪtəb(ə)]
him the real character of the young woman to whom he was so hospitable
他 这 真实的 特点 的 这 年轻的 女士 到 谁 他 曾是 所以 好客

[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

毫无疑问，当格鲁格斯告诉这位脾气暴躁的法国人，他在巴黎热情款待的那位年轻女子的真实品性时，他受到了极大的震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ˈwerəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
He had resolved to walk more warily for a little time .
他 有 已解决 到 走 更多的 谨慎地 为了 一个 小的 时间 .
他决定暂时谨慎行走。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈæbsənt] ,
“ **When I came down this morning and found he was still absent ,**
“ 什么时候 我 来了 向下 这 早晨 和 成立 他 曾是 仍然 缺席的 ,
“我今天早上下来的时候发现他仍然不在，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
I came to the conclusion it was time to act .
我 来了 到 这 结论 它 曾是 时间 到 行为 .
我最终得出结论，是时候采取行动了。

[aɪ][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət] [wʌns] .
I notified the police at once .
我 已通知 这 警察 在 一次 .

我立即通知了警方。

[aɪ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪn] [maːˈseɪlz] , [əˈkweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
I despatched a long wire to his firm in Marseilles , acquainting them with
我 已派送 一个 长的 金属丝 到 他的 公司 在 马赛 , 熟悉 他们 和
[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the suspicious circumstances .
这 可疑的 情况 .

我向他在马赛的公司发了一封长电报，向他们介绍了可疑的情况。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wʌn][ɪn][rɪˈplaɪ] . “
I have had one in reply . ”
我 有 有 一 在 回复 . ”

我收到了一条回复。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [əˈlɑːrmd] ? ” [sed] [ˈsɪmənz] .
“ **And they are , of course , very alarmed ? ” said Simmons .**
“ 和 他们 是 , 的 课程 , 非常 惊慌 ? ” 说 西蒙斯 .
“他们当然非常震惊吧？”西蒙斯说道。

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmædʒɪn] .
“ **Not so much as you would imagine .**
“ 不是 所以 很多 作为 你 会 想象 .
“并没有你想象的那么多。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːŋ] [ˈwaɪər] ,
It is a very long wire ,
它是一个非常长的金属丝 ,

这是一根很长的电线，

[ænd; ʌnd][ɪn][,aɪˈtiː] [ðeɪ] [səˈdʒest] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ɔːstend, ˈɔstend][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
and in it they suggest he may have gone to Ostend to see a
和 在 它 他们 建议 他 可能 有 已消失 到 奥斯坦德 到 看 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈklaɪənt] ,
certain client ,
肯定 客户 ,

文中暗示他可能去奥斯坦德是为了见某个客户。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
and will return in due course .
和 将要 返回 在 到期的 课程 .

稍后会回来。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But I am very doubtful of this .
但 我 是 非常 疑 的 这 .

但我对此深表怀疑。

[məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈθɑːdɪkl] [mæn] ,
Monsieur Calliard was a very methodical man ,
先生 - 曾是 一个 非常 有条不紊 男人 ,

卡利亚尔先生是个做事非常有条理的人。

[nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
not likely to do anything on the spur of the moment .
不是 可能 到 做 任何事物 在 这 刺 的 这 片刻 .

不太可能一时冲动做出什么事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ɔːstend, ˈɔstend] ,
If he had intended to pay this visit to Ostend ,
如果 他 有 故意的 到 支付 这 访问 到 奥斯坦德 ,

如果他原本就打算访问奥斯坦德，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
he would have had it in his mind for some little time ,
他 会 有 有 它 在 他的 头脑 为了 一些 小的 时间 ,

他可能早就想好了这件事。

[ænd; ʌnd][ˈnəʊtɪfaɪd][,juːˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and notified us of his intention .
和 已通知 我们 的 他的 意图 .

并告知了我们他的意图。

[wel] , [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
Well , the affair is now in the hands of the police .
出色地 , 这 事务 是 现在 在 这 双手 的 这 警察 .

现在，这件事已经交由警方处理了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmʌnt] [keɪm] .
" It was not till five days later that the dénouement came .
" 它 曾是 不是 直到 五 天 之后 那 这 结局 来了 .

“直到五天后，结局才到来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [iːvniŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈmetrəpəʊl] ,
It was evening , and Simmons sat on the terrace of the Café Metropole ,
它 曾是 晚上 , 和 西蒙斯 卫星 在 这 阳台 的 这 咖啡店 大都会 ,
[sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][æpəˈriːtiːf] .
sipping his apéritif .
啜饮 他的 开胃酒 .

夜幕降临，西蒙斯坐在大都会咖啡馆的露台上，啜饮着他的餐前酒。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
While doing so ,
尽管 正在做 所以 ,

与此同时，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈblɜː] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
he opened the Petit Bleu and read a long account of the recovery of the
他 打开 这 小 蓝色 和 读 一个 长的 帐户 的 这 恢复 的 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] ,
body of an elderly ,
身体 的 一个 老年 ,

他打开《小蓝报》，读了一篇关于找回一位老人遗体的长篇报道。

[wel] - [drest] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [mjuːz; məːz] ,
well - dressed man from the river Meuse ,
出色地 - 穿着 男人 从 这 河 默兹河 ,

来自默兹河畔的衣着考究的男士

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
at a bend about a mile behind the little village of Godime .
在 一个 弯曲 关于 一个 英里 在后面 这 小的 村庄 的 - .

在戈迪姆小村庄后方约一英里的一个弯道处。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [sɪns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt]
The doctors declared that it had been in the river since about the date
这 医生 声明 那 它 有 到过 在 这 河 自从 关于 这 日期
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈdʒuːələr] .
corresponding with the disappearance of the wealthy jeweller .
相应的 和 这 消失 的 这 富裕 珠宝商 .

医生们宣布，它从那位富有的珠宝商失踪的日期前后就一直在河里。

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Upon him was found a sum of about three thousand francs ,
之上 他 曾是 成立 一个 和 的 关于 三 千 法郎 ,

他身上搜出了大约三千法郎的现金。

[ænd; ənd] [ˈpepərz] [wɪt] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈsjɜːr] [leɪˈɔːn] - ,
and papers which conclusively proved that he was a Monsieur Léon Calliard ,
和 文件 哪个 最终 已证实 那 他 曾是 一个 先生 莱昂 莱昂 莱昂 莱昂 ,
[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜːrm] ,
member of a well - known firm ,
成员 的 一个 出色地 - 已知 公司 ,

以及确凿证明他是莱昂·卡利亚尔先生（Monsieur Léon Calliard）的文件，他是某知名公司的成员。

[ænd; ənd] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈlenən] [æt; ət] [maːˈseɪlz] .
and residing in the Rue Lenon at Marseilles .
和 居住 在 这 后悔 列侬 在 马赛 .

居住在马赛的勒农街。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɪnˈdeləb(ə)l][ˈpens(ə)l] ,
In his pocket was found a half - obliterated letter written in indelible pencil ,
在 他的 口袋 曾是 成立 一个 一半 - 彻底摧毁 信 书面 在 不可磨灭 铅笔 ,
人们在他的口袋里发现了一封用不褪色铅笔写的、字迹模糊了一半的信。

[pʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðæt][bæg]
put there by the assassin who killed him in order to get hold of that bag
放 那里 经过 这 刺客 WHO 被杀 他 在 命令 到 得到 抓住 的 那 包
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑ:ntents] .
with its valuable contents .
和 它是 有价值的 内容 .

这是刺客为了得到装有贵重物品的袋子而放在那里的。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" **And so , later on , it was proved to be the case** .
" 和 所以 , 之后 在 , 它 曾是 已证实 到 是 这 案件 .
"后来, 事实证明确实如此。"

[wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [foʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli]
When the letter was shown to some of his intimate friends they unanimously
什么时候 这 信 曾是 所示 到 一些 的 他的 亲密的 朋友们 他们 一致
[dɪˈklerd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈhændraɪtɪŋ] .
declared it was a clumsy imitation of Calliard's handwriting .
声明 它 曾是 一个 笨拙 模仿 的 - 手写 .

当这封信被拿给他的一些密友看时, 他们一致认为这是对卡利亚德笔迹的拙劣模仿。

" [soʊ][ɔ:l] [əˈbɔ:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] , [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ˈblækmeɪl] [ðæt][wʌz; wəz]
" **So all along it was robbery and murder , not simply blackmail that was**
" 所以 全部 沿着 它 曾是 抢劫 和 谋杀 , 不是 简单地 勒索 那 曾是
[ɪnˈtendɪd] , " [sed] - ,
intended , " said Grewgus ,
故意的 , " 说 - ,
"所以从一开始, 他们的意图就是抢劫和谋杀, 而不仅仅是敲诈勒索,"格鲁格斯说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][sæt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
as he and his client sat discussing the whole facts of the case .
作为 他 和 他的 客户 卫星 讨论 这 所有的 事实 的 这 案件 .
他和他的委托人坐在一起讨论案件的全部事实。

" [ˈsɪmənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ɪn][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊɪŋ] - [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
" **Simmons , of course , committed a blunder in not following Calliard that particular**
" 西蒙斯 , 的 课程 , 坚定的 一个 错误 在 不是 下列的 - 那 特别的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当然, 西蒙斯那天早上没有关注卡利亚德的动态, 犯了一个错误。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvə:tɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
He might have averted a tragedy .
他 可能 有 避免了 一个 悲剧 .
他或许避免了一场悲剧。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] .
On the other hand , he might not .
在 这 其他 手 , 他 可能 不是 .
另一方面, 他也可能不会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌnɪŋ] [gæŋ] ,
This is the work of a very cunning gang ,
这 是 这 工作 的 一个 非常 狡猾 帮派 ,
这是某个非常狡猾的团伙所为。

[ænd; ənd][sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [hæd; həd] [ðæt] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and so long as Calliard had that bag in his possession , they were
和 所以 长的 作为 - 有 那 包 在 他的 拥有 , 他们 是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
determined to have it .
决定 到 有 它 .

只要卡利亚德还带着那个包，他们就决心要得到它。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] [rɪ'balʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sekənd] .
They would not have been satisfied with a first rebuff or a second .
他们 会 不是 有 到过 使满意 和 一个 第一的 回绝 或者 一个 第二 .
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
determined to have it .
决定 到 有 它 .

他们不会满足于第一次或第二次的拒绝。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
They would have followed him till they got it .
他们 会 有 随后 他 直到 他们 得到 它 .

他们会一直跟着他，直到得到为止。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][plænz][leɪd][wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [prɪ'sɪz(ə)n] .
Depend upon it , they had their plans laid with devilish precision .
依赖 之上 它 , 他们 有 他们的 计划 铺设 和 恶魔般的 精确 .

可以肯定的是，他们的计划制定得极其周密。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl]['evər] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] . "
I don't suppose we shall ever know how they got him into their clutches . "
我 不 认为 我们 将 曾经 知道 如何 他们 得到 他 进入 他们的 离合器 . "

我想我们永远也不会知道他们是如何把他抓到手的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['edwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'feɪst]
" **It is strange that Edwards and the woman should have so suddenly effaced**
" 它 是 奇怪的 那 爱德华兹 和 这 女士 应该 有 所以 突然 抹去
[ðəm'selvz] , " ['kɑ:mentəd] ['lɪdən] .
themselves , " commented Lydon .
他们自己 , " 评论 莱顿 .

“爱德华兹和那个女人突然销声匿迹，这很奇怪，”莱顿评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **If they had a hand in it** ,
" 如果 他们 有 一个 手 在 它 ,

“如果他们参与其中，

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ækt] .
you would think they would have been in at the closing act .
你 会 思考 他们 会 有 到过 在 在 这 结束 行为 .

你可能会觉得他们应该会在压轴表演中出现。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] ['trædzədɪ][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
Is it possible , do you think , that this tragedy is simply a coincidence ?
是 它 可能的 , 做 你 思考 , 那 这 悲剧 是 简单地 一个 巧合 ?

你认为这场悲剧会不会仅仅是一场巧合？

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
That he was done to death by people who had no connection with them
那 他 曾是 完毕 到 死亡 经过 人们 WHO 有 不 联系 和 他们
?
?
?

他被与他们毫无瓜葛的人杀害了？

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Grewgus shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

格鲁格斯摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **There is no evidence against them , certainly .**
“ 那里 是 不 证据 反对 他们 , 当然 .
“目前没有任何证据指控他们。”

[mɪs] [ˈmeɪhjuː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [æʃsted] [ˈmænɪnz] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
Miss Mayhew has been at Ashstead Mansions every day since she came back from
错过 梅休 有 到过 在 阿什斯特德 豪宅 每一个 天 自从 她 来了 后退 从
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

自从梅休小姐从巴黎回来后，她每天都待在阿什斯特德大厦。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əsəˈteɪnd] .
that I have ascertained .
那 我 有 已确定 .
我已经查明了。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæləbaɪ] .
In her case she has a perfect alibi .
在 她 案件 她 有 一个 完美的 不在场证明 .
她有完美的不在场证明。

[ʌv; əv] [ˈedwərdz] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpɑːzətɪvnəs] .
Of Edwards I can speak with no positiveness .
的 爱德华兹 我 能 说话 和 不 积极性 .
对于爱德华兹，我没有任何好感。

[ˈsɪmənz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs] ,
Simmons took a snapshot of him in Paris ,
西蒙斯 采取 一个 快照 的 他 在 巴黎 ,
西蒙斯在巴黎给他拍了一张快照，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [men] [ˈskaʊərɪŋ] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] ,
and I have had two men scouring London for him with no success ,
和 我 有 有 二 男人 洗涤 伦敦 为了 他 和 不 成功 ,
我已经派两个人到伦敦到处寻找他，但一无所获。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːnts] .
as we are unacquainted with his haunts .
作为 我们 是 不熟悉的 和 他的 闹鬼的地方 .
因为我们不熟悉他常去的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
Of course , for all we know to the contrary ,
的 课程 , 为了 全部 我们 知道 到 这 相反 ,
当然，就我们所知，也可能事实并非如此。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlæːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
he might have been lurking in the neighbourhood of that little village of Godime
他 可能 有 到过 潜伏 在 这 邻里 的 那 小的 村庄 的 -
.
:
.

他可能就潜伏在戈迪姆那个小村庄附近。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [mɪs] [ˈmeɪhjuː] [pleɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
But , all the same , I believe Miss Mayhew played a big part in this affair .
但 , 全部 这 相同的 , 我 相信 错过 梅休 玩 一个 大的 部分 在 这 事务 .
但是，尽管如此，我认为梅休小姐在这件事中扮演了重要角色。

" [ˈlɪdən] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **Lydon looked at the detective inquiringly** .
" 莱顿 看起来 在 这 侦探 询问地 .
莱顿疑惑地看着侦探。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [kəˈnekt] [hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi]
" **I should like to know in what way you connect her with the case** , " **he**
" 我 应该 喜欢 到 知道 在 什么 方式 你 连接 她 和 这 案件 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我想知道你是如何将她与此案联系起来的,”他说。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] ,
" **Of course , in a thing of this sort , I feel myself utterly helpless** ,
" 的 课程 , 在 一个 事物 的 这 种类 , 我 感觉 我 完全地 无助 ,
“当然, 在这种情况下, 我感到自己完全无能为力。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as my reasoning faculties are concerned .
所以 远的 作为 我的 推理 学院 是 担心的 .
就我目前的推理能力而言。

" - [smaɪld] .
" **Grewgus smiled** .
" - 微笑 .

格鲁格斯笑了。
" [wʌŋ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][ɪkˈspekt] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdən] .
" **One would hardly expect otherwise , Mr . Lydon** .
" 一 会 几乎 预计 否则 , 先生 . 莱顿 .
“这倒也不足为奇, 莱顿先生。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmeθədz]
Up to the present , you can have had no experience of criminal methods
向上 到 这 展示 , 你 能 有 有 不 经验 的 刑事 方法
,
.
,
到目前为止, 你可能没有任何犯罪手段方面的经验。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] .
which I can assure you are very subtle .
哪个 我 能 保证 你 是 非常 微妙的 .
我可以向你保证, 这些都非常微妙。

[ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈmɜːrdər] , [ɪf] [ðæt]
Robbery was intended from the beginning , supplemented by murder , if that
抢劫 曾是 故意的 从 这 开始 , 补充 经过 谋杀 , 如果 那
[wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .

从一开始, 抢劫就是目的, 如果绝对必要, 才会诉诸谋杀。
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkleɪvərli] [ˈbɜːrgənəɪzd] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
In this case I assume the existence of a cleverly organized gang of international
在 这 案件 我 认为 这 存在 的 一个 巧妙地 组织 帮派 的 国际的
[krɒks] ,
crooks ,
骗子 ,

在这种情况下, 我假设存在一个组织严密的国际犯罪团伙。

[wɪð; wɪθ][spaɪz] [ˈevriwɛr] .
with spies everywhere .
和 间谍 到处 :

到处都是间谍。

[ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] - , [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [fɜ:rm] ,
They find out that the unfortunate Calliard , member of a wealthy firm ,
他们 寻找 出去 那 这 不幸 - , 成员 的 一个 富裕 公司 ,
他们发现, 不幸的卡利亚德是某富裕公司的成员,

[ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkæpɪtəlz] ,
is accustomed to make periodical visits to the various important capitals ,
是 习惯 到 制作 期刊 访问 到 这 各种各样的 重要的 首都 ,
他习惯于定期访问各个重要国家的首都。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [smɔ:ɪ] [bæg][æŋ; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑ:pərtɪ] .
carrying with him in that small bag an immense amount of valuable property .
携带 和 他 在 那 小的 包 一个 巨大 数量 的 有价值的 财产 .
他的小包里装着大量贵重物品。

“ [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] , [bi:; bi] ['betər]
“ **They already know a good deal , but they want to know more , be better**
” 他们 已经 知道 一个 好的 交易 , 但 他们 想 到 知道 更多的 , 是 更好的
[vɜ:rst] [ɪn] ['di:teɪlz] .
versed in details .
精通 在 细节 :

“他们已经了解很多, 但他们想了解更多, 更精通细节。”

[ðeɪ] [set] [mɪs] [ˈmeɪhju:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈdi:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
They set Miss Mayhew on him , one of their cleverest decoys .
他们 放 错过 梅休 在 他 , 一 的 他们的 最聪明的 诱饵 .
他们派梅休小姐去对付他, 她是他们最聪明的诱饵之一。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][wɜ:r; wər] [hætʃt] [æt; ət] [tru:'vi:l] ,
No doubt , the beginnings of the plot were hatched at Trouville ,
不 怀疑 , 这 开端 的 这 阴谋 是 孵化 在 特鲁维尔 ,
毫无疑问, 阴谋的雏形是在特鲁维尔酝酿的。

[wɛr] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]
where he first made her acquaintance and , unfortunately for himself , was
在哪里 他 第一的 制成 她 熟人 和 , 很遗憾 为了 他自己 , 曾是
[əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
attracted by her .
吸引 经过 她 :

他第一次见到她, 不幸的是, 他被她吸引了。

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌæksə'dent(ə)l] .
Their meeting was not accidental .
他们的 会议 曾是 不是 偶然 :

他们的相遇并非偶然。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] ,
They knew he would be there and dispatched her to the same hotel ,
他们 知道 他 会 是 那里 和 已派出 她 到 这 相同的 酒店 ,
他们知道他会在哪里, 所以派她去了同一家酒店。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l][jɪ; jɪ][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
to find out all she could , to make herself acquainted with his movements ,
到 寻找 出去 全部 她 可以 , 到 制作 她自己 熟人 和 他的 移动 ,
她要尽可能地了解一切, 熟悉他的行踪,

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
to insinuate herself into his confidence .
到 暗示 她自己 进入 他的 信心 .

她想方设法赢得他的信任。

“ [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
“ She found him very easy to deal with .
” 她 成立 他 非常 简单的 到 交易 和 .

他觉得他很好相处。

- [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Calliard no doubt was a good business man in many ways ,
- 不 怀疑 曾是 一个 好的 商业 男人 在 许多 方式 ,

毫无疑问，卡利亚德在很多方面都是一位优秀的商人。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃənz] ,
or he would not have been entrusted with such important missions ,
或者 他 会 不是 有 到过 受托 和 这样的 重要的 任务 ,

否则他不会被委以如此重要的任务。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['sɪmp(ə)] .
but for one of his age he struck me as singularly simple .
但 为了 一 的 他的 年龄 他 击 我 作为 单独地 简单的 .

但以他的年龄来说，他给我的印象却异常单纯。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gærələs] [ænd; ænd] [kəm'ju:nɪkətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] .
And he was garrulous and communicative in the extreme .
和 他 曾是 贫嘴 和 沟通 在 这 极端 .

他极其健谈，而且非常健谈。

[hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['wɪzdəm] [ɪn]
He blurted out a lot of things to me which he would have shown wisdom in
他 脱口而出 出去 一个 很多 的 事物 到 我 哪个 他 会 有 所示 智慧 在
['ki:pɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
keeping to himself .
保持 到 他自己 .

他一股脑地跟我说了很多话，如果他能把这些话藏在心里，那就明智多了。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ɑ:n] [trʌst] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
He took me on trust , as it were ,
他 采取 我 在 相信 , 作为 它 是 ,

他仿佛是出于信任才接纳了我。

[ɑ:n][maɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [prə'fe(ə)n] .
on my production of a card stating my name and profession .
在 我的 生产 的 一个 卡片 声明 我的 姓名 和 职业 .

我出示了一张卡片，上面写明了我的姓名和职业。

[ðæt] [kɑ:rd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] .
That card might easily have been prepared for the purpose .
那 卡片 可能 容易地 有 到过 准备 为了 这 目的 .

那张卡片很可能就是为此目的而准备的。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
I give this as an illustration of his simplicity ,
我 给 这 作为 一个 插图 的 他的 简单 ,

我举这个例子来说明他的朴实无华。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] ['væljuː] .
of his tendency to take things at their face value .
的 他的 趋势 到 拿 事物 在 他们的 脸 价值 .

他倾向于只看事物的表面含义。

[ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [wʊd] [twɪst] [hɪm; ɪm] [rəʊnd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
A clever woman would twist him round her little finger ,
一个 聪明的 女士 会 捻 他 圆形的 她 小的 手指 ,
聪明的女人会把他玩弄于股掌之间。

[ɪːzəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
easily get out of him what she wanted to know .
容易地 得到 出去 的 他 什么 她 通缉 到 知道 .
她轻而易举地从他口中套出了她想知道的信息。

[ˈniːðər] [ɪn] [roʊm] [nɔːr] [truːˈvi:l] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [kwɑɪt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
Neither in Rome nor Trouville did they find things fall out quite in accordance with
两者都不 在 罗马 也不 特鲁维尔 做过 他们 寻找 事物 落下 出去 相当 在 根据 和
[ðer; ðər][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .
无论是在罗马还是在特鲁维尔，事情都没有完全按照他们的计划发展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpærɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [set][tuː; tə]
It was not till they got him to Paris that they were able to set to
它 曾是 不是 直到 他们 得到 他 到 巴黎 那 他们 是 有能力的 到 放 到
[wɜːrk][ɪn] [grɪm] [ˈɜːrniːst] ,
work in grim earnest ,
工作 在 严峻 认真 ,
直到他们把他带到巴黎，他们才得以真正开始认真工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi] [noʊ] . "
with the result we know . "
和 这 结果 我们 知道 . "
结果我们都知道了。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" None of the jewellery has been traced , I suppose ? "
" 没有任何 的 这 首饰 有 到过 追踪 , 我 认为 ? "
"看来这些珠宝一件都没找到吧? "
" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [ˈænsər] .
" Not that I have heard of , " was the detective's answer .
" 不是 那 我 有 听到 的 , " 曾是 这 侦探的 回答 .
"我没听说过,"侦探回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][plænz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
" They had their plans cut and dried , you may depend .
" 他们 有 他们的 计划 切 和 干燥 , 你 可能 依赖 .
"他们的计划早已制定得非常清楚，这一点你可以相信。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]
A few hours after they had got hold of the stuff you can be sure the
一个 很少 小时 后 他们 有 得到 抓住 的 这 东西 你 能 是 当然 这
[ˈvæljuəb(ə)l] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsetɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]
valuable stones were out of their settings and on the way to a safe
有价值的 石头 是 出去 的 他们的 设置 和 在 这 方式 到 一个 安全的
[ˈmɑːrkit] .
market .
市场 .
几个小时后，他们就拿到了这些东西，可以肯定的是，这些珍贵的宝石已经被从镶嵌物中取出，并运往了安全的市场。

" [ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['lɪdən] [spʊk] .
" After a little while , Lydon spoke .
" 后 一个 小的 尽管 , 莱顿 辐 .
过了一会儿，莱顿开口说话了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri] ['klevərli] ,
“ You have reconstructed the whole thing very cleverly ,
“ 你 有 重建 这 所有的 事物 非常 巧妙地 ,
“你非常巧妙地重构了整个故事,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] .
and in my own mind I feel you are right .
和 在 我的 自己的 头脑 我 感觉 你 是 正确的 .
我个人觉得你是对的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [noʊ]['tændʒəb(ə)] ['eɪdɪns] ['ə'genst] ['stɔrməʊnt] , [hæv; həv][wi:; wi] ?
But we have really no tangible evidence against Stormont , have we ?
但 我们 有 真的 不 有形 证据 反对 斯托蒙特 , 有 我们 ?
但我们确实没有针对斯托蒙特的任何确凿证据, 对吧?

“ - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ Grewgus shrugged his shoulders .
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 .
格鲁格斯耸了耸肩。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wəd] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [aɪ] [fɪr] .
“ Nothing that would convince a jury , I fear .
“ 没有什么 那 会 说服 一个 陪审团 , 我 害怕 .
“恐怕没有什么能说服陪审团。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn'tensli] [sɜ:rkəm'stænj(ə)] .
It is all intensely circumstantial .
它 是 全部 强烈地 间接的 .
这一切都带有很强的偶然性。

[sti:l] , [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [zɪlə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪntə'septɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɪŋk] .
Still , that letter of his to Zillah which you intercepted is a very important link .
仍然 , 那 信 的 他的 到 齐拉 哪个 你 截获 是 一个 非常 重要的 关联 .
不过, 你截获的那封他写给齐拉的信却是一个非常重要的线索。

[wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Would you like me to go to Scotland Yard and put them in possession of
会 你 喜欢 我 到 去 到 苏格兰 院子 和 放 他们 在 拥有 的
[ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] ,
all we know ,
全部 我们 知道 ,

你想让我去苏格兰场, 把我们掌握的所有信息都交给他们吗?
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæɪsɪz] [pə'li:s] ?
so that they could join forces with the Paris police ?
所以 那 他们 可以 加入 力量 和 这 巴黎 警察 ?
这样他们就可以与巴黎警方联手了?

“ [bʌt; bət] ['lenərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [step] .
“ But Leonard could not bring himself to consent to this step .
“ 但 伦纳德 可以 不是 带来 他自己 到 同意 到 这 步 .
但伦纳德无法接受这一步。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['glɔ:riə] , [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The thought of his beloved Gloria , of her father , a man of the
这 想法 的 他的 心爱 格洛丽亚 , 的 她 父亲 , 一个 男人 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['prɒbətɪ][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
highest probity and honour ,
最高 廉洁 和 荣誉 ,
他想起了他挚爱的格洛丽亚, 想起了她的父亲, 一位品行高尚、荣誉至高的人。

[fər'beɪd,fər'beɪd][aɪ'ti:] .
forbade it :
禁止 它 :

禁止这样做。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] , [fɔ:ɪr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['frɛndz] [seɪk] , [ðæt] [ɪ'lɪz] ['mækɹɪs]
Much as he would have rejoiced , for his dead friend's sake , that Elise Makris
很多 作为 他 会 有 欣喜若狂 , 为了 他的 死的 朋友们 清酒 , 那 爱丽丝 马克里斯
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,
should be punished ,
应该 是 受到惩罚 ,

尽管他很想为死去的挚友讨回公道，希望艾莉丝·马克里斯受到惩罚，

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] ['hʌʊəd] [stɔ:rməʊnts] ['ɪnəs(ə)nt] ['relatɪvz] .
he shrank from bringing disgrace upon Howard Stormont's innocent relatives .
他 缩小 从 带来 耻辱 之上 霍华德 斯托蒙特的 清白的 亲属 .

他不愿给霍华德·斯托蒙特的无辜亲属带来耻辱。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ki:p] [ə; eɪ]
It was finally arranged between the two men that Grewgus should still keep a
它 曾是 最后 安排 之间 这 二 男人 那 - 应该 仍然 保持 一个
[wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [æfstɛd] ['mænɪnz] ,
watch upon the flat in Ashstead Mansions ,
手表 之上 这 平坦的 在 阿什斯特德 豪宅 ,

两人最终达成协议，格鲁格斯继续监视阿什斯特德大厦的公寓。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rdə] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and note the further movements of Whitehouse and his supposed
和 笔记 这 更远 移动 的 白宫 和 他的 据称
[ni:s] .
niece .
侄女 .

并注意怀特豪斯和他所谓的侄女的后续动向。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['tæslɪtʃ:rn][ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
It was evident that this taciturn individual had taken no active part in the
它 曾是 明显 那 这 沉默寡言 个人 有 已采取 不 积极的 部分 在 这
- [ə'fer] ,
Calliard affair ,
- 事务 ,

很明显，这个沉默寡言的人并没有积极参与卡利亚德事件。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][aɪ'ti:][æz; əz]['stɔ:rməʊnt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ðæt]
was not even so much implicated in it as Stormont appeared to be by that
曾是 不是 甚至 所以 很多 牵涉其中 在 它 作为 斯托蒙特 出现 到 是 经过 那
['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['klevər] [zɪlə] .
letter to his " clever Zillah .
信 到 他的 " 聪明的 齐拉 .

从写给他的“聪明的齐拉”的那封信来看，斯托蒙特似乎与此事有很深的牵连，而斯托蒙特本人却没有。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:rkt] ['veri] ['kloʊsli]
" But Grewgus had a very strong suspicion that the couple worked very closely
" 但 - 有 一个 非常 强的 怀疑 那 这 夫妻 工作 非常 密切
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“但格鲁格斯强烈怀疑这对夫妇关系非常密切。”

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə]
They did find something out about Whitehouse a little later on which added to
他们 做过 寻找 某物 出去 关于 白宫 一个 小的 之后 在 哪个 额外 到
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['mɪstəri] .
the general mystery .
这 一般的 神秘 .

后来他们确实发现了一些关于怀特豪斯的事情，这更增添了整个谜团的神秘感。

[ˈhɔːnbɪ] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt][əb'zɔːrb][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] .
Hornby Court did not absorb the whole of his activities .
霍恩比 法庭 做过 不是 吸收 这 所有的 的 他的 活动 .

霍恩比庄园并没有容纳他所有的活动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [nɪr] ['bedfərd] [roʊ] , [wer] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [θriː]
He had a small set of offices near Bedford Row , where he attended three
他 有 一个 小的 放 的 办公室 靠近 贝德福德 排 , 在哪里 他 参加 三
[deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
days a week .
天 一个 星期 .

他在贝德福德街附近有一间小型办公室，每周在那里工作三天。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːniər][ænd; ənd][ˈdʒuːniər][klɜːrk] ,
His staff consisted of a senior and junior clerk ,
他的 职员 由.....组成 的 一个 高级的 和 初级 职员 ,

他的工作人员包括一名高级职员和一名初级职员，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [glɛnθɜrn] .
and he practised as a solicitor under the name of Glenthorne .
和 他 已实践 作为 一个 律师 在下面 这 姓名 的 格伦索恩 .

他以格伦索恩（Glenthorne）的名义从事律师工作。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː]
So far they had not been able to discover what sort of a business it
所以 远的 他们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 种类 的 一个 商业 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

到目前为止，他们还无法查明这究竟是一家什么样的企业。

[ɔːr] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv][ˈklaɪənts] ['pætrənaɪzd] [hɪm; ɪm] .
or what class of clients patronized him .
或者 什么 班级 的 客户 受惠 他 .

或者说，他的客户群体属于哪一类？

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'sɜːrn] .
It certainly had not the air of a particularly flourishing concern .
它 当然 有 不是 这 空气 的 一个 特别 芊芊 忧虑 .

它看起来并不像是一家特别兴旺的企业。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsesl, 'sɪsl][hoʊ'tel] , [ðə; ðɪ][ˈdʒæspər] - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈglɔːrɪə] , [suːn] [muːvd]
From the Cecil Hotel , the Jasper Stormonts , accompanied by Gloria , soon moved
从 这 塞西尔 酒店 , 这 碧玉 - , 伴随 经过 格洛丽亚 , 很快 已搬
[ˈfɜːrðər] [ə'fiːld] .
further afield .
更远 田野 .

离开塞西尔酒店后，贾斯珀·斯托蒙特一家和格洛丽亚很快又搬到了更远的地方。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrdʒəli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ] ['haʊəd] ['stɔːrməʊnt] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]
It had been cordially acquiesced in by Howard Stormont that during their stay in
它 有 到过 诚挚地 默许 在 经过 霍华德 斯托蒙特 那 期间 他们的 停留 在
[ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
England they should have their daughter to themselves .
英格兰 他们 应该 有 他们的 女儿 到 他们自己 .

霍华德·斯托蒙特欣然同意，在他们逗留英国期间，他们可以独享女儿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈdʒæspər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːr] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
For his own part , Jasper would have liked to make a tour in Scotland ,
为了 他的 自己的 部分 , 碧玉 会 有 喜欢 到 制作 一个 旅游 在 苏格兰 ,
[ˈdʒæspər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːr] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
贾斯珀本人则很想去苏格兰巡演。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪ] [mæn] ,
but he was a very unselfish man ,
但 他 曾是 一个 非常 无私 男人 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪ] [mæn] ,
但他是一个非常无私的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and he could not bear the idea of parting the two young people .
和 他 可以 不是 熊 这 主意 的 离别 这 二 年轻的 人们 .
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
他无法忍受拆散这两个年轻人的想法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['lɪt(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [laɪf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He felt that he had come too little into the girl's life to permit him to
他 毛毡 那 他 有 来 也 小的 进入 这 女孩们 生活 到 允许 他 到
[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .
think only of himself .
思考 仅有的 的 他自己 .

他觉得自己对这个女孩的生活参与得太少，不能只顾自己。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʃoʊz] ['braɪtn] ;
He therefore chose Brighton ;
他 所以 选择 布莱顿 ;
[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʃoʊz] ['braɪtn] ;
因此他选择了布莱顿；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['lɪdən] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ə; eɪ][fæst] [treɪn] .
it was so easy for Lydon to run down and return by a fast train .
它 曾是 所以 简单的 为了 莱顿 到 跑步 向下 和 返回 经过 一个 快速地 火车 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['lɪdən] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ə; eɪ][fæst] [treɪn] .
对莱顿来说，乘快车去那里再回来简直太容易了。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fruː'gæləti][ðæn; ðən] [ɪk'strævəɡəns] ,
Although a man rather inclined to frugality than extravagance ,
虽然 一个 男人 相当 倾斜 到 节俭 比 奢侈 ,
[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fruː'gæləti][ðæn; ðən] [ɪk'strævəɡəns] ,
虽然他是一个节俭而非铺张浪费的人，

['lenəd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
Leonard was surprised to find that he had elected to stay at one of
伦纳德 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 有 当选 到 停留 在 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
the most expensive hotels in the place .
这 最多 昂贵的 酒店 在 这 地方 .

莱纳德惊讶地发现，他竟然选择入住当地最贵的酒店之一。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɑːrtmənts] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ]
And not content with the public apartments , he had taken a private sitting
和 不是 内容 和 这 民众 公寓 , 他 有 已采取 一个 私人的 坐着
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 .

但他并不满足于公共公寓，还租了一间私人客厅。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
He explained matters to his future son - in - law with his usual kindly smile .
他 解释 事情 到 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 和 他的 通常 亲切地 微笑 .
他面带惯常的和蔼微笑，向未来的女婿解释了事情的经过。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][maɪ] [ˈspendθrɪft]
“ You must not think , my dear boy , I am trying to rival my spendthrift
“ 你 必须 不是 思考 , 我的 亲爱的 男生 , 我 是 尝试 到 竞争对手 我的 败家子
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
“亲爱的孩子，你千万不要以为我是在和我挥霍无度的哥哥一较高下。”

[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] .
The simple truth is this .
这 简单的 真相 是 这 .
事实就是如此。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [kənˈdʌkt] [maɪ] [əˈferz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstedi] [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmænər] .
At home I conduct my affairs in a very steady and prudent manner .
在 家 我 执行 我的 事务 在 一个 非常 稳定的 和 谨慎 方式 .
在家中，我处理事务的方式非常稳健谨慎。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wel] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈevri]
But when I take a holiday , I like to do things well and have every
但 什么时候 我 拿 一个 假期 , 我 喜欢 到 做 事物 出色地 和 有 每一个
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
但是，当我度假时，我喜欢把事情做得尽善尽美，享受一切舒适。

[ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈhɑːlədeɪ][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] .
A thoroughly economical holiday is worse than none .
一个 彻底 经济 假期 是 更糟 比 没有任何 .
完全不花钱的假期还不如不度假。

“ [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈbraɪtn] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
“ They intended to stay at Brighton till it was time to return to China ,
“ 他们 故意的 到 停留 在 布莱顿 直到 它 曾是 时间 到 返回 到 中国 ,
他们打算在布莱顿待到回中国的时候再离开。

[ænd; ænd] [ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] .
and Lydon was very pleased with the arrangement .
和 莱顿 曾是 非常 高兴 和 这 安排 .
莱顿对这一安排非常满意。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [meɪd] - [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]
All that he had learned recently had made Effington exceedingly distasteful to
全部 那 他 有 学习 最近 有 制成 - 非常 令人厌恶的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他最近了解到的一切都让他对埃芬顿感到极其厌恶。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhʌʊəd] [ˈstɔːrmoʊnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
As for Howard Stormont , he could hardly bear to shake hands with him ,
作为 为了 霍华德 斯托蒙特 , 他 可以 几乎 熊 到 摇 双手 和 他 ,
至于霍华德·斯托蒙特，他几乎不愿与他握手。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [səsˈpɪʃənz] .
in view of his grave suspicions .
在 看法 的 他的 严重 怀疑 .
鉴于他深感怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][θriː][wiːks][ˈæftər][ðə; ði][ˈɪntərvjuː][bɪˈtwiːn][hɪmˈself][ænd; ənd]-[ðæt]
It was about three weeks after the interview between himself and Grewgus that
它 曾是 关于 三 周 后 这 面试 之间 他自己 和 - 那
[hiː; hi][rɪˈsiːvd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmesɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈtektɪv][tuː; tə][kʌm][raʊnd][tuː; tə]
he received an important message from the detective to come round to
他 已收到 一个 重要的 信息 从 这 侦探 到 来 圆形的 到
[hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][ˈmoʊmənt],
his office at the earliest moment,
他的 办公室 在 这 最早 片刻 ,

在与格鲁格斯面谈大约三周后，他收到了侦探的重要信息，让他尽快到侦探办公室来一趟。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][səɾˈpraɪzɪŋ][nuːz][tuː; tə][kəˈmjuːnɪkət]-
as he had the most surprising news to communicate.
作为 他 有 这 最多 奇怪 消息 到 交流 .
[hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][blɜːrt][ðem; ðəm][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn]-
因为他有最令人震惊的消息要宣布。

[hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][blɜːrt][ðem; ðəm][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn]-
He did not want to blurt them out over the telephone.
他 做过 不是 想 到 脱口而出 他们 出去 超过 这 电话 .
[hɪdən][wʌz; wəz][raʊnd][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]-
他不想在电话里把这些话脱口而出。

[hɪdən][wʌz; wəz][raʊnd][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]-
Lydon was round as soon as possible,
莱顿 曾是 圆形的 作为 很快 作为 可能的 ,
[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈlʊkɪŋ][kwaɪt][ɪkˈsaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]-
莱顿尽快赶到了。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈlʊkɪŋ][kwaɪt][ɪkˈsaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]-
and found the detective looking quite excited for a man of his usually
和 成立 这 侦探 寻找 相当 兴奋的 为了 一个 男人 的 他的 通常
[kɑːm][ˈtemprəmənt]-
calm temperament.
冷静的 气质 .
[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æz; əz][səɾˈpraɪzd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz],[aɪ][ɪkˈspekt]-
他发现这位侦探看起来相当兴奋，这与他平时沉稳的性格截然不同。

“ [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æz; əz][səɾˈpraɪzd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz],[aɪ][ɪkˈspekt],
“ **You will be as surprised as I was, I expect,**
” 你 将要 是 作为 惊讶 作为 我 曾是 , 我 预计 ,
[ˈaɪ][wʌz; wəz][aɪ][ɪkˈspekt]-
“我想，你会和我一样感到惊讶。”

“ [hiː; hi][sed][æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd]-
” **he said as soon as his client was seated.**
” 他 说 作为 很快 作为 他的 客户 曾是 坐着 .
[hɪdən][wʌz; wəz][raʊnd][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]-
“他的客户刚坐下，他就说道。”

“ [ˈaʊər; ɑːr][frend][mɪs][ˈmækrɪs],[ˈeɪliəs][ˈmeɪhjuː],[ˈeɪliəs][glənθɜrn],[hæz; həz][left][æfstɛd]-
” **Our friend Miss Makris, alias Mayhew, alias Glenthorne, has left Ashstead**
” 我们的 朋友 错过 马克里斯 , 别名 梅休 , 别名 格伦索恩 , 有 左边 阿什斯特德
[ˈmænʃnz]-
Mansions.
豪宅 .
[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æz; əz][səɾˈpraɪzd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz],[aɪ][ɪkˈspekt]-
“我们的朋友 Makris 小姐，又名 Mayhew，又名 Glenthorne，已经离开了 Ashstead Mansions。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːləɾ][ˈhaʊzɪz][ɪn][ˈkɜːrən][striːt]-
She has taken one of the smaller houses in Curzon Street,
她 有 已采取 一 的 这 较小的 房屋 在 柯曾 街道 ,
[hæz; həz][ˈfɜːrniʃt][aɪˈtiː][ˈsplendɪdli][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz]-
她在柯曾街租了一栋较小的房子。

[hæz; həz][ˈfɜːrniʃt][aɪˈtiː][ˈsplendɪdli][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz]-
has furnished it splendidly in a few days,
有 提供 它 精彩地 在 一个 很少 天 ,
[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æz; əz][səɾˈpraɪzd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz],[aɪ][ɪkˈspekt]-
几天之内就布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ,
and is living there under the name of Mrs . Edwards with her husband ,
和 是 活的 那里 在下面 这 姓名 的 太太 : 爱德华兹 和 她 丈夫 ,
她和丈夫以爱德华兹太太的名义住在那里。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][ɪn]['pærɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
the good - looking fellow who was over in Paris when she was playing her
这 好的 - 寻找 同伴 WHO 曾是 超过 在 巴黎 什么时候 她 曾是 玩耍 她
[geɪm] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ʊʊld] - .
game with poor old Calliard .
游戏 和 贫穷的 老的 - .

当她和可怜的老卡利亚尔下棋时，那个英俊的家伙正好在巴黎。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The mother is not with them .
这 母亲 是 不是 和 他们 :

母亲不和他们在一起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] [ðɪs] [taɪm] .
I should say they are after something very big this time .
我 应该 说 他们 是 后 某物 非常 大的 这 时间 :

应该说，他们这次的目标是非常大的事情。

" [ænd; ənd][æz; əz] - [spʊʊk] ,
" **And as Grewgus spoke ,**
" 和 作为 - 辐 ,

“就在格鲁格斯说话的时候，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] [wʌt] ['dʒæspər]['stɔrməʊnt][hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm]
there flashed across the young man's mind what Jasper Stormont had told him
那里 闪光灯 穿过 这 年轻的 男人的 头脑 什么 碧玉 斯托蒙特 有 讲述 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gʊʊ] .
a little while ago .
一个 小的 尽管 前 :

年轻人的脑海中突然闪过贾斯珀·斯托蒙特不久前告诉他的话。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ku:] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]
His brother was looking forward to a great coup which might enable him to
他的 兄弟 曾是 寻找 向前 到 一个 伟大的 政变 哪个 可能 使能够 他 到
[gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [ɔ:l'tə'geðər] .
give up business altogether .
给 向上 商业 共 :

他的兄弟期待着一场巨大的政变，这或许能让他彻底放弃生意。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʊʊnər] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv]
Was the owner of Effington at the back of this sudden metamorphosis of
曾是 这 所有者 的 - 在 这 后退 的 这 突然 变态 的
[ðə; ði] " ['klevər] [zɪlə] " ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['edwərdz] ,
the “ clever Zillah ” into Mrs . Edwards ,
这 “ 聪明的 齐拉 “ 进入 太太 : 爱德华兹 ,

埃芬顿的主人是否是“聪明的齐拉”突然变成爱德华兹夫人的幕后推手？

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['kɜ:rzən] [stri:t] ?
the tenant of the house in Curzon Street ?
这 租户 的 这 房子 在 柯曾 街道 ?

柯曾街那栋房子的房客是谁？

['tʃæptər] [fɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

” [ðə; ði] ['letər] [ðen] [prə'si:did] [tu;; tə] [steɪt] [ʼlðər] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪdən] ,
“ **The letter then proceeded to state other things , some of which Lydon ,**
“ 这 信 然后 继续 到 状态 其他 事物 , 一些 的 哪个 莱顿 ,
“信中接着陈述了其他一些事情，其中一些与莱顿有关，

[tu;; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - .
to whom his sweetheart read the epistle , had already heard from Grewgus .
到 谁 他的 亲爱的 读 这 书信 , 有 已经 听到 从 - .
他的爱人将这封信读给了她听，而她此前已经从格鲁格斯那里听到了这封信。

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)] [hæd; həd][teɪkən][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪft] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] , [wer]
The married couple had taken and furnished a house in Curzon Street , where
这 已婚 夫妻 有 已采取 和 提供 一个 房子 在 柯曾 街道 , 在哪里
[zɪlə] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [entər'teɪn] .
Zillah proposed to entertain .
齐拉 建议的 到 招待 .
这对夫妇在柯曾街租了一栋房子并进行了装修，齐拉计划在那里招待客人。

[zɪlə] [hæd; həd][led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [dɪd][nɑ:t] [nʊ] ['meni] [pi:p(ə)] .
Zillah had led a retired life when in England , did not know many people .
齐拉 有 引领 一个 退休 生活 什么时候 在 英格兰 , 做过 不是 知道 许多 人们 .
齐拉在英国过着退休生活，不认识多少人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hi:ps] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [wʊd]
But her husband had heaps of friends and acquaintances , and would
但 她 丈夫 有 堆积如山 的 朋友们 和 熟人 , 和 会
[su:n] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
soon fill the house .
很快 充满 这 房子 .
但她丈夫有很多朋友和熟人，很快就会把房子挤满。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'sep(ə)n] ['ɔ:rtli] .
They proposed to give a big reception shortly .
他们 建议的 到 给 一个 大的 接待 不久 .
他们提议近期举办一场盛大的招待会。
['stɔ:rməʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [ə'tend] [aɪ 'ti:] .
Stormont and his sister would attend it .
斯托蒙特 和 他的 姐姐 会 出席 它 .
斯托蒙特和他的妹妹都会出席。

[ænd; ənd] [zɪlə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɡlɔ:riə] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
And Zillah insisted that Gloria , her father and mother ,
和 齐拉 坚持 那 格洛丽亚 , 她 父亲 和 母亲 ,
齐拉坚持说，格洛丽亚、她的父母.....
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fi'ɑ:nsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][hɜ:r; hər] [ɡests] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] [ə'keɪzən] .
and her fiancé should be her guests on such a special occasion .
和 她 未婚夫 应该 是 她 客人 在 这样的 一个 特别的 场合 .
在这样一个特殊的日子，她的未婚夫应该作为她的客人出席。

['ɪnəs(ə)nt] ['ɡlɔ:riə] [ri:d] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][hɜ:r; hər][fi'ɑ:nsɪ] ,
Innocent Gloria read out all this to her fiancé ,
清白的 格洛丽亚 读 出去 全部 这 到 她 未婚夫 ,
天真无邪的格洛丽亚把这一切都读给了她的未婚夫听。
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnwərd] ['kɑ:ments] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'bɔ:n] .
and the young man made certain inward comments as she went along .
和 这 年轻的 男人 制成 肯定 向内 评论 作为 她 去 沿着 .
她边走边听，那个年轻人心里暗自嘀咕着什么。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ɑ:n] [zɪləz] [læst] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈpæris]
It was very unlikely the couple had been married on Zillah's last visit to Paris
它 曾是 非常 不太可能 这 夫妻 有 到过 已婚 在 齐拉的 最后的 访问 到 巴黎
.
:
.

这对夫妇不太可能是在齐拉上次访问巴黎期间结婚的。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsɪmənz] [ðə; ði] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Grewgus had been watching the woman , Simmons the man till the eve of their
- 有 到过 观看 这 女士 , 西蒙斯 这 男人 直到 这 前夕 的 他们的
[dɪsəˈpɪərəns]
disappearance .
消失 .

格鲁格斯一直注视着那个女人和西蒙斯那个男人，直到他们失踪的前一天晚上。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈmæɪdʒ] [ˈserəmoʊni] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
If there had been any marriage ceremony , they would have known of it .
如果 那里 有 到过 任何 婚姻 仪式 , 他们 会 有 已知 的 它 .

如果举行过结婚仪式，他们肯定会知道。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [lɔ:ŋ] [er] [naʊ] , [ænd; ənd]
If they were husband and wife , they had been married long ere now , and
如果 他们 是 丈夫 和 妻子 , 他们 有 到过 已婚 长的 埃雷 现在 , 和
[hæd; həd] [lɪvd] [əˈpɑ:rt] ,
had lived apart ,
有 居住地 除 ,

如果他们是夫妻，那他们结婚很久了，而且一直分居两地。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈɛndz] .
the better to pursue their nefarious ends .
这 更好的 到 追求 他们的 邪恶 结束 .

以便更好地实现他们邪恶的目的。

[ˈglɔ:riə] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈroʊməns] .
Gloria , woman - like , was interested in what appeared to be a real romance .
格洛丽亚 , 女士 - 喜欢 , 曾是 感兴趣的 在 什么 出现 到 是 一个 真实的 浪漫 .

格洛丽亚很有女人味，对一段看似真实的恋情很感兴趣。

“ [aɪ] [eɪˈem] [soʊ] [glæd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
“ **I am so glad , she said enthusiastically** .
” 我 是 所以 高兴的 , ” 她 说 踊跃 .

“我太高兴了！”她兴奋地说。

“ [zɪlə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbænd] .
“ **Zillah is such a delightful , charming girl , she deserves a good husband** .
” 齐拉 是 这样的 一个 愉快 , 迷人 女孩 , 她 值得 一个 好的 丈夫 .

“Zillah 是一个如此可爱迷人的女孩，她值得拥有一个好丈夫。”

[aɪ] [eɪˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ˈmærid] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] .
I am surprised that she has not been married long before this .
我 是 惊讶 那 她 有 不是 到过 已婚 长的 前 这 .

我很惊讶她结婚时间并不长。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈhʌʊəd] [spi:ks] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?
Uncle Howard speaks well of him , doesn't he ?
叔叔 霍华德 说话 出色地 的 他 , 不 他 ?

霍华德叔叔对他的评价很高，是吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
And I think he is a very shrewd judge of character .
和 我 思考 他 是 一个 非常 精明 法官 的 特点 .

我认为他识人非常敏锐。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][gʊʊ][tuː; tə][ðæt][ˈpɑːrti][tuː; tə][siː][fɔːr; fər][ɑːrˈselvz] .
We must certainly go to that party to see for ourselves .
我们 必须 当然 去 到 那 派对 到 看 为了 我们自己 .

我们一定要亲自去参加那个聚会。

[juː; jʊ][əˈgriː] , [aɪ][eɪˈem][ʃɒr] .
You agree , I am sure .
你 同意 , 我 是 当然 .

我相信您也同意。

” [jes] , [ˈlɪdən][ˈsɜːrt(ə)nli][əˈgriːd] .
” **Yes , Lydon certainly agreed .**
” 是的 , 莱顿 当然 同意 .

“是的,”莱顿当然同意。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz][jet][gɪv][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnsəˈspektɪŋ][gɜːrli][ʌv; əv]
Of course , he could not as yet give a hint to the unsuspecting girl of
的 课程 , 他 可以 不是 作为 然而 给 一个 暗示 到 这 毫无戒心的 女孩 的
[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)nz] .
his reasons .
他的 原因 .

当然, 他现在还不能向毫无戒心的女孩透露他这么做的原因。

[hiː; hi][wʊd][ˈdɪrli][laɪk][tuː; tə][əbˈzɜːrɪv][ðə; ði][ədˈventʃəres][ænd; ənd][ˈedwərdz][æt; ət][klaʊz][ˈkwɔːrtərz]
He would dearly like to observe the adventuress and Edwards at close quarters
他 会 亲爱的 喜欢 到 观察 这 冒险家 和 爱德华兹 在 关闭 四分之一
.
.
.

他非常想近距离观察这位女冒险家和爱德华兹。

[ɪn][ˈlʌndən][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
In London the next day ,
在 伦敦 这 下一个 天 ,

第二天在伦敦,

[hiː; hi][faʊnd][taɪm][tuː; tə][rʌn][raʊnd][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌt][ˈhaʊəd]
he found time to run round to Grewgus and inform him of what Howard
他 成立 时间 到 跑步 圆形的 到 - 和 通知 他 的 什么 霍华德
[ˈstɔːrmʊnt][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n] .
Stormont had written .
斯托蒙特 有 书面 .

他抽出时间跑到格鲁格斯那里, 告诉他霍华德·斯托蒙特写了些什么。

” [wel] , [juː; jʊ][wɪl][kiːp][jʊr; jər][aɪz][ˈoʊpən][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ” [sed][ðə; ði][dɪˈtektɪv] .
” **Well , you will keep your eyes open when you are there , ” said the detective .**
” 出色地 , 你 将要 保持 你的 眼睛 打开 什么时候 你 是 那里 , ” 说 这 侦探 .

“嗯, 到了那里你一定要睁大眼睛,”侦探说道。

” [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][kʊd; kəd][teɪk][emˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðæt] , [aɪ][səˈpəʊz] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
” **I wish you could take me with you , but that , I suppose , is impossible .**
” 我 希望 你 可以 拿 我 和 你 , 但 那 , 我 认为 , 是 不可能的 .

“我希望能带我一起走, 但我想, 这是不可能的。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][dɪsˈgaɪz] , [juː; jʊ][noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][kwɔːt][ˈdɪfrənt]
I'm a master of disguise , you know ; I could go as something quite different
我 是 一个 掌握 的 伪装 , 你 知道 ; 我 可以 去 作为 某物 相当 不同的
[frʌm; frəm] - .
from Grewgus .
从 - .

你知道, 我可是个伪装大师; 我可以扮成和格鲁格斯完全不同的东西。

[aɪ] [maɪt] [spɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [r'skeɪp] [ju:; jʊ] .
I might spot something that would escape you .
我 可能 点 某物 那 会 逃脱 你 .

我或许能发现你没注意到的东西。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kjəriəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
I am very curious as to the game they have got on ; it must be
我 是 非常 好奇的 作为 到 这 游戏 他们 有 得到 在 ; 它 必须 是
['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
something big ,
某物 大的 ,

我很好奇他们玩的是什么游戏；肯定是个大游戏。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gʊv][tu:; tə] [ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .
or else they wouldn't go to this considerable expense .
或者 别的 他们 不会 去 到 这 大量 费用 .

否则他们不会花费这么多钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ:s(ə)nt] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][pærɪs][ɪz][ɔ:l] ['bʌŋkəm] .
Of course , that account of the recent marriage in Paris is all bunkum .
的 课程 , 那 帐户 的 这 最近的 婚姻 在 巴黎 是全部 废话 .

当然，关于最近在巴黎举行的那场婚礼的说法完全是胡说八道。

" ['lɪdən] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld]
" **Lydon would dearly have liked to take the detective with him as an old**
" 莱顿 会 亲爱的 有 喜欢 到 拿 这 侦探 和 他 作为 一个 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“莱顿非常希望能够带上这位侦探，就像带老朋友一样。”

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] ['stɔ:moʊnt] .
to obtain a card for him through Stormont .
到 获得 一个 卡片 为了 他 通过 斯托蒙特 .

通过斯托蒙特为他获取一张卡片。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['rɪski] .
But he saw it was too risky .
但 他 锯 它 曾是 也 风险 .

但他认为这样做风险太大。

['stɔ:moʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][daɪə'ba:lɪk(ə)l][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Stormont was a man of diabolical ingenuity and cunning .
斯托蒙特 曾是 一个 男人 的 邪恶的 独创性 和 狡猾 .

斯托蒙特是一个诡计多端、阴险狡诈的人。

[hi:; hi] [wʊd] [smel] [ə; eɪ][ræt][æt; ət] [wʌns] .
He would smell a rat at once .
他 会 闻 一个 鼠 在 一次 .

他一眼就能嗅到猫腻。

['leɪtər][ɑ:n] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][kɜ:rzən] [stri:t] [meɪ'nɑ:ʒ] .
Later on , he might be able to work him into the Curzon Street ménage .
之后 在 , 他 可能 是 有能力的 到 工作 他 进入 这 柯曾 街道 三人行 .

以后，他或许能把他安排进柯曾街的三人行里。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʃu:n] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['snæpʃɑ:t] [ʌv; əv] ['edwərdz] [ðæt] ['sɪmənz]
" **By the way , I have never shown you the snapshot of Edwards that Simmons**
" 经过 这 方式 , 我 有 绝不 所示 你 这 快照 的 爱德华兹 那 西蒙斯
[tʊk] [ɪn][pærɪs] ,
took in Paris ,
采取 在 巴黎 ,

“对了，我还没给你看过西蒙斯在巴黎拍的爱德华兹的照片呢。”

[hæv; həv][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prez(ə)ntli] .
have I ? " asked the detective presently .
有 我 ? " 问 这 侦探 目前 .

"我做了吗? "侦探问道。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ænd; ənd][ˈhændɪd]
He opened a drawer in his writing - table , extracted a photograph and handed
他 打开 一个 抽屉 在 他的 写作 - 桌子 , 提取 一个 照片 和 递交
[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
it to his client .
它 到 他的 客户 .

他打开书桌上的抽屉，取出一张照片，递给了他的客户。

[ˈlɪdən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Lydon gave a cry of astonishment as he looked at it .
莱顿 给予 一个 哭 的 惊讶 作为 他 看起来 在 它 .
莱顿看着它，惊呼了一声。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][ˈevər] ['hæpənd] !
" **Well , of all the strange things that have ever happened !**
" 出色地 , 的 全部 这 奇怪的 事物 那 有 曾经 发生 !
"哎呀，发生过那么多奇怪的事情啊! "

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klʌb] , [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] . "
This man is a member of my own club , the Excelsior . "
这 男人 是 一个 成员 的 我的 自己的 俱乐部 , 这 精益求精 . "
这个人是我所在的俱乐部——卓越俱乐部——的成员。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" **What do you know about him ? " asked Grewgus in an excited voice .**
" 什么 做 你 知道 关于 他 ? " 问 - 在 一个 兴奋的 嗓音 .
"你对他了解多少? "格鲁格斯兴奋地问道。

" [wel] , [ɔːlmoʊst][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" **Well , almost next to nothing .**
" 出色地 , 几乎 下一个 到 没有什么 .
"嗯，几乎没有。"

[ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
The Excelsior is a big club , as you know , and there are dozens of
这 精益求精 是 一个 大的 俱乐部 , 作为 你 知道 , 和 那里 是 几十个 的
[ˈdɪfrənt] [sets] .
different sets .
不同的 套 .

如你所知，Excelsior 是一家大型俱乐部，里面有几十个不同的场地。

[hiː; hi][ˈmɪksɪz] ['ræðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fæst][lɑːt] .
He mixes rather amongst the fast lot .
他 混合 相当 在 这 快速地 很多 .
他经常和那些生活节奏快的人混在一起。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]
I have heard that he is a man of good family , a public school and
我 有 听到 那 他 是 一个 男人 的 好的 家庭 , 一个 民众 学校 和
['keɪmbɪdʒ] [mæn] ,
Cambridge man ,
剑桥 男人 ,
我听说他出身名门，毕业于公立学校，后进入剑桥大学深造。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət] [miːnz] . "
and has considerable private means . "
和 有 大量 私人的 方法 . "
而且他拥有相当可观的私人财富。"

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ? ” [æskt] - ['i:gərli] .
“ **Do you know him to speak to ?** ” **asked Grewgus eagerly** .
“ 做 你 知道 他 到 说话 到 ? ” 问 - 急切地 .

“你认识他吗？可以跟他谈谈吗？”格鲁格斯急切地问道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə]
“ **I may have exchanged a dozen words with him since I have belonged to**
“ 我 可能 有 交换 一个 打 字 和 他 自从 我 有 属于 到
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

“自从我加入俱乐部以来，我可能只和他说过十几句话。”

[wi:; wi] [bəuθ] [dʒɔɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
We both joined it about the same time , three years ago .
我们 两个都 加入 它 关于 这 相同的 时间 , 三 年 前 .

我们俩差不多同时加入的，都是三年前。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] ['ræðər] [seɪ] [aɪ] [nu:] [him; ɪm] [tu:; tə] [nɔ:d] [tu:; tə] . “
I should rather say I knew him to nod to : ”
我 应该 相当 说 我 知道 他 到 点头 到 : ”

我应该说，我认识他，会向他点头致意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] ['klæsɪfaɪ] [him; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [krɒk]
“ **I think we might classify him as a typical specimen of the aristocratic crook**
“ 我 思考 我们 可能 分类 他 作为 一个 典型的 标本 的 这 贵族 骗子
, ” [ri'mɑ:kt] - .
, ” **remarked Grewgus** .
, ” 评论 - .

“我认为我们可以把他归类为典型的贵族骗子，”格鲁格斯评论道。

“ [wel] - [bɔ:rn] , [wel] - ['edʒukertɪd] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:rt] ,
“ **Well - born , well - educated , gifted with brains of the wrong sort** ,
“ 出色地 - 出生 , 出色地 - 受过教育 , 天才 和 大脑 的 这 错误的 种类 ,

出身名门，受过良好教育，却拥有了错误的智慧，

[hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['i:v(ə)] ['kɔ:rsɪz] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['næt(ə)rəl] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [ɔ:r] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
who has taken to evil courses either from natural inclination , or because
WHO 有 已采取 到 邪恶的 课程 任何一个 从 自然的 倾角 , 或者 因为
[hi:; hi] [dis'laɪks] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] .
he dislikes honest work .
他 不喜欢 诚实的 工作 .

他走上邪恶道路，要么是出于天性，要么是因为厌恶诚实劳动。

[wel] , ['mɪstər] . ['lɪdən] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] .
Well , Mr . Lydon , this is very interesting and I may say very fortunate .
出色地 , 先生 : 莱顿 , 这 是 非常 有趣的 和 我 可能 说 非常 幸运 .

莱顿先生，这真是太有趣了，而且可以说非常幸运。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
To think we have been scouring London for him , and not hit upon the
到 思考 我们 有 到过 洗涤 伦敦 为了 他 , 和 不是 打 之上 这
[ɪk'selsɪr] [klʌb] .
Excelsior Club .
精益求精 俱乐部 .

想想我们一直在伦敦四处寻找他，却没能找到埃克塞尔西奥俱乐部。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɑ:rti] , [teɪk] ['dɪlɪdʒənt] [noʊts] ,
You must certainly go to that party , take diligent notes ,
你 必须 当然 去 到 那 派对 , 拿 勤奋 笔记 ,

你一定要去参加那个聚会，认真记笔记。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] .
and report to me what you have observed .
和 报告 到 我 什么 你 有 观察到 .

请将你的观察结果报告给我。

" [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [fɔ:rm(ə)l][kɑ:rdz] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sep](ə)n] , [æn; ən] [æftər'hnu:n] [wʌn]
" **In due course , formal cards arrived for the big reception , an afternoon one**
" 在 到期的 课程 , 正式的 牌 到达的 为了 这 天的 接待 , 一个 下午 一
[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sev(ə)n] ,
from four to seven ,
从 四 到 七 ,

“不久之后，正式的请柬就到了，邀请函是为下午四点到七点举行的盛大招待会准备的。”

[tu:; tə][ðə; ði][dʒæspər] - , [glɔ:riə][ænd; ənd] ['lɪdən] .
to the Jasper Stormonts , Gloria and Lydon .
到 这 碧玉 - , 格洛丽亚 和 莱顿 .

致贾斯珀·斯托蒙特家族、格洛丽亚和莱顿。

[ðə; ði][bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [ðer; ðər][ɪks'kju:zɪz] .
The banker and his wife sent their excuses .
这 银行家 和 他的 妻子 发送 他们的 借口 .

银行家和他的妻子发来了请假条。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['kʌp(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌb] ['jəʊldəz]
They were a stay - at - home couple and had no desire to rub shoulders
他们 是 一个 停留 - 在 - 家 夫妻 和 有 不 欲望 到 擦 肩膀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [ðeɪ]
with a lot of strangers who knew nothing about them and about whom they
和 一个 很多 的 陌生人 WHO 知道 没有什么 关于 他们 和 关于 谁 他们
[nu:] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

他们是一对居家夫妇，不想和很多对他们一无所知、他们也对陌生人接触。

" [ɪk'sept] ['glɔ:riə][ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t]
" **Except Gloria and yourself , and my brother and sister , there would not**
" 除了 格洛丽亚 和 你自己 , 和 我的 兄弟 和 姐姐 , 那里 会 不是
[bi:; bi][ə; eɪ] [soʊl] [wi:; wi] [nu:] ,
be a soul we knew ,
是 一个 灵魂 我们 知道 ,

“除了格洛丽亚、你、我的兄弟姐妹之外，我们认识的人一个也没有。”

" [sed] ['glɔ:riəz] ['fɑ:ðər] .
" **said Gloria's father** .
" 说 格洛丽亚的 父亲 .

“格洛丽亚的父亲说道。”

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [maɪ] ['dɔ:tər] [telz] [em 'i:] ;
" **The hostess is a most delightful young woman , my daughter tells me ;**
" 这 女主人 是 一个 最多 愉快 年轻的 女士 , 我的 女儿 讲述 我 ;
"我女儿告诉我，女主人是一位非常讨人喜欢的年轻女子；

[bʌt; bət][fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld]
but she will be much too busy to pay any attention to a couple of old
但 她 将要 是 很多 也 忙碌的 到 支付 任何 注意力 到 一个 夫妻 的 老的
[fəʊdʒɪz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
fogies like ourselves .
老古董 喜欢 我们自己 .

但她肯定忙得不可开交，根本不会理会我们这两个老古董。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['haʊəd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] ,
Of course , Howard will be in his element amongst a crowd ; in a lesser degree ,
的 课程 , 霍华德 将要 是 在 他的 元素 在 一个 人群 ; 在 一个 较少 程度 ,
当然, 霍华德在人群中会如鱼得水; 在某种程度上,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['hæpi] .
it is possible my sister will also be happy .
它 是 可能的 我的 姐姐 将要 还 是 快乐的 .
我妹妹也可能会很高兴。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)][ɑ:r; ər] [dɪ'spɔ:tiŋ] [jɔ:r'selvz] [ɪn]
I and my wife will remain here while you young people are disporting yourselves in
我 和 我的 妻子 将要 保持 这里 尽管 你 年轻的 人们 是 体育运动 你们自己 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
我和我的妻子将留在这里, 而你们这些年轻人则在社交场合寻欢作乐。

" ['haʊəd] ['stɔrməʊnt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['glɔ:riə][hæd; həd] ['betər] [spend] [ðə; ði] [rest]
" **Howard Stormont had written to say that Gloria had better spend the rest**
" 霍华德 斯托蒙特 有 书面 到 说 那 格洛丽亚 有 更好的 花费 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
of the day with them ,
的 这 天 和 他们 ,
霍华德·斯托蒙特曾写信说, 格洛丽亚最好和他们一起度过剩下的时间。

['draɪvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
driving down to Effington after the reception was over .
驾驶 向下 到 - 后 这 接待 曾是 超过 .
招待会结束后, 我们开车前往埃芬顿。

[ɪf] ['lɪdən] [wɪft] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [steɪ]
If Lydon wished , he could drive down with them , have dinner and stay
如果 莱顿 希望 , 他 可以 驾驶 向下 和 他们 , 有 晚餐 和 停留
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
如果莱顿愿意, 他可以和他们一起开车下去, 吃顿饭, 然后留宿一晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But the young man got out of this .
但 这 年轻的 男人 得到 出去 的 这 .
但这个年轻人最终脱身了。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] ['glɔ:riə][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['braɪtn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
He would meet Gloria in London and take her back to Brighton the day after
他 会 见面 格洛丽亚 在 伦敦 和 拿 她 后退 到 布莱顿 这 天 后
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .
他会在伦敦与格洛丽亚见面, 然后第二天带她回布莱顿。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['haʊəd] [stɔrməʊnts] ['kʌmpəni] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
He wished to be in Howard Stormont's company as little as possible .
他 希望 到 是 在 霍华德 斯托蒙特的 公司 作为 小的 作为 可能的 .
他希望尽可能少地与霍华德·斯托蒙特待在一起。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði][kɑ:rd] ,
The day after he had received the card ,
这 天 后 他 有 已收到 这 卡片 ,
他收到贺卡的第二天,

[hi:; hi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɫəb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['edwərdz] [wɜ:r; wər] ['membər] .
he strolled into the club of which both he and Edwards were members .
他 漫步 进入 这 俱乐部 的 哪个 两个都 他 和 爱德华兹 是 成员 .

他大摇大摆地走进他和爱德华兹都是会员的俱乐部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
It was a big establishment , situated in Piccadilly , and had a large
它 曾是 一个 大的 建立 , 位于 在 皮卡迪利 , 和 有 一个 大的
[klaɪ.ən'tel] — ['stɑ:kbroʊkər] , ['bærɪstərz] , [ə; eɪ] [fju:] ['æktər] ,
clientèle — stockbrokers , barristers , a few actors ,
客户 — 股票经纪人 , 大律师 , 一个 很少 演员 ,

那是一家位于皮卡迪利大街的大型机构，拥有众多客户——股票经纪人、律师、一些演员。

['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['v:θəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['welθi] ['bɪznəs] [men] .
artists and authors , and several wealthy business men .
艺术家 和 作者 , 和 一些 富裕 商业 男人 .

艺术家、作家以及几位富有的商人。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['bærɪstər] [neɪmd] [dʒɔɪs] , [ə; eɪ]
Almost the first person he saw was an elderly barrister named Joyce , a
几乎 这 第一的 人 他 锯 曾是 一个 老年 律师 命名 乔伊斯 , 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
member of the committee ,
成员 的 这 委员会 ,

他几乎见到的第一个人是一位名叫乔伊斯的年长律师，也是委员会成员。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] .
who had recently retired from practice .
WHO 有 最近 退休 从 实践 .

他最近刚从医疗行业退休。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grɪ'ɡeriəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['gɑ:sɪp] ,
This gentleman was a very gregarious person , a great gossip ,
这 绅士 曾是 一个 非常 群居 人 , 一个 伟大的 闲话 ,

这位先生性格非常外向，也很爱八卦。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and supposed to know more about the private history of his fellow -
和 据称 到 知道 更多的 关于 这 私人的 历史 的 他的 同伴 -
['membər] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [kɫəb] .
members than anybody else in the club .
成员 比 任何人 别的 在 这 俱乐部 .

据说他比俱乐部里的任何人都更了解其他成员的私事。

[tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [hɪm'self] :
To Mr . Joyce he at once addressed himself :
到 先生 . 乔伊斯 他 在 一次 已解决 他自己 :

他立刻对乔伊斯先生说道：

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'sep(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
“ **I've had a card for a big reception from Mrs . Edwards , the wife of**
“ 我已经 有 一个 卡片 为了 一个 大的 接待 从 太太 . 爱德华兹 , 这 妻子 的
[aʊər; ɑ:r] ['membər] .
our member .
我们的 成员 .

“我收到了一张来自我们成员的妻子爱德华兹夫人的贺卡，邀请我参加一个盛大的招待会。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['edwərdz] [ɪn][ðə; ði] [kɫəb] .
Although a common name , he is the only Edwards in the club .
虽然 一个 常见的 姓名 , 他 是 这 仅有的 爱德华兹 在 这 俱乐部 .

虽然爱德华兹这个姓氏很常见，但他却是俱乐部里唯一一个叫爱德华兹的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnɑːdɪŋ]
I don't think I owe it to him , for we are hardly on more than nodding
我 不 思考 我 欠 它 到 他 , 为了 我们 是 几乎 在 更多的 比 点头
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

我觉得我没义务帮他，因为我们关系充其量也就是点头之交。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] , [ˈstɔːrməʊnt] ,
but his wife is a great friend of a man I know , Stormont ,
但 他的 妻子 是 一个 伟大的 朋友 的 一个 男人 我 知道 , 斯托蒙特 ,
但他妻子是我认识的一个人——斯托蒙特——的好朋友。

[tuː; tə] [huːz] [niːs] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
to whose niece I am engaged .
到 谁 侄女 我 是 已订婚的 .
我已与他的侄女订婚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][æsk][maɪ] [fi'ænseɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈkaɪndli]
Of course , they were bound to ask my fiancée , and they have very kindly
的 课程 , 他们 是 边界 到 问 我的 未婚妻 , 和 他们 有 非常 亲切地
[ɪn'kluːdɪd] [em 'iː] .
included me .
包括 我 .

他们当然会问我的未婚妻，而且他们非常友好地也邀请了我。

" [ðə; ðɪ] [ˈeldərlɪ] [ˈbærɪstər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][beɪt] [æt; ət] [wʌns] .
The elderly barrister rose to the bait at once .
" 这 老年 律师 玫瑰 到 这 饵 在 一次 .
“这位年长的律师立刻就上钩了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈedwərdz] ;
He was quite ready to talk about Edwards ;
他 曾是 相当 准备好 到 讲话 关于 爱德华兹 ;
他很乐意谈论爱德华兹；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
he was always ready to talk about anybody with whom he was acquainted .
他 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 任何人 和 谁 他 曾是 熟人 .
他总是乐于谈论他认识的任何人。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd] [tuː] ; [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [bɪɡ] [θɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] .
I have had a card too ; going to be a rather big thing , I am told .
" 我 有 有 一个 卡片 也 ; 去 到 是 一个 相当 大的 事物 , 我 是 讲述 .
“我也收到了一张卡片；据说这将是一件大事。”

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] .
About half a dozen of us here have been asked .
关于 一半 一个 打 的 我们 这里 有 到过 问 .
我们这里大约有六个人被问到了这个问题。

[ˈedwərdz] [ˈdʌznt] [mɪks] [ˈveri] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmembər] , [ˈræðər] [kiːps] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Edwards doesn't mix very freely with the members , rather keeps himself to himself .
爱德华兹 不 混合 非常 自由 和 这 成员 , 相当 保持 他自己 到 他自己 .
爱德华兹与成员们相处并不融洽，他更喜欢独处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [hɪr] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈtrævlz] [ə'brɔːd] [ə; eɪ][lɑːt] . " **As a matter of fact , he doesn't come here very often , travels abroad a lot** . "
作为 一个 事情 的 事实 , 他 不 来 这里 非常 经常 , 旅行 国外 一个 很多 . "
事实上，他并不常来这里，经常出国旅行。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['ɔ:f(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪdən] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .
“ No , I haven't often met him , ” said Lydon in a careless tone .
“ 不 , 我 还没有 经常 遇见 他 , ” 说 莱顿 在 一个 粗心 语气 .
“不, 我没怎么见过他,”莱顿漫不经心地说道。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he , and what is he ?
“ WHO 是 他 , 和 什么 是 他 ?
“他是谁? 他是什么? ”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
I suppose you know ?
我 认为 你 知道 ?
我想你应该知道吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第9/14页

" [ˈmɪstər] . [dʒɔɪs] [smaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **Mr . Joyce smiled ; he was very proud of his general knowledge ,**
" 先生 . 乔伊斯 微笑 ; 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 一般的 知识 ,
乔伊斯先生笑了; 他为自己的渊博知识感到非常自豪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
which he acquired by his assiduous attendance at the club .
哪个 他 获得 经过 他的 刻苦 出席 在 这 俱乐部 .
这是他通过坚持不懈地参加俱乐部活动而获得的。

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I know as much as anybody else , I think ,**
" 我 知道 作为 很多 作为 任何人 别的 , 我 思考 ,
“我想我知道的并不比其他人多, 我想。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but there doesn't seem very much to know about him .
但 那里 不 似乎 非常 很多 到 知道 关于 他 .
但似乎关于他的信息并不多。

[hiː; hi] [tɔːks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
He talks very little about himself .
他 会谈 非常 小的 关于 他自己 .
他很少谈及自己。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [mæn] , [kʌmz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈsʌsɪks] [ˈfæməli] ,
He is a Cambridge man , comes , I believe , of a good old Sussex family ,
他 是 一个 剑桥 男人 , 来 , 我 相信 , 的 一个 好的 老的 苏塞克斯 家庭 ,
他毕业于剑桥大学, 据我所知, 出身于苏塞克斯郡一个不错的老牌家庭。

[ˈfɑːloʊz] [noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːr][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] , [hæz; həz] [ˈpraɪvət] [miːnz] .
follows no profession or occupation , has private means .
跟随 不 职业 或者 职业 , 有 私人的 方法 .
无职业, 有私人收入。

" [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmiːgər] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðɪs]
" **The information was decidedly meagre ; but it was certain that if this**
" 这 信息 曾是 绝对地 微薄 ; 但 它 曾是 肯定 那 如果 这
[wʌz; wəz][ɔːl][ˈmɪstər] . [dʒɔɪs] [nuː] ,
was all Mr . Joyce knew ,
曾是 全部 先生 . 乔伊斯 知道 ,
“信息确实非常匮乏; 但可以肯定的是, 如果这就是乔伊斯先生所知道的一切,

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ˈeni] [mɔːr] .
nobody knew any more .
无人 知道 任何 更多的 .
谁也不知道了。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈlɪdən] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Rather a surprise this marriage , isn't it ?** " asked Lydon after a pause .
" 相当 一个 惊喜 这 婚姻 , 不是 它 ? " 问 莱顿 后 一个 暂停 .
“这桩婚事真是出乎意料, 不是吗?”莱顿顿了顿, 问道。

" [aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ˈstɔːmoʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] [əˈbrɔːd] ,
" **I learn from Stormont that they were married a very short time ago abroad ,**
" 我 学习 从 斯托蒙特 那 他们 是 已婚 一个 非常 短的 时间 前 国外 ,
“我从斯托蒙特得知, 他们不久前在国外结婚了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈpærɪs] . "
 I think he said in Paris . "

我 思考 他 说 在 巴黎 . "
 我想他是在巴黎说的。

" [kwart] [raɪt] , " [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] .
 " Quite right , " confirmed the barrister .
 " 相当 正确的 , " 确认的 这 律师 .

"完全正确，"律师证实道。

" [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [tɪl] [kwart] [ˈleɪtli] .
 " We knew nothing about it here till quite lately .
 " 我们 知道 没有什么 关于 它 这里 直到 相当 最近 .

"直到最近，我们才知道这件事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] .
 But you see that is not to be wondered at .
 但 你 看 那 是 不是 到 是 想知道 在 .

但你看，这并不奇怪。

[ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ɪz] [mɔːr] [ðæən; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]
 Nobody of the half - dozen who have received invitations is more than just a
 无人 的 这 一半 - 打 WHO 有 已收到 邀请函 是 更多的 比 只是 一个

[klʌb] [əˈkweɪntəns] .
 club acquaintance .
 俱乐部 熟人 .

收到邀请的六人中，没有一个是俱乐部里的熟人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
 I suppose they really want to fill the rooms .
 我 认为 他们 真的 想 到 充满 这 房间 .

我想他们真的很想把房间都住满。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [hɪr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] , [tuːld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
 He rushed in here about a week ago , told me what you know ,
 他 匆忙 在 这里 关于 一个 星期 前 , 讲述 我 什么 你 知道 ,

他大约一周前匆匆赶到这里，把你知道的情况都告诉了我。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmæɪrɪd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkɜːrən] [striːt] ,
 that he was recently married , had taken a house in Curzon Street ,
 那 他 曾是 最近 已婚 , 有 已采取 一个 房子 在 柯曾 街道 ,

他最近刚结婚，在柯曾街租了一套房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] , [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ˈwɔːrmin] .
 and they were going to hold a reception , sort of house warming .
 和 他们 是 去 到 抓住 一个 接待 , 种类 的 房子 变暖 .

他们打算举办一个招待会，类似于乔迁宴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [kɑːrdz][tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] .
 He was going to send cards to a few of the members .
 他 曾是 去 到 发送 牌 到 一个 很少 的 这 成员 .

他打算给其中几位成员寄贺卡。

[wʊd] [aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][em ˈiː] ,
 Would I pass on to them what he had told me ,
 会 我 经过 在 到 他们 什么 他 有 讲述 我 ,

我会把他告诉我的话转告给他们吗？

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [ɔːf] ?
 as he might not be in the club again before the party came off ?
 作为 他 可能 不是 是 在 这 俱乐部 再次 前 这 派对 来了 离开 ?

因为在派对结束前，他可能不会再出现在俱乐部了？

” [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈlɪdəŋ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] [daʊn] [tuː; tə][ˈkreɪv(ə)n] [stri:t] ,
” **After lunch , Lydon took a taxi down to Craven Street ,**
” 后 午餐 , 莱顿 采取 一个 出租车 向下 到 懦夫 街道 ,
午饭后, 莱顿乘出租车前往克雷文街。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] ,
and imparted to Grewgus the result of his interview with Joyce ,
和 传授 到 - 这 结果 的 他的 面试 和 乔伊斯 ,
并将他与乔伊斯面谈的结果告诉了格鲁格斯。

[bəʊθ] [men] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
both men agreeing that what he had learned from that gentleman was
两个都 男人 同意 那 什么 他 有 学习 从 那 绅士 曾是
[ˈpræktɪkli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðei] [nuː] [ɔːlˈredi] .
practically no more than what they knew already .
几乎 不 更多的 比 什么 他们 知道 已经 .
两人都认为, 他从那位先生那里学到的东西, 实际上和他们已经知道的并没有什么不同。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [hens] .
The party was a week hence .
这 派对 曾是 一个 星期 因此 .
聚会还有一周时间。

- [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [bent] [əˈpɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Grewgus was still very bent upon going , but he recognized the impossibility of
- 曾是 仍然 非常 弯曲 之上 去 , 但 他 认可 这 不可能 的
[ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
getting there .
获得 那里 .

格鲁格斯仍然非常想去, 但他意识到到达那里是不可能的。
” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **If I could get a chance , I would go as a waiter , ” he said .**
” 如果 我 可以 得到 一个 机会 , 我 会 去 作为 一个 服务员 , ” 他 说 .
“如果我有机会, 我想去当服务员,”他说。

” [wel] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **Well , it's no use thinking about it .**
” 出色地 , 它是 不 使用 思维 关于 它 .
“唉, 想也没用。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] .
You say that you will be leaving about seven .
你 说 那 你 将要 是 离开 关于 七 .
你说你大概七点钟离开。

[aɪl] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst][sɪks] — [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I'll be hanging about outside from half - past six — there's sure to be the
患病的 是 绞刑 关于 外部 从 一半 - 过去的 六 — 有 当然 到 是 这
[ˈjuːzuəl] [ˈstɛrɪŋ] [kraʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
usual staring crowds outside .
通常 凝视 人群 外部 .
我会在六点半开始在外面闲逛——外面肯定会像往常一样挤满围观的人群。

[ɪf] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈfaːloʊ] [em ˈiː] .
If you've nothing better to do , look out for me and follow me .
如果 你已经 没有什么 更好的 到 做 , 看 出去 为了 我 和 跟随 我 .
如果你没什么事可做, 就留意我, 跟着我吧。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
When we are well out of view ,
什么时候 我们 是 出色地 出去 的 看法 ,
当我们完全离开他们的视线时,

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
we can go into some place and you can tell me anything that you
我们 能 去 进入 一些 地方 和 你 能 告诉 我 任何事物 那 你
[θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] .
think may be useful to us .
思考 可能 是 有用 到 我们 :

我们可以去某个地方，你可以告诉我任何你认为对我们有用的信息。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] , [ˈlenərd] [went] [tuː; tə] [ˈkɜːrzn] [striːt] .
" On the day appointed , Leonard went to Curzon Street .
" 在 这 天 任命 , 伦纳德 去 到 柯曾 街道 .
"到了约定的日子，伦纳德去了柯曾街。"

[hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [wʌŋ] ,
His afternoon had been a pretty busy one ,
他的 下午 有 到过 一个 漂亮的 忙碌的 一 ,
他下午过得相当忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ðer; ðər] [tɪl] [kloʊz] [əˈpɑːn][sɪks] .
and he did not arrive there till close upon six .
和 他 做过 不是 到达 那里 直到 关闭 之上 六 .
他直到六点快到的时候才到达那里。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]
The rooms were quite full and it was a little time before he met his
这 房间 是 相当 满的 和 它 曾是 一个 小的 时间 前 他 遇见 他的
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

房间里几乎都住满了人，他过了一会儿才见到女主人。

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
who had abandoned her position at the door some time ago .
WHO 有 弃 她 位置 在 这 门 一些 时间 前 .
她很久以前就离开了门口的位置。

[fiː; ji] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][ˌæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
She greeted him cordially , and after a few words with her he passed on .
她 问候 他 诚挚地 , 和 后 一个 很少 字 和 她 他 通过了 在 .
她热情地向他问好，和她说了几句话后，他就去世了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːmoʊnt] [ˈpɑːrtɪ] .
Presently he found the Stormont party .
目前 他 成立 这 斯托蒙特 派对 .
他随后找到了斯托蒙特党。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
The portly Howard was looking very happy and radiant .
这 肥胖的 霍华德 曾是 寻找 非常 快乐的 和 辐射状 .
身材略胖的霍华德看起来非常高兴，容光焕发。

" [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [səkˈses] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" A thorough success , " he whispered to the young man .
" 一个 彻底 成功 , " 他 低声说道 到 这 年轻的 男人 .
"非常成功,"他低声对年轻人说。

" [zɪləz] [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [siːmz] [ɪˈmensli] [ədˈmaɪəd] .
" Zillah's a born hostess and seems immensely admired .
" 齐拉的 一个 出生 女主人 和 似乎 非常 钦佩 .
"Zillah天生就是个好客的主人，似乎深受大家喜爱。"

[ˈmʌʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈhɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈfrendz] ；
Most of the people here are the husband's friends ；
最多 的 这 人们 这里 是 这 丈夫的 朋友们 ；

这里的大部分人都是丈夫的朋友；

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [ˈseldəm] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [jet] ．
she has been so seldom in London that she doesn't know many people yet ．
她 有 到过 所以 很少 在 伦敦 那 她 不 知道 许多 人们 然而 ；

她很少去伦敦，所以还不认识多少人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ．
But it won't be long before she does ．
但 它 惯于 是 长的 前 她 做 ；

但她很快就会这么做了。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [wel] ．
I'm delighted it is going off so well ．
我是 高兴极了 它 是 去 离开 所以 出色地 ；

我很高兴一切进展顺利。

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ˈʌv; əv] [zɪlə] ； [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] ．
I'm very fond of Zillah ； she's such a sweet girl ．
我是 非常 喜爱 的 齐拉 ； 她是 这样的 一个 甜的 女孩 ；

我非常喜欢Zillah；她真是个甜美的女孩。

” [ˈlɪdən] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] - [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ．
” **Lydon thought grimly that the unfortunate Calliard had said the same thing ．**
” 莱顿 想法 阴沉地 那 这 不幸 - 有 说 这 相同的 事物 ；

莱顿阴沉地想，不幸的卡利亚德也说过同样的话。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈmɪstər] ． [ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs][wʌz; wəz][ðər; ðər] ．
He inquired if Mr ． Whitehouse was there ．
他 询问 如果 先生 ； 白宫 曾是 那里 ；

他询问怀特豪斯先生是否在场。

” [noʊ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ．
” **No ．** ” **was the answer ．**
” 不 ， ” 曾是 这 回答 ；

“不，”答案是。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər]
” **He was awfully disappointed he could not be here to witness her**
” 他 曾是 非常 失望的 他 可以 不是 是 这里 到 证人 她

[ˈtraɪʌmf] ．
triumph ．
胜利 ；

“他非常失望，因为他没能亲眼见证她的胜利。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ．
But he was prevented by important business ．
但 他 曾是 阻止 经过 重要的 商业 ；

但他因要事缠身而未能成行。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ．
I believe he is dining with them after the show ．
我 相信 他 是 用餐 和 他们 后 这 展示 ；

我相信演出结束后他会和他们一起用餐。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ．
” **The mother was not there ．**
” 这 母亲 曾是 不是 那里 ；

“母亲不在家。”

[wel] , [h3:r; h3r] ['per3nts] [w3:r; w3r][s3'p3u3zd; s3'p3u3zid][tu;; t3][bi;; bi] [ded] [3end; 3nd][ð3; ði]['lŋk(3)] [w3z; w3z]
Well , her parents were supposed to be dead and the uncle was
出色地 , 她 父母 是 据称 到 是 死的 和 这 叔叔 曾是
[æbs3nt] .
absent .
缺席的 .

她的父母本应已经去世，叔叔也不在。

[n3u] [d3u3t] , ['mɪsɪz] . ['edw3rdz] [h3ed; h3d][h3:r; h3r] [3u3n] [g3u3d] ['ri:z(3)nz] [f3:r; f3r][n3:t] ['h3vɪŋ] [h3:r; h3r]
No doubt , Mrs . Edwards had her own good reasons for not having her
不 怀疑 , 太太 . 爱德华兹 有 她 自己的 好的 原因 为了 不是 拥有 她
[3u3n] ['f3em3li] [r3u3nd] [h3:r; h3r] .
own family round her .
自己的 家庭 圆形的 她 .

毫无疑问，爱德华兹夫人有她自己的充分理由不让自己的家人陪伴在身边。

['k3z3u3li] [hi;; hi] [sed] [tu;; t3]['st3rmo3nt] : " [3rɪv] [dʒl3st] [k3:t] [3; eɪ] [glɪmpz] [3v; 3v] ['edw3rdz] ; [hi;; hi]
Casually he said to Stormont : " I've just caught a glimpse of Edwards ; he
随意地 他 说 到 斯托蒙特 : " 我已经 只是 捕捉 一个 一瞥 的 爱德华兹 ; 他
['h3z3nt] [si:n] [em 'i:] [jet] .
hasn't seen me yet .
还没有 已见 我 然而 .

他漫不经心地对斯托蒙特说：“我刚才瞥见了爱德华兹；他还没看到我。”

[du:] [ju;; j3] [n3u] ['hi:z] [3; eɪ] ['memb3r] [3v; 3v][m3rɪ] [kl3b] , [ð3; ði] [ɪk'selsɪr] ?
Do you know he's a member of my club , the Excelsior ?
做 你 知道 他是 一个 成员 的 我的 俱乐部 , 这 精益求精 ?
你知道他是我的俱乐部“卓越者”的成员吗？

" [w3z; w3z][3r 'ti:] ['f3ensi] ,
" **Was it fancy** ,
" 曾是 它 想要 ,
“它很精致吗？ ”

[3:r][dɪd][hi;; hi] [dɪ'tekt] [3; eɪ] ['r33ð3r] ['ɪftɪ] [l3k] [ɪn] [st3rmo3nts] [3rɪz] [3z; 3z][hi;; hi] [rɪ'pl3d] [tu;; t3][hɪm; ɪm]
or did he detect a rather shifty look in Stormont's eyes as he replied to him
或者 做过 他 探测 一个 相当 狡猾的 看 在 斯托蒙特的 眼睛 作为 他 回复 到 他
?
?
?

或者，他是否察觉到斯托蒙特在回答他时眼神中流露出某种闪烁不定的神色？

" [jes] , [hi;; hi][tu3ld][em 'i:] [wen] [3rɪ][f3:rst] ['menʃ(3)nd] [j3r; j3r] [neɪm] .
" **Yes , he told me when I first mentioned your name** .
" 是的 , 他 讲述 我 什么时候 我 第一的 提及 你的 姓名 .
“是的，当我第一次提到你的名字时，他就告诉我了。”

[w3t] [3; eɪ] [sm3:l] [pleɪs] [ð3; ði][w3:rld] [ɪz] , [eɪ] ? "
What a small place the world is , eh ? "
什么 一个 小的 地方 这 世界 是 , 嗯 ? "
世界真小啊！

" [3r 'ti:] [keɪm] [3z; 3z][3; eɪ] [s3r'praɪz] [tu;; t3][ju;; j3][3:l] , ['gl3:ri3][tu3ld][em 'i:] .
" **It came as a surprise to you all , Gloria told me** .
" 它 来了 作为 一个 惊喜 到 你 全部 , 格洛丽亚 讲述 我 .
“这让你们所有人都感到意外，”格洛丽亚告诉我。

[dɪd][ju;; j3][3:r][h3:r; h3r]['lŋk(3)] [n3u] ['eniθɪŋ] [3v; 3v] ['edw3rdz] [bɪ'f3:r] [fi;; fi] ['m3erɪd] [hɪm; ɪm] ? "
Did you or her uncle know anything of Edwards before she married him ? "
做过 你 或者 她 叔叔 知道 任何事物 的 爱德华兹 前 她 已婚 他 ? "
在她嫁给爱德华兹之前，你或者她的叔叔是否了解他？

“ [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [keɪm] [ðə; ði][pra:mpt] [ˈænsər] .
“ **Never set eyes on him , ” came the prompt answer .**
“ 绝不 放 眼睛 在 他 , ” 来了 这 迅速的 回答 .
“ 我从未见过他。”对方立即回答道。

“ [zɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [met]
“ **Zillah has been a very sly little puss over it ; they seem to have met**
“ 齐拉 有 到过 一个 非常 狡猾 小的 猫 超过 它 ; 他们 似乎 到 有 遇见
[əˈbrʊ:d] [fɜ:rst] .
abroad first .
国外 第一的 .

“Zillah 在这件事上表现得非常狡猾；他们似乎先是在国外认识的。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][la:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
But he's a delightful fellow with lots of money .
但 他是 一个 愉快 同伴 和 很多 的 钱 .
但他是个很讨人喜欢、很有钱的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndərfəli] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
There's no doubt she has done wonderfully well for herself .
有 不 怀疑 她 有 完毕 太棒了 出色地 为了 她自己 .
毫无疑问，她取得了非常辉煌的成就。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [hi:ps] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
And he knows heaps of good people .
和 他 知道 堆积如山 的 好的 人们 .
而且他认识很多好人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
As you know , I don't go about in London ,
作为 你 知道 , 我 不 去 关于 在 伦敦 ,
如你所知，我不常在伦敦四处走动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [dɪˈsɑ:dɪdli] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈpɑ:rti] .
but this seems to me decidedly a smart party .
但 这 似乎 到 我 绝对地 一个 聪明的 派对 .
但依我看来，这绝对是一个精明的政党。

“ [ˈlɪdən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
“ **Lydon was intensely disgusted with the hypocrisy of the man ,**
“ 莱顿 曾是 强烈地 厌恶 和 这 虚伪 的 这 男人 ,
莱顿对这个人的虚伪感到极其厌恶。

[hɪz; ɪz] [ɪˈfrʌntəri] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent]
his effrontery in denying any previous knowledge of the man whom he had sent
他的 厚颜无耻 在 否认 任何 以前的 知识 的 这 男人 谁 他 有 发送
[tu:; tə][ˈpæris][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈklevər] [zɪlə] .
to Paris with his instructions to his “ clever Zillah .
到 巴黎 和 他的 指示 到 他的 “ 聪明的 齐拉 .
他竟厚颜无耻地否认之前认识他派去巴黎，并指示他“聪明的齐拉”去见的人。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [kwat] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [riˈma:ks] , [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]
“ **But he quite agreed with his last remarks , it certainly was a smart**
“ 但 他 相当 同意 和 他的 最后的 评论 , 它 当然 曾是 一个 聪明的
[ˈgæðəriŋ] ,
gathering ,
采集 ,
但他完全同意他最后那番话，那确实是一次高水平的聚会。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈbju:tɪfli] [gaʊnd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələtli] [drest] [men] .
with so many beautifully gowned women and immaculately dressed men .
和 所以 许多 非常漂亮 身着礼服 女性 和 完美无瑕 穿着 男人 .
现场有很多身着华丽礼服的女士和衣着考究的男士。

[ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [kɫəb] , [hi;; hi] ['hʊtɪst] , [hæd; həd][sent] [ʌp] [ɪts] [kən'tɪndʒənt] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] .
The Excelsior Club , he noticed , had sent up its contingent to a man .
这 精益求精 俱乐部 , 他 注意到 , 有 发送 向上它是 队伍 到 一个 男人 .
他注意到, 埃克塞尔西奥俱乐部派出了全体成员。

[ˈmɪstər] . [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [ju:'bɪkwɪtəs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Joyce was ubiquitous , and seemed to know a great many of the
先生 . 乔伊斯 曾是 无处不在 , 和 似乎 到 知道 一个 伟大的 许多 的 这
[gests] .
guests .
客人 .
乔伊斯先生无处不在, 似乎认识很多客人。

[ˈlenəd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɜ:rld] .
Leonard was sure that the host had a footing in one world .
伦纳德 曾是 当然 那 这 主持人 有 一个 立足点 在 一 世界 .
伦纳德确信主持人在这个世界上站稳了脚跟。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈrepjətəb(ə)] [wʌn] .
He seemed to have an equally sure position in a more reputable one .
他 似乎 到 有 一个 同样地 当然 位置 在 一个 更多的 信誉良好的 一 .
他似乎在一家更有声望的公司里也拥有同样稳固的职位。

“ [hi;; hi] [noʊz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈevri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] — [ˈɑ:rtɪsts] , [ˈb:θəz] , , ” [went] [ɑ:n]
“ **He knows people in every walk of life — artists , authors , fashionables , ” went on**
” 他 知道 人们 在 每一个 走 的 生活 — 艺术家 , 作者 , 时尚人士 , ” 去 在
[ðə; ði] [ˈgærələs] [ˈstɔrməʊnt] ,
the garrulous Stormont ,
这 贫嘴 斯托蒙特 ,
“他认识各行各业的人——艺术家、作家、时尚人士,”滔滔不绝的斯托蒙特继续说道。

[hu:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
who seemed in the very highest of spirits .
WHO 似乎 在 这 非常 最高 的 烈酒 .
他看起来精神状态非常好。

“ [hi;; hi] [bɪ'ɫɒŋz] [tu;; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɫəbz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɑɪt] [ɪk'sklu:sɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfræŋkli]
“ **He belongs to half a dozen clubs , from the quite exclusive to the frankly**
” 他 属于 到 一半 一个 打 俱乐部 , 从 这 相当 独家的 到 这 坦率地说
[boʊ'hi:mɪən] .
Bohemian .
波西米亚 .
“他加入了六个俱乐部, 从相当高端的俱乐部到坦率地说是波西米亚风格的俱乐部都有。

” [ˈglɔ:riə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænekst, ə'nekst][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdændɪfard] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Gloria had been annexed by a very dandified young man .**
” 格洛丽亚 有 到过 附件 经过 一个 非常 精致的 年轻的 男人 .
“格洛丽亚被一个非常爱打扮的年轻人占领了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rna:rd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜ:rɪv]
Mrs . Barnard was engaged with an elderly person of the well - preserved
太太 . 巴纳德 曾是 已订婚的 和 一个 老年 人 的 这 出色地 - 保存完好
[taɪp] .
type .
类型 .
巴纳德夫人与一位保养得很好的老年人订婚了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [prə'feʃən(ə)] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [sɪŋ] .
There came a sudden hush , a well - known professional was going to sing .
那里 来了 一个 突然 嘘 , 一个 出色地 - 已知 专业的 曾是 去 到 唱歌 .
突然间一片寂静, 一位知名专业人士要唱歌了。

[ˈlɪdən] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

Lydon left his companion and made a tour of the rooms .
莱顿 左边 他的 伴侣 和 制成 一个 旅游 的 这 房间 .

莱顿留下同伴，独自参观了各个房间。

[wen] [hi;; hi] [stɔ:pt] , [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['edwərdz] ,
When he stopped , he found himself standing next to Edwards ,
什么时候 他 停止 , 他 成立 他自己 常设 下一个 到 爱德华兹 ,

他停下脚步，发现自己站在爱德华兹旁边。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] : “ [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli]
who gave him a cordial nod and a whispered : “ Will speak to you presently

WHO 给予 他 一个 亲切 点头 和 一个 低声说道 : “ 将要 说话 到 你 目前
.
.
.

他热情地点了点头，低声说道：“稍后再跟你谈。”

“ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪdən] .
“ **The song was finished and his host turned to Lydon** .
“ 这 歌曲 曾是 完成的 和 他的 主持人 转向 到 莱顿 .

歌曲结束后，他的主人转向了莱顿。

“ [veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **Very pleased to see you here** .
“ 非常 高兴 到 看 你 这里 .

很高兴在这里见到你。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [wi; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd]
I little thought when we used to meet occasionally at the club that we should

我 小的 想法 什么时候 我们 用过的 到 见面 偶尔 在 这 俱乐部 那 我们 应该
[br'kʌm] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] ,
become so closely connected ,
变得 所以 密切 连接 ,

以前我们偶尔在俱乐部见面时，我从未想过我们会变得如此亲密。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ˈstɔ:rməʊnt][hæz; həz] [noʊn] [zɪlə] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈʌŋk(ə)l] .
Stormont has known Zillah from a child ; he is a sort of adopted uncle .
斯托蒙特 有 已知 齐拉 从 一个 孩子 ; 他 是 一个 种类 的 已采用 叔叔 .

斯托蒙特从小就认识齐拉；齐拉就像他的养叔叔一样。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['feləʊ] , [ˈstɔ:rməʊnt] , [soʊ][ˈdʒi:niəl] , [soʊ] [ʌnəˈfektɪd] . “
Delightful fellow , Stormont , so genial , so unaffected . “
愉快 同伴 , 斯托蒙特 , 所以 和蔼可亲 , 所以 不受影响 : “

斯托蒙特真是个讨人喜欢的人，如此和蔼可亲，如此不做作。

“ [kwaɪt] , “ [sed] ['lɪdən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
“ **Quite , “ said Lydon , in a tone the reverse of enthusiastic** .
“ 相当 , “ 说 莱顿 , 在 一个 语气 这 撤销 的 热情的 .

“确实如此,”莱顿说道，语气丝毫没有热情。

[nɑ:t] ['greɪtli] ['reliʃ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['edwərdz] ,
Not greatly relishing the prospect of a prolonged conversation with Edwards ,
不是 非常 享受 这 前景 的 一个 延长 对话 和 爱德华兹 ,

不太乐意与爱德华兹进行长时间的谈话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst] [stɑ:pt] [him; ɪm] .
he was about to move when his host stopped him .
他 曾是 关于 到 移动 什么时候 他的 主持人 停止 他 :
他正要动身，却被主人拦住了。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ?
Do you see that young man talking to my wife , over there by the door ?
” 做 你 看 那 年轻的 男人 说 到 我的 妻子 , 超过 那里 经过 这 门 ?
“你看到那边门口那个和我妻子说话的年轻人了吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You know who he is , don't you ?
你 知道 WHO 他 是 , 不 你 ?
你知道他是谁，对吧？

” [ˈlɪdən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
Lydon looked in the direction indicated .
” 莱顿 看起来 在 这 方向 表明的 :
莱顿朝指示的方向望去。

[zɪlə] [ˈedwərdz] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Zillah Edwards was conversing with a handsome , elegant young fellow of about
齐拉 爱德华兹 曾是 对话 和 一个 英俊的 , 优雅的 年轻的 同伴 的 关于
[twenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 :
齐拉·爱德华兹正在和一位英俊潇洒、大约二十五岁的年轻男子交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
There was something distinguished and aristocratic about his appearance ,
那里 曾是 某物 杰出的 和 贵族 关于 他的 外貌 ,
他外表给人一种高贵典雅的感觉。

[ænd; ənd] [ˈlenərd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][him; ɪm] ,
and Leonard fancied that the face was familiar to him ,
和 伦纳德 幻想 那 这 脸 曾是 熟悉的 到 他 ,
伦纳德觉得这张脸很眼熟。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wer] [ɔ:r] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ'ti:] .
but he could not recall where or under what circumstances he had seen it .
但 他 可以 不是 记起 在哪里 或者 在下面 什么 情况 他 有 已见 它 :
但他想不起来是在哪里或在什么情况下看到它的。

“ [ðæt] [ɪz] [lɔ:rd] [ˈreɪzbəri] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfeltəm] ,
That is Lord Wraysbury , the eldest son of the Earl of Feltham ,
” 那 是 主 雷斯伯里 , 这 长子 儿子的 的 这 伯爵 的 费尔瑟姆 ,
“那是雷斯伯里勋爵，费尔瑟姆伯爵的长子。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈedwərdz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˈvɔɪs] ;
one of the oldest families in England , ” whispered Edwards in an impressive voice ;
一 的 这 最老 家庭 在 英格兰 , ” 低声说道 爱德华兹 在 一个 感人的 嗓音 ;
“英格兰最古老的家族之一,”爱德华兹用令人印象深刻的声音低声说道；

[ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]
and guided by this information , the young man knew why the face was familiar
和 引导 经过 这 信息 , 这 年轻的 男人 知道 为什么 这 脸 曾是 熟悉的
[tu:; tə][him; ɪm] .
to him :
到 他 :
根据这些信息，年轻人明白了为什么这张脸对他来说如此熟悉。

[hɪː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈpepəz]
He had seen the portrait of the young fellow in some of the society papers
他 有 已见 这 肖像 的 这 年轻的 同伴 在 一些 的 这 社会 文件
.
:
.

他曾在一些社交报纸上看到过这位年轻人的画像。

“ [hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [hɪr] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊst] .

“ He often comes here , ” went on the host .
“ 他 经常 来 这里 , ” 去 在 这 主持人 :

“他经常来这里,”主持人接着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

“ You know all about his history , I suppose ? ”
“ 你 知道 全部 关于 他的 历史 , 我 认为 ? ”

“我想你对他的过往经历应该很了解吧? ”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [ˈænsər] .

“ Very little , ” was the cold answer .
“ 非常 小的 , ” 曾是 这 寒冷的 回答 :

“很少,”对方冷冷地回答。

“ [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ɪz][ˈneglɪdʒəb(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“ My acquaintance with the great world is negligible , I am sorry to say . ”
“ 我的 熟人 和 这 伟大的 世界 是 微不足道 , 我 是 对不起 到 说 : ”

“很遗憾, 我对这个广阔世界的了解微乎其微。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ It is quite a romance , ” continued the other ,
“ 它 是 相当 一个 浪漫 , ” 持续 这 其他 ,

“这真是一段浪漫的爱情故事,”另一个人接着说道。

[huː] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈmænər] .

who did not seem to have noticed the coldness of his companion's manner .
WHO 做过 不是 似乎 到 有 注意到 这 寒冷 的 他的 同伴的 方式 :

他似乎没有注意到同伴冷漠的态度。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæmələɪz]

“ His father , as I said , can boast of representing one of the oldest families
“ 他的 父亲 , 作为 我 说 , 能 夸 的 代表 一 的 这 最老 家庭

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

in England ,
在 英格兰 ,

“正如我所说, 他的父亲可以自豪地宣称自己是英格兰最古老家族之一的代表。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪt] .

but he is not rich .
但 他 是 不是 富有的 :

但他并不富有。

[ðə; ði] [ˈeɪstets] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈsʌfək] ,

The estates are in Suffolk ,
这 庄园 是 在 萨福克 ,

这些庄园位于萨福克郡。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][toʊld][dəʊnt] [prəˈdu:s] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

and I am told don't produce much more than twenty thousand a year ;
和 我 是 讲述 不 生产 很多 更多的 比 二十 千 一个 年 ;

据说他们每年产量不超过两万辆;

[ðæt] [ɪz][na:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
that is not much for a nobleman in his position , you know ,
那 是 不是 很多 为了 一个 贵族 在 他的 位置 , 你 知道 ,
对于他这样地位的贵族来说, 这不算什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] . "
and he has a large family . "
和 他 有 一个 大的 家庭 : "
他家人口众多。

" [aɪ] [sə'pouz] [na:t] , " [ə'sentɪd] ['lɪdən] , [hu:] [wʌz; wəz][na:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] -
" I suppose not , " assented Lydon , who was not particularly interested in this good -
" 我 认为 不是 , " 同意 莱顿 , WHO 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 好的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] .
looking young aristocrat .
寻找 年轻的 贵族 :
"我想不是吧,"莱顿同意道, 他对这位英俊的年轻贵族并没有特别的兴趣。

" [wel] , [θæŋks] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , ['reɪzbəri] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
" Well , thanks to an extraordinary bit of luck , Wraysbury is very rich ,
" 出色地 , 谢谢 到 一个 非凡的 少量 的 运气 , 雷斯伯里 是 非常 富有的 ,
"嗯, 多亏了非凡的运气, 雷斯伯里非常富有。"

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] [men][ɪn] ['lʌndən] .
one of the richest young men in London .
一 的 这 最富有的 年轻的 男人 在 伦敦 :
伦敦最富有的年轻人之一。

[hi:; hi] [oʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
He owes it to his aunt , a very beautiful woman .
他 欠款 它 到 他的 阿姨 , 一个 非常 美丽的 女士 :
这都得感谢他的姑姑, 一位非常美丽的女人。

[ʃi:; ʃi] ['mæɪɪd] [twɑɪs] .
She married twice .
她 已婚 两次 :
她结过两次婚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
The first match was a fairly good one , but nothing out of the common .
这 第一的 匹配 曾是 一个 相当 好的 一 , 但 没有什么 出去 的 这 常见的 :
第一场比赛还算精彩, 但也没什么特别之处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɪrɪŋ] ['θɜ:rti] .
She was left a widow when she was just nearing thirty .
她 曾是 左边 一个 寡妇 什么时候 她 曾是 只是 临近 三十 :
她快三十岁的时候就成了寡妇。

[hɜ:r; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]
Her second husband was an enormously rich American who had settled in
她 第二 丈夫 曾是 一个 非常 富有的 美国人 WHO 有 定居 在
['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] ['mʌlti] - [mɪljə'ner] .
England , a multi - millionaire .
英格兰 , 一个 多 - 百万富翁 :
她的第二任丈夫是一位定居英国的美国亿万富翁, 拥有巨额财富。

[hi:; hi][daɪd] [su:n] [tu:] , [faɪv] ['jɪrz] [æftər][ðər; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .
He died soon too , five years after their marriage .
他 死亡 很快 也 , 五 年 后 他们的 婚姻 :
婚后五年, 他也去世了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rst][waɪf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The bulk of his fortune was left to his children by a first wife ; but his
这 大部分 的 他的 财富 曾是 左边 到 他的 孩子们 经过 一个 第一的 妻子 ; 但 他的
[ˈwɪdʊʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
他的大部分财产都留给了与前妻所生的孩子们; 但他的遗孀,

- [ænt] , [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tu:] [ˈmɪljən] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪˈspəʊz]
Wraysbury's aunt , got a comfortable two million left to her to dispose
- 阿姨 , 得到 一个 舒服的 二 百万 左边 到 她 到 处置
[ʌv; əv][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
of as she liked .
的 作为 她 喜欢 .
雷斯伯里姨妈继承了一笔可观的200万英镑遗产, 可以随意支配。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈreɪzbəri] .
” **She was devoted to Wraysbury** .
” 她 曾是 奉献 到 雷斯伯里 .
“她对雷斯伯里忠心耿耿。”

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Never having had a child by either of her husbands , she looked upon him
绝不 拥有 有 一个 孩子 经过 任何一个 的 她 丈夫们 , 她 看起来 之上 他
[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
as a son .
作为 一个 儿子 .
由于她与两任丈夫都没有生育子女, 她便把他视作儿子。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈpenɪ] ,
She died two years ago and left him every penny ,
她 死亡 二 年 前 和 左边 他 每一个 一分钱 ,
她两年前去世了, 把所有遗产都留给了他。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlegəsɪz] . “
with the exception of a few insignificant legacies . ”
和 这 例外 的 一个 很少 微不足道 遗产 . ”

除了少数无关紧要的遗产之外。”
“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˈkɑ:mentəd] [ˈlɪdən] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ]
” **A very fortunate young man , , commented Lydon , interested in spite of himself by**
” 一个 非常 幸运 年轻的 男人 , , 评论 莱顿 , 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 经过
[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈsto:ri] .
the romantic story .
这 浪漫的 故事 .
“真是个幸运的年轻人,”莱顿评论道, 尽管他自己并不情愿, 但这个浪漫的故事还是引起了他的兴趣。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hi:; hi] ?
” **And what sort of a chap is he ?**
” 和 什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ?
“他究竟是个什么样的人? ”
[ɪz][hi:; hi] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
Is he taking care of his money , or making ducks and drakes of it ? ”
是 他 采取 关心 的 他的 钱 , 或者 制作 鸭子 和 龙 的 它 ? ”
他是在好好理财, 还是在挥霍无度?

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfelʊʊ] [ɪn] [hɪmˈself] .
” **He is a most delightful fellow in himself** .
” 他 是 一个 最多 愉快 同伴 在 他自己 .
他本人是一个非常讨人喜欢的人。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [hi:; hi][s'pendz][ə; eɪ][lɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
With regard to your question , he spends a lot , of course .
和 看待 到 你的 问题 , 他 花费 一个 很多 , 的 课程 .
至于你的问题, 他当然花了很多钱。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['ɪnkʌm] ,
He has the handling of a very big income ,
他 有 这 处理 的 一个 非常 大的 收入 ,
他掌管着一笔巨额收入,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [noʊz]
but I should say he has a fairly good head upon his shoulders and knows
但 我 应该 说 他 有 一个 相当 好的 头 之上 他的 肩膀 和 知道
[haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] . "
how to manage his affairs . "
如何 到 管理 他的 事务 . "
但我必须说, 他头脑很清醒, 知道如何处理自己的事务。

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] [frend] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['waɪfs] ? " [æskt] ['lɪdən] ['blʌntli] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
" Is he your friend , or your wife's ? " asked Lydon bluntly , hastening to add ,
" 是 他 你的 朋友 , 或者 你的 妻子的 ? " 问 莱顿 直截了当地 , 加速 到 添加 ,
"他是你的朋友, 还是你妻子的朋友?" 莱顿直截了当地问道, 随即又补充道:

" [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] . "
" I mean of course in the first instance . "
" 我 意思是 的 课程 在 这 第一的 实例 . "
"我的意思是, 当然首先。"

" [oʊ] , [zɪləz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , Zillah's , " was the answer .
" 哦 , 齐拉的 , " 曾是 这 回答 .
"哦, 是Zillah's,"对方回答道。

" [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'brɔ:d] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] .
" They knew each other abroad before he came into his aunt's money .
" 他们 知道 每个 其他 国外 前 他 来了 进入 他的 姑姑的 钱 .
"在他继承姑姑的遗产之前, 他们已经在国外认识了。"

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [dra:pt] [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] .
The acquaintance dropped till quite lately .
这 熟人 掉落 直到 相当 最近 .
直到最近才和对方断了联系。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['daɪnɪŋ] [wʌŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ænd; ənd][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [æz; əz]
We were dining one night at the Ritz and met him in the lounge as
我们 是 用餐 一 夜晚 在 这 丽兹酒店 和 遇见 他 在 这 休息室 作为
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .
we were going in .
我们 是 去 在 .
一天晚上我们在丽思卡尔顿酒店用餐, 进去的时候在休息室遇到了他。

[fi:; ji] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['kɜ:rzən] [stri:t] .
She introduced me and of course gave him an invitation to Curzon Street .
她 介绍 我 和 的 课程 给予 他 一个 邀请 到 柯曾 街道 .
她介绍我认识了他, 当然也邀请他去柯曾街。

[hi:; hi][hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [twɑɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] .
He has dined with us twice and called several times .
他 有 用餐 和 我们 两次 和 称为 一些 时代 .
他曾两次来我们家吃饭, 也打过几次电话。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃæp] .
I like him immensely ; he is a dear chap .
我 喜欢 他 非常 ; 他 是 一个 亲爱 的 小伙子 .

我非常喜欢他；他是个很可爱的人。

" [ˈlɪdən] [steɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [lɔːrd] [ˈreɪzbəri] [wʌz; wəz]
" Lydon stayed for another half - hour and noticed that Lord Wraysbury was
" 莱顿 入住 为了 其他 一半 - 小时 和 注意到 那 主 雷斯伯里 曾是
[ˈnevər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
never for long away from the side of his hostess .
绝不 为了 长的 离开 从 这 边 的 他的 女主人 .

莱顿又待了半个小时，注意到雷斯伯里勋爵始终没有离开女主人身边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m]
He did not appear to know more than a couple of people in the room
他 做过 不是 出现 到 知道 更多的 比 一个 夫妻 的 人们 在 这 房间
[ænd; ənd] [ˈlenəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [zɪlə] .
and Leonard had a suspicion that they had been introduced by Zillah .
和 伦纳德 有 一个 怀疑 那 他们 有 到过 介绍 经过 齐拉 .

他似乎只认识房间里的两三个人，伦纳德怀疑这些人是齐拉介绍认识的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
It was a smart party certainly ; but although he knew little of fashionable
它 曾是 一个 聪明的 派对 当然 ; 但 虽然 他 知道 小的 的 时髦
[ɔːr][ˈsemi] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪətɪ] ,
or semi - fashionable society ,
或者 半 - 时髦 社会 ,

那的确是一场高档的聚会；但他对时尚圈或半时尚圈的社交圈知之甚少，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
he did not think it was quite up to the standard of a young man of
他 做过 不是 思考 它 曾是 相当 向上 到 这 标准 的 一个 年轻的 男人 的
[sʌtʃ] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪnɪdʒ] .
such aristocratic lineage .
这样的 贵族 血统 .

他认为这不太符合一个出身贵族的年轻人的标准。

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːriə] .
He managed to obtain a few words with Gloria .
他 管理 到 获得 一个 很少 字 和 格洛丽亚 .

他设法和格洛丽亚说了几句话。

" [ɑːr; ər][ju:; jʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] , [maɪ] [ˈswiːthɑ:rt] ?
" Are you enjoying yourself , my sweetheart ?
" 是 你 享受 你自己 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你玩得开心吗？”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈnɑ:v(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , in a way , it is rather novel , " she replied .
" 哦 , 在 一个 方式 , 它 是 相当 小说 , " 她 回复 .

“哦，从某种意义上说，这确实很新颖，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" But I don't think I should care for too much of this sort of thing .
" 但 我 不 思考 我 应该 关心 为了 也 很多 的 这 种类 的 事物 .

但我认为我不应该太在意这类事情。

[zɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [kaɪnd] , [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
Zillah has been quite kind , introduced me and aunt to a lot of people .
齐拉 有 到过 相当 种类 , 介绍 我 和 阿姨 到 一个 很多的 人们 .
Zillah人很好, 介绍我和我的阿姨认识了很多。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌʊəd] [ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] .
Uncle Howard is enjoying himself immensely .
叔叔 霍华德 是 享受 他自己 非常 .
霍华德叔叔玩得非常开心。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] .
I have not seen him look more beaming at one of his own dinner - parties .
我 有 不是 已见 他 看 更多的 光芒四射 在 一 的 他的 自己的 晚餐 - 各方 .
我从未见过他在自己的晚宴上如此容光焕发。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] .
But I'm afraid I haven't his temperament .
但 我是 害怕的 我 还没有 他的 气质 .
但我恐怕没有他那样的性情。

[aɪm][nɔːt][faːnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [kraʊdz] .
I'm not fond of strange crowds .
我是 不是 喜爱 的 奇怪的 人群 .
我不喜欢陌生人多的地方。

" [suːn] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsteɪər] [wɜːr; wər] [left]
" **Soon the party began to break up ; only a few determined stayers were left**
" 很快 这 派对 开始 到 休息 向上 ; 仅有的 一个 很少 决定 留守者 是 左边
[brɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
“很快, 聚会就开始解散; 只剩下少数几个意志坚定的留下来的人。”

[ˈstɔːrmoʊnt] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [foʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]
Stormont collected his women - folk and they bade adieu to their host and
斯托蒙特 集 他的 女性 - 民间 和 他们 巴德 再见 到 他们的 主持人 和
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .
斯托蒙特召集了他的女眷, 她们向主人和女主人告别。

[ˈlɪdən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Lydon took his departure with them .
莱顿 采取 他的 离开 和 他们 .
莱顿带着他的离去离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [zɪlə] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈreɪzbəri]
As he shook hands with Zillah , he observed that the good - looking Wraysbury
作为 他 摇晃 双手 和 齐拉 , 他 观察到 那 这 好的 - 寻找 雷斯伯里
[wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [kloʊz] [əˈtendəns] .
was still in close attendance .
曾是 仍然 在 关闭 出席 .
当他与齐拉握手时, 他注意到英俊的雷斯伯里仍然在场。

[stɔːrmoʊnts] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
Stormont's car was waiting .
斯托蒙特的 车 曾是 等待 .
斯托蒙特的车已经在那里等候了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
As they went out ,
作为 他们 去 出去 ,
他们出去的时候,

[ˈlɪdən] [sɔ:] - [ˈstændɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Lydon saw Grewgus standing amidst the small crowd that had gathered to watch
莱顿 锯 - 常设 在.....之中 这 小的 人群 那 有 聚集 到 手表
[ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ɡests] ,
the departing guests ,
这 离开 客人 ,
莱顿看到格鲁格斯站在一小群围观离去宾客的人群中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt]
and made a hasty signal to which the detective answered with a slight
和 制成 一个 仓促 信号 到 哪个 这 侦探 回答 和 一个 轻微
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
movement of his head .
移动 的 他的 头 .
他匆忙地打了个手势，侦探微微点头回应。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði]
What was the young man's astonishment to see amongst the waiting crowd the
什么 曾是 这 年轻的 男人的 惊讶 到 看 在 这 等待 人群 这
[ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] [ʌv; əv] [tɑ:m] [ˈnu:kəm] ,
weather - beaten face of Tom Newcombe ,
天气 - 被打败 脸 的 汤姆 纽科姆 ,
当这个年轻人看到等候的人群中赫然出现汤姆·纽科姆那张饱经风霜的面孔时，他该是多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [drʌŋk] ,
and a hasty glance at him revealed the fact that , if not actually drunk ,
和 一个 仓促 瞥一眼 在 他 揭晓 这 事实 那 , 如果 不是 实际上 醉 ,
匆匆瞥了他一眼，便发现，即便他并非真的喝醉了，
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈstriktli] [ˈsoʊbər] .
he was certainly not strictly sober .
他 曾是 当然 不是 严格 清醒 .

他当时肯定不是完全清醒的。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [oʊld] [pæl] ” [hi:; hi] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]
As soon as he caught sight of his “ old pal ” he rushed forward and
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 他的 “ 老的 朋友 ” 他 匆忙 向前 和
[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
shouted out what he intended to be a welcome ,
喊叫 出去 什么 他 故意的 到 是 一个 欢迎 ,
他一看到“老朋友”，就冲上前去，大声喊出他想表达的欢迎之情。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
in a husky voice .
在 一个 沙哑 嗓音 .
用沙哑的声音。
[ˈhaʊəd] [stɔ:rməʊnts] [feɪs] [went] [waɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Howard Stormont's face went white when he saw him .
霍华德 斯托蒙特的 脸 去 白色的 什么时候 他 锯 他 .

霍华德·斯托蒙特看到他时，脸色瞬间变得惨白。
“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jə] [ˈdrʌŋkən] [dɔ:g] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Get out of the way , you drunken dog** , ” **he said in a low voice** ,
“ 得到 出去 的 这 方式 , 你 醉 狗 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“滚开，你这醉狗！”他低声说道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] .
full of fury .
满的 的 愤怒 .
怒火中烧。

“ [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
“ **Never dare to accost me again when you are in this state** .
“ 绝不 敢 到 招呼 我 再次 什么时候 你 是 在 这 状态 :
“你现在这种状态，胆敢再来骚扰我，我绝不容许。”

“ [ðə; ði][kəˈləʊniəl] , [noʊ][ˌbɜːŋɡər] [ˈæbi] - [ˈlʊkɪŋ] ,
“ **The Colonial , no longer shabby - looking** ,
“ 这 殖民 , 不 更长 破旧 - 寻找 ,
“殖民地风格，不再显得破旧了，

[bʌt; bət] [drest] [ɪn] [ˈveri] [laʊd] [əˈtaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt]
but dressed in very loud attire which he doubtless considered to be the height
但 穿着 在 非常 大声 服装 哪个 他 毫无疑问 经过考虑的 到 是 这 高度
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,
但他却穿着非常艳丽的服装，他无疑认为这是当时最时髦的装束。

[slʌŋk] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkiŋ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəriŋ] , “ [ˈdrʌŋkən] [dɔːg] !
slunk away , his face working , and muttering , “ Drunken dog !
斯伦克 离开 , 他的 脸 在职的 , 和 喃喃自语 , “ 醉 狗 !
他溜走了，脸上露出滑稽的表情，嘴里嘟囔着：“醉狗！ ”

[ˈdrʌŋkən] [dɔːg] !
Drunken dog !
醉 狗 !
醉狗！

“ [ˈstɔːrməʊnt] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [droʊv] [ɔːf] ,
“ **Stormont pushed the women into the car and it drove off** ,
“ 斯托蒙特 推动 这 女性 进入 这 车 和 它 驾驶 离开 ,
“斯托蒙特把那几个女人推进车里，车就开走了。”

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferwel] [tuː; tə] [ˈlenərd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
the occupants waving a farewell to Leonard as he stood on the kerb .
这 居住者 挥手 一个 告别 到 伦纳德 作为 他 站立 在 这 抑制 :
车内人员向站在路边的伦纳德挥手告别。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] .
When he turned round to look for Grewgus , that gentleman had gone .
什么时候 他 转向 圆形的 到 看 为了 - , 那 绅士 有 已消失 :
当他转身寻找格鲁格斯时，那位先生已经不见了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ɔːf] , [ˈstelθɪli] [ˈtrækiŋ] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] .
He saw him a few yards off , stealthily tracking the Colonial .
他 锯 他 一个 很少 码 离开 , 悄悄地 追踪 这 殖民 :
他看到他离那人只有几码远，正悄悄地跟踪着殖民地军舰。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ˈæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈvɪdʒɪlənt][mæn][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]
He knew by this action that the ever - vigilant man had overheard what had
他 知道 经过 这 行动 那 这 曾经 - 警惕的 男人 有 无意中听到 什么 有
[pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [sent] .
passed and was on a fresh scent .
通过了 和 曾是 在 一个 新鲜的 香味 :
他由此知道，这个时刻保持警惕的人已经听到了刚才发生的事情，并且正在追踪新的线索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was no use waiting for him .
它 曾是 不 使用 等待 为了 他 :
等他是没用的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]
It was not long before the quarry came to a halt at a public - house in
它曾是 不是 长的 前 这 采石场 来了 到 一个 停止 在 一个 民众 - 房子 在
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɔːf] [ˌpɪkəˈdɪli] .
a side street off Piccadilly .
一个 边 街道 离开 皮卡迪利 .

没过多久，采石场就在皮卡迪利大街旁一条小街上的一家酒馆里停了下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈhɑːstəlri] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈeksəd] [ə; eɪ]
When he reached this hostelry , his intense indignation had exercised a
什么时候 他 达到 这 旅店 , 他的 激烈的 愤慨 有 锻炼 一个
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsoʊbəɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
remarkably sobering effect upon him ,
非常 令人清醒 影响 之上 他 ,

当他到达这家旅店时，他强烈的愤慨之情已经让他冷静了下来。

[hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz][kwɑːt] [ˈstedi] ,
his gait was quite steady ,
他的 步态 曾是 相当 稳定的 ,
他的步伐很稳健。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts]
and when he asked the barmaid for refreshment his voice had recovered its
和 什么时候 他 问 这 招待员 为了 清爽 他的 嗓音 有 恢复 它是
[ˈnɔːrm(ə)l] [toʊnz] .
normal tones .
普通的 音调 .

当他向酒吧女招待要饮料时，他的声音已经恢复了正常。

- [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Grewgus had followed him in .
- 有 随后 他 在 :
格鲁格斯跟在他后面进来了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈnuːkəm] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
After a little while , Newcombe went and sat down in front of one of the
后 一个 小的 尽管 , 纽科姆 去 和 卫星 向下 在 正面 的 一 的 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

过了一会儿，纽科姆走到其中一张桌子前坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ʌp][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ]
After a decent interval the detective followed him and opened up conversation by
后 一个 体面的 间隔 这 侦探 随后 他 和 打开 向上 对话 经过
[sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
some remark about the weather .
一些 评论 关于 这 天气 .

过了一段时间，侦探跟在他身后，以天气为话题打开了话匣子。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡluːmi] [rɪˈspɑːns] ;
Mr . Newcombe made a somewhat gloomy response ;
先生 : 纽科姆 制成 一个 有些 阴沉 回复 ;
纽科姆先生的回应有些悲观；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stiɪl] [fɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] [wɪtʃ] [ˈstɔːmoʊnt][hæd; həd]
it was evident his mind was still full of the epithet which Stormont had
它 曾是 明显 他的 头脑 曾是 仍然 满的 的 这 别名 哪个 斯托蒙特 有
[həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
hurled at him as he hurried into the car .
投掷 在 他 作为 他 慌忙 进入 这 车 .
很明显，当他匆匆钻进车里时，斯托蒙特对他破口大骂的话仍然萦绕在他的脑海中。

[æz; əz] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
As Grewgus saw that he was not disposed for general conversation ,
作为 - 锯 那 他 曾是 不是 处置 为了 一般的 对话 ,
格鲁格斯看出他并不喜欢闲聊，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
he thought he would try him on something that would interest him .
他 想法 他 会 尝试 他 在 某物 那 会 兴趣 他 .
他想试试让他做些他感兴趣的事情。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [gʊdz] ,
He judged him not to be too well blessed with the world's goods ,
他 评判 他 不是 到 是 也 出色地 蒙福 和 这 世界的 商品 ,
他认为他并没有拥有太多世间的财富。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [tʃiːp] [əˈpærəl] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [ðərfoːr] ,
in spite of his loud but evidently cheap apparel ; he thought , therefore ,
在 尽管如此 的 他的 大声 但 显然 便宜的 服饰 ; 他 想法 , 所以 ,
尽管他穿着花哨但明显廉价的衣物；因此，他想，

[hiː; hi] [wʊd] [staːrt][ɑːn][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [noʊt] .
he would start on a democratic note .
他 会 开始 在 一个 民主 笔记 .
他会以民主的口吻开场。

“ [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðɪːz] [naːbz][duː] [weɪst] [ɑːn] [ðəmˈselvz] .
“ **Awful lot of money these nobs do waste on themselves .**
“ 可怕 很多 的 钱 这些 旋钮 做 浪费 在 他们自己 .
“这些蠢货浪费了好多钱在自己身上。”

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðɪːz] [paːrts] ,
When you walk down these parts ,
什么时候 你 走 向下 这些 部分 ,
当你沿着这些路走的时候，

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [miːts] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈevri] [hænd] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈferli] [sɪk] , [aɪˈtiː] [dʌz] .
the luxury that meets you on every hand makes you fairly sick , it does .
这 奢华 那 满足 你 在 每一个 手 制作 你 相当 生病的 , 它 做 .
触手可及的奢华会让你感到相当厌倦，真的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [bloʊk] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]
Many a poor bloke has got to keep his wife and family for a week on
许多 一个 贫穷的 伙计 有 得到 到 保持 他的 妻子 和 家庭 为了 一个 星期 在
[wʌt] [ðeɪ] [spend][ɑːn][wʌn] [miːl] .
what they spend on one meal .
什么 他们 花费 在 一 一顿饭 .
许多穷人不得不靠一顿饭的钱来养活妻子和家人一周。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈæktər] ,
“ **He was a very good actor ,**
“ 他 曾是 一个 非常 好的 演员 ,
“他是一位非常优秀的演员，

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][raɪp] [ˈkɑ:kni] [ˈæksent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and he put on a ripe Cockney accent for the benefit of his companion .
和 他 放 在 一个 成熟 伦敦东区口音 口音 为了 这 益处 的 他的 伴侣 .

为了让同伴听懂，他特意模仿了一口地道的伦敦东区口音。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tu:] [suːˈpɪriər] [klæs] ,
He did not want to be taken for a man of too superior class ,
他 做过 不是 想 到 是 已采取 为了 一个 男人 的 也 优越的 班级 ,
他不想被人误认为是出身高贵的人。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
or else he might easily excite suspicion .
或者 别的 他 可能 容易地 激发 怀疑 .

否则他很容易引起怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˈnu:kəm] [grʌntɪd] [əˈsent] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] .
Mr . Newcombe grunted assent to these propositions , and drained his tumbler .
先生 . 纽科姆 哼哼 同意 到 这些 命题 , 和 排水 他的 不倒翁 .

纽科姆先生咕哝着表示同意这些提议，然后一口气喝光了杯子里的酒。

- [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Grewgus put on a genial smile and did the same .
- 放 在 一个 和蔼可亲 微笑 和 做过 这 相同的 .

格鲁格斯露出和蔼的笑容，也做了同样的动作。

“ [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jə] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,
“ **They give you precious little stuff for the money in these days ,**
“ 他们 给 你 宝贵的 小的 东西 为了 这 钱 在 这些 天 ,
“如今花这么多钱，他们能给你的东西却少得可怜。”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [təʊn] .
“ **he remarked in the same dissatisfied tone .**
“ 他 评论 在 这 相同的 不满 语气 .
“他用同样的不满语气说道。”

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [fed] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
“ **I feel a bit fed up to - day with thinking of all these things ;**
“ 我 感觉 一个 少量 美联储向上 到 - 天 和 思维 的 全部 这些 事物 ;
“今天我一直在想这些事情，感觉有点厌烦了；

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I always feel that way when I see much of this quarter of the town .
我 总是 感觉 那 方式 什么时候 我 看 很多 的 这 四分之一 的 这 镇 .

每次看到这个街区的大部分地区，我都会有这种感觉。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈræðər] [glæd] [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ]
I'm going to have another ; I should be rather glad if you'd have one with
我是 去 到 有 其他 ; 我 应该 是 相当 高兴的 如果 你会 有 一 和

[em ˈi:] .
me .
我 .

我打算再喝一杯；如果你能陪我一起喝一杯，我会非常高兴。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:kəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðen] [əkˈseptɪd] .
“ **Mr . Newcombe hesitated for a second , then accepted .**
“ 先生 . 纽科姆 犹豫了一下 为了 一个 第二 , 然后 公认 .

纽科姆先生犹豫了一下，然后接受了。

- [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] .
Grewgus had judged his condition pretty accurately .
- 有 评判 他的 状况 漂亮的 准确 .

格鲁格斯对他的病情判断得相当准确。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈkɜ:zən] [stri:t] ；
He had had too much when he stood outside the house in Curzon Street ；
他 有 有 也 很多 什么时候 他 站立 外部 这 房子 在 柯曾 街道 ；
他站在柯曾街的房子外面时，已经喝得酩酊大醉了；

[ðə; ði][əˈbju:s] [hə:lɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ˈstɔ:moʊnt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd] ,
the abuse hurled at him by Stormont , and the indignation it created ,
这 虐待 投掷 在 他 经过 斯托蒙特 , 和 这 愤慨 它 创建 ,
[hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] .
had momentarily sobered him .
有 片刻 清醒 他 .
斯托蒙特对他的辱骂以及由此引起的愤慨，让他暂时清醒了过来。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [wʊd] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði][oʊld] [drɪŋk] [ænd; ʌnd] [rɪˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But another glass or two would stir up the old drink and reduce him to his
但 其他 玻璃 或者 二 会 搅拌 向上 这 老的 喝 和 减少 他 到 他的
[ˈpri:vɪəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
previous condition .
以前的 状况 .
但再喝一两杯，他就会恢复之前的酒瘾，回到之前的状态。

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
When he got back to that he would be disposed to talk .
什么时候 他 得到 后退 到 那 他 会 是 处置 到 讲话 .
等他恢复过来，他就愿意谈话了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʌmblər] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [rɪˈzʌlt] .
The second tumbler accomplished the desired result .
这 第二 不倒翁 完成 这 想要的 结果 .
第二个滚筒达到了预期效果。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɡet] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
The detective saw he could now get to work .
这 侦探 锯 他 可以 现在 得到 到 工作 .
侦探意识到他现在可以开始工作了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ˈstroʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkɜ:zən] [stri:t] ,
“ **I've just strolled down from Curzon Street** ,
” 我已经 只是 漫步 向下 从 柯曾 街道 ,
我刚从柯曾街漫步下来，

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpa:rtɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and it was the sight of a big party going on at one of the houses
和 它 曾是 这 视线 的 一个 大的 派对 去 在 在 一 的 这 房屋
[ðæt] [set][ˌemˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] .
that set me thinking .
那 放 我 思维 .
看到其中一户人家正在举行大型派对，让我开始思考。

[ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] [ɡəˈbɜ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [frɑ:ks] [ðæt] [kɔ:st][ə; eɪ] [smɔ:l]
Motor - cars galore waiting for the beautiful ladies with frocks that cost a small
发动机 - 汽车 数不胜数 等待 为了 这 美丽的 女士们 和 连衣裙 那 成本 一个 小的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
无数辆汽车正等着那些身着价值不菲的华服的美丽女士们。

[men] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈspensɪv] [ˈsu:ts] .
men coming out with their expensive suits .
男人 未来 出去 和 他们的 昂贵的 西装 .
男人们穿着昂贵的西装走了出来。

[,aɪˈti:] [geɪv] [,emˈi:] [ðə; ði] [hʌmp] , [,aɪˈti:] [dɪd] ,
It gave me the hump , it did ,
它 给予 我 这 驼峰 , 它 做过 ,
它让我很生气, 真的。

[soʊ] [aɪ] [kʌt] [,aɪˈti:] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] .
so I cut it and dropped into the first public I could come across .
所以 我 切 它 和 掉落 进入 这 第一的 民众 我 可以 来 穿过 .
于是我剪了份衣服, 跳进了我能找到的第一家公共场所。

” [ˈnu:kəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [aɪ] .
” Newcombe looked at him with a perfectly unsuspecting eye .
” 纽科姆 看起来 在 他 和 一个 完美 不带怀疑的 眼睛 .
纽科姆用完全没有怀疑的眼神看着他。

” [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [tu:] ?
” Was you there too ?
” 曾是 你 那里 也 ?
你当时也在场吗?

[soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [si:] [,emˈi:] ? ”
So was I . Did you happen to see me ? ”
所以 曾是 我 . 做过 你 发生 到 看 我 ? ”
我也是。你碰巧看到我了吗?

” [noʊ] , ” [ˌænsər] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌʌnˈblʌʃɪŋli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd]
” No , ” answered the detective unblushingly , feeling that he was lying in a good
” 不 , ” 回答 这 侦探 毫不羞愧地 , 感觉 那 他 曾是 说谎 在 一个 好的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .
“不,”侦探面不改色地回答道, 他觉得自己撒谎是为了正义。

” [ˈræðər] [rʌm] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
” Rather rum that when you come to think of it , isn't it ?
” 相当 朗姆酒 那 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 不是 它 ?
“仔细想想, 这倒也挺有意思的, 不是吗? ”

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
That we should be looking at the same thing ,
那 我们 应该 是 寻找 在 这 相同的 事物 ,
我们应该关注的是同一件事,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm]
and then meeting a few minutes after in this place , I suppose for the same
和 然后 会议 一个 很少 分钟 后 在 这 地方 , 我 认为 为了 这 相同的
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
我想, 几分钟后我们又在这个地方相遇, 原因也一样。

[ðæt] [wi:; wi] [bəʊθ] [felt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [draɪ] .
that we both felt a trifle dry .
那 我们 两个都 毛毡 一个 琐事 干燥 .
我们俩都觉得有点干渴。

[aɪ] [seɪ] , [wi:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .
I say , we'd better have another .
我 说 , 我们会 更好的 有 其他 .
我说, 我们最好再来一个。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈreɪkləs] [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [fed] [ʌp] .

I always feel reckless when I'm a bit fed up .
我 总是 感觉 鲁莽 什么时候 我是 一个 少量 美联储向上 .

我心情不好的时候总是会变得鲁莽。

" [ðə; ði][kəˈlɒniəl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][hɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

" The Colonial accepted the hospitality for the second time .
" 这 殖民 公认 这 热情好客 为了 这 第二 时间 .

“殖民地居民第二次接受了款待。”

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [drɪŋks] ;
Grewgus went to the counter to get the drinks ;
- 去 到 这 柜台 到 得到 这 饮料 ;

格鲁格斯走到柜台去拿饮料；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][kəˈlɒniəl][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈeni] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈbraɪəti] ,
he did not wish the Colonial to entertain any doubts of his own sobriety ,
他 做过 不是 希望 这 殖民 到 招待 任何 疑虑 的 他的 自己的 清醒 ,

他不希望殖民地官员对他自己的清醒程度有任何怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][læst] [glæs] .
which was fast tottering under the last glass .
哪个 曾是 快速地 颤巍巍 在下面 这 最后的 玻璃 .

在最后一杯酒的冲击下，它摇摇欲坠。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ,
When he returned ,
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]
Mr . Newcombe began to give vent to some of the thoughts that were
先生 . 纽科姆 开始 到 给 发泄 到 一些 的 这 想法 那 是

[ˈhæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [soʊl] .
harrowing his indignant soul .
令人痛心的 他的 愤怒 灵魂 .

纽科姆先生开始倾诉那些令他愤慨的灵魂备受煎熬的想法。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] — [aɪ][lɪv; laɪv] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [weɪ] .
" It isn't often I come in these parts — I live King's Cross way .
" 它 不是 经常 我 来 在 这些 部分 — 我 居住 国王学院 叉 方式 .

“我很少来这附近——我住在国王十字区。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ʌp] [hɪr] ,
But it being a fine day , I thought I'd just take a stroll up here ,
但 它 存在 一个 美好的 天 , 我 想法 ID 只是 拿 一个 漫步 向上 这里 ,

但今天天气晴朗，我就想着上来散散步。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nɑːbz] .
and have a look at the nobs .
和 有 一个 看 在 这 旋钮 .

再看看旋钮。

[wel] , [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːt] , [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
Well , I wandered about a lot , then I sat down in the Park ,
出色地 , 我 漫步 关于 一个 很多 , 然后 我 卫星 向下 在 这 公园 ,

我四处闲逛了很久，然后就在公园里坐了下来。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [aɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ðæt] [striːt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and afterwards I got into that street where you were .
和 然后 我 得到 进入 那 街道 在哪里 你 是 .

之后我就到了你所在的那条街。

[aɪ] [fə'get] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I forget what you said the name of it was .
我 忘记 什么 你 说 这 姓名 的 它 曾是 .

我忘了你说它叫什么名字了。

" - [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'lʊʊniəl] ['ræmbəld] [ɑ:n] ,
" **Grewgus supplied the necessary information , and the Colonial rambled on ,**
" - 供应 这 必要的 信息 , 和 这 殖民 漫无目的地闲聊 在 ,
" 格鲁格斯提供了必要的信息，而殖民地居民则继续喋喋不休。"

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gru:] ['θɪkər] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] .
in a voice that grew thicker as he proceeded .
在 一个 嗓音 那 生长 较厚 作为 他 继续 .

随着他继续说下去，他的声音变得越来越沙哑。

" [wel] , ['prez(ə)ntli] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] .
" **Well , presently I come to that house where the show was .**
" 出色地 , 目前 我 来 到 那 房子 在哪里 这 展示 曾是 .

“嗯，我现在来到了举办演出的那栋房子。”

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['leɪdɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
I stood looking at the motor - cars and the dainty ladies stepping into them .
我 站立 寻找 在 这 发动机 - 汽车 和 这 纤巧 女士们 步进 进入 他们 .

我站在那里，看着那些汽车和走进车里的优雅女士们。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [si:] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
Suddenly I see come out a man I have known for years , with his sister
突然 我 看 来 出去 一个 男人 我 有 已知 为了 年 , 和 他的 姐姐
[ænd; ənd] [ni:s] .
and niece .
和 侄女 .

突然，我看到一个我认识多年的男人，带着他的妹妹和侄女走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] [men] .
He was a pal of mine in Australia when we were both young men .
他 曾是 一个 朋友 的 矿 在 澳大利亚 什么时候 我们 是 两个都 年轻的 男人 .

年轻时，他是我在澳大利亚的朋友。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][aɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
Many a good turn I done him ,
许多 一个 好的 转动 我 完毕 他 ,

我曾多次帮助他，

[wʌns][aɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [θru:] [ə; eɪ][bæd] ['fi:vər] .
once I nursed him back to life through a bad fever .
一次 我 护理 他 后退 到 生活 通过 一个 坏的 发烧 .

我曾把他从高烧中救回来。

[wel] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Well , remembering the good old days , I go up to him in a cheery sort of
出色地 , 记住 这 好的 老的 天 , 我 去 向上 到 他 在 一个 欢快的 种类 的
[wei] .
way .
方式 .

怀念过去的美好时光，我兴高采烈地走上前去。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][get][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ? "
And what do you think I get in return ? "
和 什么 做 你 思考 我 得到 在 返回 ? "

那你觉得我能得到什么回报？

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [aɪˈdi:ə] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [menˈdeɪfəs] .
“ **Haven't the slightest idea** , ” **replied the mendacious Grewgus** .
“ 还没有 这 丝毫 主意 , ” 回复 这 虚伪的 .

“一点头绪也没有,”爱撒谎的格鲁格斯回答道。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dɔ:g] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dɔ:g] ,
“ **He called me a drunken dog** , **a drunken dog** ,
“ 他 称为 我 一个 醉 狗 , 一个 醉 狗 ,

“他骂我是醉狗, 醉狗,

[ænd; ənd] [derd] [em ˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] [ˈeniwer] [els] .
and dared me to speak to him in the street or anywhere else .
和 敢于 我 到 说话 到 他 在 这 街道 或者 任何地方 别的 .

他竟敢让我当着大街上或其他任何地方跟他说话。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

“ - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [vɔɪs] : “ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
“ **Grewgus shrugged his shoulders and spoke in a withering voice** : “ **A rich man** ,
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辐 在 一个 枯萎 嗓音 : “ 一个 富有的 男人 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

格鲁格斯耸了耸肩, 用一种不屑的语气说道: “当然, 是个有钱人。”

[gɔ:t] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
got on in the world .
得到 在 在 这 世界 .

在世界上混得不错。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] , [laɪk] [ðə; ði] [sna:b] [hi:; hi] [ɪz] .
Well , I should say it was just what he would do , like the snob he is .
出色地 , 我 应该 说 它 曾是 只是 什么 他 会 做 , 喜欢 这 势利眼 他 是 .

嗯, 应该说, 这完全符合他那种势利眼的作风。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [tʃʌk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rviŋ] .
I suppose he wouldn't chuck you a shilling if you were starving .
我 认为 他 不会 查克 你 一个 先令 如果 你 是 饥饿 .

我想就算你饿得要死, 他也不会给你一分钱。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [ðæt] [ˈnu:kəm] [kʊd; kəd] [na:t] [tel]
“ **It was evident , in spite of his resentment , that Newcombe could not tell**
“ 它 曾是 明显 , 在 尽管如此 的 他的 怨恨 , 那 纽科姆 可以 不是 告诉

[æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [laɪ] .
an absolute lie .
一个 绝对 说谎 .

尽管纽科姆心怀怨恨, 但很明显, 他无法说一句彻头彻尾的谎话。

“ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
“ **I won't say he hasn't given me a bit , but there's a reason for it** ,
“ 我 惯于 说 他 还没有 给定 我 一个 少量 , 但 有 一个 原因 为了 它 ,

“我不会说他一点都没帮过我, 但这其中是有原因的。”

[ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] . “
a reason for it . “
一个 原因 为了 它 . “

原因何在?

“ [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **A reason for it** , ” **repeated the detective** .
“ 一个 原因 为了 它 , ” 重复 这 侦探 .

“肯定有原因,”侦探重复道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [tu:] ?
“ **I expect a pretty good one too** ?
“ 我 预计 一个 漂亮的 好的 一 也 ?

“我也期待一个相当不错的结果吧? ”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ?
“ **Was he going to get something out of this sot** ?
“ 曾是 他 去 到 得到 某物 出去 的 这 酒 ?

他能从这个酒鬼身上得到什么好处吗?

[mɪstər] . [nu:kəm] [went] [ɑ:n] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑ:rt] , [ɪf] [aɪ]
Mr Newcombe went on muttering to himself : “ I could make him smart , if I
先生 . 纽科姆 去 在 喃喃自语 到 他自己 : “ 我 可以 制作 他 聪明的 , 如果 我
[tʃʊz] [tu:; tə] ,
chose to ,
选择 到 ,

纽科姆先生继续喃喃自语:“如果我愿意,我可以让他变得聪明。”

[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔ:g] .
the ungrateful dog .
这 忘恩负义 狗 .

那条忘恩负义的狗。

[hi:; hi][tu:; tə][lɔ:rd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flʌŋkɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['moʊtər] - [kɑ:r] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n]
He to lord it with his flunkeys and his fine motor - car while I live on
他 到 主 它 和 他的 喽啰 和 他的 美好的 发动机 - 车 尽管 我 居住 在
[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] . “
a pittance . ”
一个 微不足道 . ”

他开着豪车,带着一群喽啰,过着奢靡的生活,而我却只能靠微薄的收入度日。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kɔ:lz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dɔ:g] ? ”
“ **You know something about this fine gentleman who calls you a drunken dog** ? ”
“ 你 知道 某物 关于 这 美好的 绅士 WHO 呼叫 你 一个 醉 狗 ? ”

[ɪn'sɪnju:;eɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
insinuated the detective ,
暗示 这 侦探 ,

“你知道这位骂你是醉狗的先生的底细吗?”侦探暗示道。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['epɪθet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'zentmənt]
repeating the offensive epithet with the view of keeping the man's resentment
重复 这 进攻 别名 和 这 看法 的 保持 这 男人的 怨恨

[æt; ət] [waɪt] [hi:t] .
at white heat .
在 白色的 热 .

反复使用侮辱性词语,目的是让对方的怨恨持续高涨。

[pər'hæps] - [hæd; həd] [ʊəvər'dʌn] [aɪ 'ti:] .
Perhaps Grewgus had overdone it .
也许 - 有 做得太过火了 它 .

或许格鲁格斯做得太过火了。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] - [ˈsɒdɪd] [breɪn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]
Something seemed to stir in the drink - soddened brain , and told him he
某物 似乎 到 搅拌 在 这 喝 - 湿透的 脑 , 和 讲述 他 他
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] .
had gone too far .
有 已消失 也 远的 .

醉醺醺的大脑中似乎有什么东西在蠢蠢欲动，告诉他自己做得太过分了。

[ðə; ði][kə'lʊʊniəl] [si:md] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
The Colonial seemed to pull himself together .
这 殖民 似乎 到 拉 他自己 一起 .
殖民地居民似乎振作了起来。
“ [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [təʊn] .
“ **That's neither here nor there , “ he said in a surly tone .**
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , “ 他 说 在 一个 粗鲁 语气 .
“那无关紧要,”他语气不耐烦地说。

[ðen] [hi:; hi] [hɑ:kt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:dlɪn] [steɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gri:vəns] .
Then he harked back in his maudlin state to his original grievance .
然后 他 倾听 后退 在 他的 感伤 状态 到 他的 原来的 不满 .
然后，他又陷入了伤感的状态，回想起自己最初的委屈。

“ [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dɔ:g] [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['nevər] [dru:] [ə; eɪ]['soʊbər] [breθ]
“ **A drunken dog indeed , from him who for years never drew a sober breath**
“ 一个 醉 狗 的确 , 从 他 WHO 为了 年 绝不 画 一个 清醒 气息
!
!
!

“真是个醉鬼，他多年来从未清醒过！ ”

[tel] [em 'i:] , ['mɪstər] , [dɪd][aɪ] [lʊk] [drʌŋk] ?
Tell me , mister , did I look drunk ?
告诉 我 , 先生 , 做过 我 看 醉 ?
先生，请问，我看起来像喝醉了吗？

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:] .
But I forget , you said you didn't see me .
但 我 忘记 , 你 说 你 没有 看 我 .
但我忘了，你说过你没看见我。

[eɪ 'em][aɪ] [drʌŋk] [naʊ] ?
Am I drunk now ?
是 我 醉 现在 ?
我现在是不是醉了？

“ - [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [gɔ:n] .
“ **Grewgus knew that the moment had gone .**
“ - 知道 那 这 片刻 有 已消失 .
“格鲁格斯知道，机会已经错过了。”

[hi:; hi] [wʊd] [get] ['hʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [naʊ] .
He would get nothing out of this creature now .
他 会 得到 没有什么 出去 的 这 生物 现在 .
他现在从这个生物身上什么也得不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
There was no need for him to dissemble any longer .
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 掩饰 任何 更长 .
他无需再掩饰了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ][ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **If you ask my candid opinion , I think you have had too much .**
“ 如果 你 问 我的 坦率 观点 , 我 思考 你 有 有 也 很多 .
“如果你问我的真心话, 我认为你喝得太多了。”

[ðə; ðɪ][læst] [glæs] [hæz; həz] [nɑːkt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .
The last glass has knocked you over .
这 最后的 玻璃 有 敲门 你 超过 .
最后一杯酒让你踉跄倒地。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ˈprɑːpərli] .
I am not sure you can stand properly .
我 是 不是 当然 你 能 站立 适当地 .
我不确定你是否能站稳。

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
Have a try .
有 一个 尝试 .
试试看。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)] .
“ **Mr . Newcombe did as he was told , but the effort was not successful .**
“ 先生 . 纽科姆 做过 作为 他 曾是 讲述 , 但 这 努力 曾是 不是 成功的 .
纽科姆先生照做了, 但努力并没有成功。

[hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈprɑːmptli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
He got up for an instant , but relapsed promptly into his seat .
他 得到 向上 为了 一个 立即的 , 但 复发 及时 进入 他的 座位 .
他起身片刻, 但随即又坐回座位上。

- [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Grewgus found himself confronted with an awkward situation .
- 成立 他自己 面对 和 一个 尴尬的 情况 .
格鲁格斯发现自己陷入了尴尬的境地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪli] [kənˈsiːvd] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnuːkəm] ;
He did not for a moment regret his hastily conceived pursuit of Newcombe ;
他 做过 不是 为了 一个 片刻 后悔 他的 草草 构思 追逐 的 纽科姆 ;
他丝毫没有后悔自己仓促决定追求纽科姆;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
he had come within an ace of accomplishing his object .
他 有 来 之内 一个 高手 的 完成 他的 目的 .
他离实现目标只差一步之遥。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [bæd] [lʌk] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [ˈmoʊmənt] ,
It was by the merest bad luck , at the last moment ,
它 曾是 经过 这 最 坏的 运气 , 在 这 最后的 片刻 ,
纯粹是运气不好, 就在最后一刻,

[sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [rɪˈniːbriətɪd] [mæn][tuː; tə]
some sudden flickering of intelligence had caused the inebriated man to
一些 突然 闪烁 的 智力 有 导致 这 醉酒 男人 到
[ˈeksərsaɪz] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] .
exercise discretion .
锻炼 审慎 .
醉汉突然恢复了理智, 开始谨慎行事。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
All the same , he found himself saddled with a companion , drunk to the point
全部 这 相同的 , 他 成立 他自己 鞍 和 一个 伴侣 , 醉 到 这 观点
[ʌv; əv][ɪnkə'pæsəti] ,
of incapacity ,
的 无能力 ,

尽管如此，他还是发现自己不得不和一个醉得不省人事的同伴待在一起。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
and unable to look after himself .
和 无法 到 看 后 他自己 .

他无法照顾自己。

- [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌnz] ; [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Grewgus made up his mind at once ; it was necessary to do so ,
- 制成 向上 他的 头脑 在 一次 ; 它 曾是 必要的 到 做 所以 ,
格魯格斯立刻下定了决心；他必须这样做。

[sɪnz] ['nuːkəm] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .
since Newcombe showed signs of sinking into slumber .
自从 纽科姆 显示 标志 的 下沉 进入 睡眠 .

自从纽科姆出现昏昏欲睡的迹象以来。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænz] [ɪr] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [dɛrd] .
“ **Look here , ” he whispered into the man's ear as loud as he dared .**
” 看 这里 , ” 他 低声说道 进入 这 男人的 耳朵 作为 大声 作为 他 敢于 .

“听着，”他尽可能大声地对着那人的耳朵低语道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **If you don't want to be locked up for the night ,**
” 如果 你 不 想 到 是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ,

“如果你不想被关起来过夜，

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I shall have to get you home .
我 将 有 到 得到 你 家 .

我得送你回家。

[tel] [em 'iː] ['kwɪkli] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Tell me quickly where you live .
告诉 我 迅速地 在哪里 你 居住 .

告诉我你住在哪里。

“ [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] ,
“ **In a thick voice ,**
” 在 一个 厚的 嗓音 ,

“他用沙哑的声音说：

[ðə; ði] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [kə'ləʊniəl] ['mʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɔːs]
the incapacitated Colonial muttered the name of a mean street in the King's Cross
这 丧失能力 殖民 低声说道 这 姓名 的 一个 意思是 街道 在 这 国王学院 叉
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

瘫痪的殖民地士兵喃喃自语着国王十字区一条臭名昭著的街道的名字。

- [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [druː] [ə; eɪ]['ræpɪd]
Grewgus knew the place well , and , as was his custom , drew a rapid
- 知道 这 地方 出色地 , 和 , 作为 曾是 他的 风俗 , 画 一个 迅速的
[ɪnfərens] .
inference .
推理 .

格魯格斯对这个地方很熟悉，并且像往常一样，迅速做出了推断。

[ˈiːðər] [ˈstɔrməʊnt][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɪt(ə)ns] ,
Either Stormont was allowing him a very small pittance ,
任何一个 斯托蒙特 曾是 允许 他 一个 非常 小的 微不足道 ,

要么是斯托蒙特只给了他极少的报酬，

[ɔːr] [els] [ˈnuːkəm] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈhevi] [ˈstændɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz][æz; əz] [ðei] [wəd] [kɜːrteɪl]
or else Newcombe was averse to heavy standing charges as they would curtail
或者 别的 纽科姆 曾是 反 到 重的 常设 收费 作为 他们 会 限制
[hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈælkəhɔːl] .
his opportunities of purchasing his beloved alcohol .
他的 机会 的 购买 他的 心爱 酒精 .

否则，纽科姆就不愿承担沉重的常设费用，因为这会减少他购买心爱的酒的机会。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːr] , [huːm] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [dʒʌdʒd] ,
A very decent young man had come into the bar , whom the detective judged ,
一个 非常 体面的 年轻的 男人 有 来 进入 这 酒吧 , 谁 这 侦探 评判 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
by his appearance ,
经过 他的 外貌 ,

一位非常体面的年轻人走进了酒吧，侦探根据他的外表判断他是个怎样的人。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən] [sɔːrt] , [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
to be of the Good Samaritan sort , disposed to help in a case of trouble .
到 是 的 这 好的 撒玛利亚人 种类 , 处置 到 帮助 在 一个 案件 的 麻烦 .

具有乐于助人的善良品质，乐于在别人遇到困难时伸出援手。

[ˈprɒpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈkoʊmətoʊs][mæn] [wel] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
Propping the almost comatose man well against the table ,
支撑 这 几乎 昏迷 男人 出色地 反对 这 桌子 ,

把几乎昏迷不醒的男人稳稳地靠在桌子上，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
he went up to this individual and besought his assistance .
他 去 向上 到 这 个人 和 恳求 他的 协助 .

他走到这个人面前，请求他的帮助。

“ [maɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] , [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪkˈspekt]
“ My friend has been overcome , been taking too much before I met him , I expect
” 我的 朋友 有 到过 克服 , 到过 采取 也 很多 前 我 遇见 他 , 我 预计
,
.
,
.

“我的朋友可能在我认识他之前就服用过量药物了，他可能已经精疲力竭了。”

“ [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ekspləˈneɪ](ə)n] .
” was his explanation .
” 曾是 他的 解释 .

这是他的解释。

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [fʌs] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
“ I want to get him away without fuss , if I can .
” 我 想 到 得到 他 离开 没有 大惊小怪 , 如果 我 能 .

“如果可以的话，我想让他悄悄离开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ˈkaɪndli] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈtæksɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ]
If you would kindly call a taxi , and come back here and lend a helping
如果 你 会 亲切地 称呼 一个 出租车 , 和 来 后退 这里 和 借 一个 帮助
[hænd] ,
hand ,
手 ,

如果您能帮忙叫辆出租车，然后回来帮忙就太好了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .

I am sure I can manage it .
我 是 当然 我 能 管理 它 .

我相信我能做到。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæən; kən] [wɔːk] [ˈveri] [wel] ,

I doubt if he can walk very well ,
我 怀疑 如果 他 能 走 非常 出色地 ,

我怀疑他现在走路是否很困难。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [[ʌv] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɪn]

but between us we can manage to shove him along and get him in
但 之间 我们 我们 能 管理 到 推 他 沿着 和 得到 他 在

[ðə; ðɪ][ˈtæksi] .

the taxi .
这 出租车 .

但我们俩合力可以把他往前推，让他坐上出租车。

” [ðə; ðɪ] [ˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [riˈspɒndɪd] [ˈnoʊbli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpiːl] .

” **The decent - looking young man responded nobly to the appeal .**
” 这 体面的 - 寻找 年轻的 男人 回应 高贵地 到 这 上诉 .

“这位相貌堂堂的年轻人对呼吁做出了高尚的回应。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] ,

In a very short time , Mr . Newcombe ,
在 一个 非常 短的 时间 , 先生 . 纽科姆 ,

在很短的时间内，纽科姆先生

[stɪl] [hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,

still half asleep and almost deprived of the powers of motion ,
仍然 一半 睡着了 和 几乎 被剥夺的 的 这 权力 的 运动 ,

仍处于半梦半醒状态，几乎丧失了行动能力。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [krɔːs] .

was being borne in the direction of King's Cross .
曾是 存在 出生 在 这 方向 的 国王学院 叉 .

正朝着国王十字车站方向驶去。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

About half - way on the journey ,
关于 一半 - 方式 在 这 旅行 ,

大约在旅程的中途，

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]

he made one of those remarkable recoveries which are frequently to be
他 制成 一 的 那些 卓越 恢复 哪个 是 频繁地 到 是

[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl] .

observed in the devotees of alcohol .
观察到 在 这 信徒 的 酒精 .

他奇迹般地康复了，这种奇迹在酗酒者中经常发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈsoʊbər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɑːr(ə)l] [ˈslʌmbər] ,

He was still far from sober , but his partial slumber ,
他 曾是 仍然 远的 从 清醒 , 但 他的 部分的 睡眠 ,

他离清醒还很远，但已半梦半醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [kiːn] [freʃ] [er] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈtæksi] - [ˈwɪndoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and the rather keen fresh air blowing through the open taxi - windows on his
和 这 相当 敏锐的 新鲜的 空气 吹 通过 这 打开 出租车 - 视窗 在 他的

[ɪnˈfleɪmd] [feɪs] ,

inflamed face ,
发炎的 脸 ,

一阵清爽的空气从敞开的出租车车窗吹进来，拂过他发红的脸庞。

[hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
had **cleared** **his** **faculties** **to** **a** **certain extent** .

有 已清除 他的 学院 到 一个 肯定 程度 .

他的思维能力已经有所恢复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He **was** **able** **to** **appreciate** **and** **thank** **the** **detective** **for** **what** **he** **had** **done** .

他 曾是 有能力的 到 欣赏 和 感谢 这 侦探 为了 什么 他 有 完毕 .

他能够对侦探所做的一切表示感激和感谢。

“ [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][pæl] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈhɪkʌp] .
“ **The act of a pal** , **that's what it is** , ” **he hiccoughed** .

“ 这 行为 的 一个 朋友 , 那就是 什么 它 是 , ” 他 打嗝 .

“这是朋友之间的举动, 就是这样。”他打了个嗝说道。

“ [ɪf] [ˈevər][jʊr; jər][tʜ:rn] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪm][ðer; ðər] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **If ever your turn comes** **and** **I'm there** , **I'll do the same with you** .

“ 如果 曾经 你的 转动 来 和 我是 那里 , 患病的 做 这 相同的 和 你 .

“如果有一天轮到你, 而我正好在场, 我也会对你做同样的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,
If you **had** **sneaked out** **and** **left me** ,

如果 你 有 偷偷摸摸 出去 和 左边 我 ,

如果你偷偷溜走, 把我一个人留下,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [ɪn][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [egz] .
I should **have** **been run in** **as** **safe** **as** **eggs** .

我 应该 有 到过 跑步 在 作为 安全的 作为 鸡蛋 .

我本应该像鸡蛋一样安全无虞。

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'ɡʊʊ] .
“ **His mind suddenly reverted** **to** **the events** **of** **a** **short time** **ago** .

“ 他的 头脑 突然 恢复 到 这 活动 的 一个 短的 时间 前 .

他的思绪突然回到了不久前发生的事情。

“ [baɪ] [ɡɔːʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kɑːr] ,
“ **By gosh** , **if it** **had** **been that fellow** **with** **the flunkys** **and** **the fine car** ,

“ 经过 天哪 , 如果 它 有 到过 那 同伴 和 这 喽啰 和 这 美好的 车 ,

“天哪, 要是那个带着跟班和豪车的家伙.....”

[ˈhiːd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
he'd **have** **left me** **in** **the lurch** .

他会 有 左边 我 在 这 困境 .

他会抛弃我。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɡɔːn] ;
I say , **mister** , **I don't know** **your name** , **perhaps** **I** **was** **a** **bit gone** ;

我 说 , 先生 , 我 不 知道 你的 姓名 , 也许 我 曾是 一个 少量 已消失 ;

先生, 我说, 我不知道你的名字, 也许我当时有点神游物外;

[hiː; hi] [bɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dɔːg] .
he **bawled** **at** **me** **that I** **was** **a** **drunken dog** .

他 嚎啕大哭 在 我 那 我 曾是 一个 醉 狗 .

他冲我大吼, 说我是个醉狗。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkɑ:mɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoust][ˈæbdʒekt][ˈæspekt][æz; əz][hi:; hi][pʊt] [ðɪs]
” There was something very comical in his almost abject aspect as he put this
” 那里 曾是 某物 非常 滑稽 在 他的 几乎 卑贱 方面 作为 他 放 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“他提出这个问题时，那副近乎卑微的神情，颇具滑稽感。”

- [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
Grewgus could hardly keep from laughing .
- 可以 几乎 保持 从 笑 .

格鲁格斯几乎忍不住笑了起来。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [sei] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [frend] .
” I should say more than likely , my friend .
” 我 应该 说 更多的 比 可能 , 我的 朋友 .

“我应该说很有可能，我的朋友。”

[ju:; jʊ] [straɪk] [ˌem ˈi:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [hu:] [kæn; kən][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [əˈgen]
You strike me as one of those chaps who can get drunk and sober again
你 罢工 我 作为 一 的 那些 小伙子们 who 能 得到 醉 和 清醒 再次
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
three or four times in a day .
三 或者 四 时代 在 一个 天 .

我觉得你属于那种一天之内能喝醉三四次，然后再清醒三四次的人。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðær][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
We shall be there in a very few minutes .
我们 将 是 那里 在 一个 非常 很少 分钟 .

我们马上就到。

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:rˈself] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] [wen] [wi:; wi][get] [aʊt] .
I expect you will find yourself able to walk without assistance when we get out .
我 预计 你 将要 寻找 你自己 有能力的 到 走 没有 协助 什么时候 我们 得到 出去 .

我希望我们出去后，你就能不用人搀扶就能走路了。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈti:] [pru:vɪd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[wen] [ðə; ði][ˈtæksi] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈjæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n]
When the taxi drew up before the shabby - looking house in one of the meanest
什么时候 这 出租车 画 向上 前 这 破旧 - 寻找 房子 在 一 的 这 最卑鄙的
[stri:ts] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
streets in the locality ,
街道 在 这 地点 ,

出租车停在了当地一条最破旧街道上那栋看起来摇摇欲坠的房子前。

[ˈmɪstər] . [ˈnu:kəm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəmˈpɔ:rt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Mr . Newcombe was able to comport himself with a certain amount of
先生 . 纽科姆 曾是 有能力的 到 康波特 他自己 和 一个 肯定 数量 的
[ˈstedɪnəs] .
steadiness .
稳定性 .

纽科姆先生表现得相当沉稳。

[hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [æsk][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌp] ,
He apologized for not being able to ask his companion up ,
他 道歉 为了 不是 存在 有能力的 到 问 他的 伴侣 向上 ,
他为自己没能邀请同伴上车而道歉。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][wʌn][əˈpɑːrtmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
as he occupied one apartment at the top of the house , and there
作为 他 占领 一 公寓 在 这 顶部 的 这 房子 , 和 那里
[wʌz; wəz] , [əˈlæs] !
was , alas !
曾是 , 唉 !

因为他占据了房子顶楼的一间公寓，唉！

[noʊ][riˈfreʃmənt][tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ][gest][wen][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
no refreshment to offer a guest when he got there .
不 清爽 到 提供 一个 客人 什么时候 他 得到 那里 .

客人到达时，没有茶点招待他。

“ [aɪv][sens][iˈnʌf][nɑːt][tuː; tə][kiːp][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][haʊs] , ” [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌnɪŋ]
“ I've sense enough not to keep it in the house , ” he said with a cunning
“ 我已经 感觉 足够的 不是 到 保持 它 在 这 房子 , ” 他 说 和 一个 狡猾
[smaɪ] .
smile .
微笑 .

“我没那么傻，不会把它放在家里，”他狡黠地笑着说。

“ [ˈhævɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][aɪˈtiː][dʌz][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɑːpər][ɑːn][emˈiː] .
“ Having to go out for it does put a bit of a stopper on me .
“ 拥有 到 去 出去 为了 它 做 放 一个 少量 的 一个 塞子 在 我 .

“必须出门才能做这件事确实让我有点顾虑。”

[juː; jʊ][siː] , [aɪ][noʊ][maɪ][ˈwiːknəs] .
You see , I know my weakness .
你 看 , 我 知道 我的 弱点 .

你看，我知道我的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt] — [aɪ][waːnt][tuː; tə][pruːv][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][aɪ][lʊk][əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
But I tell you what — I want to prove to you that I look upon you as a
但 我 告诉 你 什么 — 我 想 到 证明 到 你 那 我 看 之上 你 作为 一个
[pæl] ,
pal ,
朋友 ,

但我告诉你——我想向你证明，我把你当朋友。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][sɔːrt] .
one of the right sort .
一 的 这 正确的 种类 .

是合适的那种人。

[ɪf][juːl][meɪk][æn; ən][əˈpɔɪntmənt][tuː; tə][miːt][emˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [nɑːt][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði]
If you'll make an appointment to meet me to - morrow , not perhaps at the
如果 你会 制作 一个 预约 到 见面 我 到 - 明天 , 不是 也许 在 这
[seɪm][pleɪs] ,
same place ,
相同的 地方 ,

如果你能安排明天和我见面，地点不一定是同一个地方，

[wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈtʃːrn][mætʃ] .
we'll have a return match .
出色地 有 一个 返回 匹配 .

我们将进行第二场比赛。

“ **Grewgus thanked him and hastily explained that he would not be in London on the morrow** ,

格鲁格斯向他道谢，并匆匆解释说他明天不会在伦敦。

nor for some little time after .

此后不久也一直如此。

Then , having seen his companion put his key in the door , and enter the unprepossessing premises ,

然后，拥有已见他的伴侣放他的钥匙在这门，和进入这

he went on his way .

他继续上路了。

With his usual methodical habit , he posted in his note - book Mr . Newcombe's address ,

他一如既往地有条不紊地将纽科姆先生的地址写在了笔记本上。

in case he should require it in the future .

以备将来需要。

Early the next morning he rang up Lydon while the young man was at breakfast .

第二天一大早，趁着莱顿吃早餐的时候，他给莱顿打了个电话。

“ **A thousand apologies for running away from you yesterday** .

“对于昨天离开你这件事，我万分抱歉。”

But after that little scene with Stormont , I thought I ought not to let the chance slip .

但经历了与斯托蒙特的那番小插曲之后，我觉得我不应该让机会溜走。

[gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ðʊv] , [wɪl] [tel] [ju:; jɔ] [ɔ:l] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jɔ] .
Got nothing out of it though , will tell you all when I see you .
得到 没有什么 出去 的 它 尽管 , 将要 告诉 你 全部什么时候 我 看 你 .

不过我什么也没得到, 等见到你的时候我会把一切都告诉你。

[aɪ] [wa:nt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [em ˈi:] .
I want very much to know what you have to report to me .
我 想 非常 很多 到 知道 什么 你 有 到 报告 到 我 .

我很想知道你有什么要向我汇报的。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jɔ] , [ɔ:r] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə] ? "
Shall I come to you , or vice versa ? "
将 我 来 到 你 , 或者 副 反之亦然 ? "

我该去找你, 还是你该去找我?

" [aɪd] [ˈræðər] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jɔ] , " [wʌz; wəz] [ˈlaɪdənz] [ˈænsər] .
" I'd rather come to you , " was Lydon's answer .
" ID 相当 来 到 你 , " 曾是 莱顿的 回答 .

“我宁愿来找你,”莱顿回答道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɪn] [jɔr; jər] [pleɪs] .
" We shall be less liable to interruption in your place .
" 我们 将 是 较少的 容易 到 中断 在 你的 地方 .

“我们代替你们的话, 受到干扰的可能性会更小。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
" The young man went round to him after lunch .
" 这 年轻的 男人 去 圆形的 到 他 后 午餐 .

“午饭后, 年轻人去找了他。”

- [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [brɔ:t] [ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæbɪŋ] [pɔɪnt] ,
Grewgus related how he had nearly brought the Colonial to the blabbing point ,
- 有关的 如何 他 有 几乎 带来 这 殖民 到 这 胡言乱语 观点 ,

格鲁格斯讲述了他如何几乎把殖民地士兵逼得开口说话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃrʌŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃel] .
and how the man had suddenly shrunk back into his shell .
和 如何 这 男人 有 突然 缩小 后退 进入 他的 壳 .

以及这个人如何突然缩回了自己的壳里。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈlaɪdən] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn] [ˈkɜ:rzən] [stri:t] , [əuˈmɪtɪŋ]
On his side Lydon gave a full account of the reception in Curzon Street , omitting
在 他的 边 莱顿 给予 一个 满的 帐户 的 这 接待 在 柯曾 街道 , 省略

[noʊ] [ˈdi:teɪl] .
no detail .
不 细节 .

莱顿则详细讲述了在柯曾街的招待会情况, 没有遗漏任何细节。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" There is no doubt what the game is , " said the detective when his companion
" 那里 是 不 怀疑 什么 这 游戏 是 , " 说 这 侦探 什么时候 他的 伴侣

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“毫无疑问, 这是什么游戏,”侦探在同伴说完后说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevɪdəntli] [gɑ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] ,
" They have evidently got this young chap into their clutches ,
" 他们 有 显然 得到 这 年轻的 小伙子 进入 他们的 离合器 ,

“他们显然已经把这个人控制住了。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bli:d] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] . ”

and they mean to bleed him to the utmost . ”
和 他们 意思是 到 流血 他 到 这 极致 . ”

他们打算把他榨干最后一滴血。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ɪˈlæbəɾət] [ˌprepə'reɪnɪz] , [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkɜ:zən]

“ Do you think these elaborate preparations , the taking of the house in Curzon ”
“ 做 你 思考 这些 精心制作的 准备工作 , 这 采取 的 这 房子 在 柯曾 [stri:t] , Street , ”
街道 , ”

“你认为这些精心策划的准备工作，以及占领柯曾街的房子，

[ðɪs] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [etˈsetərə] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ? ”

this purchase of expensive furniture , etcetera , are a part of the plot ? ”
这 购买 的 昂贵的 家具 , 等等 , 是 一个 部分 的 这 阴谋 ? ”

购买昂贵的家具等等，也是剧情的一部分吗？

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] .

“ Undoubtedly . ”
无疑 . ”

“无疑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈreɪzbəri] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔ:rs] [ænd; ɐnd]

I have heard a good deal of this young Wraysbury from one source and
我 有 听到 一个 好的 交易 的 这 年轻的 雷斯伯里 从 一 来源 和 [əˈnʌðər] .
another . ”
其他 . ”

我从不同渠道听说了不少关于这位年轻的雷斯伯里的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp] , [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,

I should say he's rather a silly sort of chap , intoxicated with his good fortune ,
我 应该 说 他是 相当 一个 愚蠢的 种类 的 小伙子 , 酣 和 他的 好的 财富 , ”

我觉得他有点傻乎乎的，被好运冲昏了头脑。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈpɪdʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] .

and an easy pigeon to be plucked . ”
和 一个 简单的 鸽子 到 是 拔弦 . ”

而且很容易就能拔掉鸽子的毛。

[aɪ][eɪˈem][təʊld][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhæŋgəz] - [ɑ:n] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθraɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ,

I am told he has a lot of hangers - on who are thriving on his bounty ,
我 是 讲述 他 有 一个 很多 的 衣架 - 在 WHO 是 熙 在 他的 赏金 , ”

据说他有很多跟班，靠着他的财富过活。

[ˈregjələr] [ˈpərəˌsaɪts] [ænd; ɐnd] [ˈli:tʃɪz] .

regular parasites and leeches . ”
常规的 寄生虫 和 水蛭 . ”

常见的寄生虫和水蛭。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [hi:; hi][gəʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈbɪznəs] ,

On the quiet , he goes in for the theatrical business ,
在 这 安静的 , 他 去 在 为了 这 戏剧 商业 , ”

他暗地里投身戏剧行业。

[hæz; həz][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʊʊz] ,

has put money in one or two shows ,
有 放 钱 在 一 或者 二 演出 , ”

已经投资了一两部剧集。

ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [bɔ:st] [wʌt] [hi:; hi][pʊt][ɪn] . ”

and I need hardly say lost what he put in . ”
和 我 需要 几乎 说 丢失的 什么 他 放 在 . ”

我几乎不用说，他投入的都白费了。

“ [ˈedwərdz] , [hu:] [si:mz] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [spʊk][ɪn] [ˈveri] [wɔ:rm]
” Edwards , who seems immensely proud of the acquaintance , spoke in very warm
” 爱德华兹 , WHO 似乎 非常 自豪的 的 这 熟人 , 辐 在 非常 温暖的
[tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
terms of him ,
条款 的 他 ,

“爱德华兹似乎对结识这位朋友感到非常自豪，对他的评价非常热情。”

[sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈfelʊʊ] [ɪn] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [fu:l]
says he is a delightful fellow in himself , very generous , but by no means a fool
说道 他 是 一个 愉快 同伴 在 他自己 , 非常 慷慨的 , 但 经过 不 方法 一个 傻子
.
:
.

他说他本人是一个令人愉快的人，非常慷慨，但绝不是个傻瓜。

” - [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
” Grewgus laughed derisively .
” - 笑了 嘲讽地 .

格鲁格斯嘲笑道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
” Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz]
that is just what a man of that stamp would say of somebody he had designs
那 是 只是 什么 一个 男人 的 那 邮票 会 说 的 某人 他 有 设计
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

这就是那种人会用来形容自己心仪之人的说辞。

[meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈkleɪvə,ɹə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
make him out cleverer than himself .
制作 他 出去 更聪明 比 他自己 .

让他显得比他自己更聪明。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
No , I think my version is the true one .
不 , 我 思考 我的 版本 是 这 真的 一 .

不，我认为我的版本才是正确的。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈvɪʃəs] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
I don't say that the young man is vicious or anything of that sort ,
我 不 说 那 这 年轻的 男人 是 恶毒 或者 任何事物 的 那 种类 ,
我并不是说这个年轻人心狠手辣或者有其他类似的坏处。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈɡæmbəlz] [ˈprɪti] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɡoʊz] [ˈreɪsɪŋ] .
but he is pleasure - loving , gambles pretty heavily , and of course goes racing .
但 他 是 乐趣 - 爱 , 赌博 漂亮的 重度 , 和 的 课程 去 赛车 .
”
”
”

但他热爱享乐，赌博成瘾，当然也参加赛马。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪd əntli] [ˈveri] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ He is evidently very thick with the woman .
“ 他 是 显然 非常 厚的 和 这 女士 .
“他显然和那个女人关系很亲密。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ: r; hər] [ˈpɒ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] . “
He was sitting in her pocket all the afternoon . ”
他 曾是 坐着 在 她 口袋 全部 这 下午 . ”
他整个下午都待在她口袋里。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊！

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpentʃənt] [fɔ:r; fər] [ˈfi:meɪl] [səˈsaɪəti] ,
I understand he has a great penchant for female society ,
我 理解 他 有 一个 伟大的 爱好 为了 女性 社会 ,
我听说他非常喜欢女性群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fer] [kəmˈpænjənz] .
and that he is far from discriminating in his choice of fair companions .
和 那 他 是 远的 从 歧视性的 在 他的 选择 的 公平的 同伴 .
而且他在选择女伴方面也毫不挑剔。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈterər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈæktrəs] [ɔ:r]
I believe his parents live in terror that he will one fine day make some actress or
我 相信 他的 父母 居住 在 恐怖 那 他 将要 一 美好的 天 制作 一些 演员 或者
[ˈdænsər] [ˈleɪdi] [ˈreɪzbəri] .
dancer Lady Wraysbury .
舞蹈家 女士 雷斯伯里 .
我相信他的父母一直担心，有朝一日他会把某个女演员或舞蹈家封为雷斯伯里夫人。

[ˈpra:bəbli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ;
Probably you don't know anything about the Felthams ;
大概 你 不 知道 任何事物 关于 这 费尔瑟姆 ;
你可能对费尔瑟姆家族一无所知；

[ɪn][maɪ] [laɪn] [aɪ] [get] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] .
in my line I get a lot of information about people .
在 我的 线 我 得到 一个 很多 的 信息 关于 人们 .
在我的工作中，我能了解到很多关于人们的信息。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs] , [streɪt] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
They are a very pious , straight - living couple .
他们 是 一个 非常 虔诚的 , 直的 - 活的 夫妻 .
他们是一对非常虔诚、生活方式正直的夫妇。

[ðə; ði][oʊld][məen][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaʊt] .
The old man is a pillar of the Established Church , his wife is equally devout .
这 老的 男人 是 一个 支柱 的 这 已确立的 教会 , 他的 妻子 是 同样地 虔诚的 .
这位老人是英国国教的栋梁，他的妻子也同样虔诚。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈlʌndən] [haʊs] [ɪn] [ˈi:tən] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rsənz] .
At their London house in Eaton Place she is surrounded with parsons .
在 他们的 伦敦 房子 在 伊顿 地方 她 是 包围 和 牧师 .
在他们位于伦敦伊顿广场的家中，她被一群牧师包围着。

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈteɪkən][ˌæftər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] . “
His youthful lordship has certainly not taken after his parents . ”
他的 青春 领主 有 当然 不是 已采取 后 他的 父母 . ”
这位年轻的勋爵显然没有像他的父母那样。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃaːkt] [brɪ'aːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi]
“ **And I suppose they would be shocked beyond expression if they knew he**
“ 和 我 认为 他们 会 是 震惊 超过 表达 如果 他们 知道 他
[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? ”
was hanging about a married woman ? ”
曾是 绞刑 关于 一个 已婚 女士 ? ”

“如果他们知道他和一个已婚女人厮混，我想他们一定会震惊不已吧？”

“ [goʊ][ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [rɪ'plaɪ] .
“ **Go off their heads , I should think , ” was the detective's reply .**
“ 去 离开 他们的 头部 , 我 应该 思考 , ” 曾是 这 侦探的 回复 .

“我想他们肯定疯了,”侦探回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **But they are not likely to hear of it .**
“ 但 他们 是 不是 可能 到 听到 的 它 .

但他们不太可能听到这件事。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [set] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [dəʊnt] ['penətreɪt] .
They live in a very narrow set , to whom such doings don't penetrate .
他们 居住 在 一个 非常 狭窄的 放 , 到 谁 这样的 行为 不 穿透 .

他们生活在一个非常狭窄的圈子里，这种行为不会影响到他们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ən'les] [sʌm; səm]['skænd(ə)l][ə'aɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They won't know unless some scandal arises suddenly out of it .
他们 惯于 知道 除非 一些 丑闻 出现 突然 出去 的 它 .

除非突然爆出什么丑闻，否则他们不会知道。

“ ['prez(ə)ntli] ['lɪdən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ,
“ **Presently Lydon suggested that , in view of what they knew about Mrs . Edwards ,**
“ 目前 莱顿 建议 那 , 在 看法 的 什么 他们 知道 关于 太太 . 爱德华兹 ,
['ʌðərwaɪz] ['lɪz] ['mækɪs] ,
otherwise Elise Makris ,
否则 爱丽丝 马克里斯 ,

“莱顿随即建议，鉴于他们对爱德华兹夫人（又名伊莉丝·马克里斯）的了解，

[ˈreɪzbəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .
Wraysbury ought to be warned .
雷斯伯里 应该 到 是 警告 .

雷斯伯里应该受到警告。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
How could it be done ?
如何 可以 它 是 完毕 ?

如何才能做到？

- [ʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] .
Grewgus looked doubtful .
- 看起来 疑 .

格鲁格斯一脸疑惑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['priːviəsli]
“ **You see , the difficulty is that we have no evidence of her having previously**
“ 你 看 , 这 困难 是 那 我们 有 不 证据 的 她 拥有 之前
['blækmeɪld] ['enɪbəːdi] .
blackmailed anybody .
勒索 任何人 .

“你看，问题在于我们没有任何证据表明她以前勒索过任何人。”

[jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . [kreg] , [wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Your friend , Mr . Craig , was very vague on the point , you say .
你的 朋友 , 先生 . 克雷格 , 曾是 非常 模糊的 在 这 观点 , 你 说 .

你说，你的朋友克雷格先生在这个问题上含糊其辞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [der] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I don't suppose they would dare to take any action if we did such a thing ,
我 不 认为 他们 会 敢 到 拿 任何 行动 如果 我们 做过 这样的 一个 事物 ,
我想如果我们真这么做, 他们应该不敢采取任何行动。

['wʊdnt] [kɔ:rt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][pæst] [rɪpt] [ʌp] .
wouldn't court having their past ripped up .
不会 法庭 拥有 他们的 过去的 撕裂 向上 .

他们不会乐意让自己的过去被彻底抹去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [æs][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] ['wʊdnt]
But if this young ass is infatuated — and it looks very like it — he wouldn't
但 如果 这 年轻的 屁股 是 迷恋 — 和 它 看起来 非常 喜欢 它 — 他 不会
[bɪ'li:v] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'du:s] . "
believe much stronger evidence than it is in our power to produce . "
相信 很多 更强 证据 比 它 是 在 我们的 力量 到 生产 . "
但如果这个小家伙真的被迷住了——而且看起来很像——那么即使我们能提供的证据再有力, 他也不会相信。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [jɔ:r'self] ? "
" But you have no doubt of the character of all these people yourself ? "
" 但 你 有 不 怀疑 的 这 特点 的 全部 这些 人们 你自己 ? "
[æskt] ['lɪdən] ,
asked Lydon ,
问 莱顿 ,

“但你对这些人的人品真的毫无怀疑吗?”莱顿问道。

[hu:] [dɪd][nɔ:t][pər'hæps] [kwɔɪt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [hə'bitʃuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fɑ:lʊd]
who did not perhaps quite realize the habitual caution of a man who followed
WHO 做过 不是 也许 相当 意识到 这 习惯性的 警告 的 一个 男人 WHO 随后
- [prə'fe(ə)n] .
Grewgus ' profession .
- 职业 .

他或许没有完全意识到, 像格鲁格斯这样从事相同职业的人, 其行事作风是多么谨慎。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] .
" In my own mind , certainly not .
" 在 我的 自己的 头脑 , 当然 不是 .
"就我个人而言, 肯定不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][du:] [noʊ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjɜrli] [sɜ:kəm'stænʃ(ə)] [kaɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
But what we do know is of such a purely circumstantial kind that we should
但 什么 我们 做 知道 是 的 这样的 一个 纯粹 间接的 种类 那 我们 应该
[hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
have great difficulty in getting the average person to agree with us .
有 伟大的 困难 在 获得 这 平均的 人 到 同意 和 我们 .
但我们所知道的都是纯粹的偶然事件, 因此我们很难让普通人同意我们的观点。

[wʌn] [kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
One can feel a thing without being able to prove it . "
— 能 感觉 一个 事物 没有 存在 有能力的 到 证明 它 . "
人可以感受到某件事, 却无法证明它。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedlɔ:k] ,
" It seems to me that we have come to a deadlock ,
" 它 似乎 到 我 那 我们 有 来 到 一个 僵局 ,
“在我看来, 我们陷入了僵局。”

” [sed] [ˈlɪdən] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **said Lydon in a tone of disappointment** .
” 说 莱顿 在 一个 语气 的 失望 .
莱顿失望地说。

- [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ləkt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Grewgus reluctantly admitted that it looked like it .
- 勉强 承认 那 它 看起来 喜欢 它 .
格鲁格斯不情愿地承认，它看起来确实像那样。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [tʃɪrfəli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tʊːrn] [ʌp][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
He added more cheerfully that something might turn up at any moment .
他 额外 更多的 愉快地 那 某物 可能 转动 向上 在 任何 片刻 .
他语气更轻松地补充说，随时都可能有些事情发生。

[ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [stɪl] [pərˈsʊ] [ðer; ðər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] -
The French police were still pursuing their inquiries into the mystery of Calliard's
这 法语 警察 是 仍然 追求 他们的 查询 进入 这 神秘 的 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
法国警方仍在继续调查卡利亚尔死亡之谜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈedwərdz] , [ɪf] [nɔːt] [zɪlə] [ˈmeɪhjuː] , [wɪð; wɪθ]
and they might still be able to connect Edwards , if not Zillah Mayhew , with
和 他们 可能 仍然 是 有能力的 到 连接 爱德华兹 , 如果 不是 齐拉 梅休 , 和
[ðæt] [ˈtrædʒədi] .
that tragedy .
那 悲剧 .
即使无法将爱德华兹与齐拉·梅休联系起来，他们或许仍然能够将他与那场悲剧联系起来。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)] [ˈneɪtʃər] .
Then there would be something to go on of a tangible nature .
然后 那里 会 是 某物 到 去 在 的 一个 有形 自然 .
这样一来，就会有一些切实可行的线索可以参考。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] - [sɔːt] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was some few days after that Grewgus sought another meeting with his
它 曾是 一些 很少 天 后 那 - 寻求 其他 会议 和 他的
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .
几天后，格鲁格斯再次寻求与他的客户会面。

[pərˈhæps][ɪn][ðer; ðər][læst] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sensɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɑːn] [ˈlaɪdənz]
Perhaps in their last interview he had sensed a certain dissatisfaction on Lydon's
也许 在 他们的 最后的 面试 他 有 感觉到的 一个 肯定 不满 在 莱顿的
[pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [əˈferz] .
part at the slow progress of affairs .
部分 在 这 慢的 进步的 的 事务 .
或许在他们上次的会面中，他已经察觉到莱顿对事情进展缓慢有些不满。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈnuːkəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have been thinking a good deal over that fellow Newcombe ,** ” **he said** .
” 我 有 到过 思维 一个 好的 交易 超过 那 同伴 纽科姆 , ” 他 说 .
“我一直在认真思考纽科姆这个人，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstɔ:rməʊnt] [ðæt]
“ **I have not the slightest doubt he could tell us something about Stormont that**
“ 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 他 可以 告诉 我们 某物 关于 斯托蒙特 那
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] [ɪz][nɑ:tɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [kənˈdʒektʃər] .
would make a certainty of what now is not more than a very strong conjecture .
会 制作 一个 肯定 的 什么 现在 是 不是 更多的 比 一个 非常 强的 推测 .
“我毫不怀疑他能告诉我们一些关于斯托蒙特的事情，从而将目前还只是一个非常有力的推测变成确凿的事实。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] .
I wonder whether you would care to bribe him .
我 想知道 无论 你 会 关心 到 贿赂 他 .

我想知道你是否愿意贿赂他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈsenst] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rməʊnt] ; [ðoʊz]
There is no doubt that at the moment he is very incensed with Stormont ; those
那里 是 不 怀疑 那 在 这 片刻 他 是 非常 愤怒 和 斯托蒙特 ; 那些
[ˈbɪtər] [wɜ:rdz] ,
bitter words ,
苦的 字 ,

毫无疑问，他此刻对斯托蒙特非常愤怒；那些尖刻的话语，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈz:rvd] , [wɪl] [ˈræŋk(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
although he has half a notion they were deserved , will rankle for a long
虽然 他 有 一半 一个 概念 他们 是 应得的 , 将要 恼怒 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

虽然他隐约觉得他们罪有应得，但这件事仍会让他耿耿于怀很久。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈstɔ:rməʊnt] [peɪz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Also I doubt if Stormont pays him much to hold his tongue .
还 我 怀疑 如果 斯托蒙特 支付 他 很多 到 抓住 他的 舌头 .

我也怀疑斯托蒙特是否付给他很多钱让他保持沉默。

[naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪərn][ɪz][hɔ:t] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Now would be the time to strike while the iron is hot , so to speak .
现在 会 是 这 时间 到 罢工 尽管 这 铁 是 热的 , 所以 到 说话 .

现在正是趁热打铁的好时机。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈdɹɔ:bæk] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] ,
Of course , the drawback is that you will have to put down more money ,
的 课程 , 这 退税 是 那 你 将要 有 到 放 向下 更多的 钱 ,

当然，缺点是你需要投入更多资金。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈkɜ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:ɹ; fər]
in addition to the expenses you have already incurred , as it were , for
在 添加 到 这 开支 你 有 已经 已发生 , 作为 它 是 , 为了
[noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
no practical result .
不 实际的 结果 .

除了你已经产生的费用之外，实际上并没有取得任何实际成果。

“ [ˈlɪdən] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Lydon thought a little** .
“ 莱顿 想法 一个 小的 .

莱顿沉思片刻。

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsetld] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I would give a great deal to have the thing settled , ” he said presently** .
“ 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 有 这 事物 定居 , “ 他 说 目前 .

“我非常希望这件事能得到解决，”他随即说道。

“ [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wʊd] ['defɪnətli] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [səs'pɪənz] , ['aʊər; ɑ:r]
“ **To find out something which would definitely justify our suspicions , our**
“ 到 寻找 出去 某物 哪个 会 确实 证明合法 我们的 怀疑 , 我们的
[ɔ:lməʊst] ['pɑ:zətɪv] [səs'pɪənz] , [ʌv; əv]['stɔ:rməʊnt] .
almost positive suspicions , of Stormont .
几乎 积极的 怀疑 , 的 斯托蒙特 .
“为了找到一些能够确凿证实我们对斯托蒙特的怀疑，或者说几乎可以肯定的怀疑的事情。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [pru:v] [ðæt] - [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [deθ]
As you have pointed out , we cannot prove that Calliard was done to death
作为 你 有 尖 出去 , 我们 不能 证明 那 - 曾是 完毕 到 死亡
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstrɪ'geɪŋ] ,
at his instigation ,
在 他的 煽动 ,
正如你所指出的，我们无法证明卡利亚德的死是受他指使而死的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .
but we have little doubt of it in our own minds .
但 我们 有 小的 怀疑 的 它 在 我们的 自己的 思想 .
但我们自己对此却毫不怀疑。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['æktʃuəli] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] ['kɜ:rzən] [stri:t] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər][aʊt][tu:; tə] [fli:s] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]
We cannot actually prove that this Curzon Street couple are out to fleece this simple
我们 不能 实际上 证明 那 这 柯曾 街道 夫妻 是 出去 到 羊毛 这 简单的
[jʌŋ] ['reɪzbəri] ,
young Wraysbury ,
年轻的 雷斯伯里 ,
我们无法证明柯曾街的这对夫妇有意敲诈这位来自雷斯伯里的淳朴年轻人。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ɛnd]['stɔ:rməʊnt] , [pər'hæps][ɔ:lsəʊ]['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] , [ɪz]
but we are sure of it ; and Stormont , perhaps also Whitehouse , is
但 我们 是 当然 的 它 ; 和 斯托蒙特 , 也许 还 白宫 , 是
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] .
at the bottom of that .
在 这 底部 的 那 .
但我们对此深信不疑；而斯托蒙特，或许还有白宫，正是这一切的根源。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ? “
What sort of a sum do you think would be required ? ”
什么 种类 的 一个 和 做 你 思考 会 是 必需的 ? ”
你认为需要多少钱？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ]
“ **I should say five hundred at once would be a big temptation to a fellow**
“ 我 应该 说 五 百 在 一次 会 是 一个 大的 诱惑 到 一个 同伴
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
of that sort .
的 那 种类 .
“我想说，一次性五百个对那种人来说是个很大的诱惑。”

“ ['lɪdən] [roʊz] .
“ **Lydon rose .**
“ 莱顿 玫瑰 .
莱顿起身。

“ [ðen] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
“ **Then set about it at once .**
“ 然后 放 关于 它 在 一次 .
“那就立刻着手去做。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] .
I will go to that .
我 将要 去 到 那 .

我会去的。

[ɪf] ['nesəseri] , [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
If necessary , a bit more .
如果 必要的 , 一个 少量 更多的 .

必要时，再加一点。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [sə'spens] .
Anything to get rid of this state of suspense .
任何事物 到 得到 摆脱 的 这 状态 的 悬念 .

任何能摆脱这种悬念状态的方法都行。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [deɪz] [sɪns] - [hæd; həd] ['eskɔːtɪd] ['nuːkəm] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːn]
" It was five days since Grewgus had escorted Newcombe home to his mean
" 它 曾是 五 天 自从 - 有 护送 纽科姆 家 到 他的 意思是
[ˈlɪt(ə)l] ['lʌːdʒɪŋ] .
little lodging .
小的 住宿 .

“自从格鲁格斯护送纽科姆回到他那间简陋的小住处已经过去五天了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['laɪdənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [skiːm] [ʃɔːrtli] [æftər]
He had received Lydon's permission to embark on his new scheme shortly after
他 有 已收到 莱顿的 允许 到 启程 在 他的 新的 方案 不久 后
[ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [ˈaʊər] ,
the luncheon hour ,
这 午餐 小时 ,
午餐后不久，他就得到了莱顿的许可，可以开始实施他的新计划。

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] .
their usual time for meeting .
他们的 通常 时间 为了 会议 .

他们通常的会面时间。

[də'rektli; da'rektli][æftər][hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd] [left] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] .
Directly after his client had left , he went up to King's Cross .
直接地 后 他的 客户 有 左边 , 他 去 向上 到 国王学院 叉 .
客户离开后，他直接去了国王十字车站。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
The door was opened by a slatternly woman of middle age ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 邋遢地 女士 的 中间 年龄 ,
开门的是一位衣衫褴褛的中年妇女。

[huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] .
whose appearance was in keeping with the house .
谁 外貌 曾是 在 保持 和 这 房子 .
其外貌与房屋风格相符。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] .
She was the landlady .
她 曾是 这 房东 .

她是房东太太。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] . ['nuːkəm] [wʌz; wəz][ɪn] ,
To his inquiry as to whether Mr . Newcombe was in ,
到 他的 询问 作为 到 无论 先生 . 纽科姆 曾是 在 ,
他询问纽科姆先生是否在场，

[ʃiː; ɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)l][ænd; ənd][ɪndəˈrekt] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
she replied in the voluble and indirect manner of her class .
她 回复 在 这 健谈的 和 间接 方式 的 她 班级 .
她以她那个阶层特有的滔滔不绝、拐弯抹角的方式回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][dʒentlɪ][æz; əz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ,
“ **You're the gent as brought him home in a taxi a few days ago , ain't you ,**
” 你是 这 绅士 作为 带来 他 家 在 一个 出租车 一个 很少 天 前 , 不是 你 ,
“几天前用出租车送他回家的就是你, 对吧? ”

[wen] [ˈhiːd][hæd; həd][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] ?
when he'd had a drop too much ?
什么时候 他会 有 一个 降低 也 很多 ?
他是不是喝多了?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [fəˈɡets] [ə; eɪ] [feɪs]
I saw you through the door when he let himself in , and I never forgets a face
我 锯 你 通过 这 门 什么时候 他 让 他自己 在 , 和 我 绝不 忘记了 一个 脸
.
:
.
他进来的时候, 我透过门缝看到了你, 我从不忘记一张脸。

[jes] , [ˈhiːz] [ɪn] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
Yes , he's in right enough , but nobody can see him .
是的 , 他是 在 正确的 足够的 , 但 无人 能 看 他 .
是的, 他位置没错, 但没人能看到他。

[ˈhiːz] [ðæt] [bæd] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːl] [pʊl] [θruː] [jet] .
He's that bad , we don't know whether he'll pull through yet .
他是 那 坏的 , 我们 不 知道 无论 地狱 拉 通过 然而 .
他的情况非常糟糕, 我们还不知道他能否挺过来。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [eɪnt] [ʃʊr] . “
The doctor ain't sure . ”
这 医生 不是 当然 . ”
医生也不确定。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What's the matter with him ?** ”
” 是什么 这 事情 和 他 ? ”
他怎么了?

“ [ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪznd] ,
“ **The doctor says the symptoms are those of a man who has been poisoned** ,
” 这 医生 说道 这 症状 是 那些 的 一个 男人 WHO 有 到过 中毒 ,
医生说这些症状像是中毒的症状。

[ˈweðər] [baɪ][bæd] [fuːd] [hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] . “
whether by bad food he can't say . ”
无论 经过 坏的 食物 他 不能 说 . ”
是否是食物变质导致的, 他无法确定。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði] [əˈtæk] [kəˈmens] ? ”
“ **When did the attack commence ?** ”
” 什么时候 做过 这 攻击 开始 ? ”
“袭击是什么时候开始的? ”

“ [tuː] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
“ **Two days after you brought him home** .
” 二 天 后 你 带来 他 家 .
“在你把他带回家两天后。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第10/14页

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] ['sʌmbə:di] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [tɔ:f] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒi:niəl]
On the next day somebody called for him , dressed like a toff , a very genial
在 这 下一个 天 某人 称为 为了 他 , 穿着 喜欢 一个 上流社会 , 一个 非常 和蔼可亲
 , [red] - [feɪst] [mæn] .
, red - faced man .
 , 红色的 - 面对 男人 .

第二天有人来找他, 穿着打扮像个上流人士, 是个非常和蔼可亲、脸色通红的男人。

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] .
Said he was an old friend and he went upstairs .
说 他 曾是 一个 老的 朋友 和 他 去 楼上 .

他说他是老朋友, 然后就上楼了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] - [ru:m] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt]
They were in Newcombe's room for over an hour , and then they went out
他们 是 在 - 房间 为了 超过 一个 小时 , 和 然后 他们 去 出去
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

他们在纽科姆的房间里待了一个多小时, 然后一起出去了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ? "
" Do you know where they went to ? "
" 做 你 知道 在哪里 他们 去 到 ? "

你知道他们去了哪里吗?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] .
" I'm coming to that in a minute , mister .
" 我是 未来 到 那 在 一个 分钟 , 先生 .

“我马上就说到这一点, 先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ;
I didn't see him again that day ;
我 没有 看 他 再次 那 天 ;

那天我再也没见过他;

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
he came back about ten o'clock and went up to his room .
他 来了 后退 关于 十 点钟 和 去 向上 到 他的 房间 .

他大约十点钟回来, 然后上楼回了自己的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
The next morning he had his breakfast in my kitchen as usual ;
这 下一个 早晨 他 有 他的 早餐 在 我的 厨房 作为 通常 ;

第二天早上, 他像往常一样在我家厨房吃了早餐;

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [naʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] .
he always told me he was poor now , but had seen better days .
他 总是 讲述 我 他 曾是 贫穷的 现在 , 但 有 已见 更好的 天 .

他总是跟我说他现在很穷, 但以前的日子要好得多。

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][daɪn] [ləst] ['i:vniŋ] [wið; wiθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [hu:]
Said he had been to dine last evening with an old friend of his who
说 他 有 到过 到 用餐 最后的 晚上 和 一个 老的 朋友 的 他的 WHO
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hi:z; ɪz] ['prɑ:spərəs] [taɪmz] ,
had known him in his prosperous times ,
有 已知 他 在 他的 繁荣 时代 ,
他说昨晚和一位老朋友共进晚餐，这位老朋友在他事业有成的时候就认识他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] ['dɪnər] [hi:; hi][hæd; həd][ʼevər][hæd; həd][ɪn][hi:z; ɪz][laɪf] .
and had been given the best dinner he had ever had in his life .
和 有 到过 给定 这 最好的 晚餐 他 有 曾经 有 在 他的 生活 .
他享用了此生吃过的最美味的晚餐。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] ;
He didn't come to tea , and I went upstairs to tell him it was ready ;
他 没有 来 到 茶 , 和 我 去 楼上 到 告诉 他 它 曾是 准备好 ;
他没来喝茶，我上楼去告诉他茶已经准备好了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈplez(ə)nt] [ˈfelər] , [ˈveri] [fri:] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] [ˈmʌni] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
he was a nice , pleasant feller , very free with his money , when he had
他 曾是 一个 好的 , 令人愉快的 伙计 , 非常 自由的 和 他的 钱 , 什么时候 他 有
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他是个和蔼可亲的人，花钱大手大脚，只要他有钱。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] .
and always grateful for any little kindness or attention .
和 总是 感激的 为了 任何 小的 仁慈 或者 注意力 .
永远感激任何一点善意或关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhʌdld] [ʌp] [ɪn][hi:z; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] [spi:k] .
He was sitting huddled up in his chair , and couldn't speak .
他 曾是 坐着 蜷缩着 向上 在 他的 椅子 , 和 不能 说话 .
他蜷缩在椅子上，说不出话来。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][wʌnz] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
I sent for the doctor at once , for I was sure he had some money .
我 发送 为了 这 医生 在 一次 , 为了 我 曾是 当然 他 有 一些 钱 .
我立刻派人去请医生，因为我确信他有点钱。

[wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhi:z] [bɪn] [ʼevər] [sɪnz] .
We put him to bed , and there he's been ever since .
我们 放 他 到 床 , 和 那里 他是 到过 曾经 自从 .
我们把他扶上床，他就一直躺在床上。

[ˈhi:z] [stiɪl] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
He's still unconscious .
他是 仍然 无意识 .
他仍然昏迷不醒。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I and my daughter look after him .
我 和 我的 女儿 看 后 他 .
我和女儿照顾他。

" - [pʊld] [aʊt][hi:z; ɪz][ʼevər] - ['redi] [noʊt] [bʊk] .
" **Grewgus pulled out his ever - ready note book** .
" - 拉 出去 他的 曾经 - 准备好 笔记 书 .
格鲁格斯掏出了他随时待命的笔记本。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:ktər] , [pli:z] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **I should like the address of that doctor , please , in case I want to see him .**
“ 我 应该 喜欢 这 地址 的 那 医生 , 请 , 在 案件 我 想 到 看 他 .
“请问能否提供一下那位医生的地址？万一我想去看他呢。”

[jɔːr; jər][ˈlɑ:dʒər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Your lodger was once a friend of mine ,
你的 房客 曾是 一次 一个 朋友 的 矿 ,
你的房客曾经是我的朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] ['lertli] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] .
and I've only lately learned he is down on his luck .
和 我已经 仅有的 最近 学习 他 是 向下 在 他的 运气 .
我最近才知道他时运不济。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] -
I called to - day to propose something for his benefit ; I will come again to -
我 称为 到 - 天 到 提出 某物 为了 他的 益处 ; 我 将要 来 再次 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ɔ:rɪ][nekst] [deɪ] .
morrow or next day .
明天 或者 下一个 天 .
我今天打电话是想提一些对他有利的建议；我明天或后天还会再来。

[ˈmeni] [θæŋks] , [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [jɔːr; jər] [taɪm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi]
Many thanks , sorry to have taken up your time ; you must be a busy
许多 谢谢 , 对不起 到 有 已采取 向上 你的 时间 ; 你 必须 是 一个 忙碌的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
非常感谢，抱歉占用您时间；您一定很忙吧。

“ [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['laɪdənz]
“ **He slipped a pound note into her hand , and went straight to Lydon's**
“ 他 滑倒了 一个 磅 笔记 进入 她 手 , 和 去 直的 到 莱顿的
[ˈɑ:fɪs] [ɪn] [vɪkˈtɔ:riə] [stri:t] .
office in Victoria Street .
办公室 在 维多利亚 街道 .
“他悄悄地把一张一英镑的钞票塞到她手里，然后径直去了维多利亚街莱顿的办公室。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; ['lenərd] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [tu:; tə]
But he just missed him ; Leonard had left to catch an early train to
但 他 只是 错过 他 ; 伦纳德 有 左边 到 抓住 一个 早期的 火车 到
[ˈbraɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .
但他与伦纳德擦肩而过；伦纳德已经离开去赶早班火车去布莱顿了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
He called on him early the next morning , and told him what had
他 称为 在 他 早期的 这 下一个 早晨 , 和 讲述 他 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
第二天一大早，他就去拜访了他，并把发生的事情告诉了他。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .
两人对视了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn] [ˈlɛnədʒ] [glæns] [wɪt] - [ˈænsər] [æt; ət][wʌns]
There was an inquiry in Leonard's glance which Grewgus answered at once
那里 曾是 一个 询问 在 伦纳德的 瞥一眼 哪个 - 回答 在 一次
.
:
.

伦纳德的眼神中带着一丝疑问，格鲁格斯立刻回答了他。

“ [jes] , [aɪ] [sərˈmaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sərˈmaɪz] .

“ Yes , I surmise what you surmise .
” 是的 , 我 推测 什么 你 推测 .

“是的，我的推测和你的推测一样。”

[ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəl] , [red] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz][ˈstɔːrməʊnt] ,

The genial , red - faced man was Stormont ,
这 和蔼可亲 , 红色的 - 面对 男人 曾是 斯托蒙特 ,

那位面色红润、和蔼可亲的男子是斯托蒙特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [æən; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and there is no doubt he is at times an active member of his
和 那里 是 不 怀疑 他 是 在 时代 一个 积极的 成员 的 他的

[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] .

organization .
组织 .

毫无疑问，他有时是其所在组织的活跃成员。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈklevər] ,

You may depend upon it , he is devilish clever ,
你 可能 依赖 之上 它 , 他 是 恶魔般的 聪明的 ,

你可以相信，他狡猾得像个魔鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [θɪŋ] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈdʒektər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl]

and this last thing may still remain a matter of conjecture incapable of actual
和 这 最后的 事物 可能 仍然 保持 一个 事情 的 推测 无法 的 实际的

[pruːf] .

proof .
证明 .

而最后一点可能仍然只是推测，无法得到实际证明。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈædɪd] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [ˈdev(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,

“ He paused a moment , then added : “ But if this poor devil lives ,
” 他 暂停 一个 片刻 , 然后 额外 : “ 但 如果 这 贫穷的 魔鬼 生活 ,

他停顿了一下，然后补充道：“但如果这个可怜的家伙活下来，

[hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he is clever enough for the same idea to occur to him .
他 是 聪明的 足够的 为了 这 相同的 主意 到 发生 到 他 .

他很聪明，肯定也想到过这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrməʊnt] .

And if it does he will speak out what he knows about Stormont .
和 如果 它 做 他 将要 说话 出去 什么 他 知道 关于 斯托蒙特 .

如果真发生了，他就会把他所知道的关于斯托蒙特的一切公之于众。

“ [ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

“ CHAPTER SEVENTEEN
” 章 十七

第十七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈnuːkəm] [ˈstrʌɡld] [bæk] [tuː; tə] [ˌkɑːnvəˈlesns] ;

It was a long time before Newcombe struggled back to convalescence ;
它 曾是 一个 长的 时间 前 纽科姆 挣扎 后退 到 恢复期 ;

纽科姆花了很长时间才逐渐康复；

[ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpriəd] - [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]
during that period Grewgus had several interviews with the doctor who was
期间 那 时期 - 有 一些 访谈 和 这 医生 WHO 曾是
[əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
attending him , a young ,
参加 他 , 一个 年轻的 ,
在那段时间里, 格鲁格斯多次与他的主治医生——一位年轻的医生——进行了面谈。

[həˈræst; ˈhærəst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈmjuːnərətɪv]
harassed - looking man who had a large but not particularly remunerative
骚扰 - 寻找 男人 WHO 有 一个 大的 但 不是 特别 有报酬的
[ˈpræktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈneɪbərˌhʊd] .
practice in a poor neighbourhood .
实践 在 一个 贫穷的 邻里 .
一个面容憔悴的男人, 在贫困社区经营着一家规模很大但收入并不高的诊所。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
The detective came to the conclusion at their first meeting that he was not
这 侦探 来了 到 这 结论 在 他们的 第一的 会议 那 他 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
a very brilliant member of his profession .
一个 非常 杰出的 成员 的 他的 职业 .
侦探在与他第一次见面时就得出结论: 他并不是一个才华横溢的专业人士。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈprɑːbəbli] [ˈtʊmeɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ]
He said there were symptoms of poisoning , certainly , probably ptomaine poisoning
他 说 那里 是 症状 的 中毒 , 当然 , 大概 腹腔 中毒
.
:
.
他说有中毒症状, 肯定是食物中毒, 很可能是食物碱中毒。

[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][sʌm; səm]
The landlady had said the patient told her he was dining at some
这 房东 有 说 这 病人 讲述 她 他 曾是 用餐 在 一些
[ˈrestrɑːnt] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
restaurant the previous evening .
餐厅 这 以前的 晚上 .
房东太太说, 病人告诉她, 他前一天晚上在一家餐馆吃饭。

[ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [tʃiːp] [wʌn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ker] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɔːr]
Possibly some cheap one where there was little care exercised in the selection or
可能 一些 便宜的 一 在哪里 那里 曾是 小的 关心 锻炼 在 这 选择 或者
[ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .
cooking of food .
烹饪 的 食物 .
可能是那种廉价餐厅, 在食材的选择和烹饪方面都比较马虎。

[ʌnˈdʌʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðɪs]
Undoubtedly he had partaken of some dish which had produced this
无疑 他 有 参与 的 一些 盘子 哪个 有 生产 这
[dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlt] .
disastrous result .
灾难性的 结果 .
毫无疑问, 他吃了某种菜肴, 才导致了这场灾难性的后果。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] -
Then came the day when Grewgus was permitted to go up to the ill -
然后 来了 这 天 什么时候 - 曾是 允许 到 去 向上 到 这 患病的 -
[ˈfɜːrniʃt] [ru:m] [wer] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [leɪ] ,
furnished room where the Colonial lay ,
提供 房间 在哪里 这 殖民 躺 ,
后来有一天，格鲁格斯被允许去那间陈设简陋的房间，那里躺着那位殖民地居民。

[ə; eɪ] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][roʊ'bʌst][self] .
a shadow of his former robust self .
一个 阴影 的 他的 以前的 强壮的 自己 .

他已不复往日健壮的身形。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [hænd] .
He stretched out a wasted hand .
他 拉伸 出去 一个 浪费 手 .

他伸出一只萎靡不振的手。

" [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , [meɪt] .
" **Very good of you to come and see me , mate** :
" 非常 好的 的 你 到 来 和 看 我 , 伴侣 .

“伙计，你来看我真是太好了。”

[maɪ][ˈlændleɪdi][toʊld][em 'i:][ə; eɪ][dʒent][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwærɪŋ][ˈæftər][em 'i:] .
My landlady told me a gent had been inquiring after me .
我的 房东 讲述 我 一个 绅士 有 到过 查询 后 我 .

房东太太告诉我，有个男士一直在打听我的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:][aɪ] [ˈkʊdnt] [ges] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
For the life of me I couldn't guess who it was :
为了 这 生活 的 我 我 不能 猜测 WHO 它 曾是 .

我怎么也猜不出是谁。

[aɪv] [noʊ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˈkʌntri] .
I've no friends in this infernal country .
我已经 不 朋友们 在 这 地狱 国家 .

在这个鬼地方，我一个朋友都没有。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:][ʌp] ?
And what made you look me up ?
和 什么 制成 你 看 我 向上 ?

你为什么会来找我？

" - [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] , [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
" **Grewgus played a waiting game , till he could see his way more clearly** :
" - 玩 一个 等待 游戏 , 直到 他 可以 看 他的 方式 更多的 清楚地 .

“格鲁格斯采取了观望策略，直到他能更清楚地看清方向。”

" [wel] , [dʒʌst][blaɪnd] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] .
" **Well , just blind chance , as it were** :
" 出色地 , 只是 瞎的 机会 , 作为 它 是 .

“嗯，纯粹是碰运气。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wer]
I was in this district , on a bit of business one day , and remembering where
我 曾是 在 这 区 , 在 一个 少量 的 商业 一 天 , 和 记住 在哪里
[ju:; jʊ] [lɪvd] ,
you lived ,
你 居住地 ,

有一天我来这附近出差，想起了你住的地方，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
I thought I'd look you up ,
我 想法 ID 看 你 向上 ,
我想找你聊聊,
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ræðər] [wɔ:rm] [i:vnɪŋ]
to see if you had recovered from the effects of that rather warm evening
到 看 如果 你 有 恢复 从 这 效果 的 那 相当 温暖的 晚上
[wi:; wi] [spɛnt] [tə'geðər] .
we spent together .
我们 花费 一起 .

看看你是否已经从我们一起度过的那个相当温暖的夜晚的影响中恢复过来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [bæd] . "
I was shocked to hear you were so bad . "
我 曾是 震惊 到 听到 你 是 所以 坏的 . "
听到你表现得这么糟糕，我感到很震惊。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [jeɪv] , [ˈmɪstər] ; [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] [ˈnʌmbər]
" **I've had a close shave , mister ; the doctor told me he thought my number**
" 我已经 有 一个 关闭 刮胡子 , 先生 ; 这 医生 讲述 我 他 想法 我的 数字
[wʌz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

“先生，我差点就没命了；医生告诉我，他认为我的命不久矣。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˈkwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ] [æ; ə] [pʊl] [θru:] .
But he says now , if I keep quiet for a few days , I shall pull through .
但 他 说道 现在 , 如果 我 保持 安静的 为了 一个 很少 天 , 我 将 拉 通过 .
但他现在说，如果我保持沉默几天，我就能挺过去。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] , " [ɪf] [aɪ] [du:] , [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ]
" **He paused and added grimly , " If I do , I guess it will be a**
" 他 暂停 和 额外 阴沉地 , " 如果 我 做 , 我 猜测 它 将要 是 一个
[dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] .
disappointment to somebody .
失望 到 某人 .

他停顿了一下，神情严肃地补充道：“如果我这么做，我想会让某些人失望的。”

" [soʊ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spi(ə)n] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **So the same suspicion had crept into his mind** .
" 所以 这 相同的 怀疑 有 悄悄地爬 进入 他的 头脑 .
“于是，同样的怀疑也悄悄地进入了他的脑海。”

- [prə'si:did] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [wei] : " [ju:; jʊ] [daɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] , [jər; jər]
Grewgus proceeded in the same quiet way : " You dined out with a friend , your
- 继续 在 这 相同的 安静的 方式 : " 你 用餐 出去 和 一个 朋友 , 你的
[ˈlændleɪdi] [təʊld] [em 'i:] .
landlady told me .
房东 讲述 我 .

格鲁格斯继续平静地说道：“你的房东太太告诉我，你和朋友出去吃饭了。”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fu:d] [ðæt] [ˈpɔɪznd] [ju:; jʊ] ?
No doubt you partook of some food that poisoned you ?
不 怀疑 你 参与 的 一些 食物 那 中毒 你 ?
你肯定是吃了什么有毒的食物吧？

" [ðə; ði] [ˈmænz] [kɑ:m] [ˈmænər] [left] [hɪm; ɪm] .
" **The man's calm manner left him** .
" 这 男人的 冷静的 方式 左边 他 .
“那人平静的神态消失了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzɪd] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .
His eyes blazed out in sudden fury .
他的 眼睛 燃烧的 出去 在 突然 愤怒 ；

他双眼突然燃起怒火。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ][dɔːg] - [ɡoʊnd] ['ɪdiət] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [went]
” And a dog - goned idiot I was , knowing the character of the man I went
” 和 一个 狗 - 消失 笨蛋 我 曾是 , 会心 这 特点 的 这 男人 我 去
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 ；

“而我当时真是个十足的白痴，明明知道和我一起去的那个人是什么样的人。”

[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
At my time of life I ought to have had more sense .
在 我的 时间 的 生活 我 应该 到 有 有 更多的 感觉 ；

我这个年纪应该更有常识才对。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,
” For a little time he kept silence , but his eyes were blazing ,
” 为了 一个 小的 时间 他 保留 沉默 , 但 他的 眼睛 是 炽烈 ,
他沉默了一会儿，但眼神中燃烧着怒火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
his face was working all the time .
他的 脸 曾是 在职的 全部 这 时间 ；

他的表情一直很丰富。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
When he spoke again , it seemed as if he had , for the moment ,
什么时候 他 辐 再次 , 它 似乎 作为 如果 他 有 , 为了 这 片刻 ,
当他再次开口时，似乎那一刻，他真的.....

[fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mænz] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd]
forgotten the other man's presence , as if he were muttering his thoughts aloud
被遗忘的 这 其他 男人的 在场 , 作为 如果 他 是 喃喃自语 他的 想法 大声
.
:
.

他仿佛忘记了另一个人的存在，就像那个人正在自言自语一样。

“ [ðə; ði][ˈdɜːrti][dɔːg] ,
” The dirty dog ,
” 这 肮脏的 狗 ,

“那条脏狗，

[ðə; ði][ˈdɜːrti][dɔːg][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][duː][em 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltrɪ]
the dirty dog to try and do me in for the sake of saving a few paltry
这 肮脏的 狗 到 尝试 和 做 我 在 为了 这 清酒 的 保存 一个 很少 微不足道
[kwɪd] !
quid !
英镑 ！

这个卑鄙的家伙为了省几个可怜的英镑，竟然想害死我！

[em 'iː] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['hædnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][pæl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Me that stood by him when he hadn't got a pal in the world ,
我 那 站立 经过 他 什么时候 他 之前没有 得到 一个 朋友 在 这 世界 ,
在他举目无亲的时候，是我陪伴在他身边。

[em 'i:] [ðæt] [nə:st] [him; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
me that nursed him when he was sick to death as well as his own
我 那 护理 他 什么时候 他 曾是 生病的 到 死亡 作为 出色地 作为 他的 自己的
['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
mother would have done .
母亲 会 有 完毕 .
当他病入膏肓时，我像他亲生母亲一样悉心照料他。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [swain] .
The treacherous swine .
这 奸诈 猪 .
这群奸诈的猪。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d]
Suddenly he seemed to realize the presence of Grewgus , and his mood
突然 他 似乎 到 意识到 这 在场的 的 - , 和 他的 情绪
[ʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
underwent a sudden change .
经历了 一个 突然 改变 .
“他似乎突然意识到格鲁格斯的存在，情绪也随之发生了剧烈的变化。”

[ðə; ði] ['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [lɔ:st] [ɪts] [tʊn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
The fury in his glance died down , the voice lost its tone of hatred .
这 愤怒 在 他的 瞥一眼 死亡 向下 , 这 嗓音 丢失的它是 语气 的 仇恨 .
他眼神中的怒火消退了，声音里的仇恨也消失了。

" [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] , [meɪt] .
Don't take any notice of me , mate .
不 拿 任何 注意 的 我 , 伴侣 .
“别理我，伙计。”

[aɪm] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [baʊt] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪt] - ['hedɪd] .
I'm weak after this infernal bout and perhaps a little bit light - headed .
我是 虚弱的 后 这 地狱 回合 和 也许 一个 小的 少量 光 - 标题 .
经过这场苦战，我浑身乏力，可能还有点头晕。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ræmblɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I was just rambling , that was all .
我 曾是 只是 漫无边际 , 那 曾是 全部 .
我只是随便说说，仅此而已。

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Grewgus leaned forward and looked the Colonial straight in the face .
- 倾斜 向前 和 看起来 这 殖民 直的 在 这 脸 .
“格鲁格斯向前倾身，直视着殖民地士兵的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ræmblɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm]
You are not light - headed , and you are not rambling , " he said in a firm
你 是 不是 光 - 标题 , 和 你 是 不是 漫无边际 , " 他 说 在 一个 公司
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“你没有头晕，也没有语无伦次，”他语气坚定地说。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['eni] [bəd] [fu:d] .
You did not partake of any bad food .
你 做过 不是 参加 的 任何 坏的 食物 .
“你没有吃任何变质的食物。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ,
You have in your mind the same suspicion which I have ,
你 有 在 你的 头脑 这 相同的 怀疑 哪个 我 有 ,
你和我一样，心中怀有同样的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbəɾətli] ['pɔɪznd] , [baɪ] [səm; səm] ['sʌt(ə)] [mi:nz] , [baɪ]
and that is that you were deliberately poisoned , by some subtle means , by
和 那 是 那 你 是 故意地 中毒 , 经过 一些 微妙的 方法 , 经过
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

也就是说, 你是被那个人用某种隐蔽的手段蓄意下毒的。

[jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [frend] , [hu:] [tʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
your pretended friend , who took you out to dinner .
你的 假装 朋友 , WHO 采取 你 出去 到 晚餐 .

你假装的朋友, 带你出去吃饭。

" [ðə; ði] ['mænz] [dʒɔ:] [dra:pt] .
" **The man's jaw dropped .**
" 这 男人的 顎 掉落 .

“那人下巴都惊掉了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] .
He looked at the detective in a dazed kind of way .
他 看起来 在 这 侦探 在 一个 茫然 种类 的 方式 .

他茫然地看着侦探。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ges] [ðæt] ?
" **How did you guess that ?**
" 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] - ['wɪtɪd] - [ðæt] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər]
It was evident to the keen - witted Grewgus that Newcombe's feelings were
它 曾是 明显 到 这 敏锐的 - 机智的 - 那 - 情怀 是
['meɪkɪŋ] ['dedli] [wɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
making deadly war on each other .
制作 致命 战争 在 每个 其他 .

机敏的格鲁格斯很清楚, 纽科姆的内心正在进行一场生死搏斗。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
On the one hand he wanted to speak ,
在 这 一 手 他 通缉 到 说话 ,

一方面他想发言,

[tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [vent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [aɪ'di:əz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to give full vent to the terrible ideas that were surging in his mind .
到 给 满的 发泄 到 这 糟糕的 想法 那 是 滔滔 在 他的 头脑 .

彻底释放他脑海中涌现的可怕想法。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] [fræŋk] [revə'leɪ(ə)n] .
On the other hand , he feared the consequence of a too frank revelation .
在 这 其他 手 , 他 害怕 这 结果 的 一个 也 坦率 启示 .

另一方面, 他又担心坦白得太过火会带来什么后果。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He resolved to put his cards on the table .
他 已解决 到 放 他的 牌 在 这 桌子 .

他决定开诚布公。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː][frʌm; frəm][ʼædəm] .
“ **Now , look here , my friend , you don't know me from Adam .**
“ 现在 , 看 这里 , 我的 朋友 , 你 不 知道 我 从 亚当 :

“现在, 听着, 我的朋友, 你根本不认识我。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʊːrəs] .
I will tell you frankly I am here for a purpose .
我 将要 告诉 你 坦率地说 我 是 这里 为了 一个 目的 :
坦白地说, 我来这里是有目的的。

[aɪm][nɑːtɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
I'm not a detective in the usual meaning of the term ,
我是 不是 一个 侦探 在 这 通常 意义 的 这 学期 ,
我并非通常意义上的侦探。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
although I was for some years at Scotland Yard .
虽然 我 曾是 为了 一些 年 在 苏格兰 院子 :
虽然我曾在苏格兰场工作过几年。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
I am no longer a recognized officer of the law , I am on my own ,
我 是 不 更长 一个 认可 官 的 这 法律 , 我 是 在 我的 自己的 ,
我不再是官方认可的执法人员, 我只能靠自己了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈeɪdʒənt] .
as a private inquiry agent .
作为 一个 私人的 询问 代理人 :
作为私人调查代理人。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 :
这是我的名片。

[maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ˈkreɪv(ə)n] [stri:t] , [ænd; ænd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My office is in Craven Street , and my name is Grewgus .
我的 办公室 是 在 懦夫 街道 , 和 我的 姓名 是 - .
我的办公室在克雷文街, 我的名字是格鲁格斯。

“ [ðə; ði][ˈmænz][maɪnd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈswɪftli] .
“ **The man's mind took in the situation swiftly .**
“ 这 男人的 头脑 采取 在 这 情况 迅速地 :
“那人迅速理解了眼前的状况。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
“ **Ah , I see it now .**
“ 啊 , 我 看 它 现在 :
“啊, 我现在明白了。”

[juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [em 'iː] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] — [aɪ] [fər'get]
You followed me that night from the street where the party was — I forget
你 随后 我 那 夜晚 从 这 街道 在哪里 这 派对 曾是 — 我 忘记
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] — [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌb] .
the name of it now — you followed me into the pub .
这 姓名 的 它 现在 — 你 随后 我 进入 这 酒吧 :
那天晚上, 你从举办派对的那条街（我现在忘了那条街叫什么名字了）一路跟着我进了酒吧。

[juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː] [hoʊm] ,
You took me home ,
你 采取 我 家 ,
你带我回家了,

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
not because you were a particularly good sort of a chap as I thought ,
不是 因为 你 是 一个 特别 好的 种类 的 一个 小伙子 作为 我 想法 ,
并不是因为你像我之前认为的那样是个特别好的人,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [lɪvd] . "
but because you wanted to find out where I lived . "
但 因为 你 通缉 到 寻找 出去 在哪里 我 居住地 : "
但因为你想知道我住在哪里。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['feləʊ] , [ˈnu:kəm] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [kwɑɪt] ['pleɪnli] , " [sed] [ðə; ði]
" **You're a smart fellow , Newcombe , I can see that quite plainly , " said the**
" 你是 一个 聪明的 同伴 , 纽科姆 , 我 能 看 那 相当 显然 , " 说 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,
"你是个聪明人, 纽科姆, 这一点我看得很清楚,"侦探说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flætəri] [maɪt] [bi:; bi] [dʒu:'dɪʃəs] .
thinking a little flattery might be judicious .
思维 一个 小的 奉承 可能 是 明智的 :
觉得适当奉承一下或许是明智之举。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
" **I think you**
" 我 思考 你
我认为你

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][get][ɑ:n] [kwɑɪt] [wel] [tə'geðər] ['prez(ə)ntli] , [wen] [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['betər]
and I shall get on quite well together presently , when we know each other better
和 我 将 得到 在 相当 出色地 一起 目前 , 什么时候 我们 知道 每个 其他 更好的
:
:
:
等我们彼此更加了解之后, 我相信我们很快就能相处得很好。

[naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðɪs] ['θɜ:rəli] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ,
Now , first of all , I want you to get this thoroughly into your head ,
现在 , 第一的 的 全部 , 我 想 你 到 得到 这 彻底 进入 你的 头 ,
首先, 我希望你们把这一点牢记在心。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
that I am not acting on behalf of the law .
那 我 是 不是 表演 在 代表 的 这 法律 :
我并非代表法律行事。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] ['veri] [fa:r] .
Unless you recognize that , it is not likely we shall go very far .
除非 你 认出 那 , 它 是 不是 可能 我们 将 去 非常 远的 :
除非你认识到这一点, 否则我们不太可能走得很远。

[du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ?
Do you believe me ?
做 你 相信 我 ?
你相信我吗?

" ['mɪstər] . [ˈnu:kəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪt]
" **Mr . Newcombe hesitated a little before he replied to this straight**
" 先生 : 纽科姆 犹豫了一下 一个 小的 前 他 回复 到 这 直的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :
纽科姆先生在回答这个直截了当的问题之前, 略微犹豫了一下。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [aɪ][duː] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ”
“ **Suppose I say I do , just to make things more comfortable between us ,** ”
“ 认为 我 说 我 做 , 只是 到 制作 事物 更多的 舒服的 之间 我们 , ”
[hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
he said presently .
他 说 目前 .

“假设我说我愿意，只是为了让我们之间的关系更轻松一些，”他接着说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] . ”
“ **You are here on behalf of somebody .** ”
“ 你 是 这里 在 代表 的 某人 . ”

“你是代表某人来的。”

“ [kwaɪt] [truː] , ” [ænsər] - ['prɑːmptli] .
“ **Quite true ,** ” **answered Grewgus promptly .**
“ 相当 真的 , ” 回答 - 及时 .

“确实如此，”格鲁格斯立即回答道。

“ [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɑːrtɪz] .
“ **On behalf of private parties .**
“ 在 代表 的 私人的 各方 .

“代表私人团体。”

“ [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ðɪ][kə'ləʊniːəlz] [fɪtʃər] .
“ **A cunning smile overspread the Colonial's features .**
“ 一个 狡猾 微笑 蔓延 这 殖民地的 特征 .

“殖民者的脸上浮现出一抹狡黠的微笑。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .
“ **What is it you want to find out ?** ” **he asked bluntly .**
“ 什么 是 它 你 想 到 寻找 出去 ? ” 他 问 直截了当地 .

“你想弄清楚什么？”他直截了当地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]
“ **I want to find out as much as I can about that man you had the**
“ 我 想 到 寻找 出去 作为 很多 作为 我 能 关于 那 男人 你 有 这
[ɜːltər'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
altercation with the other day ,
争吵 和 这 其他 天 ,

“我想尽可能多地了解一下你前几天和他发生冲突的那个人，”

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] ['stɔːrmoʊnt] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] [ɔːf] .
Mr . Howard Stormont , the owner of Effington Hall , and apparently well off .
先生 . 霍华德 斯托蒙特 , 这 所有者 的 - 大厅 , 和 显然 出色地 离开 .

霍华德·斯托蒙特先生是埃芬顿庄园的主人，而且显然家境殷实。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
At any rate , he seems to spend a pretty good amount of money .
在 任何 速度 , 他 似乎 到 花费 一个 漂亮的 好的 数量 的 钱 .

总之，他似乎花了不少钱。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [θɔːt] [θɪŋz] [wel] [ˌoʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ,
“ **Mr . Newcombe thought things well over before he spoke again ,**
“ 先生 . 纽科姆 想法 事物 出色地 超过 前 他 辐 再次 ,

纽科姆先生仔细思考了一番后才再次开口。

[ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
in a disjointed sort of way as if he were giving utterance to his own
在 一个 脱节的 种类 的 方式 作为 如果 他 是 给予 发声 到 他的 自己的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他说话断断续续，仿佛是在表达自己的想法。

“ [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrtɪz] [juː; jɒ] [sed] .
“ **Private parties you said** .
“ 私人的 各方 你 说 .

你说的是私人聚会。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪˈd][ˈweɪdʒər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrti] [ɪz] — [ðæt] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
I'd wager a bit I can guess who the private party is — that nice - looking young
ID 赌注 一个 少量 我 能 猜测 WHO 这 私人的 派对 是 — 那 好的 - 寻找 年轻的
[ˈfeləʊ] [aɪ] [met] [daʊn] [æt; ət] - [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪti] [niːs] .
fellow I met down at Effington who's going to marry the pretty niece .
同伴 我 遇见 向下 在 - 谁是 去 到 结婚 这 漂亮的 侄女 .

我敢打赌我能猜到这位私人人士是谁——就是我在埃芬顿遇到的那位英俊的小伙子，他要娶那位漂亮的侄女。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] ,
He thinks there's a bit of mystery about ,
他 思考 有 一个 少量 的 神秘 关于 ,

他觉得这其中有些神秘之处。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and he wants to get to the bottom of it .
和 他 想要 到 得到 到 这 底部 的 它 .

他想彻底弄清这件事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nɔːt] [mʌt] [juːz] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈruːd] , [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [kəˈlɒʊniəl] .
“ **It was evidently not much use fencing with this shrewd , hard - headed Colonial** .
“ 它 曾是 显然 不是 很多 使用 击剑 和 这 精明 , 难的 - 标题 殖民 .

“显然，与这位精明强干的殖民地官员辩论并没有什么用处。”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ˈnuːkəm] .
“ **I won't say you're right , and I won't say you're wrong , Newcombe** .
“ 我 惯于 说 你是 正确的 , 和 我 惯于 说 你是 错误的 , 纽科姆 .

“我不会说你是对的，也不会说你是错的，纽科姆。”

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jɒ] [laɪk] .
Think what you like .
思考 什么 你 喜欢 .

想什么就想什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː]
Of course , you'll understand that in my delicate position I can't afford to be too
的 课程 , 你会 理解 那 在 我的 精美的 位置 我 不能 买得起 到 是 也
[fræŋk] . “
frank . “
坦率 . “

当然，您也明白，以我目前的处境，我不能过于坦率。

“ [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði][kəˈlɒʊniəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Neither can I , in my position , ” said the Colonial with a grin** .
“ 两者都不 能 我 , 在 我的 位置 , “ 说 这 殖民 和 一个 咧嘴笑 .

“以我的身份，我也不能，”殖民者笑着说。

“ [ˈgræntɪd] .
“ **Granted** .
“ 的确 .

“的确。

[wel] , [naʊ] [let][em 'i:] [pʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] .

Well , now let me put things as they appear to me .
出色地 , 现在 让 我 放 事物 作为 他们 出现 到 我 .

好吧, 现在让我把我认为的事情说出来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['prez(ə)ntli] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

You can tell me presently whether I am right or wrong .
你 能 告诉 我 目前 无论 我 是 正确的 或者 错误的 .

你可以现在就告诉我, 我是对是错。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [hu:] [ə'pɪrɪz] ['prɑ:spərəs] [ɪ'nʌf] [naʊ]

It is evident you know something about this fellow who appears prosperous enough now
它 是 明显 你 知道 某物 关于 这 同伴 WHO 出现 繁荣 足够的 现在

.
.
.

显然你对这个现在看起来很富裕的人有所了解。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][bæd] [taɪmz] , [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] . "

You had fallen upon bad times , that we know from his own admission . "
你 有 倒下 之上 坏的 时代 , 那 我们 知道 从 他的 自己的 入学 . "

这一点我们从他自己的话中得知, 你当时确实遇到了不顺心的事。

" [oʊ] , [hɪ:; hi][hæz; həz][tuʊld] [ðæt] , [hæz; həz][hɪ:; hi] ? " [kraɪd] ['nu:kəm] ,

" Oh , he has told that , has he ? " cried Newcombe ,
" 哦 , 他 有 讲述 那 , 有 他 ? " 哭 纽科姆 ,

"哦, 他都说了? "纽科姆喊道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:rl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with something of a snarl in his voice .
和 某物 的 一个 咆哮 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝咆哮。

" [hɪ:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] , [dɪd][hɪ:; hi] ? "

" He didn't mind giving me away , did he ? "
" 他 没有 头脑 给予 我 离开 , 做过 他 ? "

"他不介意把我送走, 是吗? "

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] [hɪ:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ; [hɪ:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][jɔ:; jər] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)]

" In a sense he was forced to ; he had to explain your sudden arrival
" 在 一个 感觉 他 曾是 强制 到 ; 他 有 到 解释 你的 突然 到达

[æt; ət] - .

at Effington .
在 - .

"从某种意义上说, 他是被迫的; 他必须解释你突然出现在埃芬顿的原因。"

[wel] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][bæd] [taɪmz] .

Well , to continue , you had fallen upon bad times .
出色地 , 到 继续 , 你 有 倒下 之上 坏的 时代 .

嗯, 继续说下去, 你当时确实遇到了不顺的时事。

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər][oʊld] [frend] ,

You went to see your old friend ,
你 去 到 看 你的 老的 朋友 ,

你去看望了你的老朋友,

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [ɪnkən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər]

and no doubt represented to him that it would be highly inconvenient for
和 不 怀疑 代表 到 他 那 它 会 是 高度 不方便 为了

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skləʊʒəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] .

him in his present position if you made certain disclosures about his past .
他 在 他的 展示 位置 如果 你 制成 肯定 披露 关于 他的 过去的 .

毫无疑问, 你向他表明, 如果你披露他过去的某些事情, 将会给他目前的处境带来极大的不便。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] .

Not being a fool , he saw that .
不是 存在 一个 傻子 , 他 锯 那 .

他并非傻子，他看得出来。

" [ˈmɪstər] . [ˈnu:kəm] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌri:kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
" Mr . Newcombe listened to this reconstruction of what had taken place
" 先生 . 纽科姆 听着 到 这 重建 的 什么 有 已采取 地方
[bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [hɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
between himself and the owner of Effington Hall without interruption .
之间 他自己 和 这 所有者 的 - 大厅 没有 中断 .

纽科姆先生一言不发地听完了他和埃芬顿庄园主人之间发生的事情的重述。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstedəli] [əˈvə:tɪd] .
Not wishing his countenance to betray him , he kept his gaze steadily averted .
不是 祝 他的 面容 到 背叛 他 , 他 保留 他的 目光 稳步 避免了 .

他不想让自己的表情出卖自己，所以始终将目光移开。

- [ʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Grewgus looked round the ill - furnished room in a disparaging fashion .
- 看起来 圆形的 这 患病的 - 提供 房间 在 一个 贬损 时尚 .

格鲁格斯轻蔑地环顾了一下这间陈设简陋的房间。

" [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [əˈləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] ,
" He recognized the fact that he could not allow you to talk ,
" 他 认可 这 事实 那 他 可以 不是 允许 你 到 讲话 ,
他意识到自己不能让你说话,

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈləʊəns] .
and he agreed to make you some sort of allowance .
和 他 同意 到 制作 你 一些 种类 的 津贴 .

他同意给你一些补偿。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn] .
Judging by the condition of this apartment , not a very handsome one .
评判 经过 这 状况 的 这 公寓 , 不是 一个 非常 英俊的 一 .

从这套公寓的状况来看，它并不漂亮。

" [ðə; ðɪ][kəˈləʊəniəl] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ɡrʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
" The Colonial indulged in a derisive grunt at this allusion to his surroundings ,
" 这 殖民 沉溺其中 在 一个 嘲讽的 咕哝 在 这 典故 到 他的 周围环境 ,
“殖民地居民对这种提及他周围环境的说法嗤之以鼻，发出了一声不屑的咕哝。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈsaɪləns] .
but he did not break his obstinate silence .
但 他 做过 不是 休息 他的 顽固 沉默 .

但他始终保持着顽固的沉默。

" [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] [əˈləʊəns] [ɪz] , [hi:; hi] [bɪˈɡrʌdʒz] [aɪˈti:] .
" Small as that allowance is , he begrudges it .
" 小的 作为 那 津贴 是 , 他 怨恨 它 .

“尽管这点零花钱不多，但他还是心存不满。”

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi][maɪndz][soʊ] [mʌt] ;
Or perhaps it is not the money he minds so much ;
或者 也许 它 是 不是 这 钱 他 思想 所以 很多 ;

或许他真正看重的并不是钱；

[wʌt] [weɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈmenəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ,
what weighs upon his mind is that you are a standing menace to his safety ,
什么 重量 之上 他的 头脑 是 那 你 是 一个 常设 威胁 到 他的 安全 ,
他最担心的是，你对他的人身安全构成了持续的威胁。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [tu:] [mʌt] ,
the fear that one day , when you've had a drop or two too much ,
这 害怕 那 一 天 , 什么时候 你已经 有 一个 降低 或者 二 也 很多 ,
害怕有一天, 当你多喝了一两杯酒之后,

[ju:l] [blɜ:rt] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə][haɪd] .
you'll blurt out the very thing he wants to hide .
你会 脱口而出 出去 这 非常 事物 他 想要 到 隐藏 .
你会脱口而出他想隐藏的秘密。

[hi; hi] [fi:lz] [ˈhi:l] [hæv; həv][noʊ][ˈri:əl] [sɪˈkjʊərəti] [tɪl] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He feels he'll have no real security till you are safely out of the way .
他 感觉 地狱 有 不 真实的 安全 直到 你 是 安全 出去 的 这 方式 .
他觉得只有你安全离开后, 他才能真正感到安全。

[hens] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈæk(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Hence that apparently hospitable action the other day .
因此 那 显然 好客 行动 这 其他 天 .
因此, 前几天才出现了那种看似友好的举动。

" - [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [skaʊl] [sti:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz]
" **Grewgus had the satisfaction of seeing a vindictive scowl steal over the man's**
" - 有 这 满意 的 看到 一个 报复心强的 皱眉头 偷 超过 这 男人的
[feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns] .
face at this reference .
脸 在 这 参考 .
"格鲁格斯很满意地看到, 听到这番话, 那男人的脸上浮现出一丝报复的怒容。

[hi; hi] [hoʊpt] [tu; tə] [əˈpi:l] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu; tə][ðə; ði][kəˈloʊni:əlz][kju:ˈpɪdəti][bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈi:kwəl]
He hoped to appeal not only to the Colonial's cupidity but in an equal
他 希望 到 上诉 不是 仅有的 到 这 殖民地的 贪婪 但 在 一个 平等的
[dɪˈɡri:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
degree to his thirst for revenge .
程度 到 他的 口渴 为了 复仇 .
他希望不仅能迎合殖民者的贪婪, 而且同样也能迎合他们的复仇欲望。

" [ɪf] [ju; jʊ][æsk][em ˈi:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [wʌn] , [maɪ] [frend] .
" **If you ask me , I don't think your position is a very safe one , my friend .**
" 如果 你 问 我 , 我 不 思考 你的 位置 是 一个 非常 安全的 一 , 我的 朋友 .
"依我看, 我的朋友, 你的处境并不安全。"

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][du:] [noʊ] [ʌv; əv][ˈstɔrməʊnt] ,
From what I do know of Stormont ,
从 什么 我 做 知道 的 斯托蒙特 ,
就我所知, 斯托蒙特的情况是这样的:

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] ,
I have reason to believe him to be possessed of diabolical cunning ,
我 有 原因 到 相信 他 到 是 拥有 的 邪恶的 狡猾 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .
and unscrupulous to a degree .
和 无良的 到 一个 程度 .
我有理由相信他诡计多端, 而且相当肆无忌惮。

[ɪf] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə][get][ju; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If he has made up his mind to get you out of the way ,
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 得到 你 出去 的 这 方式 ,
如果他已经下定决心要除掉你,

[aɪ ˈti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hi; hi] [wɪl] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
it is long odds that , in the end , he will accomplish his designs ,
它 是 长的 赔率 那 , 在 这 结尾 , 他 将要 完成 他的 设计 ,
他最终实现计划的可能性微乎其微。

[ˈiːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈfrendz] .
either on his own initiative or with the help of his numerous friends .
任何一个 在 他的 自己的 倡议 或者 和 这 帮助 的 他的 很多的 朋友们 .

他要么是主动去做，要么是在众多朋友的帮助下去做。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] [spʊk] : " [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdev(ə)] [ɪˈhʌf] , [jʊə(r)] [raɪt]
" And then Mr . Newcombe spoke : " He's a cunning devil enough , you're right
" 和 然后 先生 : 纽科姆 辐 : " 他是 一个 狡猾 魔鬼 足够的 , 你是 正确的
[əˈbaʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

然后纽科姆先生开口说道：“他确实是个狡猾的魔鬼，你说得对。”

[wel] , [ˈmɪstər] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənt] , [lets] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Well , mister private inquiry agent , let's come to the point .
出色地 , 先生 私人的 询问 代理人 , 我们来吧 来 到 这 观点 .

好了，私家侦探先生，咱们直奔主题吧。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
What is it you want to propose to me ?
什么 是 它 你 想 到 提出 到 我 ?

你想向我提什么建议？

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
You've been a long time leading up to it .
你已经 到过 一个 长的 时间 领导 向上 到 它 .

你为此准备了很久。

[lets] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
Let's have it without any more beating about the bush . "
我们来吧 有 它 没有 任何 更多的 殴打 关于 这 衬套 . "

咱们就别拐弯抹角了，直接说吧。

" [ɪf] [juːl] [tel] [em ˈiː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [stɔːrmoʊnts] [pæst] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
" If you'll tell me the secret of Stormont's past which he is paying you some
" 如果 你会 告诉 我 这 秘密 的 斯托蒙特的 过去的 哪个 他 是 付费 你 一些
[ˈpɔːltri] [ˈpɪt(ə)nɪs] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] ,
paltry pittance to hush up ,
微不足道 微不足道 到 嘘 向上 ,

“如果你能告诉我斯托蒙特过去的一个秘密，他只付给你一点点钱让你保密，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "
I'll pay you down in hard cash the sum of five hundred pounds . "
患病的 支付 你 向下 在 难的 现金 这 和 的 五 百 磅 . "

我会用现金支付你五百英镑。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
" And supposing you got that information — mind you ,
" 和 假如 你 得到 那 信息 — 头脑 你 ,

“假设你获得了这些信息——请注意，

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] — [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
I haven't said that I can give it you — what use are you going to make
我 还没有 说 那 我 能 给 它 你 — 什么 使用 是 你 去 到 制作
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
of it ?
的 它 ?

我没说过我可以把它给你——你打算用它做什么？

[hi: hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [seɪf] [ɪn] ['meɪnɪŋ] [ðə; ði][kə'ləʊni:əlz][maɪnd] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
He was quite safe in making the Colonial's mind easy on that score .
 他 曾是 相当 安全的 在 制作 这 殖民地的 头脑 简单的 在 那 分数 .
 他成功地让殖民地军方在这件事上放心了。

[streɪndʒ] [pə'vɜ:rsəti] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] [krʊk] [hɪm'self] ,
Strange **perversity** **of** **human** **nature** **that** **this** **man** , **presumably** **a** **crook** **himself** ,

奇怪的 反常 的 人类 自然 那 这 男人 , 想必 一个 骗子 他自己 ,

人性中一种奇怪的悖谬之处, 这个人, 很可能他自己也是个骗子,

[fræŋk] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [krʊk] [əˈweɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ]
shrank **from** **giving** **another** **crook** **away** , **even** **although** **he** **had** **been** **treated** **so**

缩小 从 给予 其他 骗子 离开 , 甚至 虽然 他 有 到过 治疗 所以

[ˈvaɪli] .

vilely .

卑鄙地 .

尽管他受到了如此恶劣的对待, 但他还是不愿再出卖另一个骗子。

[ɔ:r][wʌz; wəz] - [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ?
Or **was** **Newcombe's** **hesitation** **due** **to** **a** **sense** **of** **self** - **preservation** ?

或者 曾是 - 犹豫 到期的 到 一个 感觉 的 自己 - 保存 ?

或者, 纽科姆的犹豫是出于自我保护的本能?

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl] [əˈweɪ] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [hɪm'self] ?
In **giving** **his** **old** **pal** **away** , **would** **he** **be** **forced** **to** **implicate** **himself** ?

在 给予 他的 老的 朋友 离开 , 会 他 是 强制 到 牵连 他自己 ?

出卖老朋友会不会让他自己也牵连在内?

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

" I **understand** **what** **is** **in** **your** **mind** ,

" 我 理解 什么 是 在 你的 头脑 ,

我明白你在想什么,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [fɔr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [ˈhæpən] .
but **I** **think** **you** **may** **be** **quite** **sure** **nothing** **of** **the** **kind** **will** **happen** .

但 我 思考 你 可能 是 相当 当然 没有什么 的 这 种类 将要 发生 .

但我认为您可以非常肯定, 这种事情不会发生。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [səsˈpɪʃənz] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪzn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ɔ:r] [rɪˈmu:v] [ðəm; ðəm] .
Certain **suspitions** **having** **arisen** , **it** **is** **necessary** **to** **confirm** **or** **remove** **them** .

肯定 怀疑 拥有 出现 , 它 是 必要的 到 确认 或者 消除 他们 .

既然已经产生了一些怀疑, 就有必要证实或消除这些怀疑。

" [ðə; ði][kəˈloʊniəl][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈdi:pli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm]
" The **Colonial** **was** **evidently** **thinking** **very** **deeply** , **looking** **at** **the** **matter** **from**

" 这 殖民 曾是 显然 思维 非常 深 , 寻找 在 这 事情 从

[ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

every **point** **of** **view** .

每一个 观点 的 看法 .

“殖民者显然是在深思熟虑, 从各个角度看待这个问题。”

" [ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [səˈpəʊzɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [wɜ:r; wər]
" And **supposing** , **mind** **you** , **I** **only** **say** **supposing** , **that** **the** **suspitions** **were**

" 和 假如 , 头脑 你 , 我 仅有的 说 假如 , 那 这 怀疑 是

[kənˈfɜ:rmɪd] ,

confirmed ,

确认的 ,

“而且假设, 请注意, 我只是假设, 这些怀疑得到了证实,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [tʃʌk] [ðɪs] [ˈprɪti] [gɜ:rl] . "
I **presume** **the** **young** **fellow** **would** **chuck** **this** **pretty** **girl** . "

我 估 这 年轻的 同伴 会 查克 这 漂亮的 女孩 . "

我猜那个小伙子会甩掉这个漂亮姑娘。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈspi:kɪŋ] [kwɑɪt] [ˈwɔ:rmli] ;
" I **am** **sure** **of** **the** **contrary** , **" answered** **the** **detective** , **speaking** **quite** **warmly** ;

" 我 是 当然 的 这 相反 , " 回答 这 侦探 , 请讲 相当 热情地 ;

“我确信情况恰恰相反,”侦探热情地回答道;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [ˈlɪdəŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hi:; hi] [wʊd]
he had taken a great fancy to Lydon and was convinced he would
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 莱顿 和 曾是 确信 他 会
[ˈnevər][ækt] [ˈʃæbɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
never act shabbily to a woman .
绝不 行为 破旧地 到 一个 女士 .

他非常喜欢莱顿，并且确信他永远不会对女人无礼。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈfɔ:ɹ; fər][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **It is not pleasant to have a criminal for an uncle , of course ,**
“ 它 是 不是 令人愉快的 到 有 一个 刑事 为了 一个 叔叔 , 的 课程 ,
“当然，有个罪犯叔叔肯定不是什么好事。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈprɒvəti] .
but I understand her father is a man of the highest probity .
但 我 理解 她 父亲 是 一个 男人 的 这 最高 廉洁 .

但我了解到她父亲是一位品行极其正直的人。

“ [əˈgen] [ðə; ðɪ][kəˈləʊniəl] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] .
“ **Again the Colonial put on his thinking cap .**
“ 再次 这 殖民 放 在 他的 思维 帽 .
“殖民者再次戴上了他的思考帽。”

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðæt] , [ðen] .
“ **That settles that , then .**
“ 那 定居点 那 , 然后 .
“那就这么定了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈfju:t(ə)]
“ **And now he began to relinquish , to some extent , his rather futile**
“ 和 现在 他 开始 到 放弃 , 到 一些 程度 , 他的 相当 徒劳
[əˈtempts] [æt; ət] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
attempts at caution .
尝试 在 警告 .

“现在，他开始在某种程度上放弃他那徒劳的谨慎尝试。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:][əˈfekts; ˈæfˌekts][em ˈi:] .
“ **And now let's consider the position as it affects me .**
“ 和 现在 我们来吧 考虑 这 位置 作为 它 影响 我 .
“现在让我们来考虑一下这个职位对我的影响。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˈstɔ:moʊnt] [əˈweɪ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [boʊlt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
If I give Stormont away , I shall have to make a clean bolt of it ;
如果 我 给 斯托蒙特 离开 , 我 将 有 到 制作 一个 干净的 螺栓 的 它 ;
如果我把斯托蒙特拱手让人，我就得彻底放弃它；

[ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [help][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
there'll be no further help from that quarter .
将会 是 不 更远 帮助 从 那 四分之一 .
该部门不会再提供任何帮助。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [seɪf] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][aʊt] ,
Besides , I shouldn't be safe , if he happened to find it out ,
除了 , 我 不应该 是 安全的, 如果 他 发生 到 寻找 它 出去 ,
此外，如果他碰巧发现了，我就不安全了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʌŋ][məst; məst] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
and it's a chance one must reckon with .
和 它是 一个 机会 一 必须 估计 和 .
这是每个人都必须面对的机会。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”

He wants to get me out of the way as it is . ”
他 想要 到 得到 我 出去 的 这 方式 作为 它 是 . ”

他现在就想把我除掉。

“ [jʊə(r)] [kwai] [raɪ] , [ˈnu:kəm] .

“ You're quite right , Newcombe .

” 你是 相当 正确的 , 纽科姆 .

“你说得完全正确，纽科姆。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɪnt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʌbli] , [ˈtrebli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] .

If he ever got a hint , he would be doubly , trebly anxious to remove you .
如果 他 曾经 得到 一个 暗示 , 他 会 是 双倍 , 三重奏 焦虑的 到 消除 你 .

如果他察觉到一丝苗头，他会更加迫切地想要除掉你。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kwɪt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm]

If we do come to an arrangement , you'll have to quit in double - quick time
如果 我们 做 来 到 一个 安排 , 你会 有 到 辞职 在 双倍的 - 快的 时间

.

:

.

如果我们达成协议，你必须立刻辞职。

[naʊ] , [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [tɜ:rmz] .

Now , let us discuss terms .

现在 , 让 我们 讨论 条款 .

现在，我们来讨论一下相关术语。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

If you can tell me something definite about this man , as I have said ,
如果 你 能 告诉 我 某物 定 关于 这 男人 , 作为 我 有 说 ,

如果你能告诉我一些关于这个人的确凿信息，就像我之前说的那样，

[ðer; ðər] [ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

there is five hundred pounds waiting for you .

那里 是 五 百 磅 等待 为了 你 .

有五百英镑等着你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɑ:rt]

You are a man of brains and resource ; with that sum you can start
你 是 一个 男人 的 大脑 和 资源 ; 和 那 和 你 能 开始

[laɪf] [ə'gen] .

life again .

生活 再次 .

你是个有头脑、有资源的人；有了这笔钱，你可以重新开始生活。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ˈkændɪd] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔ:rməʊnts] [ri:tʃ] ,

And , in my candid opinion , the sooner you get out of Stormont's reach ,
和 , 在 我的 坦率 观点 , 这 很快 你 得到 出去 的 斯托蒙特的 抵达 ,

坦白说，我认为你越早脱离斯托蒙特的控制越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] . ”

the better for your own peace of mind . ”

这 更好的 为了 你的 自己的 和平 的 头脑 . ”

这样更有利于你内心的平静。

“ [na:t] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ˈprɑ:mpɪtli] .

“ Not enough , ” cried the Colonial promptly .

” 不是 足够的 , ” 哭 这 殖民 及时 .

“不够！”殖民地居民立刻喊道。

“ [wʌn] [kɑ:nt] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑ:rt] [wið; wiθ] [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ **One can't do much in making a fresh start with five hundred** .
“ 一 不能 做 很多 在 制作 一个 新鲜的 开始 和 五 百 .
“用五百块钱重新开始，能做的事情并不多。”

[br'saɪdz] , [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Besides , it's worth a thousand .
除了 , 它是 值得 一个 千 .

此外，它价值一千美元。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['nu:kəm] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ,
“ **But if Newcombe was hard at a bargain** ,
“ 但 如果 纽科姆 曾是 难的 在 一个 便宜货 ,
“但如果纽科姆真的想捡个便宜，

- [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Grewgus was by no means a bad man of business .
- 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 男人 的 商业 .
格鲁格斯绝非一个糟糕的商人。

[hi:; hi][dʒɔɪnd] ['ɪʃu:] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðei] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər]
He joined issue at once , and for a long time they fought each other
他 加入 问题 在 一次 , 和 为了 一个 长的 时间 他们 战斗 每个 其他
[ˈstrenjuəsli] .
strenuously .
竭尽全力 .
他立即加入争论，双方激烈地争吵了很久。

[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .
A compromise was finally reached at seven hundred .
一个 妥协 曾是 最后 达到 在 七 百 .
最终双方达成妥协，妥协金额定为七百。

- [wʌz; wəz] [ʃɒr] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Grewgus was sure his client would go to this extent , from what he had
- 曾是 当然 他的 客户 会 去 到 这 程度 , 从 什么 他 有
[sed] .
said .
说 .
根据他的委托人所说的话，格鲁格斯确信他会做到这种地步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [wʌn] [jet] .
But the victory was not quite won yet .
但 这 胜利 曾是 不是 相当 韩元 然而 .
但胜利尚未完全取得。

['nu:kəm] ['wɑ:ntɪd] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Newcombe wanted further time for reflection .
纽科姆 通缉 更远 时间 为了 反射 .
纽科姆希望有更多时间思考。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [step][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] .
“ **It's a very serious step you are asking me to take** .
“ 它是 一个 非常 严肃的 步 你 是 问 我 到 拿 .
“你要求我采取的是一个非常严肃的步骤。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] .
I've got to look at it all round .
我已经 得到 到 看 在 它 全部 圆形的 .
我得从各个角度来看待这个问题。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ][dɔːg] , [ˈstɔːmoʊnt] ; [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
Don't think I have any consideration for that dirty dog , Stormont ; you wouldn't
不 思考 我 有 任何 考虑 为了 那 肮脏的 狗 , 斯托蒙特 ; 你 不会
[ɪk'spekt][aɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
expect it , would you ?
预计 它 , 会 你 ?

别以为我会对斯托蒙特那条肮脏的狗有任何好感；你也不会指望我会吧？

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [aɪ'd] [plʌg] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]
If we were out in some parts I could name , I'd plug him without the
如果 我们 是 出去 在 一些 部分 我 可以 姓名 , ID 插头 他 没有 这
[ˈslaɪtəst] [kəm'pʌŋk(ə)n] ;
slightest compunction ;
丝毫 愧疚 ;

如果我们在某些我能说出名字的地方，我会毫不犹豫地把他干掉；

[ˈhiːd] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
he'd deserve it .
他会 应得 它 .

他罪有应得。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪm][nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
But I've got to think of myself , to be sure I'm not making a false step .
但 我已经 得到 到 思考 的 我 , 到 是 当然 我是 不是 制作 一个 错误的 步 .
但我必须为自己着想，确保自己不会做出错误的决定。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [bʌdʒ] .
"**From that position he would not budge .**
" 从 那 位置 他 会 不是 预算 .

“他绝不改变立场。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
He must have a clear day to think it over .
他 必须 有 一个 清除 天 到 思考 它 超过 .

他必须抽出一天时间好好考虑一下。

[ɪf] - [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
If Grewgus would call at the same time to - tomorrow , he would give him his
如果 - 会 称呼 在 这 相同的时间 到 - 明天 , 他 会 给 他 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

如果格鲁格斯明天同一时间打电话来，他就会告诉他他的决定。

- [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Grewgus saw his client later in the day ,
- 锯 他的 客户 之后 在 这 天 ,

格鲁格斯当天晚些时候见到了他的委托人。

[ænd; ænd][gɔːt][æn; ən][ˈoʊpən] [tʃek] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]'sev(ə)n [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ]
and got an open cheque from him for the seven hundred pounds which
和 得到 一个 打开 查看 从 他 为了 这 七 百 磅 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [kæʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
he would cash on the following morning .
他 会 现金 在 这 下列的 早晨 .

他给我开了一张700英镑的空白支票，说第二天早上他就可以兑现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
It was no use going to the Colonial without the money in his pocket .
它 曾是 不 使用 去 到 这 殖民 没有 这 钱 在 他的 口袋 .
他口袋里没钱，去殖民地旅馆是没用的。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnuːkəm] ,
His knowledge of human nature told him that Mr . Newcombe ,
他的 知识 的 人类 自然 讲述 他 那 先生 : 纽科姆 ,
他对人性的了解告诉他, 纽科姆先生

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪtreɪ] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl] ,
if he had made up his mind to betray his old pal ,
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 背叛 他的 老 朋友 ,
如果他已经下定决心背叛他的老朋友,

[wʊd] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
would stipulate that the money should be handed over before he opened his mouth
会 规定 那 这 钱 应该 是 递交 超过 前 他 打开 他的 嘴
:
:
:
会规定, 在他开口说话之前, 必须先把钱交给他。

“ [maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .
“ My own impression is that he will bite , “ remarked the detective .
“ 我的 自己的 印象 是 那 他 将要 咬 , “ 评论 这 侦探 :
“我的感觉是他会咬人,”侦探说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [pɜːrfɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] ,
“ It is perfectly obvious that he knows something damaging ,
“ 它 是 完美 明显的 那 他 知道 某物 损害 ,
“很明显, 他知道一些有害的事情,

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [priˈlɪmɪnerɪ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
or he would not have gone so far in the preliminary negotiations .
或者 他 会 不是 有 已消失 所以 远的 在 这 初步的 谈判 :
否则他不会在初步谈判中走得这么远。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [pouk] ,
We are buying a pig in a poke ,
我们 是 购买 一个 猪 在 一个 戳 ,
我们买到的就像是盲盒里的猪。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
and what he has to tell may not be worth so much money .
和 什么 他 有 到 告诉 可能 不是 是 值得 所以 很多 钱 :
他所讲述的内容可能并不值那么多钱。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɪf] [ˈstɔːmoʊnt] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblækmeɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
if Stormont suffers himself to be blackmailed to the extent of three or four
如果 斯托蒙特 遭受 他自己 到 是 勒索 到 这 程度 的 三 或者 四
[paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
pounds a week ,
磅 一个 星期 ,
如果斯托蒙特甘愿每周被勒索三四英镑,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [bæd] , [ɪf] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .
it must be something rather bad , if not so bad as we think .
它 必须 是 某物 相当 坏的 , 如果 不是 所以 坏的 作为 我们 思考 :
情况肯定很糟糕, 即便没有我们想象的那么糟糕。

” [ˈlɪdən] [əˈɡri:d] .
” **Lydon agreed** .
” 莱顿 同意 .

莱顿表示同意。

[ˈeniweɪ] , [ɪf] [ˈnu:kəm] [tʊk] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ðə; ði] [səˈspens] [wʊd] [bi:; bi] [ˈendɪd]
Anyway , **if Newcombe took the seven hundred pounds** , **the suspense would be ended** .
反正 , 如果 纽科姆 采取 这 七 百 磅 , 这 悬念 会 是 结束 ,
.”

总之，如果纽科姆接受了那七百英镑，悬念就结束了。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
they would know something definite .
他们 会 知道 某物 定 .

他们会知道一些确切的事情。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:zətɪvli] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [wɪl]
” **The thing I want to assure him positively of is that nothing he tells me will**
” 这 事物 我 想 到 保证 他 积极地 的 是 那 没有什么 他 讲述 我 将要
[bi:; bi] [ju:st] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ɔ:r] [ˈstɔ:rməʊnt] .
be used against himself or Stormont .
是 用过的 反对 他自己 或者 斯托蒙特 .

“我最想向他保证的是，他告诉我的任何事都不会被用来对付他本人或斯托蒙特。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ɔ:f] [maɪ] [oʊn] [bæt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
I gave him this assurance off my own bat , **as it were** ,
我 给予 他 这 保证 离开 我的 自己的 蝙蝠 , 作为 它 是 ,

我主动向他做出了这样的保证。

” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
” **said the detective as he took his leave** .
” 说 这 侦探 作为 他 采取 他的 离开 .

“侦探临走时说道。”

” [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] , [wətˈevər] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] ,
” **I take it that, whatever we find out** ,
” 我 拿 它 那 , 任何 我们 寻找 出去 ,

“我认为，无论我们发现什么，

[ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈpɑ:n] [ˈstɔ:rməʊnt] .
you personally have no intention of setting the police upon Stormont .
你 亲自 有 不 意图 的 环境 这 警察 之上 斯托蒙特 .

你个人并没有打算让警察镇压斯托蒙特。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
In other words, this is strictly a private inquiry ,
在 其他 字 , 这 是 严格 一个 私人的 询问 ,

换句话说，这是一项严格的私人调查。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈli:s] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
with which the official police will have nothing to do ?
和 哪个 这 官方的 警察 将要 有 没有什么 到 做 ?

官方警方将不会介入的案件？

” [ˈlɪdən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
” **Lydon assured him that this was so** .
” 莱顿 保证 他 那 这 曾是 所以 .

莱顿向他保证情况确实如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə][ˈɡlɔ:riə] .
He could not yet quite bring himself to disclose his relations to Gloria .
他 可以 不是 然而 相当 带来 他自己 到 透露 他的 关系 到 格洛丽亚 .

他还是无法鼓起勇气向格洛丽亚坦白自己的关系。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [rɪ'spektəbl] [ˈfæməli] [wɪt] [hi:; hi]
He simply said that the man belonged to a highly - respectable family which he
他 简单地 说 那 这 男人 属于 到 一个 高度 - 可敬 家庭 哪个 他
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sper] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
was determined to spare so far as it lay in his power .
曾是 决定 到 空闲的 所以 远的 作为 它 躺 在 他的 力量 .

他只是说，这个人出身于一个非常受人尊敬的家庭，他决心尽其所能地饶恕他。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈprəʊbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] - , [ðə; ði]
The French police were still probing the mystery of the death of Calliard , the
这 法语 警察 是 仍然 探测 这 神秘的 的 这 死亡 的 - , 这
[dʒu:ələr] .
jeweller .
珠宝商 .

法国警方仍在调查珠宝商卡利亚尔的死亡之谜。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈstɔ:rməʊnt] [maɪt] [bi:; bi]
If they were successful , it was more than probable that Stormont might be
如果 他们 是 成功的 , 它 曾是 更多的 比 可能 那 斯托蒙特 可能 是
[ɪm'plɪkətɪd] .
implicated .
牵涉其中 .

如果他们得逞，那么斯托蒙特很可能也会被牵连其中。

[ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'və:tɪd] .
That contingency could not be averted .
那 应急措施 可以 不是 是 避免了 .

这种意外情况无法避免。

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][jæl; ɛl] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [ə'fer] [tu:; tə] [ˈnu:kəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Of course , I shall mention nothing of that affair to Newcombe ,** ” **was the**
“ 的 课程 , 我 将 提到 没有什么 的 那 事务 到 纽科姆 , ” 曾是 这
[dɪ'tektɪvz] [rɪ'plaɪ] .
detective's reply .
侦探的 回复 .

“当然，我不会向纽科姆提及此事，”侦探回答道。

[ˈtʃæptər] [eɪ'ti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

- [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
Grewgus did not pay his visit the next day as arranged .
- 做过 不是 支付 他的 访问 这 下一个 天 作为 安排 .

格鲁格斯第二天并没有按约定来访。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈnu:kəm] ,
In the morning he received a wire from Newcombe ,
在 这 早晨 他 已收到 一个 金属丝 从 纽科姆 ,

早上他收到了纽科姆发来的电报，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz] .
asking him for a respite of another twenty - four hours .
问 他 为了 一个 喘息 的 其他 二十 - 四 小时 .

请求他再宽限24小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wel] [ˈoʊvər] ,
It was evident the Colonial wanted to think the matter well over ,
它 曾是 明显 这 殖民 通缉 到 思考 这 事情 出色地 超过 ,
很明显, 殖民者想好好考虑一下这件事。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wɪt] [kɔːrs] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
in other words to consider which course would be the most beneficial to his own
在 其他 字 到 考虑 哪个 课程 会 是 这 最多 有利 到 他的 自己的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

换句话说, 他要考虑哪条路最有利于自己的利益。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]
On the second day the detective presented himself with the seven hundred pounds in
在 这 第二 天 这 侦探 呈现 他自己 和 这 七 百 磅 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

第二天, 侦探带着七百英镑来到警局。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtli] [həʊpt] [wəd] [suːn] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
the money which he devoutly hoped would soon pass from his keeping .
这 钱 哪个 他 虔诚地 希望 会 很快 经过 从 他的 保持 .
他虔诚地希望这笔钱很快就能从他手中过走。

[ˈnuːkəm] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈmɑːrvələsli] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
Newcombe was much better , had recovered marvellously in that couple of days .
纽科姆 曾是 很多 更好的 , 有 恢复 奇妙地 在 那 夫妻 的 天 .
纽科姆的情况好多了, 短短几天就恢复得非常好。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] ;
His lean face had filled out ;
他的 倾斜 脸 有 已填 出去 ;
他原本瘦削的脸庞变得饱满起来;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋɡər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈɪlnəs] .
there were no longer about him the signs of a deadly and wasting illness .
那里 是 不 更长 关于 他 这 标志 的 一个 致命 和 浪费 疾病 .
他身上已经不再有任何致命消耗性疾病的迹象。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
He greeted his visitor with a rough good - humour .
他 问候 他的 游客 和 一个 粗糙的 好的 - 幽默 .
他以粗犷但幽默的方式迎接了来访者。

- , [ə; eɪ] [ˈfruːd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ˈfeləʊ]
Grewgus , a shrewd judge of men , put him down as a good - tempered fellow
- , 一个 精明 法官 的 男人 , 放 他 向下 作为 一个 好的 - 淬火 同伴
[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
in the main ,
在 这 主要的 ,

格鲁格斯是个识人高明的人, 他认为他总体上是个脾气很好的人。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [wen] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ,
inclined to be quarrelsome and vindictive when the drink overtook him ,
倾斜 到 是 爱争吵的 和 报复心强的 什么时候 这 喝 超越 他 ,
他酒后容易变得好争吵、记仇。

[ˈræðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ˈɪmpʌls] .
rather a man of moods and apt to act on impulse .
相当 一个 男人 的 情绪 和 易于 到 行为 在 冲动 .
他是一个喜怒无常、容易冲动行事的人。

“ [kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] , [ˈmɪstər] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
“ Come along , mister , glad to see you .
“ 来 沿着 , 先生 , 高兴的 到 看 你 .
“ 来吧, 先生, 很高兴见到你。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvləs] [ˈræli] .
The doctor says I have made a marvellous rally .
这 医生 说道 我 有 制成 一个 奇妙 集会 .
医生说我的病情有了惊人的好转。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jə][læst] [sɔ:] [em 'i:] .
I'm a different man from what I was when you last saw me .
我是 一个 不同的 男人 从 什么 我 曾是 什么时候 你 最后的 锯 我 .
我跟你上次见到我时判若两人。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [faɪt] [jet] [left][ɪn][oʊld][tɑ:m] [ˈnu:kəm] .
A lot of fight yet left in old Tom Newcombe .
一个 很多 的 斗争 然而 左边 在 老的 汤姆 纽科姆 .
老汤姆·纽科姆依然斗志昂扬。

“ - [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] [ˈkɑ:mpləments][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][leɪd]
“ Grewgus paid him handsome compliments on his changed appearance and laid
“ - 有薪酬的 他 英俊的 赞美 在 他的 已更改 外貌 和 铺设
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflætəri] .
on a little flattery .
在 一个 小的 奉承 .
“格鲁格斯对他的外貌变化给予了很高的评价, 还说了些奉承话。”

“ [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][kʊd; kəd] [nɑ:k] [spɑ:ts][ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]
“ Even now you look as if you could knock spots off some of the young ones
“ 甚至 现在 你 看 作为 如果 你 可以 敲 地点 离开 一些 的 这 年轻的 一个
.
:
.
“即使现在, 你看起来也像是能把一些年轻人揍得鼻青脸肿似的。”

[aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ɪn] [ə'hʌðər] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] .
I should say you would be as fit as a fiddle in another week or ten days .
我 应该 说 你 会 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 在 其他 星期 或者 十 天 .
我想说, 再过一周或十天, 你就会完全恢复健康。

“ [ðə; ði][kə'loʊniəl] [læft] [hɪz; ɪz][laʊd] , [hɔ:rs] [læf] .
“ The Colonial laughed his loud , hoarse laugh .
“ 这 殖民 笑了 他的 大声 , 嘶哑 笑 .
殖民者发出他那响亮而沙哑的笑声。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld][pæl][ɪz][soʊ]
“ I guess a certain person will be bitterly disappointed to find his old pal is so
“ 我 猜测 一个 肯定 人 将要 是 苦涩地 失望的 到 寻找 他的 老的 朋友 是 所以
[tʌf] .
tough .
艰难的 .
“我猜某个人会非常失望地发现, 他的老朋友竟然如此坚强。”

[ha:][ha:] !
Ha ha !
哈 哈 !
哈哈!

[ˈhi:z] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
he's wondering what has become of me .
他是 好奇 什么 有 变得 的 我 .
他想知道我去了哪里。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] [jet] .
His money has come right enough , but I haven't acknowledged it yet .
他的 钱 有 来 正确的 足够的 , 但 我 还没有 已确认 它 然而 :
他的钱已经到账了, 但我还没有正式承认。

[aɪ][dəʊnt][kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðæt] .
I don't quite know what I'm going to do about that .
我 不 相当 知道 什么 我是 去 到 做 关于 那 :
我不太清楚该如何处理这件事。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .
It depends .
它 取决于 :
这取决于。

" - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Grewgus did not answer .
" - 做过 不是 回答 :
格鲁格斯没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
He was fairly confident he had won the day ,
他 曾是 相当 自信的 他 有 韩元 这 天 ,
他相当自信自己赢得了今天的胜利。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][spɔɪl] ['mætərz] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌn'du:li] .
but he did not wish to spoil matters by hurrying them unduly .
但 他 做过 不是 希望 到 剧透 事情 经过 匆忙 他们 过度 :
但他不想操之过急, 以免把事情搞砸。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə'gri:əbli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nu:kəm] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
He smiled agreeably and waited for Newcombe to speak again .
他 微笑 欣然 和 等待 为了 纽科姆 到 说话 再次 :
他友好地笑了笑, 等着纽科姆再次开口。

" [wel] , ['mɪstər] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept] [jɔr; jər] ['ɔ:fər] .
" Well , mister , I've decided to accept your offer .
" 出色地 , 先生 , 我已经 决定 到 接受 你的 提供 :
“先生, 我决定接受您的提议。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] - ['bʊdl] - ?
Have you brought the ' boodle ' ?
有 你 带来 这 - 布德尔 - ?
你带了“大礼包”吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'dʒɜ:rn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
If you haven't we can adjourn this meeting till to - morrow .
如果 你 还没有 我们 能 休会 这 会议 直到 到 - 明天 :
如果你还没有准备好, 我们可以把会议延期到明天。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] .
Another day will make no difference to me .
其他 天 将要 制作 不 不同之处 到 我 :
再过一天对我来说没有任何区别。

" - [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [aɪ 'ti:] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Grewgus drew out a bulky pocket - book and flourished it invitingly in front of
" - 画 出去 一个 笨重 口袋 - 书 和 繁荣 它 热情地 在 正面 的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :
“格鲁格斯掏出一个厚厚的钱包, 热情地在同伴面前挥舞着。

“ [aɪm][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] , [ˈnu:kəm] .
“ **I'm a man of my word , Newcombe .**
“ 我是 一个 男人 的 我的 单词 , 纽科姆 .

“我言出必行，纽科姆。”

[aɪ][ˈwɒznt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æbsəˈlu:tli] [fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔr; jər][drɪsɪz(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
I wasn't , of course , absolutely sure of what your decision might be ,
我 不是 , 的 课程 , 绝对地 当然 的 什么 你的 决定 可能 是 ,
当然，我并不是完全确定你的决定会是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tjæns] .
but I brought the money on the off - chance .
但 我 带来 这 钱 在 这 离开 - 机会 .

但我还是抱着侥幸心理带了钱。

[ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə][hænd][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [eɪ] ?
You would like me to hand it over to you at once , eh ?
你 会 喜欢 我 到 手 它 超过 到 你 在 一次 , 嗯 ?

你想让我立刻把它交给你，是吗？

“ [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [gli:m] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ **The man's eyes had an avaricious gleam at this invitation .**
“ 这 男人的 眼睛 有 一个 贪婪 闪耀 在 这 邀请 .

“听到这个邀请，男人的眼中闪过一丝贪婪的光芒。”

[ðə; ði] [drɪˈtektɪv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhændəld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The detective thought it was a long time since he had handled such a
这 侦探 想法 它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 处理 这样的 一个
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

侦探心想，他已经很久没有经手过这么大一笔钱了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **he said with a chuckle .**
“ 他 说 和 一个 轻笑 .

“他笑着说。”

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜ:rst] , [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ˈæftər] .
“ **The money first , the information after .**
“ 这 钱 第一的 , 这 信息 后 .

“先有钱，后有信息。”

[ju:; jʊ] [wɒd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [naʊ] , [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] ,
You would do the same in my place now , wouldn't you ,
你 会 做 这 相同的 在 我的 地方 现在 , 不会 你 ,

如果你现在处在我的位置，你也会这么做，对吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ?
if you had the brains of a mouse ?
如果 你 有 这 大脑 的 一个 老鼠 ?

如果你只有老鼠的脑子呢？

“ Grewgus could be as frank as anybody , when there was no necessity to

- 可以 是 作为 坦率 作为 任何人 , 什么时候 那里 曾是 不 必要性 到

[bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

beat about the bush .

打 关于 这 衬套 .

“格鲁格斯说话直率，毫不拐弯抹角。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , [ˈnu:kəm] .

“ I trust you more than you trust me , Newcombe .

“ 我 相信 你 更多的 比 你 相信 我 , 纽科姆 .

“纽科姆，我比你更信任我。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .

Here is the money .

这里 是 这 钱 .

钱在这里。

[kaʊnt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .

Count it over before you start .

数数 它 超过 前 你 开始 .

开始之前先数一遍。

“ [ˈnu:kəm] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] .

“ Newcombe began to count over the money .

“ 纽科姆 开始 到 数数 超过 这 钱 .

纽科姆开始清点钱款。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; tɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ə'gri:vɪd] [er] .

Suddenly he looked up at his companion with a rather aggrieved air .

突然 他 看起来 向上 在 他的 伴侣 和 一个 相当 受委屈的 空气 .

他突然抬起头，带着几分委屈的神情看向同伴。

“ [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

“ I say , you didn't answer that question .

“ 我 说 , 你 没有 回答 那 问题 .

“我说，你没有回答这个问题。”

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

Wouldn't you do the same in my place ?

不会 你 做 这 相同的 在 我的 地方 ?

如果你处在我的位置，你会不会也这样做？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [ˈbɪznəs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [pɜr] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] ? “

It's a matter of business , ain't it , pure and simple ? ”

它是 一个 事情 的 商业 , 不是 它 , 纯的 和 简单的 ? ”

这纯粹是生意上的事，不是吗？

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] .

“ Of course , my good fellow , I am not complaining .

“ 的 课程 , 我的 好的 同伴 , 我 是 不是 抱怨 .

“当然，我的朋友，我没有抱怨的意思。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .

If I were you I would certainly have the money before I opened my mouth .

如果 我 是 你 我 会 当然 有 这 钱 前 我 打开 我的 嘴 .

如果我是你，我肯定会在开口之前先把钱准备好。

“ [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ðə; ði][kə'loʊniəl] [stʌft] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,

“ Mollified by this rejoinder , the Colonial stuffed the notes in his pocket ,

“ 柔和的 经过 这 回复 , 这 殖民 填充 这 笔记 在 他的 口袋 ,

“殖民地官员被这番话安抚了下来，便把钞票塞进口袋里。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [laʊd] [læf] .
and again burst into his loud laugh .
和 再次 爆裂 进入 他的 大声 笑 .

然后他又放声大笑起来。

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ˈmɪstər] — [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
“ Now , you're a clever man , mister — a darned sight cleverer than I am ,
” 现在 , 你是 一个 聪明的 男人 , 先生 — 一个 该死的 视线 更聪明 比 我 是 ,
“先生，你真是个聪明人——比我聪明得多。”

[aɪ][ɪk'spekt] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]
I expect — and I suppose you haven't overlooked the fact that I might take the
我 预计 — 和 我 认为 你 还没有 被忽视的 这 事实 那 我 可能 拿 这
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
money and give you practically nothing for it .
钱 和 给 你 几乎 没有什么 为了 它 .

我估计——而且我想你也没有忽略这样一个事实：我可能会拿了钱，但实际上却什么也不给你。

“ - [ˈɪntɪmətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈswɑ:vɪst] [ˈmænər] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
“ Grewgus intimidated in his suavest manner that such a contingency had not
” - 暗示 在 他的 最温文尔雅 方式 那 这样的 一个 应急措施 有 不是
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
escaped his intelligence .
逃脱 他的 智力 .

“格鲁格斯用他最温和的方式暗示说，这种意外情况他早已预料到。”

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈgreɪtər] [prɪ'kɔ:ʃənz] .
In some cases he would have taken greater precautions .
在 一些 案例 他 会 有 已采取 更大的 防范措施 .

在某些情况下，他会采取更严格的预防措施。

[hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
He ended with a handsome compliment .
他 结束 和 一个 英俊的 赞扬 .

他最后送上了一句非常动听的赞美。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈnu:kəm] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
“ I don't know much of you , Newcombe , but I'm pretty sure you're not one of
” 我 不 知道 很多 的 你 , 纽科姆 , 但 我是 漂亮的 当然 你是 不是 一 的
[ðæt] [sɔ:rt] .
that sort .
那 种类 .

“纽科姆，我对你了解不多，但我很确定你不是那种人。”

“ [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [lʊkt] [pli:zd] .
“ The Colonial looked pleased .
” 这 殖民 看起来 高兴 .

殖民者看起来很满意。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] ,
“ You're right , Mr . Grewgus , I don't pretend to be much ,
” 你是 正确的 , 先生 : - , 我 不 假装 到 是 很多 ,
“您说得对，格鲁格斯先生，我并不自诩多么了不起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ]
but if people play fair and square with me , I play fair and square with
但 如果 人们 玩 公平的 和 正方形 和 我 , 我 玩 公平的 和 正方形 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但是，如果别人公平公正地对待我，我也会公平公正地对待他们。

[aɪv] ['nevər] ['raʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pæl] [jet] ;
I've never rounded on a pal yet ;
我已经 绝不 圆润 在 一个 朋友 然而 ;

我还没有背叛过朋友；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [swaɪn] [ɪf] [hi; hi] ['hædnt] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['dɜ:rtɪ][ɑ:n][em 'i:] .
I shouldn't round on this swine if he hadn't played the dirty on me .
我 不应该 圆形的 在 这 猪 如果 他 之前没有 玩 这 肮脏的 在 我 :
如果他没有对我使卑鄙手段，我不应该对这个混蛋发火。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['bɪts] [br'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
a week or two ago I would have been cut into little bits before I would have
一个 星期 或者 二 前 我 会 有 到过 切 进入 小的 比特 前 我 会 有
[gɪv(ə)n] ['haʊəd] ['stɔ:rməʊnt] [ə'weɪ] .
given Howard Stormont away .
给定 霍华德 斯托蒙特 离开 :

一两周前，我宁愿被剁成碎片，也不会出卖霍华德·斯托蒙特。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pæl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tu:] ['dʒenərəs] [wʌn]
That was when I believed him to be a pal , not a too generous one
那 曾是 什么时候 我 相信 他 到 是 一个 朋友 , 不是 一个 也 慷慨的 一
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

那时我认为他是个朋友，虽然可能不是个很慷慨的朋友。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][pæl] .
but still a pal .
但 仍然 一个 朋友 :

但仍然是朋友。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:] ? " "
Have you got me ? "
有 你 得到 我 ? "

你抓到我了么？

" ['pɜ:r'fɪktli] , " ['ænsər] - ['smu:ðli] .
" Perfectly , " answered Grewgus smoothly .
" 完美 , " 回答 - 顺利 :

“完美,”格鲁格斯平静地回答道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] ['stɔ:rməʊnt] ['eni] ['kwɔ:rtər] .
" You would be a bit of a soft , I think , if you showed Stormont any quarter .
" 你 会 是 一个 少量 的 一个 柔软的 , 我 思考 , 如果 你 显示 斯托蒙特 任何 四分之一 :
“我认为，如果你对斯托蒙特表现出任何宽容，那你就太心软了。”

" [ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] ,
" The man's eyes flashed with sudden fury ,
" 这 男人的 眼睛 闪光灯 和 突然 愤怒 ,

“那人眼中突然闪过一丝怒火，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'tens] ,
it was evident his hatred of his old friend was very intense ,
它 曾是 明显 他的 仇恨 的 他的 老的 朋友 曾是 非常 激烈的 ,
很明显，他对这位老朋友的恨意非常强烈。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and that once having made up his mind , he rejoiced in getting even with
和 那 一次 拥有 制成 向上 他的 头脑 , 他 欣喜若狂 在 获得 甚至 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一旦他下定决心，他便会为报复对方而感到高兴。
“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['i:vniŋz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['klevərli] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
“ **Yes , that was a bad evening's work for him , cleverly as he thought he**
“ 是的 , 那 曾是 一个 坏的 晚上 工作 为了 他 , 巧妙地 作为 他 想法 他
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
had managed it .
有 管理 它 .
“是的，对他来说，那是一个糟糕的夜晚，尽管他自认为很聪明地完成了任务。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] ['bɪznəs] , [ɔ:l'dʒʊ] [maɪnd] [ju:; jʊ] ,
He was always very keen on the poisoning business , although mind you ,
他 曾是 总是 非常 敏锐的 在 这 中毒 商业 , 虽然 头脑 你 ,
他一直对投毒这行很感兴趣，不过话说回来，
[aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] .
I can't honestly say that I ever knew of any case in which he had given it .
我 不能 诚实地 说 那 我 曾经 知道 的 任何 案件 在 哪个 他 有 给定 它 .
说实话，我从未听说过他曾这样做过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
But he was always fond of reading books on the subject .
但 他 曾是 总是 喜爱的 的 阅读 图书 在 这 主题 .
但他一直很喜欢阅读这方面的书籍。
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [wen] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ]
He used to laugh when he told me how people in the old days used to polish
他 用过的 到 笑 什么时候 他 讲述 我 如何 人们 在 这 老的 天 用过的 到 抛光
[ɔ:f] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [glʌv] [ɔ:r] ['flaʊər] .
off their enemies with a poisoned glove or flower .
离开 他们的 敌人 和 一个 中毒 手套 或者 花 .
他以前跟我讲古人如何用毒手套或毒花除掉敌人时，总是哈哈大笑。

[hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dra:p] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [drɪŋk] [ðæt] [naɪt] ,
He dropped a little drop of something into my drink that night ,
他 掉落 一个 小的 降低 的 某物 进入 我的 喝 那 夜晚 ,
那天晚上，他往我的饮料里滴了一小滴什么东西。
[ju:; jʊ] [bet] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'tekt] ['eniweɪ] . “
you bet — something that this fool of a doctor could not detect anyway . ”
你 赌注 — 某物 那 这 傻子 的 一个 医生 可以 不是 探测 反正 . ”

当然——反正这个蠢医生也检测不出来。
“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['hi:l] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **And if you don't get yourself out of this neighbourhood he'll try it again** .
“ 和 如果 你 不 得到 你自己 出去 的 这 邻里 地狱 尝试 它 再次 .
“如果你不离开这个街区，他还会再来。”
[aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bæfəld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['feɪljər] ,
I shouldn't say he is the sort of man to be baffled by a first failure ,
我 不应该 说 他 是 这 种类 的 男人 到 是 困惑 经过 一个 第一的 失败 ,
我不认为他是那种会因为第一次失败而感到沮丧的人。

“ [ˈkɑːməntəd] - , [huːz] [ˈɑːbdʒekt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəˈloʊniːəlz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]

“ **commented Grewgus , whose object it was to keep the Colonial's indignation** .

“ 评论 - , 谁 目的 它 曾是 到 保持 这 殖民地的 愤慨

[æt; ət] [waɪt] [hiːt] .

at white heat .

在 白色的 热 .

格鲁格斯评论道，他的目的是让殖民地居民的愤怒一直处于白热化状态。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈnuːkəm] , [lets] [get][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

“ **And now , Newcombe , let's get to business .**

“ 和 现在 , 纽科姆 , 我们来吧 得到 到 商业 .

“好了，纽科姆，现在让我们进入正题。”

[juːv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .

You've counted the money and found it right .

你已经 计数 这 钱 和 成立 它 正确的 .

你已经清点过钱款，确认无误。

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

It's for you to carry out your part of the bargain .

它是 为了 你 到 携带 出去 你的 部分 的 这 便宜货 .

履行协议是你的责任。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈjeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [ɪkˈspre(ə)n] , [ˈhɑːdnɪd]

“ **There was just a touch of shamefacedness in the man's expression , hardened**

“ 那里 曾是 只是 一个 触碰 的 羞愧 在 这 男人的 表达 , 硬化

[ˈkærəktər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

character as he was ,

特点 作为 他 曾是 ,

尽管他性格冷酷，但脸上还是带着一丝羞愧。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

as he began his story .

作为 他 开始 他的 故事 .

他开始讲述他的故事。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] , [ˈmɪstər] . - .

“ **I'm not going to say more about myself than I can help , Mr . Grewgus .**

“ 我是 不是 去 到 说 更多的 关于 我 比 我 能 帮助 , 先生 . - .

“格鲁格斯先生，我不会多谈自己的事，以免帮不上忙。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

You won't blame me for that , I'm sure . ”

你 惯于 责备 我 为了 那 , 我是 当然 . ”

你肯定不会因此责怪我的。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“ **Not in the least .**

“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] , [ˈnuːkəm] .

To be quite frank , I'm not interested in your career , Newcombe .

到 是 相当 坦率 , 我是 不是 感兴趣的 在 你的 职业 , 纽科姆 .

坦白说，我对你的事业不感兴趣，纽科姆。

[stɔːrməʊnts] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [em ˈiː] . ”

Stormont's is the only one that concerns me . ”

斯托蒙特的 是 这 仅有的 一 那 担忧 我 . ”

我唯一关心的只有斯托蒙特的那个。

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ **Right - o** !
“ 正确的 - o !

“好的！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgʊoɪŋ][tu:; tə][dræg][em ˈi:] [ɪn] .
And if anything comes of it , you're not going to drag me in .
和 如果 任何事物 来 的 它 , 你是 不是 去 到 拖 我 在 .
如果事情真的出了什么问题, 你也别想把我牵扯进来。

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? “
You promised that at the beginning , didn't you ? ”
你 承诺 那 在 这 开始 , 没有 你 ? “
你一开始就答应过, 对吧?

“ [ˈpræktɪkli] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] [naʊ] , “ [kənˈfɜ:rmɪd] - .
“ **Practically I did , and I repeat that promise now , ” confirmed Grewgus .**
“ 几乎 我 做过 , 和 我 重复 那 承诺 现在 , ” 确认的 - .
“实际上我做到了, 我现在再次重申这个承诺,” 格鲁格斯证实道。

“ [wel] , [ˈmɪstər] , [aɪ] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ˈhaʊəd] [ˈstɔ:rməʊnt] ,
“ **Well , mister , I'll start with the days when I first came across Howard Stormont ,**
“ 出色地 , 先生 , 患病的 开始 和 这 天 什么时候 我 第一的 来了 穿过 霍华德 斯托蒙特 ,
“好吧, 先生, 我就从我第一次见到霍华德·斯托蒙特的那天说起吧。”

[wen] [wi:; wi][bəuθ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] .
when we both were young men .
什么时候 我们 两个都 是 年轻的 男人 .
当我们还是年轻小伙子的时候。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ju:θ] .
No need to tell you I wasn't a model youth .
不 需要 到 告诉 你 我 不是 一个 模型 青年 .
不用我说你也知道, 我年轻时可不是什么模范青年。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hi:; hi][wɪð; wɪθ]
If I had been , I shouldn't have picked up with him , or rather he with
如果 我 有 到过 , 我 不应该 有 挑选 向上 和 他 , 或者 相当 他 和
[em ˈi:] .
me .
我 .
如果我当时那样做, 我就不应该和他搭讪, 或者更确切地说, 他不应该和我搭讪。

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Upon my word of honour , Mr . Grewgus , I never had much of a chance .
之上 我的 单词 的 荣誉 , 先生 . - , 我 绝不 有 很多 的 一个 机会 .
格雷格斯先生, 以我的荣誉担保, 我根本没有多少机会。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃɪ][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] ,
My mother , I know , was a good woman , she died when I was a kid ,
我的 母亲 , 我 知道 , 曾是 一个 好的 女士 , 她 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
我知道我母亲是个好女人, 她在我很小的时候就去世了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [hɑ:rt] .
I should say of a broken heart .
我 应该 说 的 一个 破碎的 心 .
应该说, 是心碎了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɛə] - [du:] - [wel] , [ˈdrʌŋkən] , [ˈkæləs] , [dɪsˈɑ:nɪst] .
My father was a ne'er - do - well , drunken , callous , dishonest .
我的 父亲 曾是 一个 从未 - 做 - 出色地 , 醉 , 冷酷 , 不诚实 .
我父亲是个游手好闲、酗酒、冷酷无情、不诚实的人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['di:snt] [lʌk] .
Unfortunately I took after him , but never in my life have I had decent luck .
很遗憾 我 采取 后 他 , 但 绝不 在 我的 生活 有 我 有 体面的 运气 .

不幸的是, 我遗传了他的性格, 但我一生中从未有过好运。

[ɪf] [aɪ] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['dɔ:ɡɪd] [em 'i:] ,
If I went straight for a bit , misfortune dogged me ,
如果 我 去 直的 为了 一个 少量 , 不幸 顽强 我 ,

如果我一开始就走正道, 厄运就会缠着我。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [krʊk] [aɪ] ['dɪdnt] [fer] [mʌtʃ] ['betər] .
and on the crook I didn't fare much better .
和 在 这 骗子 我 没有 票价 很多 更好的 .

而在拐杖上, 我的情况也好不到哪里去。

" [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
" Proceeding with his narrative ,
" 进行中 和 他的 叙述 ,

“他继续讲述道,

[ðə; ðɪ][kə'lʊʊniəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv]
the Colonial explained that at this period he was associated with a set of
这 殖民 解释 那 在 这 时期 他 曾是 联系 和 一个 放 的
[men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
men who were not particular as to how they got their living ,
男人 WHO 是 不是 特别的 作为 到 如何 他们 得到 他们的 活的 ,

殖民者解释说, 当时他与一群对谋生方式并不在意的人交往。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:r] [haɪ] - [klæs] ['krɪmənəlz] .
although they could not boast of being scientific or high - class criminals .
虽然 他们 可以 不是 夸 的 存在 科学 或者 高的 - 班级 罪犯 .

虽然他们不能自诩为科学家或高级罪犯。

[ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
The one thing to which they had definitely made up their minds was that they
这 一 事物 到 哪个 他们 有 确实 制成 向上 他们的 思想 曾是 那 他们
[wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] ,
would not work ,
会 不是 工作 ,

他们唯一下定决心的事情就是, 他们不会工作。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['daɪrəst] [kəm'pʌl](ə)n] .
except under the direst compulsion .
除了 在下面 这 最直接 强迫症 .

除非迫不得已。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][beg] , [ˈbɔ:roʊ] , [ɔ:r] , [wen] ['nesəserɪ] , [tʃi:t] [ænd; ənd] [sti:l] .
They preferred to beg , borrow , or , when necessary , cheat and steal .
他们 首选 到 求 , 借 , 或者, 什么时候 必要的 , 欺骗 和 偷 .

他们宁愿乞讨、借贷, 或者在必要时欺骗和偷窃。

['stɔ:rmʊnt] , [ðen] [kwɑɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðɪs]
Stormont , then quite a young man , a little while before was introduced to this
斯托蒙特 , 然后 相当 一个 年轻的 男人 , 一个 小的 尽管 前 曾是 介绍 到 这
['prɑ:mɪsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] ,
promising association ,
有前途 协会 ,

斯托蒙特当时还很年轻, 不久前被介绍给了这个前途光明的协会。

[ænd; ɐnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [su:n] [ɪ'vɪnst] ['kwa:lətɪz] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and in spite of his youth soon evinced qualities that marked him out for
和 在 尽管如此 的 他的 青年 很快 表现出 品质 那 标记 他 出去 为了
[ˈli:dərʃɪp] .
leadership .
领导 .

尽管他年纪轻轻，但很快就展现出领导才能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɪn'tu:][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
It was whispered about presently that he had got into some trouble at
它 曾是 低声说道 关于 目前 那 他 有 得到 进入 一些 麻烦 在
[hoʊm] [ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
home and that his relatives had insisted on his going abroad .
家 和 那 他的 亲属 有 坚持 在 他的 去 国外 .
不久后便有传言说他在家里惹了些麻烦，他的亲戚们坚持要他出国。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , ” [ˈnu:kəm] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I never knew precisely what the trouble was** , ” **Newcombe explained** ,
“ 我 绝不 知道 恰恰 什么 这 麻烦 曾是 , ” 纽科姆 解释 ,
“我始终不清楚究竟出了什么问题,”纽科姆解释说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [drɔ:pt] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen]
“ **but from all I could gather from a few things dropped by him when**
“ 但 从 全部 我 可以 收集 从 一个 很少 事物 掉落 经过 他 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdrɪŋkər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [aɪ 'ti:]
he had a little — for he was a heavy drinker in those days — it
他 有 一个 小的 — 为了 他 曾是 一个 重的 饮酒者 在 那些 天 — 它
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈmʌni] .
was about money .
曾是 关于 钱 .
“但从他偶尔喝点酒时掉落的一些东西中，我能了解到的一切——因为他那时是个酗酒者——都与金钱有关。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl]
His people — he always used to boast that he came of a highly respectable
他的 人们 — 他 总是 用过的 到 夸 那 他 来了 的 一个 高度 可敬
[ˈfæməli] — [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ˈoʊvər] .
family — paid his passage out and gave him a few pounds over .
家庭 — 有薪酬的 他的 通道 出去 和 给予 他 一个 很少 磅 超过 .
他总是吹嘘自己出身名门，他的家人帮他支付了路费，还给了他一些额外的钱。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð; wɪθ]
I understood he was not to go back to England till he could return with
我 理解 他 曾是 不是 到 去 后退 到 英格兰 直到 他 可以 返回 和
[ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .
a clean bill of health .
一个 干净的 账单 的 健康 .
据我了解，他必须等到身体完全康复才能返回英国。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][em 'i:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **Him and me took a great fancy to each other** .
“ 他 和 我 采取 一个 伟大的 想要 到 每个 其他 .
“我和他彼此都非常喜欢对方。”

[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:][ɪn][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ,
I don't quite know what he saw in me , **for I was rather a dull** ,
我 不 相当 知道 什么 他 锯 在 我 , 为了 我 曾是 相当 一个 乏味的 ,
我不太明白他看上我什么了，因为我其实挺无趣的。

[ˈplɑ:dɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
plodding sort of chap compared with most of the men I associated with ,
缓慢地 种类 的 小伙子 比较的 和 最多的 的 这 男人 我 联系 和 ,
与我接触的大多数男人相比，他是个比较沉稳的人。

[hu:] [toʊld][em 'i:] [aɪ] ['wɒznt] [kwɔɪt] ['klevər] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡerm] .
who told me I wasn't quite clever enough for the game .
WHO 讲述 我 我 不是 相当 聪明的 足够的 为了 这 游戏 .

他告诉我，我玩这个游戏还不够聪明。

[wʌt] [aɪ][əd'maɪəd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
What I admired in him was his high spirits ,
什么 我 钦佩 在 他 曾是 他的 高的 烈酒 ,

我欣赏他的是他乐观向上的精神。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmʊst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] :
and first and foremost his wonderful cunning and cleverness :
和 第一的 和 首先 他的 精彩的 狡猾 和 聪明才智 :

首先也是最重要的是他惊人的狡猾和聪明才智：

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'ɜ:rt][ænd; ənd][ʌp][tu; tə] ['evri] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
he was always alert and up to every move on the board .
他 曾是 总是 警报 和 向上 到 每一个 移动 在 这 木板 .

他总是保持警觉，对棋盘上的每一步都了如指掌。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] ['veri] ['dʒenərəs] , [spɛnt] ['mʌni] [laɪk] ['wɔ:tər] [wen] [hi; hi][hæd; həd][aɪ'ti:] ,
He was also very generous , spent money like water when he had it ,
他 曾是 还 非常 慷慨的 , 花费 钱 喜欢 水 什么时候 他 有 它 ,

他为人也很慷慨，有钱的时候花钱如流水。

[ænd; ənd][mʊst]['pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] .
and most popular with his mates .
和 最多 受欢迎的 和 他的 伙伴们 .

最受朋友们欢迎。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [wʌn]
They thought a wonderful lot of his abilities and prophesied that he would one
他们 想法 一个 精彩的 很多 的 他的 能力 和 预言 那 他 会 一

[deɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] . "
day become a crook of the first water . "
天 变得 一个 骗子 的 这 第一的 水 . "

他们非常看好他的能力，并预言他将来会成为一流的修士。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] , [ði:z] [ə'sʊʊsiənts; ə'sʊʊfiənts][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]
" **I take it , these associates of yours were not in the front rank of**
" 我 拿 它 , 这些 同事 的 你的 是 不是 在 这 正面 秩 的

[ðer; ðər] [prə'feɪ(ə)n] ?
their profession ?
他们的 职业 ?

我猜想，你的这些同事并非各自领域的佼佼者？

" [ɪntə'dʒektɪd] - .
" **interjected Grewgus .**
" 插话 - .

“格鲁格斯插话道。”

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Colonial shook his head .
这 殖民 摇晃 他的 头 .

殖民者摇了摇头。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['stɔ:rmʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [nə:vs] [nɔ:r]
" **Certainly not ; with the exception of Stormont they had neither the nerves nor**
" 当然 不是 ; 和 这 例外 的 斯托蒙特 他们 有 两者都不 这 神经 也不

[ðə; ði] [breɪnz] .
the brains .
这 大脑 .

“当然不是；除了斯托蒙特之外，他们既没有胆量也没有脑子。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [ʃa:pɪŋ] , [ˈplʌkɪŋ] [rɔ:] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
A great deal of card - sharpening , plucking raw young pigeons who had just come
一个 伟大的 交易 的 卡片 - 锐化 , 拔毛 生的 年轻的 鸽子 WHO 有 只是 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

大量的赌博活动，以及对刚出生不久的幼鸽进行非法捕猎。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˈswɪndlɪŋ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ]
a little bit of easy swindling here and there , that was as far as they
一个 小的 少量 的 简单的 诈骗 这里 和 那里 , 那 曾是 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd][ɡoʊ] .
could go .
可以 去 .

他们只会偶尔进行一些简单的诈骗，仅此而已。

[ˈstɔrməʊnt] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] .
Stormont was altogether on a higher plane .
斯托蒙特 曾是 共 在 一个 更高 飞机 .

斯托蒙特整体而言档次更高。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [ænd; ʌnd] [ɪˈləbəreɪt] [bɪɡ] [θɪŋz] . "
He had the brain to invent and elaborate big things . "
他 有 这 脑 到 发明 和 精心制作的 大的 事物 . "

他有智慧去发明和完善伟大的事物。

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪ:z] [əˈɡri:əb(ə)l] [pəˈsju:ts] , [ðə; ði][kɑ:rd] - [ʃa:pɪŋ]
" And of course , he joined you in these agreeable pursuits , the card - sharpening
" 和 的 课程 , 他 加入 你 在 这些 同意 追求 , 这 卡片 - 锐化
[ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns] ,
, the plucking of young pigeons ,
" 这 拔毛 的 年轻的 鸽子 ,
"当然，他也和你们一起参与了这些令人愉快的活动，比如赌博、拔幼鸽的毛，

[ˈi:v(ə)n] [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [fʊl] [skoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈtælənts] .
even although they did not give full scope for the exercise of his superior talents .
" 甚至 虽然 他们 做过 不是 给 满的 范围 为了 这 锻炼 的 他的 优越的 天赋 .
"
"
"

尽管他们没有充分发挥他的卓越才能。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈmɪstər] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ]
" That is so , mister , and in a minute I'm coming to what you want to know
" 那 是 所以 , 先生 , 和 在 一个 分钟 我是 未来 到 什么 你 想 到 知道
.
:
.

“正是如此，先生，马上我就会告诉你你想知道的事情。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ju:v] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
I take it , you've been making a lot of inquiries ,
我 拿 它 , 你已经 到过 制作 一个 很多 的 查询 ,

看来你打听了不少事情。

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ˈdefɪnətli] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
but up to the present you haven't been able to prove definitely he is the
但 向上 到 这 展示 你 还没有 到过 有能力的 到 证明 确实 他 是 这
[ˈkrɪmɪn(ə)l][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
criminal you believe him to be .
刑事 你 相信 他 到 是 .

但到目前为止，你仍然无法确凿地证明他就是你所认为的罪犯。

[ðæt] [gouz] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʃʌk] [ə'weɪ] ['sev(ə)n]
If you could have got that information yourself , you wouldn't chuck away seven
如果 你 可以 有 得到 那 信息 你自己 , 你 不会 查克 离开 七
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn][em 'iː] .
hundred pounds on me .
百 磅 在 我 .

如果你自己就能获得这些信息，你就不会在我身上浪费七百英镑了。

" [ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][drɪŋk] , [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [klɪr] ['θɪŋkər]
" **The Colonial , when he could keep off the drink , was evidently a clear thinker**
" 这 殖民 , 什么时候 他 可以 保持 离开 这 喝 , 曾是 显然 一个 清除 思想家
.
:
.

“这位殖民地居民，如果能戒酒的话，显然是一位头脑清醒的人。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ]
With great modesty he had spoken of himself as a dull and plodding
和 伟大的 谦逊 他 有 说 的 他自己 作为 一个 乏味的 和 缓慢地
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他非常谦虚地称自己是个迟钝笨拙的人。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
but Grewgus did not consider him as dull as he pretended to be .
但 - 做过 不是 考虑 他 作为 乏味的 作为 他 假装 到 是 .

但格鲁格斯并不认为他像他假装的那样无趣。

[ˈprɑːbəbli] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] :
Probably intemperance had stood in his way :
大概 放纵 有 站立 在 他的 方式 :

或许是酗酒阻碍了他：

[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [krʊk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
prevented him from being a successful crook and reduced him to his
阻止 他 从 存在 一个 成功的 骗子 和 减少 他 到 他的
[ˈprez(ə)nt][pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [stɔːmɒnts] ['baʊntɪ] .
present position of subsisting on Stormont's bounty .
展示 位置 的 生存 在 斯托蒙特的 赏金 .

阻止了他成为一名成功的骗子，使他沦落到如今靠斯托蒙特的赏金度日的境地。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔznt] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" **Well , the game wasn't fast enough for him** ;
" 出色地 , 这 游戏 不是 快速地 足够的 为了 他 ;

“嗯，这游戏的节奏对他来说不够快；

[ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['petɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʊɒgəri] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
the profits out of this petty kind of roguery were too small for a man of
这 利润 出去 的 这 小气 种类 的 坏事 是 也 小的 为了 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .
his ambitious nature and expensive tastes .
他的 雄心勃勃 自然 和 昂贵的 口味 .

对于他这样雄心勃勃、品味高雅的人来说，这种小打小闹的勾当所获得的利润太少了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [lɔ:ntft] [aʊt] [ɑ:n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər]
Three or four times he launched out on things of his own — things that the others
三 或者 四 时代 他 发射 出去 在 事物 的 他的 自己的 — 事物 那 这 其他的
[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtɪmɪd] [ɔ:r] [tu:] [sloʊ] - [ˈwɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .
were too timid or too slow - witted to join in .
是 也 胆小 或者 也 慢的 - 机智的 到 加入 在 .

他曾三四次独自行动——而其他人要么太胆小，要么太迟钝，不敢参与。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləst] [wʌn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
And the last one brought him to grief .
和 这 最后的 一 带来 他 到 悲伤 .

而最后一件事却给他带来了不幸。

“ - [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [æn; ən] [ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
” **Grewgus leaned forward in an attitude of expectation .**
” - 倾斜 向前 在 一个 态度 的 期待 .

“格鲁格斯向前倾身，一副充满期待的样子。”

[æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈprɑ:spərəs]
At last he was going to get something definite about the apparently prosperous
在 最后的 他 曾是 去 到 得到 某物 定 关于 这 显然 繁荣
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [hɔ:l] .
owner of Effington Hall .
所有者 的 - 大厅 .

他终于要得到关于埃芬顿庄园那位看似富裕的主人的确凿信息了。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rdʒəri] .
” **It was rather a neat little bit of forgery .**
” 它 曾是 相当 一个 整洁的 小的 少量 的 伪造 .

“这真是一桩相当精巧的伪造案。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [wel] [tu:] , [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
He had laid his plans well too , thought it all out very carefully ,
他 有 铺设 他的 计划 出色地 也 , 想法 它 全部 出去 非常 小心 ,

他计划得也很周全，事无巨细都考虑得很仔细。

[ˈɔ:lmoʊst] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [tʃæp] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
almost succeeded in fixing the guilt upon another chap , a perfectly honest man .
” 几乎 成功了 在 定影 这 有罪 之上 其他 小伙子 , 一个 完美 诚实的 男人 .
”
”
”

几乎成功地把罪名安在另一个人身上，那人是个非常诚实的人。

“ [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [sərˈpraɪzd] [ˈkɑ:ment] .
” **As big a scandal as that , eh ? ” was the detective's surprised comment .**
” 作为 大的 一个 丑闻 作为 那 , 嗯 ? ” 曾是 这 侦探的 惊讶 评论 .

“这可是件大丑闻啊？”侦探惊讶地说道。

[ˈnu:kəm] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɑ:rˈdɑ:nɪk] [læf] .
Newcombe indulged in a sardonic laugh .
纽科姆 沉溺其中 在 一个 讽刺的 笑 .

纽科姆发出了一声嘲讽的笑声。

“ [ˈstɔrməʊnt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈenibə:di] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
” **Stormont wasn't the sort of man to think of anybody but himself .**
” 斯托蒙特 不是 这 种类 的 男人 到 思考 的 任何人 但 他自己 .

“斯托蒙特不是那种只会考虑自己人的人。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [hu:] [sæŋk] .
As long as he could swim he didn't care who sank .
作为 长的 作为 他 可以 游泳 他 没有 关心 WHO 沉没 .

只要他还能游泳，他就不在乎谁沉下去。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['sækɹifaɪst] ['dɪdnt] [weɪ] ['hevɪlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

An innocent man sacrificed didn't weigh heavily on his conscience .
一个 清白的 男人 牺牲 没有 称重 重度 在 他的 良心 .

一个无辜的人被牺牲，并没有让他良心不安。

[bʌt; bət] ['klevər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌst] [went] [wʌn] ['betər] .

But clever as he was , the police just went one better .
但 聪明的 作为 他 曾是 , 这 警察 只是 去 一 更好的 .

但他虽然聪明，但警方却更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['felouz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪlt] ['klɪrli] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði]

The other fellow's innocence was proved and the guilt clearly fastened on the

这 其他 同伴们 无辜 曾是 已证实 和 这 有罪 清楚地 系紧 在 这

right person .

正确的 人 .

另一人的清白得到了证明，罪名也明确地落在了正确的人身上。

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [lɔ:ntɪ] [aʊt][ɑ:n] [ði:z] ['deɪndʒərəs] [ku:]

I forgot to tell you that when he began to launch out on these dangerous coups

我 忘了 到 告诉 你 那 什么时候 他 开始 到 发射 出去 在 这些 危险的 政变

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['stɔ:moʊnt][tu:; tə] ['mænvəz] .

he changed his name from Stormont to Manvers .

他 已更改 他的 姓名 从 斯托蒙特 到 曼弗斯 .

我忘了告诉你，当他开始发动这些危险的政变时，他把自己的名字从斯托蒙特改成了曼弗斯。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mænvəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti]

Under the name of Manvers he was convicted and sentenced to a pretty

在下面 这 姓名 的 曼弗斯 他 曾是 已定罪 和 判刑 到 一个 漂亮的

[ˈtaɪdi] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

tidy term of imprisonment .

整齐的 学期 的 监禁 .

他以曼弗斯（Manvers）的化名被定罪，并被判处相当短的刑期。

[naʊ] , [aɪv] [kept] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pepərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl][ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] .

Now , I've kept all the papers describing the trial and evidence .

现在 , 我已经 保留 全部 这 文件 描述 这 审判 和 证据 .

现在，我已经保留了所有描述审判过程和证据的文件。

[aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

I shan't give them up , of course ;

我 不会 给 他们 向上 , 的 课程 ;

我当然不会放弃它们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ,

but if you give me your solemn word of honour to return them to me ,

但 如果 你 给 我 你的 庄严 单词 的 荣誉 到 返回 他们 到 我 ,

但如果你向我郑重承诺会将它们归还给我，

[aɪl] [lend][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] . "

I'll lend them to you to make copies of . "

患病的 借 他们 到 你 到 制作 副本 的 . "

我会把它们借给你复印。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtɪ] ; [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [li:v] .

" Thanks very much ; I'll take them away with me when I leave .

" 谢谢 非常 很多 ; 患病的 拿 他们 离开 和 我 什么时候 我 离开 .

“非常感谢；我离开的时候会把它带走。”

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɔ:moʊnt] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðem; ðəm] ? "

Does the name of Stormont occur in them ? "

做 这 姓名 的 斯托蒙特 发生 在 他们 ? "

斯托蒙特这个名字出现在其中吗？

“ [jes] , [ðei] [di'sklʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsiŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [tu:] ,
“ **Yes** , **they discovered** **he** **had** **been passing under the two** ,
“ 是的 , 他们 发现 他 有 到过 通过 在下面 这 二 ,
“ 是的, 他们发现他一直从那两个人下面经过,

[bʌt; bət] [ðei] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mænvəɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ,
but they inclined to the belief that Manvers was the real one ,
但 他们 倾斜 到 这 信仰 那 曼弗斯 曾是 这 真实的 一 ,
但他们倾向于相信曼弗斯才是真凶。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['mænvəɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] .
and as Manvers he was convicted .
和 作为 曼弗斯 他 曾是 已定罪 .
他以曼弗斯的身份被判有罪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][ʊəld][pælz] [nu:] ['betə] . “
Of course his old pals knew better . “
的 课程 他的 老的 朋友们 知道 更好的 . “
当然, 他的老朋友们更清楚真相。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftə] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ? “
“ **And what became of him after he came out of prison ?** “
“ 和 什么 成为 的 他 后 他 来了 出去 的 监狱 ? “
“他出狱后怎么样了? “

“ [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃɑ:rp] [dɔ:z][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['sɪkənd]
“ **He went back to England ; I expect that sharp dose of imprisonment sickened**
“ 他 去 后退 到 英格兰 ; 我 预计 那 锋利的 剂量 的 监禁 恶心
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .
him of Australia .
他 的 澳大利亚 .
“他回到了英国; 我想, 那段痛苦的监禁经历让他对澳大利亚感到厌倦。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klevə] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][swæg] ['sʌmwə] ;
He had been clever enough to put away the swag somewhere ;
他 有 到过 聪明的 足够的 到 放 离开 这 纪念品 某处 ;
他很聪明, 把赃物藏到了某个地方;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)][sʌm; səm] .
it was quite a nice little sum .
它 曾是 相当 一个 好的 小的 和 .
这是一笔相当可观的小数目。

[aɪv] [ə; eɪ]['nɔʊ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedəɪət] ,
I've a notion he had a confederate ,
我已经 一个 概念 他 有 一个 南方邦联 ,
我感觉他可能有个同伙,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪm] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld][lɑ:t] ,
although I'm sure it was not one of the old lot ,
虽然 我是 当然 它 曾是 不是 一 的 这 老的 很多 ,
虽然我确信它不是老一批货之一,

['sʌmbɑ:di] [mʌt] ['klɛvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][tʜ:rn] [aʊt] .
somebody much cleverer than we could turn out .
某人 很多 更聪明 比 我们 可以 转动 出去 .
会找到比我们聪明得多的人。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lðər] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
He came to say good - bye to me and one or two others who had been
他 来了 到 说 好的 - 再见 到 我 和 一 或者 二 其他的 WHO 有 到过
[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələɪ] [pælz] .
his particular pals .
他的 特别的 朋友们 :

他来向我以及他的一两个好朋友道别。

[hi:; hi] [blaʊt] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hi:; hi][wʌz; wəz][gʊŋ]
He bluffed us that when he got back to his own country he was going
他 虚张声势 我们 那 什么时候 他 得到 后退 到 他的 自己的 国家 他 曾是 去
[tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf] .
to lead an honest life .
到 带领 一个 诚实的 生活 :
他向我们虚张声势地说，回到自己的国家后，他会过上诚实的生活。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['nevər] [bɪli:vɪd] [aɪ 'ti:] .
For my part , I never believed it .
为了 我的 部分 , 我 绝不 相信 它 :
就我而言，我从来不相信。

[ˈhʌvəd] ['stɔ:moʊnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['hi:d] ['nevər] [du:; ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
Howard Stormont was a crook by instinct and he'd never do a bit of honest
霍华德 斯托蒙特 曾是 一个 骗子 经过 本能 和 他会 绝不 做 一个 少量 的 诚实的
[wɜ:rk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [baɪ] ['eni] ['lðər] [mi:nz] . "
work if he could get money by any other means . "
工作 如果 他 可以 得到 钱 经过 任何 其他 方法 : "
霍华德·斯托蒙特天生就是个骗子，只要能利用其他手段弄到钱，他绝不会做任何正当的工作。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wen]
" **What do you know of his career between the time he left England and when**
" 什么 做 你 知道 的 他的 职业 之间 这 时间 他 左边 英格兰 和 什么时候
[ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][æt; ət] - [hɔ:l] ? "
you paid him that surprise visit at Effington Hall ? "
你 有薪酬的 他 那 惊喜 访问 在 - 大厅 ? "
“从他离开英国到你突然造访埃芬顿庄园这段时间，你对他的职业生涯了解多少？”

" ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Practically nothing , " was the answer .**
" 几乎 没有什么 , " 曾是 这 回答 :
“几乎没有，”答案是。

" [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [laɪf] [aʊt][ðer; ðər] , [wʌn] [su:n] [fə'gets] [θɪŋz] ,
" **In the rough and ready life out there , one soon forgets things ,**
" 在 这 粗糙的 和 准备好 生活 出去 那里 , 一 很快 忘记了 事物 ,
“在那种艰苦纷扰的生活中，人很快就会忘记一些事情，

['eniweɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
anyway you don't think continually of them .
反正 你 不 思考 持续 的 他们 :
反正你也不会一直想着他们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ænd; ənd][æftər] ['meni] ['jɪrɪz] [aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə]
I had a lot of bad luck and after many years I worked my way back to
我 有 一个 很多 的 坏的 运气 和 后 许多 年 我 工作 我的 方式 后退 到
[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
the old country .
这 老的 国家 :
我运气很差，多年后才终于回到故乡。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [hed] [əˈbʌv]
As I was looking about for any kind of job that would keep my head above
作为 我 曾是 寻找 关于 为了 任何 种类 的 工作 那 会 保持 我的 头 多于
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

当我四处寻找任何能让我维持生计时，

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
I began to think a good deal about him and wondered what he was doing
我 开始 到 思考 一个 好的 交易 关于 他 和 想知道 什么 他 曾是 正在做
,
,
,

我开始经常想起他，想知道他在做什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ɔɪ][ɔːr][nɔːt] .
if he had struck oil or not .
如果 他 有 击 油 或者 不是 .

他是否发现了石油。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt][aɪ][gɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
“ **By the merest accident I got on his track** ,
” 经过 这 最 事故 我 得到 在 他的 追踪 ,

“纯属偶然，我才踏上了他的道路，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
saw him coming out of some city offices unseen by him .
锯 他 未来 出去 的 一些 城市 办公室 看不见 经过 他 .

有人看到他 从某个市政办公室出来，但他自己却没看见。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
A telegraph boy was passing at the time ,
一个 电报 男生 曾是 通过 在 这 时间 ,

当时正好有个电报员路过。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and I asked him if he knew anything of the gentleman ,
和 我 问 他 如果 他 知道 任何事物 的 这 绅士 ,

我问他是否认识这位先生，

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] .
slipping into his hand a shilling which I could ill afford .
滑倒 进入 他的 手 一个 先令 哪个 我 可以 患病的 买得起 .

我悄悄塞给他一先令，而我根本负担不起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He seemed to know a good deal about him .
他 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 他 .

他似乎对他的情况很了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [ˈstɔːrməʊnt] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æz; əz] ,
He was a Mr . Howard Stormont — that of course I was sure of as ,
他 曾是 一个 先生 : 霍华德 斯托蒙特 — 那 的 课程 我 曾是 当然 的 作为 ,

他就是霍华德·斯托蒙特先生——这一点我当然确信无疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstʌʊtər] ,
with the exception of growing stouter ,
和 这 例外 的 生长 更粗壮 ,

除了变得更粗壮之外，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [deɪz] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
he had not altered since the Australian days — that he was engaged in
他 有 不是 已修改 自从 这 澳大利亚 天 — 那 他 曾是 已订婚的 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

自他在澳大利亚时期以来，他一直没有改变——他仍然从事商业活动。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['sɜ:ri] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - .
and lived in a fine house in Surrey at a place called Effington .
和 居住地 在 一个 美好的 房子 在 萨里 在 一个 地方 称为 - .

他们住在萨里郡埃芬顿的一栋漂亮的房子里。

[aɪ] ['smɑ:tnd] [maɪ'self] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I smartened myself up as well as I could ,
我 聪明 我 向上 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地让自己变得聪明起来。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['hɪrli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['teðər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
for I had very nearly come to the end of my tether , and went down
为了 我 有 非常 几乎 来 到 这 结尾 的 我的 系绳 , 和 去 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为我当时几乎已经筋疲力尽，所以才去了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第11/14页

[lɔ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ,
Lord , he was struck all of a heap when he saw me ,
主 , 他 曾是 击 全部 的 一个 堆 什么时候 他 锯 我 ,
主啊, 他看到我时, 简直惊呆了。

[sɒʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flʌŋki] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
so was the flunkey who opened the door .
所以 曾是 这 奴才 WHO 打开 这 门 :
开门的那个喽啰也是。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [sɒʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
“ **He was always a quick - witted fellow , so as soon as he had**
“ 他 曾是 总是 一个 快的 - 机智的 同伴 , 所以 作为 很快 作为 他 有
[rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [a:k] ,
recovered from the shock ,
恢复 从 这 震惊 ,
“他一向机智敏捷, 所以当他从震惊中恢复过来后,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
he made the best of it , and took me into his study ,
他 制成 这 最好的 的 它 , 和 采取 我 进入 他的 学习 ,
他尽力而为, 带我进了他的书房。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:] .
where we had a long jaw .
在哪里 我们 有 一个 长的 顎 :
我们当时下巴很长。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər]['faɪnəns] — ['pɜ:rɪfɪktli] [streɪt] ['bɪznəs] , [hi:; hi]
He told me he had gone in for finance — perfectly straight business , he
他 讲述 我 他 有 已消失 在 为了 金融 — 完美 直的 商业 , 他
[swɔ:r] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hæzədəs] ,
swore — but it was terribly hazardous ,
发誓 — 但 它 曾是 可怕 危险 ,
他告诉我他进入了金融行业——他发誓说是彻头彻尾的正经生意——但这行风险极大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .
and he owned he was living up to the hilt .
和 他 拥有 他 曾是 活的 向上 到 这 剑柄 :
他承认自己完全做到了最好。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] ,
Knowing his extravagance of old , I thought it very likely ,
会心 他的 奢侈 的 老的 , 我 想法 它 非常 可能 ,
鉴于他以往的挥霍无度, 我认为这很有可能。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pri:'tendɪŋ] [ðɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃoʊk] [em 'i:][ɔ:f] ,
but he might be pretending this in order to choke me off ,
但 他 可能 是 假装 这 在 命令 到 呛 我 离开 ,
但他可能只是为了阻止我继续下去才假装这样。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtɪ] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] ['hædnt] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'kwɪər]
 as he could be pretty certain I hadn't called upon him merely to inquire
 作为 他 可以 是 漂亮的 肯定 我 之前没有 称为 之上 他 仅仅 到 查询
 ['æftər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
 after the state of his health .
 后 这 状态 的 他的 健康 .
 因为他几乎可以肯定，我来拜访他并非仅仅是为了询问他的健康状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] ['sɪv(ə)l][ɔːl] [θruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
 He was devilish civil all through , of course ;
 他 曾是 恶魔般的 民用 全部 通过 , 的 课程 ;
 当然，他全程都表现得彬彬有礼，实则狡猾；
 [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
 he knew I was acquainted with that nasty little episode ,
 他 知道 我 曾是 熟人 和 那 可恶的 小的 插曲 ,
 他知道我了解那件令人不快的糟心事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] . "
 and he didn't dare to ride the high horse . "
 和 他 没有 敢 到 骑 这 高的 马 . "
 他不敢摆架子。
 " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l][faɪ'næn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ? "
 " And in the end you came to some little financial arrangement ? "
 " 和 在 这 结尾 你 来了 到 一些 小的 金融的 安排 ? "
 "最后你们达成了一些小小的财务协议？ "

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] .
 " Why , naturally .
 " 为什么 , 自然 .
 "为什么呢？当然了。"
 [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] .
 But he made a hard bargain .
 但 他 制成 一个 难的 便宜货 .
 但他付出了高昂的代价。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
 When he had money , he was generous in a spasmodic sort of way ;
 什么时候 他 有 钱 , 他 曾是 慷慨的 在 一个 痉挛性的 种类 的 方式 ;
 他有钱的时候，会时不时地慷慨解囊；
 [hiː; hi] [wʊd] [stænd][juː; jʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
 he would stand you any amount of food and drink ,
 他 会 站立 你 任何 数量 的 食物 和 喝 ,
 他会热情款待你，不计较你给的任何食物和饮料。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [faːnd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æktʃuəl] [kæʃ] .
 but he was never fond of parting with actual cash .
 但 他 曾是 绝不 喜爱 的 离别 和 实际的 现金 .
 但他从来都不喜欢花真金白银。
 [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] ['kɔːstɪŋ] [faɪv] [paʊndz] ,
 The sort of man that would give you a dinner costing five pounds ,
 这 种类 的 男人 那 会 给 你 一个 晚餐 成本 五 磅 ,
 那种会请你吃价值五英镑晚餐的人。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪd] .
 and button up his pockets when you asked him for the loan of a quid .
 和 按钮 向上 他的 口袋 什么时候 你 问 他 为了 这 贷款 的 一个 英镑 .
 当你向他借一英镑时，他会把口袋扣好。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] ,
He said he'd try and find me a good job ,
他 说 他会 尝试 和 寻找 我 一个 好的 工作 ,
他说他会尽力帮我找份好工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:] [fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
and in the meantime he would allow me four pounds a week ."
和 在 这 与此同时 他 会 允许 我 四 磅 一个 星期 . "
与此同时，他会允许我每周领取四英镑。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , " [ri'mɑ:kt] - ,
" **I should say you found it a tight fit ,** " **remarked Grewgus ,**
" 我 应该 说 你 成立 它 一个 紧的 合身 , " 评论 - ,
“我得说你觉得它很合身，”格鲁格斯说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['lɪkwɪd] [rɪ'frefmənt] .
thinking of his companion's fondness for liquid refreshment .
思维 的 他的 同伴的 喜爱 为了 液体 清爽 .
想起同伴对饮料的喜爱。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [tru] [wɜ:rd] .
" **You never spoke a truer word .**
" 你 绝不 辐 一个 更真实 单词 .
你说的这句话真是至理名言。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] ['haɪər] .
But I couldn't get him higher .
但 我 不能 得到 他 更高 .
但我没办法让他爬得更高。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [hɑ:rd][ʌp] ,
He pretended that he was frightfully hard up ,
他 假装 那 他 曾是 可怕地 难的 向上 ,
他假装自己穷困潦倒，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] .
and that any moment he might have to give up his fine house .
和 那 任何 片刻 他 可能 有 到 给 向上 他的 美好的 房子 .
他随时都可能不得不放弃他那栋漂亮的房子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] .
Of course , he knew I wasn't in a position to bargain .
的 课程 , 他 知道 我 不是 在 一个 位置 到 便宜货 .
他当然知道我没有讨价还价的余地。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][kə'ləʊni:əlz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **A smile of reminiscence stole over the Colonial's face as he continued :**
" 一个 微笑 的 怀旧 偷窃 超过 这 殖民地的 脸 作为 他 持续 :
“殖民者脸上浮现出一丝回忆的微笑，他继续说道:”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] [ɑ:n] [ðæt] ['vɪzɪt] .
" **I'm afraid I didn't behave very well on that visit .**
" 我是 害怕的 我 没有 表现 非常 出色地 在 那 访问 .
“恐怕我在那次访问中表现得不太好。”

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [swel] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [naɪt] ,
He had on a swell dinner - party that night ,
他 有 在 一个 膨胀 晚餐 - 派对 那 夜晚 ,
当晚他举办了一场盛大的晚宴。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] , [aɪ] ['wɔznt] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which of course I didn't expect to be present at , I wasn't dressed for the
哪个 的 课程 我 没有 预计 到 是 展示 在 , 我 不是 穿着 为了 这
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

当然，我没想到自己会出席，我的穿着也不符合场合。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪnər] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
I had a fine dinner by myself , and after his guests had gone ,
我 有 一个 美好的 晚餐 经过 我 , 和 后 他的 客人 有 已消失 ,
[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] [tæt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
he came in and chatted with me for a few minutes ,
他 来了 在 和 聊天 和 我 为了 一个 很少 分钟 ,
[ænd; ænd][set][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,em 'i:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
and set a bottle of whisky in front of me before he left .
和 放 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 正面 的 我 前 他 左边 :
[hi:; hi] [lək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] .
他 进来 和我聊了几分钟 ,
[ænd; ænd][set][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,em 'i:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
and set a bottle of whisky in front of me before he left .
和 放 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 正面 的 我 前 他 左边 :

临走前，他在我面前放了一瓶威士忌。

“ [aɪ'd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][,ti:'toʊt(ə)l] [ˈleɪtli] , [θru:] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] ,
“ **I'd been going very much on the teetotal lately , through lack of the ready ,**
” ID 到过 去 非常 很多 在 这 滴酒不沾 最近 , 通过 缺少 的 这 准备好 ,
[ænd; ænd][wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈtemptɪŋ] [ˈba:t(ə)l] [brɪfɔ:r] [,em 'i:] , [aɪ] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when I saw that tempting bottle before me , I went at it with a
和 什么时候 我 锯 那 诱人的 瓶子 前 我 , 我 去 在 它 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

当我看到眼前那瓶诱人的酒时，我毫不犹豫地扑了上去。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [get] [ˈkwɑ:rəlsəm] ,
When I take a drop too much , I get quarrelsome ,
什么时候 我 拿 一个 降低 也 很多 , 我 得到 爱争吵的 ,
[ænd; ænd][wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈtemptɪŋ] [ˈba:t(ə)l] [brɪfɔ:r] [,em 'i:] , [aɪ] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when I saw that tempting bottle before me , I went at it with a
和 什么时候 我 锯 那 诱人的 瓶子 前 我 , 我 去 在 它 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

我如果喝多了，就会变得爱吵架。

[ðə; ði] [stʌf] [brɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] .
the stuff brings the worst of me to the surface .
这 东西 带来 这 最差 的 我 到 这 表面 :
[ænd; ænd][wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈtemptɪŋ] [ˈba:t(ə)l] [brɪfɔ:r] [,em 'i:] , [aɪ] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when I saw that tempting bottle before me , I went at it with a
和 什么时候 我 锯 那 诱人的 瓶子 前 我 , 我 去 在 它 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

这东西会把我内心最阴暗的一面激发出来。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɔznt] [ˈtri:tɪŋ] [,em 'i:] [tu:] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
I began to think he wasn't treating me too courteously ,
我 开始 到 思考 他 不是 治疗 我 也 礼貌地 ,
[ænd; ænd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I followed him into the billiard - room to have it out with him .
和 我 随后 他 进入 这 台球 - 房间 到 有 它 出去 和 他 .

于是我跟着他进了台球室，想和他理论一番。

“ [hi:; hi] [smu:ðd] [,em 'i:] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ,
“ **He smoothed me down after a bit ,**
” 他 平滑 我 向下 后 一个 少量 ,
[ænd; ænd][wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈtemptɪŋ] [ˈba:t(ə)l] [brɪfɔ:r] [,em 'i:] , [aɪ] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when I saw that tempting bottle before me , I went at it with a
和 什么时候 我 锯 那 诱人的 瓶子 前 我 , 我 去 在 它 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

“过了一会儿，他安抚了我的情绪。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [drɪŋk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd]
and I had some more drink — there was plenty of it about — and
和 我 有 一些 更多的 喝 — 那里 曾是 很多 的 它 关于 — 和
[aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈstuːpɪd][steɪdʒ] .
I got from the quarrelsome into the stupid stage .
我 得到 从 这 爱争吵的 进入 这 愚蠢的 阶段 .
我又喝了点酒——周围酒水很多——然后我就从好斗的状态变成了愚蠢的状态。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [præŋk][ʌv; əv]ˈaʊəz] [wen] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][ə; eɪ]
I made a silly reference to a little prank of ours when we followed up a
我 制成 一个 愚蠢的 参考 到 一个 小的 恶作剧 的 我们的 什么时候 我们 随后 向上 一个
[jʌŋ] [ˈɡriːnhɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
young greenhorn with a view to relieving him of some of his money .
年轻的 菜鸟 和 一个 看法 到 缓解 他 的 一些 的 他的 钱 .
我开玩笑地提到了我们曾经恶作剧跟踪一个年轻的新手，想从他身上骗走一些钱。

[ˈlʌkɪli] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][ðer; ðər]
Luckily , he stopped me in time ; his niece and her young man were there
幸运的是 , 他 停止 我 在 时间 ; 他的 侄女 和 她 年轻的 男人 是 那里
,
.
,
幸好他及时阻止了我；他的侄女和她的小男友当时也在那里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but of course it was a silly thing to do .
但 的 课程 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .
当然，这样做很愚蠢。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
I think he was afraid of me from that moment ,
我 思考 他 曾是 害怕的 的 我 从 那 片刻 ,
我觉得从那一刻起他就害怕我了。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [let] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
was never sure of what I might let out when I was in the same condition .
曾是 绝不 当然 的 什么 我 可能 让 出去 什么时候 我 曾是 在 这 相同的 状况 .
我从不确定自己在同样情况下会说出什么话来。

“ - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ɪmˈbærəsɪŋ]
” **Grewgus interrupted the flow of reminiscences relating to that embarrassing**
” - 中断 这 流动的 的 回忆录 相关 到 那 尴尬的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [hɔːl] .
visit to Effington Hall .
访问 到 - 大厅 .
“格鲁格斯打断了关于那次尴尬的埃芬顿庄园之行的回忆。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ,
” **Now tell me , please ,**
” 现在 告诉 我 , 请 ,
“现在请告诉我，

[ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈstɔːrməʊnt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
all that took place on that day when Stormont took you to the restaurant .
全部 那 采取 地方 在 那 天 什么时候 斯托蒙特 采取 你 到 这 餐厅 .
那天，斯托蒙特带你去餐厅时，发生了所有那些事。

“ [ðə; ði][kəˈləʊniːəlz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æt; ət][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] .
” **The Colonial's face darkened at the allusion .**
” 这 殖民地的 脸 变暗 在 这 典故 .
听到这番话，殖民者的脸色阴沉了下来。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ˈfʊd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['kʌnɪŋ] .
“ The scoundrel showed his usual cunning .
“ 这 恶棍 显示 他的 通常 狡猾 .
“这个恶棍展现了他一贯的狡诈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [striːt] ,
You know of that little scene that occurred outside the house in that street ,
你 知道 的 那 小的 场景 那 发生 外部 这 房子 在 那 街道 ,
你还记得那天街上那栋房子外面发生的小插曲吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
the name of which I never can remember .
这 姓名 的 哪个 我 绝不 能 记住 .
我总是记不住它的名字。

[ɑː] , [jes] , ['kɜːrzn] [striːt] .
Ah , yes , Curzon Street .
啊 , 是的 , 柯曾 街道 .
啊, 是的, 柯曾街。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌp'set] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
You remember how upset I was about it ,
你 记住 如何 沮丧的 我 曾是 关于 它 ,
你还记得我当时有多生气吗?

[haʊ] ['veri] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [em 'iː]
how very near I was to giving him away on the evening you came across me
如何 非常 靠近 我 曾是 到 给予 他 离开 在 这 晚上 你 来了 穿过 我
:
:
:
那天晚上, 我差点就把他拱手让人了, 而你却遇见了我。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['stɔːməʊnt][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [tuː] ,
Well , I suppose Stormont had been thinking it over too ,
出色地 , 我 认为 斯托蒙特 有 到过 思维 它 超过 也 ,
我想, 斯托蒙特议会也一直在考虑这个问题。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː] [fɑːr] , [ə'fendɪd] [em 'iː] [bɪ'jɑːnd]
and came to the conclusion he had gone too far , offended me beyond
和 来了 到 这 结论 他 有 已消失 也 远的 , 被冒犯了 我 超过
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .
最终我得出结论, 他做得太过分了, 冒犯了我, 我无法原谅他。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
Well , the next day , while I was brooding over it , he walks into my room ,
出色地 , 这 下一个 天 , 尽管 我 曾是 沉思 超过 它 , 他 散步 进入 我的 房间 ,
第二天, 我还在为此事闷闷不乐的时候, 他走进了我的房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] . “
with his hand outstretched , and smiling all over his red face . “
和 他的 手 伸展 , 和 微笑 全部 超过 他的 红色的 脸 . “
他伸出手, 满脸通红, 笑容满面。

- [tɑːm] , [oʊld][mæn] , [wiːv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [naʊ] ,
' Tom , old man , we've been too good friends in the past to quarrel now ,
- 汤姆 , 老的 男人 , 我们已经 到过 也 好的 朋友们 在 这 过去的 到 争吵 现在 ,
“汤姆, 老兄, 我们以前是那么好的朋友, 现在不能吵架。”

- [hi:; hi] [sez] .
' **he says** .
- 他 说道 .

他说。

- [let] [ju: 'es] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] , [ænd; ənd] [[eɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
' **Let us forget and forgive , and shake hands on it** .
- 让 我们 忘记 和 原谅 , 和 摇 双手 在 它 .

让我们忘记过去，互相原谅，握手言和。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [raɪld] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
I was so riled when you came up to me in that state ,
我 曾是 所以 激怒 什么时候 你 来了 向上 到 我 在 那 状态 ,

你当时那样走过来跟我说话，我真是气坏了。

[brɪfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [tu:] , [ðæt] [aɪ][bɔ:st] [maɪ] [hed] .
before all the crowd too , that I lost my head .
前 全部 这 人群 也 , 那 我 丢失的 我的 头 .

当着众人的面，我失去了理智。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tu:] ['hɑ:rʃli] ,
I'm sorry if I spoke too harshly ,
我是 对不起 如果 我 辐 也 严厉地 ,

如果我说话太重，我很抱歉。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑ:n][em 'i:] .
but you must allow it was a bit rough on me .
但 你 必须 允许 它 曾是 一个 少量 粗糙的 在 我 .

但你必须承认，这对我来说有点难熬。

[let] [ju: 'es][bəʊθ] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . -
Let us both bury the hatchet . '
让 我们 两个都 埋葬 这 斧头 . -

我们俩都化解恩怨吧。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] , [ɪk'sept] [wen] ['sʌmbɑ:di] [pleɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɜ:rtɪ]
“ **I don't think I'm a very vindictive man , except when somebody plays the real dirty**
“ 我 不 思考 我是 一个 非常 报复心强的 男人 , 除了 什么时候 某人 演出 这 真实的 肮脏的

[ɑ:n][em 'i:] ,
on me ,
在 我 ,

“我不认为我是一个非常记仇的人，除非有人对我使出非常卑鄙的手段。”

“ ['ɜ:dzd] ['nu:kəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
“ **urged Newcombe in his own defence** .
“ 敦促 纽科姆 在 他的 自己的 防御 .

纽科姆为自己辩护时如此说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [rʌf] [ɑ:n]
“ **And I was forced to admit to myself it was a trifle rough on**
“ 和 我 曾是 强制 到 承认 到 我 它 曾是 一个 琐事 粗糙的 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我不得不承认，这对他来说确实有点苛刻。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .

正如他所说。

[wel] , [æftər][ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
Well , after a bit , we made it up and agreed to be friends again .
出色地 , 后 一个 少量 , 我们 制成 它 向上 和 同意 到 是 朋友们 再次 .
过了一会儿, 我们和好了, 同意重归于好。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːfli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
He seemed awfully relieved , and proposed I should go out to dinner with
他 似乎 非常 松了口气 , 和 建议的 我 应该 去 出去 到 晚餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他似乎如释重负, 并提议和我一起出去吃饭。

[nɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswægər] [ˈpleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] ,
not to one of the swagger places , which he knew I shouldn't care for ,
不是 到 一 的 这 昂首阔步 地方 , 哪个 他 知道 我 不应该 关心 为了 ,
不是去那些装腔作势的地方, 他知道我不应该喜欢那种地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] .
but to a quiet little restaurant in Soho .
但 到 一个 安静的 小的 餐厅 在 苏豪区 .
但却是一家位于苏豪区的安静小餐馆。

“ [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnər] ,
“ **We went there , and I had a splendid dinner** ,
“ 我们 去 那里 , 和 我 有 一个 灿烂 晚餐 ,
“我们去了那里, 我吃了一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [drɪŋk] [æz; əz][aɪ] [kæəd] [tuː; tə] [teɪk] .
and as much drink as I cared to take .
和 作为 很多 喝 作为 我 关心 到 拿 .
想喝多少就喝多少。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈplenti] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [maɪn] ,
He drank plenty too , but his head was always harder than mine ,
他 喝 很多 也 , 但 他的 头 曾是 总是 更难 比 矿 ,
他酒量也很大, 但他的头脑总是比我的硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and he would be sitting up in his chair when I was under the table .
和 他 会 是 坐着 向上 在 他的 椅子 什么时候 我 曾是 在下面 这 桌子 .
当我躲在桌子底下时, 他会坐在椅子上。

[wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈmʌdld] ,
When I got home , I felt a bit muddled ,
什么时候 我 得到 家 , 我 毛毡 一个 少量 混乱 ,
回到家后, 我感觉有点迷糊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] .
and when I woke in the morning I knew I had had a warm night .
和 什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 我 知道 我 有 有 一个 温暖的 夜晚 .
早上醒来时, 我知道我昨晚睡得很暖和。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈriːəli] [kwɪr] .
But it wasn't till the middle of the day that I began to feel really queer .
但 它 不是 直到 这 中间 的 这 天 那 我 开始 到 感觉 真的 酷儿 .
但直到中午, 我才开始真正感受到自己的性取向很奇怪。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] -
I heard the doctor whispering to the landlady , and I caught the word 'poisoned' .
我 听到 这 医生 耳语 到 这 房东 , 和 我 捕捉 这 单词 -
['pɔɪznd] .
poisoned .
中毒 .

我听到医生在和女房东低声说话，我听到了“中毒”这个词。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]
' When I was able to think things over , I began to tumble to what had happened .
- 什么时候 我 曾是 有能力的 到 思考 事物 超过 , 我 开始 到 翻滚 到 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“当我能够冷静思考时，我开始意识到到底发生了什么。”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['devəlɪʃ] ['sɪv(ə)l] .
I understood why he had been so devilish civil .
我 理解 为什么 他 有 到过 所以 恶魔般的 民用 .

我明白了他为什么会表现得如此虚伪狡诈。

[aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [twɑɪs] .
I had given him away in a sense twice .
我 有 给定 他 离开 在 一个 感觉 两次 .

从某种意义上说，我已经两次把他送人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
He was afraid of me ,
他 曾是 害怕的 的 我 ,

他害怕我。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thought there would be no peace for him till I was out of the way .
[wei] .
way .
方式 .

他认为，除非我离开，否则他不会有安宁。

[ðə; ði][ˈdɜ:rti][dɔ:g] !
The dirty dog !
这 肮脏的 狗 !

这只脏狗！

[ðə; ði][ˈdɜ:rti][dɔ:g] !
The dirty dog !
这 肮脏的 狗 !

这只脏狗！

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
I must try and not think of it more than I can help .
我 必须 尝试 和 不是 思考 的 它 更多的 比 我 能 帮助 .

我必须尽量不去想这件事，以免帮不上忙。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [si:] [red] [wen] [aɪ][du:] .
It makes me see red when I do .
它 制作 我 看 红色的什么时候 我 做 .

每次看到这种事我都会怒火中烧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ˈæftər] [ðɪs] ['ræðər] ['fjʊriəs] ['aʊtbɜ:rst] .
" There was a long silence after this rather furious outburst .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 相当 狂怒 爆发 .

“在这番相当激烈的爆发之后，是一阵漫长的沉默。”

- [brʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] :
Grewgus broke it with the question :
- 打破 它 和 这 问题 :

Grewgus 用一个问题打破了僵局:

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz]
" And have you any ideas as to what he has been doing all these years
" 和 有 你 任何 想法 作为 到 什么 他 有 到过 正在做 全部 这些 年
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
in England ?
在 英格兰 ?

"你有没有想过他这些年在英国都做了些什么? "

" ['nu:kəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" Newcombe indulged in a rather cunning smile .
" 纽科姆 沉溺其中 在 一个 相当 狡猾 微笑 .

纽科姆露出了一个颇为狡黠的微笑。

" [ðæts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] ?
" That's not quite in the contract , is it , mister ?
" 那就是 不是 相当 在 这 合同 , 是 它 , 先生 ?

"合同里可没这么写, 是吧, 先生? "

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
I ought to ask a bit more for that ,
我 应该 到 问 一个 少量 更多的 为了 那 ,

我应该为此多要一些。

[bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['ænsər]
but still you have played fair and square with me , I don't mind answering
但 仍然 你 有 玩 公平的 和 正方形 和 我 , 我 不 头脑 回答
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但你一直都公平公正地对待我, 所以我不介意回答你。

[mɑ:rk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrməʊnt] ;
Mark you , I have never been able to get a word out of Stormont ;
标记 你 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 一个 单词 出去 的 斯托蒙特 ;

你要知道, 我从来没能从斯托蒙特得到过一个消息;

[hi:; hi] [swɛəz] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ['hi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] .
he swears through thick and thin he's on the square .
他 发誓 通过 厚的 和 薄的 他是 在 这 正方形 .

他信誓旦旦地说, 无论顺境逆境, 他都为人正直。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
But I've done a little spying on my own account ,
但 我已经 完毕 一个 小的 间谍活动 在 我的 自己的 帐户 ,

但我私下里也做了一些调查,

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['hi:z] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] , [bʌt; bət] [mʌt]
and I've come to the conclusion he's after the same old game , but much
和 我已经 来 到 这 结论 他是 后 这 相同的 老的 游戏 , 但 很多

[bɪgə(r)] [geɪm] .
bigger game .
大 游戏 .

我得出的结论是, 他想玩的还是老一套, 只不过规模更大。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['tɪnpɑ:t] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
There's no legitimate business done in that tinspot office in the city .
有 不 合法的 商业 完毕 在 那 锡罐 办公室 在 这 城市 .

城里那个破旧的办公室里根本没有正当的商业活动。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ə; ei][mæn] [neɪmd] [ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] ,
There's nobody there but himself and a man named Whitehouse ,
有 无人 那里 但 他自己 和 一个 男人 命名 白宫 ,
那里只有他和一个名叫怀特豪斯的人。

[ə; ei] [ˈsɑ:ləm] - [ˈlʊkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][koʊv] [hu:] [pʊts][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [əˈbaʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
a solemn - looking sort of cove who puts in an appearance about three or four
一个 庄严 - 寻找 种类 的 海湾 WHO 放置 在 一个 外貌 关于 三 或者 四
[taɪmz] [ə; ei] [wi:k] .
times a week .
时代 一个 星期 .
一个看起来很严肃的小海湾，大约每周出现三四次。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] ?
Have you come across Whitehouse ?
有 你 来 穿过 白宫 ?
你听说过白宫吗？

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The detective nodded** .
" 这 侦探 点头 .
侦探点了点头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Yes , I know a little about him , not very much** .
" 是的 , 我 知道 一个 小的 关于 他 , 不是 非常 很多 .
“是的，我对他的了解不多。”

[ə; ei] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [stɔ:moʊnts] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:moʊnts] [əˈkaʊnt] .
A very old friend of Stormont's , according to Stormont's account .
一个 非常 老的 朋友 的 斯托蒙特的 , 根据 到 斯托蒙特的 帐户 .
据斯托蒙特本人所述，他是斯托蒙特的一位老朋友。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; ei] [səˈlɪsɪtərz] [ˈbɪznəs] [ˈɔ:lsou] ,
" **He did not tell him that the man carried on a solicitor's business also** ,
" 他 做过 不是 告诉 他 那 这 男人 携带 在 一个 律师的 商业 还 ,
“他没有告诉他，那个人还经营着一家律师事务所。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [glɛnθɜrn] .
under the name of Glenthorne .
在下面 这 姓名 的 格伦索恩 .
以格伦索恩的名义。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [fɪkst] [ˈpɑ:ləsi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
It was a fixed policy with him to obtain confidences , not to make
它 曾是 一个 固定的 政策 和 他 到 获得 秘密 , 不是 到 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他一贯的策略是获取信任，而不是建立信任。
" [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem] [ˈprɪti] [[ʃɒr] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [oʊld] [frend] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] .
" **And I am pretty sure he is a very old friend , " observed the Colonial** .
" 和 我 是 漂亮的 当然 他 是 一个 非常 老的 朋友 , " 观察到 这 殖民 .
“而且我非常肯定他是一位老朋友，”殖民者说道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [ˈspɑ:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [aɪ][hæd; həd]
" **The first time I spotted him coming out of that office in the City — I had**
" 这 第一的 时间 我 斑 他 未来 出去 的 那 办公室 在 这 城市 — 我 有
[pleɪst] [maɪ'self] [wer] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mɪd] [fəˈmɪliər] .
placed myself where he wasn't likely to see me — his face seemed familiar .
放置 我 在哪里 他 不是 可能 到 看 我 — 他的 脸 似乎 熟悉的 .
“我第一次看到他从城里的那间办公室出来时——我特意站在他不太可能看到我的地方——他的脸看起来很眼熟。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] , [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ʼaʊərz] ,
There was a young chap , not one of ours ,
那里 曾是 一个 年轻的 小伙子 , 不是 一 的 我们的 ,
有个年轻人, 不是我们的人。

[hu:m] [aɪv] [si:n] [ʼsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ʼstɔ:rməʊnt][ɪn][ðə; ði][ʊəld] [ɔ:ʼstreɪliən] [deɪz] .
whom I've seen several times with Stormont in the old Australian days .
谁 我已经 已见 一些 时代 和 斯托蒙特 在 这 老的 澳大利亚 天 .
我曾在澳大利亚旧时多次与斯托蒙特见过他。

[hi:; hi] [ʼwɔznt] [noʊŋ] [tu:; tə][ʼeni][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][lɑ:t] , [ænd; ənd][ʼstɔ:rməʊnt] [ʼnevər] [sed] [mʌtʃ] [əʼbaʊt]
He wasn't known to any of our lot , and Stormont never said much about
他 不是 已知 到 任何 的 我们的 很多 , 和 斯托蒙特 绝不 说 很多 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我们这群人谁也不认识他, 斯托蒙特也从未过多谈及他。

[ʼnevər] [ʼmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʼɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ʼnoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm]
never mentioned his name , but I always had a notion they were in some
绝不 提及 他的 姓名 , 但 我 总是 有 一个 概念 他们 是 在 一些
[dʒɑ:bz] [təʼgeðər] .
jobs together .
工作 一起 .
他从未提及他的名字, 但我一直觉得他们曾经一起做过一些工作。

[wen] [ʼstɔ:rməʊnt] [went] [tu:; tə][kwɒd] [ʼʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʼmænvərz] , [ðɪs] [tjæp] [ʼdɪsəʼpɪrd]
When Stormont went to quod under the name of Manvers , this chap disappeared
什么时候 斯托蒙特 去 到 狴 在下面 这 姓名 的 曼弗斯 , 这 小伙子 消失
[ɔ:ltəʼgeðər] .
altogether .
共 .
当斯托蒙特以曼弗斯的名义迁都时, 这个人就彻底消失了。

[naʊ] , [aɪm][nɑ:t] [prɪʼperd] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ ʼti:] ,
Now , I'm not prepared to swear to it ,
现在 , 我是 不是 准备 到 发誓 到 它 ,
现在, 我还没准备好为此发誓。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ʼnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʼfeləʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
but I've got more than a notion that this fellow — he was a young man
但 我已经 得到 更多的 比 一个 概念 那 这 同伴 — 他 曾是 一个 年轻的 男人
[ðən] — [ænd; ənd][ʼwaɪt,haʊs, ʼhwaɪt,haʊs][ɑ:r; ər][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʼpɜ:rs(ə)n] .
then — and Whitehouse are one and the same person .
然后 — 和 白宫 是 一 和 这 相同的 人 .
但我强烈感觉这个人——当时他还是个年轻人——和怀特豪斯是同一个人。

" - [left] [ʼprez(ə)ntli] , [ʼveri] [ʼsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʼdeɪz] [wɜ:rk] ,
" **Grewgus left presently , very satisfied with his day's work ,**
" - 左边 目前 , 非常 使满意 和 他的 天 工作 ,
“格鲁格斯很快离开了, 他对今天的工作非常满意。”

[ʼteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ʼpepərz] [wɪtʃ] [kənʼteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [əʼkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼtraɪəl][ænd; ənd]
taking with him the papers which contained a full account of the trial and
采取 和 他 这 文件 哪个 包含 一个 满的 帐户 的 这 审判 和
[kənʼvɪkʃn] [ʌv; əv][ʼmænvərz] ,
conviction of Manvers ,
定罪 的 曼弗斯 ,
他随身携带了详细记录曼弗斯审判和定罪过程的文件。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈstɔːrməʊnt] .
otherwise Stormont .
否则 斯托蒙特 .

否则就是斯托蒙特。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdən] .
The next day he had a long interview with Lydon .
这 下一个 天 他 有 一个 长的 面试 和 莱顿 .

第二天，他与莱顿进行了长时间的面谈。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈɡrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Well , I don't begrudge the money , ” said the young man ,
“ 出色地 , 我 不 怨恨 这 钱 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“嗯，我不嫉妒这笔钱，”年轻人说道。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
after listening to what had passed between the two men .
后 聆听 到 什么 有 通过了 之间 这 二 男人 .

在听完两人之间的对话后。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pruːvd] [ˌæbsəˈluːtli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
“ We have now proved absolutely that the man is a criminal ,
“ 我们 有 现在 已证实 绝对地 那 这 男人 是 一个 刑事 ,

“我们现在已经完全证明这个人是罪犯，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdespərət] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and a pretty desperate one at that .
和 一个 漂亮的 绝望的 一 在 那 .

而且还是相当绝望的那种绝望。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] — [hæd; həd] [θɪŋz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
“ The thing that was worrying him was this — had things now come to
“ 这 事物 那 曾是 令人担忧 他 曾是 这 — 有 事物 现在 来 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [tuː; tə]
such a pass that he ought to pass on the information he had acquired to
这样的 一个 经过 那 他 应该 到 经过 在 这 信息 他 有 获得 到

[ˈdʒæspər][ˈstɔːrməʊnt] ?
Jasper Stormont ?
碧玉 斯托蒙特 ?

“他担心的是——事情是否已经发展到他应该将自己获得的信息传递给贾斯珀·斯托蒙特的地步了？ ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈkʌstədi] ?
Was it right that Gloria should ever return to her uncle's custody ?
曾是 它 正确的 那 格洛丽亚 应该 曾经 返回 到 她 叔叔的 保管 ?

格洛丽亚是否应该回到她叔叔的监护之下？

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] - [ɔːlˈredi]
Without mentioning his exact relations with the girl , relations which Grewgus already
没有 提及 他的 精确的 关系 和 这 女孩 , 关系 哪个 - 已经
[nuː] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈnuːkəm] ,
knew of from Newcombe ,
知道 的 从 纽科姆 ,

格鲁格斯没有提及他与那个女孩的确切关系，而格鲁格斯已经从纽科姆那里得知了他们的关系。

[hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] .
he put this question .
他 放 这 问题 .

他提出了这个问题。

“ [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmətɔːrɪ] [ˈheɪtʃər] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] , ”
“ **Let's wait a bit , something else of a confirmatory nature may turn up ,** ”
“ 我们来吧 等待 一个 少量 , 某物 别的 的 一个 确认 自然 可能 转动 向上 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
answered the detective .
回答 这 侦探 .

“我们再等等，或许会有其他确凿的证据出现，”侦探回答道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ˈkɜːrzn] [stri:t] .
“ **You still want me to watch the little game going on at Curzon Street .**
“ 你 仍然 想 我 到 手表 这 小的 游戏 去 在 在 柯曾 街道 .
“你还想让我看柯曾街那场小比赛吗？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ðər; ðər] .
Something may come to light there .
某物 可能 来 到 光 那里 .

那里或许会揭露一些真相。

“ [ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [left] .
“ **And so it was left .**
“ 和 所以 它 曾是 左边 .

“就这样，它被留下了。”

[ˈlɪdən] [wʊd] [nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ˈdʒæspər] [ˈstɔːmoʊnt] [dʒʌst] [jet] .
Lydon would not approach Jasper Stormont just yet .
莱顿 会 不是 方法 碧玉 斯托蒙特 只是 然而 .

莱顿暂时还不会去接近贾斯珀·斯托蒙特。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
There was still some time before he would return to China ,
那里 曾是 仍然 一些 时间 前 他 会 返回 到 中国 ,
离他返回中国还有一段时间。

[ænd; ʌnd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ˈɡlɔːrɪə] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and until then Gloria was safe from further association with her
和 直到 然后 格洛丽亚 曾是 安全的 从 更远 协会 和 她
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] .
criminal uncle .
刑事 叔叔 .

在此之前，格洛丽亚不必再与她有犯罪行为的叔叔有任何瓜葛。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ðər; ðər] [keɪm] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
A week later there came to Grewgus a telephone call from the offices
一个 星期 之后 那里 来了 到 - 一个 电话 称呼 从 这 办公室
[ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈɛlfərd] [ænd; ʌnd] [ˈteɪlə] ,
of Messrs . Shelford and Taylor ,
的 先生们 . 谢尔福德 和 泰勒 ,

一周后，格鲁格斯接到了谢尔福德和泰勒先生办公室打来的电话。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] .
the solicitors .
这 律师 .

律师们。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
“ **Is that you , Grewgus ?**
“ 是 那 你 , - ?

“是你吗，格鲁格斯？ ”

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['fɛlfərd] ['spi:kɪŋ] .
" **It was Mr . Shelford speaking .**
" 它 曾是 先生 . 谢尔福德 请讲 .
"说话的是谢尔福德先生。"

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɔ:rd] ['reɪzbəri] , [raʊnd] [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **I am sending a client of mine , Lord Wraysbury , round to confer with you .**
" 我 是 发送 一个 客户 的 矿 , 主 雷斯伯里 , 圆形的 到 授予 和 你 .
"我将派我的客户雷斯伯里勋爵来与您商议。"

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [aɪ] [fɪr] .
A very serious business , I fear .
一个 非常 严肃的 商业 , 我 害怕 .
"恐怕这是件非常严重的事情。"
[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
He will explain it all to you .
他 将要 解释 它 全部 到 你 .
"他会把一切都解释给你听。"
[dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] ['θretnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['blækmeɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] .
Divorce proceedings are threatened , but I think blackmail is the real object .
离婚 诉讼程序 是 威胁 , 但 我 思考 勒索 是 这 真实的 目的 .
"他们威胁要提起离婚诉讼, 但我认为真正的目的是敲诈勒索。"
[ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
You might know something or find out something about the people .
你 可能 知道 某物 或者 寻找 出去 某物 关于 这 人们 .
"你或许会了解或发现一些关于这些人的事情。"

[wɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [su:t] [ju:; jʊ] ?
Will twelve o'clock suit you ?
将要 十二 点钟 套装 你 ?
"十二点钟可以吗?"
" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] , - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
" **At the mention of Wraysbury's name , Grewgus had a premonition of what**
" 在 这 提到 的 - 姓名 , - 有 一个 预感 的 什么
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
was in the air .
曾是 在 这 空气 .
"一提到雷斯伯里这个名字, 格鲁格斯就预感到了空气中弥漫着什么。"

" ['pɜ:rfɪktli] , ['mɪstər] . ['fɛlfərd] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Perfectly , Mr . Shelford , I will be in , " he said .**
" 完美 , 先生 . 谢尔福德 , 我 将要 是 在 , " 他 说 .
"好的, 谢尔福德先生, 我一定参加。"他说。
" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ?
" **What are the names of the parties ?**
" 什么 是 这 姓名 的 这 各方 ?
"各方的名称是什么? "

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **The reply was what he expected .**
" 这 回复 曾是 什么 他 预期的 .
"得到的答复不出他所料。"
" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərdz] .
" **A young married couple of the name of Edwards .**
" 一个 年轻的 已婚 夫妻 的 这 姓名 的 爱德华兹 .
"一对名叫爱德华兹的年轻夫妇。"

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] .
They live in Curzon Street .
他们 居住 在 柯曾 街道 :

他们住在柯曾街。

" [tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n]
" **CHAPTER NINETEEN**
" 章 十九

第十九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] - [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ædvent]
There was a decided feeling of elation in Grewgus as he waited the advent
那里 曾是 一个 决定 感觉 的 欣喜 在 - 作为 他 等待 这 来临
[ʌv; əv] [bɔ:rd] ['reɪzbəri] .
of Lord Wraysbury .
的 主 雷斯伯里 :

格鲁格斯在等待雷斯伯里勋爵到来时，心中充满了兴奋之情。

[ðə; ði] [lu:s] [strændz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gæðəd] [tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
The loose strands were being gathered together by this unexpected visit .
这 松动的 线 是 存在 聚集 一起 经过 这 意外 访问 :

这次不期而至的来访，将原本松散的线索串联了起来。

[hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
He formed a rapid impression of the handsome young man as they exchanged
他 形成 一个 迅速的 印象 的 这 英俊的 年轻的 男人 作为 他们 交换
[ə; eɪ] [fju:] [kən'venʃən(ə)] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
a few conventional words of greeting .
一个 很少 传统的 字 的 问候 :

他们交换了几句客套的问候语后，他很快就对这位英俊的年轻人留下了深刻的印象。

['ræðər] [ɪm'pʌlsɪv] , [ˈdʒenərəs] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , [nɑ:t] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Rather impulsive , generous , easy - going , not burdened with any great excess of
相当 冲动 , 慷慨的 , 简单的 - 去 , 不是 负担 和 任何 伟大的 过量的 的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

性格比较冲动，慷慨大方，随和，没有太多的思想负担。

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [dɪ'zainɪŋ] ['pɜ:sənz] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .
likely to be easily exploited by designing persons , trusting and unsuspecting .
可能 到 是 容易地 被利用 经过 设计 人 , 信任 和 不带怀疑的 :

容易被心怀不轨、轻信他人、毫无戒心的人利用。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt'fɔ:rwərd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The young nobleman was perfectly straightforward as to the object of his
这 年轻的 贵族 曾是 完美 直截了当 作为 到 这 目的 的 他的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

这位年轻的贵族坦率地说明了此行的目的。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɒʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and made no attempt to beat about the bush .
和 制成 不 试图 到 打 关于 这 衬套 :

他毫不拐弯抹角。

" [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , ['mɪstər] . - , [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" **The plain truth , Mr . Grewgus , is that I have made a fool of myself** ,
" 这 清楚的 真相 , 先生 : - , 是 那 我 有 制成 一个 傻子 的 我 ,
"格鲁格斯先生，实话实说，我出丑了。"

” [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] .
” he told him .
” 他 讲述 他 .

“他告诉他。”

” [ˈʃelfərd] , [hu:z] [fɜ:rm][hæz; hæz][ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [sɪns] [maɪ]
” Shelford, whose firm has acted for us for years, since my
” 谢尔福德 , 谁 公司 有 行动 为了 我们 为了 年 , 自从 我的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [taɪm] ,
grandfather's time ,
祖父的 时间 ,

“谢尔福德，他的公司多年来一直为我们提供服务，从我祖父那一代就开始了，

[sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bˈlækmeɪlɪŋ] [keɪs] ,
says there is no doubt it is a blackmailing case ,
说道 那里 是 不 怀疑 它 是 一个 勒索 案件 ,
他说，毫无疑问这是一起敲诈勒索案。

[ænd; ʌnd] [ədˈvaɪzd] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and advised me to come here and tell you the whole story from the
和 建议 我 到 来 这里 和 告诉 你 这 所有的 故事 从 这
[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [end] . ”
beginning to the very unpleasant end . ”
开始 到 这 非常 令人不快的 结尾 . ”

他建议我来这里，把整个故事从头到尾，一直讲到那非常不愉快的结局。”

” [ðæt] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [plæn] , [lɔ:rd] [ˈreɪzbəri] ;
” That will certainly be the best plan, Lord Wraysbury ;
” 那 将要 当然 是 这 最好的 计划 , 主 雷斯伯里 ;
“那肯定是最好的计划，雷斯伯里勋爵；

[ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] [təʊld][em ˈi:][æz; əz] [mʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [foʊn] .
Mr. Shelford told me as much over the 'phone .
先生 . 谢尔福德 讲述 我 作为 很多 超过 这 - 电话 .
谢尔福德先生在电话里也跟我说过同样的话。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
When I have learned all the details ,
什么时候 我 有 学习 全部 这 细节 ,
当我了解了所有细节之后，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
it will be possible for me to tell you if I can help you .
它 将要 是 可能的 为了 我 到 告诉 你 如果 我 能 帮助 你 .
届时我才能告诉你我是否能帮到你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [wel] - [bred] [vɔɪs] ,
” The young nobleman, in his pleasant, well - bred voice ,
” 这 年轻的 贵族 , 在 他的 令人愉快的 , 出色地 - 繁殖 嗓音 ,
这位年轻的贵族用他那悦耳动听、彬彬有礼的声音说道：

[prəˈsi:did] [tu:; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] —
proceeded to unfold the history of the relations with Mrs. Edwards —
继续 到 展开 这 历史 的 这 关系 和 太太 . 爱德华兹 —
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈleɪnɪz] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
perfectly innocent relations he urged with a warmth that was undoubtedly
完美 清白的 关系 他 敦促 和 一个 温暖 那 曾是 无疑
[ˈdʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,
他接着讲述了与爱德华兹夫人的交往史——他强调，这些关系完全是清白的，语气中充满了真挚的热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] .
which had led to the present trouble .
哪个 有 引领 到 这 展示 麻烦 .

而这正是导致目前困境的原因。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [met][æt; ət] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rloʊ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs]
A couple of years ago he had met at Monte Carlo a Mrs . and Miss
一个 夫妻 的 年 前 他 有 遇见 在 蒙特 卡罗 一个 太太 . 和 错过
[glɛnθɜrn] ,
Glenthorne ,
格伦索恩 ,

几年前，他在蒙特卡罗遇到了格伦索恩夫人和小姐。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .

母亲和女儿。

[mɪs] [glɛnθɜrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [gɜ:rl] ;
Miss Glenthorne was a very charming and attractive girl ;
错过 格伦索恩 曾是 一个 非常 迷人 和 吸引人的 女孩 ;

格伦索恩小姐是一位非常迷人、很有魅力的女孩；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:nˈentəti] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
the mother seemed somewhat of a nonentity and kept herself in the background
这 母亲 似乎 有些 的 一个 非实体 和 保留 她自己 在 这 背景
,
.
,

母亲似乎有点无关紧要，总是待在角落里。

[ˈɡɪvɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbɔ:fsprɪŋ] .
giving pride of place to her clever and particularly fascinating offspring .
给予 自豪 的 地方 到 她 聪明的 和 特别 迷人 后代 .

她将自己聪明伶俐、魅力十足的孩子们放在最显眼的位置。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
At this point Grewgus interrupted his client .
在 这 观点 - 中断 他的 客户 .

这时，格鲁格斯打断了他的委托人。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pli:z] .
“ One moment , please .
“ 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[ɪz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [glɛnθɜrn] [ə; eɪ] [ˈstaʊtɪʃ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ?
Is this Mrs . Glenthorne a stoutish woman , with a Jewish type of countenance ?
是 这 太太 . 格伦索恩 一个 结实的 女士 , 和 一个 犹太人 类型 的 面容 ?
”
”
”

这位格伦索恩夫人身材丰腴，长相有点像犹太人吗？

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
“ Yes , I should certainly say there was more than a touch of the chosen
“ 是的 , 我 应该 当然 说 那里 曾是 更多的 比 一个 触碰 的 这 选定
[reɪs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
race about her ,
种族 关于 她 ,

“是的，我当然应该说，她身上确实带有几分天选之人的气质。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

” was the reply .

” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

” [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ? ”

” You know her , then ? ”

” 你 知道 她 , 然后 ? ”

“那你认识她? ”

” [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [lɔːrd] [ˈreɪzbəri] .

” I can hardly say as much as that , Lord Wraysbury .

” 我 能 几乎 说 作为 很多 作为 那 , 主 雷斯伯里 .

“我很难说这么多, 雷斯伯里勋爵。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twais] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I have seen her once or twice , but I have never spoken to her .

我 有 已见 她 一次 或者 两次 , 但 我 有 绝不 说 到 她 .

我见过她一两次, 但从未和她说过话。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ]

The point of importance so far as you are concerned is that I know something

这 观点 的 重要性 所以 远的 作为 你 是 担心的 是 那 我 知道 某物

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of her ,

的 她 ,

对你而言, 目前最重要的是我了解她一些情况。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .

also something of the daughter .

还 某物 的 这 女儿 .

还有女儿的一些事。

[tel] [em ˈiː] ,

Tell me ,

告诉 我 ,

告诉我,

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wer] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˈkeɪzən] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]

does not the young lady wear on every possible occasion a pendant of a very

做 不是 这 年轻的 女士 穿 在 每一个 可能的 场合 一个 吊坠 的 一个 非常

[prɪˈkjuːliər] [dɪˈzaɪn] ,

peculiar design ,

奇特 设计 ,

这位年轻女士是不是几乎在任何场合都佩戴着一条设计非常奇特的吊坠?

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsæfaɪər] [set][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈmænər] ?

a big sapphire set in an unusual manner ?

一个 大的 蓝宝石 放 在 一个 异常 方式 ?

一颗镶嵌方式独特的硕大蓝宝石?

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .

” Again the answer was in the affirmative .

” 再次 这 回答 曾是 在 这 肯定 .

答案再次是肯定的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]

The young man was naturally greatly surprised at the detective's display of

这 年轻的 男人 曾是 自然 非常 惊讶 在 这 侦探的 展示 的

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

年轻人自然对侦探展现出的知识水平感到非常惊讶。

“ [aɪˈti:] [si:mz] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst]
“ **It seems I've come to the right place , ” he remarked with an almost**
“ 它 似乎 我已经 来 到 这 正确的 地方 , ” 他 评论 和 一个 几乎
[ˈbɔɪʃ] [gli:] .
boyish glee .
男孩气 高兴 .

“看来我来对了地方，”他带着近乎孩子般的喜悦说道。

“ [aɪ][ɪnˈfɜ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ɪz][nɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
“ **I infer from your manner that what you know about them is not anything to**
“ 我 推断 从 你的 方式 那 什么 你 知道 关于 他们 是 不是 任何事物 到
[ðer; ðər][ˈkredit] .
their credit .
他们的 信用 .

“从你的态度来看，我推断你对他们的了解并没有为他们增光添彩。”

“ - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [enɪɡˈmætɪk] [smaɪl] .
“ **Grewgus smiled with his somewhat enigmatic smile .**
“ - 微笑 和 他的 有些 神秘的 微笑 .

格鲁格斯露出了他那略带神秘的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈstɔ:ri] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][sei] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **I think I would rather wait till the end of your story before I say anything ,**
“ 我 思考 我 会 相当 等待 直到 这 结尾 的 你的 故事 前 我 说 任何事物 ,
“我想我还是等你讲完故事再说吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

[aɪ][æel; əl] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
I shall interrupt you as little as possible ,
我 将 打断 你 作为 小的 作为 可能的 ,

我会尽量少打扰你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:][aɪˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [pɔɪnt]
and when I do it will only be for the purpose of clearing up some point
和 什么时候 我 做 它 将要 仅有的 是 为了 这 目的 的 清理 向上 一些 观点
[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ɪtˈself] .
that suddenly suggests itself .
那 突然 建议 本身 .

而我这样做，也只是为了澄清一些突然浮现出来的问题。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
“ **The young nobleman proceeded with his story .**
“ 这 年轻的 贵族 继续 和 他的 故事 .

这位年轻的贵族继续讲述他的故事。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
The two women were staying at one of the less expensive hotels in the place ;
这 二 女性 是 入住 在 一 的 这 较少的 昂贵的 酒店 在 这 地方 ;
这两名女子入住的是当地一家价格较低的酒店；

[hi:; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən]
he gathered that the mother was a widow , and had been left an
他 聚集 那 这 母亲 曾是 一个 寡妇 , 和 有 到过 左边 一个
[ɪnkʌm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
income that was comfortable ,
收入 那 曾是 舒服的 ,

他了解到，这位母亲是位寡妇，并且继承了一笔相当可观的收入。

[bʌt; bət][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,
but not large ,
但 不是 大的 ;

但规模不大，

[ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd]
that enabled her and her daughter to enjoy life in a moderate and
那 已启用 她 和 她 女儿 到 享受 生活 在 一个 缓和 和
[ˈmɑ:dɪst] [wei] .
modest way .
谦虚的 方式 .

这使她和女儿能够以适度而简朴的方式享受生活。

[hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
He first made their acquaintance at the tables , where the young woman
他 第一的 制成 他们的 熟人 在 这 表格 , 在哪里 这 年轻的 女士
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪskt] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] .
occasionally risked a few francs .
偶尔 冒险 一个 很少 法郎 .

他最初是在赌桌上认识他们的，那位年轻女子偶尔会冒险下注几个法郎。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['nevər] [pleɪd] .
The mother never played .
这 母亲 绝不 玩 .

母亲从不玩耍。

['reɪzbəri] [meɪd] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [kən'sɪdərəbli]
Wraysbury made no secret of the fact that the girl interested him very considerably
雷斯伯里 制成 不 秘密 的 这 事实 那 这 女孩 感兴趣的 他 非常 相当
; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] ,
; she was clever ,
; 她 曾是 聪明的 ,

雷斯伯里毫不掩饰他对这个女孩的浓厚兴趣；她很聪明。

[braɪt] , [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
bright , amusing , and also beautiful .
明亮的 , 有趣 , 和 还 美丽的 .

明亮、有趣，而且很漂亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He was never at any moment seriously in love with her .
他 曾是 绝不 在 任何 片刻 严重地 在 爱 和 她 .

他从未真正爱过她。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kæʒʊəl] [ə'kweɪntəns] , [ʌv; əv] [hu:z]
The fact that she was a mere casual acquaintance , of whose
这 事实 那 她 曾是 一个 仅仅 随意的 熟人 , 的 谁

[ˌæntɪ'sɪ:dənts, æn'tesədənts][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
antecedents he knew nothing ,
来路 他 知道 没有什么 ,

她只是个泛泛之交，他对她的背景一无所知。

[fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['hæpənɪŋ] .
forbade any such happening .
禁止 任何 这样的 发生 .

禁止发生任何此类事件。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['kɑ:rləʊ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raɪpənd]
But in the free and easy atmosphere of Monte Carlo the acquaintance ripened
但 在 这 自由的 和 简单的 气氛 的 蒙特 卡洛 这 熟人 成熟的
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

但在蒙特卡洛自由轻松的氛围中，两人的关系迅速升温。

[ˈpɑ:səbli] [ˈɒnlʊkəz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [flɜ:r'teɪn] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
Possibly onlookers might have considered it an obvious flirtation on both sides .
可能 旁观者 可能 有 经过考虑的 它 一个 明显的 调情 在 两个都 侧面 .
旁观者或许会认为这是双方明显的调情行为。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [hɑ:rt] - [hoʊl] ,
All the time he was perfectly heart - whole ,
全部 这 时间 他 曾是 完美 心 - 所有的 ,
他一直都是心地善良、完整无缺的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and he felt pretty certain that the young woman was in the same condition .
和 他 毛毡 漂亮的 肯定 那 这 年轻的 女士 曾是 在 这 相同的 状况 .
他几乎可以肯定，那位年轻女子也处于同样的境地。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər]
He took her to dinner on a few occasions , and every time the mother
他 采取 她 到 晚餐 在 一个 很少 场合 , 和 每一个 时间 这 母亲
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

他曾几次带她去吃饭，每次她母亲都在场。

[hi:; hi] [bɔ:t] [mɪs] [glənθɜrn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʃkəlɪts] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv]
He bought Miss Glenthorne flowers and chocolates , nothing of a more expensive
他 买 错过 格伦索恩 花朵 和 巧克力 , 没有什么 的 一个 更多的 昂贵的
[ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][noʊ] ['letərz] ,
nature , and no letters ,
自然 , 和 不 信件 ,
他给格伦索恩小姐买了鲜花和巧克力，没有买更贵重的礼物，也没有写信。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brɪfəst] [noʊt] , [hæd; həd]['evər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
not even the briefest note , had ever passed between them .
不是 甚至 这 最简短 笔记 , 有 曾经 通过了 之间 他们 .
他们之间甚至连最简短的字条都没有传递过。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
There had never been the slightest attempt on his part at love - making .
那里 有 绝不 到过 这 丝毫 试图 在 他的 部分 在 爱 - 制作 .
他从未有过丝毫性爱的尝试。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
His reasons for this attitude were perfectly honourable ones , as he explained
他的 原因 为了 这 态度 是 完美 光荣的 一个 , 作为 他 解释
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
to the detective .
到 这 侦探 .
他向侦探解释说，他持有这种态度的理由完全合情合理。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən]
Everybody knew that he had come into possession of a considerable fortune
大家 知道 那 他 有 来 进入 拥有 的 一个 大量 财富
,
:
:

人人都知道他继承了一大笔财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈelɪdʒəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ]
and that he was a more than usually eligible person from a
和 那 他 曾是 一个 更多的 比 通常 有资格的 人 从 一个
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
matrimonial point of view .
婚姻 观点 的 看法 .

从婚姻角度来看，他是一个非常理想的结婚对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɔːdɪst] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ətˈrækʃnz]
He was too modest to flatter himself that he had any special attractions
他 曾是 也 谦虚的 到 奉承 他自己 那 他 有 任何 特别的 景点
[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
for women ,
为了 女性 ,

他为人谦虚，从不自夸自己对女性有任何特殊好感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] .
but his money was bound to have .
但 他的 钱 曾是 边界 到 有 .
[mɪs] [ɡlənθɜrn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] , [ˈmɔːdɪst] [ɡɜːrl] ,
Miss Glenthorne appeared to him then to be a well - conducted , modest girl ,
错过 格伦索恩 出现 到 他 然后 到 是 一个 出色地 - 实施 , 谦虚的 女孩 ,
[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ,
but no doubt ,
但 不 怀疑 ,

但他的钱注定会有这样的结果。

[laɪk] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɜːrˈself] [wel] [ɪn] [laɪf] .
like the majority of women , she was anxious to settle herself well in life .
喜欢 这 多数 的 女性 , 她 曾是 焦虑的 到 定居 她自己 出色地 在 生活 .
[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ,
but no doubt ,
但 不 怀疑 ,

当时，格伦索恩小姐在他看来是一位举止得体、谦逊有礼的女孩，但毫无疑问，

[ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,
[ɪn] [ˈsʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under such circumstances ,
在这种情况下 ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdʌkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdæstərdli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər]
it would have been conduct little short of dastardly if he had led her
它 会 有 到过 执行 小的 短的 的 卑鄙的 如果 他 有 引领 她
[tuː; tə] [entərˈteɪn] [fɔːls] [hoʊps][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈreɪzbəri] .
to entertain false hopes of becoming Lady Wraysbury .
到 招待 错误的 希望 的 成为 女士 雷斯伯里 .

如果他让她抱有成为雷斯伯里夫人的不切实际的希望，那他的行为简直就是卑鄙无耻。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
“ **It was just a most agreeable acquaintance , nothing more** ,
“ 它 曾是 只是 一个 最多 同意 熟人 , 没有什么 更多的 ,
“我们只是非常愉快的熟人关系，仅此而已。”

” [kən'klu:did] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
” **concluded the young man as he finished this portion of his story** .
” 结束 这 年轻的 男人 作为 他 完成的 这 部分 的 他的 故事 .
“说完这部分故事，年轻人总结道。”

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] ['reɪzbəri] [left] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn]
In due course Wraysbury left Monte Carlo , and said good - bye to the two women
在 到期的 课程 雷斯伯里 左边 蒙特 卡洛 , 和 说 好的 - 再见 到 这 二 女性
.
:
.
不久之后，雷斯伯里离开了蒙特卡洛，并向这两位女士道别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] ,
There was nothing of a sentimental nature in their parting ,
那里 曾是 没有什么 的 一个 感伤的 自然 在 他们的 离别 ,
他们的离别没有任何感伤的成分。

[noʊ] ['refrəns] [tu;; tə] ['fɜ:rðər] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
no reference to further meetings in the future .
不 参考 到 更远 会议 在 这 未来 .
没有提及未来是否会举行更多会议。

[hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm]
He learned that they did not visit Monte Carlo frequently , and they very seldom
他 学习 那 他们 做过 不是 访问 蒙特 卡洛 频繁地 , 和 他们 非常 很少
[keɪm] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] .
came to England .
来了 到 英格兰 .

他了解到他们不常去蒙特卡洛，也很少来英国。
[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
He thought it extremely improbable that he would ever come across the couple
他 想法 它 极其 不太可能 那 他 会 曾经 来 穿过 这 夫妻
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

他认为自己再次遇到这对夫妇的可能性微乎其微。
[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] , ['hænsəm] [gɜ:rl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In due course the memory of the dark , handsome girl faded away from his
在 到期的 课程 这 记忆 的 这 黑暗的 , 英俊的 女孩 褪色 离开 从 他的
['æktɪv] [ˌrekə'lekʃənz] .
active recollections .
积极的 回忆 .

随着时间的推移，那位肤色黝黑、容貌姣好的女孩的记忆逐渐从他的记忆中淡去。
[ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] - [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ɪdən] ,
Then one day , as Grewgus already had learned from Lydon ,
然后 一 天 , 作为 - 已经 有 学习 从 莱顿 ,
有一天，格鲁格斯像他从莱顿那里学到的那样，

[hi; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [ˌæftər] [ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .
he met the young woman at the Ritz , after this considerable period .
他 遇见 这 年轻的 女士 在 这 丽兹酒店 , 后 这 大量 时期 .
过了这么久，他在丽兹酒店遇到了这位年轻女子。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
She was accompanied by a smart - looking man ,
她 曾是 伴随 经过 一个 聪明的 - 寻找 男人 ,
她身边跟着一位相貌英俊的男士。

[hʊ:m] [ʃi:; ʃi] [ɪntrə'du:st] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] ['ferli] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərdz] .
whom she introduced as her husband by the fairly common name of Edwards .
谁 她 介绍 作为 她 丈夫 经过 这 相当 常见的 姓名 的 爱德华兹 .
她介绍说，她的丈夫名叫爱德华兹，这是一个相当常见的姓氏。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] ,
She pressed him warmly to call at their house in Curzon Street ,
她 按下 他 热情地 到 称呼 在 他们的 房子 在 柯曾 街道 ,
她热情地邀请他到他们位于柯曾街的家中来一趟。

[æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['sekəndɪd][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
an invitation which was heartily seconded by the husband .
一个 邀请 哪个 曾是 衷心地 附议 经过 这 丈夫 .
丈夫对此邀请表示热烈赞同。

" [ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['edwərdz] ? " ['kwɪərɪd] - .
“ **You knew nothing , of course , of this man Edwards ? ” queried Grewgus** .
“ 你 知道 没有什么 , 的 课程 , 的 这 男人 爱德华兹 ? ” 查询 - .
“你当然对爱德华兹这个人一无所知吧？”格鲁格斯问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Nothing at all** .
“ 没有什么 在 全部 .
“什么也没有。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [tʃæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,
We had a rather long chat , in which he did a good deal of the talking ,
我们 有 一个 相当 长的 聊天 , 在 哪个 他 做过 一个 好的 交易 的 这 说 ,
我们聊了很久，他讲了很多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] .
and he seemed to know his way about .
和 他 似乎 到 知道 他的 方式 关于 .
他看起来很熟悉路况。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['æskɑ:t][ænd; ənd] [ˈ^jdʊwd] [ænd; ənd] ['henli] ;
He spoke of attending Ascot and Goodwood and Henley ;
他 辐 的 参加 阿斯科特 和 古德伍德 和 亨利 ;
他提到要去参加阿斯科特赛马会、古德伍德赛马会和亨利赛马会；

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz] .
said he had seen me at all these places .
说 他 有 已见 我 在 全部 这些 地方 .
他说他在这些地方都见过我。

[aɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
I had certainly not seen him , should not have known him if I had ,
我 有 当然 不是 已见 他 , 应该 不是 有 已知 他 如果 我 有 ,
我肯定没见过他，就算见过也不应该认识他。

" [wʌz; wəz] - ['ænsər] .
“ **was Wraysbury's answer** .
“ 曾是 - 回答 .
“这是雷斯伯里的回答。”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rld] ? "
“ **I take it , he was not at all in your world ? ”**
“ 我 拿 它 , 他 曾是 不是 在 全部 在 你的 世界 ? ”
“看来，他根本不在你的世界里？”

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ,
“ **Most certainly not** ,
“ 最多 当然 不是 ,
“绝对不是，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
but my impression of him was that he was a very pleasant and
但 我的 印象 的 他 曾是 那 他 曾是 一个 非常 令人愉快的 和
[ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊ] .
gentlemanly fellow .
绅士风度 同伴 .

但我对他的印象是，他是一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的人。

[wel] , [wen] [wiː; wi][ˈpaːrtɪd] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] ;
Well , when we parted , I certainly said that I would call ;
出色地 , 什么时候 我们 分手了 , 我 当然 说 那 我 会 称呼 ;

嗯，我们分别的时候，我当然说过我会打电话的；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [hɜːrt][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈfjuːz(ə)] .
I could not very well hurt their feelings by a positive refusal .
我 可以 不是 非常 出色地 伤害 他们的 情怀 经过 一个 积极的 拒绝 .

我总不能直接拒绝他们，那样会伤了他们的心吧。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] .
But really I had no intention of going .
但 真的 我 有 不 意图 的 去 .

但我其实根本没打算去。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][gɜːrɪ] , [mɪs] [ɡlenθɜrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] ,
As a single girl , Miss Glenthorne was a most pleasant casual acquaintance ,
作为 一个 单身的 女孩 , 错过 格伦索恩 曾是 一个 最多 令人愉快的 随意的 熟人 ,

格伦索恩小姐单身时是一位非常令人愉快的普通熟人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə][mɪks][maɪˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrən] [striːt] [meɪˈnɑːʒ] .
but I did not particularly wish to mix myself up with the Curzon Street ménage .
但 我 做过 不是 特别 希望 到 混合 我 向上 和 这 柯曾 街道 三人行 .
”
”
”

但我并不想卷入柯曾街那场乱伦风波。”

“ [ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ?
” **And , later on , I suppose you changed your mind ?**
” 和 , 之后 在 , 我 认为 你 已更改 你的 头脑 ?
“后来，我想你改变主意了吧？ ”

” [ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” **A slight wave of colour swept over the young man's face at the question .**
” 一个 轻微 海浪 的 颜色 扫荡 超过 这 年轻的 男人的 脸 在 这 问题 .
听到这个问题，年轻人的脸上掠过一丝红晕。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][dɪd] .
” **Unfortunately , as it turned out , I did .**
” 很遗憾 , 作为 它 转向 出去 , 我 做过 .
“不幸的是，结果证明，我的确如此。”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈvæsl̩etɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tjæp] ,
I'm afraid I'm rather a vacillating sort of chap ,
我是 害怕的 我是 相当 一个 摇摆不定 种类 的 小伙子 ,
恐怕我是一个比较优柔寡断的人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] .
making good resolutions one minute and breaking them the next .
制作 好的 决议 一 分钟 和 打破 他们 这 下一个 .
前一分钟还下定决心，下一分钟就放弃了。

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [led][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I don't quite know what led me to break them in this case .
我 不 相当 知道 什么 引领 我 到 休息 他们 在 这 案件 :
我不太清楚是什么原因导致我这次把它们弄坏了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔ:rt][ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pɔ:rt] [hɜ:r'self]
I think principally a silly sort of curiosity to know how she would comport herself
我 思考 主要 一个 愚蠢的 种类 的 好奇心 到 知道 如何 她 会 康波特 她自己
[ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] [rɒʊl][ʌv; əv] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
in her new rôle of married woman .
在 她 新的 角色 的 已婚 女士 :
我认为这主要是出于一种愚蠢的好奇心，想知道她作为已婚妇女的新角色会如何表现。

[aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'du:li]
I was , to a certain extent , interested in her , but by no means unduly
我 曾是 , 到 一个 肯定 程度 , 感兴趣的 在 她 , 但 经过 不 方法 过度
[ˈfæsɪneɪtɪd] .
fascinated .
着迷 :
我对她多少有些兴趣，但远谈不上特别着迷。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ˈmɪstər] . - , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
And perhaps , Mr . Grewgus , you may not believe me when I say it ,
和 也许 , 先生 : - , 你 可能 不是 相信 我 什么时候 我 说 它 ,
格魯格斯先生，也许您不会相信我说的话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪbərti:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [menz]
but I am not a libertine , and have no desire to run after other men's
但 我 是 不是 一个 放荡不羁的 , 和 有 不 欲望 到 跑步 后 其他 男士
[waɪvz] .
wives .
妻子们 :
但我并非浪荡子，也无意勾引别人的妻子。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bɔ:rd] [ˈreɪzbəri] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt]
" **Certainly , Lord Wraysbury gave the detective the impression of being a quite**
" 当然 , 主 雷斯伯里 给予 这 侦探 这 印象 的 存在 一个 相当
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kli:n] - [ˈlɪvɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
honourable and clean - living young fellow .
光荣的 和 干净的 - 活的 年轻的 同伴 :
“当然，雷斯伯里勋爵给侦探的印象是一位相当正直、生活作风良好的年轻人。”

[bʌt; bət] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [zɪlə] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ]
But possibly the seductive Zillah had exercised over him a fascination which
但 可能 这 诱人的 齐拉 有 锻炼 超过 他 一个 魅力 哪个
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] .
he would not admit to himself .
他 会 不是 承认 到 他自己 :
但或许，迷人的齐拉对他产生了某种他自己不愿承认的迷恋。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɔ:ɪ] [ɪn] [ˈkɜ:rzən] [stri:t] .
So he made his first call in Curzon Street .
所以 他 制成 他的 第一的 称呼 在 柯曾 街道 :
于是，他拨出了第一个电话，打给了柯曾街。

[ˈedwərdz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli]
Edwards happened to be at home , and laid himself out to be especially
爱德华兹 发生 到 是 在 家 , 和 铺设 他自己 出去 到 是 尤其
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
agreeable to the visitor .
同意 到 这 游客 :
爱德华兹恰巧在家，便竭尽全力款待来访者。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stret] ,
The wife was charming , too , but she seemed a little pensive and distraite ,
这 妻子 曾是 迷人 , 也 , 但 她 似乎 一个 小的 沉思的 和 分散 ,
妻子也很迷人,但她看起来有点心事重重,心不在焉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
as if she had something on her mind .
作为 如果 她 有 某物 在 她 头脑 .
好像她有什么心事。

[lɔ:rd] ['reɪzbəri] ['nɒʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['kʌp(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'dres] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Wraysbury noted that the married couple did not seem to address much of the
主 雷斯伯里 著名的 那 这 已婚 夫妻 做过 不是 似乎 到 地址 很多 的 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
conversation to each other .
对话 到 每个 其他 .
雷斯伯里勋爵注意到,这对夫妇似乎并没有过多地互相交谈。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
He left the house with a distinct impression that the pair had had a
他 左边 这 房子 和 一个 清楚的 印象 那 这 一对 有 有 一个
['ri:s(ə)nt] ['kwɑ:rəl] ,
recent quarrel ,
最近的 争吵 ,
他离开房子时,明显感觉到这对夫妇刚刚吵过架。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t] [ɪn][ðer; ðər] ['mæɪrɪd] [laɪf] .
or that there was just a little rift within the lute in their married life .
或者 那 那里 曾是 只是 一个 小的 裂痕 之内 这 琵琶 在 他们的 已婚 生活 .
或者说,他们的婚姻生活中只是出现了一点小小的裂痕。

[hi:; hi] [left] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
He left in due course ,
他 左边 在 到期的 课程 ,
他后来离开了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪn] [ɪn'fɔ:rməli] [wɪð; wɪθ]
but not before he had accepted an invitation to dine informally with
但 不是 前 他 有 公认 一个 邀请 到 用餐 非正式地 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] .
them a couple of days later .
他们 一个 夫妻 的 天 之后 .
但在此之前,他接受了几天后与他们非正式共进晚餐的邀请。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['edwərdz] ,
He had done his best to get out of it , but Edwards ,
他 有 完毕 他的 最好的 到 得到 出去 的 它 , 但 爱德华兹 ,
他已经尽力摆脱困境,但是爱德华兹

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
to whom he had rather taken a fancy , had been so insistent that his
到 谁 他 有 相当 已采取 一个 想要 , 有 到过 所以 坚持 那 他的
[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][,oʊvər'bo:rn; ,oʊvər'boʊrn] .
resistance was overborne .
反抗 曾是 压倒 .
他更喜欢的那个人,对方非常坚持,以至于他的抵抗最终被压制住了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [kʃjəri'a:səti] [pleɪd] [ə; eɪ][la:rdʒ][pɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And here again curiosity played a large part in his decision .
和 这里 再次 好奇心 玩 一个 大的 部分 在 他的 决定 .
好奇心再次在他的决定中发挥了重要作用。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz]
He could easily have thrown them over , but he wanted to test his
他 可以 容易地 有 抛掷 他们 超过 , 但 他 通缉 到 测试 他的
[səsˈpɪʃənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

他本可以轻易地把它扔下去，但他想验证自己的怀疑。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ˈveri] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈi:kwəli]
to see if all was right between this very charming woman and her equally
到 看 如果全部 曾是 正确的 之间 这 非常 迷人 女士 和 她 同样地
[tʃɑ:rmɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
charming husband .
迷人 丈夫 .

看看这位魅力四射的女士和她同样魅力四射的丈夫之间是否一切安好。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd]
But he had not so far the least idea of the game that was being played
但 他 有 不是 所以 远的 这 至少 主意 的 这 游戏 那 曾是 存在 玩
.
:
.

但他对这场游戏究竟是怎么玩的，却一无所知。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [skwer] [ænd; ənd] [əˈbʌv] - [bɔ:rd] .
Everything seemed square and above - board .
一切 似乎 正方形 和 多于 - 木板 .

一切看起来都很正规合法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl]
There was evidently plenty of money about ; the house was run on a liberal
那里 曾是 显然 很多 的 钱 关于 ; 这 房子 曾是 跑步 在 一个 自由主义
[skeɪl] .
scale .
规模 .

显然，家里财力雄厚；开销也相当大。

[ˈedwərdz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊ] .
Edwards himself was a most companionable and gentlemanly fellow .
爱德华兹 他自己 曾是 一个 最多 友善的 和 绅士风度 同伴 .

爱德华兹本人是一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstri:m]
He was not quite sure there might not be some ulterior motive in this extreme
他 曾是 不是 相当 当然 那里 可能 不是 是 一些 后方 动机 在 这 极端
[ˈfrendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他不太确定这种过分的友好背后是否另有隐情。

[ðɪs] [ɪnˈsɪstənt] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
this insistent hospitality .
这 坚持 热情好客 .

这种执着的热情好客。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)][wʌn] .
But he fancied it might be a social one .
但 他 幻想 它 可能 是 一个 社会的 一 .

但他认为这可能是一次社交活动。

[ˈprɑːbəbli] [ðei] [wɜːr; wər] [æmˈbiʃəs] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Probably they were ambitious , and wanted to climb in the world .
大概 他们 是 雄心勃勃 , 和 通缉 到 爬 在 这 世界 .
他们或许雄心勃勃, 想要在这个世界上往上爬。

[ɪf] [ðei] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspoozd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn]
If they made a friend of him he might be disposed to help them in
如果 他们 制成 一个 朋友 的 他 他 可能 是 处置 到 帮助 他们 在
[ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] .
their designs .
他们的 设计 .
如果他们和他交朋友, 他或许会愿意帮助他们实现计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
He went to dinner .
他 去 到 晚餐 .
他去吃晚饭了。

“ [kwɑɪt] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [əˈfer] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - .
“ Quite an informal affair , ” he explained to Grewgus .
“ 相当 一个 非正式 事务 , ” 他 解释 到 - .
“这完全是一场非正式的聚会,”他向格鲁格斯解释道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlðər] [gest] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbriːzi] , [red] - [feɪst] [mæn] , [dʒʌst][ə; eɪ]
“ There was only one other guest , a very breezy , red - faced man , just a
“ 那里 曾是 仅有的 一 其他 客人 , 一个 非常 微风 , 红色的 - 面对 男人 , 只是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [ˈvʌlgər] .
trifle vulgar .
琐事 庸俗 .
“当时只有另一位客人, 他是个很轻浮、脸涨得通红的男人, 有点粗俗。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈstɔːrməʊnt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] .
His name was Stormont , and Mrs . Edwards addressed him as uncle .
他的 姓名 曾是 斯托蒙特 , 和 太太 . 爱德华兹 已解决 他 作为 叔叔 .
他名叫斯托蒙特, 爱德华兹夫人称呼他为叔叔。

[aɪ] [ˈgæðərd] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [faːnd]
I gathered he had known her from a child and was excessively fond
我 聚集 他 有 已知 她 从 一个 孩子 和 曾是 过度 喜爱
[ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
我了解到他从小就认识她, 而且非常喜欢她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈæktʃuəl] [rɪˈleɪʃn] .
but he was no actual relation .
但 他 曾是 不 实际的 关系 .
但他和他并没有真正的亲戚关系。

[maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [kənˈfɜːrmd] ; [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkouldnəs]
My original suspicions were rather confirmed ; there seemed a certain coldness
我的 原来的 怀疑 是 相当 确认的 ; 那里 似乎 一个 肯定 寒冷
[bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
between husband and wife ,
之间 丈夫 和 妻子 ,
我最初的怀疑得到了证实; 夫妻之间似乎存在某种冷淡气氛。

[veɪld] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
veiled under the appearance of great politeness .
含蓄 在下面 这 外貌 的 伟大的 礼貌 .
表面上彬彬有礼, 实则不然。

[aɪ] ['kʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我听不懂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] - [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Mrs . Edwards ' conduct as a young wife seemed to me to be quite perfect .
太太 . 爱德华兹 - 执行 作为 一个 年轻的 妻子 似乎 到 我 到 是 相当 完美的 .

在我看来，爱德华兹太太作为年轻妻子的行为举止堪称完美。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
I could not help thinking it must be his fault .
我 可以 不是 帮助 思维 它 必须 是 他的 过错 .

我忍不住觉得这一定是他的错。

" [hi:; hi] [went] [ə'gen] ['veri] ['ɔ:rtli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['dɪnər] .
" He went again very shortly to a second dinner .
" 他 去 再次 非常 不久 到 一个 第二 晚餐 .

“不久之后，他又去参加了第二次晚宴。”

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʊnli][wʌn] [ˈlðər] [gest] .
As on the previous occasion , there was only one other guest .
作为 在 这 以前的 场合 , 那里 曾是 仅有的 一 其他 客人 .

和上次一样，只有另一位客人。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [glɛnθɜrn] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['glu:mi]
This time it was her real uncle , a man named Glenthorne , a rather gloomy
这 时间 它 曾是 她 真实的 叔叔 , 一个 男人 命名 格伦索恩 , 一个 相当 阴沉
, [ˈtæsɪtʃ:rn] ['feləʊ] ,
, taciturn fellow ,
, 沉默寡言 同伴 ,

这次是她真正的叔叔，名叫格伦索恩，是个相当阴郁、沉默寡言的人。

[hu:m] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [klæs] [tu:; tə] ['stɔ:rməʊnt] .
whom he judged to be altogether of a superior class to Stormont .
谁 他 评判 到 是 共 的 一个 优越的 班级 到 斯托蒙特 .

他认为这些人完全比斯托蒙特高贵得多。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ə'dɔ:ptɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
But of the two he preferred the adopted uncle .
但 的 这 二 他 首选 这 已采用 叔叔 .

但在这两人之中，他更喜欢那位养父。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɜ:rzən] [stri:t] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈæftər] [ðæt] ,
He went to Curzon Street three or four times after that ,
他 去 到 柯曾 街道 三 或者 四 时代 后 那 ,

此后他又去了柯曾街三四次。

[wʌnz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['pɑ:rtɪ] [wɪt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] -
once to the big party which the pair had given as a sort of house -
一次 到 这 大的 派对 哪个 这 一对 有 给定 作为 一个 种类 的 房子 -
[ˈwɔ:rmɪŋ] .
warming .
变暖 .

曾参加过两人举办的大型乔迁派对。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] ,
All the time , from various signs and symptoms ,
全部 这 时间 , 从 各种各样的 标志 和 症状 ,

一直以来，从各种体征和症状来看，

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [gru:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] - [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
his conviction grew that Mrs . Edwards ' life was not a happy one ,
他的 定罪 生长 那 太太 : 爱德华兹 - 生活 曾是 不是 一个 快乐的 一 ;
他越来越确信爱德华兹太太的生活并不幸福。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə][mæsk][ðə; ði][fækt] ['ʌndə] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in spite of her efforts to mask the fact under an assumption of
在 尽管如此 的 她 努力 到 面具 这 事实 在下面 一个 假设 的
[tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] .
cheerfulness and high spirits .
愉悦 和 高的 烈酒 :
尽管她努力掩饰, 装出一副快乐和精神饱满的样子。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ri:tɪt] .
The climax was quickly reached .
这 高潮 曾是 迅速地 达到 :
高潮很快就到来了。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ['reɪzbəri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
On a certain day Wraysbury received a note from her ,
在 一个 肯定 天 雷斯伯里 已收到 一个 笔记 从 她 ;
某天, 雷斯伯里收到了她的一张便条,

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] ['æftə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
asking if he would call that evening after eight o'clock .
问 如果 他 会 称呼 那 晚上 后 八 点钟 :
问他晚上八点以后是否会打电话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnə] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
She could not ask him to dinner for reasons she would explain when she saw
她 可以 不是 问 他 到 晚餐 为了 原因 她 会 解释 什么时候 她 锯
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她不能邀请他共进晚餐, 等见到他时她会解释原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] , [ænd; ənd] , [pri'zʊmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊld]
She was about to take a very important step , and , presuming on their old
她 曾是 关于 到 拿 一个 非常 重要的 步 , 和 , 假设 在 他们的 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
她即将迈出非常重要的一步, 并且, 凭借着他们之间的老交情,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
she would like to consult him as to the prudence of it .
她 会 喜欢 到 咨询 他 作为 到 这 谨慎 的 它 :
她想就此事的审慎性征求他的意见。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst]
If he were engaged that evening , would he make it the next , or the next
如果 他 是 已订婚的 那 晚上 , 会 他 制作 它 这 下一个 , 或者 这 下一个
[ˈæftə] [ðæt] ?
after that ?
后 那 ?
如果他当晚有约, 他能赴约到第二天晚上, 还是之后的某一天晚上?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn]
“ Of course , now I come to think of it , there was something suspicious in
“ 的 课程 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 那里 曾是 某物 可疑的 在
[ðæt] [noʊt] ,
that note ,
那 笔记 ,

“当然, 现在想想, 那张纸条确实有些可疑之处。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .
“ said the young nobleman .
“ 说 这 年轻的 贵族 .

“这位年轻的贵族说道。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ji] ['wʌ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt]
“ I ought to have told her to write to me what she wanted to consult
“ 我 应该 到 有 讲述 她 到 写 到 我 什么 她 通缉 到 咨询
[em 'i:] [ə'baʊt] ,
me about ,
我 关于 ,

“我应该告诉她, 如果想咨询我什么问题, 就写信告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [prɪ'zɜ:rv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][aɪm] ['fu:lɪʃli]
and I would preserve absolute silence and destroy the letter ; but I'm foolishly
和 我 会 保存 绝对 沉默 和 破坏 这 信 ; 但 我是 愚蠢地
[ʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ,
unsuspicious , and I went ,
不带怀疑的 , 和 我 去 ,

我本想保持绝对沉默, 销毁那封信; 但我愚蠢地毫无戒心, 就去了。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðæt] [naɪt] .
being disengaged that night .
存在 脱离 那 夜晚 .

当晚就脱离了联系。

“ [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edwərdz] [hɜ:r'self] .
“ To my great surprise , the door was opened by Mrs . Edwards herself .
“ 到 我的 伟大的 惊喜 , 这 门 曾是 打开 经过 太太 : 爱德华兹 她自己 .

“令我大吃一惊的是, 开门的竟然是爱德华兹太太本人。”

[ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd]
She appeared in a state of great agitation ; I thought at the time she had
她 出现 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 ; 我 想法 在 这 时间 她 有
[bɪn] ['kraɪɪŋ] . “
been crying . “
到过 哭泣 . “

她当时显得非常激动; 我当时以为她哭过。

- [oʊ] , [lɔ:rd] ['reɪzbəri] , [aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] , - [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs]
' Oh , Lord Wrysbury , I am in the greatest trouble , ' she said in a distressed voice
- 哦 , 主 雷斯伯里 , 我 是 在 这 最 麻烦 , - 她 说 在 一个 苦恼 嗓音
.
:
.

“哦, 雷斯伯里勋爵, 我遇到大麻烦了,”她用惊恐的声音说道。

- [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
' Come up to the drawing - room for just a few minutes ,
- 来 向上 到 这 绘画 - 房间 为了 只是 一个 很少 分钟 ,

“请到客厅来几分钟。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

so that I can tell you about it .
所以 那 我 能 告诉 你 关于 它 。

这样我就可以告诉你这件事了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

There is no danger .
那里 是 不 危险 。

没有危险。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; ei] [wiːk] .

My husband is in the country and won't be back for a week .
我的 丈夫 是 在 这 国家 和 惯于 是 后退 为了 一个 星期 。

我丈夫在国外，一个星期后才能回来。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪ] [biː; bi] [əˈloʊn] .

I have sent the servants out to the theatre , so that we might be alone .
我 有 发送 这 仆人 出去 到 这 剧院 ， 所以 那 我们 可能 是 独自的 。

我派仆人去剧院了，这样我们就可以单独待一会儿了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] . -

That is why I couldn't ask you to dinner . ' -
那 是 为什么 我 不能 问 你 到 晚餐 。

这就是我为什么没能邀请你共进晚餐的原因。

” [ˈreɪzbəri] [dɪd][nɑːt] [kwɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhʌzbənd]

” Wraysbury did not quite like the look of things , the absence of both husband
” 雷斯伯里 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 事物 ， 这 缺席 的 两个都 丈夫

[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,

and servants ,
和 仆人 ，

“雷斯伯里不太喜欢眼前的景象，丈夫和仆人都不在。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnsəˈspɪʃəs] .

but he was still unsuspicious .
但 他 曾是 仍然 不带怀疑的 。

但他仍然毫无戒心。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈfuːli] [ækt]

The woman played her part so well that he attributed her rather foolish act
这 女士 玩 她 部分 所以 出色地 那 他 归因于 她 相当 愚蠢 行为

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkjuːt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .

to her acute distress of mind .
到 她 急性 痛苦 的 头脑 。

那女人把她演得太好了，以至于他把她那略显愚蠢的行为归咎于她极度的精神痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

He was quite sure it was connected with her husband ,
他 曾是 相当 当然 它 曾是 连接 和 她 丈夫 ，

他非常肯定这件事与她的丈夫有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ]

and that his suspicions of the unhappiness of their married life were going
和 那 他的 怀疑 的 这 不快乐 的 他们的 已婚 生活 是 去

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .

to be confirmed by her revelations .
到 是 确认的 经过 她 启示 。

而她的爆料将证实他对婚姻生活不幸的怀疑。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He went up to the drawing - room with her ,
他 去 向上 到 这 绘画 - 房间 和 她 ，

他陪她去了客厅。

[rɪ'zɔ:lvin] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
resolving to get out of the embarrassing situation as soon as he could ,
解决 到 得到 出去 的 这 尴尬的 情况 作为 很快 作为 他 可以 ,
他决心尽快摆脱这种尴尬的处境。

[ænd; ənd][fi:; ji][æt; ət][wʌns] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪm'pæɪnd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɔŋz]
and she at once burst forth into an impassioned account of her wrongs
和 她 在 一次 爆裂 前进 进入 一个 热情洋溢 帐户 的 她 错误
[ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋz] .
and sufferings .
和 苦难 .

她立刻慷慨激昂地讲述了自己所遭受的冤屈和苦难。
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [ˈedwərdz] , [soʊ][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
According to her account , Edwards , so genial and gentlemanly in public life ,
根据 到 她 帐户 , 爱德华兹 , 所以 和蔼可亲 和 绅士风度 在 民众 生活 ,
据她所述, 爱德华兹在公共生活中表现得如此和蔼可亲、彬彬有礼,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:t] .
was a bully and a brute .
曾是 一个 欺负 和 一个 蛮力 .
他是个恶霸, 是个粗暴的人。

[ɑ:n] [ˈmeni] [ə'keɪzənz] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈvaɪələns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
On many occasions she had suffered personal violence at his hands .
在 许多 场合 她 有 遭受 个人的 暴力 在 他的 双手 .
她曾多次遭受他的暴力对待。

[fi:; ji] [rʊʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈfeɪpli] [ɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪɡ]
She rolled up her sleeve and showed a shapely arm on which appeared a big
她 滚动 向上 她 袖子 和 显示 一个 优美 手臂 在 哪个 出现 一个 大的
[bru:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
bruise which had been inflicted a couple of days ago .
挫伤 哪个 有 到过 造成的 一个 夫妻 的 天 前 .
她卷起袖子, 露出线条优美的手臂, 手臂上有一大块淤青, 那是几天前受的伤。

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnfrɪˈdeləti] ,
She had no positive evidence of infidelity ,
她 有 不 积极的 证据 的 不忠 ,
她没有确凿的证据证明丈夫不忠。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [ɡreɪv] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪjnz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
but she had grave suspicions of his relations with other women .
但 她 有 严重 怀疑 的 他的 关系 和 其他 女性 .
但她对他与其他女性的关系深感怀疑。

[ɑ:n] [ˈreɪzbəri] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [əɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
On Wraysbury remarking that it was very early in their married life for such a
在 雷斯伯里 评论 那 它 曾是 非常 早期的 在 他们的 已婚 生活 为了 这样的 一个
[θɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,
thing to occur ,
事物 到 发生 ,
雷斯伯里评论说, 他们结婚不久就发生这样的事, 真是太不应该了。

[fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
she made a confession .
她 制成 一个 忏悔 .
她坦白了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:kɹət] .
“ **I must tell you a little secret** .
” 我 必须 告诉 你 一个 小的 秘密 .
我必须告诉你一个小秘密。

[wɪː wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['kwaiət][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
We have been married for some time ; it was kept quiet for certain
我们 有 到过 已婚 为了 一些 时间 ； 它 曾是 保留 安静的 为了 肯定
[ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
reasons of his own .
原因 的 他的 自己的 .

我们结婚已经有一段时间了；出于他自己的一些原因，我们一直没有公开这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [lɔːrd] ['reɪzbəri] , [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] .
The truth is , Lord Wraysbury , he is tired of me .
这 真相 是 , 主 雷斯伯里 , 他 是 疲劳的 的 我 .

事实是，雷斯伯里勋爵，他已经厌倦我了。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][nɒʊ][lɔːŋgər] .
I feel I can stand it no longer .
我 感觉 我 能 站立 它 不 更长 .

我感觉自己再也无法忍受了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
I have made up my mind to leave him .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 他 .

我已经下定决心离开他。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [em 'iː] .
I'm sure you can't blame me .
我是 当然 你 不能 责备 我 .

我相信你不会怪我的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd]
" This was evidently the subject on which she had wanted his advice , and
" 这 曾是 显然 这 主题 在 哪个 她 有 通缉 他的 建议 , 和
[stiːl] [ʌnsə'spiʃəs] ,
still unsuspicious ,
仍然 不带怀疑的 ,

“这显然是她想就此征求他意见的话题，而她当时仍然毫无戒心。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
the young man answered her question .
这 年轻的 男人 回答 她 问题 .

年轻人回答了她的問題。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . ['edwərdz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" But after all , Mrs . Edwards , I am not the person to whom you should
" 但 后 全部 , 太太 . 爱德华兹 , 我 是 不是 这 人 到 谁 你 应该
[kʌm] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,
come for advice ,
来 为了 建议 ,

“但是，爱德华兹夫人，说到底，我不是你应该来寻求建议的人。”

" [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
" he had told her .
" 他 有 讲述 她 .

“他曾告诉过她。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [frendz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" You are not without friends , who would not feel the responsibility as I should .
" 你 是 不是 没有 朋友们 , WHO 会 不是 感觉 这 责任 作为 我 应该 .

“你并非没有朋友，只是他们不会像我一样感受到应有的责任感。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðɪs] [mæn]['stɔːrməʊnt] ,
There is your mother , your uncle , this man Stormont ,
那里 是 你的 母亲 , 你的 叔叔 , 这 男人 斯托蒙特 ,

那里有你的母亲，你的叔叔，还有这位斯托蒙特先生。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:s] .
who has the same regard for you that he would have for his own niece .
WHO 有 这 相同的 看待 为了 你 那 他 会 有 为了 他的 自己的 侄女 .

他像对待自己的侄女一样尊重你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈspʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ,
Have you spoken to them , or if you have not ,
有 你 说 到 他们 , 或者如果 你 有 不是 ,

你跟他们谈过了吗? 如果没有,

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [step] ?
would it not be wise to do so , before taking such a serious step ?
会 它 不是 是 明智的 到 做 所以 , 前 采取 这样的 一个 严肃的 步 ?

在采取如此重大的行动之前, 这样做难道不是明智之举吗?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
" **She had answered him with a profusion of tears that her mother was**
" 她 有 回答 他 和 一个 丰富 的 眼泪 那 她 母亲 曾是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [wi:k] [ˈkærəktər] ,
a woman of weak character ,
一个 女士 的 虚弱的 特点 ,

她含泪回答他, 说她的母亲是一个性格软弱的女人。

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] .
who would make any sacrifice for the sake of peace .
WHO 会 制作 任何 牺牲 为了 这 清酒 的 和平 .

谁会为了和平做出任何牺牲?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
She would advise her to bear her burden with as much fortitude as she
她 会 建议 她 到 熊 她 负担 和 作为 很多 坚韧 作为 她

[kʊd; kəd] .

could :
可以 :

她会建议她尽可能坚强地承担起自己的重担。

[bəʊθ] [glənθɒrn] [ænd; ənd][ˈstɔ:rməʊnt] [wʊd] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] .
Both Glenthorne and Stormont would oppose her .
两个都 格伦索恩 和 斯托蒙特 会 反对 她 .

格伦索恩和斯托蒙特都会反对她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈwɜ:rldli] [men] ;
They were very worldly men ;
他们 是 非常 世俗 男人 ;

他们都是见多识广的人;

[ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv] [ˈfɔ:fitɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
they would point out to her the folly of forfeiting the advantages which her
他们 会 观点 出去 到 她 这 蠢事 的 放弃 这 优势 哪个 她

[pə'zi:(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] ;
position as the wife of a rich man gave her ;
位置 作为 这 妻子 的 一个 富有的 男人 给予 她 ;

他们会向她指出, 放弃作为富翁妻子所拥有的优势是多么愚蠢;

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)] [ˈsteɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnə'tætʃt] [ˈwʊmən]
they would remind her of the equivocal status of an unattached woman
他们 会 提醒 她 的 这 模棱两可 地位 的 一个 未连接的 女士

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [meɪd] ,
who was neither maid ,
WHO 曾是 两者都不 女佣 ,

这会让她想起单身女性那种暧昧的地位, 她既不是女佣, 也不是单身女性。

[waɪf] [nɔːr] [ˈwɪdɒʊ] .
wife nor widow .
妻子 也不 寡妇 .

既非妻子也非寡妇。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈwiːpɪŋ] ,
Suddenly she burst into a fit of passionate weeping ,
突然 她 爆裂 进入 一个 合身 的 热情的 哭泣 ,
她突然放声痛哭，情绪激动不已。

[druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
drew her chair close to his and laid her hand upon his arm .
画 她 椅子 关闭 到 他的 和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .
她把椅子拉到他旁边，把手放在他的胳膊上。

“ [oʊ] , [pliːz] [bɪˈfrend] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
“ **Oh , please befriend me** , ” **she wailed** .
“ 哦 , 请 交朋友 我 , ” 她 哀嚎 .
“哦，求求你们和我做朋友吧，”她哭喊道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ədˈvaɪs] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðəmˈselvz] .
“ **The others will give me advice that will suit themselves** .
“ 这 其他的 将要 给 我 建议 那 将要 套装 他们自己 .
“其他人会给我一些适合他们自己的建议。”

[biː; bi][maɪ] [frend] .
Be my friend .
是 我的 朋友 .
请做我的朋友。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .
告诉我该怎么做。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] , [ðə; ðɪ] [dɔːr]
“ **And at this moment , the most compromising one in their interview , the door**
“ 和 在 这 片刻 , 这 最多 妥协 一 在 他们的 面试 , 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
“就在这时，在他们采访中最具争议性的一刻，门开了。”

[ænd; ənd] [ˈedwərdz] [wɔːkt] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and Edwards walked into the room .
和 爱德华兹 步行 进入 这 房间 .
爱德华兹走进了房间。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdʒiːniəl][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər]
Not the smiling , genial man he had known up to the present , but another
不是 这 微笑 , 和蔼可亲 男人 他 有 已知 向上 到 这 展示 , 但 其他
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
person altogether ,
人 共 ,
不再是他之前认识的那个笑容可掬、和蔼可亲的男人，而完全变成了另一个人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .
his eyes glaring , his face contorted with fury .
他的 眼睛 刺眼 , 他的 脸 扭曲的 和 愤怒 .
他双目怒视，面容因愤怒而扭曲。

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv]
He thundered at the weeping woman to go to her room and leave
他 雷鸣 在 这 哭泣 女士 到 去 到 她 房间 和 离开
[hɪm; ɪm][əˈlooŋ][tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
him alone to deal with her lover .
他 独自的 到 交易 和 她 情人 .
他怒吼着让哭泣的女人回房间去，别来烦他，让他一个人去对付她的情人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd] [spʊk] [wið; wiθ][æŋ; ən][ˈæŋɡri]
He turned to the discomfited young nobleman and spoke with an angry
他 转向 到 这 不安 年轻的 贵族 和 辐 和 一个 生气的
[snaːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
snarl in his voice when she had obeyed his order .
咆哮 在 他的 嗓音 什么时候 她 有 服从 他的 命令 .
当她服从了他的命令后，他转向那位惊慌失措的年轻贵族，语气中带着愤怒的咆哮。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][ˈɔːrd] ,
“ **And what have you to say , my lord ,**
” 和 什么 有 你 到 说 , 我的 主 ,
“那么，大人，您还有什么要说的吗？”

[ɪn][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ʌnsəˈspektɪŋ] [mæn] ?
in explanation of this vile outrage upon an unsuspecting man ?
在 解释 的 这 卑鄙的 暴行 之上 一个 毫无戒心的 男人 ?
如何解释这种针对毫无防备的男子的卑劣暴行？

” [ˈreɪzbəri] [meɪd] [ðə; ði] [best] [dɪˈfens] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] [wʌŋ] .
” **Wraysbury made the best defence he could , a perfectly truthful one .**
” 雷斯伯里 制成 这 最好的 防御 他 可以 , 一个 完美 真实 一 .
“雷斯伯里做出了他所能做出的最好的辩护，一个完全真实的辩护。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had come there in answer to a note from his wife ,
他 有 来 那里 在 回答 到 一个 笔记 从 他的 妻子 ,
他是根据妻子留下的字条前来这里的。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd]
asking him to call upon her in reference to a subject on which she wanted
问 他 到 称呼 之上 她 在 参考 到 一个 主题 在 哪个 她 通缉
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .
她要求他去拜访她，因为她想就某个问题寻求建议。

[ˈedwərdz] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .
Edwards listened in stony silence .
爱德华兹 听着 在 石质的 沉默 .
爱德华兹沉默不语，静静地听着。

[hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]
His fury had died down , but his voice had an inflection of cutting
他的 愤怒 有 死亡 向下 , 但 他的 嗓音 有 一个 拐点 的 切割
[ˈsɑːrkæzəm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
sarcasm when he replied :
讽刺 什么时候 他 回复 :
他的怒气已经消退，但回答时语气中仍带着一丝尖刻的讽刺：

“ [duː; juː; jʊ] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Do you believe such a story would take in a child ?**
” 做 你 相信 这样的 一个 故事 会 拿 在 一个 孩子 ?
你认为这样的故事会吸引一个孩子吗？

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] [tuː; tə][ˈkredit][ˌaɪ ˈtiː] .

You must think me a simpleton to credit it .
你 必须 思考 我 一个 傻瓜 到 信用 它 .

你一定是觉得我傻才会相信这件事。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [wi:k] ,

I had not intended to return for another week ,
我 有 不是 故意的 到 返回 为了 其他 星期 ,

我原本打算再过一周才回来,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] , " [hiː; hi] [sed]

but the sudden illness of a friend caused me to change my plans , " he said
但 这 突然 疾病 的 一个 朋友 导致 我 到 改变 我的 计划 , " 他 说

.
.
.

“但一位朋友的突发疾病让我改变了计划,”他说。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] .

" I came home , as I imagined , to the society of a faithful wife .
" 我 来了 家 , 作为 我 想象 , 到 这 社会 的 一个 忠实 妻子 .

“我回到了家, 正如我所想象的那样, 回到了忠诚的妻子身边。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]

After I had put my key into the door , I noticed an unnatural stillness in the
后 我 有 放 我的 钥匙 进入 这 门 , 我 注意到 一个 不自然 寂静 在 这

[haʊs] .
house .
房子 .

我把钥匙插进门锁后, 注意到屋里异常安静。

[aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] ;

I go down into the lower regions ;
我 去 向下 进入 这 降低 地区 ;

我下到更低的地区;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]

there is not a servant left in the place — they have been got out of the way by
那里 是 不是 一个 仆人 左边 在 这 地方 — 他们 有 到过 得到 出去 的 这 方式 经过

[sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [miːnz] .

some cunning means .
一些 狡猾 方法 .

庄园里一个仆人都没剩下——他们都用某种狡猾的手段被赶走了。

[aɪ][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

I go up the stairs to the drawing - room .
我 去 向上 这 楼梯 到 这 绘画 - 房间 .

我上楼去了客厅。

[æz; əz][aɪ] [əˈsend] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] — [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɒbɪŋ] .

As I ascend I hear the sound of voices — presently that of a woman sobbing .
作为 我 上升 我 听到 这 声音 的 声音 — 目前 那 的 一个 女士 啜泣 .

我向上攀爬时, 听到了人声——现在听见的是一个女人的啜泣声。

[aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

I open the door and see her with her hand upon your arm .
我 打开 这 门 和 看 她 和 她 手 之上 你的 手臂 .

我打开门, 看到她把手搭在你的胳膊上。

[wʌt] [kənˈkluːz(ə)n][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

What conclusion am I to draw from that ?
什么 结论 是 我 到 画 从 那 ?

我应该从中得出什么结论?

“ [ˈreɪzbəri] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] .
 ” Wraysbury was nonplussed .
 ” 雷斯伯里 曾是 不知所措 .

“雷斯伯里感到困惑不解。”

“ [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [lɔ:rd] [ˈreɪzbəri] , [æt; ət][wʌns] ; [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hæz; həz] [pəˈlu:tɪd] [aɪ ˈti:] [tu:]
“ Leave this house , Lord Wrysbury , at once ; your presence has polluted it too
 “ 离开 这 房子 , 主 雷斯伯里 , 在 一次 ; 你的 在场 有 受污染的 它 也
 [lɔ:ŋ] .
long .
 长的 .

“雷斯伯里勋爵，请立即离开这座房子；你的存在已经玷污它太久了。”

而我，在陈根生，还是不是在生财的干人物，什么道道法外。

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [faɪn] [ˈmænərz]
Neither shall this worthless woman whom you have dazzled with your fine manners
两者都不 将 这 毫无价值 女士 谁 你 有 眼花缭乱 和 你的 美好的 礼仪
[ænd; ənd] [jər; jər] [greɪt] [ˈfɜːrtʃən] .
and your great fortune .
和 你的 伟大的 财富 .

你用高雅的举止和巨额财富迷惑的那个没用的女人，也休想得到你的怜悯。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [səˈlɪsɪtəz] .
Before long you will hear from my solicitors .
前 长的 你 将要 听到 从 我的 律师 .

不久之后，我的律师就会联系你。

” [ˈreɪzbəri] [nuː] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
” **Wraysbury knew that argument was useless** .
” 雷斯伯里 知道 那 争论 曾是 无用 .

“雷斯伯里知道这种争论毫无用处。”

[hiː; hi] [left] [ˈkɜːrzn] [striːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɪtərli] [hjuːˈmɪliɪtɪd] .
He left Curzon Street feeling bitterly humiliated .
他 左边 柯曾 街道 感觉 苦涩地 受辱 .

他离开柯曾街时感到无比屈辱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs]
And as he walked along there dawned upon him the conviction that this
和 作为 他 步行 沿着 那里 黎明 之上 他 这 定罪 那 这
[wʌz; wəz] [noʊ] [ʌnrɪˈhɜːst] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ,
was no unrehearsed scene to which he had been subjected ,
曾是 不 未经排练的 场景 到 哪个 他 有 到过 受 ,

当他继续往前走时，他突然意识到，他所经历的这一切并非事先排练好的场景。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [plɑːt] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [ɪnˈtræp]
that there had been a cunning plot between husband and wife to entrap
那 那里 有 到过 一个 狡猾 阴谋 之间 丈夫 和 妻子 到 陷阱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

原来是夫妻二人合谋陷害他。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmjʊleɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The woman's tears were simulated ; her story of ill - treatment was a
这 女性的 眼泪 是 模拟 ; 她 故事 的 患病的 - 治疗 曾是 一个
[miθ] .
myth .
神话 :

这名女子的眼泪是装出来的；她讲述的遭受虐待的故事是编造的。

[ðæt] [bruːz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [meɪd] [tuː; tə] [lend] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
That bruise she showed him had been purposely made to lend colour to her
那 挫伤 她 显示 他 有 到过 故意 制成 到 借 颜色 到 她
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :

她给他看的那块淤青是故意弄出来的，目的是让她的故事更具戏剧性。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtəz] ,
Two days later a letter arrived from a firm of solicitors ,
二 天 之后 一个 信 到达的 从 一个 公司 的 律师 ,
两天后，我收到了一封来自律师事务所的信。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈklaɪənt][ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]
stating that they were instructed by their client Mr . Edwards to bring an
声明 那 他们 是 指示 经过 他们的 客户 先生 : 爱德华兹 到 带来 一个
[ˈækj(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs] ,
action for divorce ,
行动 为了 离婚 ,

他们表示，他们的委托人爱德华兹先生指示他们提起离婚诉讼。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [huː] [wʊd] [ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
and requesting the name of a firm who would act for him in the
和 请求 这 姓名 的 一个 公司 WHO 会 行为 为了 他 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

并要求提供一家可以代表他处理此事的律师事务所的名称。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [əˈraɪvd]
He made an appointment with Mr . Shelford , but before the time arrived
他 制成 一个 预约 和 先生 : 谢尔福德 , 但 前 这 时间 到达的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] ,
for him to keep it ,
为了 他 到 保持 它 ,

他与谢尔福德先生约好了时间，但还没到约定的时间，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [glɛnθɔrn] ,
he had a visit from Glenthorne .
他 有 一个 访问 从 格伦索恩 ,
[huːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [greɪv] [feɪs] [lʊkt] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [hiː; hi][met] [ˈreɪzbəri] .
whose usually grave face looked graver than ever when he met Wraysbury .
谁 通常 严重 脸 看起来 刻刀 比 曾经 什么时候 他 遇见 雷斯伯里 .

他平时表情严肃，但见到雷斯伯里时，表情却比以往任何时候都更加严肃。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [əˈfer] , [lɔːrd] [ˈreɪzbəri] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [riˈmaːks] .
“ **A very terrible affair , Lord Wraysbury ,** ” **were his first remarks .**
“ 一个 非常 糟糕的 事务 , 主 雷斯伯里 , ” 是 他的 第一的 评论 .
“这真是件可怕的事情，雷斯伯里勋爵，”这是他开口的第一句话。

“ [ˈveri] [ˈterəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] .
“ **Very terrible for all parties concerned .**
“ 非常 糟糕的 为了 全部 各方 担心的 .
“对所有相关方来说都是非常糟糕的情况。”

[zɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈstræktɪd] .
Zillah has been to me ; she is distracted .
齐拉 有 到过 到 我 ; 她 是 愣 .
Zillah来找过我；她心不在焉。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈedwərdz] [left]
They had an awful scene after you went , and the same evening Edwards left
他们 有 一个 可怕 场景 后 你 去 , 和 这 相同的 晚上 爱德华兹 左边
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
你走后他们之间发生了一场可怕的争吵，当晚爱德华兹就离开了家。

[hiː; hi] [reɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He raved that he would not spend another night under the same roof with her .
他 赞不绝口 那 他 会 不是 花费 其他 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 和 她 .

他怒斥说他再也不会和她同住一个屋檐下了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈplɔːr] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈpɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] .
Much as I deplore her conduct , I could not help pitying her .
很多 作为 我 遗憾 她 执行 , 我 可以 不是 帮助 怜悯 她 .

尽管我非常谴责她的行为，但我还是忍不住同情她。

“ [ˈmɪstər] . [ɡlənθɜrn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ”
Mr . Glenthorne seemed to make no secret of his belief in the guilt of the
“ 先生 . 格伦索恩 似乎 到 制作 不 秘密 的 他的 信仰 在 这 有罪 的 这
[ˈpaːrtɪz] .
parties .
各方 .

“格伦索恩先生似乎毫不掩饰他对双方有罪的信念。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ”
Of course , she swore to me that her husband had no ground for his
“ 的 课程 , 她 发誓 到 我 那 她 丈夫 有 不 地面 为了 他的
[səsˈpɪʃənz] ,
suspitions ,
怀疑 ,

“当然，她向我发誓，她丈夫的怀疑毫无根据。”

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt]
that unfortunately appearances were against her , that she was perfectly innocent
那 很遗憾 外貌 是 反对 她 , 那 她 曾是 完美 清白的
.
:
.

但不幸的是，她的外表对她不利，她完全是无辜的。

[wel] , [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
Well , any woman in her position would naturally say the same thing .”
出色地 , 任何 女士 在 她 位置 会 自然 说 这 相同的 事物 . “

嗯，任何一个处在她这种位置上的女人，自然都会这么说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] [hæz; həz] [ˈsɪmpli] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , “ [ˈænsər] [ˈreɪzbəri] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Edwards has simply told the truth , ” answered Wraysbury , speaking with
“ 太太 . 爱德华兹 有 简单地 讲述 这 真相 , “ 回答 雷斯伯里 , 请讲 和
[ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [felt] .
the warmth he felt .
这 温暖 他 毛毡 .

“爱德华兹太太只是说了实话，”雷斯伯里回答道，语气中充满了温暖。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ænd] [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] . “
She is innocent , and so am I .”
“ 她 是 清白的 , 和 所以 是 我 . “

“她是无辜的，我也是。”

“ [lɔːrd] [ˈreɪzbəri] ,
Lord Wraysbury ,
“ 主 雷斯伯里 ,

“雷斯伯里勋爵，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaʊz] [maɪ] ['niːsɪz] [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg]
you will understand that I should espouse my niece's cause if I felt I had a leg
你 将要 理解 那 我 应该 支持 我的 侄女的 原因 如果 我 毛毡 我 有 一个 腿
[tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] ,
to stand upon ,
到 站立 之上 ,

你应该能理解，如果我觉得自己有理，就应该支持我侄女的诉求。

" [sed] [ðə; ði] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['tæsɪtʃrɪn] [mæn] .
" **said the usually taciturn man** .
" 说 这 通常 沉默寡言 男人 .

“这位平时沉默寡言的男人说道。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
" **In that case , I would go to her husband and force him to hear reason** .
" 在 那 案件 , 我 会 去 到 她 丈夫 和 力量 他 到 听到 原因 .

“在这种情况下，我会去找她丈夫，强迫他听听道理。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [sɜːrkəm'stæn(ə)l] ['eɪvɪdəns] ?
But how can I , in the face of such strong circumstantial evidence ?
但 如何 能 我 , 在 这 脸 的 这样的 强的 间接的 证据 ?

但面对如此确凿的间接证据，我怎么可能做到呢？

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] [els] ?
How would it appear to you , if I told you the same story of somebody else ?
如何 会 它 出现 到 你 , 如果 我 讲述 你 这 相同的 故事 的 某人 别的 ?

如果我给你讲的是别人的同样故事，你会怎么想？

[hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [ə'wei] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
Her husband away , as she was quite sure , the servants packed off to the
她 丈夫 离开 , 作为 她 曾是 相当 当然 , 这 仆人 包装 离开 到 这
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

她确信丈夫不在家，于是仆人们都去了剧院。

[fiː; ʃi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
she alone in the house !
她 独自的 在 这 房子 !

她独自一人在家！

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [seɪ] ?
What would a jury say ?
什么 会 一个 陪审团 说 ?

陪审团会怎么说？

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **It was on the tip of the young man's tongue to answer that he was**
" 它 曾是 在 这 提示 的 这 年轻的 男人的 舌头 到 回答 那 他 曾是
[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [plɑːt] ,
convinced that it was an elaborate plot ,
确信 那 它 曾是 一个 精心制作的 阴谋 ,

“年轻人几乎就要脱口而出，他确信这是一个精心策划的阴谋。”

[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['kæriɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['diːteɪl] .
engineered by one or both and carried out with scrupulous regard to detail .
工程 经过 一 或者 两个都 和 携带 出去 和 一丝不苟的 看待 到 细节 .

由其中一人或两人设计，并以一丝不苟的细节执行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
But he could not say this very well to the woman's uncle ,
但 他 可以 不是 说 这 非常 出色地 到 这 女性的 叔叔 ,

但他不太好意思把这些话跟那位女士的叔叔说。

[æt; ət] ['eni] [reit] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['keɪpəb(ə)] [əd'vaɪs] .

at any rate till he had received capable advice .
在 任何 速度 直到 他 有 已收到 有能力的 建议 .

至少在他得到合适的建议之前是这样。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk]
He took refuge in silence , till suddenly what he considered a bright idea struck

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他一直沉默不语，直到突然间，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kɔːrə'spɔːndəns] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]
It was his general rule to destroy all correspondence that he considered of

[ˈlɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

little importance ,
小的 重要性 .

他通常的做法是销毁所有他认为无关紧要的信件。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['klæst] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] - ['letər] ['ʌndər] [ðæt]
and at the time he had certainly classed Mrs . Edwards ' letter under that

[ˈkætəɡɔːri] .

category .
类别 .

当时他肯定把爱德华兹夫人的信归入了这一类。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ,
But by the merest accident he had preserved it ,

但 经过 这 最 事故 他 有 保存完好 它 ,

但纯属偶然，他却保存了下来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
and he showed it to his visitor with the observation ,

和 他 显示 它 到 他的 游客 和 这 观察 ,

他把照片展示给来访者，并说道：

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

“ If that doesn't prove to you my visit was an innocent one , nothing will .

” 如果 那 不 证明 到 你 我的 访问 曾是 一个 清白的 一 , 没有什么 将要 .

“如果这都不能证明我的访问是清白的，那就没有什么能证明了。”

” [ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] [mæn] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪn] [duː] [kɔːrs]
“ The grave - faced man read it with the closest attention , and in due course

” 这 严重 - 面对 男人 读 它 和 这 最接近 注意力 , 和 在 到期的 课程

[ˈhændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] .

handed it back .
递交 它 后退 .

“那位表情严肃的男人仔细阅读了一遍，然后把它还了回去。”

“ [ðɪs] [kʌts] [bəʊθ] [weɪz] , [maɪ][ˈɔːrd] .

“ This cuts both ways , my lord .

” 这 削减 两个都 方式 , 我的 主 .

“大人，这件事有利有弊。”

[juː; jʊ] ['praːbəbli] [ɑːr; ər][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði]['liːg(ə)][maɪnd] .

You probably are not possessed of what we call the legal mind .
你 大概 是 不是 拥有 的 什么 我们 称呼 这 合法的 头脑 .

你可能不具备我们所说的法律思维。

[aɪ][eɪ 'em] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] [mɑ'self] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] .
I am , being in the profession of the law myself , I am a solicitor .
我 是 , 存在 在 这 职业 的 这 法律 我 , 我 是 一个 律师 .
我本人也是法律从业人员, 我是一名律师。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz][jər; jər]['kaʊns(ə)],
If I were acting as your counsel ,
如果 我 是 表演 作为 你的 法律顾问 ,
如果我担任你的律师,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][jər; jər] ['ɪnəsns] .
I should urge this as an almost convincing proof of your innocence .
我 应该 敦促 这 作为 一个 几乎 令人信服的 证明 的 你的 无辜 .
我认为这几乎可以作为你清白的有力证明。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['ɑ:rgju:] ?
But how would the counsel on the other side argue ?
但 如何 会 这 法律顾问 在 这 其他 边 争论 ?
但对方律师会如何辩解呢?

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
He would say that letter was written with a purpose ,
他 会 说 那 信 曾是 书面 和 一个 目的 ,
他会说那封信是特意写的,

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]
as the result of an agreement between both parties , the purpose being to
作为 这 结果 的 一个 协议 之间 两个都 各方 , 这 目的 存在 到
[ə'vɜ:rt] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪf] ,
avert suspicion if ,
避免 怀疑 如果 ,
这是双方达成协议的结果, 目的是为了

[baɪ][æn; ən] [ʌnfɔ:r'si:n] ['æksɪdənt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [tə'geðər] .
by an unforeseen accident , you were discovered together .
经过 一个 意外 事故 , 你 是 发现 一起 .
由于一次意想不到的意外, 你们被发现在一起了。

[hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
He would also say that if the visit were a perfectly innocent one ,
他 会 还 说 那 如果 这 访问 是 一个 完美 清白的 一 ,
他还会说, 如果这次访问完全是无辜的,

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
there would be no necessity to get the servants out of the way .
那里 会 是 不 必要性 到 得到 这 仆人 出去 的 这 方式 .
没有必要让仆人让开。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]
Mind you , I am endeavouring to show you what would present itself to the
头脑 你 , 我 是 努力 到 展示 你 什么 会 展示 本身 到 这
['li:g(ə)] [maɪnd] .
legal mind .
合法的 头脑 .
请注意, 我试图向您展示法律人士会如何看待这个问题。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [tu:; tə] [pru:v] ['edwərdz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
It would give me the greatest pleasure to prove Edwards in the wrong ,
它 会 给 我 这 最 乐趣 到 证明 爱德华兹 在 这 错误的 ,
如果能证明爱德华兹错了, 我会感到无比高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['letər] [wəʊnt] [help][em 'i:] .
but I fear that letter won't help me .
但 我 害怕 那 信 惯于 帮助 我 .

但我担心那封信对我没什么帮助。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [kooʻɪnsɪdəns] ,
" It might be a mere coincidence ,
" 它 可能 是 一个 仅仅 巧合 ,

这或许只是巧合，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʻju:zɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] .
but he was using just the same argument that the husband had employed .
但 他 曾是 使用 只是 这 相同的 争论 那 这 丈夫 有 受雇 .

但他用的论点和丈夫用的完全一样。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [səˈspiʃəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] , [ˈreɪzbəri]
Having once allowed the suspicious side of his nature to develop itself , Wraysbury
拥有 一次 允许 这 可疑的 边 的 他的 自然 到 发展 本身 , 雷斯伯里
[səˈspektɪd] [ðɪs] [greɪv] - [feɪst] [mæn] .
suspected this grave - faced man .
怀疑 这 严重 - 面对 男人 .

曾经任由自己多疑的性格滋生的雷斯伯里，对这个表情严肃的男人产生了怀疑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈmɪstər] . [ɡlenθɜrn] ?
" What is the object of this visit , Mr . Glenthorne ?
" 什么 是 这 目的 的 这 访问 , 先生 . 格伦索恩 ?

格伦索恩先生，您此行的目的是什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [maɪ] [di:p] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈni:sɪz] ['welfər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" My deep concern for my niece's welfare , " was the reply .
" 我的 深的 忧虑 为了 我的 侄女的 福利 , " 曾是 这 回复 .

“我非常关心我侄女的安危，”对方回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [kəˈrɪr] [ˈbi:ɪŋ]
" It is an awful thing to contemplate a beautiful young woman's career being
" 它 是 一个 可怕 事物 到 沉思 一个 美丽的 年轻的 女性的 职业 存在
[ˈblæstɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ,
blasted almost before it has begun ,
炸毁 几乎 前 它 有 开始 ,

“想到一位年轻貌美的女性的职业生涯几乎还没开始就被毁掉，真是令人痛心。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] [əˈfer] [kʌmz] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] . "
as it must be if this affair comes into court . "
作为 它 必须 是 如果 这 事务 来 进入 法庭 . "

如果这件事闹上法庭，那就必然如此。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['betər] [ʃʊ] [ðæt] ['letər] [tu:; tə] [ˈedwərdz] ,
" Had you not better show that letter to Edwards ,
" 有 你 不是 更好的 展示 那 信 到 爱德华兹 ,

“你最好还是把那封信给爱德华兹看看，”

[ænd; ænd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] ?
and point out to him the consequences of the step he is taking ?
和 观点 出去 到 他 这 结果 的 这 步 他 是 采取 ?

并向他指出他所采取的行动的后果？

“ [ˈmɪstər] . [glənθɜn] [spʊk] , [ˈreɪzbəri] [θɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [əˈfɔrd] [toʊn] .
“ **Mr . Glenthorne spoke , Wraysbury thought , in a less assured tone .**
“ 先生 : 格伦索恩 辐 , 雷斯伯里 想法 , 在 一个 较少的 保证 语气 :
“ 格伦索恩先生说话的语气, ”雷斯伯里心想, 语气似乎不太自信。

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈedwərdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [vɪnˈdɪktɪv] [wʌn] .
“ **Unfortunately Edwards is a very obstinate man , a very vindictive one .**
“ 很遗憾 爱德华兹 是 一个 非常 顽固 男人 , 一个 非常 报复心强的 一 :
“不幸的是, 爱德华兹是一个非常固执、非常记仇的人。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [əˈpi:l] [tu:; tə] , [pərˈhæps] , [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][kju:ˈpɪdəti] .
The only thing one could appeal to , perhaps , would be his cupidity .
这 仅有的 事物 一 可以 上诉 到 , 也许 , 会 是 他的 贪婪 :
或许唯一能利用的, 就是他的贪婪。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
He is very fond of money for its own sake ,
他 是 非常 喜爱 的 钱 为了 它是自己的 清酒 ,
他非常喜欢金钱本身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第12/14页

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæznt] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
not because he hasn't plenty of his own .
不是 因为 他 还没有 很多 的 他的 自己的 .

并非因为他自己没有足够的钱。

" ['reɪzbəri] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Wraysbury repressed a smile .**
" 雷斯伯里 压抑 一个 微笑 .

雷斯伯里强忍住笑意。

['ʃa:pənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][rɪ:s(ə)nt] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɔ:ləm] - [feɪst] ,
Sharpened by his experience of recent events , he divined that this solemn - faced ,
锋利 经过 他的 经验 的 最近的 活动 , 他 神谕 那 这 庄严 - 面对 ,
凭借最近发生的事情, 他敏锐地察觉到, 这位面容严肃的人,

[nɑ:t] ['veri] [pri:pə'zesɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['emɪsəri] .
not very prepossessing person had come as an emissary .
不是 非常 令人着迷 人 有 来 作为 一个 使者 .
来使的是一个相貌平平的人。

[rɪ:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn]
Realizing the delicacy of his mission , he experienced some embarrassment in
意识到 这 美味 的 他的 使命 , 他 经验丰富的 一些 尴尬 在
[kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
coming to the point .
未来 到 这 观点 .
意识到自己任务的敏感性, 他在开口时感到有些尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪdɪntli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He was now evidently on the road to it .
他 曾是 现在 显然 在 这 路 到 它 .
他现在显然正在朝着这个方向前进。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] ['pleɪnli] , [sɜ:r] ?
" **Will you speak a little more plainly , sir ?**
" 将要 你 说话 一个 小的 更多的 显然 , 先生 ?
先生, 您能说得更清楚些吗?

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][maɪ'self] .
I am not a very subtle person myself .
我 是 不是 一个 非常 微妙的 人 我 .
我本人并不是一个很委婉的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] ?
Will you tell me what is in your mind ?
将要 你 告诉 我 什么 是 在 你的 头脑 ?
你愿意告诉我你心里在想什么吗?

" [ænd; ənd] [ɡlenθɜrn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **And Glenthorne told him .**
" 和 格伦索恩 讲述 他 .
“格伦索恩告诉他。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [kʌmz] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [bɔːrd] [ˈreɪzbəri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈruːɪn][maɪ] [niːs]
“ **If this matter comes into court , Lord Wraysbury , it will not only ruin my niece**
“ 如果 这 事情 来 进入 法庭 , 主 雷斯伯里 , 它 将要 不是 仅有的 废墟 我的 侄女
[fɔːr; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

“如果此事闹上法庭，雷斯伯里勋爵，不仅会毁了我侄女的一生，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdæmɪdʒ] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] ,
it will be a very serious thing for you , it will damage you greatly ,
它 将要 是 一个 非常 严肃的 事物 为了 你 , 它 将要 损害 你 非常 ,
这对你来说将是一件非常严重的事情，会给你造成很大的伤害。

[ænd; ʌnd] [kɔːz] [ˈterəb(ə)l] [ɡriːf] [tuː; tə][jʊr; jər][moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈperənts] .
and cause terrible grief to your most worthy parents .
和 原因 糟糕的 悲伤 到 你的 最多 值得 父母 .

并给最孝顺的父母带来巨大的悲痛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
I think it is worth a considerable sacrifice , even from your own point of view
我 思考 它 是 值得 一个 大量 牺牲 , 甚至 从 你的 自己的 观点 的 看法
,
.
,

即使从你自己的角度来看，我认为这也是值得做出相当大的牺牲的。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [stɛɪdʒ] .
to prevent it reaching that stage .
到 防止 它 到达 那 阶段 .

防止它发展到那个阶段。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [naʊ] .

“ **The man was showing his hand very plainly now .**
“ 这 男人 曾是 显示 他的 手 非常 显然 现在 .

“这个人现在非常清楚地表明了自己的立场。”

[ˈreɪzbəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [led][hɪm; ɪm][ɑːn] .
Wraysbury , with a face as grave as his own , led him on .
雷斯伯里 , 和 一个 脸 作为 严重 作为 他的 自己的 , 引领 他 在 .

雷斯伯里面色严肃，和他一样，领着他继续往前走。

“ [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðɪs] [ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **In plain English , you suggest this injured husband , as he pretends to be ,**
“ 在 清楚的 英语 , 你 建议 这 受伤 丈夫 , 作为 他 假装 到 是 ,
[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] ?
can be bought off ?
能 是 买 离开 ?

“说得直白点，你的意思是说，这个假装受伤的丈夫可以被收买吗？ ”

“ [ɡlɛnθɜrn] [ˈloʊəɹd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ **Glenthorne lowered his voice .**
“ 格伦索恩 降低 他的 嗓音 .

格伦索恩压低了声音。

“ [brɪtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

“ **Between ourselves , my lord , I believe it might be possible .**
“ 之间 我们自己 , 我的 主 , 我 相信 它 可能 是 可能的 .

“大人，就我们两人而言，我认为这是有可能的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡriːdi] [mæn] ;

As I have told you , he is a very greedy man ;
作为 我 有 讲述 你 , 他 是 一个 非常 贪婪的 男人 ;

正如我之前告诉你的，他是个非常贪婪的人；

[aɪ] [brli:v] [gri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mi:nənt] ['fi:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
I believe greed to be the predominant feature in his character .

我 相信 贪婪 到 是 这 主要的 特征 在 他的 特点 .
我认为贪婪是他性格中最主要的特征。

[hi:; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ][fɔ:r; fər] ['hevi] ['dæmi:dʒɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [wel] - [noʊn]
He will , of course , go for heavy damages , and , with your well - known
他 将要 , 的 课程 , 去 为了 重的 损害 , 和 , 和 你的 出色地 - 已知
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

他当然会要求巨额赔偿，而且，以你众所周知的财富，

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][əb'teɪn][ðəm; ðəm] .
he is likely to obtain them .

他 是 可能 到 获得 他们 .
他很可能会得到它们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðoʊz] ['dæmi:dʒɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
I think it possible that , if you anticipated those damages , as it were ,
我 思考 它 可能的 那 , 如果 你 预期 那些 损害 , 作为 它 是 ,
我认为，如果你预料到这些损失，那么就有可能.....

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜ:rm] [ɔ:fər] , [hi:; hi] [maɪt] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækʃ(ə)n] .
made him a firm offer , he might withdraw from the action .

制成 他 一个 公司 提供 , 他 可能 提取 从 这 行动 .
如果给他一份明确的报价，他可能会退出交易。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] ['pɑ:zətɪvli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] . "
Of course , I cannot speak positively , but I think it would be worth trying . "
的 课程 , 我 不能 说话 积极地 , 但 我 思考 它 会 是 值得 尝试 . "
当然，我不能妄下断言，但我认为值得一试。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sə'lisɪtəz] ,
" I could say nothing on that point until I had consulted with my own solicitors ,
" 我 可以 说 没有什么 在 那 观点 直到 我 有 咨询 和 我的 自己的 律师 ,
“在咨询过我的律师之前，我无法就这一点发表任何评论。”

[ˈʃelfərd] & ['teɪlə] .
Shelford & Taylor .

谢尔福德 & 泰勒 .
谢尔福德和泰勒。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] . "
You will understand that . "
你 将要 理解 那 . "

你会明白的。

" [kwat] , " [ə'gri:d] [glənθɜn] .
" Quite , " agreed Glenthorne .
" 相当 , " 同意 格伦索恩 .

“确实如此，”格伦索恩同意道。

" [ˈʃelfərd] & ['teɪlə] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm] , [ðər; ðər][repju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] .
" Shelford & Taylor , a most respectable firm , their reputation is second to none .
" 谢尔福德 & 泰勒 , 一个 最多 可敬 公司 , 他们的 名声 是 第二 到 没有任何 .
“Shelford & Taylor 是一家非常值得尊敬的公司，他们的声誉无人能及。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] [prə'fe(ə)n] , [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest]
But , although I have the highest respect for my profession , may I suggest
但 , 虽然 我 有 这 最高 尊重 为了 我的 职业 , 可能 我 建议
[ðæt] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz] ,
that , in certain cases ,
那 , 在 肯定 案例 ,
但是, 尽管我对我的职业充满敬意, 但我还是想建议, 在某些情况下,

[ˈlɔʒɜz, ˈlɔɪɜz][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] ?
lawyers are not always the best judges ?
律师 是 不是 总是 这 最好的 法官 ?
律师未必是最好的法官?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][məŋn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi]
I think in the present instance the advice of a man of the world would be
我 思考 在 这 展示 实例 这 建议 的 一个 男人 的 这 世界 会 是
[mɔ:r] [ˈhelpf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
more helpful to you .
更多的 有帮助 到 你 :
我认为, 在目前情况下, 一位阅历丰富的人的建议对你更有帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
Of course , for all I know to the contrary ,
的 课程 , 为了 全部 我 知道 到 这 相反 ,
当然, 就我所知, 也可能并非如此。

[ðɪs] [fɜ:rm] [meɪ] [bi:; bi][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [səˈlɪsɪtəz] .
this firm may be men of the world as well as solicitors .
这 公司 可能 是 男人 的 这 世界 作为 出色地 作为 律师 :
这家公司可能既有律师, 也有世故之人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] . "
In that case I have very little doubt as to how they would advise you . "
在 那 案件 我 有 非常 小的 怀疑 作为 到 如何 他们 会 建议 你 : "
那样的话, 我几乎毫不怀疑他们会如何建议你。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][em ˈi:][tu:; tə] [peɪ] [hʌʃ] - [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **You think they would advise me to pay hush - money to this person .**
" 你 思考 他们 会 建议 我 到 支付 嘘 - 钱 到 这 人 :
“你认为他们会建议我向这个人支付封口费吗? ”

[ænd; ænd][du:; ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [praɪs][hi:; hi][ˈvælju:z][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [rɒŋz] ?
And do you happen to know at what price he values his fancied wrongs ?
和 做 你 发生 到 知道 在 什么 价格 他 值 他的 幻想 错误 ?
你碰巧知道他如何评价自己臆想中的错误吗?

" [æskt] [ˈreɪzbəri] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [təʊn] .
" **asked Wraysbury in a sarcastic tone .**
" 问 雷斯伯里 在 一个 讽刺的 语气 :
“雷斯伯里用讽刺的语气问道。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [glənθɜrn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑ:t][æz; əz] [wel] ,
The reply confirmed his conviction that Glenthorne was in the plot as well ,
这 回复 确认的 他的 定罪 那 格伦索恩 曾是 在 这 阴谋 作为 出色地 ,
回复证实了他之前的判断, 即格伦索恩也参与了阴谋。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and had come for the purpose of sounding him .
和 有 来 为了 这 目的 的 听起来 他 :
他们前来的目的是试探他。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ I can give you some indication , I think .
“ 我 能 给 你 一些 指示 , 我 思考 .

“我想我可以给你一些提示。”

[wen] [maɪ] [niːs] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈstɔːri] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː]

When my niece told me the painful story , I felt it incumbent on me to do
什么时候 我的 侄女 讲述 我 这 痛苦 故事 , 我 毛毡 它 现任 在 我 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

当我的侄女向我讲述了那个令人心痛的故事后, 我觉得我有责任做点什么。

[tuː; tə][juːz][maɪ] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] .

to use my best endeavours to avert the impending catastrophe .
到 使用 我的 最好的 努力 到 避免 这 即将到来的 灾难 .

我将尽我所能避免即将到来的灾难。

[ˈedwərdz] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsesl, ˈsɪsl] ,

Edwards is staying at the Cecil ,
爱德华兹 是 入住 在 这 塞西尔 ,

爱德华兹住在塞西尔酒店。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdres] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈkɜːrzn]

that was the address he sent to me the day after he had left Curzon
那 曾是 这 地址 他 发送 到 我 这 天 后 他 有 左边 柯曾
[stri:t] .

Street .
街道 .

那是他离开柯曾街的第二天发给我的地址。

[aɪ][dɪd][nɔːt][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

I did not call upon him at once ;
我 做过 不是 称呼 之上 他 在 一次 ;

我没有立刻去拜访他;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

I thought it wiser to give him time for his anger to cool down .
我 想法 它 更明智 到 给 他 时间 为了 他的 愤怒 到 凉爽的 向下 .

我认为最好给他一些时间, 让他冷静下来。

[aɪ] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdræstɪk]

I used all the arguments I could think of to dissuade him from the drastic
我 用过的 全部 这 论点 我 可以 思考 的 到 劝阻 他 从 这 剧烈
[kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] .

course he had resolved upon .
课程 他 有 已解决 之上 .

我使浑身解数, 劝阻他不要采取他已经决定的极端做法。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstʌbərn] [rɪˈzɪstəns] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

I met with a very stubborn resistance , as I expected .
我 遇见 和 一个 非常 固执的 反抗 , 作为 我 预期的 .

正如我预料的那样, 我遇到了非常顽固的阻力。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [left] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

But my impression when I left was that he would abandon the idea of a
但 我的 印象 什么时候 我 左边 曾是 那 他 会 放弃 这 主意 的 一个
[dɪˈvɔːrs] ,
divorce ,
离婚 ,

但我离开时的感觉是, 他会放弃离婚的想法。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
if a sufficient sum were offered him .
如果 一个 充足的 和 是 提供 他 :

如果有人给他足够的钱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] ,
In that case he would never live with his wife again ,
在 那 案件 他 会 绝不 居住 和 他的 妻子 再次 ,
那样的话, 他将永远无法再和妻子一起生活。

[bʌt; bət] ['set(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwaɪt] ['diːsnt] ['ɪnkʌm] . "
but settle upon her a quite decent income . "
但 定居 之上 她 一个 相当 体面的 收入 :

但要给她一份相当不错的收入。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sʌm; səm] ? " ['kwɪərɪd] ['reɪzbəri] .
" And what is his idea of a sufficient sum ? " queried Wraysbury .
" 和 什么 是 他的 主意 的 一个 充足的 和 ? " 查询 雷斯伯里 :

“那么, 他心目中的充足金额是多少呢?”雷斯伯里问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] .
" I am sorry to say a very high one .
" 我 是 对不起 到 说 一个 非常 高的 一 :

“很遗憾, 我要说的是一个非常高的分数。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [θɔːt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [raʊnd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [miːt] [ðə; ðɪ]
For my own part , I thought an amount round about fifty thousand would meet the
为了 我的 自己的 部分 , 我 想法 一个 数量 圆形的 关于 五十 千 会 见面 这
[keɪs] .
case .
案件 :

就我个人而言, 我认为五万左右的金额就足以解决这个问题了。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [muːv] [fɔːr; fər] [twɪs] [ðæt] .
He laughed at me , and said he wouldn't move for twice that .
他 笑了 在 我 , 和 说 他 不会 移动 为了 两次 那 :

他嘲笑我, 说就算给我两倍的价钱他也不会搬走。

[ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [les]
If two hundred thousand were offered , he would probably consider it , nothing less
如果 二 百 千 是 提供 , 他 会 大概 考虑 它 , 没有什么 较少的
:
:
:

如果出价二十万, 他可能会考虑, 低于这个数额他不会考虑。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] , ['reɪzbəri] [roʊz] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" At this point in the interview , Wraysbury rose , controlling his indignation with
" 在 这 观点 在 这 面试 , 雷斯伯里 玫瑰 , 控制 他的 愤慨 和

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] .
a great effort .
一个 伟大的 努力 :

“采访进行到这时, 雷斯伯里站了起来, 他竭力克制住自己的愤怒。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər][aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ʃelfərd] ,
" In an hour I am going to see Shelford ,
" 在 一个 小时 我 是 去 到 看 谢尔福德 ,

“一个小时后我要去见谢尔福德,

[ænd; ənd][æɪ; əl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; hæz] [pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and shall tell him what has passed between us .
和 将 告诉 他 什么 有 通过了 之间 我们 :

并告诉他我们之间发生的事情。

” [ˈmɪstər] . [glɛnθɜrn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
” **Mr . Glenthorne took the hint and prepared to depart .**
” 先生 . 格伦索恩 采取 这 暗示 和 准备 到 离开 .

格伦索恩先生领会了其中的含义，准备离开。

” [ɪf] [ðə; ði][suːt] [ɡoʊz][ɑːn] , [aɪ][æɪ; əɪ][ækt][fɔːr; fər][maɪ] [niːs] ,
” **If the suit goes on , I shall act for my niece ,**
” 如果 这 套装 去 在 , 我 将 行为 为了 我的 侄女 ,
“如果诉讼继续进行，我将代表我的侄女出庭。”

[ænd; ənd][ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]
and all communications as regards Edwards and yourself will be conducted by
和 全部 通讯 作为 问候 爱德华兹 和 你自己 将要 是 实施 经过
[jʊr; jər] [oʊn] [fɜːrmz] .
your own firms .
你的 自己的 公司 .

所有与 Edwards 和您本人有关的沟通都将由您各自的公司进行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] ,
But if you entertain the idea of the course I have suggested ,
但 如果 你 招待 这 主意 的 这 课程 我 有 建议 ,
但如果你考虑一下我建议的方案，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [diːl] [θruː] [em ˈiː] .
it might be as well to deal through me .
它 可能 是 作为 出色地 到 交易 通过 我 .
或许通过我来交易会更好。

[ˈedwərdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] .
Edwards is a touchy fellow , and requires a good deal of handling .
爱德华兹 是 一个 敏感 同伴 , 和 需要 一个 好的 交易 的 处理 .
爱德华兹是个敏感的人，需要好好照顾。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

” [ˈreɪzbəri] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [ˈʃelfərd] .
” **Wraysbury afterwards saw Shelford .**
” 雷斯伯里 然后 锯 谢尔福德 .

“随后，雷斯伯里见到了谢尔福德。”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtentətɪv]
When the whole details were explained to him , including the tentative
什么时候 这 所有的 细节 是 解释 到 他 , 包括 这 暂定的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [glɛnθɜrn] ,
suggestion of Glenthorne ,
建议 的 格伦索恩 ,

当所有细节都向他解释清楚后，包括格伦索恩的初步提议，

[huːz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whose name as a practising solicitor was unknown to him ,
谁 姓名 作为 一个 练习 律师 曾是 未知 到 他 ,
他不知道此人的名字，也不知道此人是一名执业律师。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] ,
he at once agreed that it was a put - up job ,
他 在 一次 同意 那 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 ,
他立刻承认这是一场骗局。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈjeɪdɪ] [prækˈtɪʃənər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bɪt] .
out of which this shady practitioner was to have his bit .
出去 的 哪个 这 阴凉 实践者 曾是 到 有 他的 少量 .

而这个不择手段的从业者也从中分得了一杯羹。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] - [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
They talked for a long time , and then the idea of Grewgus occurred to
他们 谈话 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 这 主意 的 - 发生 到
[ˈʃelfərd] .
Shelford .
谢尔福德 .

他们谈了很久，然后谢尔福德想到了格鲁格斯这个名字。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [moʊst] [ˈpra:bəbli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
These people most probably belonged to the underworld of which the detective
这些 人们 最多 大概 属于 到 这 地狱 的 哪个 这 侦探
[hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
had a considerable knowledge .
有 一个 大量 知识 .

这些人很可能属于侦探相当了解的黑社会。

[hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] - [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
He advised him to see Grewgus at once , and fixed up the appointment .
他 建议 他 到 看 - 在 一次 , 和 固定的 向上 这 预约 .

他建议他立即去见格鲁格斯，并安排了会面时间。

" [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
" **So now you have the whole story ,**
" 所以 现在 你 有 这 所有的 故事 ,
" "现在你们了解了全部真相。"

" [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **said the unfortunate young nobleman when he came to the end of it .**
" 说 这 不幸 年轻的 贵族 什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 它 .
" "这位不幸的年轻贵族说完这句话时说道。"

" [tu:] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪvz] [feɪs] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] ;
" **Two alternatives face me , and only two ;**
" 二 替代方案 脸 我 , 和 仅有的 二 ;
" "我面临两种选择，也只有两种选择；"

[ɪˈðər] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðɪs] [bɪɡ][sʌm; səm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [set][ʌv; əv] [ˈswɪndlɜ:z] ,
either I must pay this big sum to this infamous set of swindlers ,
任何一个 我 必须 支付 这 大的 和 到 这 臭名昭著的 放 的 骗子 ,
" 要么我必须向这群臭名昭著的骗子支付这笔巨款，"

[ɔ:r] [ˈsʌfər] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd] [θru:] [ðə; ði][ˈmaɪər] . "
or suffer my name to be dragged through the mire . "
或者 遭受 我的 姓名 到 是 拖拽 通过 这 沼泽 . "
" 否则，我的名誉将蒙受污名。"

" [wɪtʃ] [kɔ:rs] [dʌz] [ˈʃelfərd] [ədˈvaɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **Which course does Shelford advise ? " asked the detective .**
" 哪个 课程 做 谢尔福德 建议 ? " 问 这 侦探 .
" "谢尔福德建议采取哪种策略？" 侦探问道。"

" [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][maɪˈself] .
" **He is almost as undecided as myself .**
" 他 是 几乎 作为 未决定 作为 我 .
" "他和我一样犹豫不决。"

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [breɪk] [em 'i:] ;
I don't pretend that the two hundred thousand would break me ;
我 不 假装 那 这 二 百 千 会 休息 我 ;
我并不认为二十万块钱会击垮我；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
they know that as well as I do .
他们 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .
他们和我一样清楚这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'spi:kəbli] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]
But it is unspeakably humiliating to pay such a big sum for what was
但 它 是 难以言喻的 羞辱 到 支付 这样的 一个 大的 和 为了 什么 曾是
[nɔ:t][i:v(ə)n][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɔ:li] ,
not even an act of folly ,
不是 甚至 一个 行为 的 蠢事 ,
但要为一件根本算不上愚蠢的行为支付如此巨额的赔偿金，实在是莫大的耻辱。

[ræðər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
rather an absence of discretion .
相当 一个 缺席 的 审慎 .
而是缺乏判断力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][goʊz][ɑ:n] — —
On the other hand , if the action goes on — —
在 这 其他 手 , 如果 这 行动 去 在 — —
另一方面，如果行动继续下去——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz][ɪ'mouʃ(ə)n] .
" **The young man paused a moment to conquer his emotion .**
" 这 年轻的 男人 暂停 一个 片刻 到 征服 他的 情感 .
年轻人停顿了一会儿，努力控制住自己的情绪。

" [ju; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['vʌlnərəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [θi:vz]
" **You see , Mr . Grewgus , I have a very vulnerable place and these thieves**
" 你 看 , 先生 : - , 我 有 一个 非常 易受伤害的 地方 和 这些 窃贼
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 :
“格鲁格斯先生，您看，我这里非常容易被盗，这些窃贼也知道这一点。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [gɔ:d] - [fɪərɪŋ] ,
I am the only child of my parents , God - fearing ,
我 是 这 仅有的 孩子 的 我的 父母 , 上帝 - 害怕 ,
我是父母的独生子，敬畏上帝，

[dɪ'vaʊt] [soʊlz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'spɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
devout souls who have lived lives unspotted from the world .
虔诚的 灵魂 WHO 有 居住地 生活 未发现的 从 这 世界 .
虔诚的灵魂，一生未受世俗玷污。

[ɪf] [aɪ][ə'loʊn][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ,
If I alone were concerned , conscious of my innocence ,
如果 我 独自的 是 担心的 , 有意识的 的 我的 无辜 ,
如果只有我一个人担心，并且意识到自己的清白，

[aɪ] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I would brave the shame and scandal of it .
我 会 勇敢的 这 耻辱 和 丑闻 的 它 .
我愿勇敢面对这其中的耻辱和丑闻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
But it would break their hearts .
但 它 会 休息 他们的 心 .

但这会让他们心碎。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [gʊd] [pɔɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][bæd]
They would believe me , because they know my good points as well as my bad
他们 会 相信 我 , 因为 他们 知道 我的 好的 积分 作为 出色地 作为 我的 坏的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

他们会相信我，因为他们了解我的优点和缺点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hæf][aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ['wʊdnt] [er] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] ,
but they would know half our world wouldn't share their belief ,
但 他们 会 知道 一半 我们的 世界 不会 分享 他们的 信仰 ,

但他们应该知道，世界上有一半的人并不认同他们的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] .
and they would never hold up their heads again .
和 他们 会 绝不 抓住 向上 他们的 头部 再次 .

他们再也无法昂起头了。

" [ænd; ənd] [ðen] - [spʊk] .
" **And then Grewgus spoke** .
" 和 然后 - 辐 .

然后格鲁格斯开口说话了。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænli] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
He had great sympathy with this manly young fellow ;
他 有 伟大的 同情 和 这 男子气概 年轻的 同伴 ;

他对这位英俊的年轻人深表同情；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
he had heard his voice tremble when he spoke of his mother and father
他 有 听到 他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 辐 的 他的 母亲 和 父亲
.
:
.

他听到他的声音在谈到父母时颤抖。

['θɔ:tləs] [ænd; ənd] ['kerləs] [pər'hæps] , [laɪk] ['meni] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Thoughtless and careless perhaps , like many young men of his age , but a
轻率 和 粗心 也许 , 喜欢 许多 年轻的 男人 的 他的 年龄 , 但 一个
['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sʌn] .
loyal and affectionate son .
忠诚 和 亲热 儿子 .

他或许像许多同龄的年轻人一样，缺乏思考和谨慎，但他是一位忠诚孝顺的儿子。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [freɪm] [ʌv; əv]
" **I don't want to send you away from this office in a too optimistic frame of**
" 我 不 想 到 发送 你 离开 从 这 办公室 在 一个 也 乐观的 框架 的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

“我不想让你带着过于乐观的心态离开这个办公室；

[aɪ] ['kænɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kʌnɪŋ]
I cannot absolutely promise to get you out of the clutch of these cunning
我 不能 绝对地 承诺 到 得到 你 出去 的 这 离合器 的 这些 狡猾
[ˈblækmeɪləz] ,
blackmailers ,
勒索者 ,

我无法完全保证能让你摆脱这些狡猾的勒索者的控制。

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɡʊd] [traɪ] .

but I'm going to have a devilish good try .
但 我是 去 到 有 一个 恶魔般的 好的 尝试 .

但我会尽我所能，做到最好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['ʃelfərd] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ,

It is a most fortunate thing that Shelford has sent you to me ,
它 是 一个 最多 幸运 事物 那 谢尔福德 有 发送 你 到 我 ,

谢尔福德派你来找我，真是太幸运了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔ̃'frɛr] ,

instead of to one of my confrères ,
反而 的 到 一 的 我的 同僚 ,

而不是告诉我的同事之一，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [θru:] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['klaɪənt] [aɪ] [noʊ]

for it happens that through my investigations on behalf of another client I know
为了 它 发生 那 通过 我的 调查 在 代表 的 其他 客户 我 知道

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm]

a great deal about all these people which they would be very sorry to have come
一个 伟大的 交易 关于 全部 这些 人们 哪个 他们 会 是 非常 对不起 到 有 来

[tu:; tə] [laɪt] .

to light .
到 光 .

因为碰巧我为另一位客户进行调查时，对这些人了解了很多，而他们如果知道这些事，一定会非常后悔的。

[aɪ] [θɪŋk] — [maɪnd] [ju:; jʊ] ,

I think — mind you ,
我 思考 — 头脑 你 ,

我认为——请注意，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] — [ðæt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

I cannot be sure — that what I know will be sufficient to deter them from
我 不能 是 当然 — 那 什么 我 知道 将要 是 充足的 到 阻止 他们 从

['ɡoʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðər] .

going any further .
去 任何 更远 .

我无法确定——我所知道的是否足以阻止他们继续采取进一步行动。

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .

Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʃelfərd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [ʃʊr; jər] [br'hæf] .

I will arrange with Shelford to allow me to act upon your behalf .
我 将要 安排 和 谢尔福德 到 允许 我 到 行为 之上 你的 代表 .

我会与谢尔福德公司协商，允许我代表您行事。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ðæt] ['fɔ:rm(ə)l] [pə'rɪmɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ðɪs] [mæn] ['edwərdz] ,

When I have got that formal permission , I will see this man Edwards ,
什么时候 我 有 得到 那 正式的 允许 , 我 将要 看 这 男人 爱德华兹 ,

等我拿到正式许可后，我会去见爱德华兹这个人。

[ænd; ɐnd] [θrʊʊ] [maɪ] ['bɑ:mʃel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
and throw my bombshell into his camp .
和 扔 我的 重磅炸弹 进入 他的 营 .

然后把我的重磅炸弹扔进他的阵营。

" [lɔ:rd] ['reɪzbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
" Lord Wraysbury was delighted with the turn of events .
" 主 雷斯伯里 曾是 高兴极了 和 这 转动 的 活动 .
“雷斯伯里勋爵对事态的发展感到非常高兴。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['wʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" But this is simply wonderful , " he cried .
" 但 这 是 简单地 精彩的 , " 他 哭 .

“但这简直太棒了！”他喊道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" Do you know something of every one of them ?
" 做 你 知道 某物 的 每一个 一 的 他们 ?

你对他们每个人都有所了解吗？

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tʊ:; tə] [sʌt] [æ; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl]
" Grewgus was delighted too , to such an extent that he relaxed his habitual
" - 曾是 高兴极了 也 , 到 这样的 一个 程度 那 他 轻松 他的 习惯性的
[ˈretɪsn̩] .
reticence .
沉默寡言 .

“格鲁格斯也非常高兴，以至于他放松了自己一贯的沉默寡言。

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['edwərdz] , [ɪk'sept] [wʌn] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
" Not so much about Edwards , except one very damaging thing , but a good deal
" 不是 所以 很多 关于 爱德华兹 , 除了 一 非常 损害 事物 , 但 一个 好的 交易
[ə'baʊt] ['stɔ:moʊnt] ,
about Stormont ,
关于 斯托蒙特 ,

“倒不是说爱德华兹本人有什么特别之处，除了有一件非常不利的事情，而是说了很多关于斯托蒙特的事情。”

[ˈmɪsɪz] . ['edwərdz] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] [glənθɜ:n] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mrs . Edwards , even the smooth - tongued Glenthorne , who , of course ,
太太 . 爱德华兹 , 甚至 这 光滑的 - 舌头 格伦索恩 , WHO , 的 课程 ,
爱德华兹夫人，甚至连能说会道的格伦索恩，当然，

[peɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .
paid you that visit in the interests of his pals .
有薪酬的 你 那 访问 在 这 兴趣 的 他的 朋友们 .

他为了朋友们的利益去拜访了你。

[wel] , [gʊd] [deɪ] , [lɔ:rd] ['reɪzbəri] .
Well , good day , Lord Wraysbury .
出色地 , 好的 天 , 主 雷斯伯里 .

您好，雷斯伯里勋爵。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I shall lose no time , I assure you .
我 将 失去 不 时间 , 我 保证 你 .

我保证不会浪费时间。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [maɪ] ['bɑ:mʃel] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
I expect to fire my bombshell to - morrow ,
我 预计 到 火 我的 重磅炸弹 到 - 明天 ,

我预计明天会抛出我的重磅炸弹。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [aɪ][fæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
and after the interview I shall at once let you know what I expect the result
和 后 这 面试 我 将 在 一次 让 你 知道 什么 我 预计 这 结果
[wɪl] [bi:; bi] .
will be .
将要 是 .

面试结束后，我会立即告诉你我对结果的预期。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] .
" **The young nobleman departed in much better spirits than he had entered** .
" 这 年轻的 贵族 已离开 在 很多 更好的 烈酒 比 他 有 进入 .
"这位年轻的贵族离开时心情比进来时好得多。"

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ɪf] - [dɪd] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm]
Being a very generous fellow , he resolved that if Grewgus did extricate him
存在 一个 非常 慷慨的 同伴 , 他 已解决 那 如果 - 做过 解脱 他
[frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzi:(ə)n] ,
from his unpleasant position ,
从 他的 令人不快的 位置 ,
他生性慷慨，心想如果格鲁格斯真的能把他从这种不愉快的处境中解救出来，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [fi:] [ðæt] [wʊd] [əˈsta:nɪʃ] [hɪm; ɪm] .
he should receive a fee that would astonish him .
他 应该 收到 一个 费用 那 会 震惊 他 .
他应该会收到一笔令他自己都感到惊讶的报酬。

[ˈhævɪŋ] [kənˈfə:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃelfərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [foʊn] ,
Having conferred with Mr . Shelford over the ' phone ,
拥有 授予 和 先生 . 谢尔福德 超过 这 - 电话 ,
与谢尔福德先生电话商议后，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈsesl, 'sɪsl] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈedwərdz] ,
the detective sent a note to the Hotel Cecil addressed to Edwards ,
这 侦探 发送 一个 笔记 到 这 酒店 塞西尔 已解决 到 爱德华兹 ,
侦探给塞西尔酒店寄了一张便条，收件人是爱德华兹。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][tu:ld] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈreɪzbəri] [ɪn][ə; eɪ]
in which he told that person he was acting on behalf of Lord Wraysbury in a
在 哪个 他 讲述 那 人 他 曾是 表演 在 代表的 主 雷斯伯里 在 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
certain matter and begged the favour of an appointment .
肯定 事情 和 乞求 这 偏爱的 的 一个 预约 .
他在信中告诉对方，他是代表雷斯伯里勋爵处理某事，并恳求对方安排会面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ɪf] [ˈedwərdz] [wʌz; wəz]
The boy who took the letter was to wait for an answer , if Edwards was
这 男生 WHO 采取 这 信 曾是 到 等待 为了 一个 回答 , 如果 爱德华兹 曾是
[ɪn] .
in .
在 .

接过信的男孩要等着爱德华兹的回信。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
He returned with it .
他 返回 和 它 .

他带着它回来了。

“ [dɪr] [sɜ:r] , ” [ru:t] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈspektəbl]
“ **Dear Sir** , ” **wrote the débonnaire person who belonged to so many respectable**
“ 亲爱的 先生 , ” “ 写道 这 优雅的 人 WHO 属于 到 所以 许多 可敬
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

“尊敬的先生,”这位风度翩翩、隶属于众多知名俱乐部的绅士写道。

— “ [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [jɔ:rz] ,
— “ **In reply to yours** ,
— “ 在 回复 到 你的 ,

——“回复你的,

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][jɔ:r; jər][dɪˈspouz(ə)l] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ænd]
I beg to say that I shall be at your disposal any time between eleven and
我 求 到 说 那 我 将 是 在 你的 处理 任何 时间 之间 十一 和
[twelv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
twelve to - tomorrow .
十二 到 - 明天 .

我谨告知, 明天上午十一点到十二点之间, 我随时可以为您效劳。

[jɔ:rz] [ˈfeɪθfəli] , [ˈbɜ:rtɾəm] [ˈedwərdz] .
Yours faithfully , **Bertram Edwards** .
此致 忠实 , 伯特伦 爱德华兹 .

此致, 敬礼! 伯特伦·爱德华兹

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [krʊk] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə]
“ **The detective smiled grimly as he wondered if this elegant crook had any idea**
“ 这 侦探 微笑 阴沉地 作为 他 想知道 如果 这 优雅的 骗子 有 任何 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
of what was in store for him .
的 什么 曾是 在 店铺 为了 他 .

侦探阴沉地笑了笑, 心想这个优雅的罪犯是否知道自己即将面临什么。

[ˈhɑ:rdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He probably conjectured that the detective was paying him a visit for the
他 大概 推测 那 这 侦探 曾是 付费 他 一个 访问 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
purpose of beating him down .
目的 的 殴打 他 向下 .

他可能猜测侦探来访是为了揍他一顿。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsesl, ˈsisl] ,
Before he went to the Cecil ,
前 他 去 到 这 塞西尔 ,

在他去塞西尔之前,

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈlɪdən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ænd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
he paid a flying visit to Lydon at his office and told him what had
他 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 莱顿 在 他的 办公室 和 讲述 他 什么 有
[pæst] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈreɪzbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
passed between himself and Wraysbury on the previous day .
通过了 之间 他自己 和 雷斯伯里 在 这 以前的 天 .

他匆匆拜访了莱顿, 来到他的办公室, 告诉他前一天他和雷斯伯里之间发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌheziˈteɪ](ə)n][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
He had no hesitation in doing this ,
他 有 不 犹豫 在 正在做 这 ,
他毫不犹豫地采取了行动。

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wa:tʃ] [wɒt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [ˈkɜ:rzən]
as it had been agreed that he should watch what was going on at Curzon
作为 它 有 到过 同意 那 他 应该 手表 什么 曾是 去 在 在 柯曾
[stri:t] [ɑ:n] [ˈlaɪdənz] [bɪˈhæf] .
Street on Lydon's behalf .
街道 在 莱顿的 代表 .

此前已达成协议，由他代表莱顿监视柯曾街发生的事情。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [hæd; həd]
what they had expected from the day when the young nobleman had
什么 他们 有 预期的 从 这 天 什么时候 这 年轻的 贵族 有
[əˈtendɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] - [rɪˈsep](ə)n] .
attended Mrs . Edwards ' reception .
参加 太太 . 爱德华兹 - 接待 .

这与他们之前对那位年轻贵族参加爱德华兹夫人招待会那天所期待的情景完全吻合。
“ [aɪm][glæd][wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][ˌkɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] , ” [rɪˈma:kt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ I'm glad we have got confirmation , ” remarked the detective .
” 我是 高兴的 我们 有 得到 确认 , ” 评论 这 侦探 .

“很高兴我们得到了证实，”侦探说道。
“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪmˌplɪkətɪd] [ˈstɔ:rməʊnt][ɪn][aɪ ˈti:] , [ðæt]
“ But I do wish we could have directly implicated Stormont in it , that
” 但 我 做 希望 我们 可以 有 直接地 牵涉其中 斯托蒙特 在 它 , 那
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

“但我确实希望我们能够直接将斯托蒙特牵扯其中，如果他真的牵扯进去的话。”
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈteɪkən][ðə; ði][ruːl][ɪn][aɪ ˈti:] [pleɪd] [baɪ] [ɡlənθɜ:n] , [ˈeɪliəs][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] . “
for instance , taken the rôle in it played by Glenthorne , alias Whitehouse . ”
为了 实例 , 已采取 这 角色 在 它 玩 经过 格伦索恩 , 别名 白宫 . ”

例如，以格伦索恩（又名怀特豪斯）在剧中扮演的角色为例。”
“ [wi:; wi][kæn; kən] [ɡes] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈenihaʊs] , ” [kənˈtɪnju:d] -
“ We can guess he was at the back of it anyhow , ” continued Grewgus
” 我们 能 猜测 他 曾是 在 这 后退 的 它 无论如何 , ” 持续 -
.
:
.

“我们可以猜测，无论如何，他都是幕后黑手，”格鲁格斯继续说道。
“ [ˈræðər] [əˈmju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈdɪnər] .
“ Rather amusing his being at that first dinner .
” 相当 有趣 他的 存在 在 那 第一的 晚餐 .

“他出席第一次晚宴真是挺有趣的。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] ['kudnt] ['riːzɪst][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dr'stɪŋɡwɪft]
I expect he couldn't resist the pleasure of hobnobbing with such a distinguished
我 预计 他 不能 抵抗 这 乐趣 的 社交 和 这样的 一个 杰出的
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] ['reɪzbəri] .
person as Wraysbury .
人 作为 雷斯伯里 .

我猜他一定无法抗拒与像雷斯伯里这样杰出的人物交往的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɡəːt] ['hʌf] [ə'ɡenst] ['stɔːməʊnt] [naʊ] ,
But I think we have got enough against Stormont now ,
但 我 思考 我们 有 得到 足够的 反对 斯托蒙特 现在 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈviːn(ə)l] [frend] ['nuːkəm] .
with the help of our venal friend Newcombe .
和 这 帮助 的 我们的 静脉 朋友 纽科姆 .
在贪婪的朋友纽科姆的帮助下。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
He has kept himself pretty well in the background in this affair ,
他 有 保留 他自己 漂亮的 出色地 在 这 背景 在 这 事务 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['blækˌmeɪləz] .
but we have sufficient proof that he is the friend of blackmailers .
但 我们 有 充足的 证明 那 他 是 这 朋友 的 勒索者 .
[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] . "
And a man is known by the company he keeps . "
和 一个 男人 是 已知 经过 这 公司 他 保持 . "
物以类聚，人以群分。

[kwɔːt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .
[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [aɪ][jæl; jəl] [tel] ['dʒæspər]['stɔːməʊnt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Well , now that I know this , I shall tell Jasper Stormont at the earliest opportunity
出色地 , 现在 那 我 知道 这 , 我 将 告诉 碧玉 斯托蒙特 在 这 最早 机会
.
.
.

“确实如此。”

既然我知道了这件事，我会在第一时间告诉贾斯珀·斯托蒙特。

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['braɪtn] .
I am staying with him at Brighton .
我 是 入住 和 他 在 布莱顿 .
我和他一起住在布莱顿。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I haven't told you before , but I may as well tell you now ,
我 还没有 讲述 你 前 , 但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 ,
我之前没跟你说过，不过现在还是告诉你吧。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dʒæspɜːz] ['dɔːtər] .
I am engaged to Jasper's daughter .
我 是 已订婚的 到 碧玉的 女儿 .
我与贾斯珀的女儿订婚了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bəŋk] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][tʃaɪnə][ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]['ʌŋk(ə)l]
He is a bank official in China and she has been living with her uncle
他 是 一个 银行 官方的 在 中国 和 她 有 到过 活的 和 她 叔叔
[sɪns] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
since she was a child .
自从 她 曾是 一个 孩子 .

他是中国的一名银行职员，她从小就和叔叔一起生活。

[fɪ:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['perənts] [æt; ət] ['braɪtn] ,
She is now with her parents at Brighton ,
她 是 现在 和 她 父母 在 布莱顿 ,
她现在和父母住在布莱顿。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - .
and she must never return to the criminal atmosphere of Effington .
和 她 必须 绝不 返回 到 这 刑事 气氛 的 - .
她绝不能再回到埃芬顿那种充满犯罪氛围的地方。

" - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['nu:kəm] ,
" **Grewgus had learned the fact of the engagement from Newcombe ,**
" - 有 学习 这 事实 的 这 订婚 从 纽科姆 ,
“格鲁格斯是从纽科姆那里得知订婚的消息的，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] .
but he affected to hear it for the first time .
但 他 做作的 到 听到 它 为了 这 第一的 时间 .
但他装作是第一次听到这句话的样子。

[hi:; hi] ['fʊli] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [na:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
He fully concurred in the young man's determination that she should not return to
他 完全 同意 在 这 年轻的 男人的 决心 那 她 应该 不是 返回 到
Effington .
他完全同意这位年轻人的决定，即她不应该返回埃芬顿。

['leɪtər][ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] .
Later on , he was shown into a private sitting - room where he found Mr .
之后 在 , 他 曾是 所示 进入 一个 私人的 坐着 - 房间 在哪里 他 成立 先生 .
['bɜ:rtɾəm] ['edwərdz] ,
Bertram Edwards ,
伯特伦 爱德华兹 ,
后来，他被带到一间私人客厅，在那里他遇到了伯特伦·爱德华兹先生。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][smɑ:rt][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [æz; əz]['evər] .
looking as smart and gentlemanly as ever .
寻找 作为 聪明的 和 绅士风度 作为 曾经 .
一如既往，风度翩翩，彬彬有礼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['elɪgənt] [jʌŋ] [krʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ]
He could not help thinking that this elegant young crook , with his charming
他 可以 不是 帮助 思维 那 这 优雅的 年轻的 骗子 , 和 他的 迷人
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
他不禁想到，这个举止优雅、风度翩翩的年轻骗子，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
must be a great asset to the gang .
必须 是 一个 伟大的 资产 到 这 帮派 .
他肯定是团伙的一大助力。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrkl] [laɪk] [ˈreɪzbəri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ,
If he did not move in the most select circles like Wraysbury , it was evident ,
如果 他 做过 不是 移动 在 这 最多 选择 界 喜欢 雷斯伯里 , 它 曾是 明显 ,
如果他不像雷斯伯里那样活跃于最精英的圈子, 这一点显而易见。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪdən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈkɜːrzn [stri:t] [ˈpɑːrti] ,
from what Lydon had told him of the Curzon Street party ,
从 什么 莱顿 有 讲述 他 的 这 柯曾 街道 派对 ,
根据莱顿告诉他的关于柯曾街聚会的情况,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [ɪn] [kwɔɪt] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] .
that he had a foothold in quite respectable society .
那 他 有 一个 立足点 在 相当 可敬 社会 .
他在相当体面的社会中占有一席之地。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈretɪd] [ˈreɪzbəri] [ˈmætər] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ?
” **You have come about this wretched Wraysbury matter , I understand ?**
” 你 有 来 关于 这 可怜 雷斯伯里 事情 , 我 理解 ?
“我听说, 你是来处理这件令人痛心的雷斯伯里事件的? ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ɜːrˈbeɪn] [təʊnz] .
” **he said in his pleasant , urbane tones .**
” 他 说 在 他的 令人愉快的 , 彬彬有礼 音调 .
“他用他那和蔼、文雅的语气说道。”

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈɑːbdʒekt[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
The detective intimated that this was the object of his visit .
这 侦探 暗示 那 这 曾是 这 目的 的 他的 访问 .
侦探暗示, 这就是他此行的目的。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ˈmɪstər] . - ? ”
” **And have you anything to propose , Mr . Grewgus ?** ”
” 和 有 你 任何事物 到 提出 , 先生 . - ? ”
“格鲁格斯先生, 您有什么提议吗? ”

“ [maɪ] [ˈklaɪənt] , [lɔːrd] [ˈreɪzbəri] , [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnəˈfɪʃl] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
” **My client , Lord Wraysbury , has received a sort of unofficial intimation from**
” 我的 客户 , 主 雷斯伯里 , 有 已收到 一个 种类 的 非官方 暗示 从
[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ɡlənθɔrn] ,
a man named Glenthorne ,
一个 男人 命名 格伦索恩 ,
“我的委托人雷斯伯里勋爵从一位名叫格伦索恩的人那里得到了一种非正式的暗示,

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈʌŋk(ə)] ,
who claims to be the lady's uncle ,
WHO 索赔 到 是 这 女士的 叔叔 ,
自称是这位女士叔叔的人

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl]
that if the sum of two hundred thousand pounds is paid to you , you will
那 如果 这 和 的 二 百 千 磅 是有薪酬的 到 你 , 你 将要
[əˈbændən] [prəˈsiːdɪŋz] .
abandon proceedings .
放弃 诉讼程序 .
如果向你支付二十万英镑, 你将放弃诉讼。

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] ,
I beg to tell you , Mr . Edwards ,
我 求 到 告诉 你 , 先生 . 爱德华兹 ,
爱德华兹先生, 请允许我告诉您:

[aɪ][jæl; ʃəl][əd'vaɪz][hɪz; ɪz][lɔːrdʃɪp][nɑːtɪ][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)n][ˈfɑːrðɪŋ] .
I shall advise his lordship not to pay you a single farthing .
我 将 建议 他的 领主 不是 到 支付 你 一个 单身的 法辛 .

我会劝告老爷不要付你一分钱。

" [ˈedwərdz][traɪd][tuː; tə][ə'su:m][æŋ; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'dɪfrəns] ,
Edwards tried to assume an expression of indifference ,
" 爱德华兹 尝试 到 认为 一个 表达 的 漠不关心 ,

爱德华兹试图装出一副漠不关心的样子，

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][iːzi][tuː; tə][siː][hiː; hi][wʌz; wəz][teɪkən][ə'bæk][baɪ][ðɪs][blʌnt][ˌdeklə'reɪʃn] .
but it was easy to see he was taken aback by this blunt declaration .
但 它 曾是 简单的 到 看 他 曾是 已采取 背 经过 这 钝 宣言 .

但很容易看出，他被这番直白的声明吓了一跳。

" [ɪn][ðæt][keɪs][ˌsɜːr][ˌðə; ði][ækʃ(ə)n][wɪl][prəʊ'siːd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ˈhevi][ˈdæmɪdʒɪz] .
In that case, sir, the action will proceed, and I shall go for heavy damages .
" 在 那 案件 , 先生 , 这 行动 将要 继续 , 和 我 将 去 为了 重的 损害 .

“既然如此，先生，诉讼将继续进行，我将要求巨额赔偿。”

[aɪ][eɪ'em][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pə'rmit][ə; eɪ][jʌŋ][sprɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði]
I am not going to permit a young sprig of the nobility to violate the

sanctity of my home ,
我 是 不是 去 到 允许 一个 年轻的 枝 的 这 贵族 到 违反 这
[ˈsæŋktəti][ʌv; əv][maɪ][hoʊm] ,
圣洁 的 我的 家 ,

我绝不允许一个年轻的贵族小子玷污我的家宅。

[wɪ'daʊt][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][smɑːrtɪ][fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][pleɪs][wer][hiː; hi][kæn; kən][fiːl][aɪ'tiː] —
without making him smart for it in the only place where he can feel it —
没有 制作 他 聪明的 为了 它 在 这 仅有的 地方 在哪里 他 能 感觉 它 —

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

但不会让他因为这种感觉而变得聪明——这种感觉只会在他唯一能感受到的地方——他的口袋里——变得聪明。

" - [bent][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈdændɪfaɪd][mæn][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈpenətreɪtɪŋ][ænd; ənd][ɪk'spresɪv][glæns] .
Grewgus bent upon the dandified man his very penetrating and expressive glance .
" - 弯曲 之上 这 精致的 男人 他的 非常 渗透 和 富有表现力的 瞥一眼 .

“格鲁格斯用他那极具洞察力和表现力的目光盯着那个打扮时髦的男人。”

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈbɪznəs][ˌɪntərvjuː] , [ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][nə'sesəti][fɔːr; fər]
This is a business interview, Mr. Edwards, and there is no necessity for

heroics .
[hə'rouɪks] .
英雄主义 .

“爱德华兹先生，这是一次商务面试，没有必要表现得像个英雄。”

[juː; jʊ][noʊ][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][duː][ðæt][lɔːrd][ˈreɪzbəri][ɪz][kwatɪ][ˈɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][ˈeni][dɪˈzaɪər]
You know as well as I do that Lord Wraysbury is quite innocent of any desire

to violate the sanctity of your home ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 主 雷斯伯里 是 相当 清白的 的 任何 欲望
[tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][jɔːr; jər][hoʊm] ,
到 违反 这 圣洁 的 你的 家 ,

你我都清楚，雷斯伯里勋爵绝无任何侵犯你家圣洁之心的意图。

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðæt] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ˈenɪbəːdi] .
or, for the matter of that, the home of anybody .
或者 , 为了 这 事情 的 那 , 这 家 的 任何人 .

或者，就此而言，任何人的家。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] .

He's not that sort of man .
他是 不是 那 种类 的 男人 ；

他不是那种人。

[let] [em ˈiː] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [pruːˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæk](ə)n] ,

Let me warn you that if you do proceed with this action ,
让 我 警告 你 那 如果 你 做 继续 和 这 行动 ；

我必须警告你，如果你执意采取这一行动，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈperəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [berz] [jʊr; jər] [neɪm] . "

it is at your own peril and that of the lady who bears your name . "
它 是 在 你的 自己的 危险 和 那 的 这 女士 WHO 熊 你的 姓名 ； "

这样做会给你自己以及那位与你同名的女士带来危险。

" [maɪ] [oʊn] [ˈperəl] !

" My own peril !
" 我的 自己的 危险 ！

“我自找麻烦！ ”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['blʌstəd] ['edwərdz] .

What the devil do you mean ? " blustered Edwards .
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ? " 虚张声势 爱德华兹 ；

“你到底是什么意思？ ”爱德华兹怒气冲冲地问道。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [brəˈvɑːdoʊ] ,

But , in spite of his assumed bravado ,
但 ， 在 尽管如此 的 他的 假定 虚张声势 ；

但是，尽管他装出一副趾高气扬的样子，

- [sɔː] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ˈpælər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [haɪ] - ['kʌlərd] [tʃiːk]

Grewgus saw an unhealthy pallor creeping over his usually high - coloured cheek
- 锯 一个 不良 苍白 爬行 超过 他的 通常 高的 - 有色 脸颊

.
:
.

格鲁格斯看到他原本红润的脸颊上泛起了不健康的苍白。

[əˈgen] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] , [ðæt] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈʌtərəns] :

Again that penetrating gaze , that distinct and deliberate utterance :
再次 那 渗透 目光 ， 那 清楚的 和 商榷 发声 ；

那锐利的目光，那清晰而坚定的话语：

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . ['edwərdz] ;

" I don't know very much about you at present , Mr . Edwards ;
" 我 不 知道 非常 很多 关于 你 在 展示 ， 先生 ； 爱德华兹 ；

“爱德华兹先生，我现在对您了解不多；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈʃɔːrtli] .

I have no doubt I shall add something more to my knowledge shortly .
我 有 不 怀疑 我 将 添加 某物 更多的 到 我的 知识 不久 ；

我相信不久之后我的知识储备还会增加。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [noʊ] ,

One little thing I do know ,
一 小的 事物 我 做 知道 ；

我确实知道一件事，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
that you were in Paris a short time before the discovery of the dead body of
那 你 是 在 巴黎 一个 短的 时间 前 这 发现 的 这 死的 身体 的
[leɪˈɔːn] - [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][mjuːz; məːz] .
Léon Calliard in the river Meuse .
莱昂 - 在 这 河 默兹河 .

在莱昂·卡利亚尔的尸体在默兹河被发现之前不久，你曾在巴黎待过一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [deɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː; ɪz] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] [ɪn]
And that every day you were meeting the woman who is now Mrs . Edwards in
和 那 每一个 天 你 是 会议 这 女士 WHO 是 现在 太太 . 爱德华兹 在
[ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the outskirts of the city .
这 郊区 的 这 城市 .
而且你每天都会在城郊遇到现在的爱德华兹夫人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] - [feɪst] [dɪsˈkleɪmər] .
" **He paused , expecting a bold - faced disclaimer** .
" 他 暂停 , 期待 一个 大胆的 - 面对 免责声明 .
他停顿了一下，期待着对方会郑重声明。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But it did not come .
但 它 做过 不是 来 .
但它并没有来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [dʌm] .
For the moment , the man was stricken dumb .
为了 这 片刻 , 这 男人 曾是 受打击的 哑的 .
那一刻，那人哑口无言。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːrˈself][jʊr; jər][waɪf] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] ,
" **Of the woman now calling herself your wife , I know a great deal more** ,
" 的 这 女士 现在 呼叫 她自己 你的 妻子 , 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 ,
“至于现在自称是你妻子的那个女人，我了解得更多。”

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪz] [ˈmækrɪs] , [zɪlə] [ˈmeɪhjuː] , [mɪs] [ɡlenθɜrn] .
under her different names of Elise Makris , Zillah Mayhew , Miss Glenthorne .
在下面 她 不同的 姓名 的 爱丽丝 马克里斯 , 齐拉 梅休 , 错过 格伦索恩 .
她有不同的名字：埃莉斯·马克里斯、齐拉·梅休、格伦索恩小姐。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [əˈbʌʊt][jʊr; jər] [frend] [ˈstɔːrmoʊnt] .
I also know a fair amount about your friend Stormont .
我 还 知道 一个 公平的 数量 关于 你的 朋友 斯托蒙特 .
我对你的朋友斯托蒙特也略知一二。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ɡlenθɜrn] , [ˈʌðərwaɪz] [dʒɑːn]
And the same applies to another friend of yours , Glenthorne , otherwise John
和 这 相同的 适用 到 其他 朋友 的 你的 , 格伦索恩 , 否则 约翰
[ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] .
Whitehouse :
白宫 .
同样的道理也适用于你的另一位朋友格伦索恩，也就是约翰·怀特豪斯。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪˈnʌf] ?
Have I said enough ?
有 我 说 足够的 ?
我说得够多了吗？

" [stiɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [spiːtʃ] ,
" **Still there was no reply ; the man could not find speech** ,
" 仍然 那里 曾是 不 回复 ; 这 男人 可以 不是 寻找 演讲 ,
“仍然没有回应；那人说不出话来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][eidʒd][ɪn] [ðʊʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and he had aged in those few seconds .
和 他 有 老年人 在 那些 很少 秒 .

短短几秒钟，他就老了好几岁。

“ [pliːz] [ʌndər'stænd] [em 'iː][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

“ Please understand me once and for all .
“ 请 理解 我 一次 和 为了 全部 .

请你彻底理解我。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['beɪsləs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt]

If , in a reckless moment , you persist in this baseless charge against my client
如果 , 在 一个 鲁莽 片刻 , 你 坚持 在 这 无根据的 收费 反对 我的 客户

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ,

and your wife ,
和 你的 妻子 ,

如果你一时冲动，执意对我委托人和你的妻子提出这种毫无根据的指控，

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ]

who is your accomplice in the matter , I go to Scotland Yard and give my
WHO 是 你的 同案犯 在 这 事情 , 我 去 到 苏格兰 院子 和 给 我的

[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

information ,
信息 ,

谁是你的同伙？ 我去苏格兰场提供信息。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] .

which , as I have told you , is rather extensive .
哪个 , 作为 我 有 讲述 你 , 是 相当 广泛的 .

正如我之前所说，这相当广泛。

“ [edwərdz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“ Edwards rose to his feet and pointed with a shaking hand to the door .
“ 爱德华兹 玫瑰 到 他的 脚 和 尖 和 一个 摇晃 手 到 这 门 .

爱德华兹站起身，颤抖着手指向门口。

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [spaɪ] .

“ Leave the room , you wretched spy .
“ 离开 这 房间 , 你 可怜 间谍 .

“滚出房间，你这个卑鄙的间谍。”

[tel] [jʊr; jər]['klaɪənt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [proʊ'siːd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ə'tempt] [æt; ət]

Tell your client the action will proceed , " he shouted with a last attempt at
告诉 你的 客户 这 行动 将要 继续 , " 他 喊叫 和 一个 最后的 试图 在

[brə'vaːdoʊ] .

bravado .
虚张声势 .

“告诉你的客户，诉讼将继续进行，”他最后故作镇定地喊道。

- [læft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [left] .

Grewgus laughed derisively , and flung at him a Parthian shot as he left .
- 笑了 嘲讽地 , 和 扔 在 他 一个 帕提亚 射击 作为 他 左边 .

格鲁格斯嘲笑地大笑起来，临走时朝他扔了一颗帕提亚炮弹。

“ [dəʊnt] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] ['rekən] [ʌp][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] [ðæt] [ðə; ði]['pæɪsɪs] [pə'liːs] [ɑːr; ər]

“ Don't forget when you reckon up the pros and cons that the Paris police are
“ 不 忘记 什么时候 你 估计 向上 这 优点 和 缺点 那 这 巴黎 警察 是

[stɪl] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][leɪ'ɔːn] - ,

still investigating the case of Léon Calliard ,
仍然 调查 这 案件 的 莱昂 - ,

“在权衡利弊时，别忘了巴黎警方仍在调查莱昂·卡利亚尔的案件。”

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['dʒu:ələ] .
the murdered jeweller .
这 被谋杀 珠宝商 .

被谋杀的珠宝商。

" [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][strænd] , - [felt] ['veri] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **As he walked along the Strand , Grewgus felt very satisfied with himself** .
" 作为 他 步行 沿着 这 斯特兰德 , - 毛毡 非常 使满意 和 他自己 .
"格鲁格斯沿着海滨大道漫步时, 他感到非常满意。"

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [blʌf] , [hi;; hi] [felt] [ʃʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
In spite of Edwards ' bluff , he felt sure that he had won the day .
在 尽管如此 的 爱德华兹 - 虚张声势 , 他 毛毡 当然 那 他 有 韩元 这 天 .
尽管爱德华兹虚张声势, 但他仍然确信自己赢得了胜利。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [brʌft] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz]
And presently a man brushed past him as he was within a few yards
和 目前 一个 男人 刷过 过去的 他 作为 他 曾是 之内 一个 很少 码
[ʌv; əv] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ['steɪ(ə)n] ,
of Charing Cross Station ,
的 查令 叉 车站 ,
这时, 一个男人从他身边擦身而过, 当时他距离查令十字车站只有几码远。

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
walking at a rapid pace ; it was the man he had just left .
步行 在 一个 迅速的 步伐 ; 它 曾是 这 男人 他 有 只是 左边 .
快步走着; 那是他刚刚离开的那个人。

[æz; əz][hi;; hi] ['heɪstɪli] [krɔ:st] [ðə; ði][round][æt; ət] ['vɪljəz] [stri:t] ,
As he hastily crossed the road at Villiers Street ,
作为 他 草草 交叉 这 路 在 维利尔斯 街道 ,
他匆匆穿过维利尔斯街的马路时,

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɔ:fɪs] [tu;; tə]
Grewgus had a sudden idea that he was going to the telegraph office to
- 有 一个 突然 主意 那 他 曾是 去 到 这 电报 办公室 到
[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['waɪə] .
dispatch a wire .
派遣 一个 金属丝 .
格鲁格斯突然想到, 他要去电报局发一份电报。

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sesl, 'sɪsl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He could have sent it from the Cecil , of course ,
他 可以 有 发送 它 从 这 塞西尔 , 的 课程 ,
他当然也可以从“塞西尔”号上寄出去。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hi;; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but no doubt he had good reasons for not doing so .
但 不 怀疑 他 有 好的 原因 为了 不是 正在做 所以 .
但毫无疑问, 他有充分的理由不这样做。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['jædəʊɪŋ] .
Grewgus was a past - master in the art of shadowing .
- 曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 阴影 .
格鲁格斯是一位影子戏法的高手。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [mæn] [keɪm] [ðə; ði] [tɔ:l] , [θɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Behind the hurrying man came the tall , thin form of the detective .
在后面 这 匆忙 男人 来了 这 高的 , 薄的 形式 的 这 侦探 .
在匆匆赶路的男人身后, 出现了侦探高瘦的身影。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , - [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
And over his shoulder , as he wrote the message , Grewgus read the words :
和 超过 他的 肩膀 , 作为 他 写道 这 信息 , - 读 这 字 :
“ [ˈstɔrməʊnt] , - , [ˈsɜːri] .
“ **Stormont , Effington , Surrey .**
“ 斯托蒙特 , - , 萨里 .

当他写信息时，格鲁格斯越过他的肩膀读出了上面的字：“萨里郡埃芬顿斯托蒙特。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [drɑːpt] .
It must be dropped .
它 必须 是 掉落 .
必须丢弃。

[siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪˈðəʊt] [feɪl] — [ˈedwərdz] .
See me to - tomorrow without fail — Edwards .
看 我 到 - 明天 没有 失败 — 爱德华兹 .
明天务必来见我——爱德华兹。

“ [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , - [krept] [ˈstelθɪli] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈɡen] ,
“ **After reading it , Grewgus crept stealthily away , and was in the street again ,**
“ 后 阅读 它 , - 悄悄地爬 悄悄地 离开 , 和 曾是 在 这 街道 再次 ,
[waɪl] [ˈedwərdz] ,
while Edwards ,
尽管 爱德华兹 ,
“读完之后，格鲁格斯悄悄溜走了，又回到了街上，而爱德华兹……”

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waːtʃt] , [wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [æt; ət][ðə; ði]
unconscious that he had been watched , was presenting the telegram at the
无意识 那 他 有 到过 观看 , 曾是 呈现 这 电报 在 这
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .
他浑然不知自己已被人监视，正在柜台前递交电报。

[sɜːrkəmˈstænj(ə)] [ˈeɪdəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈkærəktər] .
Circumstantial evidence , it is true , but of the very strongest character .
间接的 证据 , 它 是 真的 , 但 的 这 非常 最强 特点 .
没错，这只是间接证据，但却是最有力的证据。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈwaɪər] [miːn] ?
What did that wire mean ?
什么 做过 那 金属丝 意思是 ?
那根电线是什么意思？

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] .
One thing , and one thing only .
— 事物 , 和 — 事物 仅有的 .
只有一件事，仅此一件。

[ˈedwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
Edwards had been so thoroughly frightened that he was afraid to go on
爱德华兹 有 到过 所以 彻底 害怕 那 他 曾是 害怕的 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪzbəri] [əˈfer] ,
with the Wraysbury affair ,
和 这 雷斯伯里 事务 ,
爱德华兹当时吓坏了，不敢继续调查雷斯伯里事件。

[hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈstɔrməʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
had advised his friend Stormont of the necessity of dropping it ,
有 建议 他的 朋友 斯托蒙特 的 这 必要性 的 下降 它 ,
他曾建议他的朋友斯托蒙特放弃这个想法。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][wʌt][hæd; həd]
and urged him to see him to - morrow to tell him what had
和 敦促 他 到 看 他 到 - 明天 到 告诉 他 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 ；

并敦促他明天来见他，告诉他发生了什么事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kənˈvɪnsɪŋ][pruːf][ðæt][ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
It was convincing proof that Stormont was in the plot .
它 曾是 令人信服的 证明 那 斯托蒙特 曾是 在 这 阴谋 ；

这有力地证明了斯托蒙特参与了阴谋。

[ˈtʃæptər][ˈtwenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一

第二十一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz][brɪˈfɔːr][ˈlɪdən][faʊnd][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈbreɪkɪŋ]
It was a couple of days before Lydon found an opportunity of breaking
它 曾是 一个 夫妻 的 天 前 莱顿 成立 一个 机会 的 打破
[tuː; tə][ˈdʒæspər][ˈstɔːmoʊnt][ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l][nuːz][əˈbʌʊt][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] .
to Jasper Stormont the painful news about his brother .
到 碧玉 斯托蒙特 这 痛苦 消息 关于 他的 兄弟 ；

过了几天，莱顿才找到机会，将他哥哥去世的噩耗告诉了贾斯珀·斯托蒙特。

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm] - [æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime he had received from Grewgus an account of the
在 这 与此同时 他 有 已收到 从 - 一个 帐户 的 这
[ˈɪntərvjuː][æt; ət][ðə; ði][ˈsesl, ˈsisl] ,
interview at the Cecil ,
面试 在 这 塞西尔 ；

与此同时，他从格鲁格斯那里收到了关于在塞西尔酒店面试情况的汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspætʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtelɪgræm][tuː; tə] -
and the dispatch of the telegram to Effington .
和 这 派遣 的 这 电报 到 - ；

并将电报发往埃芬顿。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][ˈbraɪtn][ɪn][ðə; ði][leɪt][ˌæftərˈnuːn] ,
On his return to Brighton in the late afternoon ,
在 他的 返回 到 布莱顿 在 这 晚的 下午 ；

当天下午早些时候，他返回布莱顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɔːrtʃənət][ɪˈnʌf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈsɪtɪŋ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
he was fortunate enough to find his future father - in - law sitting alone in the
他 曾是 幸运 足够的 到 寻找 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 坐着 独自的 在 这
[ləʊndʒ] ;
lounge ;
休息室 ；

他很幸运地发现未来的岳父独自一人坐在休息室里；

[ˈglɔːriə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][wɜːr; wər][aʊt][ˈʃɑːpɪŋ] .
Gloria and her mother were out shopping .
格洛丽亚 和 她 母亲 是 出去 购物 ；

格洛丽亚和她妈妈出去购物了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][ˈwɜːrɪd][ɪkˈspreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋkɜːz][ˈfeɪs] .
There was a somewhat worried expression on the banker's face .
那里 曾是 一个 有些 担心 表达 在 这 银行家的 脸 ；

银行家脸上露出些许担忧的神色。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ləst][poʊst][ɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈsplend] .
“ Had a letter from Howard by the last post in , ” he explained .
有 一个 信 从 霍华德 经过 这 最后的 邮政 在 , ” 他 解释 .

“在上一班邮递员到来之前，我收到了霍华德的来信，”他解释说。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wiðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
“ It looks to me as if he were within measurable distance of the end
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 他 是 之内 可测量的 距离 的 这 结尾
[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] .
we have foreseen and predicted .
我们 有 预见 和 预测 .

“在我看来，他似乎已经离我们预见和预测的结局非常接近了。”

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt][ðə; ði][bɪɡ] [kuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hæz; həz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈfɔːlən]
He writes that the big coup on which he was engaged has unexpectedly fallen
他 写 那 这 大的 政变 在 哪个 他 曾是 已订婚的 有 不料 倒下
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他写道，他参与的那场重大政变出乎意料地失败了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpleɪsɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːkwərd] [prɪˈdɪkəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər]
and this places him in a most awkward predicament for the immediate future
和 这 地方 他 在 一个 最多 尴尬的 困境 为了 这 即时 未来
.
:
.

这使他在近期内陷入了非常尴尬的境地。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] - ,
He has made up his mind that he must give up Effington ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 给 向上 - ,

他已经下定决心要放弃埃芬顿。

[rɪˈlʌktənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [soʊ]
reluctant as he is to part from a place to which he has become so
不情愿的 作为 他 是 到 部分 从 一个 地方 到 哪个 他 有 变得 所以
[əˈtætʃt] .
attached .
随附的 .

尽管他很不舍得离开这个他已经深深依恋的地方。

[hiː; hi] [ædz] , [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][bəʊθ] [səˈspektɪd] , [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈheɪvli] [ˈmɔːɡɪdʒd] ,
He adds , what I suppose we both suspected , that it is heavily mortgaged ,
他 添加 , 什么 我 认为 我们 两个都 怀疑 , 那 它 是 重度 抵押贷款 ,

他补充说，正如我们两人都怀疑的那样，这所房子背负着沉重的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [left]
and that when a sale is effected , there will be very little left
和 那 什么时候 一个 销售 是 受影响 , 那里 将要 是 非常 小的 左边
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

而当交易完成时，他将几乎一无所有。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [əˈpraɪzd] [maɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
He has already apprised my sister of the alteration in his fortunes ,
他 有 已经 已获知 我的 姐姐 的 这 改造 在 他的 财富 ,

他已经把他的境况变化告诉了我姐姐。

[ænd; ʌnd][begz][em 'i:][tu:; tə][breɪk][aɪ 'ti:][ˈdʒentli][tu:; tə][ˈglɔ:riə] .

and begs me to break it gently to Gloria .

和 乞求 我 到 休息 它 轻轻地 到 格洛丽亚 .

并恳求我委婉地告诉格洛丽亚。

[ˈsʌmwʌt][tu:; tə][maɪ][sərˈpraɪz][hi:; hi][hæz; həz][meɪd][noʊ][rɪˈkwest][fɔ:r; fər][ˈmʌni] .

Somewhat to my surprise , he has made no request for money .

有些 到 我的 惊喜 , 他 有 制成 不 要求 为了 钱 .

令我有些意外的是, 他并没有提出任何要钱的要求。

[aɪ][səˈpoʊz][hi:; hi][faɪndz][ðə; ði][ˈfju:tʃər][soʊ][dɑ:rk] ,

I suppose he finds the future so dark ,

我 认为 他 发现 这 未来 所以 黑暗的 ,

我想他觉得未来一片黯淡。

[ðæt][ˈeni][ˈlɪt(ə)][help][aɪ][kʊd; kəd][gɪv][hɪm; ɪm][wʊd][bi:; bi][ˈju:sləs] ,

that any little help I could give him would be useless ,

那 任何 小的 帮助 我 可以 给 他 会 是 无用 ,

我觉得我给他的任何帮助都无济于事。

[ænd; ʌnd][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][meɪk][ə; eɪ][ˈdræstɪk][tʃeɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

and that he must make a drastic change in his mode of life .

和 那 他 必须 制作 一个 剧烈 改变 在 他的 模式 的 生活 .

他必须彻底改变自己的生活方式。

[aɪ][mʌst; məst][oʊn][ˈkændɪdli] ,

I must own candidly ,

我 必须 自己的 坦率地说 ,

我必须坦诚地承认,

[maɪ][ˈsɪmpəθi][wʊd][bi:; bi][ˈki:nər][ɪf][hɪz; ɪz][oʊn][ɪnˈsensetɪ][ˈfɑ:li][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv]

my sympathy would be keener if his own insensate folly were not the cause of

我的 同情 会 是 更敏锐 如果 他的 自己的 无知觉 蠢事 是 不是 这 原因 的

[ðə; ði][dɪˈzæstər] .

the disaster .

这 灾难 .

如果不是他自己愚昧无知的愚蠢行为造成了这场灾难, 我会更加同情他。

" [hɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ɑ:pərˈtu:nəti] , [θɔ:t][ˈlɪdən] .

" Here was a splendid opportunity , thought Lydon .

" 这里 曾是 一个 灿烂 机会 , 想法 莱顿 .

“这是一个绝佳的机会,”莱顿心想。

[ðə; ði][bɪɡ][ku:] [ɑ:n][wɪtʃ][ˈstɔ:moʊnt][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪˈper][hɪz; ɪz]

The big coup on which Stormont was engaged , which was to repair his

这 大的 政变 在 哪个 斯托蒙特 曾是 已订婚的 , 哪个 曾是 到 维修 他的

[ˈtɒtəriŋ][ˈfɔ:tʌnz] ,

tottering fortunes ,

颤巍巍 财富 ,

斯托蒙特正在策划的那场重大政变, 旨在挽救他摇摇欲坠的命运。

[hæd; həd][feɪld][tu:; tə][kʌm][ɔ:f] .

had failed to come off .

有 失败的 到 来 离开 .

没能脱下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈi:zi][tu:; tə][ges][wʌt][ðə; ði][ku:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][ɪkˈstræk](ə)n][ʌv; əv][ðæt][rɪˈmens]

It was easy to guess what the coup was — the extraction of that immense

它 曾是 简单的 到 猜测 什么 这 政变 曾是 — 这 萃取 的 那 巨大

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni][frʌm; frəm][jʌŋ][ˈreɪzbəri] .

sum of money from young Wraysbury .

和 的 钱 从 年轻的 雷斯伯里 .

不难猜到这场政变是什么——从年轻的雷斯伯里那里榨取了巨额资金。

[ðə; ði] [ə'bəndənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt]
The abandonment of the prospect which had been nipped in the bud by the visit
这 放弃 的 这 前景 哪个 有 到过 轻咬 在 这 芽 经过 这 访问
[ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
of Grewgus to the Hotel Cecil had brought him to the ground .
的 - 到 这 酒店 塞西尔 有 带来 他 到 这 地面 .
格魯格斯造访塞西尔酒店，扼杀了原本的希望，而他的放弃让他彻底崩溃。

[ˈðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] .
“ **There is something I have to say to you about your brother , Mr .**
” 那里 是 某物 我 有 到 说 到 你 关于 你的 兄弟 , 先生 .
[ˈstɔːrməʊnt] ,
Stormont ,
斯托蒙特 ,
“斯托蒙特先生，关于您的兄弟，我有些话要对您说。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [peɪn] ,
something which I am sure will give you the greatest pain ,
某物 哪个 我 是 当然 将要 给 你 这 最 疼痛 ,
我确信这将给你带来极大的痛苦，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .
but which it is right you should hear .
但 哪个 它 是 正确的 你 应该 听到 .
但你确实应该听到这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
But this is too public a place , and the ladies may return at any minute .
但 这 是 也 民众 一个 地方 , 和 这 女士们 可能 返回 在 任何 分钟 .
但这里是公共场所，女士们随时都可能回来。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ?
Do you mind coming up to my room ?
做 你 头脑 未来 向上 到 我的 房间 ?
你介意到我房间来一趟吗？

[ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] .
“ **Wondering and uneasy , the banker went with him upstairs .**
” 好奇 和 不安 , 这 银行家 去 和 他 楼上 .
“银行家既疑惑又不安，便和他一起上了楼。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
When they were seated ,
什么时候 他们 是 坐着 ,
他们坐下后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mən][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] .
the young man told him all the details with which the reader is acquainted .
这 年轻的 男人 讲述 他 全部 这 细节 和 哪个 这 读者 是 熟人 .
年轻人把读者所了解的所有细节都告诉了他。

[ˈdʒæspər][ˈstɔːrməʊnt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] ,
Jasper Stormont listened with a set and rigid face ,
碧玉 斯托蒙特 听着 和 一个 放 和 死板的 脸 ,
贾斯珀·斯托蒙特面无表情地听着，神情僵硬。

[æz; əz] [ˈlɪdən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [haɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp]
as Lydon explained to him how his suspicions had first taken definite shape
作为 莱顿 解释 到 他 如何 他的 怀疑 有 第一的 已采取 定 形状
[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [zɪlə] [ˈmerhjuː] ,
on the arrival on the scene of Zillah Mayhew ,
在 这 到达 在 这 场景 的 齐拉 梅休 ,
正如莱顿向他解释的那样，当他到达齐拉·梅休的现场时，他的怀疑是如何逐渐形成的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'sou:siəti:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði][ska:r][ænd; ənd]
whom he had at once associated , from the two facts of the scar and
谁 他 有 在 一次 联系 , 从 这 二 事实 的 这 瘢痕 和
[ðə; ði] ['sæfaɪər] ['pendənt] ,
the sapphire pendant ,
这 蓝宝石 吊坠 ,
他仅凭疤痕和蓝宝石吊坠这两个事实, 就立刻将这个人联系起来。

[wið; wiθ] [ɪ'liz] ['mækrɪs] ;
with Elise Makris ;
和 爱丽丝 马克里斯 ;
与 Elise Makris 一起;
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp][ðə; ði] [klu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]
of his engagement of Grewgus to follow up the clues and the various
的 他的 订婚 的 - 到 跟随 向上 这 线索 和 这 各种各样的
[dis'kʌvəri:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['zeləs] [dɪ'tektɪv] ,
discoveries of that zealous detective ,
发现 的 那 热心 侦探 ,
他雇佣格鲁格斯去追踪那位热心侦探的线索和各种发现。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['epɪsəʊd][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wið; wiθ] ['reɪzbəri] ,
down to the latest episode in connection with Wraysbury ,
向下 到 这 最新的 插曲 在 联系 和 雷斯伯里 ,
一直到与雷斯伯里有关的最新消息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm] ['edwərdz] [tu:; tə] ['hʌʊəd] ['stɔ:rməʊnt] ,
and the despatch of the wire from Edwards to Howard Stormont ,
和 这 调度 的 这 金属丝 从 爱德华兹 到 霍华德 斯托蒙特 ,
以及爱德华兹向霍华德·斯托蒙特发出的电报,

[wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dæstərdli] [plɔ:t] .
which clearly involved the owner of Effington Hall in the dastardly plot .
哪个 清楚地 涉及 这 所有者 的 - 大厅 在 这 卑鄙的 阴谋 .
显然, 埃芬顿庄园的主人也参与了这起卑鄙的阴谋。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['lu:sɪdli][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **If I have not explained it as lucidly as I might have done ,**
" 如果 我 有 不是 解释 它 作为 清晰地 作为 我 可能 有 完毕 ,
"如果我的解释不够清晰,

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'saɪt(ə)], " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **were the concluding words of the long recital , " I can take you to**
" 是 这 总结 字 的 这 长的 独奏会 , " 我 能 拿 你 到
- ,
Grewgus ,
- ,

“我可以带你去格鲁格斯,”这是冗长独白的结尾语。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
if you wish it , and he will , I am sure ,
如果 你 希望 它 , 和 他 将要 , 我 是 当然 ,
如果你愿意的话, 他肯定会愿意的。

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [koʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
give you a much more coherent account than I have been able to do .
给 你 一个 很多 更多的 相干 帐户 比 我 有 到过 有能力的 到 做 .
我能给你一个比我所能做的更连贯的解释。

" ['dʒæspər] ['stɔ:rməʊnt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] : " [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] , ['lenərd] .
" **Jasper Stormont lifted his haggard face : " There is no necessity , Leonard .**
" 碧玉 斯托蒙特 抬起 他的 枯槁 脸 : " 那里 是 不 必要性 , 伦纳德 .
贾斯珀·斯托蒙特抬起他憔悴的脸: “没有必要, 伦纳德。”

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [na:t] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kwɑɪt]
You would not say these things if they were not true , and I can quite
你 会 不是 说 这些 事物 如果 他们 是 不是 真的 , 和 我 能 相当
[ʌndə'stænd] [haʊ] ,
understand how ,
理解 如何 ,

如果这些话不是真的，你就不会这么说，我完全可以理解。

[ɪ:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
even before the advent of this woman ,
甚至 前 这 来临 的 这 女士 ,
[ˈhaʊədz] [ʌn'nætʃrəl] ['retɪsn̩s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
Howard's unnatural reticence about his business affairs had created in you a
霍华德的 不自然 沉默寡言 关于 他的 商业 事务 有 创建 在 你 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
feeling of uneasiness .
感觉 的 不安 .

霍华德对自己的商业事务异常缄默，这让你感到不安。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] .
I had that same feeling myself .
我 有 那 相同的 感觉 我 .
[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] .
我也曾有过同样的感觉。

" ['lɪdən] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] : " [ɑ:] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [strʌk] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
" **Lydon drew a deep breath : " Ah , the same thing struck you , then ? "**
" 莱顿 画 一个 深的 气息 : " 啊 , 这 相同的 事物 击 你 , 然后 ? "
[ˈlɪdən] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] : " [ɑ:] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [strʌk] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
莱顿深吸一口气：“啊，你也有同样的感受？”

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæstli] [tru:θ] .
" **Yes , I was suspicious , but very far from guessing the ghastly truth .**
" 是的 , 我 曾是 可疑的 , 但 非常 远的 从 猜测 这 阴森 真相 .
[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæstli] [tru:θ] .
“是的，我当时有所怀疑，但远远没想到会是如此可怕的真相。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə] [hæd; həd] ['spʊkən] ['tru:li] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
I came to the conclusion that my brother had spoken truly when he said he
我 来了 到 这 结论 那 我的 兄弟 有 说 真的 什么时候 他 说 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪnən'sɪr] ,
was a financier ,
曾是 一个 金融家 ,
[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə] [hæd; həd] ['spʊkən] ['tru:li] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
我最终得出结论，哥哥说自己是金融家这件事是真的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪst; 'haɪəst] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
but he was not engaged in the highest walks of his profession .
但 他 曾是 不是 已订婚的 在 这 最高 散步 的 他的 职业 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪst; 'haɪəst] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
但他并没有从事他所在行业的最高尚的工作。

[aɪ] [gest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['entəpraɪz] [wɪt] [men] [ʌv; əv] [strikt] [ɪn'tegrəti] [wʊd]
I guessed he was concerned with enterprises which men of strict integrity would
我 猜对了 他 曾是 担心的 和 企业 哪个 男人 的 严格的 正直 会
[dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['ʃeɪdɪ] ,
describe as shady ,
描述 作为 阴凉 ,
[aɪ] [gest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['entəpraɪz] [wɪt] [men] [ʌv; əv] [strikt] [ɪn'tegrəti] [wʊd]
我猜他关注的是那些在正直的人看来属于见不得光的生意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [pə'sʊ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kept] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:] .
but that in pursuing them he kept well within the compass of the law .
但 那 在 追求 他们 他 保留 出色地 之内 这 罗盘 的 这 法律 .
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [pə'sʊ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kept] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:] .
但他在追究他们的责任时，始终没有越过法律的界限。

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈpjuːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [ðæt]
That he bore to a financier of high reput much the same sort of relation that
那 他 钻孔 到 一个 金融家 的 高的 声誉 很多 这 相同的 种类 的 关系 那
[ə; eɪ] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ˈmʌnɪləndər] [berz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈbæŋkər] .
a blood - sucking moneylender bears to a reputable banker .
一个 血 - 吸吮 放债人 熊 到 一个 信誉良好的 银行家 .
他与一位享有盛誉的金融家之间的关系，与一个吸血鬼放贷者与一位信誉良好的银行家之间的关系非常相似。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒæspər][ˈstɔːmoʊnt] [spʊk] [əˈgen] .
” **There was a long pause before Jasper Stormont spoke again .**
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 前 碧玉 斯托蒙特 辐 再次 .
“贾斯珀·斯托蒙特沉默了很久才再次开口。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pæst] [maɪ][lɪps]
” **And now I must tell you something that would never have passed my lips**
” 和 现在 我 必须 告诉 你 某物 那 会 绝不 有 通过了 我的 嘴唇
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] ,
but for what you have told me ,
但 为了 什么 你 有 讲述 我 ,
“现在我必须告诉你一些事情，如果不是你告诉我的，我永远也不会说出口。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈtɜːrpi tuːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡrend] [ɪn][ðə; ði][mæn][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
and which proves that moral turpitude was engrained in the man from his
和 哪个 证明 那 道德 腐败 曾是 根深蒂固 在 这 男人 从 他的
[ˈɜːrli] [ˈjɪrz] .
early years .
早期的 年 .
这证明，道德败坏的性格从他幼年时期就根深蒂固。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ?
You know that he went to Australia ?
你 知道 那 他 去 到 澳大利亚 ?
你知道他去过澳大利亚吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] ?
Do you know why he went ?
做 你 知道 为什么 他 去 ?
你知道他为什么走吗？

” [jes] , [ˈlɪdən] [dɪd] .
” **Yes , Lydon did .**
” 是的 , 莱顿 做过 .
“是的，莱顿确实这么做了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [frəm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒæspər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz]
He had refrained from telling Jasper a certain portion of the revelations
他 有 克制 从 讲述 碧玉 一个 肯定 部分 的 这 启示
[meɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈləʊniəl] ,
made by the Colonial ,
制成 经过 这 殖民 ,
他没有将殖民者透露的某些信息告诉贾斯珀。

[tɑːm] [ˈnuːkəm] , [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
Tom Newcombe , from a feeling of delicacy .
汤姆 纽科姆 , 从 一个 感觉 的 美味 .
汤姆·纽科姆，出于一种细腻的感觉。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
His reply was that he knew he had got into some trouble about money ,
他的 回复 曾是 那 他 知道 他 有 得到 进入 一些 麻烦 关于 钱 ,
他的回答是，他知道自己钱方面遇到了一些麻烦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['heitʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
but was not aware of the precise nature of it .
 但 曾是 不是 意识到的 的 这 精确的 自然 的 它 :
 但他并不清楚它的具体性质。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I will tell you .
 ” 出色地 , 我 将要 告诉 你 :
 “好吧, 我会告诉你的。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [ɔ:l'doʊ] ['pɔ:rlɪ,pɔ:rlɪ]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [gʊdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
My father , who , although poorly blessed with the world's goods , was a
 我的 父亲 , WHO , 虽然 差 蒙福 和 这 世界的 商品 , 曾是 一个
 [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] ['rektɪtu:d] ,
man of the strictest rectitude ,
 男人 的 这 最严格的 正直 ,
 我的父亲虽然家境贫寒, 但他为人正直严谨。

[ænd; ənd] ['haɪlɪ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
and highly respected by all who knew him ,
 和 高度 受人尊敬 经过全部 WHO 知道 他 ,
 所有认识他的人都对他非常尊敬。

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm] [wer] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , [hi:; hi]
procured him a post in a most respectable firm where , unfortunately , he
 采购 他 一个 邮政 在 一个 最多 可敬 公司 在哪里 , 很遗憾 , 他
 [hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
had the handling of money .
 有 这 处理 的 钱 :
 为他争取到一家非常体面的公司的工作, 但不幸的是, 他负责管理财务。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['si:kwəl] .
You can guess the sequel .
 你 能 猜测 这 续集 :
 你可以猜到续集是什么。

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'strævəɡənt] [teɪsts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hɔ:l] [ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n]
To gratify his always extravagant tastes , of which Effington Hall is an illustration
 到 满足 他的 总是 靡 口味 , 的 哪个 - 大厅 是 一个 插图
 ,
 :
 ,

为了满足他一贯奢靡的品味（埃芬顿庄园就是一个例证）,
 [hi:; hi][daɪ'vɜ:rtɪd] ['sevrəl] [sʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] , [dɪ'spleɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ə; eɪ]
he diverted several sums to his own use , displaying in their appropriation a
 他 改道 一些 总和 到 他的 自己的 使用 , 显示 在 他们的 拨款 一个
 [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][,ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
remarkable ingenuity and cunning .
 卓越 独创性 和 狡猾 :

他将几笔款项挪作私用, 在挪用过程中表现出非凡的聪明才智和狡猾手段。

[wen] [hɪz; ɪz] [,di:fæl'keɪʃən] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] , [ðə; ði][fɜ:rm] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
When his defalcations came to light , the firm sent for my father .
 什么时候 他的 挪用公款 来了 到 光 , 这 公司 发送 为了 我的 父亲 :
 当他的挪用公款行为被揭露后, 公司把我父亲叫了过来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'spekt][ɪn][wɪt][ðeɪ][held][hɪm; ɪm][ðeɪ][wʊd][hæv; həv]['prɒsɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz]
But for the respect in which they held him they would have prosecuted his
但 为了 这 尊重 在 哪个 他们 握住 他 他们 会 有 被起诉 他的
[sʌn] .
son .
儿子 :

但出于对他的尊敬，他们本会起诉他的儿子。

[maɪ][fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][bɪ'twiːn][juː 'es] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt][veri][mʌt]['mʌni][ðen] — [peɪd][bæk]
My father and I between us — I had not very much money then — paid back
我的 父亲 和 我 之间 我们 — 我 有 不是 非常 很多 钱 然后 — 有薪酬的 后退
[ðə; ði][sʌm; səm][æb'stræktɪd] .
the sum abstracted .
这 和 摘要 :

我和父亲一起——当时我手头并不宽裕——偿还了被盗取的款项。

[wiː; wi][seɪvd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][praːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][tuː; tə]
We saved him from prosecution , on the condition that he should go out to
我们 已保存 他 从 起诉 , 在 这 状况 那 他 应该 去 出去 到
[ɔː'streɪliə] . "
Australia . "
澳大利亚 :

我们让他免于起诉，条件是他必须去澳大利亚。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd][noʊ][ʌv; əv][ðɪs] ? " [æskt]['lɪdən] .
"**Did Mrs . Barnard know of this ? "** **asked Lydon** .
" 做过 太太 : 巴纳德 知道 的 这 ? " 问 莱顿 :

"巴纳德夫人知道这件事吗?"莱顿问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][jet][bɪn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['weðər][ðɪs][self] - [kən'teɪnd]
He had never yet been able to make up his mind whether this self - contained
他 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 无论 这 自己 - 包含
,
/
,

他始终无法决定这个自给自足的.....

['ræðər]['saɪlənt]['wʊmən][nuː]['eniθɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['brʌðəz]['æktʃuəl][pə'sjuːts] .
rather silent woman knew anything of her brother's actual pursuits .
相当 沉默的 女士 知道 任何事物 的 她 兄弟 实际的 追求 :

这位沉默寡言的女子对她哥哥的实际追求一无所知。

['dʒæspər][stɔːrməʊnts][nekst][wɜːrdz]['sɔːlvd][ðə; ði]['prɔːbləm] .
Jasper Stormont's next words solved the problem .
碧玉 斯托蒙特的 下一个 字 已解决 这 问题 :

贾斯珀·斯托蒙特接下来的话解决了这个问题。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
"**Not a word** .
" 不是 一个 单词 :

“一句话也没说。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn]['riːs(ə)ntli]['mæɪɪd] , [ænd; ənd][lɪvd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd][æt; ət][ə; eɪ]
She had been recently married , and lived with her husband at a
她 有 到过 最近 已婚 , 和 居住地 和 她 丈夫 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['dɪstəns] .
considerable distance .
大量 距离 :

她新婚不久，与丈夫相距甚远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

It was easy to keep the affair from her .
它 曾是 简单的 到 保持 这 事务 从 她 .

瞒着她这件事很容易。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] ['haʊəd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

I may say , in passing , that she is as honest as Howard is the reverse .
我 可能 说 , 在 通过 , 那 她 是 作为 诚实的 作为 霍华德 是 这 撤销 .

我顺便提一句, 她非常诚实, 而霍华德则恰恰相反。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ɔ:'streɪliə , ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ferli] ['regjələr] [kɔ:rə'spa:ndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“ He went to Australia , keeping up a fairly regular correspondence with his

” 他 去 到 澳大利亚 , 保持 向上 一个 相当 常规的 一致 和 他的

[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“他去了澳大利亚, 并与父亲保持着相当频繁的通信。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

in which he made out that he had seen the wickedness of his ways ,

在 哪个 他 制成 出去 那 他 有 已见 这 邪恶 的 他的 方式 ,

他假装已经看到了自己行为的邪恶之处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

and was in honest employment .
和 曾是 在 诚实的 就业 .

他从事的是正当工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] .

Of course , at that distance , we had no means of testing his assertions .

的 课程 , 在 那 距离 , 我们 有 不 方法 的 测试 他的 断言 .

当然, 在那样的距离下, 我们无法验证他的说法。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pə'tɪkjələrli] [gʊd] [frendz] ,

He and I had never been particularly good friends ,

他 和 我 有 绝不 到过 特别 好的 朋友们 ,

我和他从来就不是特别好的朋友。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pru:vɪd] [dɪs'ɑ:nɪsti] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [freɪl] [bə:nd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

and his proved dishonesty had snapped the frail bond between us .

和 他的 已证实 不诚实 有 咄咄 这 脆弱 纽带 之间 我们 .

他被证实的欺骗行为, 彻底打破了我们之间脆弱的纽带。

[wi:; wi] ['nevər] [roʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

We never wrote to each other for years .

我们 绝不 写道 到 每个 其他 为了 年 .

我们好几年都没写过信。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['brʊkən] .

“ And then one day the long silence was broken .

” 和 然后 一 天 这 长的 沉默 曾是 破碎的 .

“然后有一天, 漫长的沉默被打破了。”

[aɪ] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjɔ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [poʊst] .

I married and went out to China , where I had secured a good post .

我 已婚 和 去 出去 到 中国 , 在哪里 我 有 安全 一个 好的 邮政 .

我结婚后去了中国, 在那里找到了一份不错的工作。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

Our parents had died before he returned to England .

我们的 父母 有 死亡 前 他 返回 到 英格兰 .

在他返回英国之前, 我们的父母就已经去世了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ]
The little money my father had accumulated out of a continuous struggle with
这 小的 钱 我的 父亲 有 积累 出去 的 一个 连续的 斗争 和
[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ,
fortune was left to my sister ,
财富 曾是 左边 到 我的 姐姐 ,
我父亲苦苦挣扎积攒的那点钱, 全部留给了我妹妹。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
as being most in need of it .
作为 存在 最多 在 需要 的 它 .
因为他们是最需要它的人。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhəʊəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][,em ˈiː] [ðæt] ,
One day I received a long letter from Howard in which he told me that ,
一 天 我 已收到 一个 长的 信 从 霍华德 在 哪个 他 讲述 我 那 ,
有一天, 我收到霍华德的一封长信, 他在信中告诉我:

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
having made a little money in Australia , he had determined to come back to
拥有 制成 一个 小的 钱 在 澳大利亚 , 他 有 决定 到 来 后退 到
[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
the old country ,
这 老的 国家 ,
在澳大利亚赚了点钱后, 他决定回到祖国。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
and see what he could do with the small capital he had saved .
和 看 什么 他 可以 做 和 这 小的 首都 他 有 已保存 .
看看他能用自己攒下的那点积蓄做些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈfaɪnəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːdɪst] [wei] ,
He had gone in for finance , of course in a very modest way ,
他 有 已消失 在 为了 金融 , 的 课程 在 一个 非常 谦虚的 方式 ,
他进入金融行业, 当然, 是以非常低调的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [səkˈses] .
and he had no reason to complain of his success .
和 他 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 成功 .
他没有理由抱怨自己的成功。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ˈkredɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [hɑːrd]
” **It is perhaps not greatly to my credit when I tell you that I am very hard**
” 它 是 也许 不是 非常 到 我的 信用 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 非常 难的
[əˈɡenst] [ˈiːv(ə)] - [ˈduː(ː)əz] ,
against evil - doers ,
反对 邪恶的 - 实干家 ,
“或许我这么说不太光彩, 但我对作恶者毫不留情。”

[əˈfendəz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] .
offenders against the moral law .
罪犯 反对 这 道德 法律 .

违反道德律法的人。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [fəˈɡɪvn] [ðæt] [ˈɜːrli] [trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn] ,
I had not forgiven that early transgression ,
我 有 不是 已原谅 那 早期的 越轨行为 ,
我始终无法原谅他早年的那次冒犯。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [nɔːt][tuː; tə] [rɪˈnuː] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
and I would have preferred not to renew relations with my brother .
和 我 会 有 首选 不是 到 更新 关系 和 我的 兄弟 .
我原本宁愿不与哥哥恢复关系。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər] [ʌnˈkrɪstʃən] ,
But I reflected that such sentiments were unchristian ,
但 我 反映 那 这样的 情感 是 非基督教徒 ,
但我反思后认为, 这种想法是不符合基督教教义的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ,
and if the man was now walking in the straight path ,
和 如果 这 男人 曾是 现在 步行 在 这 直的 小路 ,
如果这个人现在正沿着笔直的道路行走,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] .
it was not for me to withhold the hand of fellowship .
它 曾是 不是 为了 我 到 扣压 这 手 的 奖学金 .
我无权拒绝伸出友谊之手。

[aɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
I answered the letter , and from that day we corresponded more or less
我 回答 这 信 , 和 从 那 天 我们 对应 更多的 或者较少的
[ˈregjələrli] .
regularly .
经常 .
我回复了这封信, 从那天起, 我们便开始定期通信。

“ [æz; əz] [ðæt] [kɔːrəˈspaːndəns] [prəˈsiːdɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɒspərɪŋ] ”
As that correspondence proceeded , it was apparent that he was prospering
“ 作为 那 一致 继续 , 它 曾是 明显 那 他 曾是 繁荣
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .
“随着通信的进行, 很明显他过得非常富裕。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
I was not surprised at that , for he had plenty of brains ,
我 曾是 不是 惊讶 在 那 , 为了 他 有 很多 的 大脑 ,
我对此并不感到惊讶, 因为他非常聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and if he chose to employ them in a right direction ,
和 如果 他 选择 到 采用 他们 在 一个 正确的 方向 ,
如果他选择让他们朝着正确的方向发展,

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səkˈsiːd] .
I saw no reason why he should not succeed .
我 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 成功 .
我看不出他有什么理由不会成功。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrdz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈnuːəti] [wɪtʃ] ,
Mrs . Barnard's husband had died , leaving her a small annuity which ,
太太 . 巴纳德的 丈夫 有 死亡 , 离开 她 一个 小的 年金 哪个 ,
巴纳德太太的丈夫去世了, 给她留下了一笔数额不大的年金。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [hɜːr; hər] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːmpɪtəns] .
joined to what my father had bequeathed her , formed a modest competence .
加入 到 什么 我的 父亲 有 遗赠 她 , 形成 一个 谦虚的 权限 .
加上我父亲留给她的遗产, 使她具备了一定的能力。

[ˈhaʊəd] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
Howard had pressed her to make her home with him , as he
霍华德 有 按下 她 到 制作 她 家 和 他 , 作为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .
was a bachelor .
曾是 一个 学士 .
霍华德是单身汉, 他一直劝她和他一起生活。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [əkssept] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] ;
He would not accept a penny from her towards the housekeeping ;
他 会 不是 接受 一个 一分钱 从 她 向 这 家政 ;
他一分钱家务费都不肯收。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [pɪn] - [ˈmʌni] .
her own small income she was to look upon as pin - money .
她 自己的 小的 收入 她 曾是 到 看 之上 作为 别针 - 钱 .
她自己微薄的收入只能当做零花钱。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈnu:d] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
” **At this point in the history of his renewed relations with his brother ,**
” 在 这 观点 在 这 历史 的 他的 更新 关系 和 他的 兄弟 ,
“在他与哥哥关系修复的这段历史中，此时此刻，

[ˈdʒæspər] [ˈstɔrməʊnt] [kənˈfest] [ðæt] [ˈhʌʊɜːdz] [ˈdʒenərəs] [triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
Jasper Stormont confessed that Howard's generous treatment of his sister had
碧玉 斯托蒙特 坦白 那 霍华德的 慷慨的 治疗 的 他的 姐姐 有
[ˈstrɔ:ŋli] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
strongly impressed him in his favour .
强烈 印象深刻 他 在 他的 偏爱 .
贾斯珀·斯托蒙特坦言，霍华德对他妹妹的慷慨对待给他留下了深刻的印象，使他非常喜欢霍华德。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
It was more than probable that that early lesson had sunk into his soul ,
它 曾是 更多的 比 可能 那 那 早期的 课 有 沉没 进入 他的 灵魂 ,
那次早年的教训很可能已经深深地印在了他的心里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈmɔ:ɹəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
and he had really undergone a process of complete moral regeneration .
和 他 有 真的 经历 一个 过程 的 完全的 道德 再生 .
他确实经历了一次彻底的道德重生。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [ˈɡlɔ:riə] ,
And then had come the request to adopt Gloria ,
和 然后 有 来 这 要求 到 采纳 格洛丽亚 ,
然后，他们提出了收养格洛丽亚的请求。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈwelfer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and make her welfare one of the principal objects of his life .
和 制作 她 福利 一 的 这 主要的 对象 的 他的 生活 .
并将她的福祉作为他人生最重要的目标之一。

[ðæt] [ˈfɜ:rðər] [ɪˈstæblɪft] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd]
That further established him in the good graces of a brother who was disposed
那 更远 已确立的 他 在 这 好的 恩典 的 一个 兄弟 WHO 曾是 处置
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
to be critical .
到 是 批判的 .
这进一步巩固了他与一位素来爱挑剔的兄弟之间的友谊。

[ˈkrɪmɪn(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Criminal as he had been , there were some good instincts in him ,
刑事 作为 他 有 到过 , 那里 是 一些 好的 本能 在 他 ,
尽管他曾是罪犯，但他身上也保留着一些善良的本能。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈmembər]
and these he had displayed to the full in the case of these two members
和 这些 他 有 显示 到 这 满的 在 这 案件 的 这些 二 成员
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .
而他在对待这两位家人时，将这些特质发挥得淋漓尽致。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɑ:k] [tuː; tə][ˈglɔːriə] [wen] [ˈiː; ʃi][ɪz][təʊld] , [æz; əz][təʊld][ˈiː; ʃi][mʌst; məst]
“ **It will be a terrible shock to Gloria when she is told , as told she must**
“ 它 将要 是 一个 糟糕的 震惊 到 格洛丽亚什么时候 她 是 讲述 , 作为 讲述 她 必须
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“当格洛丽亚被告知真相时，她将会受到巨大的打击，正如她必须被告知的那样，

” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
“ **said the banker** .
“ 说 这 银行家 .

“银行家说道。”

“ [ˈiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈru:d] [gɜːrɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪtiŋ]
“ **She is a shrewd girl and you can see she has a sort of pitying**
“ 她 是 一个 精明 女孩 和 你 能 看 她 有 一个 种类 的 怜悯
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] ,
contempt for some of his weaknesses ,
鄙视 为了 一些 的 他的 弱点 ,

“她是个聪明的女孩，你可以看出她对他的一些弱点既怜悯又轻蔑。”

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] , [hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ʌv] [ʌv; əv][ɑːstenˈteɪ(ə)n] .
his extravagance , his vulgar love of ostentation .
他的 奢侈 , 他的 庸俗 爱 的 炫耀 .

他的挥霍无度，他庸俗的炫耀癖。

[bʌt; bət][ˈiː; ʃi] [ˈriəlaɪzɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʊʊn] [,ʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɪf] [ˈiː; ʃi][kʊd; kəd]
But she realizes he has shown unexampled kindness to her ; if she could
但 她 意识到 他 有 所示 史无前例 仁慈 到 她 ; 如果 她 可以
[biː; bi] [spɔɪld] ,
be spoiled ,
是 被宠坏了 ,

但她意识到他对她展现了前所未有的温柔；如果她可以被宠坏，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
he has done his best to spoil her .
他 有 完毕 他的 最好的 到 剧透 她 .

他竭尽所能地宠爱她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈɑ:k] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
I wish I could spare her sensitive nature the shock , but that cannot be .
我 希望 我 可以 空闲的 她 敏感的 自然 这 震惊 , 但 那 不能 是 .

我多么希望能够保护她敏感的心灵免受冲击，但这不可能。

[ˈiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmænz] [ruːf] .
She must never go back to that man's roof .
她 必须 绝不 去 后退 到 那 男人的 屋顶 .

她绝不能再回到那个男人的屋顶上。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈɪnfluəns] [goʊz] , [ˈiː; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
So far as my influence goes , she must hold no further communication with
所以 远的 作为 我的 影响 去 , 她 必须 抓住 不 更远 沟通 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就我所能施加的影响而言，她绝不能再与他有任何联系。

[ðə; ði] ['mʌni] [hi; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ][fæl; ʃəl] ['ri:fʌnd] [tu; tə]
The money he has spent on her during these several years I shall refund to
这 钱 他 有 花费 在 她 期间 这些 一些 年 我 将 退款 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我会把这些年来他花在她身上的钱都还给他。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] ,
As I doubt if he will be in a position to dictate terms ,
作为 我 怀疑 如果 他 将要 是 在 一个 位置 到 听写 条款 ,
我怀疑他是否能够主导谈判条款,

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][fæl; ʃəl] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][i:v(ə)]
I may make it a condition that he shall cut away from his evil
我 可能 制作 它 一个 状况 那 他 将 切 离开 从 他的 邪恶的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] .
associates :
同事 :

我可以提出一个条件，让他与他的邪恶同伙断绝关系。

['hev(ə)n] [noʊz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] .
Heaven knows if he would keep such a promise :
天堂 知道 如果 他 会 保持 这样的 一个 承诺 :
天知道他是否会信守这样的承诺。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][i:v(ə)] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['neɪtʃər] .
I fear the spirit of evil is too strong in his crooked nature .
我 害怕 这 精神 的 邪恶的 是 也 强的 在 他的 歪 自然 :
我担心他邪恶的本性中邪恶的灵性太过强大。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði]['bæŋkər][sæt][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **For some little time the banker sat in agitated meditation .**
" 为了 一些 小的 时间 这 银行家 卫星 在 激动 冥想 :
“银行家焦躁不安地坐了一会儿，陷入沉思。”

[ðen] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he suddenly roused himself from his painful thoughts and spoke again .
然后 他 突然 唤醒 他自己 从 他的 痛苦 想法 和 辐 再次 :
然后他突然从痛苦的思绪中回过神来，再次开口说话。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['tʌmblɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] , ['lenəd] ;
" **I feel as if my own small world had tumbled about my ears , Leonard ;**
" 我 感觉 作为 如果 我的 自己的 小的 世界 有 翻滚 关于 我的 耳朵 , 伦纳德 ;
“莱纳德，我感觉我的小世界好像在我耳边轰然倒塌了；

[ju; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
you will understand that .
你 将要 理解 那 :

你会明白的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu; tə] [feɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rməʊst] [æz; əz][ə; eɪ]
There is one thing we have got to face first and foremost as a
那里 是 一 事物 我们 有 得到 到 脸 第一的 和 首先 作为 一个
['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [dɪ'skʌvəri] .
consequence of this hideous discovery .
结果 的 这 可怕 发现 :

由此可怕的发现，我们首先必须面对一件事。

['glɔ:riə] ['kæna:t] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .
Gloria cannot become your wife .
格洛丽亚 不能 变得 你的 妻子 :

格洛丽亚不可能成为你的妻子。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ The young man looked at him in astonishment .
“ 这 年轻的 男人 看起来 在 他 在 惊讶 .
年轻人惊讶地看着他。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['stɔ:rməʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [waɪ] ?
“ But , my dear Mr . Stormont , in the name of justice , why ?
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 : 斯托蒙特 , 在 这 姓名 的 正义 , 为什么 ?
“但是, 我亲爱的斯托蒙特先生, 以正义的名义, 为什么? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜ:r][æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['relatɪv] [ə'pɑ:n]
Do you think me such a cur as to visit the crimes of her relative upon
做 你 思考 我 这样的 一个 库尔 作为 到 访问 这 犯罪 的 她 相对的 之上
[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ænd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ?
a pure and innocent girl ?
一个 纯的 和 清白的 女孩 ?
你认为我是如此卑鄙无耻, 会把她亲戚的罪行强加在一个纯洁无辜的女孩身上吗?

[ˈglɔ:riə][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə][em 'i:] .
Gloria has promised herself to me .
格洛丽亚 有 承诺 她自己 到 我 :
格洛丽亚已经把自己许配给了我。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ][jæl; ʃəl][ɪg'zækt] [ðæt] ['prɑ:mɪs] .
Depend upon it I shall exact that promise .
依赖 之上 它 我 将 精确的 那 承诺 .
请相信我, 我一定会兑现这个承诺。

“ [bʌt; bət][dʒæspər]['stɔ:rməʊnt][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] [mæn] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
“ But Jasper Stormont could be a very obstinate man when he chose ,
“ 但 碧玉 斯托蒙特 可以 是 一个 非常 顽固 男人 什么时候 他 选择 ,
“但贾斯珀·斯托蒙特一旦决定, 就会变得非常固执。”

[ænd; ænd][hi:; hi][held] ['veri] ['rɪdʒɪd] [vju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and he held very rigid views of what was right and what was wrong .
和 他 握住 非常 死板的 浏览 的 什么 曾是 正确的 和 什么 曾是 错误的 :
他对是非对错有着非常固执的看法。

“ [noʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn] [jæl; ʃəl] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['teɪntɪd] [neɪm] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] , “
“ No child of mine shall carry her tainted name into an honourable family , “
“ 不 孩子 的 矿 将 携带 她 受污染的 姓名 进入 一个 光荣的 家庭 , “
[hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
he said firmly .
他 说 牢牢 :
“我的孩子绝不会把她那污秽的姓氏带入一个体面的家庭,”他坚定地说。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪnt]
“ And you cannot get away from it that he has communicated a taint
“ 和 你 不能 得到 离开 从 它 那 他 有 沟通 一个 污点
[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
to the whole of his kindred .
到 这 所有的 的 他的 亲属 :
“你无法否认, 他给整个家族都带来了污点。”

[br'sardz] , [həʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Besides , how do we know what is going to be the end of it ?
除了 , 如何 做 我们 知道 什么 是 去 到 是 这 结尾 的 它 ?
此外, 我们又如何知道事情的最终结果呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] , [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ]
How can we be sure that , long as he has succeeded in evading
如何 能 我们 是 当然 那 , 长的 作为 他 有 成功了 在 逃避
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我们怎能确定，只要他成功逃脱了法律的制裁，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [naːt][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .
it will not overtake him one of these fine days .
它 将要 不是 超过 他 一 的 这些 美好的 天 .

总有一天，他不会被击垮的。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Even if I could succeed in persuading him to lead an honest life for the
甚至 如果 我 可以 成功 在 说服 他 到 带领 一个 诚实的 生活 为了 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

即使我能成功说服他以后过上诚实的生活，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌɡærən'tiː] [ðə; ðɪ][pæst] ?
how can we guarantee the past ?
如何 能 我们 保证 这 过去的 ?

我们如何保证过去会重现？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][ˈpærɪs] [pə'liːs] [hæv; həv][naːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtɪz] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri]
You say the Paris police have not yet given up their researches into the mystery
你 说 这 巴黎 警察 有 不是 然而 给定 向上 他们的 研究 进入 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːələrz] [deθ] .
of the jeweller's death .
的 这 珠宝商 死亡 .

你说巴黎警方尚未放弃对这位珠宝商死亡之谜的调查。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
At any moment something may come to light in that direction .
在 任何 片刻 某物 可能 来 到 光 在 那 方向 .

任何时候都可能有这方面的情况出现。

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔːr; jər][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ˈɡlɔːriə][mʌst; məst] [ɡɪv]
No , my dear boy , I appreciate your nobility of choice , but Gloria must give
不 , 我的 亲爱的 男生 , 我 欣赏 你的 贵族 的 选择 , 但 格洛丽亚 必须 给
[juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈfriːdəm] .
you your freedom .
你 你的 自由 .

不，我亲爱的孩子，我欣赏你高尚的选择，但格洛丽亚必须给你自由。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [æz; əz][aɪ][duː] .
If she is her father's daughter , I think she will take the same view as I do .
如果 她 是 她 父亲的 女儿 , 我 思考 她 将要 拿 这 相同的 看法 作为 我 做 .

如果她真是她父亲的女儿，我想她会和我持有同样的观点。

" ['lɪdən] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ʃɒr] .
" **Lydon was not so sure** .
" 莱顿 曾是 不是 所以 当然 .

莱顿对此并不确定。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
In his own mind , he thought that love would prevail .
在 他的 自己的 头脑 , 他 想法 那 爱 会 占上风 .

他内心深处认为爱情终将战胜一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
For a long time they wrangled over the point ,
为了 一个 长的 时间 他们 争吵 超过 这 观点 ,
他们就这个问题争论了很久,

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðæt] [ˈɡlɔːriə] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
the decision being finally reached that Gloria should act exactly as her feelings
这 决定 存在 最后 达到 那 格洛丽亚 应该 行为 确切地 作为 她 情怀
[ˈprɔːmptɪd] [hɜːr; hər] .
prompted her .
提示 她 .

最终决定是格洛丽亚应该完全按照自己的感觉行事。
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [steɪt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
Her father would state his views ,
她 父亲 会 状态 他的 浏览 ,
她父亲会阐述自己的观点,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðəm; ðəm] .
but he would not use his influence over her to adopt them .
但 他 会 不是 使用 他的 影响 超过 她 到 采纳 他们 .
但他不会利用自己的影响力让她收养他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [tʊːk] [ˈfɜːrðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It was natural they should still talk further over the subject ,
它 曾是 自然的 他们 应该 仍然 讲话 更远 超过 这 主题 ,
他们自然会继续就此话题进行深入探讨。

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][bəʊθ] .
painful as the discussion was to both .
痛苦 作为 这 讨论 曾是 到 两个都 .
这场讨论对双方来说都很痛苦。

“ [ðæt] [kuː] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪˈnænʃ(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
” **That coup he pretended to be the outcome of some financial speculation**
” 那 政变 他 假装 到 是 这 结果 的 一些 金融的 推测
[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [mʌlktɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈsɪmpltən] [ʌv; əv] [ðæt] [trəˈmendəs] [sʌm; səm] ,
was clearly the mulcting of this young simpleton of that tremendous sum ,
曾是 清楚地 这 计算 的 这 年轻的 傻瓜 的 那 巨大的 和 ,
“他假装是出于某种金融投机而发动的那场政变，显然是敲诈勒索这个年轻傻瓜的一大笔钱。”

” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈprez(ə)ntli] .
” **remarked the banker presently** .
” 评论 这 银行家 目前 .
“银行家随即说道。”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈtelɪɡræm]
” **The fact that it had fallen through as soon as he received that telegram**
” 这 事实 那 它 有 倒下 通过 作为 很快 作为 他 已收到 那 电报
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] [pruːvz] [ðæt] .
from his accomplice proves that .
从 他的 同案犯 证明 那 .
“他一收到同伙发来的电报，这件事就立刻告吹了，这足以证明这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duːː][nɑːt] [siː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ,
And yet I do not see , if it had come off ,
和 然而 我 做 不是 看 , 如果 它 有 来 离开 ,
然而，我看不出它是否脱落了，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] .
that it would have made his position as sure as he told me .
那 它 会 有 制成 他的 位置 作为 当然 作为 他 讲述 我 .
那样一来，他的地位就会像他告诉我的那样稳固。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [prə'pɔ:r(ə)n] [ðɪ:z] ['mɪskri:ənts] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [geɪnz] .
I do not know in what proportion these miscreants divide their villainous gains .
我 做 不是 知道 在 什么 部分 这些 恶棍 划分 他们的 邪恶的 收益 :

我不知道这些恶棍是如何瓜分他们不义之财的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈhʌsəd] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs]
There were certainly four of them in it , Howard , his friend Whitehouse
那里 是 当然 四 的 他们 在 它 , 霍华德 , 他的 朋友 白宫
 , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ɛnd] [waɪf] ,
, and the husband and wife ,
, 和 这 丈夫 和 妻子 ,

里面肯定有四个人：霍华德、他的朋友怀特豪斯，还有那对夫妇。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] [aɪ] [sə'pəʊz] [hæv; həv][æn; ən]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [pər'sentɪdʒ]
to say nothing of the gang who I suppose have an over - riding percentage
到 说 没有什么 的 这 帮派 WHO 我 认为 有 一个 超过 - 骑术 百分比
[ɑ:n] ['evriθɪŋ] .
on everything .
在 一切 :

更不用说那伙人了，我想他们对所有事情都有着绝对的控制权。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˈhʌsəd] [gɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
Even if Howard got a quarter of the amount ,
甚至 如果 霍华德 得到 一个 四分之一 的 这 数量 ,
即使霍华德只拿到四分之一的金额，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - [hɔ:l] ['gəʊɪŋ] .
the interest on that would not keep a place like Effington Hall going .
这 兴趣 在 那 会 不是 保持 一个 地方 喜欢 - 大厅 去 .
仅靠利息收入不足以维持像埃芬顿庄园这样的地方的运营。

" ['lɪdən] [smaɪld] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **Lydon smiled ironically** .
" 莱顿 微笑 讽刺的是 :
莱顿露出了讽刺的笑容。

" [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['brʌðəz] ['temprəmənt] ['bɔ:ðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
" **Would a man of your brother's temperament bother about such things as**
" 会 一个 男人 的 你的 兄弟 气质 打扰 关于 这样的 事物 作为
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ænd; ɛnd] ['ɪntrəst] ?
investments and interest ?
投资 和 兴趣 ?
“像你哥哥那样性情的人，会关心投资和利息之类的事情吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [drɔ:] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
If he received that sum , he would simply draw on it as long as it
如果 他 已收到 那 和 , 他 会 简单地 画 在 它 作为 长的 作为 它
['læstɪd] ,
lasted ,
持续 ,
如果他收到那笔钱，他就会一直用到钱用完为止。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['fɜ:rðər] [lʌk] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [stɔ:r] . "
trusting to further luck to replenish his waning store . "
信任 到 更远 运气 到 补充 他的 减弱 店铺 : "
他寄希望于好运能够补充他日渐减少的积蓄。

" ['hɔ:rəb(ə)l][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] .
" **Horrible idea , said the banker with a shudder** .
" 可怕 主意 , " 说 这 银行家 和 一个 不寒而栗 :
“真是个糟糕的主意，”银行家打了个寒颤说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ˈkliːrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ˈlenərd] .
“ **But I think you have seen more clearly than I did , Leonard .**
“ 但 我 思考 你 有 已见 更多的 清楚地 比 我 做过 , 伦纳德 .
但我认为你比我看得更清楚, 伦纳德。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
To me , the idea of a man living on his capital is unthinkable .
到 我 , 这 主意 的 一个 男人 活的 在 他的 首都 是 不可思议 .
在我看来, 一个人靠本金生活是不可想象的。

[wel] , [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪːz] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈskleɪʒəz] [tuː; tə][ˈɡlɔːriə][ˈæftər] [ˈdɪnər] ;
Well , I shall make these awful disclosures to Gloria after dinner ;
出色地 , 我 将 制作 这些 可怕 披露 到 格洛丽亚 后 晚餐 ;
嗯, 我会在晚饭后把这些可怕的事情告诉格洛丽亚;

[ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [piːs] , [pʊr] [tʃaɪld] .
she shall have a little more peace , poor child .
她 将 有 一个 小的 更多的 和平 , 贫穷的 孩子 .
可怜的孩子, 她会多享受一些平静。

[ænd; ænd] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .
And , later on , you and she shall have a heart - to - heart talk .
和 , 之后 在 , 你 和 她 将 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 .
之后, 你和她要进行一次推心置腹的谈话。

“ [ðæt] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **That talk took place later on in the evening , when the young couple went for a**
“ 那 讲话 采取 地方 之后 在 在 这 晚上 , 什么时候 这 年轻的 夫妻 去 为了 一个
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .
“那次谈话发生在当晚晚些时候, 当时这对年轻夫妇正在散步。”

[æt; ət][fɜːrst][ˈɡlɔːriə] , [ˈtɪrfəl] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [vjuː] .
At first Gloria , tearful and agitated , took her father's view .
在 第一的 格洛丽亚 , 内牛满面 和 激动 , 采取 她 父亲的 看法 .
起初, 格洛丽亚泪流满面, 情绪激动, 认同了她父亲的观点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈtruːd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It was impossible she could intrude herself into his life ,
它 曾是 不可能的 她 可以 侵入 她自己 进入 他的 生活 ,
她不可能闯入他的生活。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈsiːkrət][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
with such a ghastly secret in the background ,
和 这样的 一个 阴森 秘密 在 这 背景 ,
在如此可怕的秘密背后,

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
a secret that in all probability could not be kept indefinitely in the background .
一个 秘密 那 在 全部 可能性 可以 不是 是 保留 无限期 在 这 背景 .
这是一个很可能无法无限期地隐藏起来的秘密。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
It would break her heart to part with him , but , for his own sake ,
它 会 休息 她 心 到 部分 和 他 , 但 , 为了 他的 自己的 清酒 ,
与他分离会让她心碎, 但是, 为了他好,

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
she must insist upon giving him back his freedom .
她 必须 坚持 之上 给予 他 后退 他的 自由 .
她必须坚持让他重获自由。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɡreɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
If he was angry with her now , he would be grateful in the future .
如果 他 曾是 生气的 和 她 现在 , 他 会 是 感激的 在 这 未来 .

如果他现在生她的气, 将来他一定会感激她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [əˈmɪdst] [hɜːr; hə] ['plɛntɪf(ə)l] [ˈterz] .
So she pleaded amidst her plentiful tears .
所以 她 恳求 在.....之中 她 丰富 眼泪 .

于是她泪流满面地恳求道。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [wɔːr] [daʊn] [hɜːr; hə] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [nɑːt]
But by degrees he wore down her resolution , dictated by the judgment , not
但 经过 学位 他 穿着 向下 她 解决 , 口述 经过 这 判断 , 不是
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

但渐渐地, 他瓦解了她的决心, 这种决心是由理智而非情感所决定的。

[ɪf] ['hʌʊəd] [ˌstɔːrmoʊnts] [pæst][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][æ; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [wɜːrld] ,
If Howard Stormont's past should ever be revealed to an astonished world ,
如果 霍华德 斯托蒙特的 过去的 应该 曾经 是 揭晓 到 一个 惊讶 世界 ,
如果霍华德·斯托蒙特的过去有朝一日被世人所知, 那将会是怎样一番景象?

[hiː; hi] [wʊd] [help][hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] [daʊn] .
he would help her with all his might to live the hateful thing down .
他 会 帮助 她 和 全部 他的 可能 到 居住 这 可恶 事物 向下 .
他会竭尽全力帮助她摆脱那件令人憎恶的事情。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['vɪktər] , [ænd; ənd]
When they returned to the hotel , he had proved the victor , and
什么时候 他们 返回 到 这 酒店 , 他 有 已证实 这 胜利者 , 和
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ˈdʒæspər] ,
announced the result to Jasper ,
宣布 这 结果 到 碧玉 ,
当他们回到酒店时, 他已经证明了自己的胜利, 并向贾斯珀宣布了结果。

[huː] , [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ˌækwiˈes] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpruːv] .
who , loyal to his promise , acquiesced , if he found it impossible to approve .
WHO , 忠诚 到 他的 承诺 , 默许 , 如果 他 成立 它 不可能的 到 批准 .
他忠于自己的承诺, 如果觉得无法批准, 就会默许。

" [aɪ][æ; əl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I shall come up to London in the morning with you ,**
" 我 将 来 向上 到 伦敦 在 这 早晨 和 你 ,
"我明天早上会和你一起去伦敦。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈfoʊn] [wʌt] [ɑːr; ər]
" **he said to the young man , " and ascertain on the ' phone what are**
" 他 说 到 这 年轻的 男人 , " 和 探明 在 这 - 电话 什么 是
[ˈhʌʊədz] [ˈmuːvmənts] .
Howard's movements .
霍华德的 移动 .

他对年轻人说: “打电话查明霍华德的行踪。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kuː] [hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [biˈweɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
I should say that , as his coup has failed , he will be bewailing his ill -
我 应该 说 那 , 作为 他的 政变 有 失败的 , 他 将要 是 哀叹 他的 患病的 -
[ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] - .
fortune at Effington .
财富 在 - .

我应该说, 由于他的政变失败了, 他将在埃芬顿哀叹自己的不幸遭遇。

[hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl]['hæbɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He will hardly have the heart to resume his usual habits for a few days .
 他 将要 几乎 有 这 心 到 恢复 他的 通常 习惯 为了 一个 很少 天 .
 未来几天，他恐怕很难有心情恢复往常的生活习惯。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vd] .
" And so it proved .
 " 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rd] , [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] [kɔ:l] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
Mrs . Barnard , who answered the ' phone call , explained that her brother was
 太太 . 巴纳德 , WHO 回答 这 - 电话 称呼 , 解释 那 她 兄弟 曾是
 [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rtz] ,
rather out of sorts ,
 相当 出去 的 排序 ,

接电话的巴纳德太太解释说，她哥哥有点不舒服。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] - [æt; ət][ɔ:lmoʊst] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and Jasper would find him at Effington at almost any hour of the day .
 和 碧玉 会 寻找 他 在 - 在 几乎 任何 小时 的 这 天 .
 几乎一天中的任何时间，贾斯珀都能在埃芬顿找到他。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,
If he went out ,
 如果 他 去 出去 ,

如果他出去了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
it would only be for a stroll in the grounds or to the village .
 它 会 仅有的 是 为了 一个 漫步 在 这 理由 或者 到 这 村庄 .
 只是在庄园里散步或者去村子里走走而已。

[ˈdʒæspər][ˈstɔ:rməʊnt] [went] [daʊn] [ˈæftər] ['lʌntʃən] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
Jasper Stormont went down after luncheon ; he had not committed himself to
 碧玉 斯托蒙特 去 向下 后 午餐 ; 他 有 不是 坚定的 他自己 到
 ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .
any particular time .
 任何 特别的 时间 .

贾斯珀·斯托蒙特午饭后下楼；他没有确定具体的下楼时间。

[tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɜ:rmli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
To one thing he had firmly made up his mind ;
 到 一 事物 他 有 牢牢 制成 向上 他的 头脑 ;
 有一件事他已经下定决心了；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðər] [mi:l] [æt; ət] - [hɔ:l] ,
he would not take another meal at Effington Hall ,
 他 会 不是 拿 其他 一顿饭 在 - 大厅 ,
 他不会再在埃芬顿庄园用餐了。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][kɔ:l] ['brʌðər] .
in the society of the man he had the misfortune to call brother .
 在 这 社会 的 这 男人 他 有 这 不幸 到 称呼 兄弟 .
 在那个他不幸称之为兄弟的人的社会里。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [geɪts]
He took a taxi at the station and drove in due course through the big gates
 他 采取 一个 出租车 在 这 车站 和 驾驶 在 到期的 课程 通过 这 大的 大门
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetli] ['mæn(ə)n] ,
of the stately mansion ,
 的 这 庄严 大厦 ,
 他在车站搭乘出租车，随后驶入了那座气派宅邸的大门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vɔːtli] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
which he devoutly hoped he was entering for the last time .
哪个 他 虔诚地 希望 他 曾是 进入 为了 这 最后的 时间 .
他虔诚地希望这是他最后一次进入那个世界。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [nuː] ['bʌtlər] [ɪn'fɔːrɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk]
The owner was out , the new butler informed him , but was expected back
这 所有者 曾是 出去 , 这 新的 管家 知情的 他 , 但 曾是 预期的 后退
[ˈʃɔːrtli] .
shortly .
不久 .

新来的管家告诉他，主人不在家，但很快就会回来。

[ˈmɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][ɪn] .
Mrs . Barnard was in .
太太 . 巴纳德 曾是 在 .

巴纳德夫人也在。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She was pleased to see her brother .
她 曾是 高兴 到 看 她 兄弟 .

她很高兴见到哥哥。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ?
“ But why couldn't you come to luncheon ?
“ 但 为什么 不能 你 来 到 午餐 ?

“但是你为什么不能来参加午餐会呢？ ”

“ [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ she asked him .
“ 她 问 他 .

她问他。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][stɔːp][ðə; ði] [naɪt] ?
“ Surely you are going to dine and stop the night ?
“ 一定 你 是 去 到 用餐 和 停止 这 夜晚 ?

“你肯定会吃完饭就结束今晚的活动吧？ ”

“ [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [roʊt] [soʊ] ['meni]
“ She had received him in her own little boudoir , in which she wrote so many
“ 她 有 已收到 他 在 她 自己的 小的 闺房 , 在 哪个 她 写道 所以 许多
[ˈletəz] .
letters .
信件 .

“她在自己的小闺房里接待了他，她在那里写了很多信。”

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , “ [ʃiː; ji] [rɪ'mɑːkt] ,
“ This may be the last time I shall see you here , “ she remarked ,
“ 这 可能 是 这 最后的 时间 我 将 看 你 这里 , “ 她 评论 ,

“这可能是我最后一次在这里见到你了，”她说道。

[nɑːt] [wɪ'ðɔːt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
not without symptoms of emotion .
不是 没有 症状 的 情感 .

并非没有情绪症状。

“ ['hʌʊəd] [toʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .
“ Howard told me he had written to you about his misfortunes .
“ 霍华德 讲述 我 他 有 书面 到 你 关于 他的 不幸 .

“霍华德告诉我他曾写信告诉你他的不幸遭遇。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs]
For a long time I have feared this would be the end of his reckless
为了 一个 长的 时间 我 有 害怕 这 会 是 这 结尾 的 他的 鲁莽
[ɪk'strævəɡəns] .
extravagance .
奢侈 .

我一直担心这会是他肆意挥霍的终结。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,
Well, it has come,
出色地 , 它 有 来 ,
好了 , 它来了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kæən; kən] .
and the only thing to do is to face it as well as one can .
和 这 仅有的 事物 到 做 是 到 脸 它 作为 出色地 作为 一 能 .
唯一能做的就是尽力面对它。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'fekt] [daɪr] ['glɔːriə] ['veri] [mʌt] ['pɜːrsənəli] ,
Thank Heaven, it won't affect dear Gloria very much personally,
感谢 天堂 , 它 惯于 影响 亲爱的 格洛丽亚 非常 很多 亲自 ,
谢天谢地, 这件事不会对亲爱的格洛丽亚造成太大的个人影响。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['terəbli] [griːvd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
but I am sure she is terribly grieved for us .
但 我 是 当然 她 是 可怕 伤心 为了 我们 .
但我确信她会为我们感到无比悲痛。

” [ˈdʒæspər][ˈstɔːrməʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ɪˈnʌf] [mæn][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
” **Jasper Stormont was a lovable enough man in many ways, but the sight of**
” 碧玉 斯托蒙特 曾是 一个 可爱的 足够的 男人 在 许多 方式 , 但 这 视线 的
Effington ,
“贾斯珀·斯托蒙特在很多方面都是个相当讨人喜欢的人, 但是看到埃芬顿,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['priːtens] [ʌv; əv] [welθ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [hɑːrd] .
with its pretence of wealth, had made him feel very hard .
和 它是 虚伪 的 财富 , 有 制成 他 感觉 非常 难的 .
它那虚假的财富让他感到非常难受。

[stiːl] ,
Still,
仍然 ,
仍然,

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ʃʊ] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
he could not show hardness to this poor woman who had lived for so long in
他 可以 不是 展示 硬度 到 这 贫穷的 女士 WHO 有 居住地 为了 所以 长的 在
[ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['pærədəɪs] .
a fool's paradise .
一个 傻瓜 天堂 .
他无法对这个长期生活在虚幻天堂中的可怜女人表现出冷酷无情。

” [ʃiː; ʃɪ] [fiːlɪz] [ɪn'tens] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði]
” **She feels intense pity for you, he said, laying a strong emphasis on the**
” 她 感觉 激烈的 遗憾 为了 你 , ” 他 说 , 躺下 一个 强的 强调 在 这
[ˈprəʊnaʊn] .
pronoun .
代词 .
“她非常同情你,”他说道, 特意强调了代词“她”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌ] [daɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Mrs . Barnard looked wonderingly at him , and a flush dyed her face .
太太 . 巴纳德 看起来 惊奇地 在 他 , 和 一个 冲洗 染色 她 脸 .
巴纳德太太惊奇地看着他，脸上泛起了一抹红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第13/14页

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
“ **What does that mean ?**
“ 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

[hæz; hæz][ʃi:; ʃi][noʊ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈhʌvəd] , [hu:] [ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; hər] [ˈevri] [wɪm] ,
Has she no pity for poor Howard , who gratified her every whim ,
有 她 不 遗憾 为了 贫穷的 霍华德 , WHO 满意 她 每一个 一时兴起 ,
她难道对可怜的霍华德没有丝毫怜悯之心吗？霍华德可是满足了她的一切要求。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ?
and spoiled her from the day she entered the house ?
和 被宠坏了 她 从 这 天 她 进入 这 房子 ?
从她进门那天起就把她宠坏了？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I will not believe it of her .
我 将要 不是 相信 它 的 她 .
我不会相信她是那样的人。

[hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [wi:k] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ˈdʒæspər] .
He has been weak , but not criminal , Jasper .
他 有 到过 虚弱的 , 但 不是 刑事 , 碧玉 .
贾斯珀，他虽然软弱，但并非罪犯。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒæspər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [voɪs] [ɪn] [ˈraɪtʃəs] [ræθ] .
“ **And then Jasper raised his voice in righteous wrath .**
“ 和 然后 碧玉 提高 他的 嗓音 在 正义 愤怒 .
“然后贾斯珀义愤填膺地大声喊叫起来。”

“ [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [nu:] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [ˈaʊərz] ,
“ **My poor sister , you little knew , I have only known for the last few hours ,**
“ 我的 贫穷的 姐姐 , 你 小的 知道 , 我 有 仅有的 已知 为了 这 最后的 很少 小时 ,
“我可怜的妹妹，你一点也不知道，我认识你也才几个小时而已。”

[ðæt] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæz; hæz] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [laɪf] .
that this brother of ours has been leading a double life .
那 这 兄弟 的 我们的 有 到过 领导 一个 双倍的 生活 .
我们的这位兄弟一直过着双重生活。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈkrɪmənəlz] [ðæt] [ˈevər] [wɔ:kt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He is one of the biggest criminals that ever walked the face of the earth .
他 是 一 的 这 最大 罪犯 那 曾经 步行 这 脸 的 这 地球 .
他是地球上最臭名昭著的罪犯之一。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɑ:rdz] [feɪs] [froʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
“ **Mrs . Barnard's face froze into a look of horror .**
“ 太太 : 巴纳德的 脸 冻住了 进入 一个 看 的 恐怖 .
巴纳德太太的脸上瞬间浮现出惊恐的表情。

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]
If any other man had spoken those awful words , she would have told him he
如果 任何 其他 男人 有 说 那些 可怕 字 , 她 会 有 讲述 他 他
[laɪd; li:d] .
lied .
撒谎了 .
如果换作其他男人说出那些可怕的话，她一定会说他在撒谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['dʒæspɜːz] ['kærəktər] [tuː] [wel] .
But she knew Jasper's character too well .
但 她 知道 碧玉的 特点 也 出色地 .

但她太了解贾斯珀的性格了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .
He would not have made such a charge if it were not true .
他 会 不是 有 制成 这样的 一个 收费 如果 它 是 不是 真的 .

如果指控不属实，他不会提出这样的指控。

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][hiː; hi][tʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
As briefly as possible he told her what he knew ,
作为 简要地 作为 可能的 他 讲述 她 什么 他 知道 ,

他尽可能简短地把自己知道的情况告诉了她。

[θruː] [ðæt] [tʃæns] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [zɪlə] ['meɪhjuː] [baɪ] ['lɪdən] .
through that chance opening of the letter to Zillah Mayhew by Lydon .
通过 那 机会 开幕 的 这 信 到 齐拉 梅休 经过 莱顿 .

通过莱顿偶然打开的一封写给齐拉·梅休的信。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
The unhappy woman burst into a passionate fit of weeping .
这 不开心 女士 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的 哭泣 .

这位不幸的女人突然放声痛哭。

“ [ˈdʒæspər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] ,
“ **Jasper , you must take me away with you when you leave ,**
“ 碧玉 , 你 必须 拿 我 离开 和 你 什么时候 你 离开 ,

“贾斯珀，你离开的时候一定要带我一起走。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **she said when she had recovered herself a little .**
“ 她 说 什么时候 她 有 恢复 她自己 一个 小的 .

“她稍稍缓过神来后说道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tʊld][em 'iː] .
“ **I could not stay another night under the roof after what you have told me .**
“ 我 可以 不是 停留 其他 夜晚 在下面 这 屋顶 后 什么 你 有 讲述 我 .

“听了你的话，我再也无法在屋檐下待一晚了。”

[ðə; ðɪ][ə'soʊsiət; ə'soʊʃɪət][ʌv; əv] [θiːvz] , ['blækmeɪləz] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜːrdərər] [hɪm'self] .
The associate of thieves , blackmailers , a potential murderer himself .
这 联系 的 窃贼 , 勒索者 , 一个 潜在的 凶手 他自己 .

他是窃贼、敲诈勒索者的同伙，他本人也可能是一名杀人犯。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['naɪtmər] .
It is like some hideous nightmare .
它 是 喜欢 一些 可怕 恶梦 .

这简直就像一场可怕的噩梦。

“ [ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['haʊərd] ['stɔːrmoʊnt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
“ **And at that moment Howard Stormont walked into the room ,**
“ 和 在 那 片刻 霍华德 斯托蒙特 步行 进入 这 房间 ,

就在这时，霍华德·斯托蒙特走进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst] ['kaʊntənəns] .
with a smile of welcome on his harassed countenance .
和 一个 微笑 的 欢迎 在 他的 骚扰 面容 .

他疲惫的脸上带着欢迎的微笑。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]
Perhaps he thought his brother had come to help him in his financial
也许 他 想法 他的 兄弟 有 来 到 帮助 他 在 他的 金融的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

或许他认为哥哥是来帮他解决经济困难的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [sti:l] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] ,
But as he took in the scene , the still weeping woman ,
但 作为 他 采取 在 这 场景 , 这 仍然 哭泣 女士 ,
[ˈdʒæspər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Jasper standing beside her with a hard and inflexible look upon his face ,
碧玉 常设 旁 她 和 一个 难的 和 不灵活的 看 之上 他的 脸 ,
[ˈdʒæspər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
贾斯珀站在她旁边, 脸上带着冷峻而僵硬的表情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [pɔ:'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
he knew that the visit portended nothing of the kind .
他 知道 那 这 访问 预示 没有什么 的 这 种类 .
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [pɔ:'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
他知道这次访问并不预示着什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [gru:] ['peɪlər][æz; əz][hi:; hi]
He looked from one to the other and his own face grew paler as he
他 看起来 从 一 到 这 其他 和 他的 自己的 脸 生长 肤色较浅 作为 他
[ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'və:tɪd] ['kaʊntənəns] .
noted his sister's averted countenance .
著名的 他的 姐妹 避免了 面容 .
[ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'və:tɪd] ['kaʊntənəns] .
他看了看他们俩, 注意到妹妹避开他的目光, 自己的脸色也变得苍白起来。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What the devil does all this mean ?**
" 什么 这 魔鬼 做 全部 这 意思是 ?
[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
这一切到底意味着什么？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒæspər] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] ?
And you , Jasper , why do you refuse to take my hand ?
和 你 , 碧玉 , 为什么 做 你 拒绝 到 拿 我的 手 ?
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒæspər] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] ?
贾斯珀, 你为什么不肯牵我的手？

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðæt] [[ʊʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [fɪr] .
" **he cried in a harsh voice that showed traces of fear .**
" 他 哭 在 一个 残酷的 嗓音 那 显示 痕迹 的 害怕 .
[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðæt] [[ʊʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [fɪr] .
他用沙哑的声音哭喊着, 声音中带着一丝恐惧。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men]
At a sign from her brother , Mrs . Barnard withdrew , and the two men
在 一个 符号 从 她 兄弟 , 太太 . 巴纳德 退出 , 和 这 二 男人
[wɜ:r; wər] [left] [ə'lʊn] — ['dʒæspər][stɜ:rn] ,
were left alone — Jasper stern ,
是 左边 独自的 — 碧玉 船尾 ,
[wɜ:r; wər] [left] [ə'lʊn] — ['dʒæspər][stɜ:rn] ,
巴纳德太太在哥哥示意下退了回去, 只剩下贾斯珀和斯特恩两个男人单独待着。

[ˈrɪdʒɪd] ; ['haʊəd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [soʊl] .
rigid ; Howard with terrible forebodings in his guilty soul .
死板的 ; 霍华德 和 糟糕的 不祥的预感 在 他的 有罪的 灵魂 .
[ˈrɪdʒɪd] ; ['haʊəd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [soʊl] .
霍华德神情僵硬, 内心充满罪恶感, 预感到不祥之兆。

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [tu:]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二

[ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈsaɪləns] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊnləs]
Howard was the first to break the strained silence ; he spoke in a toneless
霍华德 曾是 这 第一的 到 休息 这 紧张 沉默 ; 他 辐 在 一个 无音调
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

霍华德率先打破了令人窒息的沉默；他说话的声音毫无感情。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **I Suppose you will presently tell me what all this means , the reason of this**
“ 我 认为 你 将要 目前 告诉 我 什么 全部 这 方法 , 这 原因 的 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈætɪtuːd] .
extraordinary attitude .
非凡的 态度 .

“我想你很快就会告诉我这一切意味着什么，这种不同寻常的态度的原因。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] ,
I suppose you have been talking over the state of affairs with Maud ,
我 认为 你 有 到过 说 超过 这 状态 的 事务 和 莫德 ,
我想你一定和莫德谈过这件事了吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and are angry with me for having made such a muddle of things .
和 是 生气的 和 我 为了 拥有 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 .
他们因为我把事情搞得这么乱而生我的气。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You will stay to dinner , of course ?
你 将要 停留 到 晚餐 , 的 课程 ?
当然，你会留下来吃晚饭吧？

“ [ˈswɪftli] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] : “ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [jɜː; jər][hænd] ,
“ **Swiftly came the reply : “ If I would not take your hand ,**
“ 迅速地 来了 这 回复 : “ 如果 我 会 不是 拿 你的 手 ,
对方迅速回答道：“如果我不牵你的手，

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [jɜː; jər][ˌhɑːsprɪˈtæləti] ?
is it likely I would accept your hospitality ?
是 它 可能 我 会 接受 你的 热情好客 ?
我是否有可能接受您的款待？

[aɪ][hoʊp] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [nɔːr][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [əˈɡen] .
I hope never to see you , nor set foot in this house of evil , again .
我 希望 绝不 到 看 你 , 也不 放 脚 在 这 房子 的 邪恶的 , 再次 .
我希望永远不要再见到你，也永远不要再踏入这邪恶的房子一步。

[ˈhaʊəd] [ˈstɔːrməʊnt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
Howard Stormont , I know you for what you are ;
霍华德 斯托蒙特 , 我 知道 你 为了 什么 你 是 ;
霍华德·斯托蒙特，我了解你的为人；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [sɪns]
I know the double life you have been leading since you left England and since
我 知道 这 双倍的 生活 你 有 到过 领导 自从 你 左边 英格兰 和 自从
[juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
you returned to it .
你 返回 到 它 .
我知道你自从离开英国和回到英国后一直过着双重生活。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] , [jɔːr'self] [nɑːt][ðə; ði] [liːst]
I know you to be the associate of criminals , yourself not the least
我 知道 你 到 是 这 联系 的 罪犯 , 你自己 不是 这 至少
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
criminal amongst them :
刑事 在 他们 :

我知道你是犯罪分子的同伙，你自己也是其中最不差的罪犯。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [krɒk] [went] ['lɪvɪd] : " [wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed]
" The face of the detected crook went livid : " We can't talk here , " he said
" 这 脸 的 这 检测到 骗子 去 铁青 : " 我们 不能 讲话 这里 , " 他 说
[ˈhɔːrslɪ] .
hoarsely .
沙哑地 .

被抓获的罪犯脸色变得通红：“我们不能在这里谈话，”他沙哑地说。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let] [juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] .
" Come down to my room and let us have it out .
" 来 向下 到 我的 房间 和 让 我们 有 它 出去 :
“到我房间来，咱们好好谈谈。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːrniʃt] ['stʌdi] .
" They went into the handsomely furnished study .
" 他们 去 进入 这 英俊地 提供 学习 :
他们走进了布置精美的书房。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪdbɔːrd] ,
As soon as they got there , he opened the door of a small sideboard ,
作为 很快 作为 他们 得到 那里 , 他 打开 这 门 的 一个 小的 餐边柜 ,
他们一到那里，他就打开了一个小餐具柜的门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] ['ʌn'kɔːkt] ['brændɪ] .
from which he extracted a bottle of uncorked brandy .
从 哪个 他 提取 一个 瓶子 的 开瓶 白兰地 :
他从中取出了一瓶未开封的白兰地。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʌlpt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
He filled a tumbler half full of the raw spirit and gulped it down .
他 已填 一个 不倒翁 一半 满的 的 这 生的 精神 和 吞咽 它 向下 :
他将半杯烈酒倒进玻璃杯里，然后一口气喝了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [draːft] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː]
For the moment , the potent draught steadied his nerves , and he sank into
为了 这 片刻 , 这 强效 草稿 稳定 他的 神经 , 和 他 沉没 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

烈酒暂时平复了他的情绪，他瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪ,hʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and looked with a certain amount of hardihood at his brother .
和 看起来 和 一个 肯定 数量 的 坚韧 在 他的 兄弟 :
他带着几分冷酷的神情看着他的兄弟。

" [naʊ] [let] [em 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] , [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] .
" Now let me hear what you do know , or think you know .
" 现在 让 我 听到 什么 你 做 知道 , 或者 思考 你 知道 :
“现在让我听听你究竟知道些什么，或者你认为你知道些什么。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['dʒæspɜːz] [tʃɑːrdʒ] .
" He had made no attempt to repel Jasper's charge .
" 他 有 制成 不 试图 到 击退 碧玉的 收费 :
“他没有试图反抗贾斯珀的攻击。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɔːʃəs] [ˈkærəktər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi]
He knew the man's cautious character too well to think he would speak as he
他 知道 这 男人的 谨慎 特点 也 出色地 到 思考 他 会 说话 作为 他

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他太了解那人谨慎的性格了，所以没想到他会说出那样的话。

[ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈeɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
except on evidence that was satisfactory and convincing .
除了 在 证据 那 曾是 令人满意的 和 令人信服的 .

除非有令人满意且令人信服的证据。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [noʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ˈmɪsɪz]
” I know of your association with the woman known at present as Mrs
” 我 知道 的 你的 协会 和 这 女士 已知 在 展示 作为 太太
. [ˈedwərdz] ,
. Edwards ,
. 爱德华兹 ,

“我知道你和现在被称为爱德华兹夫人的那位女士有关系，

[huː] [hæz; həz] [gʊːn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈlɪz] [ˈmækrɪs] , [zɪlə] [ˈmethjuː] , [zɪlə]
who has gone under the different names of Elise Makris , Zillah Mayhew , Zillah
WHO 有 已消失 在下面 这 不同的 姓名 的 爱丽丝 马克里斯 , 齐拉 梅休 , 齐拉
[glənθɜrn] ,
Glenthorne ,
格伦索恩 ,

她曾使用过Elise Makris、Zillah Mayhew、Zillah Glenthorne等不同名字。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædzədi][æt; ət] [naɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [hjuː]
the woman who was connected with the tragedy at Nice in which poor Hugh
这 女士 WHO 曾是 连接 和 这 悲剧 在 好的 在 哪个 贫穷的 休
[kreg] [ˈfɪɡjərd] ,
Craig figured ,
克雷格 想 ,

那位与尼斯惨案有关的女子，可怜的休·克雷格也牵涉其中。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ˈpærɪs] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ˈedwərdz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]
the woman you dispatched to Paris along with the man Edwards to carry out
这 女士 你 已派出 到 巴黎 沿着 和 这 男人 爱德华兹 到 携带 出去
[jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdʒuːələr] - ,
your designs against the rich jeweller Calliard ,
你的 设计 反对 这 富有的 珠宝商 - ,

你派去巴黎与爱德华兹一起执行你针对富有的珠宝商卡利亚德计划的那个女人，

[huː] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈməːdəd] .
who was robbed and murdered .
WHO 曾是 被抢劫 和 被谋杀 .

他遭到抢劫和谋杀。

” [ˈhaʊəd] [ˈstɔːrməʊnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
” Howard Stormont interrupted in a choking voice .
” 霍华德 斯托蒙特 中断 在 一个 窒息 嗓音 .

霍华德·斯托蒙特哽咽着打断了他。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [ˈɪnəsns] .
He knew it was useless to protest innocence .
他 知道 它 曾是 无用 到 反对 无辜 .

他知道辩解自己无罪是没用的。

“ [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] .
“ **Murder** **was** **never** **intended** .
“ 谋杀 曾是 绝不 故意的 ” .

“谋杀并非有意为之。”

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . “
The fool **who** **carried out** **the** **job** **exceeded** **his** **instructions** . ”
“ 这 傻子 WHO 携带 出去 这 工作 超出 他的 指示 ” . ”

执行这项任务的那个蠢货做得比指示的还要糟糕。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [sed] ? ” [wʌz; wəz] [ˈdʒæspɜːz] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkɑːment]
“ **Do** **you** **think** **I** **should** **believe** **a** **word** **you** **said** ? ” **was** **Jasper's** **scornful** **comment**
“ 做 你 思考 我 应该 相信 一个 单词 你 说 ? ” 曾是 碧玉的 轻蔑的 评论
.
.
.
.

“你觉得我应该相信你说的任何一个字吗？”贾斯珀轻蔑地说道。

“ [ˈlaɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpɜːrdʒəri] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈviːniəl] [əˈfens] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [stiːpt]
“ **Lying** , **even** **perjury** , **would** **be** **a** **venial** **offence** **in** **the** **eyes** **of** **one** **so** **steeped**
“ 说谎 , 甚至 伪证 , 会 是 一个 可怜的 罪行 在 这 眼睛 的 一 所以 浸泡
[ɪn] [kraɪm] .
in **crime** .
在 犯罪 ” .

“对于一个如此沉迷于犯罪的人来说，撒谎，甚至是作伪证，都只是轻微的罪行。”

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] - [ˈkænɑːt] [biː; bi] [leɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
But **even** **if** **the** **murder** **of** **Calliard** **cannot** **be** **laid** **directly** **at** **your** **door** ,
但 甚至 如果 这 谋杀 的 - 不能 是 铺设 直接地 在 你的 门 ,

即使卡利亚德的谋杀案不能直接归咎于你，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈtempt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld]
what **have** **you** **to** **say** **to** **your** **own** **attempt** **on** **the** **life** **of** **your** **old**
什么 有 你 到 说 到 你的 自己的 试图 在 这 生活 的 你的 老的
[ɔːˈstreɪliən] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] ,
Australian **associate** ,
澳大利亚 联系 ,

对于你试图谋杀你那位澳大利亚老同事的行为，你有什么要说的？

[ˈnuːkəm] , [ðə; ði] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] ? “
Newcombe , **the** **man** **whom** **you** **feared** **for** **his** **knowledge** **of** **your** **past** ? ”
纽科姆 , 这 男人 谁 你 害怕 为了 他的 知识 的 你的 过去的 ? ”

纽科姆，就是那个你因为知道你的过去而感到恐惧的人？

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [rɪˈplaɪ] .
“ **I** **made** **no** **attempt** **upon** **his** **life** , ” **was** **the** **dogged** **reply** .
“ 我 制成 不 试图 之上 他的 生活 , ” 曾是 这 顽强 回复 ” .

“我没有试图谋害他，”对方坚定地回答道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [fuːl] [ə; eɪ] [fraɪt] . ”
“ **I** **only** **wanted** **to** **give** **the** **drunken** **fool** **a** **fright** . ”
“ 我 仅有的 通缉 到 给 这 醉 傻子 一个 惊吓 ” . ”

“我只是想吓唬吓唬那个醉鬼。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪ] , ” [sed] [ˈdʒæspər] [ˈstɜːrnli] .
“ **A** **miserable** **lie** , ” **said** **Jasper** **sternly** .
“ 一个 悲惨的 说谎 , ” 说 碧玉 严厉地 ” .

“真是个弥天大谎，”贾斯珀严厉地说。

“ [ju:; jʊ] [mɪs'kælkjə,lertɪd] [ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] ['pɔɪzn] , [ɔ:r][ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ded]
“ **You miscalculated the dose of your devilish poison , or the man would be dead** .
“ 你 误算 这 剂量 的 你的 恶魔般的 毒 , 或者 这 男人 会 是 死的
[naʊ] .
now .
现在 :

“你没算准你那毒药的剂量，否则那个人现在已经死了。”

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
For some days he hung between life and death .
为了 一些 天 他 悬挂 之间 生活 和 死亡 :
他曾有好几天徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ləst] ['dæstərdli] [ə'tempt] [tu:; tə]
And I also know that you were concerned in this last dastardly attempt to
和 我 还 知道 那 你 是 担心的 在 这 最后的 卑鄙的 试图 到
[ɪk'stɔ:rt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['reɪzbəri] ,
extort money from young Wraysbury ,
勒索 钱 从 年轻的 雷斯伯里 ,
而且我还知道，你参与了上次那次卑鄙的勒索年轻的雷斯伯里钱财的企图。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kən'fedəreɪts] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] [ski:mz] [ɪn]
with the help of the two confederates who had carried out your schemes in
和 这 帮助 的 这 二 南方邦联 WHO 有 携带 出去 你的 方案 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 :

在两位同盟者的帮助下，他们在巴黎实施了你的计划。

“ [ˈstɔrməʊnt] [roʊz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [doʊs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
“ **Stormont rose and helped himself to another dose of brandy** .
“ 斯托蒙特 玫瑰 和 帮助 他自己 到 其他 剂量 的 白兰地 :
斯托蒙特起身，又给自己倒了一杯白兰地。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] ?
“ **And how did you find all this out ?**
“ 和 如何 做过 你 寻找 全部 这 出去 ?
“你是怎么知道这一切的? ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
“ **he asked presently** .
“ 他 问 目前 :
他随即问道。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜ:rt] ['ænsər] .
“ **That is my business , “ was the curt answer** .
“ 那 是 我的 商业 , “ 曾是 这 简短 回答 :
“那是我的事。”对方简短地回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [spəʊk] [ə'gen] .
It was some time before the wretched man spoke again .
它 曾是 一些 时间 前 这 可怜 男人 辐 再次 :
过了好一会儿，那个可怜的男人才再次开口说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [keɪm] .
“ **I think I can guess how the information came** .
“ 我 思考 我 能 猜测 如何 这 信息 来了 :
“我想我能猜到这些信息是如何来的。”

[ðæt] [jʌŋ] ['lɪdən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [met] [zɪlə] [hɪr] ,
That young Lydon had his suspicions from the day he met Zillah here ,
那 年轻的 莱顿 有 他的 怀疑 从 这 天 他 遇见 齐拉 这里 ,
年轻的莱顿从在这里见到齐拉的那天起，就对她心存疑虑。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [træk] .
and put a detective on our track .
和 放 一个 侦探 在 我们的 追踪 .

然后派侦探跟踪我们。

[maɪ] ['sɪstər] [təʊld][em 'i:][fi:; ji][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][səm; səm] ['letərz] [tu:; tə][poʊst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
My sister told me she had given him some letters to post which I had
我的 姐姐 讲述 我 她 有 给定 他 一些 信件 到 邮政 哪个 我 有
[fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:];
forgotten to take with me ;
被遗忘的 到 拿 和 我 ;

我姐姐告诉我，她给了他一些信让他寄出去，但我忘记带在身上了；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
one of them was to her .
一 的 他们 曾是 到 她 .

其中一个是给她的。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klu:] ,
He opened it and what he read gave him the clue ,
他 打开 它 和 什么 他 读 给予 他 这 线索 ,
[hɪm; ɪm] [tə] [wɜ:rk] [aɪ] [hɜ:r; hər] .
他 的 工作 她 .
他打开了信，信中的内容给了他线索。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [ðɪs] ['feləʊ] - [tu:; tə][wɜ:rk] .
and he set this fellow Grewgus to work .
和 他 放 这 同伴 - 到 工作 .

于是他安排这个叫格鲁格斯的家伙干活。

[bʌt; bət] [wʌt] [bi:ts] [em 'i:][ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [zɪlə] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] .
But what beats me is how he suspected Zillah ; he had never seen her .
但 什么 节拍 我 是 如何 他 怀疑 齐拉 ; 他 有 绝不 已见 她 .
[hɪm; ɪm] [tə] [wɜ:rk] [aɪ] [hɜ:r; hər] .
他 的 工作 她 .
但最让我困惑的是，他怎么会怀疑齐拉呢？他从未见过她。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [kreg] [wɜ:r; wər][æt; ət] [naɪs] , [fi:; ji] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he and Craig were at Nice , she took good care to keep out of his
什么时候 他 和 克雷格 是 在 好的 , 她 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他的
[wei] .
way .
方式 .

当他和克雷格在尼斯时，她很注意不去打扰他。

" [dʒæspər][dɪd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['haʊəd] [pʊt][tu:; tə]
" Jasper did not enlighten his brother on this point , and presently Howard put to
" 碧玉 做过 不是 开导 他的 兄弟 在 这 观点 , 和 目前 霍华德 放 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“贾斯珀没有就这一点向他哥哥解释，不久后霍华德向他提出了这个问题，

[pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] : " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
point - blank , the question : " And now that you know all this ,
观点 - 空白的 , 这 问题 : " 和 现在 那 你 知道 全部 这 ,
[hɪm; ɪm] [tə] [wɜ:rk] [aɪ] [hɜ:r; hər] .
他 的 工作 她 .
直截了当地问：“既然你现在知道了这一切，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['prefəs] [jʌŋ] ['lɪdən] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] ?
what are you and this precious young Lydon going to do ?
什么 是 你 和 这 宝贵的 年轻的 莱顿 去 到 做 ?
[hɪm; ɪm] [tə] [wɜ:rk] [aɪ] [hɜ:r; hər] .
他 的 工作 她 .
你和这位可爱的小莱顿打算怎么办？

[du:; ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd] [dr'haʊns] [em 'i:] [tu:; tə]
Do you intend to play the part of virtuous citizens and denounce me to
做 你 打算 到 玩 这 部分 的 有德行的 公民 和 声讨 我 到
[ðə; ði] [pə'li:s] ? "
the police ? "
这 警察 ? "

你打算扮演正义公民的角色，向警察告发我吗？

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [pə'fɔ:rmɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [du:ti] , " [sed] [ˈdʒæspər] [ˈkəʊldli] .
" **We ought to do it , if we performed our duty , " said Jasper coldly .**
" 我们 应该 到 做 它 , 如果 我们 执行 我们的 责任 , " 说 碧玉 冷冷地 .
"如果我们尽到了职责，我们就应该这么做，"贾斯珀冷冷地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **But I have a proposition to make to you .**
" 但 我 有 一个 主张 到 制作 到 你 .

但我有一个建议要向你提出。

[jʊər; jər] [ˈletər] [ˈfoʊz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [brʊʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Your letter shows me that you are broke to the world .
你的 信 演出 我 那 你 是 打破 到 这 世界 .

你的来信让我意识到，你在这个世界上一贫如洗。

[jʊər; jər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [jʊər; jər] [kən'fedərət] [ˈedwərdz] , [æftər] - [hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [plɑ:t]
Your interview with your confederate Edwards , after Grewgus had foiled his plot
你的 面试 和 你的 南方邦联 爱德华兹 , 后 - 有 挫败 他的 阴谋
[ə'genst] [ˈreɪzbəri] ,
against Wraysbury ,
反对 雷斯伯里 ,

在格鲁格斯挫败了爱德华兹针对雷斯伯里的阴谋之后，你与你的同伙爱德华兹进行了一次会面。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [frɔ:t]
must have convinced you that a continuance of this criminal life is fraught
必须 有 确信 你 那 一个 继续 的 这 刑事 生活 是 充满危机
[wɪð; wɪθ] [ˈperəl] ;
with peril ;
和 危险 ;

这一定让你明白，继续这种犯罪生活充满了危险；

[ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈneməsis] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ju:; jʊ] .
that at any moment Nemesis may overtake you .
那 在 任何 片刻 复仇女神 可能 超过 你 .

复仇女神随时可能降临到你身上。

" [ˈstɔ:rməʊnt] [lʊkt] [ʌp] [ˈɑ:rpli] , " [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
" **Stormont looked up sharply , " How did you know that I had an interview with**
" 斯托蒙特 看起来 向上 尖锐地 , " 如何 做过 你 知道 那 我 有 一个 面试 和
[ˈedwərdz] ?
Edwards ?
爱德华兹 ?

斯托蒙特猛地抬起头，“你怎么知道我和爱德华兹有过一次会面？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [sə'praɪz] .
" **he asked , in evident surprise .**
" 他 问 , 在 明显 惊喜 .

他显然很惊讶，问道。

[bʌt; bət] [ˈdʒæspər] [dr'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
But Jasper declined to enlighten him .
但 碧玉 拒绝 到 开导 他 .

但贾斯珀拒绝给他解释。

“ [əˈɡen] [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ **Again I repeat , that is my business .**
“ 再次 我 重复 , 那 是 我的 商业 .

我再次重申，那是我的事。

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [jʌŋ] [ˈlɪdən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [hæz; hæz] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l]
This precious young Lydon , as you call him , has behaved like the honourable
这 宝贵的 年轻的 莱顿 , 作为 你 称呼 他 , 有 表现 喜欢 这 光荣的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hiː; hi] [ɪz] .
Englishman he is .
英国人 他 是 .

你口中的这位英俊的年轻人莱顿，表现得就像一位正直的英国绅士。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɡlɔːriə] ,
I told him emphatically that he must give up Gloria ,
我 讲述 他 强调地 那 他 必须 给 向上 格洛丽亚 ,
我郑重地告诉他，他必须放弃格洛丽亚。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [kəˈnekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [blæk] [steɪn]
that he must not connect himself with a family that had this black stain
那 他 必须 不是 连接 他自己 和 一个 家庭 那 有 这 黑色的 弄脏
[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈrekərdz] .
upon its records .
之上 它是 记录 .

他绝不能与一个有着这种污点的家族有任何瓜葛。

[ˈɡlɔːriə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Gloria took the same view , and insisted upon releasing him ,
格洛丽亚 采取 这 相同的 看法 , 和 坚持 之上 发布 他 ,
格洛丽亚也持同样的观点，并坚持要释放他。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
although she told me that to do so would break her heart .
虽然 她 讲述 我 那 到 做 所以 会 休息 她 心 .
虽然她告诉我这样做会让她心碎。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪntərˈvjuː] , [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdnd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈʃoʊd] [æn; ən]
“ **For the first time in their interview , the hardened criminal showed an**
“ 为了 这 第一的 时间 在 他们的 面试 , 这 硬化 刑事 显示 一个
[oʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
overwhelming sense of shame .
压倒 感觉 的 耻辱 .
“在采访中，这位惯犯第一次流露出强烈的羞耻感。”

“ [pɔːr] [ˈɡlɔːriə] !
“ **Poor Gloria !**
“ 贫穷的 格洛丽亚 !

“可怜的格洛丽亚！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
“ **he muttered in a broken voice .**
“ 他 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 .
“他用破碎的声音喃喃自语。”

“ [pɔːr] [ˈɡlɔːriə] !
“ **Poor Gloria !**
“ 贫穷的 格洛丽亚 !

“可怜的格洛丽亚！ ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
It is indeed hard upon her .
它 是 的确 难的 之上 她 .

这对她来说确实很艰难。

[ænd; ʌnd] ['lɪdən] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [dis'mɪs(ə)l] .
And Lydon would not accept his dismissal .
和 莱顿 会 不是 接受 他的 解雇 .
莱顿不接受解雇。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feləʊ] . " **Well , I will admit he is a noble fellow .** "
出色地 , 我 将要 承认 他 是 一个 高贵 同伴 . "
好吧, 我承认他是个高尚的人。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .
" **I am glad you do him that justice .** "
" 我 是 高兴的 你 做 他 那 正义 .
"我很高兴你这样评价他。"

[wel] , [maɪ][ˌprə:pə'zɪ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .
Well , my proposition is this .
出色地 , 我的 主张 是 这 .
我的提议是这样的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld][hæz; hæz]
It is horrible to me to think that my innocent and unsuspecting child has
它 是 可怕 到 我 到 思考 那 我的 清白的 和 毫无戒心的 孩子 有
[lɪvd] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
lived all these years upon the proceeds of infamy .
居住地 全部 这些 年 之上 这 收益 的 骂名 .
想到我那无辜而懵懂的孩子这些年来竟然靠着恶名昭彰的收益生活, 我就感到无比痛心。

[ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [aɪ]
The money you have expended upon her for something like fourteen years I
这 钱 你 有 已支出 之上 她 为了 某物 喜欢 十四 年 我
[wɪl] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'bændən] [ðɪs] [laɪf] ,
will restore to you on the condition that you abandon this life ,
将要 恢复 到 你 在 这 状况 那 你 放弃 这 生活 ,
你过去十四年来在她身上花的钱, 我会还给你, 条件是你放弃现在的生活。

[ænd; ʌnd] [breɪk] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['evər][frʌm; frəm][jɔr; jər]['krɪmɪn(ə)l][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] .
and break away for ever from your criminal associates .
和 休息 离开 为了 曾经 从 你的 刑事 同事 .
永远与你的犯罪同伙断绝关系。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['æbsəlu:t] ['seɪftɪ] .
Even then , there is not absolute safety .
甚至 然后 , 那里 是 不是 绝对 安全 .
即使如此, 也无法保证绝对安全。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][pæst] [meɪ] [ji:ld] [ʌp] [ɪts] ['si:kɪts] ,
At any moment the past may yield up its secrets ,
在 任何 片刻 这 过去的 可能 屈服 向上它是 秘密 ,
过去随时都可能揭开它的秘密。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and all the world may know you for what you are .
和 全部 这 世界 可能 知道 你 为了 什么 你 是 .
全世界都会看清你的真面目。

" ['haʊəd] ['stɔrməʊnt] [kept] ['saɪləns] .
" **Howard Stormont kept silence .** "
" 霍华德 斯托蒙特 保留 沉默 .
霍华德·斯托蒙特保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]
His active brain was no doubt weighing the advantages and disadvantages of
他的 积极的 脑 曾是 不 怀疑 称重 这 优势 和 缺点 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
his brother's suggestion :
他的 兄弟 建议 :
他活跃的大脑无疑正在权衡他哥哥建议的利弊。

“ [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [ɪn][maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ][kɔːst][juː; jʊ] , ”
“ **As I shall be very liberal in my estimate of what she cost you ,** ”
“ 作为 我 将 是 非常 自由主义 在 我的 估计 的 什么 她 成本 你 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['dʒæspər] ;
continued Jasper ;
持续 碧玉 ;
“我会非常慷慨地估计她给你造成的损失,”贾斯珀继续说道;

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ə'paːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][sʌm; səm][aɪ] [ʃʊd; jəd] [hænd][ˈoʊvər]
“ **you could exist upon the interest of the capital sum I should hand over**
“ 你 可以 存在 之上 这 兴趣 的 这 首都 和 我 应该 手 超过
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :
“你可以靠我交给你的这笔本金的利息生活。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [wɪ'daʊt] [breɪnz] ,
But you are not without brains ,
但 你 是 不是 没有 大脑 ,
但你并非没有头脑,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪ] [juːz] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [ˈbɪznəs] . “
and you might use that money to embark in some honest business . ”
和 你 可能 使用 那 钱 到 启程 在 一些 诚实的 商业 : ”

“ 你可以用这笔钱去做一些正当的生意。”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] , ” [ˈhaʊəd] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **It is a very generous offer ,** ” **Howard said at length** .
“ 它 是 一个 非常 慷慨的 提供 , ” 霍华德 说 在 长度 :
“这是一个非常慷慨的提议,”霍华德详细地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ ˈtiː] [wɪ'daʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **And I am very disposed to accept It without further reflection** .
“ 和 我 是 非常 处置 到 接受 它 没有 更远 反射 :
“我非常愿意接受,无需进一步考虑。”
[stiːl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][fɜːrst] .
Still , I would like to go into matters a little closer first .
仍然 , 我 会 喜欢 到 去 进入 事情 一个 小的 更近 第一的 :
不过,我还是想先更深入地了解一下情况。

[aɪ][æd'mɪt][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I admit your visit here to - day has taken the courage out of me .
我 承认 你的 访问 这里 到 - 天 有 已采取 这 勇气 出去 的 我 :
我承认,你今天的来访让我失去了勇气。
[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
You will laugh at me , I suppose ,
你 将要 笑 在 我 , 我 认为 ,
我想你会嘲笑我的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
and consider it a further proof of my hypocrisy when I say that I would
和 考虑 它 一个 更远 证明 的 我的 虚伪 什么时候 我 说 那 我 会
[prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['baʊntɪ] .
prefer not to live upon your bounty .
更喜欢 不是 到 居住 之上 你的 赏金 .

我说我宁愿不靠你们的慷慨生活，这进一步证明了我的虚伪。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
But I should like to reckon up what I am likely to get out of the sale of
但 我 应该 喜欢 到 估计 向上 什么 我 是 可能 到 得到 出去 的 这 销售 的

Effington ,

但我很想估算一下出售埃芬顿我能得到多少钱。

[wen] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] . "
when the mortgages have been paid off . "
什么时候 这 抵押贷款 有 到过 有薪酬的 离开 . "
等房贷还清之后。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['baʊntɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [repə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
"**It is not a question of bounty ; it is an act of reparation to my own**
" 它 是 不是 一个 问题 的 赏金 ; 它 是 一个 行为 的 赔偿 到 我的 自己的
['kɔːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“这不是施舍的问题；这是我对自身良心的补偿行为。”

" [sed] ['dʒæspər] ['heɪstɪli] .
"**said Jasper hastily .**
" 说 碧玉 草草 .

“贾斯珀急忙说道。”

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪt(ə)l] ['oʊnərz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
"**I would prefer to return the money to its rightful owners , if I could find**
" 我 会 更喜欢 到 返回 这 钱 到 它是 正当的 所有者 , 如果 我 可以 寻找
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“如果能找到钱的真正主人，我更愿意把钱还给他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
But that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [sʌm; səm] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [dɪ'vooʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [tʃærəti] ,
If you refuse to accept this sum , I shall devote it to charity ,
如果 你 拒绝 到 接受 这 和 , 我 将 奉献 它 到 慈善机构 ,
如果你拒绝接受这笔钱，我将把它捐给慈善机构。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'mendz] . "
so as to make some sort of amends . "
所以 作为 到 制作 一些 种类 的 修改 . "

以便做出某种弥补。”

" [gɪv] [ɛm 'i:] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['defɪnətli] .
"**Give me till to - morrow , and I will let you know definitely .**
" 给 我 直到 到 - 明天 , 和 我 将要 让 你 知道 确实 .

“给我一天时间，我明天一定告诉你确切的消息。”

[aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ][hæv; həv][tʊld] [mɔːd] ? ”
I presume you have told Maud ? ”
我 怙 你 有 讲述 莫德 ? ”

我想你已经告诉莫德了吧？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ˈænsər] [ˈdʒæspər] .
“ Certainly , ” answered Jasper .
” 当然 , ” 回答 碧玉 .

“当然,”贾斯珀回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [truːθ] .
“ She is as much horrified as I was when I learned the horrible truth .
” 她 是 作为 很多 惊恐万分 作为 我 曾是 什么时候 我 学习 这 可怕 真相 .

“当我得知可怕的真相时，她和我一样感到震惊。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
She is coming back with me .
她 是 未来 后退 和 我 .

她要跟我一起回去。

“ [ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər] [stɔːrmoʊnts] [waɪt] [feɪs] .
“ A ghastly smile spread over Stormont's white face .
” 一个 阴森 微笑 传播 超过 斯托蒙特的 白色的 脸 .

“斯托蒙特苍白的脸上露出了狰狞的笑容。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] .
“ It is what one might expect .
” 它 是 什么 一 可能 预计 .

“这正如人们所预料的那样。”

[ræts] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Rats always leave the sinking ship , don't they ?
老鼠 总是 离开 这 下沉 船 , 不 他们 ?

老鼠总是会离开即将沉没的船，不是吗？

“ [ˈdʒæspər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪnɪk(ə)] [rɪˈmɑːrk] ,
“ Jasper made no reply to this cynical remark ,
” 碧玉 制成 不 回复 到 这 愤世嫉俗 评论 ,

贾斯珀没有对这句冷嘲热讽做出回应。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəli][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈkæləs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
which showed the naturally hard and callous nature of the man .
哪个 显示 这 自然 难的 和 冷酷 自然 的 这 男人 .

这展现了这个人天生的冷酷无情的本性。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] .
He moved towards the door with a few last words .
他 已搬 向 这 门 和 一个 很少 最后的 字 .

他边说最后几句话边走向门口。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstetɪd] .
“ I must have your decision not later than the time you have stated .
” 我 必须 有 你的 决定 不是 之后 比 这 时间 你 有 声明 .

“我必须在您所规定的时间内得到您的决定。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑːrd]
“ He went out into the hall and summoned a servant to find Mrs . Barnard
” 他 去 出去 进入 这 大厅 和 被召唤 一个 仆人 到 寻找 太太 . 巴纳德
[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwaːr] .
and ask her to come to him in her boudoir .
和 问 她 到 来 到 他 在 她 闺房 .

“他走到大厅，叫来一个仆人去 找巴纳德夫人，请她到她的闺房来见他。

[hiː; hi][hæd; həd][kept][ðə; ði][ˈtæksi][ˈwertɪŋ] .
He had kept the taxi waiting .
他 有 保留 这 出租车 等待 .

他让出租车司机等了很久。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈredi] ,
As soon as she was ready ,
作为 很快 作为 她 曾是 准备好 ,

她一准备好，

[ðeɪ][kʊd; kəd][kwɪt][ðɪs][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][wer][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈplɒtɪd][ænd; ənd]
they could quit this house of evil where the owner of it had plotted and
他们 可以 辞职 这 房子 的 邪恶的 在哪里 这 所有者 的 它 有 绘制 和
[θɔːt][aʊt][hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈskiːmz] .
thought out his criminal schemes .
想法 出去 他的 刑事 方案 .

他们可以离开这个罪恶之屋，它的主人在这里策划并实施了他的犯罪阴谋。

[ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈredi][ˈdrest][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrni] .
She came to him ready dressed for her journey .
她 来了 到 他 准备好 穿着 为了 她 旅行 .

她来见他时，已经穿戴整齐，准备出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][smɔːl][ˈtrʌŋks] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was taking with her a couple of small trunks ; the rest of her
她 曾是 采取 和 她 一个 夫妻 的 小的 树干 ; 这 休息 的 她
[bɪˈlɒŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

她带走了几个小箱子；其余的行李，

[wɪtʃ][hæd; həd][ɔːl][bɪn][bɔːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][ˈmʌni] , [kʊd; kəd][biː; bi][sent][ˈæftər][hɜːr; hər] .
which had all been bought with her own money , could be sent after her .
哪个 有 全部 到过 买 和 她 自己的 钱 , 可以 是 发送 后 她 .
[dʒæspər][ɪkˈspleɪnd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][daʊn][tuː; tə][ˈbraɪtn] ,
Jasper explained that he was taking her down to Brighton ,
碧玉 解释 那 他 曾是 采取 她 向下 到 布莱顿 ,

贾斯珀解释说他要带她去布莱顿。

[wer][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][meɪk][ə; eɪ][lɔːŋ][steɪ][tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][ˈplænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
where she could make a long stay till she had made her plans for the
在哪里 她 可以 制作 一个 长的 停留 直到 她 有 制成 她 计划 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

她可以在那里长期居住，直到她制定好未来的计划。

[təˈgeðər][ðeɪ][went][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Together they went down into the hall .
一起 他们 去 向下 进入 这 大厅 .

他们一起下到大厅。

[ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈwʊmənli][ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðər]
And suddenly , in a burst of womanly feeling , she whispered to her brother
和 突然 , 在 一个 爆裂 的 女性 感觉 , 她 低声说道 到 她 兄弟
, " [vaɪl][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
, " **Vile as he is** ,
, " 卑鄙的 作为 他 是 ,

突然间，她被一股女人的柔情所感染，低声对哥哥说：“他虽然卑鄙无耻，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I cannot leave him without a word .
我 不能 离开 他 没有 一个 单词 .

我不能一声不响地离开他。

" [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd]
" **She turned , and walking swiftly to the study , opened the door and entered**
" 她 转向 , 和 步行 迅速地 到 这 学习 , 打开 这 门 和 进入
.
.
.

她转身，快步走向书房，打开门走了进去。

[ˈhaʊəd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhʌdlɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
Howard was sitting huddled up in his chair , looking a ghastly object of misery
霍华德 曾是 坐着 蜷缩着 向上 在 他的 椅子 , 寻找 一个 阴森 目的 的 苦难
[ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and despair .
和 绝望 .

霍华德蜷缩在椅子上，一副悲惨绝望的模样。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] .
She laid her hand lightly on his arm for an instant .
她 铺设 她 手 轻轻 在 他的 手臂 为了 一个 立即的 .

她轻轻地把手放在他的手臂上，只停留了一会儿。

" [gɑ:d] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [ˈhaʊəd] , [ænd; ənd][tɜ:rn][jʊə; jər] [hɑ:rt] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" **God forgive you , Howard , and turn your heart before it is too late .**
" 上帝 原谅 你 , 霍华德 , 和 转动 你的 心 前 它 是 也 晚的 .

“上帝会原谅你，霍华德，趁现在还来得及，悔改吧。”

" [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **His dry lips muttered a faint " Good - bye , " and she turned from him**
" 他的 干燥 嘴唇 低声说道 一个 头晕的 " 好的 - 再见 , " 和 她 转向 从 他
[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒæspər] .
and rejoined Jasper .
和 重新加入 碧玉 .

他干裂的嘴唇微弱地低语了一声“再见”，然后她转身离开，回到了贾斯珀身边。

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
They got back to Brighton in the evening ,
他们 得到 后退 到 布莱顿 在 这 晚上 ,

他们当晚返回了布莱顿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in the private sitting - room the banker explained to Lydon and his
和 在 这 私人的 坐着 - 房间 这 银行家 解释 到 莱顿 和 他的
[ˈfæməli] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] -
family what had passed between the two men in that final visit to Effington .
家庭 什么 有 通过了 之间 这 二 男人 在 那 最终的 访问 到 - .

在私人客厅里，这位银行家向莱顿和他的家人解释了两人在最后一次访问埃芬顿期间发生的事情。

[ˈlenəd] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnɑ:rd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
Leonard was rejoiced that Mrs . Barnard had come back with her brother .
伦纳德 曾是 欣喜若狂 那 太太 . 巴纳德 有 来 后退 和 她 兄弟 .

伦纳德很高兴巴纳德太太和她哥哥一起回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɔɪt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
He had never quite been able to make up his mind about her ,
他 有 绝不 相当 到过 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 关于 她 ,

他始终无法对她做出最终决定。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhəʊədz] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈæk](ə)n] [ˈfʊd] [ðæt] ,
whether or not she was in Howard's confidence ; but her action showed that ,
无论 或者 不是 她 曾是 在 霍华德的 信心 ; 但 她 行动 显示 那 ,
[laɪk][hɜːr; hər] [niːs] ,
like her niece ,
喜欢 她 侄女 ,

她是否得到霍华德的信任尚不得而知；但她的行为表明，就像她的侄女一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈsiːkrət] .
she had never guessed his guilty secret .
她 有 绝不 猜对了 他的 有罪的 秘密 .

她从未猜到过他那不可告人的秘密。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒæspər][ˈstɔːrməʊnt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [went] [fɔːr; fər]
The next morning , Jasper Stormont , according to his usual custom , went for
这 下一个 早晨 , 碧玉 斯托蒙特 , 根据 到 他的 通常 风俗 , 去 为了
[ə; eɪ][stroʊl] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
a stroll before breakfast ,
一个 漫步 前 早餐 ,

第二天早上，贾斯珀·斯托蒙特像往常一样，在早餐前出去散步。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and on his return to the hotel found a telegram awaiting him .
和 在 他的 返回 到 这 酒店 成立 一个 电报 等待中 他 .

回到酒店后，他发现有一封电报在等着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [æt; ət] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It was from the butler at Effington Hall and informed him that his
它 曾是 从 这 管家 在 - 大厅 和 知情的 他 那 他的
[ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
brother had committed suicide early that morning .
兄弟 有 坚定的 自杀 早期的 那 早晨 .

邮件来自埃芬顿庄园的管家，告知他他的兄弟于当天清晨自杀身亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn] - [əˈgen] ,
He had thought he would never set foot in Effington again ,
他 有 想法 他 会 绝不 放 脚 在 - 再次 ,

他原以为自己再也不会踏足埃芬顿了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuːz] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
but in the face of such news he must go there at once .
但 在 这 脸 的 这样的 消息 他 必须 去 那里 在 一次 .

但得知这样的消息后，他必须立即赶往那里。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
When he reached the house , the butler gave him the details .
什么时候 他 达到 这 房子 , 这 管家 给予 他 这 细节 .

他到达房子后，管家向他详细介绍了情况。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [ˈlaɪŋ] [ded] [ɪn]
On entering the study , one of the housemaids discovered her master lying dead in
在 进入 这 学习 , 一 的 这 女佣 发现 她 掌握 说谎 死的 在
[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
his easy - chair ,
他的 简单的 - 椅子 ,

其中一位女佣走进书房，发现她的主人躺在安乐椅上，已经去世了。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
a bottle of brandy standing beside his elbow ,
一个 瓶子 的 白兰地 常设 旁 他的 弯头 ,

他手肘旁边放着一瓶白兰地。

[æŋ; əŋ] ['empti] ['pɪst(ə)l] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [ˈæftər][hi;; hi]
an empty pistol lying on the floor to which it had dropped after he
一个 空的 手枪 说谎 在 这 地面 到 哪个 它 有 掉落 后 他
[hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] .
had shot himself .
有 射击 他自己 .

一把空手枪掉落在地板上，那是他开枪自杀后掉落的。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ded] [sʌm; səm] [fju:] [ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]
He had been dead some few hours , the doctor said , when she had found
他 有 到过 死的 一些 很少 小时 , 这 医生 说 , 什么时候 她 有 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

医生说，她发现他时，他已经去世几个小时了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsu:saɪd] ,
At the time of his suicide ,
在 这 时间 的 他的 自杀 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpə'treɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈdɒʊsɪz][ʌv; əv]
for the perpetration of which he had fortified himself with large doses of
为了 这 犯罪 的 哪个 他 有 强化 他自己 和 大的 剂量 的
[ˈælkəhɔ:l] ,
alcohol ,
酒精 ,

为了实施这项罪行，他大量饮酒以壮胆。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] .
the household was fast asleep , and nobody had heard the shot .
这 家庭 曾是 快速地 睡着了 , 和 无人 有 听到 这 射击 .
[dʒæspər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
Jasper could only conclude that the wretched man had come to the conclusion
碧玉 可以 仅有的 结束 那 这 可怜 男人 有 来 到 这 结论

[laɪf][wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
life was played out for him ,
生活 曾是 玩 出去 为了 他 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi]
and had nerved himself to make his exit from the world on which he
和 有 神经质 他自己 到 制作 他的 出口 从 这 世界 在 哪个 他
[hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
had preyed for so long .
有 被捕食 为了 所以 长的 .
[hi;; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə'pɪrənsəz] .
He had been careful to preserve appearances .
他 有 到过 小心 到 保存 外貌 .

贾斯珀只能得出这样的结论：这个可怜的人已经认定自己的人生已经走到了尽头。

他一直小心翼翼地维护着自己的形象。
[hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [ˈletər] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˈʌtər]
He had written an open letter lying on the table in which he stated that utter
他 有 书面 一个 打开 信 说谎 在 这 桌子 在 哪个 他 声明 那 说出
[faɪ'nænʃ(ə)l][ˈru:ɪn][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
financial ruin had come upon him ,
金融的 废墟 有 来 之上 他 ,

他写了一封公开信放在桌子上，信中说他已经彻底破产了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf]
and that at his age he lacked the courage to begin the battle of life
和 那 在 他的 年龄 他 缺乏 这 勇气 到 开始 这 战斗 的 生活
[ˈoʊvər] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

而且，以他的年纪，他已经缺乏勇气重新开始人生的战斗。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈbraɪtn] ,
He gave the address of his brother at Brighton ,
他 给予 这 地址 的 他的 兄弟 在 布莱顿 ,
他提供了他哥哥在布莱顿的地址。

[ænd; ʌnd] [riˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [wʌns] .
and requested that he should be communicated with at once .
和 请求 那 他 应该 是 沟通 和 在 一次 .
并要求立即与他取得联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
There was a good deal of sympathy in the neighbourhood ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 同情 在 这 邻里 ,
邻里间很多人都表示了同情。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌben.əˈfæk.ʃənz] [ænd; ʌnd] [ˈlævɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːpjələr] .
where his benefactions and lavish hospitality had made him popular .
在哪里 他的 恩惠 和 奢华的 热情好客 有 制成 他 受欢迎的 .
他的慷慨施舍和热情款待使他广受欢迎。

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kəmˈpæʃənət] [ˈvɜːrdɪkt]
The inquest was held in due course , and the usual compassionate verdict
这 死因调查 曾是 握住 在 到期的 课程 , 和 这 通常 富有同情心 判决
[rɪˈkɔːrdɪd] .
recorded .
记录 .
死因调查按计划进行，并作出了通常的人道主义裁决。

[wen] [ˈhʌʊəd] [ˈstɔːrmoʊnt] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ˈnoʊbəːdi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [æn; ən]
When Howard Stormont was laid to rest nobody guessed that the body of an
什么时候 霍华德 斯托蒙特 曾是 铺设 到 休息 无人 猜对了 那 这 身体 的 一个
[ɑːrtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
arch - criminal was being committed to the earth .
拱 - 刑事 曾是 存在 坚定的 到 这 地球 .
霍华德·斯托蒙特下葬时，没有人想到埋葬他的竟是一位罪大恶极的罪犯。

[ˈdʒæspər] [stɔːrmoʊnts] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈpleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Jasper Stormont's visit was explained on the grounds that he had come to
碧玉 斯托蒙特的 访问 曾是 解释 在 这 理由 那 他 有 来 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
take his sister for a long stay at Brighton .
拿 他的 姐姐 为了 一个 长的 停留 在 布莱顿 .
贾斯珀·斯托蒙特此行的理由是，他要接妹妹到布莱顿长期居住。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] .
So the future was secure .
所以 这 未来 曾是 安全的 .
所以未来是有保障的。

[ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] - [hɔːl] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
A sum was offered for Effington Hall which , after payment of the various
一个 和 曾是 提供 为了 - 大厅 哪个 , 后 支付 的 这 各种各样的
[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈdets] ,
charges and debts ,
收费 和 债务 ,
有人提出为埃芬顿庄园支付一笔款项, 在支付了各种费用和债务后,

[left] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pəʊndz] .
left over a balance of about a couple of thousand pounds .
左边 超过 一个 平衡 的 关于 一个 夫妻 的 千 磅 .
还剩下大约两千英镑。

[ˈstɔːrməʊnt][hæd; həd] [left] [noʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ðerfɔːr] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nekst]
Stormont had left no will , and his property therefore devolved upon his next
斯托蒙特 有 左边 不 将要 , 和 他的 财产 所以 下放 之上 他的 下一个
[ʌv; əv][kɪn] .
of kin .
的 亲属 .
斯托蒙特没有留下遗嘱, 因此他的财产由他的近亲继承。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
But as none of them would touch a farthing ,
但 作为 没有任何 的 他们 会 触碰 一个 法辛 ,
但他们谁也不愿意花一分钱,

[ˈdʒæspər] [meɪd] [ə; eɪ][dɒʊˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəˈsesɪtəs] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
Jasper made a donation of the money to a necessitous hospital .
碧玉 制成 一个 捐款 的 这 钱 到 一个 必需的 医院 .
贾斯珀将这笔钱捐给了一家急需资金的医院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɑːlvd]
It was a great relief to Jasper and his sister that he had solved
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 碧玉 和 他的 姐姐 那 他 有 已解决
[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,
the problem of the future in the way he had ,
这 问题 的 这 未来 在 这 方式 他 有 ,
贾斯珀用他的方式解决了未来问题, 这让贾斯珀和他的妹妹都松了一口气。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
before the old instincts came to life again and led him to the
前 这 老的 本能 来了 到 生活 再次 和 引领 他 到 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [kraɪm] .
commission of further crime .
委员会 的 更远 犯罪 .
在旧日的本能再次唤醒并驱使他犯下更多罪行之前。

[bʌt; bət] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɡlɔːrɪə] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃed] [terz] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
But tender - hearted Gloria sometimes shed tears when she remembered the numerous
但 投标 - 心地 格洛丽亚 有时 棚 眼泪 什么时候 她 记得 这 很多的
[æktz][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
acts of kindness to her ,
行为 的 仁慈 到 她 ,
但心地善良的格洛丽亚有时想起别人对她的种种善意之举, 还是会流下眼泪。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbeɪsɪst][ʌv; əv][men][kæn; kən] [pəˈzes] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkwaːlətɪz] .
proving that even the basest of men can possess some good qualities .
证明 那 甚至 这 最底层 的 男人 能 具有 一些 好的 品质 .
这证明即使是最卑劣的人也可能拥有一些美好的品质。

[lɔːrd] [ˈreɪzbəri] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈedwərdz] - [səˈlɪsɪtəz] .
Lord Wraysbury heard nothing further from Edwards ' solicitors .
主 雷斯伯里 听到 没有什么 更远 从 爱德华兹 - 律师 .
雷斯伯里勋爵之后再也没有收到爱德华兹律师的任何消息。

- [hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] ,
Grewgus had settled that little matter ,
- 有 定居 那 小的 事情 ,
格鲁格斯已经解决了那件小事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l]
and for doing so he received a very handsome cheque from the grateful
和 为了 正在做 所以 他 已收到 一个 非常 英俊的 查看 从 这 感激的
[jʌŋ] [ˈnoʊblmən] .
young nobleman .
年轻的 贵族 .

为此，他收到了一位感激不尽的年轻贵族开出的数额可观的支票。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪn] [ˈkɜːrzn] [striːt] [wɜːr; wər] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .
The house and furniture in Curzon Street were up for sale .
这 房子 和 家具 在 柯曾 街道 是 向上 为了 销售 .
柯曾街的那栋房子和家具都待售。

[ˈniːðər] [ˈedwərdz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈeni] [bːɪŋɡər] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
Neither Edwards nor his wife was any longer in residence there .
两者都不 爱德华兹 也不 他的 妻子 曾是 任何 更长 在 住宅 那里 .
爱德华兹和他的妻子都已不住在那里了。

- [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ˈfrʌstreɪtɪd] [skiːm] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ðə; ðɪ]
Grewgus chuckled as he thought this frustrated scheme must have cost the
- 轻笑 作为 他 想法 这 沮丧的 方案 必须 有 成本 这
[gæŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sʌm; səm] .
gang a pretty sum .
帮派 一个 漂亮的 和 .
格鲁格斯轻笑一声，心想这个受挫的计划肯定让这伙人损失了一大笔钱。

[ɡlenθɜrn] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [æfstəd] [ˈmænfɪnz] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz]
Glenthorne had also suddenly left Ashstead Mansions , and abandoned his
格伦索恩 有 还 突然 左边 阿什斯特德 豪宅 , 和 弃 他的
[səˈlɪsɪtərz] [ˈpræktɪs] .
solicitor's practice .
律师的 实践 .

格伦索恩也突然离开了阿什斯特德大厦，放弃了他的律师业务。

[ðæt] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈedwərdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsuːsaɪd][ʌv; əv] [ˈstɔːmoʊnt] [siːmd]
That interview of Grewgus with Edwards and the suicide of Stormont seemed
那 面试 的 - 和 爱德华兹 和 这 自杀 的 斯托蒙特 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [prəˈduːst] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
to have produced far - reaching consequences .
到 有 生产 远的 - 到达 结果 .

格鲁格斯与爱德华兹的那次会面以及斯托蒙特的自杀似乎产生了深远的影响。

[ˈedwərdz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl]
Edwards had disappeared and was not heard of at any of his usual
爱德华兹 有 消失 和 曾是 不是 听到 的 在 任何 的 他的 通常
[hɔːnts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
haunts , and the dark ,
闹鬼的地方 , 和 这 黑暗的 ,
爱德华兹失踪了，在他常去的任何地方都没有他的踪迹，黑暗中，

[ˈhænsəm] [zɪlə] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
handsome Zillah had vanished as suddenly as her uncle .
英俊的 齐拉 有 消失了 作为 突然 作为 她 叔叔 .

美丽的齐拉和她的叔叔一样突然消失了。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˈspɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
It looked like a wholesale dispersal of that portion of the gang .
它 看起来 喜欢 一个 批发的 扩散 的 那 部分 的 这 帮派 .

看起来像是团伙中的那部分人被彻底分散了。

[ˈlɪdən] [ænd; ənd] - [ˈsetld] [ʌp] [əˈkaʊnts] .
Lydon and Grewgus settled up accounts .
莱顿 和 - 定居 向上 账户 .

莱顿和格鲁格斯结清了账目。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpærɪs] [pəˈliːs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs]
The detective informed his client that the Paris police had given up the case
这 侦探 知情的 他的 客户 那 这 巴黎 警察 有 给定 向上 这 案件

[ʌv; əv][ləˈɔːn] - ,
of Léon Calliard ,
的 莱昂 - ,

侦探告知他的委托人，巴黎警方已经放弃了对莱昂·卡利亚尔的调查。

[ˈæftər] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsevrəl] [dɪˈluːsɪv] [kluːz] .
after following several delusive clues .
后 下列的 一些 虚幻的 线索 .

在遵循了几个误导性的线索之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [tjæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz]
There was now practically no chance that the details of the unfortunate man's
那里 曾是 现在 几乎 不 机会 那 这 细节 的 这 不幸 男人的

[ˈmɜːrdər] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [noʊn] ,
murder would ever be known ,
谋杀 会 曾经 是 已知 ,

现在，这名不幸男子的谋杀案细节几乎不可能被世人知晓了。

[ənˈles] [hiː; hi] [kəˈmjʊːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [əˈbaʊt] [ˈedwərdz] [ænd; ənd]
unless he communicated the information he had acquired about Edwards and
除非 他 沟通 这 信息 他 有 获得 关于 爱德华兹 和

[zɪlə] .
Zillah .
齐拉 .

除非他透露了他所掌握的关于爱德华兹和齐拉的信息。

[iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] .
Even then , it would be almost impossible to connect them with the affair .
甚至 然后 , 它 会 是 几乎 不可能的 到 连接 他们 和 这 事务 .

即使如此，也几乎不可能将他们与这起婚外情联系起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlɪdən] [ˈstrɔːŋli] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [sʌt] [ə; eɪ] [step] .
But of course Lydon strongly discountenanced such a step .
但 的 课程 莱顿 强烈 折扣 这样的 一个 步 .

当然，莱顿强烈反对采取这种做法。

[wʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhəʊəd] [ˈstɔːrmoʊnt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd]
One could not take it without bringing Howard Stormont into the matter ; it would
一 可以 不是 拿 它 没有 带来 霍华德 斯托蒙特 进入 这 事情 ; 它 会

[ɔːlsʊʊ] [ɪnˈvɑːlv] [ˈdʒæspər] ,
also involve Jasper ,
还 涉及 碧玉 ,

这件事不可能不牵扯到霍华德·斯托蒙特；贾斯珀也会牵涉其中。

[hu:] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]
who would have to testify that his brother had practically admitted his
WHO 会 有 到 作证 那 他的 这 兄弟 有 几乎 承认 他的
[pɑ:r'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] .
participation in it :
参与 在 它 :
他必须作证说，他的兄弟实际上已经承认参与了此事。

" [best] [tu:; tə][let] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Best to let sleeping dogs lie , for the sake of the family , " said the young
" 最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 , 为了 这 清酒 的 这 家庭 , " 说 这 年轻的
[mæn] .
man :
男人 :
“为了家人的利益，最好不要惹是生非，”年轻人说道。

" [ɪf] [wʌn][dɪd] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɜ:rdərər] , [,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] -
" If one did discover the actual murderer , it would not bring the unfortunate Calliard
" 如果 一 做过 发现 这 实际的 凶手 , 它 会 不是 带来 这 不幸 -
[tu:; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,
“即便找到了真正的凶手，也无法让不幸的卡利亚德复活。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪn'flɪkt][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn][ə'pɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] .
and it would inflict the greatest pain upon innocent people :
和 它 会 造成 这 最 疼痛 之上 清白的 人们 :
这将会给无辜的人们带来最大的痛苦。
" - [ə'gri:d] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Grewgus agreed , rather reluctantly :
" - 同意 , 相当 勉强 :

格鲁格斯勉强同意了。
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tru:] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:θ] - [haʊnd] ; [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [hʌnt]
He had the true instincts of the sleuth - hound ; he loved to hunt
他 有 这 真的 本能 的 这 侦探 - 猎犬 ; 他 喜爱 到 打猎
[hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [daʊn] .
his quarry down :
他的 采石场 向下 :

他拥有猎犬般的敏锐本能；他喜欢追捕猎物。
[hi:; hi] [wɒd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
He would dearly have liked to go to Scotland Yard ,
他 会 亲爱的 有 喜欢 到 去 到 苏格兰 院子 ,
他非常想去苏格兰场。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but he was bound to respect his client's wishes on the subject .
但 他 曾是 边界 到 尊重 他的 客户的 愿望 在 这 主题 :
但他必须尊重客户在这个问题上的意愿。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
he felt it was a tame sort of inquiry which had not resulted in a
他 毛毡 它 曾是 一个 驯服 种类 的 询问 哪个 有 不是 结果 在 一个
[traɪ'ʌmfənt] ['fɪnɪʃ] .
triumphant finish .
凯 结束 .

他认为这是一次平淡无奇的调查，并没有取得令人满意的结果。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ˈstɔrməʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˈsu:saɪd] ,
As a consequence of it , Stormont had been driven to suicide ,
作为 一个 结果 的 它 , 斯托蒙特 有 到过 驱动 到 自杀 ,
结果，斯托蒙特被迫自杀。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ˈpɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [laɪ] [ləʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and the other persons concerned had found it expedient to lie low for a
和 这 其他 人 担心的 有 成立 它 权宜 到 说谎 低的 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

其他相关人员则认为暂时低调行事更为明智。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈku:dʊs] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
But for him , there was no public kudos in it .
但 为了 他 , 那里 曾是 不 民众 赞! 在 它 .
但对他来说，这并没有带来任何公众赞誉。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skwəd] [ʌp] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdən] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə]
On the same day on which he squared up accounts with Lydon he came face to
在 这 相同的 天 在 哪个 他 平方 向上 账户 和 莱顿 他 来了 脸 到
[feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [tɑ:m] ['nu:kəm] .
face in the Strand with his old friend Tom Newcombe .
脸 在 这 斯特兰德 和 他的 老的 朋友 汤姆 纽科姆 .

就在他与莱顿清算账目的同一天，他在斯特兰德大街上与老朋友汤姆·纽科姆不期而遇。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The gentleman's appearance had altered very much .
这 绅士的 外貌 有 已修改 非常 很多 .
这位先生的外貌发生了很大的变化。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He had discarded his beard and moustache ,
他 有 丢弃 他的 胡须 和 胡子 ,
他剃掉了胡须。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] [ki:n] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
and a less keen eye than the detective's might have failed to recognize
和 一个 较少的 敏锐的 眼睛 比 这 侦探的 可能 有 失败的 到 认出
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果不是侦探那样眼光敏锐，可能就认不出他了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪsɪz] ,
But Grewgus had a wonderful memory for faces ,
但 - 有 一个 精彩的 记忆 为了 面孔 ,
但格鲁格斯对人脸有着惊人的记忆力。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaiərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [ˈbæf(ə)l] [hɪm; ɪm] .
and it required a very clever disguise to baffle him .
和 它 必需的 一个 非常 聪明的 伪装 到 挡板 他 .
要瞒过他，需要非常巧妙的伪装。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] .
They exchanged greetings .

他们 交换 问候 .

他们互致问候。

“ [ˈhɑːrdli] [nuː] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] .
“ **Hardly knew me , did you ?** ” **inquired the Colonial** .

“ 几乎 知道 我 , 做过 你 ? ” 询问 这 殖民 .

“你几乎不认识我，是吗？”殖民者问道。

“ [juː; jə] [siː] , [aɪ] [kliːn] - [feɪvd] [maɪˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈmætərz] .
“ **You see , I clean - shaved myself directly after we had settled matters** .

“ 你 看 , 我 干净的 - 剃光 我 直接地 后 我们 有 定居 事情 .

“你看，事情解决之后，我立刻就刮了胡子。”

[aɪ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I got out of that house as soon as I could ,

我 得到 出去 的 那 房子 作为 很快 作为 我 可以 ,

我一有机会就离开了那栋房子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈstɔːrməʊnt] ,
but I was mortally afraid I might run across Stormont ,

但 我 曾是 致命的 害怕的 我 可能 跑步 穿过 斯托蒙特 ,

但我非常害怕会遇到斯托蒙特。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [get][em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [əˈɡen] .
and he might get me into his clutches again .

和 他 可能 得到 我 进入 他的 离合器 再次 .

他可能再次把我弄到手。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] .
Well , it's all right now , he has passed in his checks .

出色地 , 它是全部 正确的 现在 , 他 有 通过了 在 他的 检查 .

好了，现在没事了，他已经把支票寄过去了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
I can tell you it was a relief when I saw it in the papers .

我 能 告诉 你 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 我 锯 它 在 这 文件 .

我看到报纸上的报道时，真是松了一口气。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
I thought , as I read it , that you might have had something to do

我 想法 , 作为 我 读 它 , 那 你 可能 有 有 某物 到 做

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
with it . ”

和 它 . ”

我读到那篇文章时就想，这件事可能跟你有关。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪndəˈrekt] [ˈfæʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈænsər] .
“ **Perhaps I had , in a very indirect fashion ,** ” **was the cautious answer** .

“ 也许 我 有 , 在 一个 非常 间接 时尚 , ” 曾是 这 谨慎 回答 .

“或许我曾以非常间接的方式这样做过，”他谨慎地回答道。

“ [wel] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] .
“ **Well , he's gone to where he wanted to send me** .

“ 出色地 , 他是 已消失 到 在哪里 他 通缉 到 发送 我 .

“嗯，他已经把我送到他想送我去的地方了。”

[ɡæd] ,
Gad ,

加德 ,

加德，

[ðæt][mæn][dɪd][meɪk][em'ɪː][sɪː][red][wen][aɪ][θɔːt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ə'tempt][tuː;tə][pʊt][em'ɪː][aʊt]
that man did make me see red when I thought of his attempt to put me out
那 男人 做过 制作 我 看 红色的什么时候 我 想法 的 他的 试图 到 放 我 出去
[ʌv;əv][ðə;ði][wei] .
of the way .
的 这 方式 .

想到他试图把我除掉，我就怒火中烧。

[ˈmeni][ə;eɪ][taɪm][aɪv][hæf][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][tuː;tə][sniːk][daʊn][tuː;tə]-[ænd;ənd][plʌg]
Many a time I've half made up my mind to sneak down to Effington and plug
许多 一个 时间 我已经 一半 制成 向上 我的 头脑 到 潜行 向下 到 - 和 插头
[hɪm;ɪm][ɪf][aɪ][gɔːt][ðə;ði][tʃæns] .
him if I got the chance .
他 如果 我 得到 这 机会 .

很多时候，我都下定决心，如果有机会，就偷偷溜到埃芬顿去干掉他。

[bʌt;bət][ə;eɪ][bɪt][ʌv;əv][ˈpruːd(ə)ns][stept][ɪn],[ˈfɔːrtʃənətli] .
But a bit of prudence stepped in , fortunately .
但 一个 少量 的 谨慎 步 在 , 幸运的是 .

但幸好，谨慎起了作用。

[aɪ'tiː][ˈwɔːznt][wɜːrθ][ˈswɪŋɪŋ][fɔːr;fər][ə;eɪ][ˈfeləʊ][laɪk][ðæt] .
It wasn't worth swinging for a fellow like that .
它 不是 值得 摇摆 为了 一个 同伴 喜欢 那 .

为那样的人挥拳不值得。

[ænd;ənd][soʊ][hiː;hi][keɪm][tuː;tə][ə;eɪ][bæd][end],[ˈæftər][ɔːl] .
And so he came to a bad end , after all .
和 所以 他 来了 到 一个 坏的 结尾 , 后 全部 .

所以他最终还是落得个悲惨的下场。

[aɪ'tiː][meɪks][wʌn][θɪŋk][ə;eɪ][bɪt],[ˈmɪstər],[aɪ'tiː][dʌz] . "
It makes one think a bit , mister , it does . "
它 制作 一 思考 一个 少量 , 先生 , 它 做 . "

先生，这确实让人深思。

"[aɪ'tiː][meɪks][juː;jʊ][θɪŋk][ə;eɪ][bɪt],[eɪ]? "[rɪˈpiːtɪd][ðə;ði][dɪ'tektɪv] .
" **It makes you think a bit , eh ?** " **repeated the detective** .
" 它 制作 你 思考 一个 少量 , 嗯 ? " 重复 这 侦探 .

“这确实让人深思，不是吗？”侦探重复道。

"[ænd;ənd][wʌt][tɜːrn][duː][jɔːr;jər][θɔːts][teɪk]? "
" **And what turn do your thoughts take ?** "
" 和 什么 转动 做 你的 想法 拿 ? "

“你的思绪又会转向何方呢？”

[ðə;ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv;əv][sɪn][ɪz][deθ],[ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ʌv;əv][ðæt][sɔːrt]? "
The wages of sin is death , or something of that sort ? "
这 工资 的 罪 是 死亡 , 或者 某物 的 那 种类 ? "

罪的工价乃是死，或者类似的意思？

"[juːv][hɪt][aɪ'tiː],[sed][ðə;ði][kə'ləʊniəl],[ˈspiːkɪŋ][wɪð;wɪθ][greɪt][ˈsɪriəsənəs] .
" **You've hit it ,** " **said the Colonial , speaking with great seriousness** .
" 你已经 打 它 , " 说 这 殖民 , 请讲 和 伟大的 严肃 .

“你击中了，”殖民地居民一本正经地说。

"[aɪ][təʊld][juː;jʊ][maɪ][ˈmʌðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][gʊd][ˈwʊmən] ;
" **I told you my mother was a good woman ;**
" 我 讲述 你 我的 母亲 曾是 一个 好的 女士 ;

“我告诉过你，我母亲是个好女人；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][brɪŋ][em 'iː][ʌp][rɪ'lɪdʒəs] ,
she did her best to bring me up religious ,
她 做过 她 最好的 到 带来 我 向上 宗教 ,
她尽力让我接受宗教教育。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər][ˈɔːlweɪz][skɒft][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .
but my father always scoffed at her for her pains .
但 我的 父亲 总是 嘲笑 在 她 为了 她 疼痛 .
但我父亲总是嘲笑她付出的努力。

[haʊ][ˈmeni][taɪmz][hæv; həv][aɪ][hɜːrd][hɜːr; hər][juːz][ðæt][ˈveri][freɪz] ;
How many times have I heard her use that very phrase ;
如何 许多 时代 有 我 听到 她 使用 那 非常 短语 ;
我听她说过这句话多少次了?

[aɪ'tiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][stʌk][ɪn][maɪ][ˈmeməri] .
it has always stuck in my memory .
它 有 总是 卡住 在 我的 记忆 .
这件事一直让我记忆犹新。

[aɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈɡʊdɪʃ][bɪt][wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈstrʌɡlɪŋ][bæk][tuː; tə][laɪf] .
I thought of her a goodish bit when I was struggling back to life .
我 想法 的 她 一个 还不错 少量什么时候 我 曾是 挣扎 后退 到 生活 .
在我努力重新融入生活的过程中，我常常想起她。

[aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][fiːl][kwɔɪt][sɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][aɪ][hæd; həd][dʌn] .
I began to feel quite sick of the past , and all the evil I had done .
我 开始 到 感觉 相当 生病的 的 这 过去的 , 和 全部 这 邪恶的 我 有 完毕 .
我开始对过去感到十分厌倦，也厌倦了我所做的一切罪恶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][nɒʊ] , [ˈmɪstər] , [wen][juːv][wʌns][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrəʊkɪd][laɪf] ,
But you know , mister , when you've once got into the crooked life ,
但 你 知道 , 先生 , 什么时候 你已经 一次 得到 进入 这 歪 生活 ,
但是你知道，先生，一旦你走上了不正当的道路，

[ɪts][ˈpreʃəs][hɑːrd][tuː; tə][ɡet][aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
it's precious hard to get out of it .
它是 宝贵的 难的 到 得到 出去 的 它 .
很难摆脱这种困境。

[bʌt; bət][naʊ][aɪv][gɔːt][ðæt][bɪt][ʌv; əv][ˈmʌni] , [aɪv][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][streɪt] . "
But now I've got that bit of money , I've made up my mind to go straight . "
但 现在 我已经 得到 那 少量 的 钱 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 直的 . "
但现在我有了这笔钱，我决定走正道。

"[aɪm][ɪk'siːdɪŋli][glæd][tuː; tə][hɪr][aɪ'tiː] , "[sed]-[ˈhɑːrtɪli] .
"**I'm exceedingly glad to hear it** , "**said Grewgus heartily** .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 - 衷心地 .
"听到这个消息我真是太高兴了，"格鲁格斯高兴地说。

"[moʊst][krɒks][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
"**Most crooks come to a bad end** .
" 最多 骗子 来 到 一个 坏的 结尾 .
"大多数骗子最终都会落得悲惨的下场。"

[ˈstɔːrmoʊnt] , [huː][wʌz; wəz][ˈklevər][ænd; ænd][ˈkʌnɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [tʊk][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]
Stormont , who was clever and cunning as the devil , took his life at the
斯托蒙特 , WHO 曾是 聪明的 和 狡猾 作为 这 魔鬼 , 采取 他的 生活 在 这
[ˈfɪniʃ] ,
finish ,
结束 ,
狡猾如魔鬼的斯托蒙特在终点线自杀了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ˌoʊvərˈri:tʃ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][kwɒd] .
and most of 'em overreach themselves and get into quod .
和 最多 的 呃 过度扩张 他们自己 和 得到 进入 狺 .
他们中的大多数人野心过大，陷入困境。

[soʊ][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
So I'm making a fresh start .
所以 我是 制作 一个 新鲜的 开始 .

所以我决定重新开始。
[tɪl] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈkænədə] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
Till I read that in the papers , I was going out to Canada , for fear of
直到 我 读 那 在 这 文件 , 我 曾是 去 出去 到 加拿大 , 为了 害怕 的
[ˈstɔːrmoʊnt] .
Stormont .
斯托蒙特 .

直到我在报纸上看到那篇文章，我才意识到害怕北爱尔兰议会，准备去加拿大。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ][jæl; jəl] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
But now he's out of the way , I shall stick in the old country .
但 现在 他是 出去 的 这 方式 , 我 将 戳 在 这 老的 国家 .
但他现在已经不在了，我还是留在老家吧。

[aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [təbækənəsts] [baɪ] [ˈprefrəns] .
I shall buy a snug little business , a tobacconist's by preference .
我 将 买 一个 舒适 小的 商业 , 一个 烟草商 经过 偏爱 .
我打算买一家温馨的小店，最好是烟草店。

[gɑːʃ] ,
Gosh ,
天哪 ,
天哪，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪˈðəʊt] [fɪərɪŋ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]
it will be pleasant to pass a policeman without fearing he's going to lay his
它 将要 是 令人愉快的 到 经过 一个 警察 没有 害怕 他是 去 到 躺 他的
[hænd][ɑːn][juː; jʊ] .
hand on you .
手 在 你 .

以后遇到警察不用担心他会对你动手动脚，那该有多好。

" [ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˌɒːŋɡər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] - [ˈɔːfərd]
" They chatted for a little time longer , and at parting Grewgus offered
" 他们 聊天 为了 一个 小的 时间 更长 , 和 在 离别 - 提供
[ˈnuːkəm] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Newcombe his hand ,
纽科姆 他的 手 ,

他们又聊了一会儿，临别时，格鲁格斯向纽科姆伸出了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ʃʊk] [ˈhɑːrtɪli] .
which the Colonial shook heartily .
哪个 这 殖民 摇晃 衷心地 .

殖民地居民对此表示强烈不满。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] ,
Since he had now resolved to lead an honest life ,
自从 他 有 现在 已解决 到 带领 一个 诚实的 生活 ,
既然他已决心过诚实的生活，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈ[oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪstiːm] .
the detective felt he was justified in showing him this mark of esteem .
这 侦探 毛毡 他 曾是 合理的 在 显示 他 这 标记 的 尊重 .
侦探觉得他有理由向他表达这种敬意。

[hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] ['bizɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He got back to his office about four o'clock and busied himself with his
他 得到 后退 到 他的 办公室 关于 四 点钟 和 忙碌 他自己 和 他的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence .
一致 .

他大约四点钟回到办公室，开始忙着处理信件。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In the midst of it ,
在 这 中间 的 它 ,

在这一切之中，

[ə; eɪ][klɜ:rk] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
a clerk entered and said that a lady wished to speak with him for a
一个 职员 进入 和 说 那 一个 女士 希望 到 说话 和 他 为了 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

一名店员进来，说一位女士想和他谈几分钟。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
but would not give her name .
但 会 不是 给 她 姓名 .

但她不愿透露姓名。

['ræðər] [ɪm'peɪntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
Rather impatiently, for he was very occupied with his letters ,
相当 不耐烦地 , 为了 他 曾是 非常 占领 和 他的 信件 ,

他有些不耐烦，因为他正忙于写信。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .
he ordered the visitor to be shown in .
他 订购 这 游客 到 是 所示 在 .

他命令将访客带进去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] ['entərd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
What was his astonishment when the mysterious lady entered, and he
什么 曾是 他的 惊讶 什么时候 这 神秘 女士 进入 , 和 他

['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
recognized in the dark ,
认可 在 这 黑暗的 ,

当那位神秘女士进来时，他有多么惊讶？他在黑暗中认出了她。

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɪ'lɪz] ['mækɪrɪs] ,
handsome young woman who had refused to give her name, Elise Makris ,
英俊的 年轻的 女士 WHO 有 拒绝 到 给 她 姓名 , 爱丽丝 马克里斯 ,
[ʌðərwaɪz] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] .
otherwise Mrs. Edwards .
否则 太太 . 爱德华兹 .

一位拒绝透露姓名的漂亮年轻女子，名叫伊莉丝·马克里斯，又名爱德华兹夫人。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θri:]
CHAPTER TWENTY - THREE
章 二十 - 三

第二十三章

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'drest] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'ɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər]
The handsome young woman addressed the detective with the charm of manner
这 英俊的 年轻的 女士 已解决 这 侦探 和 这 魅力 的 方式
[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪ'gaɪld] [soʊ] ['meni] [men] ,
that had no doubt beguiled so many men ,
那 有 不 怀疑 被迷惑 所以 许多 男人 ,
这位容貌姣好的年轻女子用她那迷人的举止与侦探交谈, 这种举止无疑迷惑了无数男人。

[ˈnoʊtəbli] [hju:] [kreg] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'septəb(ə)] [leɪ'ɔ:n] - .
notably Hugh Craig and the susceptible Léon Calliard .
尤其 休 克雷格 和 这 易受影响的 莱昂 - .
尤其是休·克雷格和易受影响的莱昂·卡利亚尔。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][maɪ] ['hʌzbənd] , ['bɜ:rtrəm] ['edwərdz] ,
“ **I take it from what you told my husband , Bertram Edwards** ,
“ 我 拿 它 从 什么 你 讲述 我的 丈夫 , 伯特伦 爱德华兹 ,
“我从你告诉我丈夫伯特伦·爱德华兹的话中得知.....”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [ə'pɪrəns] .
that you are acquainted with me — at any rate , my appearance .
那 你 是 熟人 和 我 — 在 任何 速度 , 我的 外貌 .
至少你认识我——我的外貌。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]
I suppose , Mr . Grewgus , you must have been in Paris at the same time I
我 认为 , 先生 . - , 你 必须 有 到过 在 巴黎 在 这 相同的 时间 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər] . “
was there . “
曾是 那里 : “
格鲁格斯先生, 我想您一定和我同时在巴黎吧。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [tru:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **That is quite true , “ was the answer** .
“ 那 是 相当 真的 , “ 曾是 这 回答 .
“的确如此,”对方回答道。

- [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]
Grewgus had certainly formed the opinion at one time that the young woman's
- 有 当然 形成 这 观点 在 一 时间 那 这 年轻的 女性的
[ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
sudden departure had been occasioned by her discovery of the fact that she
突然 离开 有 到过 引发 经过 她 发现 的 这 事实 那 她
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wa:tʃt] .
was being watched .
曾是 存在 观看 .
格鲁格斯一度认为, 这位年轻女子突然离开是因为她发现自己被人监视了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][nekst][wɜ:rdz] ['setld] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
But her next words settled this point once and for all .
但 她 下一个 字 定居 这 观点 一次 和 为了 全部 .
但她接下来的话彻底解决了这个问题。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
“ **And I suppose you followed me about from place to place** .
“ 和 我 认为 你 随后 我 关于 从 地方 到 地方 .
“我想你一定一路跟着我到处走吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][spɑ:t][ju:; jʊ] ;
It is rather strange that I did not spot you ;
它 是 相当 奇怪的 那 我 做过 不是 点 你 ;
我竟然没发现你, 这真是奇怪;

[æz; əz][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] .

as I flatter myself that I am rather a keen observer .
作为 我 奉承 我 那 我 是 相当 一个 敏锐的 观察员 .

我自认为我是一个相当敏锐的观察者。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] ,

From what you know of my career ,
从 什么 你 知道 的 我的 职业 ,

就你对我的职业生涯的了解而言，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ]['kwa:ləti][ʌv; əv] [ə'lɜ:rtnəs] .

you may be sure I have had to cultivate the quality of alertness .
你 可能 是 当然 我 有 有 到 培育 这 质量 的 警觉 .

请相信，我一直都在努力培养警觉的品质。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['klevər] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

You must be very clever at your business .
你 必须 是 非常 聪明的 在 你的 商业 .

你在生意上一定非常精明。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [tu:; tə] ['ʃædʊʊ] [em 'i:]

I should have said it would be impossible for anybody to shadow me
我 应该 有 说 它 会 是 不可能的 为了 任何人 到 阴影 我

[kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

continuously for even a day without my being aware of it .
持续 为了 甚至 一个 天 没有 我的 存在 意识到的 的 它 .

我应该说，即使只有一天，任何人也不可能在我不知情的情况下持续跟踪我。

" - [smaɪld] .

Grewgus smiled .
" - 微笑 .

格鲁格斯笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] [ʌn'du:] ['vænəti] , [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['klevər] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

I think I may say , without undue vanity , I am rather clever at it .
" 我 思考 我 可能 说 , 没有 过度 虚荣 , 我 是 相当 聪明的 在 它 .

“我想我可以毫不自夸地说，我在这方面相当聪明。”

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ] [tʊk] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbəreɪt] [pri'kɔ:ʃənz] ,

In your case , I took somewhat elaborate precautions ,
在 你的 案件 , 我 采取 有些 精心制作的 防范措施 ,

就你的情况而言，我采取了一些比较周全的预防措施。

[æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['wʊmən] .

as I felt I was dealing with a very resourceful woman .
作为 我 毛毡 我 曾是 处理 和 一个 非常 足智多谋 女士 .

因为我觉得自己面对的是一位非常能干的女人。

[aɪ] ['ʃædʊʊd] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] .

I shadowed you under perhaps a dozen different disguises .
我 阴影 你 在下面 也许 一个 打 不同的 伪装 .

我可能用十几种不同的伪装跟踪过你。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ə'stə:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ]

Well , Mrs . Edwards , I need hardly say I am very astonished to see you in my
出色地 , 太太 . 爱德华兹 , 我 需要 几乎 说 我 是 非常 惊讶 到 看 你 在 我的

[ˈɑ:fɪs] .

office .
办公室 .

爱德华兹夫人，说实话，我见到您出现在我的办公室里，感到非常惊讶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː][ɪn] [gʊd] [taɪm][ðə; ði][ɪ'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][vɪzɪt] .
I suppose you will tell me in good time the object of your visit .

我 认为 你 将要 告诉 我 在 好的 时间 这 目的 的 你的 访问 .

我想您会及时告诉我您此行的目的。

" [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] .
" A very hard look came over the handsome face .

" 一个 非常 难的 看 来了 超过 这 英俊的 脸 .

“英俊的脸上露出了非常严肃的表情。”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɒːŋgər] .
" I need not keep you waiting a moment longer .

" 我 需要 不是 保持 你 等待 一个 片刻 更长 .

“我无需让您再久等了。”

[maɪ][ɪ'ɑːbdʒekt][ɪz] [rɪ'vendʒ] . "
My object is revenge . "

我的 目的 是 复仇 . "

我的目的是复仇。

" [ə'genst] [jʊr; jər][fɔːrmər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn][dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" Against your former associates in general , or some particular person ? "

" 反对 你的 以前的 同事 在 一般的 , 或者 一些 特别的 人 ? "

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] .
suggested the detective quietly .

建议 这 侦探 悄悄 .

“是针对你以前的同事们，还是针对某个特定的人？”侦探平静地问道。

" [ə'genst] [maɪ][fɔːrmər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ræŋkər] .
" Against my former associates , with one exception , I have no rancour .

" 反对 我的 以前的 同事 , 和 一 例外 , 我 有 不 冤仇 .

“除了一个人之外，我对我的前同事们没有任何怨恨。”

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['plez(ə)nt] ,
They did their best to make my life pleasant ,

他们 做过 他们的 最好的 到 制作 我的 生活 令人愉快的 ,

他们尽力让我的生活过得愉快，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['plez(ə)nt] .
so far as such a life can be made pleasant .

所以 远的 作为 这样的 一个 生活 能 是 制成 令人愉快的 .

如果这样的生活能够变得愉快的话。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huːz] [moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
I was one of those unfortunate creatures whose mode of existence is determined

我 曾是 一 的 那些 不幸 生物 谁 模式 的 存在 是 决定

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][baɪ] ['ʌðər] ,
for them at a very early age by others ,

为了 他们 在 一个 非常 早期的 年龄 经过 其他的 ,

我就是那些不幸的人之一，我的生存方式很小的时候就被他人决定了。

[frʌm; frəm] [huːz] [dɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
from whose domination it is impossible to escape .

从 谁 统治 它 是 不可能的 到 逃脱 .

在他的统治下，人们无法逃脱。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] ; [maɪ] ['mʌðər] , [soʊ] [ɒːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ,
My father was a crook ; my mother , so long as she retained her good looks ,

我的 父亲 曾是 一个 骗子 ; 我的 母亲 , 所以 长的 作为 她 保留 她 好的 看起来 ,

我父亲是个骗子；我母亲，只要她容貌尚存，

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːlɪŋ] .
followed the same calling .
随后 这 相同的 呼叫 .

遵循了同样的召唤。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfʊtstɛps] .
And I was trained to follow in her footsteps .
和 我 曾是 受过训练 到 跟随 在 她 脚步声 .

我接受的训练就是要追随她的脚步。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈiːv(ə)]
You can say it was easy to break away , to separate from these evil
你 能 说 它 曾是 简单的 到 休息 离开 , 到 分离 从 这些 邪恶的
[ˈkaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

可以说, 摆脱这些邪恶的顾问很容易。

[ænd; ənd] [ɜːrɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [weɪ] .
and earn my living in some honest way .
和 赚 我的 活的 在 一些 诚实的 方式 .

我希望能以某种诚实的方式谋生。

[ˈmɪstər] . - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] .
Mr . Grewgus , it was not easy .
先生 . - , 它 曾是 不是 简单的 .

格鲁格斯先生, 这并不容易。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
More than once I have tried and I had to go back .
更多的 比 一次 我 有 尝试 和 我 有 到 去 后退 .

我尝试过不止一次, 但都不得不放弃。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] .
" **Grewgus looked at her curiously** .
" - 看起来 在 她 奇怪的是 .

格鲁格斯好奇地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈsentənsɪz] ,
She had spoken very calmly up to the last few sentences ,
她 有 说 非常 平静地 向上 到 这 最后的 很少 句子 ,

直到最后几句话, 她都一直语气很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
and then her manner had suddenly changed .
和 然后 她 方式 有 突然 已更改 .

然后她的态度突然变了。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈvaɪbrɛt] [rɪŋ] ; [hɜːr; həɹ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] ,
Her voice had in it a vibrating ring ; her attempt to break away ,
她 嗓音 有 在 它 一个 振动 戒指 ; 她 试图 到 休息 离开 ,

她的声音里带着颤抖的音调; 她试图挣脱,

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] .
and the futility of it , had aroused in her very bitter memories .
和 这 无用 的 它 , 有 被唤醒 在 她 非常 苦的 回忆 .

而这一切的徒劳无功, 唤起了她痛苦的回忆。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [ˈsevər] [maɪ][bəːndz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **They would not allow me to sever my bonds ,** " **she continued** ,
" 他们 会 不是 允许 我 到 断绝 我的 债券 , " 她 持续 ,

"他们不让我解除束缚,"她继续说道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [təʊnz] .
speaking in the same intense tones .

请讲 在 这 相同的 激烈的 音调 .

说话的语气同样激动。

“ [wʌnz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Once I thought I had succeeded** , **and hidden myself away from**
“ 一次 我 想法 我 有 成功了 , 和 隐 我 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我曾经以为自己成功了，于是把自己藏了起来，躲避他们，”

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ə'sɪstənt] .
I had taken a situation as a shop assistant .
我 有 已采取 一个 情况 作为 一个 店铺 助手 .

我当时在一家商店做店员。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðeɪ] [trækt] [em 'i:] [daʊn] .
Somehow , they tracked me down .
不知何故 , 他们 已追踪 我 向下 .

他们不知怎么地找到了我。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
One of the gang went to the proprietor , and representing himself as a
— 的 这 帮派 去 到 这 业主 , 和 代表 他自己 作为 一个
[pə'li:s] [ə'fɪ(ə)l] ,
police official ,
警察 官方的 ,

其中一名团伙成员找到店主，自称是警察。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
warned him that he had a thief in his service ,
警告 他 那 他 有 一个 贼 在 他的 服务 ,

我警告他，他手下有个小偷。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .
a girl who had lately come out of gaol .
一个 女孩 WHO 有 最近 来 出去 的 监狱 .

一个刚出狱的女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
It was a lie .
它 曾是 一个 说谎 .

那是谎言。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] ['prɪzn] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [lʌk] [hæz; həz] [kept] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I have deserved prison many times , but luck has kept me out of it ;
我 有 应得的 监狱 许多 时代 , 但 运气 有 保留 我 出去 的 它 ;

我多次罪该入狱，但运气让我逃脱了牢狱之灾；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
but it was a lie that served its purpose .
但 它 曾是 一个 说谎 那 服务 它是 目的 .

但这是一个达到了目的的谎言。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
I was dismissed there and then ,
我 曾是 解雇 那里 和 然后 ,

我当时就被解雇了。

[tʃ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [fræŋks] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
turned out into the street with the few miserable francs I had saved out of my
转向 出去 进入 这 街道 和 这 很少 悲惨的 法郎 我 有 已保存 出去 的 我的
[pʊr] ['weɪdʒɪz] .
poor wages .
贫穷的 工资 :

我拿着从微薄工资中省下的那点可怜的法郎，走到了街上。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] .
My mother was waiting near by to take me back .
我的 母亲 曾是 等待 靠近 经过 到 拿 我 后退 :

我妈妈在附近等着接我回去。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [fɪ:; fɪ] ['pɪtɪd] [em 'i:] ,
I think in a way she pitied me ,
我 思考 在 一个 方式 她 可怜的 我 ,

我觉得她某种程度上是同情我的。

[bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [təʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃu:sləs] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let]
but she told me it was useless struggling against them ; they would never let
但 她 讲述 我 它 曾是 无用 挣扎 反对 他们 ; 他们 会 绝不 让
[em 'i:] [ɡoʊ] .
me go .
我 去 :

但她告诉我，反抗他们是没用的；他们永远不会放我走。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃu:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
I was too useful to them . "
我 曾是 也 有用 到 他们 : "

我对他们来说太有用了。

" [jɜr; jər] ['næt(ə)rəl] [æd'væntɪdʒɪz] [pru:vd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æset] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , "
"**Your natural advantages proved , no doubt , a great asset to them** , "
" 你的 自然的 优势 已证实 , 不 怀疑 , 一个 伟大的 资产 到 他们 , "
[rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
remarked the detective .
评论 这 侦探 :

“毫无疑问，你的天赋优势对他们来说是一笔巨大的财富，”侦探评论道。

" [jɜr; jər] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [dɪ'kɔɪ] . "
"**Your appearance made you an ideal decoy** . "
" 你的 外貌 制成 你 一个 理想的 诱饵 : "

“你的外貌使你成为理想的诱饵。”

" [jes] , [ɡʊd] [lʊks] [aɪr; ər] [na:t] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
"**Yes , good looks are not invariably a blessing** ,
" 是的 , 好的 看起来 是 不是 总是 一个 祝福 ,

“是的，长得好看并不总是好事，

" [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['meləŋkə:li] [smaɪl] .
"**said the beautiful young woman with a melancholy smile** .
" 说 这 美丽的 年轻的 女士 和 一个 忧郁 微笑 :

“这位美丽的年轻女子带着一丝忧郁的微笑说道。”

" [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ - ['lʊkɪŋ] [ɡɜ:rl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:] [tu:; tə]
"**Had I been an ordinary - looking girl , they would have allowed me to**
" 有 我 到过 一个 普通的 - 寻找 女孩 , 他们 会 有 允许 我 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ʃɑ:p] ,
remain in that humble shop ,
保持 在 那 谦逊的 店铺 ,

“如果我长相普通，他们就会允许我留在那家简陋的小店里。”

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

and troubled their heads no further about me .
和 麻烦 他们的 头部 不 更远 关于 我 .

他们不再为我操心了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
They were the cause of my being devoted to a life of evil by which I
他们 是 这 原因 的 我的 存在 奉献 到 一个 生活 的 邪恶的 经过 哪个 我

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
enriched others more than myself .
富含 其他的 更多的 比 我 .

正是他们导致我走上了作恶的道路，使我致富的更多是他人而非我自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [əˈpɑːn][em ˈiː][wʌz; wəz][maɪ]
But the greatest curse of all which they brought upon me was my
但 这 最 诅咒 的 全部 哪个 他们 带来 之上 我 曾是 我的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˈleɪtli] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
association with the man you lately called upon ,
协会 和 这 男人 你 最近 称为 之上 ,

但他们给我带来的最大诅咒，就是我与你最近拜访的那个人有了牵连。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈbɜːrtrəm] [ˈedwərdz] .

my husband , Bertram Edwards .
我的 丈夫 , 伯特伦 爱德华兹 .

我的丈夫，伯特伦·爱德华兹。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
” **Her voice , as she spoke the name , was full of passion and hatred** .
” 她 嗓音 , 作为 她 辐 这 姓名 , 曾是 满的 的 热情 和 仇恨 .

“当她念出这个名字时，她的声音充满了激情和仇恨。”

- [ɡest] [naʊ] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Grewgus guessed now why she had called upon him .
- 猜对了 现在 为什么 她 有 称为 之上 他 .

格鲁格斯现在终于明白她为什么会叫他来了。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
” **You know something about him , a great deal too much for his comfort** ,
” 你 知道 某物 关于 他 , 一个 伟大的 交易 也 很多 为了 他的 舒适 ,
“你了解他很多事，多到让他很不舒服。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
but you cannot know the utter callousness of his brutal nature .
但 你 不能 知道 这 说出 冷漠 的 他的 野蛮 自然 .

但你永远无法了解他残暴本性的冷酷无情。

[ˈstɔːrməʊnt][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
Stormont was hard and ruthless in a way , where he encountered opposition ,
斯托蒙特 曾是 难的 和 无情 在 一个 方式 , 在哪里 他 遭遇 反对 ,

斯托蒙特在某种程度上是强硬而无情的，当他遇到反对派时，他更是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒiːniəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] .
but he had his good points , he was genial , he was generous .
但 他 有 他的 好的 积分 , 他 曾是 和蔼可亲 , 他 曾是 慷慨的 .

但他也有优点，他为人友善，慷慨大方。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If you knew how to handle him , you could get on well with him .
如果 你 知道 如何 到 处理 他 , 你 可以 得到 在 出色地 和 他 .

如果你知道如何与他相处，你就能和他相处融洽。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] ,
The same might be said of John Whitehouse ,
这 相同的 可能 是 说 的 约翰 白宫 ,
约翰·怀特豪斯的情况也类似。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
who for a long time has passed as my uncle ,
WHO 为了 一个 长的 时间 有 通过了 作为 我的 叔叔 ,
他长期以来一直被认为是我的叔叔,

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊst] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
although there is not the most remote relationship between us .
虽然 那里 是 不是 这 最多 偏僻的 关系 之间 我们 :
虽然我们之间并非完全没有亲戚关系。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈglæməɹ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
But after the first few months of glamour were over ,
但 后 这 第一的 很少 几个月 的 魅力 是 超过 ,
但最初几个月的光鲜亮丽过后,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [rɪ'diːmɪŋ] [ˈkwaːləti][ɪn] [ˈedwərdz] .
I could never find a single redeeming quality in Edwards .
我 可以 绝不 寻找 一个 单身的 赎回 质量 在 爱德华兹 :
我始终无法在爱德华兹身上找到任何优点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [ɪn]
I think the man had all the vices it was possible to amalgamate in
我 思考 这 男人 有 全部 这 恶习 它 曾是 可能的 到 合并 在
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈtemprəmənt] . "
a single temperament . "
一个 单身的 气质 : "

我认为这个人集所有可能的恶习于一身。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ˈmæɹɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" **You were in love with this man , then , when you married him ?** "
" 你 是 在 爱 和 这 男人 , 然后 , 什么时候 你 已婚 他 ? "
"那么, 你嫁给他的时候, 就已经深爱着他了? "

" [ˈpæʃənətli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Passionately** , " **was the reply** .
" 热情地 , " 曾是 这 回复 :
"非常热切,"对方回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [ˈmæskɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈneɪtʃər]
" **Nobody could have been more successful than he in masking a vile nature**
" 无人 可以 有 到过 更多的 成功的 比 他 在 掩蔽 一个 卑鄙的 自然
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'stɪriər] .
under a prepossessing exterior .
在下面 一个 令人着迷 外部的 :
"没有人比他更擅长用迷人的外表掩盖卑劣的本性。"

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnɪmuːn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈkloʊvn; 'kloʊvən]
But even in the early days of our honeymoon he showed the cloven
但 甚至 在 这 早期的 天 的 我们的 蜜月 他 显示 这 裂瓣
[huːf] .
hoof .
蹄 :
但即使在我们蜜月的初期, 他就展现出了分蹄的本性。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈmæriɪd] [ɪgˈzɪstəns] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ɪkˈspəriəns]
During the whole of our married existence my life has been one long experience
期间 这 所有的 的 我们的 已婚 存在 我的 生活 有 到过 一 长的 经验
[ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
of infamy ,
的 骂名 ,

在我们整个婚姻生活中，我的人生就是一场漫长的耻辱之旅。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [ˈaʊtrɪdʒ] .
insult , brutality and outrage .
侮辱 , 残酷 和 暴行 .

侮辱、残暴和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
And the love I bore him has turned to a hatred so intense that I would
和 这 爱 我 钻孔 他 有 转向 到 一个 仇恨 所以 激烈的 那 我 会
[rɪsk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .
risk anything to procure him the punishment he deserves .
风险 任何事物 到 采购 他 这 惩罚 他 值得 .

我对他的爱已经变成了强烈的恨，我愿意冒任何风险让他受到应有的惩罚。

” [soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [foʊn] [ˈreɪzbəri] [ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
” **So , when she had shown Wraysbury the bruise on her arm ,**
” 所以 , 什么时候 她 有 所示 雷斯伯里 这 挫伤 在 她 手臂 ,
“所以，当她向雷斯伯里展示她手臂上的瘀伤时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and told him her husband was a brute and a bully , she had
和 讲述 他 她 丈夫 曾是 一个 蛮力 和 一个 欺负 , 她 有
[bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
been speaking the truth ,
到过 请讲 这 真相 ,

她告诉他，她的丈夫是个粗暴的恶霸，她说的都是实话。

[θɔːt] - .
thought Grewgus .
想法 - .

格鲁格斯心想。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpʌnɪʃt] ? ” [æskt]
” **Have you come to me with the idea of getting him punished ? ” asked**
” 有 你 来 到 我 和 这 主意 的 获得 他 受到惩罚 ? ” 问
[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

“你来找我，是想让他受到惩罚吗？”侦探问道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪrli] [ʌvd] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət][fɔːr; fər]
He would have dearly loved to aid her in such a laudable object but for
他 会 有 亲爱的 喜爱 到 援助 她 在 这样的 一个 值得称赞 目的 但 为了
[ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪdən] [tuː; tə][let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
the express wishes of Lydon to let sleeping dogs lie .
这 表达 愿望 的 莱顿 到 让 睡眠 狗 说谎 .

他非常乐意帮助她完成这样一件值得称赞的事情，但莱顿明确表示不希望再添乱。

” [ðæt] [ɪz][maɪ][soʊl] [ˈriːz(ə)n] .
” **That is my sole reason** .
” 那 是 我的 唯一 原因 .

“这就是我的唯一原因。”

[aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
I can give you so much evidence about him and put you in the way of
我 能 给 你 所以 很多 证据 关于 他 和 放 你 在 这 方式 的
[kəˈrɒbəreɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [maɪˈself] .
corroborating it without having to appear myself .
证实 它 没有 拥有 到 出现 我 .

我可以给你提供很多关于他的证据，让你有机会去证实这些证据，而我本人无需出庭。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
a wife is not allowed to give evidence against her husband in a criminal charge .
一个 妻子 是 不是 允许 到 给 证据 反对 她 丈夫 在 一个 刑事 收费 .
”
”
”

妻子不得在刑事指控中作证指控自己的丈夫。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l] [dɪˈtektɪv] ,
“ **That is the worst of it ,** ” **said the artful detective ,**
” 那 是 这 最差 的 它 , ” 说 这 巧 侦探 ,
“那是最糟糕的情况，”这位老练的侦探说道。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
who wanted to get all he could out of her ,
WHO 通缉 到 得到 全部 他 可以 出去 的 她 ,
他想从她身上榨取一切。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
to turn her hatred to his own advantage .
到 转动 她 仇恨 到 他的 自己的 优势 .
将她的仇恨转化为自己的优势。

“ [bʌt; bət][let][emˈiː] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæən; kən]
“ **But let me know some of the details , and I will see if anything can**
” 但 让 我 知道 一些 的 这 细节 , 和 我 将要 看 如果 任何事物 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“但请告诉我一些细节，我会看看能否做些什么。”

[let] [juːˈes][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] - .
Let us start with the murder of Calliard .
让 我们 开始 和 这 谋杀 的 - .

让我们先从卡利亚德谋杀案说起。

[wʌz; wəz] [ˈedwərdz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ?
Was Edwards the murderer ?
曾是 爱德华兹 这 凶手 ?

爱德华兹是凶手吗？

“ [rɪˈlʌktəntli] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **Reluctantly , as it seemed , she had to admit he was not .**
” 勉强 , 作为 它 似乎 , 她 有 到 承认 他 曾是 不是 .
她似乎很不情愿地承认，他并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈfeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
In the course of her confessions on the subject ,
在 这 课程 的 她 忏悔 在 这 主题 ,
在她就此事作出的供述中，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [ˈstɔːmoʊnt] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [ˈmɜːrdər][hæd; həd]
she confirmed what Stormont had insisted on to his brother , that murder had
她 确认的 什么 斯托蒙特 有 坚持 在 到 他的 兄弟 , 那 谋杀 有
[ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] .
never been intended .
绝不 到过 故意的 .

她证实了斯托蒙特向他哥哥坚持的说法，即谋杀并非出于本意。

[ˈedwərdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədɪ] .
Edwards had not been on in the final act of the tragedy .
爱德华兹 有 不是 到过 在 在 这 最终的 行为 的 这 悲剧 .

爱德华兹没有参与这场悲剧的最后阶段。

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrɑːbəri] .
As at first resolved upon , it had been a case of simple robbery .
作为 在 第一的 已解决 之上 , 它 有 到过 一个 案件 的 简单的 抢劫 .

正如最初所认定的那样，这是一起简单的抢劫案。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bˈlækmeɪlɪŋ]
She had not even sought the jeweller's society with the object of blackmailing
她 有 不是 甚至 寻求 这 珠宝商 社会 和 这 目的 的 勒索
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她甚至没有抱着勒索他的目的去加入珠宝商协会。

[bʌt; bət] [ˈsoʊlɪ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
but solely to ascertain his movements .
但 仅 到 探明 他的 移动 .

但仅仅是为了确定他的行踪。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈpæris] ,
After she had left Paris ,
后 她 有 左边 巴黎 ,

她离开巴黎之后，

[tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] [tuː; tə][weɪt] [fɜːr; fər][ðə; ði]
two members of the gang had been dispatched to Brussels to wait for the
二 成员 的 这 帮派 有 到过 已派出 到 布鲁塞尔 到 等待 为了 这
[ʌnˈfɔːrtənət] [mæn][ænd; ənd] [ɪnˈtræp] [hɪm; ɪm] .
unfortunate man and entrap him .
不幸 男人 和 陷阱 他 .

该团伙派出两名成员前往布鲁塞尔，等待并诱捕这名不幸的男子。

[ɪn] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪskriːənts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [strɔːŋ]
In rendering him senseless , one of the miscreants had given him too strong
在 渲染 他 无意义的 , 一 的 这 恶棍 有 给定 他 也 强的
[ə; eɪ][ˈdoʊs] [ʌv; əv] [ˈklɒːrəfɔːrm] ,
a dose of chloroform ,
一个 剂量 的 氯仿 ,

其中一名歹徒给他注射了过量的氯仿，导致他失去知觉。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] .
and it proved fatal .
和 它 已证实 致命的 .

结果酿成了悲剧。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðər; ðər] [kraɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
To cover up their crime , they had thrown his body in the river .
到 覆盖 向上 他们的 犯罪 , 他们 有 抛掷 他的 身体 在 这 河 .

为了掩盖罪行，他们把他的尸体扔进了河里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm]['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] ,
She had learned these details afterwards from Whitehouse ,
她 有 学习 这些 细节 然后 从 白宫 ,

她后来从怀特豪斯那里得知了这些细节。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
but she did not know the names of either of the men .
但 她 做过 不是 知道 这 姓名 的 任何一个 的 这 男人 .

但她不知道这两个男人的名字。

[ˈstɔːrməʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
Stormont, who was the leading spirit of the gang ,
斯托蒙特 , WHO 曾是 这 领导 精神 的 这 帮派 ,

斯托蒙特是这伙人的头目，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] [mɑːrkt] [daʊn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [wʌz; wəz][ə'ləʊn]
and had originally marked down Calliard for a victim, was alone
和 有 起初 标记 向下 - 为了 一个 受害者 , 曾是 独自的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'dentətɪ] .
acquainted with their identity .
熟人 和 他们的 身份 .

最初将卡利亚德列为受害者的人，只有他知道卡利亚德的身份。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was always his policy to keep the subordinate members of the
它 曾是 总是 他的 政策 到 保持 这 下属 成员 的 这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz][faːr][ə'pɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
association as far apart as possible .
协会 作为 远的 除 作为 可能的 .

他一贯的政策是尽可能地让协会的下属成员保持距离。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn]['lɪt(ə)] ['kəʊtəri] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
They worked in little coteries, and, in the majority of cases, ,
他们 工作 在 小的 小圈子 , 和 , 在 这 多数 的 案例 ,

他们以小团体的形式活动，而且在大多数情况下，

[wʌn] ['kəʊtəri] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one coterie knew nothing of the other .
一 小圈子 知道 没有什么 的 这 其他 .

两个小圈子对彼此一无所知。

[bʌt; bət] ['daɪli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['edwərdz] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] ,
But dearly as she would have loved to implicate Edwards in the tragedy, ,
但 亲爱的 作为 她 会 有 喜爱 到 牵连 爱德华兹 在 这 悲剧 ,

但她多么希望能够将爱德华兹牵扯进这场悲剧之中啊！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
she had to confess she could not do so .
她 有 到 承认 她 可以 不是 做 所以 .

她不得不承认自己做不到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] [ɑːn] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
As a matter of fact he was in Spain on other business when it happened .
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 在 西班牙 在 其他 商业 什么时候 它 发生 .

事实上，事发时他正在西班牙出差。

“ [aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] ,
“ **Our married life would have been intolerable** ,
“ 我们的 已婚 生活 会 有 到过 无法容忍 ,

“我们的婚姻生活将难以忍受，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][did][nɑːt] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tə'geðər] ；
but for the fact that we did not spend a great deal of it together ；
但 为了 这 事实 那 我们 做过 不是 花费 一个 伟大的 交易 的 它 一起 ；
但事实是我们并没有花很多时间在一起；

[wen] [wiː; wi][did] , [aɪ] ['sʌfəd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ， " [jiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ．
when we did , I suffered physically and mentally , " she explained at this point ．
什么时候 我们 做过 ， 我 遭受 身体 和 精神上 ， " 她 解释 在 这 观点 ．
“当时我们那样做，我在身心上都受到了伤害，”她解释说。

" [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['tempər] [ventɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] ，
" His vile temper vented itself upon me on the slightest provocation ，
" 他的 卑鄙的 脾气 通风 本身 之上 我 在 这 丝毫 挑衅 ，
“他脾气暴躁，稍有不慎就会对我发火。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] ['stɔːmoʊnt][ænd; ənd]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ['friːkwəntli] [ɪntə'viːnd]
in spite of the fact that both Stormont and Whitehouse frequently intervened
在 尽管如此 的 这 事实 那 两个都 斯托蒙特 和 白宫 频繁地 介入
[ɑːn][maɪ] [br'hæf] ，
on my behalf ，
在 我的 代表 ，
尽管斯托蒙特和怀特豪斯都曾多次出面为我辩护，

[ænd; ənd] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
and remonstrated with him ．
和 抗议 和 他 ．
并向他进行了劝诫。

[wen] [ðə; ði][plaːt] [ə'genst] ['reɪzbəri] [wʌz; wəz] [hætʃt] ，
When the plot against Wraysbury was hatched ，
什么时候 这 阴谋 反对 雷斯伯里 曾是 孵化 ，
当针对雷斯伯里的阴谋酝酿之时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəserɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ．
it was a necessary part of it that we should live together ．
它 曾是 一个 必要的 部分 的 它 那 我们 应该 居住 一起 ．
我们必须住在一起，这是其中必不可少的一部分。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][em 'iː] ．
That was a time of terrible torture to me ．
那 曾是 一个 时间 的 糟糕的 酷刑 到 我 ．
那段时间对我来说是极其痛苦的。

[wen] [aɪ 'tiː] [feɪld] ， [θæŋks] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪntər'venʃ(ə)n] ， [hiː; hi] [riːkt] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn]
When it failed , thanks to your intervention , he wreaked his disappointment on
什么时候 它 失败的 ， 谢谢 到 你的 干涉 ， 他 破坏 他的 失望 在
[em 'iː] ．
me ．
我 ．
多亏你的介入，事情失败后，他把失望发泄在我身上。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] ， ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][jɔːr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ，
On the day he left England , frightened by your knowledge ，
在 这 天 他 左边 英格兰 ， 害怕 经过 你的 知识 ，
他离开英国的那天，被你的知识吓坏了。

[hiː; hi] [biːt] [em 'iː][ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] ．
he beat me almost into a state of insensibility ．
他 打 我 几乎 进入 一个 状态 的 麻木 ．
他把我打得几乎失去知觉。

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] , [ɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈedwərdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt] ?
“ Was she exaggerating , or was Edwards such a monster as she made out ?
“ 曾是 她 夸大 , 或者 曾是 爱德华兹 这样的 一个 怪物 作为 她 制成 出去 ?
“她是夸大其词了, 还是爱德华兹真的像她描述的那样是个怪物? ”

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] , [gest] [baɪ][hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] , [hɜːr; hər]
But Grewgus , a shrewd judge of demeanour , guessed by her emotion , her
但 - , 一个 精明 法官 的 风度 , 猜对了 经过 她 情感 , 她
[fɜːrvənt] [ˈæksənts] ,
fervent accents ,
热切 口音 ,

但格鲁格斯是个精明的判断者, 他从她的情绪和热情洋溢的口音中猜到了她的心思。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈterəˌraɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtriːtɪd]
that she was telling the truth , that this man had terrorized and ill - treated
那 她 曾是 讲述 这 真相 , 那 这 男人 有 恐怖 和 患病的 - 治疗
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她说的都是真的, 这个男人确实恐吓和虐待过她。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] .
that but for his devilish power over her she would have broken away .
那 但 为了 他的 恶魔般的 力量 超过 她 她 会 有 破碎的 离开 .

若非他拥有控制她的那种邪恶力量, 她早就挣脱了。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
She remarked incidentally that she and her mother had a fair amount of
她 评论 顺便 那 她 和 她 母亲 有 一个 公平的 数量 的
[ˈmʌni] [pʊt][baɪ] ,
money put by ,
钱 放 经过 ,

她顺便提到, 她和她母亲有一笔相当可观的积蓄。

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [skiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
their share of the proceeds from the various schemes in which they had
他们的 分享 的 这 收益 从 这 各种各样的 方案 在 哪个 他们 有
[ˈteɪkən][pɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːrməʊnt][ænd; ənd][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] .
taken part under the leadership of Stormont and Whitehouse .
已采取 部分 在下面 这 领导 的 斯托蒙特 和 白宫 .

他们在斯托蒙特和怀特豪斯领导下参与的各种计划中获得的收益份额。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈedwərdz] .
She gave him a great deal of information about Edwards .
她 给予 他 一个 伟大的 交易 的 信息 关于 爱德华兹 .
她给了他很多关于爱德华兹的信息。

[ðɪs] [ˈræskl] [hæd; həd] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈblækmeɪl] , [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]
This rascal had specialized chiefly in blackmail , using her in most cases as a
这 恶棍 有 专门 主要 在 勒索 , 使用 她 在 最多 案例 作为 一个
[dɪˈkɔɪ] ,
decoy ,
诱饵 ,

这个恶棍主要从事敲诈勒索, 大多数情况下都利用她作为诱饵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [bɪn] [ˈpræktɪst]
and his activities in this direction had almost exclusively been practised
和 他的 活动 在 这 方向 有 几乎 只 到过 已实践
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

他在这一领域的活动几乎完全是在国外进行的。

[ðə; ði] [ə'fer] [wið; wiθ] [ɔ:rd] ['reizbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [ku:] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd]
The affair with Lord Wraysbury was the only serious coup he had attempted
这 事务 和 主 雷斯伯里 曾是 这 仅有的 严肃的 政变 他 有 尝试过
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
in his own country .
在 他的 自己的 国家 .

与雷斯伯里勋爵的婚外情是他唯一一次在本国发动的重大政变。

[ðɪs] [ʌn'skru:pjələs] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ][ænd; ænd]['soʊ(ə)l]
This unscrupulous scoundrel was intensely proud of his birth and social
这 无良的 恶棍 曾是 强烈地 自豪的 的 他的 出生 和 社会的
[kə'nekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

这个无良恶棍对自己的出身和社会关系感到无比自豪。

[ænd; ænd] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [hi;; hi][dɪd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and that perhaps was the reason he did so little in England .
和 那 也许 曾是 这 原因 他 做过 所以 小的 在 英格兰 .

这或许就是他在英国成就寥寥的原因。

“ [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə]['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ju;; jʊ][hæd; həd]
“ But , from what he said to Whitehouse , on the day after you had
“ 但 , 从 什么 他 说 到 白宫 , 在 这 天 后 你 有
[soʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
so thoroughly frightened him ,
所以 彻底 害怕 他 ,

“但是，从他第二天——也就是你把他吓得魂飞魄散的第二天——对怀特豪斯所说的话来看，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] .
I don't think he will ever return .
我 不 思考 他 将要 曾经 返回 .

我认为他永远不会回来了。

[ju;; jʊ] [si:] , [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ju;; jʊ] [noʊ] .
You see , he is not sure how much you know .
你 看 , 他 是 不是 当然 如何 很多 你 知道 .

你看，他不太确定你了解多少。

[hi;; hi] ['gesɪz] [ʃʊr; jər][ɪn'kwaɪəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] ,
He guesses your inquiries were made on behalf of a private person ,
他 猜测 你的 查询 是 制成 在 代表 的 一个 私人的 人 ,

他猜测你的询问是代表某个私人人士进行的。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɔ:'lsəʊ] [rɪ'membəz] [ju;; jʊ] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wiθ]['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
but he also remembers you threatened him with Scotland Yard ,
但 他 还 记得 你 威胁 他 和 苏格兰 院子 ,

但他还记得你曾威胁要报警。

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
“ said the young woman when she had concluded this portion of her story .
“ 说 这 年轻的 女士 什么时候 她 有 结束 这 部分 的 她 故事 .

“说完这部分故事后，这位年轻女子说道。”

- [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ə'sɪst]
Grewgus explained to her that he could not very clearly see his way to assist
- 解释 到 她 那 他 可以 不是 非常 清楚地 看 他的 方式 到 协助
[hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ski:mz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bru:t(ə)l] ['hʌzbənd] ,
her in her schemes of vengeance on her brutal husband ,
她 在 她 方案 的 复仇 在 她 野蛮 丈夫 ,

格鲁格斯向她解释说，他不太清楚该如何帮助她实施向残暴丈夫复仇的计划。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv]
as he had appeared to confine himself almost exclusively to acts of
作为 他 有 出现 到 局限 他自己 几乎 只 到 行为 的
[ˈblækmeɪl] [əˈbrɔːd] .
blackmail abroad .
勒索 国外 .

他似乎几乎只在国外从事敲诈勒索活动。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ **In all these cases , ” he told her** ,
” 在 全部 这些 案例 , ” 他 讲述 她 ,

“在所有这些情况下,”他告诉她,

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] .
” **there is no chance of securing the co - operation of the victims** .
” 那里 是 不 机会 的 确保 这 合作 - 手术 的 这 受害者 .

“不可能获得受害者的合作。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
If we could have connected him with the kidnapping of Calliard , which
如果 我们 可以 有 连接 他 和 这 绑架 的 - , 哪个
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ʌnɪnˈtenʃənəl] [ˈmɜːrdər] ,
resulted in unintentional murder ,
结果 在 无意的 谋杀 ,

如果我们能将他与卡利亚德的绑架案联系起来, 那起绑架案最终导致了意外谋杀,

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [kʊd; kəd] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [pəˈliːs] , [huː] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [keɪs] .
you yourself could assist the Belgian police , who have abandoned the case .
你 你自己 可以 协助 这 比利时人 警察 , WHO 有 弃 这 案件 .

你可以亲自协助比利时警方, 他们已经放弃了这个案子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪmˈfætɪkli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [els] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
But you emphatically say he was somewhere else at the time .
但 你 强调地 说 他 曾是 某处 别的 在 这 时间 .

但你斩钉截铁地说他当时在别的地方。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wen] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [set] [aʊt] [baɪ]
All he did , I suppose , when in Paris was to convey the instructions set out by
全部 他 做过 , 我 认为 , 什么时候 在 巴黎 曾是 到 传达 这 指示 放 出去 经过
[ˈstɔːrmoʊnt] ,
Stormont ,
斯托蒙特 ,

我想, 他在巴黎期间所做的一切, 就是传达斯托蒙特下达的指示。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈprɔːgres] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] .
and meet you from day to day to learn what progress you were making .
和 见面 你 从 天 到 天 到 学习 什么 进步 你 是 制作 .

并每天与您见面, 了解您取得的进展。

[wen] [juː; jʊ][bəʊθ] [left] [ðæt] [ˈsɪti] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
When you both left that city , I presume others were engaged in the affair .
什么时候 你 两个都 左边 那 城市 , 我 估 其他的 是 已订婚的 在 这 事务 .

我猜想, 当你们离开那座城市时, 其他人也参与了这件事。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
” **Mrs . Edwards admitted that this was so** .
” 太太 . 爱德华兹 承认 那 这 曾是 所以 .

爱德华兹夫人承认情况确实如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [enˈdʒendəd] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
In spite of the prejudice engendered against her by his knowledge of her
在 尽管如此 的 这 偏见 产生的 反对 她 经过 他的 知识 的 她
[ˈiːv(ə)l][pæst] ,
evil past ,
邪恶的 过去的 ,

尽管他因了解她邪恶的过去而对她抱有偏见，

- [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
Grewgus had to admit that the woman had extraordinary powers of
- 有 到 承认 那 这 女士 有 非凡的 权力 的
[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

格鲁格斯不得不承认，这个女人有着非凡的魅力。

[ðeɪ] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ] [prəˈfaʊndli] [fɔːr; fəɪ]
They influenced him so far that he found himself pitying her profoundly for
他们 影响 他 所以 远的 那 他 成立 他自己 怜悯 她 深刻地 为了
[ˈbiːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
being tied to such a brutal husband ,
存在 系 到 这样的 一个 野蛮 丈夫 ,

他们对他的影响如此之大，以至于他深深地同情她，因为她被迫嫁给了这样一个残暴的丈夫。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [vɔːlənˈterəli] [ˈvɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ɪf] [ˈedwərdz] [ʃʊd; ʃəd]
so much so that he voluntarily offered his services to her if Edwards should
所以 很多 所以 那 他 自愿 提供 他的 服务 到 她 如果 爱德华兹 应该
[əˈgen] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [hɪmˈself] [ɪntuː][hɜːr; həɪ][laɪf] .
again seek to intrude himself into her life .
再次 寻找 到 侵入 他自己 进入 她 生活 .

他甚至主动表示，如果爱德华兹再次试图干涉她的生活，他愿意为她效力。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈswiːtli] .
She thanked him very sweetly .
她 谢谢 他 非常 甜蜜地 .

她非常亲切地向他道谢。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I have a notion I shall never see him again** , ” **she said** .
“ 我 有 一个 概念 我 将 绝不 看 他 再次 , ” 她 说 .

“我感觉我再也见不到他了,”她说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
“ **But one never knows** .
“ 但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡriːdi] [mæn] .
He has made a good deal of money , but he is a very greedy man .
他 有 制成 一个 好的 交易 的 钱 , 但 他 是 一个 非常 贪婪的 男人 .
他赚了很多钱，但他是个非常贪婪的人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [meɪ] [pæs] [əˈweɪ] ,
He is very frightened just now , but his fear may pass away ,
他 是 非常 害怕 只是 现在 , 但 他的 害怕 可能 经过 离开 ,
他现在非常害怕，但他的恐惧可能会过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [miːnz] .
and he will want to further enrich himself by the same old means .
和 他 将要 想 到 更远 丰富 他自己 经过 这 相同的 老的 方法 .
他会想用老办法进一步敛财。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [em 'iː] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [em 'iː][tuː; tə]
In that case , he would seek me out with the object of compelling me to
在 那 案件 , 他 会 寻找 我 出去 和 这 目的 的 引人注目的 我 到
[help][him; ɪm] .
help him :
帮助 他 :

在这种情况下, 他会来找我, 目的是强迫我帮助他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm]
I should be glad to come to you in the hope that you could terrify him
我 应该 是 高兴的 到 来 到 你 在 这 希望 那 你 可以 恐惧 他
[ə'gen] . "
again . "
再次 :

我很乐意来找你, 希望你能再次吓唬吓唬他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prez(ə)ntli] .
" **What are your intentions as regards the future ?** " **asked the detective presently** .
" 什么 是 你的 意图 作为 问候 这 未来 ? " 问 这 侦探 目前 .
"你对未来有什么打算?" 侦探问道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'brɔːd] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ?
" **It would hardly be safe for you to go abroad , would it ?**
" 它 会 几乎 是 安全的 为了 你 到 去 国外 , 会 它 ?
"你出国恐怕不太安全, 对吧?"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] . "
You would be pretty certain to run across him some day . "
你 会 是 漂亮的 肯定 到 跑步 穿过 他 一些 天 :

你总有一天会遇到他的。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
" **Yes , I would prefer living on the Continent** ,
" 是的 , 我 会 更喜欢 活的 在 这 大陆 ,
"是的, 我更喜欢住在欧洲大陆。"

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [rʌn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but I dare not run the risk of falling in with him again .
但 我 敢 不是 跑步 这 风险 的 坠落 在 和 他 再次 :

但我不敢冒再次和他纠缠的风险。

[æftər][ðə; ði] [dɪ'zain] [ə'pɑːn] [bɔːrd] ['reɪzbəri] ['mɪs,kæri:d] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪntər'ven(ə)n] ,
After the design upon Lord Wraysbury miscarried , thanks to your intervention ,
后 这 设计 之上 主 雷斯伯里 流产 , 谢谢 到 你的 干涉 ,
多亏了你的介入, 针对雷斯伯里勋爵的计划才得以成功实施。

[ænd; ənd][bəuθ] ['waɪthəʊs, 'hwaɪthəʊs][ænd; ənd] ['edwərdz] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ,
and both Whitehouse and Edwards judged it prudent to clear out ,
和 两个都 白宫 和 爱德华兹 评判 它 谨慎 到 清除 出去 ,

怀特豪斯和爱德华兹都认为离开是明智之举。

[aɪ] ['teləgræft] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ruːəŋ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
I telegraphed to my mother to come over from Rouen , where she was living
我 电报 到 我的 母亲 到 来 超过 从 鲁昂 , 在哪里 她 曾是 活的
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 :

我发电报通知母亲从鲁昂过来, 她当时在那里过着平静的生活。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] ,
We talked over matters very thoroughly ,
我们 谈话 超过 事情 非常 彻底 ,
我们非常彻底地讨论了此事。

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [haɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːrnər]
and we made up our minds that we would hide ourselves in some corner
和 我们 制成 向上 我们的 思想 那 我们 会 隐藏 我们自己 在 一些 角落
[ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər][æŋ; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] .
of England under an assumed name .
的 英格兰 在下面 一个 假定 姓名 .
于是我们决定用假名躲藏在英国的某个角落。

” - [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] .
Grewgus could not help smiling at this last remark .
” - 可以 不是 帮助 微笑 在 这 最后的 评论 .

“格鲁格斯听到这最后一句话，忍不住笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶之屋(The house of evil)

第14/14页

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌndər] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,
This fascinating young woman had gone under so many different names ,
这 迷人 年轻的 女士 有 已消失 在下面 所以 许多 不同的 姓名 ,

这位迷人的年轻女子曾用过很多不同的名字，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈdɔːp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['eɪliəs] [wʊd] [kʌm] ['veri] ['næt(ə)rəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
that the adoption of another alias would come very naturally to her .
那 这 采用 的 其他 别名 会 来 非常 自然 到 她 .

对她来说，采用另一个化名是件非常自然的事情。

“ [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] . ”
“ **I understand , then , that you propose for the future to go straight** . ”
“ 我 理解 , 然后 , 那 你 提出 为了 这 未来 到 去 直的 . ”

“那么，我理解你的意思是，你希望未来走直线发展。”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈfoʊd] [ˈæbsəluːt] [sɪnˈserəti] .
“ **Most certainly ,** ” **was the reply given in a tone that showed absolute sincerity** .
“ 最多 当然 , ” 曾是 这 回复 给定 在 一个 语气 那 显示 绝对 诚意 .

“当然，”对方用绝对真诚的语气回答道。

“ [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkoʊtəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪkli]
“ **Through you , the particular coterie to which I belonged has been practically**
“ 通过 你 , 这 特别的 小圈子 到 哪个 我 属于 有 到过 几乎
[dɪˈspɜːrst] .
dispersed .
分散的 .

“因为你，我所属的那个小圈子实际上已经解散了。”

[ˈhaʊəd] ['stɔːmoʊnt] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər]
Howard Stormont , for whom I had something like a feeling of affection for
霍华德 斯托蒙特 , 为了 谁 我 有 某物 喜欢 一个 感觉 的 感情 为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [em 'iː] ,

his kindness to me ;
他的 仁慈 到 我 ,

霍华德·斯托蒙特，我对他怀有一种类似喜爱之情的感情，因为他曾善待我。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ,
took his own way out of it ; he was a thriftless ,
采取 他的 自己的 方式 出去 的 它 ; 他 曾是 一个 节俭 ,

他用自己的方式摆脱了困境；他是个不节俭的人，

[ɪmˈpraːvɪdənt] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['ruːɪn] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
improvident man and he saw ruin staring him in the face .
不谨慎的 男人 和 他 锯 废墟 凝视 他 在 这 脸 .

他是个不思进取的人，眼睁睁地看着毁灭近在眼前。

[ˈwaɪtˌhaʊs, 'haɪtˌhaʊs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] .
Whitehouse was altogether different .
白宫 曾是 共 不同的 .

白宫的情况则完全不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] .
He was careful , not to say parsimonious .
他 曾是 小心 , 不是 到 说 节俭的 .

他很谨慎，甚至可以说是吝啬。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
By now he must have saved a great deal of money ,
经过 现在 他 必须 有 已保存 一个 伟大的 交易 的 钱 ,
到现在他肯定已经攒下了不少钱。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
and I know it was his intention to give up the life as soon as he
和 我 知道 它 曾是 他的 意图 到 给 向上 这 生活 作为 很快 作为 他
[hæd; həd] [ə'mæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .
had amassed enough to live on .
有 积累 足够的 到 居住 在 .

我知道他打算一旦攒够了生活所需的钱财，就放弃这种生活。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪzbəri] [kuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]
I think he was only waiting for the Wraysbury coup to come off to execute
我 思考 他 曾是 仅有的 等待 为了 这 雷斯伯里 政变 到 来 离开 到 执行
[ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that intention .
那 意图 .

我认为他只是在等待雷斯伯里政变成功，以便实施他的计划。

[ɪts] ['feɪljər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr'stɔːl] [aɪ 'tiː] . "
Its failure has made him forestall it . "
它是 失败 有 制成 他 垄断 它 . "

它的失败促使他提前阻止了它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [æskt] - .
" You know where he is at the present moment , of course ? " asked Grewgus .
" 你 知道 在哪里 他 是 在 这 展示 片刻 , 的 课程 ? " 问 - .

“你当然知道他现在在哪里吧？”格鲁格斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] ,
" No , I do not , " was the emphatic answer ,
" 不 , 我 做 不是 , " 曾是 这 强调 回答 ,

“不，我没有。”对方斩钉截铁地回答道。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːθfl] [wʌn] .
and the detective believed that it was a truthful one .
和 这 侦探 相信 那 它 曾是 一个 真实 一 .

侦探认为这是一条真实的线索。

" [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
" When we talked the matter over ,
" 什么时候 我们 谈话 这 事情 超过 ,

“当我们讨论这件事的时候，

[wiː; wi] [bəʊθ] [ə'ɡriːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðəz]
we both agreed that it was best we should know nothing of each other's
我们 两个都 同意 那 它 曾是 最好的 我们 应该 知道 没有什么 的 每个 其他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

我们都认为最好不要知道对方的行踪。

[aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəʊθ] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]
I suppose we had both lived in such an atmosphere of suspicion and
我 认为 我们 有 两个都 居住地 在 这样的 一个 气氛 的 怀疑 和
['siːkrəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

我想我们都曾生活在这样一种充满猜忌和秘密的氛围中。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəɹ][tuː; tə][trʌst][em 'iː]; [aɪ][wʌz; wəz][iːkwəli][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][trʌst][hɪm; ɪm] . “
that he did not care to trust me ; I was equally disinclined to trust him .”
那 他 做过 不是 关心 到 相信 我 ; 我 曾是 同样地 不情愿 到 相信 他 . “
他不愿意信任我；我也同样不愿意信任他。

“ [waɪ][dɪd][hiː; hi][ˈkæri][ɑːn][ðæt][səˈlɪsɪtərz][ˈbɪznəs] ?
“ **Why did he carry on that solicitor's business ?**
” 为什么 做过 他 携带 在 那 律师的 商业 ?
他为什么还要继续经营那家律师事务所？

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdʒɛnjuɪn][ˈbɪznəs] , [hæd; həd][hiː; hi] ?
He had no genuine business , had he ?
他 有 不 真的 商业 , 有 他 ?
他根本没有正当的生意，对吧？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈedwərdz][smaɪld] .
“ **Mrs . Edwards smiled .**
” 太太 . 爱德华兹 微笑 .
爱德华兹夫人笑了。

“ [ɔːlˈðoʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][pərˈtɪkjələɹli][laɪk][ðə; ði][mæn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][grʌdʒ][əˈɡɛnst][hɪm; ɪm] ,
“ **Although I did not particularly like the man , I had no grudge against him ,**
” 虽然 我 做过 不是 特别 喜欢 这 男人 , 我 有 不 怨恨 反对 他 ,
“虽然我并不特别喜欢这个人，但我对他没有任何怨恨。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][ɡɑːt][ɑːn][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][təˈɡeðər] ,
and we always got on comfortably together ,
和 我们 总是 得到 在 舒适地 一起 ,
我们一直相处得很融洽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kəɹ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] .
and I should not care to do him a bad turn .
和 我 应该 不是 关心 到 做 他 一个 坏的 转动 .
我不应该对他做坏事。

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][naʊ][aɪ][kæn; kən][ˈænsər][ðæt][ˈkwɛstʃən][wɪˈðəʊt][ˈduːɪŋ][hɪm; ɪm][ˈeni][hɑːrm] .
But I think now I can answer that question without doing him any harm .
但 我 思考 现在 我 能 回答 那 问题 没有 正在做 他 任何 伤害 .
但我认为现在我可以回答这个问题，而不会对他造成任何伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpræktɪkli][noʊ][ˈliːɡ(ə)l][ˈbɪznəs] ,
He had practically no legal business ,
他 有 几乎 不 合法的 商业 ,
他几乎没有任何合法生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz][wer][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][ədˈvaɪs] .
but he acted for the organization in cases where they wanted advice .
但 他 行动 为了 这 组织 在 案例 在哪里 他们 通缉 建议 .
但他会在组织需要咨询时代表他们行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ə; eɪ][ˈmʌni] - [ˈlɛndər] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wen][ə; eɪ]
He was actually a money - lender , and having got his articles when a
他 曾是 实际上 一个 钱 - 贷款机构 , 和 拥有 得到 他的 文章 什么时候 一个
[jʌŋ][mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
他实际上是个放高利贷的人，年轻时就获得了律师资格。

[brɪˈfɔːr][hiː; hi][tʊk][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kraɪm] ,
before he took to a life of crime ,
前 他 采取 到 一个 生活 的 犯罪 ,
在他走上犯罪道路之前，

[set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .
set up as a solicitor in order to present a more respectable appearance .
放 向上 作为 一个 律师 在 命令 到 展示 一个 更多的 可敬 外貌 :

为了显得更体面，他注册成为了一名律师。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] . "
I believe he made a great deal of money that way . "
我 相信 他 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 那 方式 :

我相信他靠这种方式赚了很多钱。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['stɔ:moʊnt] [bɪ'keɪm] [fɜ:rst] [ə'kweɪntɪd] ?
" **And I suppose you know how he and Stormont became first acquainted** ?
" 和 我 认为 你 知道 如何 他 和 斯托蒙特 成为 第一的 熟人 ?
"我想你应该知道他和斯托蒙特是如何相识的吧?"

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Mrs Edwards was perfectly frank about the matter** .
" 太太 : 爱德华兹 曾是 完美 坦率 关于 这 事情 :
"爱德华兹夫人对此事非常坦诚。"

" ['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs][ænd; ənd][hi:; hi] [met] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
" **Whitehouse and he met originally in Australia** .
" 白宫 和 他 遇见 起初 在 澳大利亚 :
"怀特豪斯和他最初是在澳大利亚相识的。

[waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪliətɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] - [klæs] [gæŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Whitehouse had been affiliated to a rather high - class gang for some
白宫 有 到过 附属 到 一个 相当 高的 - 班级 帮派 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

怀特豪斯与一个相当高级的帮派有联系已有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn]['stɔ:moʊnt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [rɪ'kru:t] .
and I suppose he recognized in Stormont a very promising recruit .
和 我 认为 他 认可 在 斯托蒙特 一个 非常 有前途 招募 :
我想他从斯托蒙特身上看到了一个非常有前途的新人。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['entər,praɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['stɔ:moʊnt] [ɡɑ:t][ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
They engaged in some enterprises there , and Stormont got into trouble .
他们 已订婚的 在 一些 企业 那里 , 和 斯托蒙特 得到 进入 麻烦 :
他们在那里进行了一些商业活动，结果给斯托蒙特带来了麻烦。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]
When he came out of prison he returned to England and hunted up his old
什么时候 他 来了 出去 的 监狱 他 返回 到 英格兰 和 猎杀 向上 他的 老的
[frend] .
friend .
朋友 :

他出狱后回到英国，找到了他的老朋友。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] , ['stɔ:moʊnt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
In due course , Stormont became a leading member of the organization .
在 到期的 课程 , 斯托蒙特 成为 一个 领导 成员 的 这 组织 :
不久之后，斯托蒙特成为了该组织的主要成员。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
I was one of his assistants , and I am sure he had several others .
我 曾是 一 的 他的 助理 , 和 我 是 当然 他 有 一些 其他的 :
我曾是他的助手之一，我相信他还有其他几个助手。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd]['dʒi:niəl]
But he was a very cautious man , in spite of his bluff and genial
但 他 曾是 一个 非常 谨慎 男人 , 在 尽管如此 的 他的 虚张声势 和 和蔼可亲
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

尽管他举止粗犷、待人友善，但他其实是一个非常谨慎的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
and he never allowed us to know much of each other .
和 他 绝不 允许 我们 到 知道 很多 的 每个 其他 .

他从不让我们彼此了解太多。

[hi:; hi][ænd; ənd]['waɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] [də'rektɪd] [ə'ferz] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] .
He and Whitehouse directed affairs in their own particular branch .
他 和 白宫 指导 事务 在 他们的 自己的 特别的 分支 .

他和怀特豪斯分别负责各自部门的事务。

" - [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
" Grewgus was feeling very well satisfied with the result of the interview .
" - 曾是 感觉 非常 出色地 使满意 和 这 结果 的 这 面试 .

“格鲁格斯对面试结果非常满意。”

[ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər] [æktʃuəli] [tu:; tə][kən'fɜ:rm]
The candour of the fascinating young woman had led her actually to confirm
这 坦率 的 这 迷人 年轻的 女士 有 引领 她 实际上 到 确认

[hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .
his different discoveries and suspicions .
他的 不同的 发现 和 怀疑 .

这位迷人年轻女子的坦率实际上证实了他的各种发现和怀疑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌðər] ['mætər] , [həʊ'evər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][əb'teɪn] ['fɜ:rðər]
There was one other matter , however , on which he wished to obtain further
那里 曾是 一 其他 事情 , 然而 , 在 哪个 他 希望 到 获得 更远

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

然而，还有一件事他希望得到更深入的了解。

" [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hju:] [kreg] [æt; ət] [naɪs] , [wʌz; wəz] ['stɔ:rməʊnt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" The affair with Hugh Craig at Nice , was Stormont at the back of that ?
" 这 事务 和 休 克雷格 在 好的 , 曾是 斯托蒙特 在 这 后退 的 那 ?

“休·克雷格在尼斯的那件事，北爱尔兰议会是幕后推手吗？”

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ænsər] [kwɔ:t][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
" Mrs . Edwards did not appear to answer quite as readily as before .
" 太太 : 爱德华兹 做过 不是 出现 到 回答 相当 作为 容易 作为 前 .

“爱德华兹夫人似乎不像以前那样积极地回答问题了。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst][set][em 'i:][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" Yes , it was he who first set me upon it .
" 是的 , 它 曾是 他 WHO 第一的 放 我 之上 它 .

“是的，是他最先让我着手做这件事的。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [kreg] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] . "
He knew that Craig , although not a wealthy man , had some money ."
他 知道 那 克雷格 , 虽然 不是 一个 富裕 男人 , 有 一些 钱 . "

他知道克雷格虽然不算富有，但也有些积蓄。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈmærid] [tuː; tə][ˈedwərdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [wʌz; wəz]
“ **And you were married to Edwards at the time , of course ? ” was**
和 你 是 已婚 到 爱德华兹 在 这 时间 , 的 课程 ? ” 曾是
[ðə; ði] [diˈtektɪvz] [nekst] [ˈkwestʃən] .
the detective's next question .
这 侦探的 下一个 问题 .

“当然，当时你已经和爱德华兹结婚了？”侦探接着问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][fɜːrst] [met] [kreg] .
“ **Not at the time I first met Craig .**
不是 在 这 时间 我 第一的 遇见 克雷格 .

“我第一次见到克雷格的时候还没有。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] [keɪm] [ˈleɪtər] .
Our marriage came later .
我们的 婚姻 来了 之后 .

我们的婚姻是后来才有的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi] [lɪvd] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [təˈgeðər] .
But , as I told you , we lived only occasionally together .
但 , 作为 我 讲述 你 , 我们 居住地 仅有的 偶尔 一起 .

但是，正如我告诉你的，我们只是偶尔住在一起。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ˈhesəsiəri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][əˈpaːrt]
The exigencies of our calling rendered it necessary for us to be apart
这 紧急情况 的 我们的 呼叫 渲染 它 必要的 为了 我们 到 是 除

[ðə; ði][best][paːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [laɪf] . “
the best part of our married life . ”
这 最好的 部分 的 我们的 已婚 生活 . ”

由于事业上的需要，我们不得不分开度过婚姻生活中最美好的时光。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] [rɪˈliːvd] [pʊr] [kreg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . “
“ **And I know that you relieved poor Craig of a good deal of his money . ”**
和 我 知道 那 你 松了口气 贫穷的 克雷格 的 一个 好的 交易 的 他的 钱 . ”

“而且我知道你让可怜的克雷格损失了一大笔钱。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I had to obey orders in this case as in the others ,**
我 有 到 服从 订单 在 这 案件 作为 在 这 其他的 ,
“和以往一样，这次我也必须服从命令。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈænsər] ; [ænd; ʌnd] - [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **was the young woman's answer ; and Grewgus could perceive that she was**
“ 曾是 这 年轻的 女性的 回答 ; 和 - 可以 感知 那 她 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
speaking with considerable emotion .
请讲 和 大量 情感 .

“年轻女子回答道；格鲁格斯能感觉到她说话时情绪非常激动。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][maɪ] [kəˈrɪr] ,
“ **It was the most painful episode in my career ,**
“ 它 曾是 这 最多 痛苦 插曲 在 我的 职业 ,
“那是我职业生涯中最痛苦的经历,”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
for the poor young fellow was desperately in love with me .
为了 这 贫穷的 年轻的 同伴 曾是 绝望地 在 爱 和 我 .

因为这个可怜的年轻人深深地爱上了我。

[wen] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['blʌndə] [ɑ:n][maɪ][pa:rt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm]
When a foolish blunder on my part roused his suspicions , I think his mind became
什么时候 一个 愚蠢 错误 在 我的 部分 唤醒 他的 怀疑 , 我 思考 他的 头脑 成为
[ʌn'hɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .

当我犯了一个愚蠢的错误，引起了他的怀疑时，我认为他的精神就变得不稳定了。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
He would never have tried to kill me if he had been in full possession of
他 会 绝不 有 尝试 到 杀 我 如果 他 有 到过 在 满的 拥有 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

如果他神智清醒，他绝不会试图杀我。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]
I can guess you know all the details of the ghastly story from his great
我 能 猜测 你 知道 全部 这 细节 的 这 阴森 故事 从 他的 伟大的
[frend] , ['lɪdən] .
friend , Lydon .
朋友 , 莱顿 .

我猜你从他的好朋友莱顿那里已经了解了这个可怕故事的所有细节。

" - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['edwərdz] , ['kɒŋkəriŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪ'moʊ(ə)n] , [went] [ɑ:n][ɪn]
" **Grewgus nodded , and Mrs . Edwards , conquering her emotion , went on in**
" - 点头 , 和 太太 . 爱德华兹 , 征服 她 情感 , 去 在 在
[ə; eɪ][ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə] [vɔɪs] :
a calmer voice :
一个 更平静 嗓音 :

格鲁格斯点了点头，爱德华兹太太强压下情绪，用平静的声音继续说道：

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] ['stɔ:rməʊnt] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
" **I always felt a premonition that Stormont made the greatest mistake of his life**
" 我 总是 毛毡 一个 预感 那 斯托蒙特 制成 这 最 错误 的 他的 生活
[wen] [hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['laɪdənz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
when he cultivated Lydon's acquaintance with the view of providing a good
什么时候 他 栽培 莱顿的 熟人 和 这 看法 的 提供 一个 好的
[mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:s] .
match for his niece .
匹配 为了 他的 侄女 .

“我一直有种预感，斯托蒙特一生中犯下的最大错误就是为了给侄女找个好姻缘而刻意结识莱顿。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][fɜ:rst]
He should have steered clear of anybody who had a knowledge at first
他 应该 有 转向 清除 的 任何人 WHO 有 一个 知识 在 第一的
[hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒədi] .
hand of that tragedy .
手 的 那 悲剧 .

他本应该远离任何亲身经历过那场悲剧的人。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I told him so when I first heard of it .
我 讲述 他 所以 什么时候 我 第一的 听到 的 它 .

我第一次听到这件事的时候就告诉过他了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [aɪ][met] ['lɪdən] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - .
I told him again when I met Lydon that day at Effington .
我 讲述 他 再次 什么时候 我 遇见 莱顿 那 天 在 - .

那天我在埃芬顿遇到莱顿时，我又把这件事告诉了他。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][maɪ] [fɪrɪz] , [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] ,
He laughed at my fears , said that we had never met ,
他 笑了 在 我的 恐惧 , 说 那 我们 有 绝不 遇见 ,
他嘲笑我的恐惧, 说我们素未谋面。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
and that if I kept my mother out of the way , all would be well .
和 那 如果 我 保留 我的 母亲 出去 的 这 方式 , 全部 会 是 出色地 .
如果我让我母亲别碍事, 一切都会好起来的。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] ['blemɪʃ] .
Dozens of girls had a similar blemish .
几十个 的 女孩们 有 一个 相似的 缺陷 .
数十名女孩都有类似的瑕疵。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'nekt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪz] ['mækrɪs] ?
How was he likely to connect me with Elise Makris ?
如何 曾是 他 可能 到 连接 我 和 爱丽丝 马克里斯 ?
他怎么可能把我介绍给艾莉丝·马克里斯呢?

['lɪdən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['æktɪd] ['veri] [wel] .
Lydon , I must say , acted very well .
莱顿 , 我 必须 说 , 行动 非常 出色地 .
我必须说, 莱顿的表演非常出色。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .
I did not suspect for a moment that he recognized me .
我 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 他 认可 我 .
我丝毫没有想到他认出我了。

[aɪ]['kænɑ:t] [ges] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] . "
I cannot guess to this day how he did . "
我 不能 猜测 到 这 天 如何 他 做过 . "
时至今日, 我仍然无法猜到他是怎么做到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] - , [hu:] [felt] ,
" I think I can enlighten you on that point , " said Grewgus , who felt ,
" 我 思考 我 能 开导 你 在 那 观点 , " 说 - , WHO 毛毡 ,
“我想我可以就这一点给你一些启发,”格鲁格斯说道, 他觉得,

[æftər][hɜ:r; həɪ] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kændər] .
after her attitude to him , that he could afford to show a little candour .
后 她 态度 到 他 , 那 他 可以 买得起 到 展示 一个 小的 坦率 .
鉴于他对他的态度, 他或许可以稍微坦诚一些。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['pendənt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ,
He touched the sapphire pendant which she was wearing ,
他 感动 这 蓝宝石 吊坠 哪个 她 曾是 穿着 ,
他摸了摸她佩戴的蓝宝石吊坠,

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; həɪ] [wʌt] ['lɪdən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
and told her what Lydon had learned about it on the day he saw it
和 讲述 她 什么 莱顿 有 学习 关于 它 在 这 天 他 锯 它
[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] ['sɪkləmənz] .
lying on the table in a room of the Villa des Cyclamens .
说谎 在 这 桌子 在 一个 房间 的 这 别墅 德斯 仙客来 .
然后告诉她, 莱顿那天在仙客来别墅的一个房间的桌子上看到它时, 了解到了关于它的一切。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['blemɪʃ] ['oʊnli] , ['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv]
“ **If it had been the blemish only , Mrs . Edwards , he might not have**
“ 如果 它 有 到过 这 缺陷 仅有的 , 太太 : 爱德华兹 , 他 可能 不是 有
[aɪ'dentɪfaɪd] [ju:; jʊ] ,
identified you ,
已识别 你 ,

“如果仅仅是脸上的瑕疵, 爱德华兹夫人, 他或许不会认出你来。”

“ - [kən'klu:did] .
“ **Grewgus concluded .**
“ - 结束 .

格鲁格斯总结道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [klu:] — [jʊr; jər] ['mæskɑ:t] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər]
“ **But it was that which gave him the clue — your mascot which your mother**
“ 但 它 曾是 那 哪个 给予 他 这 线索 — 你的 吉祥物 哪个 你的 母亲
[sed] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] ,
said you always wore ,
说 你 总是 穿着 ,

但正是那件东西给了他线索——你妈妈说你一直戴着你的吉祥物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] . “
and which she had taken from you that day in the hospital .”
和 哪个 她 有 已采取 从 你 那 天 在 这 医院 . “

而那天在医院里, 她从我那里拿走了这些东西。”

“ [ɑ:] , [nəʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **Ah , now I understand .**
“ 啊 , 现在 我 理解 .

“啊, 现在我明白了。”

[ðə; ði] ['ɪnɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðəz] [maɪnd] ,
The incident must have passed completely from my mother's mind ,
这 事件 必须 有 通过了 完全地 从 我的 母亲的 头脑 ,

这件事肯定已经从我母亲的记忆中彻底消失了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɪdən] ,
for although we have often talked together of young Lydon ,
为了 虽然 我们 有 经常 谈话 一起 的 年轻的 莱顿 ,

虽然我们经常一起谈论年轻的莱顿,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʃi:; ji] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv]
and the necessity of keeping her out of his way , she never spoke of
和 这 必要性 的 保持 她 出去 的 他的 方式 , 她 绝不 辐 的

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

以及为了让她远离他而必须做的事情, 她从未提及。

[streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , “ [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [vɔɪs] ,
Strange , very strange ,” she added in a musing voice ,
奇怪的 , 非常 奇怪的 , “ 她 额外 在 一个 沉思 嗓音 ,

“奇怪, 非常奇怪,”她若有所思地补充道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mæskɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] ['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪd] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt]
“ **that this little mascot in which I so firmly believed should be the cause of all that**
“ 那 这 小的 吉祥物 在 哪个 我 所以 牢牢 相信 应该 是 这 原因 的 全部 那
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

“我曾如此深信不疑的这个小吉祥物, 竟然是这一切发生的根源。”

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][juː; jʊ] , [θruː] [ˈlɪdən] , [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['stɔːmoʊnt][ænd; ənd]
should have set you , through Lydon , on the track of myself , Stormont and
应该 有 放 你 , 通过 莱顿 , 在 这 追踪 的 我 , 斯托蒙特 和
[ðə; ði] [ˈðər] .
the others .
这 其他的 :

应该通过莱顿, 让你找到我、斯托蒙特和其他人。

" - ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hjuː] [kreg] [də'rektli; daɪ'rektli]
" Grewgus presently brought the conversation round again to Hugh Craig directly
" - 目前 带来 这 对话 圆形的 再次 到 休 克雷格 直接地
,
.
,

“格鲁格斯随即又把话题直接引到了休·克雷格身上,

[ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and artfully cross - examined her as to the manner in which she had
和 巧妙地 叉 - 检查 她 作为 到 这 方式 在 哪个 她 有
[ˈblækmeɪld] [hɪm; ɪm] .
blackmailed him :
勒索 他 :

他巧妙地盘问了她勒索他的方式。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
But to his questions he did not get very distinct replies :
但 到 他的 问题 他 做过 不是 得到 非常 清楚的 回复 :

但他提出的问题并没有得到明确的答复。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn,fæt'u'eɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
He gathered that , in his infatuation for the beautiful girl ,
他 聚集 那 , 在 他的 痴情 为了 这 美丽的 女孩 ,

他推断, 在他对这位美丽女孩的迷恋中,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] ,
the young man had parted with large sums ,
这 年轻的 男人 有 分手了 和 大的 总和 ,

这位年轻人已经花费了大笔钱财。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['dets] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
ostensibly to defray debts incurred by herself and her mother ,
表面上 到 支付 债务 已发生 经过 她自己 和 她 母亲 ,

表面上是为了偿还她自己和她母亲所欠的债务,

[sʌmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːʃəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði]
sums which were divided in certain proportions between the confederates in the
总和 哪个 是 分割 在 肯定 比例 之间 这 南方邦联 在 这
[skiːmz] .
schemes .
方案 :

这些款项按照一定比例在各联盟成员之间分配。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] ['eni] [prɪ'saɪs] ['diːteɪlz] .
But he failed to get any precise details .
但 他 失败的 到 得到 任何 精确的 细节 :

但他未能获得任何确切细节。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɛltəd] [hɜːr; həɹ] [ˈretɪsn̩s] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈpeɪn]
She sheltered her reticence under the plea that it gave her inexpressible pain
她 避难所 她 沉默寡言 在下面 这 恳求 那 它 给予 她 难以言喻的 疼痛
[tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ðooʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [deɪz] .
to dwell upon those miserable days .
到 住 之上 那些 悲惨的 天 .

她以难以言喻的痛苦为由，掩饰了自己的沉默，声称回想起那些悲惨的日子会让她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] ,
She left him shortly ,
她 左边 他 不久 ,

她不久后就离开了他。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [θæŋks] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][ɪn] [keɪs] [ˈedwəɹdz] [ʃʊd; ʃəd]
with renewed thanks for his promise to help her in case Edwards should
和 更新 谢谢 为了 他的 承诺 到 帮助 她 在 案件 爱德华兹 应该
[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪətɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
return and endeavour to force his society upon her .
返回 和 努力 到 力量 他的 社会 之上 她 .

她再次感谢他承诺，如果爱德华兹回来并试图强迫她加入他的社会，他会帮助她。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
And after she had left , he sat for a long time meditating on herself ,
和 后 她 有 左边 , 他 卫星 为了 一个 长的 时间 冥想 在 她自己 ,
[hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] ,
her strange charm ,
她 奇怪的 魅力 ,

她离开后，他独自坐了很久，沉思着她，沉思着她那奇特的魅力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] .
and all she had told him .
和 全部 她 有 讲述 他 .

以及她告诉他的一切。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
Had she been only playing a part in order to excite his sympathy ,
有 她 到过 仅有的 玩耍 一个 部分 在 命令 到 激发 他的 同情 ,
如果她只是为了博取他的同情而扮演某种角色，

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ]
or had she always hated the life which had been thrust upon her by her
或者 有 她 总是 憎恨 这 生活 哪个 有 到过 推力 之上 她 经过 她
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

或者，她是否一直憎恨着环境强加给她的生活？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl̩] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ɑːpəɹˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and was only too thankful to embrace this opportunity of quitting it ?
和 曾是 仅有的 也 感恩 到 拥抱 这 机会 的 辞职 它 ?
并且非常感激能有机会辞职？

[ˈtʃæptəɹ] [ˈtwenti] - [fɔːr]
CHAPTER TWENTY - FOUR
章 二十 - 四

第二十四章

[ˈlenəd] [ænd; ənd][ˈglɔːriə][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔːr] [ˈdʒæspər][ˈstɔːmoʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Leonard and Gloria were married a month before Jasper Stormont and his
伦纳德 和 格洛丽亚 是 已婚 一个 月 前 碧玉 斯托蒙特 和 他的
[waɪf] [left] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə] .
wife left England for China .
妻子 左边 英格兰 为了 中国 .

伦纳德和格洛丽亚结婚一个月后，贾斯珀·斯托蒙特和他的妻子离开了英国前往中国。

[ðæt] [læst] [mʌnθ] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ˈlʌndən] .
That last month they spent in London .
那 最后的 月 他们 花费 在 伦敦 .

上个月他们在伦敦度过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [əˈfɪʃiət] [æz; əz][wʌn]
It was a very quiet wedding ; a cousin of the bridegroom officiated as one
它 曾是 一个 非常 安静的 婚礼 ; 一个 表哥 的 这 新郎 裁判 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzmɛɪdz] ,
of the bridesmaids ,
的 这 伴娘 ,

婚礼非常低调；新郎的一位表亲担任了婚礼司仪，同时也是伴娘之一。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][gɜːrɪ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm]
the two others were girl friends of the bride , and had been her bosom
这 二 其他的 是 女孩 朋友们 的 这 新娘 , 和 有 到过 她 怀
[ˈfrendz] [æt; ət] - ,
friends at Effington ,
朋友们 在 - ,

另外两人是新娘的闺蜜，也是她在埃芬顿时的挚友。

[wer] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhaʊəd] [ˈstɔːmoʊnt][wʌz; wəz] [stiːl] [held] [ɪn][ˈkaɪndli] [rɪˈmembrəns] [baɪ]
where the memory of Howard Stormont was still held in kindly remembrance by
在哪里 这 记忆 的 霍华德 斯托蒙特 曾是 仍然 握住 在 亲切地 纪念 经过
[ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
those who would have been horrified if they had known the truth about him .
那些 WHO 会 有 到过 惊恐万分 如果 他们 有 已知 这 真相 关于 他 .

那些如果知道霍华德·斯托蒙特的真相就会感到震惊的人，仍然对他怀有美好的回忆。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˈdeɪnti] [ɡɪfts] [tuː; tə]
Mr . Grewgus was present at the ceremony , and presented dainty gifts to
先生 . - 曾是 展示 在 这 仪式 , 和 呈现 纤巧 礼物 到
[bəʊθ] [braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] .
both bride and bridegroom .
两个都 新娘 和 新郎 .

格鲁格斯先生出席了婚礼仪式，并向新郎新娘赠送了精致的礼物。

[ˈlenəd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdælmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Leonard had bought a charming house in the neighbourhood of Godalming with
伦纳德 有 买 一个 迷人 房子 在 这 邻里 的 戈达尔明 和
[sʌm; səm] [fɔːr] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ɡraʊndz] .
some four acres of pretty grounds .
一些 四 英亩 的 漂亮的 理由 .

伦纳德在戈达尔明附近买了一栋迷人的房子，房子周围有大约四英亩漂亮的土地。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,
It could not compare with the magnificence of Effington Hall ,
它 可以 不是 比较 和 这 壮丽 的 - 大厅 ,
它无法与埃芬顿庄园的宏伟壮丽相提并论。

[wer] [ˈhaʊəd] [ˈstɔːrməʊnt][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ˈʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌt] [taɪm][hiː; hi]
where Howard Stormont had played the rôle of country gentleman what time he
在哪里 霍华德 斯托蒙特 有 玩 这 角色 的 国家 绅士 什么 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [skiːmz] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtʃːrɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
was hatching his evil schemes in conjunction with his taciturn fellow - criminal ,
曾是 孵化 他的 邪恶的 方案 在 连词 和 他的 沉默寡言 同伴 - 刑事 ,
霍华德·斯托蒙特表面上扮演着乡村绅士的角色，实际上却与他沉默寡言的同伙密谋着邪恶的计划。

[dʒɑːn][ˈwaɪt,haʊs, ˈhwaɪt,haʊs] .
John Whitehouse :
约翰 白宫 :
约翰·怀特豪斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈglɔːriə][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ˈʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
But to Gloria it was a haven of peace and delight ,
但 到 格洛丽亚 它 曾是 一个 避风港 的 和平 和 喜 ,
但对格洛丽亚来说，那里却是宁静和快乐的天堂。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] [ˈʌv; əv]
with her flowers and dogs and the sweet sounds and scents of
和 她 花朵 和 狗 和 这 甜的 声音 和 气味 的
[ˈkʌntri] [laɪf] .
country life :
国家 生活 :
她有她的鲜花、狗狗，还有乡村生活的甜美声音和芬芳。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
She and her young husband are devoted to each other ,
她 和 她 年轻的 丈夫 是 奉献 到 每个 其他 ,
她和她的年轻丈夫彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] ,
and although they have the most friendly relations with their neighbours ,
和 虽然 他们 有 这 最多 友好的 关系 和 他们的 邻居 ,
尽管他们与邻居的关系最为友好，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈləʊn] .
are full of happiness when they are alone .
是 满的 的 幸福 什么时候 他们 是 独自的 :
独处时他们感到无比快乐。

[twelv] [ˈmʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,
Twelve months had passed ,
十二 几个月 有 通过了 ,
十二个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ˈʌv; əv][ˈstɔːrməʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːləməʊst]
and the villainy of Stormont and his associates had become almost
和 这 邪恶 的 斯托蒙特 和 他的 同事 有 变得 几乎
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwedɪd] [ˈkʌp(ə)l] .
a faint memory to the young wedded couple .
一个 头晕的 记忆 到 这 年轻的 已婚 夫妻 :
对于这对年轻的新婚夫妇来说，斯托蒙特及其同伙的罪恶行径几乎已经成了遥远的记忆。

- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [freɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
Grewgus was always engaged in fresh investigations ,
- 曾是 总是 已订婚的 在 新鲜的 调查 ,
格鲁格斯总是热衷于新的调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n]
and the case to which he had given so much time and attention
和 这 案件 到 哪个 他 有 给定 所以 很多 时间 和 注意力
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ˈdʒɔsəld][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [freʃ] [ˈprɔːbləms] .
had almost been jostled out of his mind by fresh problems .
有 几乎 到过 推搡 出去 的 他的 头脑 经过 新鲜的 问题 .
他曾投入大量时间和精力处理的案件，几乎被新的问题冲淡了。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɡreɪtli] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm]
Then one morning in the newspaper he read something that greatly startled him
然后 一 早晨 在 这 报纸 他 读 某物 那 非常 惊慌 他
[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈtrævəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and sent his thoughts travelling back to the strenuous time when he had
和 发送 他的 想法 旅行 后退 到 这 费力的 时间 什么时候 他 有
[meɪd] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːz]
made that journey to Paris in pursuit of the woman suspected to be Elise
制成 那 旅行 到 巴黎 在 追逐 的 这 女士 怀疑 到 是 爱丽丝
[ˈmækrɪs] .
Makris .
马克里斯 .

一天早晨，他在报纸上读到一些令他大吃一惊的内容，思绪一下子回到了当年他为了追捕被怀疑是艾丽丝·马克里斯的女人而前往巴黎的艰苦岁月。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlɑɪn] .
His eye caught sight of the headline .
他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 标题 .
他的目光被标题吸引住了。

“ [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdevənʃə] [ˈvɪlɪdʒ] .
” **Murder and suicide in a small Devonshire village** .
” 谋杀 和 自杀 在 一个 小的 德文郡 村庄 .
“德文郡一个小村庄发生谋杀和自杀事件。

” [tuː] [ˈveri] [klɪr] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
” **Two very clear portraits of the victim , a woman ,**
” 二 非常 清除 肖像 的 这 受害者 , 一个 女士 ,
“两张非常清晰的受害者画像，她是一名女性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːt] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and the murderer who had shot himself after killing her ,
和 这 凶手 WHO 有 射击 他自己 后 杀 她 ,
还有那个杀害她后开枪自杀的凶手，

[stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] .
stared at him from the pages of the newspapers .
凝视 在 他 从 这 页面 的 这 报纸 .
报纸上的字里行间，他正凝视着他。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈliːz] [ˈmækrɪs] ,
The woman was Elise Makris ,
这 女士 曾是 爱丽丝 马克里斯 ,
这名女子名叫伊莉丝·马克里斯。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]
to call her by the first name under which he had known of her in
到 称呼 她 经过 这 第一的 姓名 在下面 哪个 他 有 已知 的 她 在
[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ;
these pages ;
这些 页面 ;
用他在本书中第一次见到她时所用的名字来称呼她；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈbɜ:rtɹəm] [ˈedwərdz] .
the man was Bertram Edwards .
这 男人 曾是 伯特伦 爱德华兹 .

这个人是伯特伦·爱德华兹。

[ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhju:] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ˈmɪsɪz] . -
The report stated that a Mrs . Mayhew and her daughter Mrs . Baradine
这 报告 声明 那 一个 太太 . 梅休 和 她 女儿 太太 . -

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
had come to this village about a year ago ,
有 来 到 这 村庄 关于 一个 年 前 ,

报告称，梅休夫人和她的女儿巴拉丁夫人大约一年前来到这个村庄。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:dərət] [saɪz] .
where they had purchased a house of moderate size .
在哪里 他们 有 购买 一个 房子 的 缓和 尺寸 .

他们在那里买了一栋中等大小的房子。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈklu:ɪdɪd] [laɪf] ,
They led a quiet and secluded life ,
他们 引领 一个 安静的 和 僻 生活 ,

他们过着平静而隐居的生活，

[ˈoʊnli] [ˈmɪksɪŋ] [ɪnˈfri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [ˈneɪbəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [klæs] [əˈraʊnd]
only mixing infrequently with the few neighbours of a respectable class around
仅有的 混合 不常 和 这 很少 邻居 的 一个 可敬 班级 大约

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们只偶尔与周围几个体面的邻居来往。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ðəmˈselvz] [aʊt][æz; əz] [ˈwɪdəʊz] .
Both women gave themselves out as widows .
两个都 女性 给予 他们自己 出去 作为 寡妇 .

两名女子都自称是寡妇。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkəɹz] [haʊs] .
They attended church regularly and visited at the Vicar's house .
他们 参加 教会 经常 和 到访 在 这 牧师的 房子 .

他们定期去教堂做礼拜，并经常去牧师家做客。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
Although little was known about them ,
虽然 小的 曾是 已知 关于 他们 ,

虽然人们对他们知之甚少，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ]
they had made a very favourable impression on everybody with whom they
他们 有 制成 一个 非常 有利 印象 在 大家 和 谁 他们

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] .
had come in contact .
有 来 在 接触 .

他们给所有接触过的人都留下了非常好的印象。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][kwat][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈbju:ti] .
The daughter was quite a young woman and of remarkable beauty .
这 女儿 曾是 相当 一个 年轻的 女士 和 的 卓越 美丽 .

女儿年纪轻轻，容貌出众。

[nʊʊ] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [nʊʊn] [tu:; tə]
No visitors except those in the immediate neighbourhood had ever been known to
不 访客 除了 那些 在 这 即时 邻里 有 曾经 到过 已知 到
[ˈentər][ðer; ðər] [dɔ:z] .
enter their doors .
进入 他们的 门 .

除了附近的居民外，从未有访客进入过他们的家门。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
But one day their comparative isolation had been disturbed .
但 一 天 他们的 比较 隔离 有 到过 不安 .

但有一天，他们相对与世隔绝的状态被打破了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [meɪdz] ,
According to the account of one of the two maids ,
根据 到 这 帐户 的 一 的 这 二 女佣 ,

据其中一位女佣所述，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɜ:r'beɪn] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] ['mænərz] [hæd; həd]
a handsome man about thirty with very urbane and courteous manners had
一个 英俊的 男人 关于 三十 和 非常 彬彬有礼 和 有礼貌 礼仪 有
[kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪ'ri'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
called and requested that his name should be taken in to the ladies .
称为 和 请求 那 他的 姓名 应该 是 已采取 在 到 这 女士们 .

一位三十岁左右、相貌英俊、举止文雅有礼的男士打电话来，请求将他的名字登记给女士们。

[ðə; ði] [neɪm] [hɪz; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ['edwərdz] .
The name he gave was Edwards .
这 姓名 他 给予 曾是 爱德华兹 .

他给自己取的名字是爱德华兹。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
The mention of this name ,
这 提到 的 这 姓名 ,

提到这个名字，

[wen] [ðə; ði][meɪd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
when the maid took it in to the drawing - room where the two women were
什么时候 这 女佣 采取 它 在 到 这 绘画 - 房间 在哪里 这 二 女性 是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

当女仆把它拿到客厅时，两位女士正坐在那里。

[si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [kɔ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
seemed to arouse consternation in both mother and daughter .
似乎 到 引起 惊愕 在 两个都 母亲 和 女儿 .

似乎引起了母女二人的不安。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
After a whispered conversation between the two ,
后 一个 低声说道 对话 之间 这 二 ,

两人低声交谈了一会儿后，

['mɪsɪz] . - [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
Mrs . Baradine went into the hall and took the strange visitor to her mother
太太 . - 去 进入 这 大厅 和 采取 这 奇怪的 游客 到 她 母亲
.
:
.

巴拉丁夫人走进大厅，把这位陌生的访客带给了她的母亲。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌ; əv][bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɪmptəmz] [ʌ; əv] [ɡreɪt]
the demeanour of both mother and daughter exhibited symptoms of great
 这 风度 的 两个都 母亲 和 女儿 展出 症状 的 伟大的
 [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
depression and anxiety .
 沮丧 和 焦虑 .

母女二人的行为举止都表现出严重的抑郁和焦虑症状。

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪnd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
They all dined together on the evening of the second day .
 他们 全部 用餐 一起 在 这 晚上 的 这 第二 天 .

第二天晚上，他们一起吃了晚饭。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhjuː] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
After dinner Mrs . Mayhew went out for a stroll ,
后 晚餐 太太 : 梅休 去 出去 为了 一个 漫步 ;
晚饭后，梅休太太出去散步了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈedwərdz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
leaving Edwards and Mrs . Baradine in the dining - room by themselves .
离开 爱德华兹 和 太太 : - 在 这 用餐 - 房间 经过 他们自己 :
留下爱德华兹和巴拉丁夫人独自待在餐厅里。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈɔːlsəʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ]
The housemaid also went out , and the rest of the story was finished by
这 保姆 还 去 出去 , 和 这 休息 的 这 故事 曾是 完成的 经过
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
the other servant ,
这 其他 仆人 ,
女佣也出去了，剩下的故事由另一个仆人讲完。

[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 :
厨师。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
This woman , very curious as to this strange visitor ,
这 女士 , 非常 好奇的 作为 到 这 奇怪的 游客 ,
这位女士对这位陌生的访客感到非常好奇。

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [twais] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]
admitted that twice she went into the hall and listened at the dining - room door
承认 那 两次 她 去 进入 这 大厅 和 听着 在 这 用餐 - 房间 门
:
:
她承认自己曾两次走到走廊，在餐厅门口偷听。

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [haɪ] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɡæðər] [wʌt]
The second time she heard voices high in altercation , but could not gather what
这 第二 时间 她 听到 声音 高的 在 争吵 , 但 可以 不是 收集 什么
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
was being said .
曾是 存在 说 :
第二次她听到有人大声争吵，但听不清他们在说什么。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Suddenly , as she sat in the kitchen ,
突然 , 作为 她 卫星 在 这 厨房 ,
突然，当她坐在厨房里时，

[ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
speculating on what was taking place between her young mistress and the man
推测 在 什么 曾是 采取 地方 之间 她 年轻的 情妇 和 这 男人
[ˈedwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,
她猜测着她的年轻女主人和爱德华兹之间究竟发生了什么，

[ə; eɪ] [ɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [wʌn] .
a shot rang out , followed in a fraction of time by a second one .
一个 射击 响铃 出去 , 随后 在 一个 分数 的 时间 经过 一个 第二 一 :
一声枪响，紧接着几秒钟后又是一声枪响。

[ˈsensɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Sensing that a tragedy had happened ,
传感 那 一个 悲剧 有 发生 ,
她感觉到发生了悲剧，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈspektək(ə)l] .
she rushed into the room and was confronted with a ghastly spectacle .
她 匆忙 进入 这 房间 和 曾是 面对 和 一个 阴森 奇观 .
她冲进房间，眼前出现了一幅可怕的景象。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ded] ,
Mrs . Baradine was lying on the floor dead ,
太太 . - 曾是 说谎 在 这 地面 死的 ,
巴拉丁夫人躺在地板上，已经去世了。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈedwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and beside her Edwards with a bullet through his brain .
和 旁 她 爱德华兹 和 一个 子弹 通过 他的 脑 .
她身旁是爱德华兹，他头部中弹。

[ˈskriːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] ,
Screaming , she fled into the village in search of the local constable ,
尖叫 , 她 逃亡 进入 这 村庄 在 搜索 的 这 当地的 警官 ,
她尖叫着逃进村子里，寻找当地的警员。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
whom she brought back to the house .
谁 她 带来 后退 到 这 房子 .
她把那个人带回了家。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
Five minutes after they came back ,
五 分钟 后 他们 来了 后退 ,
他们回来五分钟后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhjuː] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] .
Mrs . Mayhew returned from her walk and fainted at the awful sight .
太太 . 梅休 返回 从 她 走 和 昏厥 在 这 可怕 视线 .
梅休太太散步回来，看到可怕的景象后晕倒了。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
Later on , the mother told her story .
之后 在 , 这 母亲 讲述 她 故事 .
后来，这位母亲讲述了她的故事。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] ; [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedwərdz]
Mrs . Baradine was not a widow ; her real name was Edwards
太太 . - 曾是 不是 一个 寡妇 ; 她 真实的 姓名 曾是 爱德华兹
巴拉丁夫人并非寡妇；她的真名叫爱德华兹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] ,
and she was the wife of the man who had killed her , and who ,
和 她 曾是 这 妻子 的 这 男人 WHO 有 被杀 她 , 和 WHO ,
而她正是杀害她的那个男人的妻子，那个男人.....

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
realizing the impossibility of escape , destroyed himself .
意识到 这 不可能 的 逃脱 , 损毁 他自己 .
意识到逃脱无望，他选择了自杀。

[hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['mæridʒ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][hɜ:r; hər]
Hers had been a most unhappy marriage , and , to escape from her
她的 有 到过 一个 最多 不开心 婚姻 , 和 , 到 逃脱 从 她
['hɜzbəndz] [bru:'tæləti] ,
husband's brutality ,
丈夫的 残酷 ,

她的婚姻极其不幸，为了逃离丈夫的残暴，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] ,
she had left him and hid herself , as she fondly hoped ,
她 有 左边 他 和 隐藏 她自己 , 作为 她 深情地 希望 ,
她离开了他，躲了起来，正如她所期盼的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['devənʃə] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] .
in this quiet Devonshire village under an assumed name .
在 这 安静的 德文郡 村庄 在下面 一个 假定 姓名 .

在这个宁静的德文郡村庄，他使用化名。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
By some means he had tracked her down ,
经过 一些 方法 他 有 已追踪 她 向下 ,
他用某种方法找到了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv]
and had visited her with the view of obtaining her forgiveness of
和 有 到访 她 和 这 看法 的 获得 她 饶恕 的
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

他去拜访她，目的是请求她原谅他过去的所作所为。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .
and inducing her to resume their married life .
和 诱导 她 到 恢复 他们的 已婚 生活 .
并促使她恢复他们的婚姻生活。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] ['ɔ:bstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md]
To his request she had returned an obstinate refusal , in which he seemed
到 他的 要求 她 有 返回 一个 顽固 拒绝 , 在 哪个 他 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [,ækwɪ'es] ,
to have acquiesced ,
到 有 默许 ,

她断然拒绝了他的请求，而他似乎也默认了这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
as he announced his intention of returning to London on the following day .
作为 他 宣布 他的 意图 的 返回 到 伦敦 在 这 下列的 天 .
他宣布将于次日返回伦敦。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɛɪt(ə)] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['meɪhju:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn]['æftər]
On the evening of the fatal day , Mrs . Mayhew had left them alone after
在 这 晚上 的 这 致命的 天 , 太太 : 梅休 有 左边 他们 独自的 后
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

事发当晚，梅休太太晚饭后离开了，留下他们两人独处。

[ə'pærəntli] [ɑ:n] ['ferli] ['æmɪkəb(ə)] [tɜ:rmz] .
apparently on fairly amicable terms .
显然 在 相当 友好的 条款 .

显然双方关系相当友好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kənˈdʒektʃər] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ˈɔːltər]
She could only conjecture that , during her absence , he had sought to alter
她 可以 仅有的 推测 那 , 期间 她 缺席 , 他 有 寻求 到 改变
[hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
her daughter's resolution ,
她 女儿的 解决 ,
她只能猜测, 在她不在的这段时间里, 他曾试图改变她女儿的决心。

[ðæt] [haɪ] [wɜːrdz][hæd; həd] [inˈsjuːd] ,
that high words had ensued ,
那 高的 字 有 随后 ,
随后便是一番高谈阔论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][laɪf]
and that in the violence of his passion he had first taken her life
和 那 在 这 暴力 的 他的 热情 他 有 第一的 已采取 她 生活
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and then his own .
和 然后 他的 自己的 .
在激情驱使下, 他先夺走了她的生命, 然后又夺走了自己的生命。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhjuː] , [ˈʌðərwaɪz] [ˈmædəm] [ˈmækrɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd]
Mrs . Mayhew , otherwise Madame Makris , was a clever woman and had
太太 . 梅休 , 否则 夫人 马克里斯 , 曾是 一个 聪明的 女士 和 有
[ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] [ˈstoːri] [wel] ;
told her story well ;
讲述 她 故事 出色地 ;
梅休夫人, 又名马克里斯夫人, 是一位聪明的女人, 她把自己的故事讲得很好;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈraʊz] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
she had kept out of it anything that would arouse suspicions of the past .
她 有 保留 出去 的 它 任何事物 那 会 引起 怀疑 的 这 过去的 .
她一直避免谈及任何可能引起人们对过去怀疑的事情。
[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
But Grewgus , with his knowledge , was able to read between the lines .
但 - , 和 他的 知识 , 曾是 有能力的 到 读 之间 这 线条 .
但格鲁格斯凭借他的知识, 能够领会言外之意。

[ˈedwərdz] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Edwards had felt his old criminal instincts rising within him .
爱德华兹 有 毛毡 他的 老的 刑事 本能 上升 之内 他 .
爱德华兹感到自己内心深处的犯罪本能又开始蠢蠢欲动。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
So long a time had elapsed without any action being taken that he had
所以 长的 一个 时间 有 过去 没有 任何 行动 存在 已采取 那 他 有
[kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
concluded the past was done with .
结束 这 过去的 曾是 完毕 和 .
由于时间已经过去很久, 却没有任何人采取行动, 他认为过去的事已经过去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [skiːmz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
To the successful accomplishment of any future schemes , his wife was
到 这 成功的 成就 的 任何 未来 方案 , 他的 妻子 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
他的妻子对于他未来任何计划的成功实施都至关重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] ['devənʃə] ['vɪldʒ] ,
He had tracked her down to this lonely Devonshire village ,
他 有 已追踪 她 向下 到 这 孤独 德文郡 村庄 ,
他一路追踪, 终于在这个偏僻的德文郡村庄找到了她。

[ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and used all his arts of persuasion to induce her to return to him .
和 用过的 全部 他的 艺术 的 劝说 到 诱导 她 到 返回 到 他 .
他使尽浑身解数, 劝说她回到他身边。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['pæfnz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mædənd] [baɪ][hɜ:r; hər]
A man of brutal and violent passions , he had been maddened by her
一个 男人 的 野蛮 和 暴力 激情 , 他 有 到过 疯狂的 经过 她
[rɪ'fju:z(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,
他生性残暴, 性情暴戾, 她的拒绝让他怒不可遏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['frenzi] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
and in a fit of frenzy bordering on delirium had killed her .
和 在 一个 合身 的 狂热 毗邻 在 谵妄 有 被杀 她 .
在近乎疯狂和谵妄的状态下, 他杀死了她。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][fækts] , - [went] [raʊnd] [tu:; tə] ['laɪdənz] ['ɑ:fɪs] .
After he had mastered the facts , Grewgus went round to Lydon's office .
后 他 有 精通 这 事实 , - 去 圆形的 到 莱顿的 办公室 .
在掌握了事实之后, 格鲁格斯去了莱顿的办公室。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
The young man knew what he had come for .
这 年轻的 男人 知道 什么 他 有 来 为了 .
这个年轻人知道自己此行的目的。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈglɔ:riə][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [nu:z] [æt; ət] ['brekfəst] .
He and Gloria had read the same news at breakfast .
他 和 格洛丽亚 有 读 这 相同的 消息 在 早餐 .
他和格洛丽亚在早餐时读到了同样的新闻。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmæskə:t] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?
" **I wonder if she was wearing her mascot when he killed her ?**
" 我 想知道 如果 她 曾是 穿着 她 吉祥物 什么时候 他 被杀 她 ?
“我想知道她被杀时是否穿着她的吉祥物服装? ”

" [sed] ['lɪdən] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] .
" **said Lydon in a musing tone** .
" 说 莱顿 在 一个 沉思 语气 .
莱顿若有所思地说。

" [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" **It saved her from the consequences of her lover's bullet , but not**
" 它 已保存 她 从 这 结果 的 她 恋人的 子弹 , 但 不是
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] . "
from her husband's . "
从 她 丈夫的 : "
“这让她免于遭受情人的子弹的伤害, 但却没能让她免于丈夫的毒手。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ,
" **And so that is the end of three out of the four** ,
" 和 所以 那 是 这 结尾 的 三 出去 的 这 四 ,
“这样, 四个人中的三个就结束了。”

” [əb'zɜ:rvd] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] .
” **observed Grewgus in the same thoughtful voice** .
” 观察到 - 在这 相同的 周到 嗓音 .

“格鲁格斯用同样的若有所思的语气说道。”

” [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['neməsɪs] [hæz; həz] [jet] [,əʊvə'teɪkən] [ðæt] ['glu:mi] ['mɪskrɪənt] , [dʒɑ:n]
” **I wonder if Nemesis has yet overtaken that gloomy miscreant , John**
” 我 想知道 如果 复仇女神 有 然而 被超越 那 阴沉 恶棍 , 约翰
[ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] ,
Whitehouse ,
白宫 ,

“我不知道复仇女神是否已经降临到那个阴郁的恶棍约翰·怀特豪斯身上了。”

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwɛr] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [smʌŋ] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn]
or if he is living somewhere a life of smug respectability on his ill - gotten
或者如果 他 是 活的 某处 一个 生活 的 踌躇满志 体面 在 他的 患病的 - 获得
[geɪnz] ?
gains ?
收益 ?

或者他是否过着靠不义之财沾沾自喜、体面安逸的生活？

” [bʌt; bət] [ðæt] ['kwɛstʃən] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['ænsər] [jet] .
” **But that question has not been answered yet** .
” 但 那 问题 有 不是 到过 回答 然而 .
但这个问题还没有答案。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [dʒɑ:n][ˈwaɪt,haʊs, 'hwaɪt,haʊs] , [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
For all that is known to the contrary , John Whitehouse , as great a
为了 全部 那 是 已知 到 这 相反 , 约翰 白宫 , 作为 伟大的 一个
['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
criminal as the others ,
刑事 作为 这 其他的 ,

尽管事实可能并非如此，但约翰·怀特豪斯和其他人一样，都是罪大恶极的罪犯。

[meɪ] [bi:; bi][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
may be leading the life suggested by the detective .
可能 是 领导 这 生活 建议 经过 这 侦探 .
或许正在过着侦探所暗示的生活。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ɪnkən'sistənsɪz] ([i:] . [dʒɪ:] . ['mʌnɪləndər] / ['mʌni] - ['ləndər] , [noʊt] - [bʊk] / [noʊt]
Minor spelling inconsistencies (e . g . moneylender / money - lender , note - book / note
次要的 拼写 不一致之处 (e . 克 . 放债人 / 钱 - 贷款机构 , 笔记 - 书 / 笔记
[bʊk] , ['wɪmɪnfʊk] / ['wɪmɪn] - [fʊk] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
book , womenfolk / women - folk , etc .) have been preserved .
书 , 妇道人家 / 女性 - 民间 , ETC .) 有 到过 保存完好 .

保留了一些拼写上的细微不一致之处（例如 moneylender/money-lender、note-book/note book、womenfolk/women-folk 等）。

[,ɔ:l'tə'reɪfəns] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
Alterations to the text :
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

